

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_232227**

UNIVERSAL  
LIBRARY









# مجله آرمغان

سال  
پانزدهم

شماره  
اول

آوریل  
۱۹۳۴ مسیحی

پانزدهمین ماه ۱۲۹۸ شمسی

فروردین ماه  
۱۳۱۳ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شرایط اشتراك: داخله، ۵۰ ریال (خارجہ)، [صد فرانک] هندوستان ۱۰ روپیہ  
قیمت اعلانات با دفتر اداره است

« آدرس کتبی و تلگرافی: طهران — آرمغان — تلفون نمبر ۱۳۱۳ »

ème  
15<sup>e</sup> année

**ARMAGHAN**

Van 1313 : 1934

journal mensuel, fondé en 1298 Chamsi

Fondateur &

Directeur, Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL;

intérieur  
étranger  
hindustan

... 50 rials  
100 Francs  
15 roupis

ADRESSE TÉLÈG: ARMAGHAN Téhéran

مطبعة « آرمغان »

## فهرست شماره اول از سال پانزدهم

صفحه	عنوان	نگارنده
۱	پانزدهمین سال ارمغان	وحید
۳	تمثال شاهنشاه بهلوی خلدالله ملکه	
۴	نامه پانزده ساله ما	وحید
۹	جنگ بروکنار رود سند	میرزا محمد علی خان ناصح
۱۳	تاریخ طب	دکتر رفیع امین
۲۲	دفع بدعت شعری	س - ح
۳۳	امین و مأمون	ترجمه اشراق خاوری
۴۱	شرح حال هاتف اصفهانی	میرزا عباسخان اقبال
۵۲	نظام تمدن و اجتماع در فرانسه	اشراق خاوری
۵۹	غزل	فجائی
۶۰	فارابی	ک . رجوی
۶۷	مجنون تویرکافی	پارسای تویرکافی
۷۲	نوبهار	حسینعلیخان سلطانزاده پسیان
۷۳	شرح ششرباعی محتشم	تألیف وقارین وصال شیرازی
۷۸	آثار متوسطان	از جنگ بهروزی شیرازی
۷۹	اعلانات کتب ادبی	

« در هندوستان »

طالبان اشتراك ارمغان و خریداری کتب و مطبوعات  
آن اداره بادرس ذیل رجوع کنند  
بمبئی — کتابخانه دانش

# مَجَلَّةٔ اَرْمَغَان

سال  
پانزدهم  
مارس

۱۹۳۴ مسیحی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

شماره  
اول  
فروردین ماه  
۱۳۱۲ شمسی

«مدیر و نگارنده و حید دستگردی»

## بنام ایزد بخشانیده

پانزدهمین سال ارمغان

بیاری یزدان باک و دستیاری دوران عدل و امان توامان  
( شاهنشاه ایران پناه پهنوی خلد الله ملکه و سلطانه )

نامه ارمغان سال چهاردهم را پایان رسانید و اینک بمرحله پانزدهم زندگانی  
ادبی وارد میگردد . سبب دوام پانزده ساله این نامه ادبی و سرمایه انتشار و  
توسعه وی چند چیز است .

اول . تصادف باتغییر اوضاع و سپری شدن روزگار هرج و مرج و  
پیش آمد عصر عدالت و امنیت بهاوی که در حقیقت اس اساس همین است  
و هیچ اساس و نائی در مقابل سیل ظلم و هرج و مرج . البته دوام نخواهد داشت  
نامه ارمغان در سال نخست بایش آمد گودتا و تغیر اوضاع مملکت  
مصادف شد و مطابق اوضاع مملکت روی بترقی و عظمت نهاد . کسانی که  
دوره های چهارده ساله این مجله را دارند محسوس خواهند دید که در سال  
اول از حیث حجم و اندازه چه مایه کوچک و مختصر بوده و چگونه

هر سال بر اوراق و بزرقی آن افزوده شده تا اکنون باین پایه رسیده است .  
دوم - سرمایه اصلی تغییر ناپذیر این مجله عشق و شیفتگی ماست  
بترقی شعر و ادب و احیای رسوم و اصول باستانی شعر که همیشه این معشوق  
بر هر مقسودی مقدم بوده یعنی ماهمه چیز را برای مجله و مجله را برای  
احیاء ترقی شعر و ادب خواسته و آن را مقدمه نتایج مادی قرار نداده ایم  
تا بحض وصول به نتیجه یا مأیوس شدن از وصول بترك گوئیم .

سوم - علت دوام همراهی و کمک ادبا و فضلاء حقیقی ایران از دور  
و نزدیک و خارج و داخل است که اینک از نام نامی و اسم سامی آنها خودداری  
نمیکنیم ولی عقرب در طی يك قصیده اسامی آنان با مراتب سپاس و شکران  
برده خواهد شد تا تمثال و تندیس

باری نخستین روز مجله نكاری همه چیز ما كوچك و مختصر و خود  
تنها بودیم و اینك پس از چهارده سال اسباب و لوازم کار از قبیل مطبعه و غیر آن  
فراهم و دوستان دستیار از دور و نزدیک فراوانند و بهمین سبب توانسته ایم  
چند دیوان شعر از اساتید سلف و دیوان یگانه استاد بزرگ و خاتم پیغمبران  
سخن ( ادیب الممالك ) فراهانی را طبع و نشر کنیم

اینك هم بر حسب آرزوی دیرینه خویش بطبع کلیات بزرگترین استاد  
سخن باستان ( حکیم نظامی قمی ) موفق و اینك مخزن الاسرار را بطبع  
مشغول و امید داریم که بزودی این کتاب مقدس را پس از پیرایش اغلاط و  
سقط و تحریف های نویسندگان؛ اشرح و بسط و لغات و دیوان قصیده و غزلوی  
در سه یا شش مجلد که جمعاً دو برابر خمسه چاپی کنونیست انتشار دهیم  
و اندکاه بطبع دواوین استاد جمال الدین و کمال الدین و دیگران آغاز کنیم .

بنام نامی و تمثال بيمثال اعلیحضرت شاهنشاه ایران پناه پنهلوی  
( خلدالله ملکه و سلطانه )



اینک سال پانزدهم ارمغان را افتتاح و دوام سلطنت و عظمت روزافزون  
ذات بیهمالش را همواره از پیشگاه یزدان پاک خواستاریم .

## نامہ پانزدہ سالہ ما

ای پیک سروش آسمانی	ای پانزده ساله نامه ما
در گلشن دهرزند خوانی	سر کرده بنای خامه ما
در کشور شعر مرزبانی	ای کرده بتیغ چامه ما
والا علم جهان ستانی	افراشته از چکامه ما

ای کرده نوای باستان ساز  
ساز سخن از تو فرخ آواز

در راه ادب شدیم یویان	من تازه جوان تو کودکنو
زاغاز جوانیست عنوان	من پیر شدم کنون و بر تو
درساحت نثر باش سلطان	در کشور شعر باش خسرو
لواؤ بفشان و لعل بستان	زیبنده بکوی و نغمه بشنو

مگذار ز دست پافشاری  
سر پیچ مشو ز استواری

در دوره کودکی سخن ساز	بودی تو بدستگیری من
پیری شده است بامن انباز	اکنون که ز جور چرخ ریمن
گردیده کمانگرو کمین ساز	در پیرامن هزار دشمن
برگیر کمان ابله انداز	بر کش شمشیر دشمن افکن

یگچند تو دستیار من باش  
بیکار مشو بکار من باش

وزدیده بشوی سرمه خواب	بر بند میان رهروی تنک
زی مقصد بیدرناک بشتاب	روزان و شبان پهای فرهنگ
در برزن عشق و کوی احباب	بر زن بکلوخ افکنان سنک



تاری کن روز ابله دنك روشن کن شام فضل و آداب

باید ز تو بهنر سیه روز

شام هنر از تو صبح نوروز

بستند میات قتل دانا تا ما و تو در میان نبودیم

کردند متاع شعر یغما روزیش که پاسبان نبودیم

شد گرك شریر كله پیرا آنگاه که ما شبان نبودیم

بردند شکوه زند و استا چون ما و تو زند خوان نبودیم

از دانش و فضل خون فشانند

دانشور را بخون کشانند

ای وادی شعر از تو گلشن وی گلشن دانش از تو شاداب

هم چشم فصاحت از تو روشن هم گوش بلاغت از تو دریاب

مگذار بدوست چیره دشمن هر چند که دوست است نایاب

جز سنك با لہان میفکن جز تیر بنا سان میرتاب

از خصم ستیزه جوی مستوه

از باد ستوه کی شود کوه

در راه سخن پایداری ما و تو ز بویه کم نکردیم

دیدیم بسی شکنجه کاری و ابر و بشکنج خم نکردیم

در پیشه خسان بخواری از عزت پشت خم نکردیم

در دفتر عهد و استواری جز حرف وفا رقم نکردیم

بر سخنی استوار ماندیم

وز سستی بر کنار ماندیم

هر سال شدی چو تازه نوروز ما را بود ارمغان تازه

هنکام بهار عالم افروز هنکامه و داستات تازه

زانسو گلشن نشاط اندوز      از نغمه بلبلا تاز  
زینسو مطرب بلحن نوروز      خنیاگر داستان تازه  
گیتی ز ترانه کرده پرشور  
وز نغمه هزار نامه منشور

چون بیهنران نا سخندان      دیدند سخن نوازی ما  
با تیغ هنر بخصم نادان      کین توی و دست یازی ما  
سرها همه رفت در کریبان      از حسرت سرفرازی ما  
افتاد ز دست خصم چوکان      در پهنه گوی بازی ما  
چون دیو ز حوقله رمیدند  
در روزنه عدم خزیدند

بو یحیی علم و فضل ناگاه      برمسند معرفت مکان کرد  
با قد دراز و عقل کوتاه      از حلق هزار داستان کرد  
بر قافله عقول زد راه      گلزار علوم را خزان کرد  
هر جا خر ابلهی خردکاه      دریافت بخویش تو امان کرد  
یازید ز جهل بی امان تیغ  
از دانش خونفشاند چون میغ

از هر سو دیو باد برخاست      در دشت چو باد پاک (١) شد تیز  
بازار عبیر و مشک و بان کاست      گردید فضا عفوآت انکیز  
خرچنگ معلم ره راست      سقف هنر آشیان رشمیز  
نادان رده بست و صف بیاراست      دانا بکران رمید و من نیز  
بگریختم از هوای مسموم  
افشرد دماغ و خسته حلقوم

از باد دبور نا کهانی      گردید چراغ فضل خاموش

(١) باد خاک مأخوذ از این بیت نظامی است :

شیخ در آن بادیه يك باد پاک داد بضاعت بامیان خاک

شد سیل بقصر علم بانی      وند ر انبار یاسبان موش  
 بکشد زبان خطبه خوانی      هر کسکه درازتر بدش موش  
 یکباره بکشور کیانی      شد معرفت و ادب فراموش

ده گشت تهی ز روستائی  
 بر بوم رسید دهخدائی

رخساره نهفت اختر روز      غولان شب آشکار گشتند  
 گرگ و سگ و ببر و روبه و یوز      شیران ادب شکار گشتند  
 حیات سازان کیسه اندوز      صندوق و خزینه دار گشتند  
 نادانان جمله دانش آموز      دزدان همه راهدار گشتند

دندان درندگی نمودند  
 برما ز کمین کمان گشودند

احباب کم از شمار انگشت      اعدا ز ستاره فلک یش  
 خم گشت ز بار محتم پشت      دل ماند ز خار خار غم ریش  
 بر من زد تیغ و خویش را گشت      اینست حسود پست را کیش  
 داند که به نیست زنده مشت      بیند که بسنگ میزند نیش

اما چکند که بدسرشت است  
 زیبا نشود بطبع زشت است

گشتند برای ما زیان خواه      خود سودی لیک از آن نبردند  
 کردند و ز سر شدند در چاه      زین سودا جز زیان نبردند  
 الا سوی سر شکستلی راه      از سنک بر آسمان نبردند  
 جز روی سیاه و لعن افواه      زین کشمکش ارمغان نبردند

دیدند ز چرخ کیفر خویش  
 خستند بسنگ خود سر خویش

تا در شکنند خامه ما      شد پیشه جمله تیشه ساری

بر شستن نقش نامه ما  
آیین کردند آبخاری  
بر جامه و برچکامه ما  
کردند ز طعنه تیر باری  
مسموم عذاب شامه ما  
ما لیک بصیر و بردباری  
بر نامه عشق خامه رانده  
بر دشمن آستین فشانده

بادی که ز روزن جهان جست  
در روزنه باز اندرون شد  
ژاژ و شره نای بادخوان بست  
خررفت پیام و سرنکون شد  
دانای هشیور از خطر رست  
نادان ستیزه جوزبون شد  
هم باد بیادگاه پیوست  
هم نطفه بنطفه گاه خون شد  
یکمرتبه ساحت بر و بوم  
آزاد شد از هوای مسموم

شد دوره حکمت و ادب نو  
وان ابله احمق کهن رفت  
ایزد بجهان فکند پرتو  
چاراسبه بدوزخ اهرمن رفت  
در باغ بهار گشت خسرو  
سرمای پلید پیره زن رفت  
در تو بره کاه و در دهن جو  
یک گاه سرخر از چمن رفت  
شد سبزه علم و کشته داد  
از پیوزه و نیش خرسر آزاد

شد دور ز بوستان سرخر  
وز گلشن خرسران رمیدند  
گلها و نهال ها سراسر  
از کاز دهان خررheidند  
مرغان چمن بنای و حنجر  
بر چرخ ترانه بر کشیدند  
زیبا سخنان شهر گستر  
در ساحت بوستان چمیدند

در دست گرفته دست خوبان  
دست افشانان و پای گوبان

ای پیشرو سخن سرایان      شکرانه نعمت خدائی  
باشد امروز نغز و شایان      بامطرب و می سخن سرائی  
هر چند که در سرای دوران      مائیم و نواى بینوائی  
در کاخ سخن بباغ و بستان      بسم الله اگر حریف مائی

بزیوش ترانه نوش کن می  
با نغمه چنگ و بربط و نی



بقلم محمد علی ناصح

## چنگ برکنار رود سند

§ از کتاب «سیره جلال الدین» §

از آن پیش که جلال الدین لشکر خلیج را باز آورد چنگیز بکنار آب سند  
برسید - دولشکر درهم افتادند و تیغ در یکدیگر نهادند و آنروز همه روز حریفان  
یکبار کشت و کوشش و گریو ارمیکردند - بامداد روز دیگر چهارشنبه هشتم شوال  
سال ششصد و هجده دیگر بار صف براراستند - چرن دو گروه مقاتل مقابل گشتند  
جلال الدین با آنکه بیشتر لشکر از درگاه وی دور گشته بودند نام خویش ببنک  
و در چنگ دشمن درنگ نخواست و مردانه بانگ سپاه در برابر چنگیز بایستاد و  
بنفس خویش برقلب سپاه چنگیز حمله آورد و آن جمع برا کنده کرد چنگیز  
چون روی شکست بدید پشت نموده بگریخت و بشتاب تمام بر گریز مرکب همی  
انگیخت - و اگر نه آن ملعون پیش از کار زار چاره کار زار اندیشیده بود و  
ده هزار از بر کزندگان سپاه که آنان را بهادر همیگفتند در کمین بداشته نزدیک  
بود که بلاکفران را فرا گیرد و دوزخیان را هزیمت دوام پذیرد - هم بهنگام کمین  
کردگان بر میمنه جلال الدین که امین ملک را بود بیرون آمدند و آنرا بشکسته

برقلب افکندند ازاینروی نظم آن پیریشانی بدل گشت و کار ازپایداری بگذشت و بانجام ازعسکر جلالی گروهی بدست دشمن بخاك و خون غلطیدند و جمعی پبای خویش درآب غرقه گردیدند - لشکری شکست یافته و روی ازخضم آتش خوی برتافته خودرا دررود افکنده بدست موج می سپرد تاآتش ازسر می گذشت و شعله حیاتش خاموش می گشت و خود می دانست که رهایی را راهی و از غرقه گشتن گریزگاهی نیست - وپسرهفت یاهشت ساله جلال الدین دراین واقعه گرفتار و دربرابر چنکیز بفرمان وی کشته شد .

چون جلال الدین مغلوب بکنار رودسند باز گشت مادر و مادر فرزند و جمعی ازپرده نشینیان حرم وی فریاد درهم افکنده وزاری آغاز نهاده وی را همی گفتند ترا بخدای مارا بهلاك رسان و از اسارت برهان - فرمود تاآنانرا غرقه آب کردند واین دعوت مستجاب - اینك مصیبتی بزرگ و بلیتی سترك چون چنکیز ازکار جلال الدین پرداخت سپاهیان خلج را که از درگاه وی دور گشته بودند و بر فراز و شکاف کوهساران جای گزیده و درپیشه ها نهان شده از فراز برنشیب و از درون بیرون آورد و باآنان کرد آنچه کرد - اعظم ملك بقلعه دروذه پناه برد آن نیز بمحاصرت گشوده گشت ووی بدیگر زیانکاران پیوسته .

ضياءالملك عالی الدین محمد فرزند مودود عارض نسوی که وی را دودمانی شریف و گوهری پاکیزه ، خوئی ستوده و دستی گشاده بود مراحمایت کرد که خودرا درآن حادثه بآب افکندم و بشنا آشنا نبودم درآب فرو رفتم و بمرک نزدیک شدم آنکاه که در دل آب بیخودانه دست وپائی میزدم کودکي بر مشکی پرباد نشسته دیدم دست فرا بردم تاوی را غرقه گردانم و مشک بستانم دریافت و مرا گفتم که اگر خلاص خویش خواهی و مرک من نجوئی ترا نیز برنشانم و

بساحل رسانم سخنش پذیرفتم و هر دو سلامت برکنار آمدیم ازان پس چون خواستم که احسان ویرا پاداشی نیکو دهم باینکه نجات یافتگان ازان بلای بی‌امان اندکی بیش نبودند ویرا هرچه بیشتر جستم کمتر یافتم .

(گزار جلال‌الدین از آب‌سند و گذارش سال شصده و نوزده)

چون جلال‌الدین بکنار آب بازآمد راه‌گزیر از هر در بسته یافت و بلا از همه جا پیرامون نشسته از پس شمشیر خونریز و درپیش دریای موج‌انگیز همچنان با سلاح اسب‌خویش بسینه برآب زد و بقدرت و حفظ خدای از چنان رودی بزرگ بگذشت و این اسب تاهنگام فتح تفلیس باوی و از رکوب معاف بود .

درین هنگام از لشکر جلال‌الدین چهار هزار کس ، سیصد از آنان سوار ، که از دشمن جان بدر برده بودند بدین‌سوی روی آوردند - برهنه پای و عریان‌پیکر - گوئی مردکان بودند بفرمان خدای زنده گشته و در خاک خفتگان از گور بیرون شده و در حساب گاه قیامت حاضر آمده پس از سه روز ویرا یافتند و بخدمت شتافتند چه موج رودشاه را با سه کس از خاصان در گاه قلبرس بهادر و ماقح و سعدالدین علی شربدار نباحتی دور افکنده بود . و خود آن ربودگان دشمن بر خاشجوی و خستگان تیغ آهنین روی از سلامت جلال‌الدین آگاهی نداشتند و از این روی چون گوسفندان چوپان گم کرده ، گرگان درنده‌شان در میان گرفته . در کار خویش سراسیمه و حیران ، اندیشناک و سرگردان گشته بودند ، سر رشته تدبیر از دست هشته ، چون بوی پیوستند دیدار وی را عید بداشتند و خود را زندگانی تازه یافته و خلقی جدید پنداشتند .

در زره‌خانه جلالی کسی بود ، بنام جمال‌زراد ، بیش ازین حادثه با آنچه از مال خویش بدست داشت نباحتی رفته ، در اینحال از آب سودره بگذشت و با

گشتی بار آن خورش و جامه بدیشان بپیوست ، جلال الدین را این خدمت خوش آمد و او را بمنصب و کلدری (۱) برگماشت و لقب اختیار الدین ارزانی داشت و احوال وی بخواست خدای درموضع خود یاد کرده شود .

چون زانه شتره صاحب کوه جودی بدانست که جلال الدین را این شکست چیزی بر جای نهاده و از سواران لشکر وی معدودی بیش نمانده و اینک بالمی یاران و اندک پیروان شکسته و پریشان ، بدیار وی افتاده ، فرصت انتقام آماده و بدست آمده یافت و ضعف وی غنیمت شمرده با هزار سوار و پنج هزار پیاده آهنگ وی کرد . چون جلال الدین این خبر بشنید مرك را دید دهان باز کرده و تیغ خونریز از پیش و پس قصدش دست دراز هر جا روی آوردی خصمش بروی شمشیر کشیدی . و هر طرف گذشتی اجل بچشم خشم دروی دیدی . و چون ظاهر بود که اگر خواهند سبکبار بفرار از دشمن برهند و از این دام بلا بجهند مجروحان را همراه نتوانند برد . و محقق گشته که اگر هندیان دست یابند ، آنان را جز بقبوت تمام نکشند . برادران و یاران بدست خویش گردن یاران افتاده و برادران مجروح را از بار سرسبک ساختند و بمشورت از آنجا کوچ کردند . بدین عزم که از نهر بجانب تاتار بگذرند و در پشته انبوه درخت پنهان شوند و بانچه از یغما و تاراج بدست آید . روزگار بگذراند و هنوز چنان پندارند ، که آنان مکر از تاتارند . آنکاه پیادگان پیشاپیش راندند و جلال الدین با سران سپاه باز پس ماندند . در این هنگام زانه شتره با سپاه برسید و بدیوانکی بخویش و لشکر بر جلال الدین حمله ور گشت . جلال الدین پایداری از دست نداد . مردانه در برابر بایستاد و خدنگ دلدوز از کمان بکشد ، تیر تیز بر در سینه زانه شتره جای گزید و پرده رازش بردید ،

(۱) این کلمه در شعر و نظم فصیح وارد و با ناظر بیوتات سلطنتی ، مترادف و اصل عربی

آن ( استاد دار ) است .



سربزیر افکندند و دل از جهان بر کنند ، یفتاد و جان بداد ، تو گفتی که هرگز زما در نژاد - عساگر وی گریزان گشتند و جلال الدین از اسب و اسلحه و مال و ذخیره گرانبار .

چون قمرالدین نائب قباچه شرح این داستان غریب و حادثه عجیب از کاروانان بشنید ، اندیشید که مبادا کار پیکار کشد و آن بیند که زانه شتره دید - چاره جوئی را بنقدیم هدایا و تحف ، ازان جمله سراپرده شاهانه (۱) ، بدرگاه جلای نزدیکی جست و حضرتش این خدمت را سپاس گذاشت .

## تاریخ طب (۲)

﴿از مبدء تا امروز﴾

تألیف دکتر منیه

(ترجمه دکتر رفیع امین)

طب از زمان جالینوس تا قرن شانزدهم (مابعد)

رواقیون و شعرا مدعی هستند که صدا از قلب می آید - ماها نیز امروز می گوئیم « ندای قلب » - جالینوس مدلل خواهد کرد که صدا تحت تابعیت دماغ است بواسطه اعصابی که خود او کشف نموده و اعصاب صوتیه نامیده است.

هرگاه قلب حیوانی را ظاهر سازید و آن را بادست فشار دهید ، حیوان نه از تنفس ، نه صدا و نه از هیچکدام از احساسات مشبهه محروم نخواهد شد : بالعکس ، قسمتی از استخوان جمجمه حیوانی را برداشته و مغز سرش را ظاهر

(۱) اصل عربی این کلمه (دهلیز) و آن چنانچه از بعضی کتب برمی آید سراپرده مخصوص شاهان امراء بزرگ و در آن خدمتگذاران را جانی جداگانه میا و از محل جلوس امیر یا سلطان ممتاز بوده است (۲) مرور شود بمجله ارمغان سال ۱۳۱۱ شماره های ۵ الی ۱۱ و سال ۱۳۱۲ شماره های ۱ الی

یازده ( تاریخ طب . )

کنید ، بطوریکه بتوان یکی از بطن های آن را فشار داد ، در حال خواهید دید که آن حیوان نه تنها قابل صدا در آوردن نیست ، بلکه امکان تنفس هم نخواهد داشت و از هر گونه احتساس و حرکت اختیاری محروم خواهد بود .

از لحاظ جالینوس مغز سر که از شریانها روح حیاتی را دریافت کرده است ، آن روح را در بطن های خود بروح حیوانی مبدل می کند و این روح حیوانی بوسیله اعصاب بتمام بدن منتقل شده است : این روح که در شریانها حیاتی و در مغز حیوانی تسمیه شده ، نه ذات روح و نه هم مسلک آن نبوده بلکه تنها آلت روح می باشد . روح تشعشع می کند ؛ از مغز و اعصاب قوه را منتشر می سازد که مشابه است با قوه که از آفتاب تشعشع و منتشر شود .

این است در آن دوره قسمت اعظم فیزیولوژی ارواح حیوانی .

جالینوس تجربیات خود را ادامه داده و برای ثابت کردن وحدت باطنی اعصاب را بامراکز نخاعی قطعانی در نخاع خوک و بارتفاع مختلف بعمل می آورد و برای این منظور کاردی بکار می برد بشکل شمشیر که از آهن ( نوریسی ) ساخته شده است .

هرگاه نخاع شوکیرا از قسمت وسطی بطولش قطع کنید ، نه در اعصاب بین الاعضلاع . نه در اعصابی که در کمر و در پاها هستند و نه در اعضائیکه در راست یا در چپ می باشند ، هیچ گونه لغوه ملاحظه نخواهید کرد .

هرگاه عرضاً تقطیع کنید که تنها نصف نخاع را خواه از راست یا از چپ بگیرد ، کلیه اعصابی که تابع این قطعه هستند دچار لغوه می شوند ؛ این شکل قطع کردن نخاع است که حیوان را نیمه گنگ میکند ؛ هرگاه خواسته باشید حیوان را کاملاً گنگ بکنید نخاع را بعرضش تماماً قطع کنید . ولی مستقیم ترین

وسيله محروم نمودن حيوان از صدا قطع کردن اعصابی است که نزديک شريانها هستند يعنی اعصاب راجعه که جالينوس می گوید خود اول آنها را توصيف کرده واعصاب صوتيه نامیده است .

جالينوس دررم ، بنا بخواهش بوئسيوس، تجربه ظريفتری درمقابل حضاری منتخب بعمل آورد و آن عبارت بود از گذراندن گرهی زیر اعصاب راجعه :  
 باستن و باز کردن آن گره حيوان را با صدا يابی صدا می نمود . درهمین مجلس مدلل کرد که قفسه سينه درموقع شهيق منبسط و در زفير جمع می گردد و نشان می دهد کدام عضلات دراین حال داخل عمل می شوند و کدام اعصاب آن عضلات را محرك و از کدام قسمت اخراج می شوند .

قطعات تجربيه ديکری نیز در اخراج می کند : عجيب ترين همه قطعه ایستکه میان فقرات دوم و اول یا روی فقره عنقی بعمل آمده و موجب مرك آنی حيوان شده است . بدین مناسبت است که پروفور (گلی) (۱) می گوید که جالينوس گره حیاتی (فلورانس) (۲) را تقریباً پیدا کرده بوده است .

جالينوس در مغز سر میمونها نیز تجربیاتی کرده و ثابت می کند که قطع کردن مغز سر موجب الم و اختلاج نمی شود ؛ در فوق دیدیم که درموقع فشار دادن مغز کیفیت غیر از این می باشد .

آنچه درباره تنفس گفته قدری مبهم است : با وصف این تأثیر هوا را در خون مقایسه می کند با تأثیر « دم آهنگری در ذغالی که دارد خواموش میشود . »  
 در جای دیگر برخلاف عقیده قدیمه که هوا را مستقیماً وارد خون فرض میکردند،

(۱) فیزیولوژیست معروف فرانسوی که در چند سال قبل فوت کرد .

(۲) فیزیولوژیست فرانسوی که از ۱۷۹۴ به ۱۸۶۷ میزیسته است .

سادگی مدلل می‌کند که هوا با شهیق داخل ریه شده و در زفیرازان خارج می‌گردد .

بدوران خون پی برده نشده است. قلب منشاء شریانها و کبد منشاء وریدها فرض شده است . دو نوع خون هست : خون اورده که به بطین راست قلب می‌رود ؛ و خون شریانها که از بطین چپ قلب به بقیه بدن سیر می‌کند . خون شریانها رقیق‌تر و سرخ‌تر است ؛ خون بطین راست غلیظ‌تر و سیاه تر است. خون سیاه در کبد و خون سرخ جاندار در بطین چپ تولید شده‌اند . جالینوس در اطراف بدن تلاقی بین شریانها و وریدها را قبول می‌کرد .

معدلك ، جالینوس فکر يك قسم دوران خون را دارا بوده است ، چه در اصول تدایوی مطالعه می‌کند خطسیر دوائی را که ازدهن گرفته شده باشد برای متأثر ساختن ریه .

» برای اینکه يك دوا بر ریه برسد ، باید طریق آتی را سیر کند : ازدهان در حلقوم و مری ، معده ، معاء رقیقه ، اورده مساریقیه . بعد اورده سطح مقعر بُد ، از آنجا در ورید باب ، در قلب بعد در ریه . «

این قسم دوران خون بیشتر به تغذیه مربوط است که بنا به تعریف جالینوس عبارت است از جذب شدن مواد غذایی از طرف اعضای مختلفه . این تغذیه بوسیله هضم سه گانه در معده و اورده و اعضاء بعمل می‌آید . غذا در معده تحول یافته ، داخل اورده شده و بوسیله خون در اعضاء مختلفه نقل داده می‌شود . این تغذیه تابع چهار قوه طبیعی است : قوه جاذبه که بوسیله آن يك عضو تقاضای شیرهائی را می‌کند که برایش صحت بخشد ؛ قوه مستحله که تغییر دهنده شیرهائی است که بعضو انتقال داده شده ؛ قوه حافظه که اعضاء را آماده می‌کند به نگاه داشتن

مواد غذائیه برای استحاله آنها ( بعد از درائتای هضم بسته می شود ؛ بچه دان در موقع حامله گی ) ؛ قوه دافعه که بواسطه آن اعضاء بعد از هضم اغذیه مابقی را از خود دور می کنند.

بعقیده جالینوس عمل تحلیل بوسیله اورده مساریقه انجام می گیرد و این اورده محصول هضم اغذیه را بعد از گذشتن از کبد بقلب وارد می کند . کبد اولین عضو تشکیل خون است . مجاری ای که از مراره می آیند حتماً وظیفه جدا کردن صفرا را دارند ؛ سودا در طحال بعمل می آید و طحال خون سودا وی را از کبد می کشد .

افکار جالینوس درباره تناسل شاید کمتر ناصحیح باشند زیرا که در این خصوص او خود را در حدود جمالات عمومی تری نگاه می دارد . بخصیّین وظیفه ترشح منی را معین می کند که قدما از نخاع و یا از تمامی بدن می پنداشتند . وعقیده دارد که در زن نیز اعضای مشابهی هستند و ترشح بذری را می کنند که بوسیله لوله مخصوصی بر حرم منتقل می شود . اختلاط دوبر ( مذکر و مؤنث ) در رحم انجام می گیرد که عضو انعقاد و تناسل است ؛ معذک خون زن است که کلیه مصارف تغذیه و نمو نمره حمل را می کند . بذر مرد در این عمل فقط یک وظیفه تحرّیکه دارد . جالینوس کمی هم بتاریخ طبیعی بشری ( آندروپولوژی ) دست زده سه نژاد انسانی تعیین می کند : سیاه ، سفید و زرد .

**طب .** — مانند قدما و مانند ارسطو ، جالینوس قبول دارد که بدن انسانی تشکیل شده از قسمت های متشابه و از اعضاء یا قسمت های غیر متشابه . قسمت های متشابه عبارت اند از الیاف ، اغشیه ، گوشت ، استخوان ، غضروف و ماده عصبی ؛ از این قسمت ها است که قسمت های غیر متشابه یعنی اعضاء ، بعمل آمده اند .

این اعضاء بوسیله مواد حیاتیة انسان تغذیه می شوند ، یعنی اخلاط اربعه : خون ، صفرا ، سودا و بلغم . مواد حیاتیة خود بوسیله اغذیه جامد و مایع وجود یافته اند ، اغذیه ای که از عناصر چهارگانه کونی مأخوذاند یعنی آب ، آتش ، خاک و باد ، که از لحاظ جالینوس بهتر بود اصول چهارگانه نامیده می شدند . حتی جالینوس حاضر است که خون را بهوا ، بلغم را بآب ، صفرا را باتش و سودا را بخاک تمثیل کند . بالجملة ، از عناصر کونی غذاها ( نباتی و حیوانی ) موادی را اخذ می کنند که پس از صرف شدن از طرف انسان ، اخلاط چهارگانه را در او بعمل خواهند آورد و این اخلاط بنوبه خود موجد گوشت و استخوان و جسم خواهند بود . چیزیکه در وجود انسان حکمفرما است ، همان اخلاط هستند و در میان آنها مهمتر از همه خون می باشد ، چونکه ارسطو حقاً گفته است : « کلیه حیوانات خوندار از خون ماده تشکیل شده اند » . حال آنکه خون از تحول قابل تحلیل اغذیه بوجود آمده است : غذای خوب خون سالم بعمل می آورد . بنا بر این برای نگاهداری صحت تغذیه خوب لازم است که باید منتخب و معتدل بوده باشد .

این تغذیه چندان اختلاف ندارد با آنچه که در مجموعه بقراطی ملاحظه کردیم .

نان گندم ، ترید ، جو ، نان شیرینی ، آبگوشت ، سرشیر ، مانند اغذیه ممتازة شمرده می شوند . سبزیجات را نیز باید بانها علاوه کرد و تقریباً همانها هستند که در کتاب اصول تغذیه دیدیم . جالینوس کاهو را مخدر و منوم می داند و آنرا چندین بار در شخص خود موقع بد خوابی تجربه کرده است . و توصیه می کند که در صرف میوه جات باید با احتیاط بود و آنها را صرف نکرد مگر اینکه خوب

رسیده باشند . والا موجب صدمات معوی می شوند ، کما اینکه خود او کراراً گرفتار آن بوده است . گوشت های خوب پخته شده ، هرگاه از حیوانی سالم آمده باشند ، خون خوب تولید میکنند . می گوید که گوشت خوک بسیار مغذی است و آنست که پهلوانان قشك بوجود می آورد . او دشمن گوشت شکاری نیست ؛ مدح می کند خوراك جگر سیاهرا با انجیر ، پای خوك وحازون را که رمنها بان خیلی حریص بودند و همچنین ماهی های مختلف را : مار ماهی برای متمولین : و ماهی های شور برای فقرا . شیر و تخم مرغ فراموش نشده اند . در باره شیر جالینوس توصیه می کند که بخوراك حیوان ( ماده گاو ، بز و ماده الاغ ) دقت شود . شراب بقدر اعتدال آشامیده شود محلل غذا و مسرت بخش است .

تغذیه هر قدر منتخب و معتدل هم بوده باشد ، باوجود این بدن نمی تواند مواد غیر لازمه آنرا از راه مجاری طبیعی کاملاً از خود دفع نماید ؛ آنوقت است که ریاضت بدنی ( ورزش ) ، استحمام و ذلك تعیین خواهد شد . تعلیمات ورزش اعضاءرا سخت می کنند ، حرارت طبیعی را زیاد و تنفس را وسیع تر می نمایند . این ورزش ها در تعلیم خانها ( ژیمناز ) بعمل می آمدند و عبارت بودند از دو ، کشتی گیری ، میل بازی ، اسب سواری ، جرم اندازی ، الخ و متعاقب ورزش استحمام و ذلك معمول بود . ذلك بسیار مهم بود و برای اعمال آن قواعد مخصوصی مراعات می شدند . ذلك ، از لحاظ شدت ، نرم یا سخت ، ملایم یا شدید بعمل می آمد . از لحاظ اسنقامت ، عمودی یا افقی ، یامایل و در خطوط مختلفه خواهد بود . ذلك را قبلاً بادست خالی ، بعد بادستیله چرب شده باشد اجرا می کردند و زیت بسایر دهنیات ترجیح داده می شد .

برای تندرست ماندن لازم است ، بدلكهای استعلاجی ، دلكهای صبحانه

وعصرانه علاوه شود که مخصوصاً برای اشخاص بزرگ و پیرها توصیه شده است .  
 ذلك باعث طول عمر انسان می شود ، چنانکه شهادت می دهد طبیعی  
 هشتاد ساله که برثیم غذائی معتدل خود مداومت منظم دلکهای صبحانه وعصرانه  
 را ملحق می نمود .

درباره اطفال قواعد صحیح جالینوس کم فرق دارند با قواعد صحیح موسکیون .  
 طفل تا ظهور اولین دندانها غیر از شیر غذائی نباید صرف کند . هرگز نباید  
 شراب بیاشامد . باید بطور ملایم بازیت ذلك شود . جالینوس وحشی فرض  
 می کند مردمانی را که اطفال خود را در آب سرد فرو می کنند . و قتیکه طفل  
 گریه می کند ، باید باو پستان داد یا جنبانید و یا برایش آواز خواند . توصیه  
 می نماید که طفل را باید خیلی تمیز نگاهداشت و نقل می کند که روزی بسربالین  
 طفلی دعوت شد که فریاد می زد فقط برای آنکه به تجدید کهنه هایش احتیاج داشت .  
 طفل داد می زند مخصوصاً و قتیکه درد دندان دارد یا می خواهد دفع طبیعی کند  
 یا برای آنکه تشنه است و یا زیاد گرم یا زیاد سردش می شود .

بالاخره از لحاظ تداوی احتیاطی ، مانند مصریها و بقراطین ، جالینوس  
 در بهار و پائیز مسهلها را توصیه می کند ؛ و برای اشخاص دموی خون گرفتن و به  
 مبتلایان بسوء قنیه دلکهای خفیف و مختصر را تجویز می نماید .

اینست آنچه که برای حفظ صحت لازم است . علی رغم آن ممکن است  
 بعلت فرط گرمی و سردی ، یا خشکی و رطوبت مرض عارض می شود ؛ زیرا که  
 جالینوس صحت را عبارت میداند از موازنه صحیحه بین گرم و سرد ، خشک و مرطوب  
 علت هر چه بوده باشد - باستانی امراض جراحیه - مرض در اخلاط قرار  
 می گیرد . اینست که فرط صفرا ممکن است باعث حمرة (باد سرخ) و تب خال و اورام



دیگری بشود؛ قبل از جالینوس بعضی اطبا، کلیه امراض مخصوصاً تبها را بصفرا مربوط میدانستند.

اما جالینوس، اینک او چگونه تب را می فهمد: «ممکن است درشکم سوخته های بدی بعمل آید با آنچه داخل شکم شده ممکن است به بلفم یا صفرا مبدل شود، یا بواسطه ماندن در حالت خامی و نداشتن تحولات لازمه برای يك تغذیه خوب. طوری دیگر فاسد گردد، بطوریکه خون خراب شده و اخلاط بواسطه هضم ناقص اغذیه در اعضای بطنی، دیگر در حال طبیعی نمی باشند و چون هر آنچه که گرم و مرطوب است زود فاسد می شود، علی الخصوص که در محل گرمی بوده باشد، نتیجه حتمی این خواهد بود که موادی که از طرف شکم منتشر شده اند، هرگاه بموجب قوانین طبیعی مستعمل نشده و برای تولید خون خوب قلب ماهیت نکرده باشند، خود مولد عفونت و فساد خواهند بود. و چون مواد گرم این جسم غذائی فاسد شوند، مواد گرمتری از آن حاصل و باعث می شود که خون نیز گرمتر شده عفونت پیدا کند. و وقتیکه خون گرمتر خواهد شد، قسمتی که خون در آن تعفن پیدا خواهد کرد، بطور محسوس گرمتر خواهد شد و این حرارت تدریجاً خواهد رسید بقلب که بخودی خود گرم است و یکبار که افروخته شد در همان آن تمام بدن را گرم خواهد کرد مانند کانون آتشی که گرم می کند محلی را که در آنجا واقع شده است. این عارضه (مرض گفته نمی شود) آنستکه یونانی ها (پیره توس) و لاتینی ها (فبریس) یعنی تب - می نامند.»

تب معلول عفونت است، عفونت در قسمتی که ابتدا حاصل شده، تولید حرارت می کند، حرارت تدریجاً بقلب می رسد و قلب آنرا در تمام بدن منتشر می سازد. قبل از جالینوس آتیه گفته بود که هر تبی محصول عفونت است. جالینوس عفونت را فقط برای بعضی تبها قبول دارد چنانکه قدری دورتر خواهیم دید.

## \* (دفع بدعت شعری) \*

قاعده افراط و تفریط تخلف ناپذیر مخصوص ما کم کم در حوزه قوانین شعر و ادب هم راه یافته گاهی بابای تفریط وزن و قافیه و تمام اصول فصاحت و بلاغت را لکد کوب ساخته و زمانی با چشم افراط تصادف و اتفاق های شعری را قانون دیده و شناخته و بدیگران هم معرفی می کنیم.

چندین سال قبل این قانون عجیب تازه را از یک متادب افراطی شنیده و قابل جواب ندانستم ولی چندماه ازین پیش در مجله مهر شماره (۵) تحت عنوان (یک قاعده شعری) بقلم معلم فاضل دارالفنون آقای همائی دیده شد که عین سخن متادب افراطی بشکل قاعده جدید شعری درآمده و برای نواموزان و تازه آغازان سخن لغزشگاهی پدید گشته است پس ناگزیر برای رفع اشتباه و نابود کردن لغزشگاه بنکارش این مقاله پرداخته و برای روشنی مطلب در موضوعات ذیل بدون شرح و بسط سخن میرانیم :

اول - ماخذ و منبع اشتباه.

دوم - تحریر محل نزاع.

سوم - دفع اشتباه بدلیل و برهان.

چهارم - بیان اشتباهات و تناقضات لفظی و معنوی در مقاله آقای همائی.

منشأ این اشتباه ظاهراً دو چیز است یکی آنکه کتب صرف عربی  
از شرح امثله تا شرح نظام محال بودن النقاء ساکنین را در  
اذهان جایگیر کرده پس قانون گذاران در فارسی هم بقیاس عربی

اول -- ماخذ  
و منبع اشتباه

پس از تنزل از مرتبه محال و کلیت گفته اند «اجتماع دوساکن در بعضی از بحور و اوزان شعری جایز نیست مگر آنکه الف بعد از آن واقع شود» غافل از اینکه بنای فارسی

بردوساکن است والنقاء سه ساکن هم در تمام بحور شعر در وسط و آخر فراوان مانند ( اینت نعمت آنت نعمت خوارگان ) ( مردیش مردمیش را بفریفت ) و هزاران بیب دیگر .

دوم منبع اشتباه - اینست که در تقطیعات عروضی دیده یا شنیده اند که گاهی ساکن دوم یا سوم یک حرف متحرک محسوب می شود پس خیال کرده اند که عدم جواز اجتماع دوساکن یا سه ساکن و خرابی وزن باعث اینکار شده غافل از اینکه محسوب بمتحرک بودن غیر از متحرک بودن است و این حساب برای صحت افعیل عروضی است نه وزن شعر زیرا افعیل مأخوذ از عربیست و در آن النقاء ساکنین در وسط و سه ساکن در آخر و وسط هر دو جایز نیست پس یک حرف را متحرک محسوب داشته و حرفی که از افعیل در برابر آن ساکن واقع می شود متحرک کرده اند تا قاعده النقاء ساکنین عربی درست شود نه وزن شعر فارسی .

دوم - تحریر محل نزاع } بر نیامده اند اینست که ( در یک بحر از بحر فارسی آیا جایز است بعضی زخافات مختلفه همان بحر در یک بیت یا یک قصیده )

اجتماع کنند یا نه ) پس از تعیین محل نزاع می گوئیم این اجتماع در تمام بحور جایز است و واقع و چون قانون گذاران جدید در سه چهار وزن منشعب از بعضی بحور اشتباه افتاده اند مانیز در همان سه چهار بحر در مقام رفع اشتباه برآمده و سایر بحور و منشعبات هم البته بر همین قیاس است و فکر ارباب ذوق و ادب خود بهترین مقیاس خواهد بود .

سوم - دفع اشتباه بیرهان } پس از بیان محل نزاع می گوئیم در ( بحر هزج مشمن ) آیا اجتماع خرب و اسباغ در یک بیت جایز است یا نه و بطریق مثل گوئیم آیا اجتماع ( گفتمی بزم بنشین - یا از سر جان برخیز )

بر وزن ( مفعول مفاعیلان - مفعول مفاعیلان ) که هزج اخرب مسبغ می باشد با ( فرمان برمت جانا - بنشینم و برخیزم ) بوزن ( مفعول مفاعیلان - مفعول مفاعیلان ) که هزج اخربست جایز است یانه قانون گذاران جدید میگویند جایز نیست جز اینله بهداز مفاعیلان مسبغ الف واقع شود بدلیل آنکه در بعضی جاها الف واقع شده است .

ما می گوئیم: این حرف بکلمی بی اصل و تمام اساتید علاوه بر اجازت ذوق سلیم خرب واسباغ را در بحر هزج در یک بیت آورده اند بدون الف و وجود الف در بعضی جاها تصادف صرفست ، اینک نموداری از گفتار اساتید :

( خاقانی راست )

از آتش حسرت بین بریان جگر دجله      خود آب شنیدستی کاتش کُندش بریان  
از خون دل طفلان سرخاب رخ آمیزد      این زال سپید ابرو آن مام سیه بستان  
تاسلسله ایوان بکست مداین را      در سلسله شد دجله چون سلسله شد بیچان  
( سعدی فرماید )

گفتی بغمم بنشین یا از سر جان برخیز      فرمان برمت جانا بنشینم و برخیزم  
( نیز فرماید )

هر تیر که در کیش است      گر بردل ریش آید      مانیز بسر باشیم      از جمله قربانها  
( سنائی فرماید )

در پنجره جز عین      موسی چکند بابت      در حجره یا قوتین      عیسی چکند باتب  
( نیز گوید )

دانی که خرابانیم      از زلزله عشقت      اکنون همه بر خود خوان      ما را بخطاب اندر  
( نیز گوید )

هان تا نکنی انسکار      تا بر سر پیمانی      کایشان هذیان گویند      از مستی و نادانی  
گرچه نه بدر ایام      دانه گهریم آخر      و رچه نه بمیدانیم      در کرو فریم آخر

( مولوی فرماید )

زنبیل اگر بردیسم      خرماش درافکندیم      از نیل اگر خوردیم      هم نیشکریم آخر

(نیز گوید)

این عالم چون قیامت پای همه بگرفته چون آتش عشق آمد این قیر می درد

(نیز فرماید)

گر زانکه سگی جنید بر خاک سرکوش شیر از حذر آرسک بگذارد و بگریزد

(نیز فرماید)

دیوانه دیگر سانس او حامله جانست چشمش چو بجانانست حملش نه بدو ماند

(نیز هم)

عاشق بتر از مست عاقل هم ازان دست گویم که چه باشد عشق در کان زر افتادن

(نیز گوید)

برخیز که تا خیزیم با دوست درآمیزیم لالا چه خبر دارد از ما و ازان لولو

(نیز هم)

گفتا که چه گلزار است کزوی نرسد بوئی گفتم اگر ت بوئی گلزار چه می جوئی

(حافظ گوید)

در دیر مغان آمد یارم قدحی در دست مست از می و میخواران از نرس مستش مست

علاوه بر این ابیات از تمام اساتید سلف و خلف هزاران شاهد دیگر است که

اهل ذوق خود می توانند مراجعه کنند .

در بحر هزج مسدس نیز اجتماع قصر و حذف جایز و شایع است .

(نظامی فرماید)

مبارک مطبخی فرخته دیکی کز او ناخوانده مهمانی بیاسود

مصراع اول بروزن (مفاعیلن مفاعیلن فعولن) هزج مسدس محذوف و مصراع

ثانی بروزن (مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل) هزج مسدس مقصور است .

و نیز در بحر هزج وزن رباعی از اجتماع زحافات و ترکیب از احیف بیست و چهار

وزن بیرون می آید که عروضیان همه را در دو شجره جای داده اند و از الف متدارک

والتقاء ساکنین هم خبری درین نیست .

بحر رجز مثنیٰ } محل نزاع اینست که آیا سالم ومذال دريك بيت يايك قصيده باهم جمع می شوند یا نه .  
ما برخلاف قانون گذار می گوئیم مسلم جمع می شوند واینك نمودار  
امثله از گفتار اساتید .

### (خاقانی گوید)

آن ابنوسی شاخ بین مار شکم سوراخ بین افسونگر گستاخ بین لب بر لب مار آمده  
سه قسمت اول برون ( مستفعّلن مستفعّلان ) مثنیٰ مذال و قسمت چهارم برون  
( مستفعّلن مستفعّلن ) مثنیٰ سالم است .

### (نیز خاقانی راست)

مهری یکی پیری نزار نمره بر آورده بزار چون تندراند مرغزار جان بهر جانا ریخته  
(انوری فرماید)

دل برد دامن درکشید تا پای بند وصل او هرشب دودست از هجراو تاروز بر سر می زنم  
(مولوی فرماید)

مردار ز شیران شیرخورد او شیر باشد نیست مرد بسیار نقش آدمی دیدم که او بود زدها  
(نیز فرماید)

چون یگدمی آن شاه فرد تدبیر ملک خویش کرد دیو و پری را پای مرد ترتیب او کرد از عطا  
(سنائی فرماید)

تاکی بود رازم نهفت غم خامه صبرم رفت لقمان چنین درپند گفت الصبر مفتاح الفرج  
وامق بعدرا چون رسید عروه بعفرا چون رسید اسعد باسما چون رسید الصبر مفتاح الفرج

### (امیر خسرو دهلوی گوید)

جان من از آرام رفت آرام جان من کجاست هجرم نشان فته کرد فته نشان من کجاست

بحر رجز مثنیٰ مخبون مطوی — اینجانب چون قانون گذار ازالتقاء  
ساکنین و الف نامی برده است می گوئیم محل نزاع اینست که آیا رجز مطوی  
مخبون بامخبون مذال اجتماع می کنند دريك غزل يايك بيت یا نه ؟

ما در اینجا هم می گوئیم البته جایز است و اینک نموداری از گفتار اساتید:

(خاقانی فرماید)

در کف آهوان بزم خون رزاست و گاورز آتش موسوبست آن در بر کاو سامری

پاره اول و سوم بروزن (مفتعلن مفاعلن) رجز مطوی مخبون مذل است

و پاره سوم و چهارم بروزن (مفتعلن مفاعلن) رجز مطوی مخبونست .

(نیز خاقانی راست)

خنجر گسندنائست هم بکسودی مغز او می دهدش مزوری تا رهند از مزوری

(نیز هموراست)

هفت طواف کعبه را هفت تان بنده اند ما و سه پنج کعبین داو بهفنده آوری

(امیر خسرو گوید)

از مه و مشتری چرا دست بشوید آفتاب کاب بریخت روی تو چشمه آفتاب را

(سعدی فرماید)

قوت شرح عشق نیست چونکه زبان خامه را گرد در امید تو چند سر دوانمش

(مولوی فرماید)

لذت بیگانه ایست عشق شد است نام او قاعده خود شکایتیست و نه چرا جفا بود

محل نزاع در اینجا اینست که آیا مطوی موقوف بامطوی مخبون

مطوی موقوف بحر منسرح موقوف و مطوی مکشوف در یک قصیده یا یک بیت جمع می شوند یا نه

گوئیم مسلم با هم جمع می شوند چنانکه در این بیت استاد جمال الدین همه

جمع شده اند .

کیست که پیغام من شهر شروان برسد یک سخن از من بدان مرد سخن دان برد

پاره اول و چهارم بروزن (مفتعلن فاعلن) مطوی مکشوف است پاره دوم

بروزن (مفاعلن فاعلن) مخبون مطوی مکشوفست پاره سوم بروزن (مفتعلن فاعلن)

## مطوی موقوفست . (۱)

در این بحر قانونگذاران التقاء ساکنین را بدون الف جایی شمرده اند  
در صورتیکه اگر اتفاقات دلیل عدم جواز باشد در این بحر هم بسیار اتفاق افتاده  
که بعد از دوسا کن بقول ایشان الف آورده شده مثال الف بعد از دوسا کن در این بحر!

## سنائی فرماید

برده خوبی ساز امشب و بیرون خرام ره زهرا بسوز از رخ چون مشتری

## (سعدی فرماید)

چون بتواند نشست آنکه دلش غایب است یا تواند گریخت آنکه بزندان اوست

## (انوری فرماید)

نسخه زلف تو بود آنکه بر اطراف صبح طره میگون شب خم بزم اندر شکست

## (تتاقص)

صدر مقاله صفحه ۳۴۸ در طی ده دوازده سطر نویسنده این پنج  
چهارم - اشتباهات  
لفظی و تناقضات معنوی  
شش کلمه را می بروراند که اقواعد ادبی اساتید قدیم امروز  
فراموش شده و ما می خواهیم یادآوری کنیم) پس بلافاصله

می گوید : ( این قاعده نه از باب تقلید و اتباع سنت قدیمه سخن سرایان فارسی است )  
یعنی ذوق نگارنده حکم کرده است و گر نه چنین قانونی در اساتید نبوده است !!  
(اشتباه بزرگ)

در پایان همین صفحه می نکارد : قاعده که در این مقاله مورد نظر نگارنده

(۱) شمس قیس در صفحه ۱۱۰ المعجم ذیل همین بیت میگرداند بعضی از شاعران این شعرا مطوی  
بسیط داند و نه چنانست از بهر آنکه فاعلان در بسیط نیست .

فاضل محترم آقای قزوینی در ذیل صفحه گفتار شمس را رد میکند بدلیل آنکه نون ( بدان ) در  
تقطع ساقط است و فاعل حاصل میشود نه فاعلان .

ولی حق باشمس قیس است و فاضل محترم را اشتباهی پیش آمده زیرا حذف نون و سایر حروف  
در جائیست که آن حرف زائد بر افعال و زحافات باشد و باسباغ و اذالت هم توان حرفی بر افعال افزود  
و در این مقام چون نون زائد بر افعال زحافی نیست نمیشود حذف کرد تا فاعل حاصل شود .



می باشد عبارتست از اجتماع دوساکن الخ . «

قاعده عبارتست از حکم کلی و اجتماع دوساکن حکم نیست پس چگونه قانون بر آن صادق شده است ! جز آنکه قاعده هم معنی جدید پیدا کرده باشد !  
(باز تناقض)

در صفحه ۳۴۹ سطر هشتم می گوید « و گرنه شعر او مطابق قانون عروضی و بحکم سنت معموله اساتید شعرای فارسی غلط و ناموزون است . »

در پایان صفحه ۳۵۰ می گوید « قاعده اجتماع دوساکن بطوریکه شرح دادیم يك قانون جعلی قرار دادی نیست که یک نفر شخص عروضی آنرا بسلیقه و دلخواه خود وضع کرده باشد ) این دو عبارت باهم تناقض دارند بهلاوه قانون جعلی قراردادی شخص عروضی ! معلوم نیست یعنی چه .

( باز تناقض )

در صفحه ۳۵۰ سطر ۱۶ مینکارد ( و عبارت واضحتر هر گاه اجتماع دوساکن در آخر مصراع باشد در تقطیع دو حرف ساکن شمارند . )

در صورتیکه دوساکن محسوب شوند دیگر محلی برای قانون جدید باقی نمی ماند زیرا ( اخوان که زره آیند ) و ( یا از سر جان برخیز ) بر وزن مفعول مفاعیلان می شوند و دیگر محلی برای قاعده جدید نیست !

﴿ تناقض دیگر ﴾

در صفحه ۳۵۱ سطر پنجم می نویسد « و نون مسبوق بحرف مد استثناء از قاعده ذوقی نیست » این عبارت نقض کننده غرض قانون گذار است !

( کلمات چند برضد اصول مسلمه عروض )

در صفحه ۳۵۱ سطر ششم می گوید « چه بدیهی است که در لفظ کلمات مثل جان و جانان در صورتیکه حرف آخر بواسطه اتصال بحرف دیگر متحرک نشده

باشد ( جانت جانانت ) آنچه از آهنگ گوینده بکوش شنونده میرسد دو حرف ساکن نیست و چون مناط در تقطیع عروض تلفظ است نه کتابت لفظ جان را يك سبب خفیف یعنی (جن) و کلمه (جانان) را دو سبب خفیف یعنی جان حساب می کنند الخ !! علاوه بر مخالفت قوانین اتفاقی عروض این الفاظ مفرداتی هستند که از ترکیب آنان هیچ معنائی استفاده نمیشود !

### (تصرف زشت در آثار اساتید)

در صفحه ۳۵۲ سطر هفتم برای آنکه اشعار سعدی را با قانون جدید مطابق کنند می گویند « اولاً در اشعار شیخ تحریفی شده » ! بدلیل اینکه يك كاتب يك غلط در جای دیگر نوشته است ! و پس از چند سطر می گویند : « شاید شعر در اصل چنین بوده « جانا برمت فرمان » و بجزئی تقدیم و اخیر کلمات عیب کلی برطرف می شود ! « باید بقانون گذار گفت اولاً چرا قانون وضع می کنی تا لازم شود در اشعار اساتید دخالت کنی آیا بهتر آن نبود که شعر نکوئی یا ضرورت لازم نیاید .

ثانیاً دفع کردن عیبهای کلی اشعار شیخ !! نقدیم و تأخیر بعضی کلمات بدان می ماند که یک نفر رنگرز در الواح نقاشی گرانهای بهزاد مداخله کرده و دفع عیوب بنماید ! و انکهی (جانا برمت فرمان) چگونه عیب را برطرف کرده زیرا شما می گوئید بعد از دوساکن باید الف باشد و جانا حیم است آیا چه شده که حیم نایب مناب الف گردیده و فاً نتوانسته است !!

و اگر شعر شیخ ( فرمان برمت جانا ) را ( آری برمت فرمان ) کنیم و ( بیچاره توفیقند هم صالح و هم طالح ) ( بیچاره توفیقند این صالح و آن صالح ) سازیم وای بر احوال دیوان شیخ و باید این غزلهای مصحح در پایان گیلستان فارسی سره !! که یکی از متجددان طهران مرتکب شده بود نوشته شود !! در همین صفحه می گویند « ثانیاً بعضی

موارد اجتماع دوساکن در اشعار شیخ نظیر نون مسبوق بحرف مد در تحت قواعد و قوانین دیگری است که ذیلا اشاره می کنیم : در شعر (بیچاره توفیقند هم صالح و هم طالح) از باب حذف واسقاط دال است الخ .

بقانون گذار می گوئیم قاعده آنستکه مطرد باشد و شایع این چه قاعده ایست که در شعر شیخ آمده و دال را ساقط کرده و احتیاج بالف را رفع کرده ولی در شعر خاقانی اخوان که زره آیند) بدال کاری ندارد و احتیاج بالف بر جای خود است اگر دال حذف شد نیست همه جا و گرنه هیچ جا و یک بام و دو هوا معنی ندارد .

### برهان غلط

در صفحه ۳۵۱ سطر ۱۵ گوید : « از روی همین قاعده است که خاقانی در همان قصیده مداین در جایی که نون ساکن مسبوق بحرف مد باشد رعایت الف بعدرا لازم نگرفته است و مثلاً فرموده .

از خون رخ طفلان سرخاب رخ آمیزد

باید پرسید که چرا در بیت اول ( هان ایدل عبرت بین - از دیده نظر کن هان ) لازم گرفته و در اینجا لازم نگرفته چرا اینکه بگویند اینهم يك قاعده دیگری است چه میتواند گفت ؛ بعلاوه حذف نون و ملفوظ نبودن آن مشروط است بسکون ماقبل و عدم احتیاج بتحقیق و ثبوت نون آنهم در وسط کلمه مانند ( چون نگارین روی او در شهر نیست ) اما در طفلان و ایوان از شعر خاقانی اگر نون بیفتد معنی یکلی خراب می شود و بتحقیق و ثبوت نون احتیاج است .

### تناقض غلیظ

در صفحه ۳۵۳ سطر چهارم گوید و اما در دو شعر ( اگر پیر مناجاتی ) الخ و ( در پارس که تابوده است ) الخ از باب حذف یاء ساکنه است در کلمه

مردفه بردف زائد در موقع انتقال کلمات بیکدیگر « علاوه بر آنکه اینجا عبارت « کلمات مردفه الخ » بکلی از معنی تهی است آیا چرا در شعر خاقانی این باب را مفتوح نکرده و در (خون دل پرویز است ) و (ز آب گل شیرینست بالف متدارك قائل نگرددیده است ،

عجب تر اینست که می گوید حذف این گونه تاء در اشعار اساتید بسیار است فردوسی گوید .

پشوتن غمین شد میاب زنان خروشان و گوشت از این خود کیان  
اگر صد بمانی و گر نیست و پنج همی بلذری زین سرای سینج  
تاء گوشت ویست . اولاً آنگونه تاء نیست زیرا ردفی در کار نیامده  
و ثانیاً در این ابیات و امثال آن تاء محتاج بسقوط نیست زیرا در گوشت واو مجهول  
و در یست یاء مجهول و ساقط و خارج از تلفظ است ؛

### تناقض دیگر

در اشعاریکه از سلسله انتشارات ایران شهر در همین صفحه آورده آياچه شده است که قاعده حذف یاء و دال را فراموش کرده و آن ابیات را غلط محسوب داشته و در يك بام بدو هوا قایل گردیده و اصلاً چرا اسقاط را منحصر بدال و تاء کرده آنهم در بعضی اشعار دون بعض در صورتیکه قاعده اسقاط در تمام حروف می آید چنانچه شمس قیس در صفحه ۷۷ کتاب المعجم بدان تصریح کرده است . اشتباه بزرگتر از همه در بحر منسرح ( برك درختان سبز ) را بر وزن (مفتعلان فاعلات) گفته در صورتیکه باید فاعلان بنون باشد و فاعلات بسلاون تاء در این بحر وجود ندارد بلکه بضم تاست و بر آشنایان عروض پوشیده نیست باری در این مقاله تناقض و اشتباه بسیار است و آنچه گفته شد نموداری بیش نیست .

# امین و مأمون

(حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام)

تألیف جرجی زیدان

(۲۴)

ترجمه اشراق خاوری

سلمان گفت ما که او را ندیدیم ، مگر اینجا هم نیامده ؟  
 دنانیر گفت نه کار او خیلی عجیب است ... یارب کجاست ؟  
 سلمان گفت نمی دانم ، عادت او همین است گمان می کنم بکار مهمی مشغول  
 و سرگرم است که کسی از آن باخبر نیست اینک من می روم شاید در بغداد او را  
 بیابم . در اینوقت همه بقصر وارد شدند زینب بارخسار گشاده از آنها استقبال کرده  
 و بهیچوجه آثار کسالت در وی پدید نبود عبادۀ او را بوسیده و بلطائف وی را از  
 تذکر و پرسش طبیب باز داشته و منصرف ساخت . سلمان بهانه اینکه می خواهد  
 در بغداد بتفحص بهزاد پردازد از قصر بیرون شتافته و اهل آنرا در انتظار خود  
 باقی گذاشت آنروز هم گذشت روز بعد در حالیکه دنانیر باعبادۀ و میمونه در باغ قصر  
 نشسته بودند یکی از غلامان آمدۀ بدنانیر گفت سلمان می خواهد تو را ملاقات  
 کند . دنانیر باشتاب از جای برخاسته دیگران را در حیرت گذاشت که این چگونه  
 امری تواند بود که سلمان بدنانیر تنها باید بگوید ، نکرانی میمونه از همه بیشتر  
 بود چه گمان می کرد که شاید وی را طلب کرده و غلام بغلط دنانیر را خوانده  
 است . چون چشم سلمان بدنانیر افتاد گفت طبیب را روی جسر دیدم که بملاقات  
 تو می آمد و چون مرا دید پیغامی داد که بتو برسانم .

دنانیر گفت پیغام کدامست ؟ گفت گویا برای طبیب نامه از مأمون رسیده و  
 وی را طلبیده و ... دنانیر گفت چطور ؟ از ولیعهد خلیفه نامه داشته ؟ مگر مطلب تازه  
 رخ داده ؟ گفت نه ولیکن مأمون او را امر کرده که باشتاب و عجله بجانب مرو

خراسان رهسپار گردد و سبب این معلوم نیست و چون در شرف حرکت بود مرا نیابت داد تا این پیغام را بر تو فرو خوانم و بمن امر کرد تا در خدمت حاضر و آنچه فرمائی انجام دهم. دنایر گفت سفرش طولانی خواهد بود؟ گفت از مدت سفرش چیزی بمن نگفت دنایر اندکی سر خود را بنزیر افکنده و از این سفر غیر مترقب ملول شد زیرا الفتی کامل با بهزاد داشت خصوص از جهت حفظ صحبت زیبای اندازه بوجود بهزاد علاقه مند بود و پس از لحظه گفت: «خدا حفظش کند.» شاید حقیقتاً معذور بوده، اما چرا آقای من مأمون او را با این عجله و شتاب احضار کرده و در حالیکه میخواست بطرف باغ برگردد بسلامان گفت پس تو اینجا میمانی؟ گفت نمی توانم اینجا بمانم ولی هر وقت لازم باشد می آیم مطمئن باش. دنایر بیاض بر گشت میمونه جده خود را رها کرده بجانب دنایر شتافت و آثار اضطراب از چهره اش پدید بود دنایر چون او را بدید متذکر محبت و عشق وی نسبت به بهزاد شده دانست که خبر مسافرت بهزاد او را غمگین خواهد ساخت از این رو خواست داستان سفر را از وی مخفی دارد و او را دید که به چهره وی نگران و شرم و حیا مانع از سؤال و پرسش است. دنایر مقصودش را فهمیده و گفت دخترک من تو را چه می شود؟ چرا جدهات را تنها گذاشتی؟ اندازه دست خود را بگردن میمونه افکنده احساس ارتعاش و لرزشی در سراپای وی کرد و گفت چرا می لرزی؟ چرا مرتعشی؟ میمونه چشم مملو از مهر و محبت خود را به چهره دنایر دوخته و بالهجه که نهایت اطمینان او را نسبت بدنایر ثابت می کرد گفت سلمان چه خبر داشت؟ گفت پیغامی از طبیب آورده بود گفت چه پیغامی؟ مگر مسافرت کرده؟

دنایر از حدس صائب او متعجب شده خواست با وی مزاح کند و گفت مگر قلب تو بسفر او گواهی می دهد ...؟ معروفست که دلها بهم مربوط و باصطلاح

عامه « دل بدل راه دارد » دخترک از این گفتار خجل شده و تا این ساعت نمیدانست که دانایر بر از دل وی مطلع است و چون این سخن را از وی شنید رخسارش گلگون شده ناچار خود را با سلاح یکی از رشته‌های گیسویش مشغول کرده و گفت خاله جان چرا اینطور می‌گوئی ؟ تمام اهتمام من درباره خانم زینب است زیرا اندازه علاقه وی را بهزاد می‌دانم . دانایر تبسم کرده و گفت خدا حفظت کند حال اگر بهزاد سفر کرده باشد تو برای خاطر زینب دل‌نکران و غم‌کین میشوی ؟ میمونه بالهجه سادّه گفت راستی سفر کرده ؟ گفت آری و چشمان خود را بچهره وی دوخت تا بحالش مطلع شود او را دید که حالتش تغییر کرده و سرخی شرم و حیا به زردی خوف و بیم بدل شده دانایر برای دلجوئی وی گفت ولی باین زودی برمی‌گردد زیرا قلب او را تاب و توان درد فراق و بلای هجران نیست . میمونه ترسید اگر بیش از این نزد دانایر بماند کارش برسوائی کشد و بهانه از او جدا شده بجانب اطاق خود رفت تا اندکی تنها ماند و افکار خود را مجتمع سازد .

در دهلیز سلمان را دیده از او پرسید حقیقتاً بهزاد سفر کرده ؟ گفت آری خانم من « پرسید کجا ؟ گفت به مرو خراسان نزد مأمون » گفت چطور رفت و ما را تنها گذاشت « و آب دهان خود را فرو داد سلمان گفت « همه را ترک کرد و از هیچکس پاد نکرده بغیر از تو و اینک نامه‌ایست که بتو نوشته ، انکاه دستمالی که ورقی در آن پیچیده بود بوی داد میمونه او را گرفته و از ظاهر دستمال حتم کرد که درلف آن نامه‌ایست ، رخسارش برافروخت و دستمال را در حیب خود نهان کرده خواست بحجره برگردد سلمان او را نگاهداری کرده گفت آیا بمن کاری داری ؟ چیزی می‌خواهی ؟ میمونه از شتابزدگی و سبک رفتاری خود خجل شده گفت : از تو متشکرم هیچوقت مهربانی‌های تو را از نظر دور نمی‌دارم .

سلمان گفت من بر حسب امر مولای خود برای انجام اوامر و خدمات تو حاضر

و مهیا هستم و کمر بسته مهیای ارجاع خدمت و تهیه و انجام دستورات توام ... این  
 بگفت وداع کرده بر راه خود رفت .

## فصل چهل و دوم

﴿نامه﴾

میمونه با سرعت و شتاب باطاق خود وارد شده و نمیتوانست که خیال کند  
 تنهاست لختی با طراف نکریسته روی فرش نشست دستمال را از جیب بیرون  
 آورده باز کرد و رقی کاغذ در آن دید «کاغذ مزبور تازه و ظریف بود» و اول شخصی  
 که استعمال کاغذ را در ادارات خلافت و دولتی اسلام مجری و معمول داشت  
 جعفر برمکی بود و قبل از آن فرمان هارا روی پوست مینکاشتند میمونه نامه را  
 باز کرده و بانهایت میل و در عین حال با کمال گرفتگی و حسرت قلب بخواندن  
 مشغول شد «مضمون نامه این بود» این نامه ایست از جانب عاشق صادقی که او را بهزاد  
 می گویند بمیمونه دختر جعفر پسر یحیی برمکی که بانهایت مظلومیت ویرا شهید  
 کردند «اما بعد» من قصد داشتم این نامه را بلسان فارسی که زبان نیاکان بزرگوار  
 ماست برای تو بنگارم لکن بواسطه عدم معرفت و اطلاع تو بر آن از اینمعنی  
 خودداری کردم ، چه باید کرد پیش آمدهای روزگار ما را مجبور کرده که بزبان  
 ولت طائفه باهم مدالعه و مکاتبه کنیم که بمکر و خیانت بر ما دست یافته اند و با  
 جور و ستم با ما رفتار نموده و می نمایند رؤسای مارا کشتند و از اسپهبدان  
 و دانشمندان ما در امور استمداد و استفاده کرده و با ما در نهایت استبداد رفتار می کنند ،  
 ولی روزی خواهد آمد که ورق بر گردد و داد خود را از آنان بستانیم آنکاه  
 ظالمان جفا پیشه مال حال و عاقبت رفتار و کردار زشت خویش را خواهند داشت  
 خیلی میل داشتم که قبل از سفر تو را ملاقات کنم و زبانی تو را بدرود گویم  
 و وداع نمایم لکن ترسیدم که مانند دوشینه قلبم بر من غالب آید ، آری دوشینه



اگر نزد تو بودم هرگز این سخن را نمی گفتم از ترس آنکه  
 مبادا عشق بر من غلبه کند و دل بر من چیره شود و از قصد و نیت مقدس خود باز  
 مانم و در نزد تو باقی مانده ترك همه چیز گویم و كاربرای ده سالها ست همت  
 بانجام آن گماشته‌ام باندك زمانی از دست بدهم اما اینك از اینخطر ایمنم  
 دل بر من چیره شد و رازی را كه سالها بود در اعماق قلب مكتوم داشتم ظاهر  
 و آشكار كرد می خواستم راز عشق خود را از همه بپوشم تا وقت آن فرا رسد  
 یعنی هنگامیکه بمقصود خود فائز شده باشم و انتقام را گرفته باشم می خواستم راز  
 دل را بر تو فرو خوانم تا بوسیله آن مهم كه از پیش برده‌ام خود را لایق بساط  
 وصال تو نمایم لکن تو باینمعنی راضی نشدی و چندان پافشاردی تا كلمه «تورا  
 دوست میدارم» را از من شنیدی «اینك هم چنانچه دوشینه گفتم می گویم» میمونه  
 من تورا دوست میدارم : من بتو عاشقم عشقی كه هرگز محو نمیشود «اینرا میگویم  
 و نمی ترسم كه اینسخن میان من و مقصود مهمی كه در نظر دارم حائل شود و از  
 اظهارات مكنونات قلب خود باكي ندارم «ای یكدانه مقصود آرزوی من» بدان كه من  
 زندگانی خود را برای خشنودی خاطر تو و اخذ انتقام پدرت وقف کرده‌ام «عزیزم  
 من بهزاد نیستم» «طیب نیستم» «کیمیا گر نیستم» «نماینده انجمن» «یا انجمنها نیستم»  
 «من هیچيك از اینها كه تا كنون خیال کرده نیستم» عنقریب مرا خواهی شناخت،  
 من آنكسی هستم كه بمحبت من افتخار خواهی كرد ولی تا وقت نرسد خود را  
 معرفی نخواهم كرد «باید خونها ریخته شود» «تا امروز و وقت معین برسد»  
 من اینك بطرف خراسان رهسپارم» ولی نه بامر مأمون و نه بامر كس دیگر  
 بلكه بامر خودم» برای انجام امری كه در نظر دارم. میروم و ناچار باید آنرا  
 خاتمه دهم، من برای اجابت آوازاها و فریاد هائیکه از اعماق قبور بلند است  
 و بزرگان نجیب را باخذ انتقام مظلوم از ظالم می خواند می روم. اما صندوق.

میخواستم آنچه در او هست بتو بنمایم اما برقلب حساس تو رحم آمد :

عقرب راز صندوق هم مانند راز دلم بر تو کشف خواهد شد و برای هر کاری زمانی مقدر است : تو در پناه خداوند در بغداد بمان : بسلامان غلام خود سپرده ام که در خدمت حاضر باشد : سلمان شخص راست گفتار و راست کردار است باو اطمینان و اعتماد داشته باش : آنچه مابین ما گذشته پوشیده دار تا روزیکه خبر درست از خراسان بشنوی یعنی روزیکه احوال ملک و دولت دیگر تون شود و حق بر باطل غلبه کند . و اگر بمقصود نرسیدم بادل شاد و قاب مسرور می میرم زیرا مانند مردان نامی کوشیدم و نهایت آنچه انسان در قوه دارد آنستکه جان خود را در راه نصرت حق فدا کند : امید بخداست : و او بر هر کاری تواناست : چون نامه پایان رسید میمونه را رنگ چهره متغیر شده صدای ضربان قلبش بکوش میرسد قوایش سست گشته خود را در خواب پنداشت و چشم خود را مالید : چون یقین کرد بیدار است نامه را بیچیده در حیب نهاد و روی فرش دراز شده اسیر افکار بریشان و غوطه ور دریای بی پایان اوهام گردید . از روزیکه بهزاد را در مدائن دیده بود مرتباً جزایان امور در جلو چشمش مجسم شده و حال می فهمید که آن همه احسان و محبت از بهزاد در مدائن نسبت بوی و عبادت از منبع عشق و سلطان محبت صادر می شده است و بسی بشیمان شد که چرا فرصت را از دست داده و تاکنون راز خود را بوی ابراز نداشته است : چون در نامه بهزاد برخی اشارات و وعود مسطور و مندرج بود ثانیاً او را بیرون آورده قرائت کرد و مرتبه سوم نیز خواند و میترسید که مباد کسی بیاید و آن نامه را در دست وی ببیند :

غفلتاً صدای پائی بکوشش رسید و با سرعت نامه را پنهان نموده دراز کشید و خود را خواب آلوده جلوه داد ، صدای پا دور شد و سپس سکوت فرمان روا گردید میمونه ثانیاً با فکر خود برگشته و جمیع الفاظ و عباراتی که محبوبش در نامه

نکاشته بود در نظر وی مجسم و در حافظه اش نقش بسته بود ، و از مضمون نامه پیدا بود که بهزاد خود را در خطر بزرگی افکنده و بیم هلاک می رود . بسیار اشتیاق داشت که بهزاد عزیمتش باز گردد و آمده باوی بسر برد تا از دیدار یکدیگر متمتع شوند لکن چون از اخذ انتقام پدرش جعفر یاد آورد فراق بهزاد را بر خود آسان گرفت و درد جدائی را بر خویش پسند داشت و امیدوار بود که هر چه زودتر بهزاد باز آید و جبران آنهمه درد ورنج بشود .

### ( فصل چهل و سوم )

#### ( شاکری )

میمونه سر گردان و متحیر بود که محبوبش در نامه از معرفی خویش خودداری کرده و متفکر بود که وی چه کسی است ؟ بهزاد که نیست ، طیب هم که نیست نماینده خرمیه هم نیست ، پس کیست ؟ هر چه فکر کرد بجائی نرسید عاقبت تسلیم پیش آمد شد و صبر کرد تا ببیند از گردش روزگار چه پدید خواهد شد ، فکر میمونه طول کشید هوا حس و او هام بروی مستولی بود و همانطور که دراز شده بود حیرت بروی غلبه کرده نزدیک بود خوابش بر باید ناگه صدای در بلند شد ناچار برخاسته در را گشود و دانایر را دید که با جبهه کشاده و چهره خندان وارد اطاق گردید میمونه وی را تحت گفته و چنان وانمود که خواب بوده است .

دانایر گفت دخترک من ، چرا تنهائی ؟ اینجا چه می کنی ؟ گفت برای استراحت روی فرش دراز شدم سرم درد گرفت و خواب بر من غلبه یافت دانایر چنان نمود که گفتار او را راست پنداشته از اطاق بیرون رفت و گفت عزیزم بخواب ، شاید او را بخواب بدینی . میمونه تجاهل کرده گفت مقصودت چیست ؟ دانایر گفت ترس « میمونه جدات که اینجا نیست » از من مخفی منما ، زیرا مخفی داشت از من بفتح تو تمام نخواهد شد « من کار افتاده و تجربه کرده ام

همه گونه حالات روزگار را دیده‌ام، کتمان و استتار فایده ندارد زیرا ومن مطلقاً دانسته‌ام و از دیباچه بمضمون نامه پی برده‌ام میمونه خیال کرد که دانایر بنامه بهزاد اشاره می‌کند با آنکه یقین داشت وی آن نامه را ندیده و گفت مقصود کدام نامه است. وعلائم شك و تردید در وی پدید بود دانایز گفت مقصودم نامه نگارش یافته نیست اینکاه تمام صورت خود را بجانب وی متوجه نکرد و گفت مقصودم آنستکه علائم عشق بر کسی مخفی نیست - گر بگو که مرا حال پریشانی نیست، رنگ رخساره خراب می‌دهد از سر ضمیر - از آن روز که در اینقصر بهزاد را ملاقات کردم دانستم که داستان عشق و حکایت محبت در میانست و خیلی متاسفم که بهزاد سفر نمود قبل از آنکه .... و با چشم خود اشاره مخصوصی کرد، میمونه از آن اشاره شرمگین گشته و بسی خوشحال شده که دانایر از قضیه نامه بی خبر است، باطن‌ها از اطلاع دانایر بر عشق و محبت وی نسبت بهزاد مسرور بود زیرا مکاشفه محبت و بروز داستان عشق برای عاشق بهترین راحت‌هاست در صورتیکه یقین کند آنکس که برانداستان و قوف یافته بافشای آن اصراری ندارد و اقدامی نخواهد کرد پس خندیده سر بزیر افکند دانایر هم از نیمه اقربا میمونه خشنود شد و مقصودش آن بود که تاجد امکان با دخترک در نیل و حصول مقصودش مساعدت نماید پس دست خود را بکردن میمونه افکنده خود نشست و او را هم پهلوی خویش نشانیده ملاطفت و مهربانی آغاز نهاد و شاشت و تبسم ابراز کرد تا میمونه را بر اظهار عشق و ابراز محبت دلیر کند و گفت؛ خدا انصاف بطیب ما بدهد چطور پیش از تهیه مقدمات سفر نمود حیا مکن؛ میمونه تو او را دوست میداری و بدیهیست که او هم تو را دوست میدارد بهزاد از جوانان خوبست خداوند او را تو و تو را باو ببخشد، میمونه بر سخن گفتن دلیر و جسور شده گفت مگر عشق و محبت عیب است خاله جان، گفت هرگز، مگر بتو نلغتم، فراق و هجران او را بر خود آسان گیر چه عنقریب بر می‌گردد، بی تابی مکن،

## (سید احمد هاتف اصفهانی)

بقلم آقای میرزا عباسخان اقبال  
فقل از دیوان هاتف ضمیمه سال چهاردهم ارمغان

### ۱ - مقدمه

در دوره سلطنت سلاطین صفوی بعلی که اینجا مجال ذکر آنها نیست شعر فارسی بکلی از طراوت و جزالت افتاد و از سیاق کلام فصیح و بلیغ استادان قدیم بشکل عجیبی منحرف گردید. مضامین دلنشین و معانی رنگین که دست استادان سخن آنها را در زیباترین لباسها بجلوه آورده و در کمال رسائی و تمام اندامی برکسی قبول خاص و عام نشانده بودند متروک و مهجور شد و کسانی که لیاقت ایجاد نظایر آنها را نداشتند حتی از خواندن آنها و تتبع کلام سخن سرايان پیشین نیز خودداری کردند و گرد خیال بافیها و نازک کاریهایی که بسبک هندی مشهور شده و اولین بار بعضی نمونه ها از آنها در اشعار خواجه حافظ شیرازی و نزاری قهستانی و شعرای هم طبقه ایشان دیده می شود گردیدند. در عصر صفویه که بین ایران و هندوستان روابط بسیار برقرار بود و شعرا و فضلاء این دو مملکت بسرزمین یکدیگر رفت و آمد فراوان داشتند و سلاطین گورکانی هند نیز از نظم و نثر فارسی تشویق زیاد میکردند سبک هندی قوت بسیار گرفت و شعرای این عصر و زمان کار دقت در ایجاد مضامین و معانی و استعارات و مجازات و تخیلات دور از ذهن و فهم را بجائی کشاندند که اگرچه هنرايشان در ابداع این معانی و آوردن آنها در قالب نظم از لحاظ سخن سازی و صنعتگری مورد اعجاب است ولی غالب گفته های این طبقه از شعرا حتی آنها که پیش بعضی از کج طبعان جزء شاه بیت های نظم فارسی بشمار می آید ناپسند و در مقابل میزان ذوق سلیم بی وزن و مقدار و سست و خالی از هر گونه اعتبار است بطوریکه میتوان گفت که بعد از مولانا عبدالرحمن جامی که در سال ۸۹۸ فوت کرده و آخرین شاعر معتبر و مشهور قبل از دوره صفویه است تادو قرن بعد شاعری دیگر که بتواند از جهت سلامت ترکیب کلام و سلاست الفاظ و جزالت مضمون و معنی در تاریخ ادبیات فارسی اسم و رسمی شایان پیداکند بظهور نرسیده با آنکه در مدت این دو قرن هم عده گویندگان لاتعد و لاتحصی است و هم مقدار شعری که از ایشان باقیست. یک نظر بتذکره تقی الدین یانذکره های دیگر که در اواخر

عهد صفویه ترتیب داده شده هم فراوانی عدد این شعرا را که اکثر ایشان درزمره مجاہیل مانده اند و هم کثرت اشعار و رکاکت سخن غالب ایشانرا میرساند ، شاعری از شعرای این دوره که شاید تاکنون کسی اسم او را نشنیده و لااقل نام او را قابل سپردن بذهن ندانسته است **بنام غواصی یزدی** روزی پانصد بیت شعر میگفته و تا قریب بسن نود کار او همین بوده و چهل سال قبل از فوت خود می گفته :

ز شعرم آنچه حالا در حسابست هزار و نهصد و پنجه کتابست

این گوینده عذیم النظر که بقول قائم مقام سلس القول داشته کتابهای روضه الشهدا و قصص الانبیا و تاریخ طبری و کلیله و دمنه و ذخیره خوارزمشاهی را بنظم آورده بوده و تقی الدین از تمام گفته های این شاعر نامراد فقط همین مطلع را قابل ضبط دانسته که میگوید :

گر نه هر دم ز سرکوی توام اشک برد عاشقیها کنم آنجا که فلك رشك برد  
و همین يك بيت معرف مقام این گوینده پرگومیتواند شد. **زلالی خونساری** ملك الشعراى  
شاه عباس بزرگ پیاداش بیتی که در مدح حضرت امیرالمؤمنین علی گفته بود از شاه هموزن خود طلا یافت و آن این است :

اگر دشمن کشد ساغر و گر دوست بطق ابروی مردانه اوست (۱)  
مقایسه این بیت بادویتی های عنصری و امیرالشعراء معزی که پیاداش آنها  
از سلطان محمود غزنوی و سلطان سنجر سلجوقی صلاتی در خور یافتند میرساند که بازار  
شعرگوئی و شعر شناسی در عصر صفوی تاچه پایه از رونق افتاده بوده است ؛ از  
اشعار زلالی است در وصف اسب :

ز جستن جستن او سایه در دشت چو زاغ آشیان گم کرده میگشت  
و این شعر را حتی معاصرین او نیز در ایام حیاتش بی معنی میدانستند .

### سعدی میگوید :

دلی چون شمع می باید که بر جانم بیخشد  
یکی از شعرای عهد صفوی گفته :

ز بس که مشق بمکتب بلاغری کرده تش بشکاغذ مسطر کشیده میماند

(۱) ظاهراً این بیت از میرزا ( شانی ) میباشد و طلالاراهم او دریافت کرده - **وحید**

استاد فصاحت و بلاغت یعنی شیخ شیراز میگوید :

حذر کنید زیاران دیده سعدی  
که قطره سیل شود چون بیکدگر پیوست  
از یکی از شعرای عصر صفوی است :

چندان گریم که کوچه ها گل گردد  
فی روید و ناله های زار آید ازو  
حالا اگر کسی در مقابل سخنان سراپا لطف و معنی امثال سعدی گفته های سست و دل  
برهم زن گویندگان عصر صفوی را می پسندد مختار است ولی بتصور نگارنده جمهور  
اهل ذوق از قبول آنها تبری دارند و نقاد سلیم الطبع روزگار نیز همچنان که نام و  
نشان آنها را از میان برده و روز بروز بر جلاء و صفای کلام گویندگانی نظیر سعدی و  
حافظ میافزاید پایه و مقام آنها را سنجیده و بحق آنها را در بوته فراموشی  
انداخته است .

\*\*\*

در نیمه دوم قرن دوازدهم هجری یعنی در اواخر دوره سلطنت افشاریه  
نهضت بالنسبه مهمی در شعر فارسی شروع شد و باوجود خرابی موحشی که بحال  
اصفهان در عهد استیلای افغانه راه یافت و آبادیهای آن ویران و مردم آن پراکنده  
و بی سروسامان گردیدند باز آشهر مرکز آیز، جنبش قرار گرفت و در عهد کریم خان زند  
اهمیت شایانی پیدا کرد . باینکه نه کریم خان مردی شعر طلب و شاعر پرور بود و نه  
در اصفهان مقرر داشت و نه موجباتی سیاسی و اجتماعی بظاهر برای جاد این نهضت بنظر  
میرسد . اصفهان کوفته و ویران مرکز نهضت جدیدی در راه نظم فارسی شد و این  
نبود مگر بر اثر وجود دوسه تن مرد خوش قریحه صاحب ذوق که بصفای ذهن و  
سلامت ذوق در موقعیکه دیگر راه ارتباط با محیط ادبی هندوستان مقطوع شده و سبک  
هندی نیز بمنهای رکاکت و پستی خود رسیده بود خود را از زیر بار تقلید و استیلای  
شعرای پیرو آن سبک و سلیقه بیرون کشیدند و دانستند که شاعر واقعی که از هر کس  
بیشتر فریفته جمال صورت و کمال معنی میشود نمیتواند از نظاره هیئت های نامتناسب  
الفاظ شعرای عهد صفوی و مطالعه کلام نارسای ایشان لذت ببرد . این چند تن  
صافی قریحه بذوق سلیم دریافتند که میزان فصاحت و بلاغت سخن فارسی کلام استادان  
قبل از دوره صفویه است وحد زیبائی و سخن دانی را باید در گفته های ایشان جست،  
باینجهت از سبک معمول عهد خود که دنباله سبک دوره صفوی بود یکباره رو

برگرداندند و بتبع طرز و شیوه استادان مسلم پنج و شش قرن قبل پرداختند و در پیروی این راه اسلوب صحیح جمله بندی و ترکیب خوش کلام منظوم فارسی را بار دیگر معمول کردند و زاده های فکر و ذوق خویش را نیز در این قالب سالم ریختند، شعر فارسی با اسلوب پسندیده قدیم برگشت و شیوه ناخوش هندی خوشبختانه متروک افتاد.

از کسانی که در نیمه دوم قرن دوازدهم هجری طریقه فصیحای قدیم را پیروی و احیا کرده و بشیوه شعرای همعصر خود پشت پا زده اند دو نفر از شعرای اصفهان از همه مشهورترند و این دو گوینده با ذوق در حقیقت معتبرترین پیشقدمان این نهضت ادبی اند: اول **سید محمد شعله** متوفی سال ۱۱۶۰ (سال قتل نادرشاه) که بگفته صاحب آتشکده از متأخرین کسی از سید مشارالیه بطریقه فصیحای متقدمین آشکار نبوده. دوم **میر سید علی مشتاق** متوفی سال ۱۱۷۱ که صاحب آتشکده در حق او میگوید: «بعد از آنکه سلسله نظم سالها بود که بتصرفات نالایق متأخرین از هم گسیخته بسی و جهد مالا کلام او پیوند اصلاح یافته و اساس شاعری متأخرین را از هم فرو ریخته تمام بناهای نظم فصیحای بلاغت شعار متقدمین را تجدید کرده. و **میرزا محمد نصیر اصفهانی** متوفی سال ۱۱۹۱ را هم اگر چه از اطبا و حکما و فضیلائی معتبر بوده و باین فضایل بیشتر شهرت داشته است تا بشعر بلط روانی طبع و سلامت الفاظ می توان تاحدی در ردیف دو همشهری دیگر خود شعله و مشتاق آورد.

اما اهمیت میر سید علی مشتاق در ایجاد نهضت شعری جدید بیشتر است چه او در این راه جدی بلیغ داشت و در اصفهان انجمن شعرانی برای استقبال و تنج کلام اساتید قدیم ترتیب داده بود و شعرای تازه کار جوان شهر خود را با اختیار این سیره پسندیده تشویق و راهنمایی میکرد و بر اثر همین هدایت و سعی وافی مشتاق يك طبقه شاعر شیرین سخن در اصفهان برگرد آن استاد مشوق جمع آمدند که مجدد سبك قدمای اساتید نظم فارسی شدند و مشاهیر شعرای عهد فتحعلیشاه بیشتر از دست پروردگان و شاگردان این طبقه اند.

مشهورترین شعرای معاصر و شاگرد مشتاق که اکثر ایشان نیز اهل اصفهانند



- برقرار ذیلند : (۱) آقا محمد غیاث عاشق اصفهانی ( وفاتش در ۱۱۸۱ ) ( ۲ )  
 آقا محمد تقی صہبا ( وفاتش در ۱۱۹۱ ) . ( ۳ ) لطفعلی بیگ آذربیکدلی  
 ( وفاتش در ۱۱۹۵ ) . ( ۴ ) سید احمد هاتف اصفهانی ( وفاتش در ۱۱۹۸ ) .  
 ( ۵ ) حاجی سلیمان صباحی بیدگلی کاشانی ( وفاتش در ۱۲۰۷ ) .  
 ( ۶ ) ملا حسین رفیق اصفهانی ( وفاتش در ۱۲۲۶ ) و غیرم .

این جماعت که اکثر از اهل اصفهان بودند و یا مثل آذر و صہبا و صباحی مدتی  
 از عمر شاعری خود را در آن شهر گذرانده بهدایت یا تقلید شعله و مشتاق قصاید  
 و مثنویات و غزلیات شعرای قدیم مخصوصاً سعدی را در نظم سرمشق خود قرار دادند  
 و از سبک ہندی یگبارگی دست شستند ولی در همان بحبوحہ اقتدار این طبقہ جدید  
 از گویندگان باز جماعتی بودند کہ این طایفہ را کج سلیقہ و بعبقیدہ خود از جادہ مستقیم  
 منحرف می پنداشتند و زبان طعن در قدما دراز میکردند و صباحی در شکوہ از این جماعت  
 بدوست خود رفیق اصفهانی چنین مینویسد :

شکایتی است زابنای روزگار مرا	توئی بدرک وی الحق در این بساط حقیق
نچستہ رہ بطریقت ستادہ در ارشاد	نبرده پی بحقیقت نشتہ در تحقیق
رساندہ بانک فضیلت بچرخ و نشناسد	سہیل راز سہا و صہیل راز نہیق
بخضر طعنہ و خود در میان وادی گم	بنوح خندہ و خود در میان بحر غریق
زبان طعن گشایند در بزرگانی	کہ شعرشان بدو شعری بود بر تہ شقیق
ژشخصد است فزون کار میدہ اند بخاک	کہ خاک مرقدشان باد رشک مشک سحیق
کسی نہ ز اہل جہان منکر بلاغشان	چہ از وضع و شریف و چہ از عید و عتیق
بصدق دعوی من عالمی گواہ چو تو	سزد ز روح الامین بشنوی بر این تصدیق
نیاورد بجز از خیر یاد این طبقات	میان معنی و لفظ آنکہ میکند تطبیق
زطرز و شیوہ ایشان شود چو کس عاجز	برای خود کند اندیشہ مخلصی زمضیق
نہد بشاعر دیرینہ تہمت ہذیان	دہد بگفتہ پینشینہ نسبت تلفیق
.....	.....
بود طریقہ ما اقتضای استادان	پیادہ را نرسد طعنہ بر ہدایہ طریق الخ .

غرض از این مقدمات اینست که سید احمد هاتف اصفهانی نیز یکی از جمله همین جماعتی است که ابتدا در اصفهان جزء حلقه ملازمان و شاگردان میر سیدعلی مشتاق بوده و بتبعیت و هدایت او در خط تقلید از سبک کلام فصیحی قدیم کار می کرده و بعدها صاحب اسم و اعتبار مخصوصی شده است .

## ۲ - احوال هاتف

سید احمد هاتف نسباً از اسادات حسینی است . اصل خاندان او چنانکه از تذکره نگارستان دارا و تذکره محمدشاهی برمی آید از اهل **اردوباد** آذربایجان بوده و در زمان پادشاهان صفوی از آن دیار باصفهان هجرت کرده و در این شهر متوطن گردیده اند . تولد هاتف نیمه اول قرن دوازدهم بشهر اصفهان اتفاق افتاد و در آن شهر بتحصیل ریاضی و حکمت و طب پرداخته و گویا در این فنون از محضر میرزا محمد نصیر اصفهانی استفاده کرده و در شعر نیز مشتاق را راهنما و استاد خود اختیار نموده و در حلقه درس میرزا محمد نصیر و مشتاق باصباحی و آذر و صهبا دوستی و رفاقت تمام پیدا کرده و رشته این صفا و وداد بین شاگردان مزبور و استادان ایشان از طرفی و بین صباحی و آذر و صهبا و هاتف از طرفی دیگر جز بمقراض اجل انقطاع نپذیرفت چنانکه هاتف تا آخر عمر با میرزا محمد نصیر که در عهد کریم خان زند مقیم شیراز بود مکاتبه و مشاعره میکرد و پس از مرگ مشتاق به همراهی آذر و صهبا دیوان استاد خود را جمع آورد و در او اسط عمر بمصاحبت آذر و صباحی که در کاشان از ملاکین و صاحب ضیاع و عقار بود بوطون دوست شفیق خود صباحی رفت و سالها این سه یار جانی بمرافقت یکدیگر در آن شهر معزز و محترم میزیستند . از ماده تاریخهایی که در دیوان هاتف دیده میشود چنین برمی آید که این شاعر قسمت آخر عمر خود را در اصفهان و کاشان و قم بسر میبرد و غالباً بین این سه شهر در رفت و آمد و سفر بوده چنانکه در ۱۱۸۴ در قم سر میکرده در ۱۱۸۷ در اصفهان و ۱۱۹۵ و ۱۱۹۶ در کاشان بوده و مرثیه دوست قدیم خود آذر را که بتاريخ ۱۱۹۵ فوت کرده ظاهراً در کاشان گفته و آخر عمر را بقم آمده و در اواخر سال ۱۱۹۸ در آن شهر مرحوم و بختاک سپرده شده است .

حاجی سلیمان صباحی در مرثیه او میگوید :

سخندان جهان افروز سیداحمد هاتف  
 که در نظم او آویزه گوش جهان بادا  
 شب آمد روز عمرش راز دور آسمان ناگه  
 چو شب پیوسته یارب تیره روی آسمان بادا  
 بچشم همت او پست آمد عالم خاکی  
 بقصر جنتش هرجا که عالتر مکان بادا  
 چو تفسد از تفت خورشید در روز جزا تنها  
 بفرقش از لسوا عفو الهی سایه بان بادا  
 بآیین دعا گفتا صباحی بهر تاریخش  
 که یارب منزل هاتف بگلزار جنسان بادا

سیداحمد هاتف بقولی در ابتدای عمر در اصفهان بعلافی سر میکرده و سیدی کریم  
 و خلیق بوده و مشرب عرفانی داشته است . بیش از این از حال او اطلاعی بدست  
 نیست . پسرش **سید محمد سحاب** از شعرای عهد فتحعلیشاه و از مداحان مخصوص  
 آن پادشاه است ، تذکره بنام رشحات سحاب بنام فتحعلیشاه شروع کرد ولی باتمام نرسید  
 دیوانش قریب ۵۰۰ بیت و سال فوتش ۱۲۲۳ هجری است .

### ۳ - اشعار هاتف

از سیداحمد هاتف که بگفته معاصرین خود و سایر ارباب تذکره بحر بی و فارسی  
 هر دو شعر میگفته دیوان کوچکی در دست است قریب به ۲۰۰۰ بیت از ترجیع بند و غزل  
 و قصیده و مقطعات و رباعیات همه بفارسی . از اشعار عربی او نگارنده تاکنون هیچ ندیده ام  
 و اگر چه صاحب آتشکده اورا در نظم تازی باغراق ثالث اعشی و جریر میدانند ولی  
 یقین است که هاتف بیش از قلیل مقداری شعر بحر بی نسوده بوده که آنهم شاید  
 بعلم عدم اعتنای مردم زیاد معمول و متداول نشده است .

قصاید هاتف که بتقلید اسانید قصیده سرای قدیم سروده روان و محکم است و خالی  
 از مضامین لطیف نیست و از آنها یکی در مدح **هدایت خان** حکمران معروف گیلان است  
 که معلوم میشود هاتف با او ارتباطی داشته و این هدایت خان پسر **حاجی جمال**

است که در سال ۱۱۶۳ یعنی در دوره فترت بعد از نادرشاه درگیلان اقتداری بهم رساند و بمعیت **حاجی شفیع** این ولایت را تحت استیلای خود آورد و درشت مقیم شد .

در سال ۱۱۶۵ موقعیکه محمدحسنخان قاجار از مازندران بگیلان آمد آقاجمال را بحکومت گیلان باقی گذاشت و خواهر او را بزوجیت گرفت در سال ۱۱۶۶ آقاجمال بمکه رفت و درغیاب او بین محمدحسنخان و کریم خان و آزادخان افغان بر سر تصرف گیلان کشمکشها شد و آزادخان بالاخره در ۱۱۶۸ برگیلان استیلا یافت . دراثناى این مخاصمات حاجی جمال از مکه بگیلان برگشت ولی در ۱۱۶۸ بقتل رسید . چهارماه بعد از قتل حاجی جمال محمدحسنخان قاجار بگیلان آمده قاتلین حاجی جمال را که از خرائین محلی بودند کشت و هدایت خان پسر خرد سال او را بحکومت گیلان منصوب نمود . هدایت خان اگرچه مدتی مطیع اوامر نظر علیخان زند دست نشانده کریم خان بود ولی از ۱۱۷۵ بعد مستقل شد و تا سال ۱۲۰۰ درگیلان استقلال داشت . در این سال لشکریان آقا محمدخان قاجار در جزیره انزلی او را بقتل رساندند و گیلان را مسخر خود ساختند .

غزلیات هاتف بیشتر تقلید غزلیات شیخ و خواجه است و غالب آنها لطیف و حاوی مضامین عاشقانه دلکش است و حق اینست که بعضی از ادبیات هاتف را باسانی نمیتوان از ادبیات شیخ و خواجه مشخص کرد .

شاهکار جاوید هاتف پنج بند ترجیع اوست که او را در میان شعرای فارسی زبان صاحب اسم و رسم و اعتبار شایانی کرده و این ترجیع بند عاشقانه و عارفانه هم از جهت اسلوب کلام و صحت ترکیب الفاظ و هم از لحاظ معانی و مضامین لطیف نظر عموم ارباب ذوق را جلب کرده و هاتف را از عموم شعرای همعصر خود مشهورتر نموده است دیوان هاتف در ایران اول بار بسال ۱۳۱۷ هجری قمری بچاپ سنگی و بقطع کوچک در طهران بطبع رسیده ( در ۱۲ صفحه ) و بار دوم کتابخانه خاور در سال ۱۳۰۷ هجری شمسی چاپی سربی از آن در ۸۸ صفحه منتشر کرده که نسبت بچاپ اول بسیار مغلوط است بامقدمه ای بقلم آقای رشید یاسمی .

بعضی از غزلیات هاتف را **ژوانین** Jouanin، مستشرق فرانسوی و بعضی دیگر را **دفره مری** Defêremery بفرانس ترجمه کرده و در مجله انجمن آسیائی پاریس بسال ۱۸۲۷ و ۱۸۵۶ میلادی منتشر ساخته اند و یکی از مستشرقین انگلیسی نیز در کتابی که

بنام ویک قرن غزل فارسی (۱)، در سال ۱۸۵۱ میلادی انتشار داده بعضی از غزلیات هاتف را بانگلیسی برگردانده است .

ترجیع بند معروف هاتف را مستشرق معروف فرانسوی **فیکلا** A. L. M. Nicolas قنصل فرانسه در ازمیر سال ۱۸۹۷ بفرانسه ترجمه کرده و در طی رساله که بعنوان : خدا و شراب در اصطلاح شعرای فارسی زبان (۲)، انتشار داده گنجانده است . سلمان عسکر اوف از ادبای باکو نیز سال ۱۳۳۱ هجری قمری رساله کوچکی بترکی در ۲۳ صفحه در شرح حال هاتف و ترجیع بند او نوشته و آنرا در تفلیس طبع کرده است با شرحی از لغات مشکبانه آن بترکی .

#### ۴ - هاتف و صباحی و آذر

در شرح حال هاتف چنانکه اشاره کردیم یکی از مطالب بسیار دلکش شرح دوستی صادقانه آن شاعر است با دو دوست جانی همذوق خود صباحی و آذر . دیوان این سه شاعر هر کدام حاوی مکاتباتی است که این سه گوینده رفیق بشعر با یکدیگر میکرده و مرائی که هاتف و صباحی پس از فوت آذر از او گفته اند . هاتف قصیده دارد خطاب بآذر که درص ۱۶ - ۲۵ دیوان حاضر طبع شده و دو مکتوب از او خطاب بصباحی در دست است یکی مندرج در ۳۲ - ۳۶ از متن حاضر دیگری درص و این دومی از بهترین و لطیف ترین گفته های آبدار هاتف است . در مکتوب اول هاتف از شغل طبابت خود و سفلگی و رذالت همکاران خویش شکایت میکند و در طی آن میگوید :

از شکایات من یکی اینست	که سپهرم ز واژگون کاری
داده شغل طبابت و زین کار	چاکران مراست بیزاری
فلک نیاز کرده ناچارم	با فرومایگان بازاری
که گمان داشت کز تنزل دهر	کار عیسی کشد بیبطاری

**صبحاحی در جواب هاتف و تأسف بر فوت آذر گوید**

(1) A century of persia ghazas, London 1851

(2) La Divinite'et e viu chez les pòetes persans, Marseille 1897 .

گر چه منسوخ شد جهان‌داری  
 با وجود تو در جهان آری  
 عزى ولات را نگونسارى  
 کاز سخن معجزى عيان داری  
 گر بجد تو حضرت باری  
 گر دهد نسبتش بسحارى  
 گو نظيرش کدام اگر داری  
 در در افشانی و گهر باری  
 این بآسانی آن بدشواری  
 که تو گاه سخا بدست آری  
 درهمی می کنند و دیناری  
 با همه دلبری و مکاری  
 دست لطف تو کرد معماری  
 با تو میدید زرد رخساری  
 می نیاسودی از طلب کاری  
 تن مسیحا دهد به بیماری  
 چاره می بایدت بناچاری  
 بر دل خسته دست‌نگذاری  
 مثنی از سفلیگان بازاری  
 لیکن از حلیه هنر عاری  
 آگه از شیوه پرستاری  
 خر دجالشان بیطاری  
 عشوهر گر چون بتان فرخاری  
 تیغ برکف نه و بخونخوااری  
 هرکه اندک تیش شد طاری

ای جهان سخن مسخر تو  
 سرنگون گشت رایت فصحا  
 داد مولود مصطفی بحرم  
 بتو آوردمی خود ایمان من  
 مصحف پاک را نیاسوردی  
 معجز خامه ترا حاسد  
 گو شیهی کجا اگر دانی  
 بحر عمان چو طبع تو نبود  
 هر دو بخشند درو گوهر لیک  
 بساط فلك بامیدی  
 قرص ماه و سیکه خورشید  
 دل ز دست نبرد شاهد دهر  
 یرد هر جا دلی ز غم ویران  
 گر معارض نشستی افلاطون  
 گر فتادی ارسطوت از پی  
 ای که شاید ز شوق مقدم تو  
 تا توانی تو ناتوانان را  
 چون دهد دل تو را که با قدرت  
 گر بانیازی تو لاف زنند  
 جلوه گر در حلل جمادی چند  
 خود پرستان که بالله ار باشند  
 در جدل با مسیح نپذیرد  
 کینه‌ور چون یلان قبحاقتی  
 تاج بر سر نه و خراج طلب  
 می‌کنندش زیم‌مرک هلاک

مهر تابنده را چه غم که کند  
 نتوانند قدر عیسی را  
 هر که بر خر نهاد پالانی  
 رفت تا (آذر) از جهان که دراز  
 از سموم تموز یاد دهد  
 در گلویم گره کند گریه  
 نوک خارم خلاند اندر چشم  
 شوم در گوش من چو نوحه بوم  
 دایم آینه دلم در زنگ  
 پاره های جگر فرو ریزد  
 شاید از جوهر لطیف هوا  
 نه نشاطم بنظم خاقانی  
 بلبل خامه ام فرامش کرد  
 هر چه از درد دل تورا گفتم  
 تویی اناز من در این ماتم  
 هر دو زاریم ازین غم و باید  
 یتکی چند کردم از موزون  
 عیسی از وی چو بنگری باید  
 عرض داشوری بحضرت تو  
 پیش لقمان و دعوی حکمت  
 تا که عزت بود در آزادی  
 دوستان ترا بود عزت

این بود مختصری از احوال سید احمد هاتف که بعلقه  
 بر حسب امر دوست فاضل و شاعر استاد حضرت آقای وحید دستگردی  
 مد ظله که اینک بار دیگر دیوان هاتف را بزیور طبع می آراند جمع  
 آوری گردید .

## بقلم اشراق خاوری (نظام تمدن و اجتماع در فرانسه)

در یکی از شماره‌های مجله مشهور الهلال مقاله در تحت موضوع مزبور بقلم فاضل فقید جرجی زیدان در چند سال پیش بواسطه توافق و ملائمت و نتیجه که از مطالب و مندرجاتش بتوده مصر و مملکت عربیه میرسیده انتشار یافته است. سالها از انتشار این مقاله گذشته و خطه مصر با قدمهای سریع بذروه ترقی متوجه و جز مرحله مختصری تا سر منزل مقصود فاصله ندارد.

مقالات آتشین که بقلهای آهنین نویسندگان معروف آن سر زمین نگاشته و منتشر میشد ملت عرب را بکاروان تمدن رسانید اکنون آن جامعه چندانى از سایر اراضی متمدنه دور نیست.

ایران باستان هم بر حسب ناموس و قاعده مسلمة تقدم و ارتقا عاقبت باعلی ذروه ترقی خواهد رسید و رشك ممالك جهان و مسجود اهل عالم و قبله ممالك خواهد کردید نهایت باید وسائل تسریع حصول این مأمور را فراهم نمود و بوسیله انتشار حقایق و خرق استار اوهام و کشف حجاب ظنون قابو را متوجه ترقی و نفوس محتجبه را باصل مقصود آگاه نمود. اینکار مخصوص به منفکترین نوع دوست و نفوس مقدسه وجدان پرستی است که سر زمین مقدس ایران از آنها خالی نبوده و نیست. نویسندگان ماهر در عوض انتشار مطالب لاطائل و سخنان بیمغز و بوج که از منبع حب شهرت و حسن احوثه بیسوادان بر میخیزد باید با کمال حدیث دامن همت بر کمر زده و با انتشار مطالب مفیده و ترجمه مقالات و سخنان بزرگان اراضی متمدنه قیام نمایند و اقدام فرمایند و گرنه در نزد معبود حقیقی مسئول و در پیشگاه سلطان وجدان و نوع پرستی مقصر و مواخذند زیرا ناینارا در پرتگاه نگرینستند و بقول سعدی خاموش نشسته و در زمره گناهکاران



درآمدند. بحمدالله در این دوره بر اثر الطاف و برکات و خدمات صمیمانه منجی ایران و ایرانیان و در ظل عدالت و سایه عنایتش دست تعرض هواپرستان از دوستداران و مریدان عالم بشری کوتاه شده و موانع عمده ترقی و پیشرفت مرتفع گردیده و این راد مرد بزرگ با نهایت جدیت بترقی و تعالی خطه باستان اقدام فرموده دیگران نیز باید باندازه تاب و توان خود بمقاد (اناس علی دین ملوکهم) از همراهی و ایجاد اسباب سرعت حصول ترقی کوتاهی ننمایند و اقصر خطوط موصله بسرچشمه تمدن واقعی را بملت بیچاره و جامعه ستمدیده ایران که سالها در چنگال ظلم و جور هواپرستان خودخواه دچار بوده و اینک چندیست که در ظل توجهات سلطان عادل خود از هر خطری مأمون و از هر حادثه مصون اند بنمایند و دست انهارا گرفته از راه راست علم و دانش و صراط مستقیم رفع اوهم و خرافات بکشور نورانی حقیقت و بزرگواری برسانند متون مجلات و ستونهای جرائد را بمطالب سودمند و طرز رفتار و شرح کردار مایل متمدنه بیارایند. باری چون مقاله مزبوره برای حال امروزه ایران و ایرانیان مفید بود لذا این بنده (اشراق خاوری) بترجمه آن پرداخته و بوسیله مجله محترم ارمغان که بقلم نویسندگان معروف ایران آراسته و مزین است در نظر ارباب ینش قرار دادم، اگر چه نگارنده اصلی خلاصه مقاله خود را در آخر ذکر کرده ولی، بمناسبت آنکه قارئین محترم بطور مقدمه از مندرجات آن باخبر شوند ابتدا خلاصه انرا ذکر کرده و سپس بنکارش ترجمه انمقاله میپردازیم،

(خلاصه)

در مملکت فرانسه و سایر بلاد اروپا اخلاق و عادات نیکوئی موجود است که ما باید برای پیشرفت خود آنها را اقتباس کرده و بر آن و یثره رفتار کنیم، و نیز صفات ذمیمه و رفتارهای زشتی در آن صفحات مشهود است که باید ما

از آنها اجتناب ورزیده دوری نمائیم .

اخلاق حسنه که اقتباس آن بر ما لازم است بقرار ذیلست :

۱- شناختن و پی بردن بتکالیف لازمه خود

۲- حفظ اوقات و وفای بعهد

۳- تهذیب اخلاق افراد ملت بوسیله تربیت صحیح

۴- تربیت و تعلیم نسوان و آراستن آنها بفضائل

۵- سعی در ترقی و فراهم آوردن لوازم تعلیم و آداب

۶- کار و کوشش

مهمترین صفات رفیله که در اراضی متمدنه موجود و ما باید از آن احتراز

کنیم تا بمقصود اصلی فائز گردیم از اینقرار است

۱- افراط در آزادی و استعمال آزادی در غیر محل

۲- در رشته تربیت و تعلیم آن مقدار را اخذ نمائیم که با عادات ما مناسبت

دارد یعنی باید از چیزهائی که مخالف باحشمت و بزرگواری شرقست خود داری نمائیم

۳- سستی و سهل انگاری در دیانت و اظهار کفر و لامذهبی زیرا این مسئله

چنانچه در سابق هم گفته ایم مهمترین وسائل خرابی و بزرگترین عامل ویرانی و عدم ترقی شرق است .

خلاصه که در آخر مقاله نگارنده آن آورده بود باتمام رسید اینک

بترجمه اصل مقاله که در شرح همین اصول مذکوره است مبادرت مینمائیم .

### (نظام اجتماع در فرانسه)

نظام اجتماع یا رشته تمدن در تمام بلاد و عموم ممالک از حیث واقع و نظر

باساس و حقیقت یکی بیش نیست لکن بر حسب اختلاف زمان و ممالک و طوائف

اختلاف به حقیقت واحده نظام اجتماع طاری و عارض می گردد .

بسیطترین حالات هیئت اجتماعی از عائله و حکومت و معبد ( کلیسیا یا مسجد ) تألیف می یابد و چون باین هیئت بسیطه اندک اثر ترقی و نشو و دست دهد مدارس و مجامع ادبی و شرکت های تجارتی افزوده گشته و مطابق ازدیاد آثار تمدن و ترقی مدارس و مجامع و شرکتها نیز رو بترقی و ازدیاد خواهد گذاشت . و این امور در هر سرزمینی با افکار و طبایع اهالی و ساکنین آن سرزمین ملایمت و توافق دارد فی المثل قضیه حکومت و نظام دولت در جائی بطور استبداد و در نقطه بطرز مشروطه و در کشوری بشکل جمهوریت . هم چنین قضیه عائله و نظام خانواده در شرق طوریت و در غرب طرزی دیگر . و نیز طرز نظام عائله غربی فی المثل در این دوره با دوره های سابق فرق بسیار دارد و همین طور در شرق .

زیرا تا اوائل قرن نوزدهم قانون و نظام عائله و خانواده در مملکت ما ( دیار مصر ) شکل ملکیت مطلق بخود گرفته بود . پدر رئیس خانواده محسوب میشد و مانند پادشاه خونخوار مستبدی که نسبت برعیت بی چاره خود جور و جفا پیشه کند رئیس عائله نیز بمراتب شدیدتر و سخت تر رفتار می نمود . هر کس را بهر کسی خواست پیوند می داد و هر که را میل داشت برای انجام هر کار چه آسان و چه مشکل چه در سفر و چه در حضر معین می نمود . عموم افراد آن عائله نیز با کمال خضوع و استکانت او امر صادره از رئیس مطاع خود را انجام داده و این رفتار نظر بشیوعی که داشت بنظر هیچکس غریب و مایه تعجب و شکفتنی نبود چنانچه اکثر خانواده های ایرانی هنوز بهمین درد مبتلاست ) مترجم

پس از چندی که مدنیت تازه بساط سابق را بهم زد نظام عائله نیز از تحت فشار استبدادی بیرون آمده و بنظام مشروطه مانندی بسیر خود ادامه داد اگر چه باز هم بکلی آثار استبداد و حاکمیت مطلقه از نظام خانوادگی پای بیرون

تهاده و بقول معروف يك آب شسته ترشده است و بدیهیست كه این قسمت هم بر حسب اختلاف طوائف وادیان و طبایع و عادات مختلف و متفاوتست ، از آنجائیکه طبایع اقالیم و ممالك و حالات و عادات را در ابدان و افکار و طبایع افراد بشر تأثیر شدیدی موجود است و اختلاف اقالیم در اولین مرتبه سبب حصول اختلاف در بین امم و طوائف می باشد از اینرو مجعلا قسمتی راجع بطبایع ملت فرانسه نگاشته آنکاه بشرح موضوع می پردازیم .

(طبایع فرانسویها)

فرانسویها غالباً باشجاعت و مردانگی کاملی روی بکار آورده و بانهایت نشاط و خوشدلی افعال و اعمال خود را انجام داده و هیچوقت از کار خسته نمیشوند ، خصوصاً زارعین فرانسوی كه دارای بدنهای قوی و صحت کامل میباشند و بانهایت شادمانی و سرور در مزارع و ضیاع و عقار خویش بکار زراعت اشتغال دارند ، در تمام مملکت فرانسه قطعه زمینی پیدا نمی شود كه قابل كشت و زرع باشد و معطل ربی حاصل مانده باشد ، هم چنین كارگر و صانع و سایر طبقات ملت فرانسه در جمیع حالات آنها از رفعت و آمد و گفتار و كردار و سفر و غربت نشاط و چالاکی و خوشی و شادمانی ظاهر و آشکار است ،

شخص فرانسوی فی المثل از قطار آهن پیاده شده جامه دان خود را بدست می گیرد اگر منزلش نزدیک باشد پیاده می رود بدون آنكه از حمل جامه دان خود عاری داشته باشد : و اگر در بین راه هم آدم بیکار یا كوچه گردی بخواهد پیدا کنند كه بار او را بمنزلش برساند پیدا نخواهد كرد از این رو مجبور است خودش باین عمل اقدام كند و جمیع اهالی اروپا در این قسمت شركت دارند نه آنكه اختصاص به بعضی داشته باشد : یك نفر از ممالك ما بمحض اینکه پایش بزمین آن مملكت برسد و بمنجرد اینکه وارد آن محیط شود رغبت و همتی سر

تاپای اورا فرو می گیرد و نشاط و چالایی در کار او را نیز احاطه می کنند ولی اینمعنی تاوقتی است که در آن صفحات اقامت و توقف دارد زیرا چون بمملکت خود برگشت بطبیعت و حالت اولیه خود عود کرده وباصطلاح معروف همان آتش خواهدبود و همان کاسه : مکر مدت زمانی در اروپا بسر برد بطوریکه نشاط واقدام درکار وخسته نشدن از شغل وغیره عادت وطبیعت ثانوی او گردد : ظهور این صفات دراهالی آن محیط منوط بطبیعت اقلیم آنست يك نفر فرانسوی را اگر بدیده تحقیق تماشاکنیم هوشیاری، روشن فکری ، حاضرالذهنی، فصاحت ، خفت روح اشتیاق وتمایل بفنون جمیله « ازقبیل موسیقی وشعرو نقاشی» ذوق ومیل بصنعت وکاررا درسراپای او باخطوط برجسته ودشنت خواهیم خواند .

### ﴿زینت و جمال﴾

فرانسویها درزینت و آرایش ذوقی مخصوص دارند که در هیچ طایفه و ملتی نظیر آن دیده نشده است خصوصاً اهالی پاریس که دراین قضیه راهنما ومقتدای سایرین می باشند اگرچیزیکه ظاهراً دارای زینت وجمال نیست بدست يك نفر فرانسوی بیفتد بقوه ذوق خود اجزاء اورا چنان پهلوی هم قرارمیدهد وچنان آرایش وجمالی درآن ایجاد و تولید می نماید که بوصف نیاید ، هرچه فکر کنیم عاملی برای این کار بغير از ذوق ولطافت فکر نخواهیم یافت . اینمسئله چنانچه گفتیم درپاریس بشمام و کمال موجود است .

زن بدترکیب زشت خاقت باذوق مخصوصی که دارد آنطور اندام خود را می آراید و گیسوان خود را مرتب ومنظم می کند که کمال تناسب را با آثار وملامح رخسارش داشته ونهایت جمال وخوشروئی را درخود ایجادمی نماید طرز بافتن وترتیب دادن گیسوان واختیار گردن کلاه از حیث شکل ورنك بر- سب

اختلاف رنگ چهره و شکل بینی و تلوین چشم و پیشانی و دهن و غیره اختلاف بسیار دارد ممیز و انتخاب کننده هر چیزی موافق و ملایم بامقام و اندام فقط ذوق لطیف فرانسوی است زیرا بقوه لطافت فکر خود را زینت داده و اندام خود را آنگونه میاریند که فاقد جمال رارشك - ربات حجال می سازند و نیز در خوش صحبتی و شیرین سخنی بی مثل اند زیرا این قسمت هم از جمله جمال و آرایش خارجی بشمار است همانطوریکه بواسطه زینت و آرایش عظیم الجمال را غیرت پری می نمایند گفتار و بیان خود را نیز موافق فکر و ذوق مخاطب خود قرار می دهند و خود را در نظر او محبوب می سازند . خلاصه فرانسویها آن اندازه که به زینت و جمال و آراستگی ظاهر علاقه بخرج می دهند به اتقان و جمال باطن علاقه مند نیستند بخلاف اهالی انگلستان چنانچه در ضمن مقاله بآن اشاره خواهیم کرد از جمله دلایلی که برای وجود ذوق و لطف فاکره در مردم فرانسه می توان اقامه کرد آنستکه اطافها و منازل و خیابانها و دکا بین خود را چنان آرایش می دهند که باعث جلب توجه و موجب تحسین و مدح است یعنی مردم فرانسه دارائی و بضاعت خود را بیش از آنکه هست در نظرها جلوه می دهند مثلاً اگر دکان کوچکی داشته باشد دیوارهای او را آئینه می پوشاند تا چند برابر بزرگتر جلوه کند و نیز اطراف قفسه ها و جعبه ها را آئینه می چسباند تا مشتری امتعه او را چند برابر خیال کند ، اینها همه دلیل بر وجود ذوق سرشار و حب جمال در ملت فرانسه است .

#### ﴿اقتصاد و ترتیب﴾

اهالی فرانسه طبیعتاً مقتصدند خصوصاً مردم دهات فرانسه بیشتر حافظ جنبه اقتصادند اشخاصی که یکمزرعه کوچک مثلاً دارند بانهایت بساطت زندگی می کنند ، برزگر کار می کند ، زوجه اش کار می کند ، اطفالش هر کدام مطابق قوه و توانائی خود مشغول کارند ، دخل و درآمدشان هر چند کم باشد باز

قسمتی از آن را برای روز سختی ذخیره می کنند ، دردهات بعکس اهالی شهر فرش و لباس ساده و بسیط را بکار انداخته و می پوشند یکنفر زارع فرانسوی از حیث لباس و اخلاق در نهایت درجه بساطت و بی آلاشی است و هرچند فقیر و تنگدست باشد نهایت نظافت را در لباس و رختخواب خود مرعی داشته و با کمال شوکت و وقار و ترتیب و نظافت بر سر میز غذا می نشیند ، چندان در صفت پاکیزگی و نظافت دقت دارند که اگر شخص خارجی در منزلش وارد شود با همه بساطت و سادگی که در آن منزل مشاهده می کند از نظافت و پاکیزگی صندلیها و سلیقه و ترتیب در طعام و شراب و نظافت ظروف و غیره لذت می برد ، برعکس زارع مصری که بکلی با اصول نظافت و ترتیب و اقتصاد بیگانه است و از سراپای آنها کثافت و پریشانی و بی مبالائی می بارد این بدبختی را نمی توان اصلاح کرد و این پریشانی را از میانه زارعین نمی توان دور ساخت مگر بوسیله تعلیم و تربیت زنان زیرا آنها مدبر و پایه ایجاد اقتصاد و ترتیب و نظافت میباشند در صورتیکه دارای علم و دانش باشند .

« ناتمام »

### غزل

مگر امروز صبارا گذر از لوی تو بود      کز قفس مشک فشان چون سرگیسوی تو بود  
 ناصح از عشق نکویان دل رسوای مرا      پند میداد و نهانش نظری سویی تو بود  
 ای خوش آنشام که دیوانه دلم تا بسحر      راز عشقش همه با سلسله موی تو بود  
 رندی و دل شکنی کار من و شیوه تو      عشق و بیدادگری کیش من و خوی تو بود  
 بلبل طبع من این گونه سخن پردازی      زان یاموخت که شیدای گل روی تو بود

شد نجاتی همه جا شهره بشیرین سخنی

که حدیش همه از لعل سخن لوی تو بود (نجاتی)

## ☆ (فارابی) ☆

(۲۶۰ - ۵۳۹ هـ)

بقلم : ك . رجوى

### ( زندگانی فارابی )

(۶)

۲ — عقاید فارابی در منطق -- ابونصر منطقیات را بدو قسم متمایز،

تصور و تصدیق قسمت کرده . افکار و تعریفات را در قسمت اول و استدلال و رأی را در قسمت دوم داخل نموده و گوید : در تصور صدق و کذب متحتم نیست . همچنین فارابی اشکال بسیطة نفسانی را در دائره افکار داخل می کند . مانند افکاری که از ابتداء بطور بدیهی در ذهن انسان می آیند . مثل ضروری و واقع و ممکن . اینها اموریست که میتوان فکر انسانی را متوجه آنها ساخت . ولی نمیتوان آنها را شرح داد . زیرا از واضحاتند . بواسطه توفیق مابین افکار و تصور ، آراء نتیجه میشود . و چون آراء صلاحیت صدق و کذب را دارند ، برای اینکه اساسی در آنها معین شود به استدلال و تصدیق محتاجیم . و در رأی فارابی اصل منطق همین تصدیق است که بواسطه آن از معلومی بمجهولی میتوان پی برد . باید دانست که قبل از فارابی ، با وجود احتیاج شدید مسلمین بمنطق ، اصول آن مغلق و پراکنده بود ، فارابی اصول منطق را آسان و درخور فهم عموم کرد و مشکلات آنرا حل نمود و آنچه کندی و سایرین ترك گفته بودند ، در منطقیات خود آورد ( طبقات الامم )

۳ — عقاید فارابی در الهیات و ماوراء الطبیعه — بنابر آنچه

از کتاب ، آراء اهل مدینه الفاضله ، برمی آید ، رأی ابونصر درباره وجود و موجود اول ونحوه صدور سایر موجودات از وی بقرار ذیل است :

فارابی میگوید : هر موجودی یا ضروری است یا ممکن و قسم ثالثی نمیتواند بود . و اگرچه هر موجودی سببی لازم دارد ، ولی این تسلسل علل نمیتواند لایتناهی باشد . یعنی بالاخره ما مجبوریم بوجود موجودی که بیواسطه علت و سببی وبطبیعت خود وجود داشته باشد ، قائل شویم ، این موجودی است که در درجه اعلائی کمال بوده و حقیقت وی ازلی و غیر قابل تغییر و تبدیل میباشد . وارو بتمامه



عقل محض وخیر مطلق و فکر خالص و عاشق نیکی و زیبایی است . و دلیلی نمیتوان  
 بوجود این وجود اقامه کرد . زیرا که او خود تصدیق و برهان و علت اول جمیع اشیاء  
 و مرکز حقیقت و صدق و محل تلاقی آنهاست .  
 و میگوید که این موجود اکمل کائنات و بذاته فرد و واحد است و هرگز متعدد نمیشود  
 و ضد و شریکی نمیتواند داشته باشد .

پس از آن ابونصر گوید که از این موجود اول صورت یا مثال او منبعث میشود  
 که عبارت از **کلی ثانی** باشد . و این انبعاث **کلی ثانی** از وی از جهت فیضان  
 وجود است از وی نه از بابت اینکه انبعاث غایتی است برای وجود او . چه  
 درینصورت لازم آید که موجود اول علت غائی داشته باشد . در صورتیکه گفتیم  
 برای او هیچگونه علتی متصور نیست و اگر باشد موجود اول نتواند بود . این  
 کلی ثانی روح مخلوق اول است که فلك اول را ایجاد کرده و حرکت میدهد ؛ و خود  
 و اول را تعقل میکند .

سپس بهمین ترتیب از اینوجود ثانی ، وجود روحانی ثالث و بعد از آنوجود  
 روحانی رابع تاوجود نهم منبعث میشوند و این نه وجود نه فلك را خلق و اداره میکنند .  
 و موجودات نهگانه مجرد و کامل و وحید فوق درواقع پدید آرنده اجسام سماویاند .  
 و این اجرام نهگانه سماویه را افلاك علوی خوانند و آن عقول علوی سماوی درجه  
 ثانی وجود شمرده میشوند .

پس از این مرتبه ثانی ، یعنی بعد از عقل نهم و فلك نهم ، مرتبه ثالث وجود  
 یعنی **عقل فعال** تولید میگردد . عقل فعال رابط مابین اجرام علوی و کره زمین  
 و مدبر عالم تحت قمر است .

در مرتبه چهارم **ففس** انسانی بوجود میآید . ولی این دو موجود اخیر یعنی  
 عقل و نفس مانند نه موجود اول متفرد و مجرد نمانده بلکه میان انسان ها  
 منقسم میگردد .

بعد از آن **شکل و ماده یا صورت و هیولی** — که درجه پنجم و ششم  
 از وجودند بمیان آمده و مراتب موجودات روحانیه بدرجه آخر میرسد .  
 و از ضرورت و هیولی اشیائیکه در تحت کره قمرند تولید میشود .

پس میبینیم که فارابی برای موجودات شش مبدء اصلی قائل است که ازین شش رکن سه رکن اول یعنی مبدء اول ، عقول تسعه و عقل فعال هم مجرد وهم بیعلاقه بماده اند . ولی سه رکن اخیر یعنی نفس ، صورت و هیولی خود مجردند ، اما علاقه و ارتباطی باماده دارند .

پس از آنکه درجه وجود بمقام ششم فوق الذکر رسید ، در تحت کره قمر ، اول اسطقات ( عناصر اربعه ) بوجود می آیند و اسطقات ماده تمام آنچه که در زیر کره قمر است میباشند .

آنگاه از ترکیات اسطقات و تاثیرات اجرام سماوی و فعل و انفعالات ماده اولی ، اینهمه مواد متکثره پیدا میشوند : آن موادی که در درجه پست ترند از يك نوع اختلاط بسیط تر بوجود می آیند ، مانند جمادات و معادن . و آن موجوداتی که در مرتبه عالیند از امتزاجات کامل تری بحصول می پیوندند ، مانند حیوان و انسان .

ولذا می بینیم که فارابی برای موجودات جرمی نیز شش رتبه قائل است :

- ۱ - اجرام سماوی .
- ۲ - اسطقات .
- ۳ - جمادات .
- ۴ - نباتات .
- ۵ - حیوانات .
- ۶ - انسان .

الهیات فارابی بدین ترتیب که بیان شد خیلی نزدیک بترتیب ارسطو است . از آنچه گفته شد در میابیم که فارابی برای وجود صعود و نزولی قائل است که میتوان آنرا پارابولیک تصور کرد : زیرا موجود اول نزول میکند بعقل اول و از عقل اول بدوم و سوم تا میرسد بعقل دهم یا عقل فعال و پس از آن بنفس و بصورت و بهیولی ، و پس از آنکه از این صورت و هیولی و اسطقات موجودات جسمانی تشکیل میابد ، فارابی میگوید : حد این موجودات که در تحت کره قمر هستند اینست که اولاً

ناقص بوده بعد بکمال برسند . مثل اینکه اول اجسام طبیعی ، مانند اسطقسات ، بوجود میآیند وبعد از ترکیب این اسطقسات معدنیات وجود میگیرند واختلاط آنها خیلی نزدیک باسطقسات است . بعداز آن در نتیجه اختلاطی - که مرکبتر از ترکیب اولی است - نبات ، سپس حیوان وبالاخره انسان تولید میشود ؛ سپس درجای دیگر درباره خلود نفس انسانی گوید که : وقتی نفس ازعلائق مادی برید ، باصل خود برگشته ودائماً در ترقی می باشد تابعقل فعال مییوندد .

پس ازینروی آخرین حد نزول ( باصطلاح ریاضی مینی موم ) وجود اسطقسات یابسیاطند . و آخرین درجه صعود آن ماکزیموم ، پس از نزول اولی ، عقل فعال می باشد .

**عقیده فارابی درباره خلود نفس** — فارابی معتقد است که نفس انسانی در سایه قوتی که عقل فعال بدان بخشیده ، میتواند بآخرین مرتبه کمال برسد . بدین ترتیب که نخست بدرجه عقل بالملکه رسیده سپس بمرتبه عقل مستفاد نایل آید ( عقل بالملکه در آنحالت گویند که نفس تمام اعمال خود را برمنظور کمال قصوی تطبیق کند وعقل مستفاد درحالتی که عقل بالفعل معقولات خود را تعقل نماید ) وبعد از آن بعقل فعال متصل گردد . و درین حالت است که انسان دارای مقام وحی میشود . واتصال بعقل فعال ممکن نیست مگر پس از آنکه تمام حجب مابین انسان و عقل فعال - که عبارت از عوالم مادی است - برداشته شود .

**وحدت نفوس** — فارابی میگوید : وقتی که افراد مدینه فاضله بکلی از ماده بریدند وجسد آنان بسوی عدم رهسپار گردید ونفوس ایشان خالص گردید و بسعادت رسیدند ، رجال دیگری برائر آنان میآیند که ایشان نیز طریق اولی ها میگیرند و همینطور نفوس ایشان نیز خالص میشود وبدنهای شان بسوی عدم رهسپار میگردد . سپس این نفوس خالصه متشابه بهم مزج میشوند وهراندازه شماره این نفوس واندماج آنان بیشتر باشد سعادت شان قوت میگیرد وبدین ترتیب سعادت این گروه - که اتصالا در تزیادند - تا لایتنامی ممتد میگردد .

پس فارابی معتقد است بخلود نفس با شرط وصول آن بدرجه عقل مستفاد

در حیات دنیوی ، و بوحثت نفوس خالده بعد از معدوم شدن اجساد آنان .

**ابن طفیل** ( از فلاسفه اشراقی اسلامی ) قول ابو نصر را در خلود نفس متناقص یافته و گوید که : فارابی در کتاب « ملة الفاضله » یا « نسیرة الفاضله » بخلود نفوس شریره ، در عذاب ابدی بعد از مرگ ، قائل گردیده ، ولی در « سیاست المدنیة » تنها بجای دانی نفوس کامله و معدوم شدن نفوس شریره معتقد گشته است :

( فارابی در کتاب سیرة الفاضله گفته است : نفوس شریره که معنی خیر اعلی را دریافته ، ولی بسوی او نشناخته اند ، پس از مرگ در همان نقصانی که مانع وصول آنان بدرجه کمال شده است محاط مانده نه میتوانند راه کمال پیمایند و نه میتوانند هلاک شوند . بلکه معلق و بین بین باقی میمانند . اما نفوس جاهله که در حیات دنیوی اصلا از درک معنی خیر اعظم محروم بوده اند . بعدم محض بر میگردند . )

همچنین ابن طفیل گوید : فارابی در شرح کتاب اخلاق ارسطو گفته که آخرین درجه کمال انسان در همین دنیاست و خیر اعلی نیز در همین عالم وجود دارد و هر آنچه که بعد از این نشاء بوجود آن اعتقاد کنیم ، جزء ترهات میباشد . ابن رشد نیز اشاره باین قول ابو نصر کرده .

این گفتار سبب بدبختی بزرگی برای فارابی شد و بعضی از معاصرین او را تکفیر کردند و با اعتقاد تناسخ متهم نمودند . این اشتباه از قول وی در « مدیة الفاضله » که گوید : « وقتی طایفه نقوش شان خالص شد و ابدان شان معدوم ، مردم دیگر از پی ایشان می آیند و مقام و سیره آنانرا میگیرند . » ناشی شده است . فارابی در اینجا می خواهد وحدت نفوس خالده را ثابت کند نه تناسخ را . و ما میدانیم که تناسخ با عقاید فارابی نسیازد . چنانکه با عقاید استادش ارسطو سازش ندارد . تناسخ عقیده ایست که فلاسفه دیگر از مصریها و هندیها فرا گرفتند ...

**فارابی و ملائکه** — از يك فصه فصوص الحکم ، چنین مستفاد میشود که : ملائکه صوری علمیه اند که جوهر آنها علومى ابداعی است ؛ و مانند الواحی نیستند که نقوشی در آنها نقش بسته و یا مثل سینه هائی نیند که علومى در آنها جا گرفته باشد ؛ بلکه خود بعینه علوم ابداعی و قائم بذاتند ؛ امر اعلی را در مییابند و سپس آنچه که

دریافته‌اند درماهیت آنها منطبق گردد ؛ و آزادند ؛ روح قدسی دریداری و روح بشری در خواب با آنها مخاطبه میکند ....  
ازینجا ملائکه قوای بیش نیستند .

۴ - **آراء معرفة النفس فارابی** - باز در فصوص الحکم ، فارابی انسان را بدو قسمت متمایز تقسیم کرده است : باطن و ظاهر . ظاهر انسان عبارت از همان جسد محسوس و اعضای اوست ، اما باطنش قوای نفس وی .

( معرفة النفس امروزی نیز حیات را بدو قسم نموده : حیات بیرونی و حیات درونی که این آخری و تحقیق آن بالاخص موضوع معرفة النفس میباشد . )  
آنگاه فارابی قوای نفس را دو دسته کرده : قوای عملی ( موکل بعمل ) و قوای نظری ( موکل بادراک ) .

عمل را مقصود تبعی قوای انسان دانسته و آنرا سه بخش مینماید : عمل نشانی ( نباتی ، حیوانی و انسانی .

ادراک را نیز دو بخش میکند : حیوانی ( احساسات ) و انسانی ( تفکر و تعقل . )

بعد میگوید که درباره ازین قوای پنجگانه انسان با سایر اجسام مانند نبات و حیوان شرکت دارد . در فصوص بعد تعریف هر يك ازین قوارا مینماید .  
و برای قوای نفس درجاتی قائل است که درجات پست ، ماده درجات عالی آنهاست . و قوای عالی هم شکلی است از قوای سافله . ( چنانکه عقیده امروزی در معرفة النفس همین است و میگویند حواس ظاهر یکنوع درك است منتهی درجه پستی است از آن و همین حواس است که بالاخره منتهی بدرك یعنی درجه عالی حس میشوند . )  
و بلندترین همه قواء انسان ، درنظر فارابی ، فکر است که غیر مای و جامع تمام اشکال سابق میباشد .

نفس بواسطه **تصور و تمثیل** از احساسات بتفکر ترقی میکند .  
و در هر يك از قوای انسان اراده وجود دارد . چنانکه هر ادراک و تمثیل محتاج مجهودی است که نتیجه ضروری برسد .

فکر آنست که میان خیر و شر تمیز میدهد ؛ و عقل است که نفس را تکمیل میکند ؛ و در حقیقت انسان عبارت از همان عقل است .

عقل بالقوه در هنگام تولد طفل موجود است ولی وقتی عقل بالفعل میشود که ادراک اجسام محسوسه کرده و از طریق حواس تجربیاتی بدست آورده باشد . ( تقریباً شبیه عقیده امروزیست که عقل را نتیجه تجربه میدانند ، آمپیرسم ، اما تحقیق این تجارب کار خود انسان نیست . بلکه نتیجه کار روحی است که مافوق انسان است . پس علم انسان از خود او ناشی نمیشود . بلکه از عالم بالا سوی او نازل میگردد : **« العلم نور یقذفه الله فی قلب من یشاء »** .

فارابی در باب **تکون تربیعی قوای نفس** گوید :

پس از حدوث انسان ، اول قوه که در وی پدید آید ، قوه **غاذیه** بود ؛ سپس قوه **لامسه** ؛ پس از آن **ذائقه و شامه و سامعه و باصره** تولید میشوند . بعد از حواس ظاهر قوه **متخیله** ( از حواس خمسہ باطنی ) پیدا شود که رسوم و اشکال محسوسات را بعد از غیبت آنها در ذهن انسان نگاه میدارد . ( این قوه را گاهی خیال نیز گفته اند ) و اشکال محسوسات را با هم فصل و وصل و ترکیب و تجزیه میکنند و ترکیبات خیالی کاذب و صادق در ذهن تشکیل میدهد ( این وظیفه اخیر بالخصوص کار متخیله است . )

بعد از این قوه قوه ناطقه تولید میشود که بواسطه آن انسان نیک و بد را تمیز میدهد و علوم و فنون را ایجاد مینماید .

پس از حصول این معقولات در انسان طبعاً تامل و رویه و ذکر و شوقی با استنباط حاصل آید و نسبت ببعضی از آنچه استنباط میکند جاذبه و شوق و نسبت ب برخی دیگر تنفر و اکراه پیدا مینماید . جذب و شوق بطرف محسوس و مدرك عبارت از اراد است . و اگر این جاذبه ناشی از احساس و تخیلی باشد بهمان اسم عمومی اراده نامیده میشود و اگر بواسطه رویه و قوه نطق باشد ، اختیار گفته میشود . اراده در سایر حیوانات نیز پیدا میشود . ولی اختیار مخصوص انسان است . ( آراء مدینه لغاضله ) ( تقسیماتی که فارابی درباره قوای ظاهری و باطنی نفس قائل شده است تفاوتی با تقسیمات دیگران مانند **ابن سینا** دارد ، ولی ایضاحاتی که درباره تکون آنها داده خیلی نزدیک با اصول امروزی است که در نتیجه تجربیات معرفه النفسی و وظائف الاعضائی بدست آمده است . )

## مجنون تويسر کانی

مجنون تويسر کانی يکی از ادبای مسلم قرن سيزدهم هجری است که بواسطه احتراز از مديحه سرائی. اشخاص وعدم تملق و پیوستگی بيکی از سلاطین يا حکام وقت آثار گرانهايش از نعمت انتشار محروم مانده است

مجنون اسمش محمد حسين و يکانه فرزند شيخ غلامحسين تويسر کانی است که نسبش بشيخ ابوسعيد ابوالخير منتهی ميشود

اين دانشمند در سال ۱۲۱۴ که بنا بقول خودش مطابق با کلمه دريغ است در تويسر کان متولد گرديده و تحصيلات خود را در نزد آقا طاهر مدرس شروع و مادام الحيات آقا طاهر بواسطه سمت شاگردی و نسبت خانوادگی با او مأنوس بوده است

مدرس مذکور بر حسب اين رباعي که مجنون در رثاء و تاريخ او گفته است در سال ۱۲۴۴ وفات يافته

طاهر که بصدر عز و تمکين رفته از دل ز غمش قرار و تسکين رفته  
تاريخ وفاتش از حرد جستم و گفتم ايواي گلی ز کِلشن دين رفته

۱ ۲ ۴ ۴

پس از فوت آقا طاهر شاعر برای تسلي از مصيبت استاد باندیشه مسافرت اقتاده و ابتدا مسافرتی بملکه معظمه نموده است رفتار خشونت آميز اعراب با حجاج و مشکلاتی که انصر برای مسافرت وجود داشته است او را وادار بنگارش و انشاد مسافرت نامه منظومی نموده که متجاوز از ششصد بيت است و باين شعر شروع ميشود .

خاطرم شد ز رنج راه پریش اي خوشا کنج آشيانه خویش  
پيش از اين گفته اند اهل سير که ز دوزخ نشانه ايست سفر

پس از مراجعت از بیت الله و اقامت در تويسرکان دست ارادت بميرزا نصيرالدين مجتهد داده و تا سال ۱۲۷۸ که ميرزا نصيرالدين وفات يافته از مصاحبت و موانست يکديگر برخوردار بودند فوت ميرزا نصيرالدين و حدت ارادت مجنون باو شاعر را در آخر عمر بانزوا و گوشه نشینی سوق داده و پس از يکسال ديگر در ۱۲۷۹ خود نیز بهالم باقی شتافت

از اشعاری که در مرثيه و تاريخ ميرزا نصيرالدين سروده است جز این رباعي که بسنک مزار مشارالیه هم تکر شده است بنظر نگارنده نرسیده لیکن مسلماً اشعار زیادی در این خصوص گفته است که بيمواظبتی اخلاف آنها را بباد نیستی داده است

بوذر زمان نصير دين ميرکبار هجرتو زمن ر بوده آرام و قرار  
مجنون ز حقيقت پی تاريخت گفت بنمود ببنديت سلمان اقرار  
آثاريکه فعلا از مجنون در دست است ۱ ۲ ۷ ۸

۱ - مسافرت نامه که فوقاً بدان اشاره شد

۲ - مثنوی موسوم به شق حقیقی که قريب چهار صد بیت است و باین اشعار شروع میشود

سینه خواهم ز هجر افروخته عاشقی خواهم چو خود دل سوخته  
بلبلی خواهم ز گل بر سینه داغ یا بود پروانه دور از چراغ  
یا جدا از یار گشته چون منی یا شرر افتاده بر جان و تنی  
تا شود محل عیونم گرد او درد من باو داند و من در داو  
در این مثنوی باینکه منظور مغالزه و معاشقه بوده است يك سلسله نصایح اخلاقی موجود میباشد که محض نمونه چند شمزی از آن ذکر میشود



دوستی بنمای با اهل کمال      صحبت جاهل نباشد جز و بال  
الفت بی پا و سر کی درخور است      فی المثل ماتند مشت و نشتر است

\*\*\*

شاد کی گردید بلبل زان کلی      کش بخون غرقند هر سو بلبلی  
میش کی فربه شود زاب و گیاه      گر کذا کر بر قصد جانش بست راه

خطاب بمعشوق در کناره جوئی از نا کسان

جان من آمیزش از اینها به بر      همنشین کی گشته با خر مهره در  
این موافق همدمان باریا      این مخالف همراه بیحیا  
دیو شکل و خوک طبع و گوشه گیر      مارسان پر زهر و ظاهر دلپذیر  
می فریبندت که تا افتی بدام      طی شود یکباره از تو تنک و نام

\*\*\*

هر چه میگویند از بیم و امید      گرچه پر گویند باید کم شنید  
ماچه از ایشان جدا باشیم و دور      میشود لازم کنند از ما نفور

۳ - هفتاد و چهار غزل شیوا که در ۱۳۳۰ ق آقای مایل مدیر محترم شفق سرخ

برشته تحریر کشیده و بواسطه عدم وسایل طبع در تویر سرکان ژلاتین نموده اند .  
غزلیات مذکور نمونه از قدرت طبع و توانائی فکر مجنون است که بطور  
اقتصار بذکر چند شعری از آنها مبادرت می شود و ارباب ذوق و ادب دانند که در  
عرصه غزل سرائی قریحه سرشار او کمتر پیرامون مکررات گردیده است .

### (غزل)

بعد از هزار سال که گل روید از گلم      باشد هنوز حسرت روی تو بر دلم  
ایشمع بزم حسن ز غم مردم و نشد      روشن زشمع روی تو یکبار محفلم

من ترك جان خویشتن آسان گرفته‌ام      گردد روا ز لعل تو گر کار مشکلم  
 زاهد دهد بشارت خلد و لی زخلد      بیزارم ار شود سرکوی تو منزل  
 بستی هزار بار و شکستی هزار بار      بی‌مان و من همان بسر عهد اولم  
 تا کی کشم ملامت دون همتان بکش      شمشیر ناز از کمر و ساز بسملم  
 مجنون پای کس ننهادم سر رضا      کاخر نشد بجز غم و افسوس حاصلم

## غزل دیگر

تعجیل تو در لشتن من سخت فرون است      تقصیر تو نبود که مرا بخت نگون است  
 زان روز که بر چشم توام چشم فتاده است      هر چشم مرا می‌نگری چشمه خون است  
 از سستی عهد تو دلم سخت گرفته است      تنها نه تو خوبان همه را مکر و فسون است  
 بر هم مزین انطرا مشکین که بهر تار      مرغ دلی آویخته در باغ جنون است  
 در پای تو غلطیدن و ازدست تو مردن      مارا هوس از میل تو در جور فرون است  
 در بزم من آماده می و ساقی و صد حیف      کان قامت دلجوی تو زین بزم فرون است  
 از آه جگر سوز تو مجنون جگر سوخت      تأثیر نواهای تو از سوز درون است

## از غزل دیگر

فتد در بوستان از باد گاهی راست گاهی کج      قد گل قامت شمشاد گاهی راست گاهی کج  
 مکر دوش از صبا آشفته بود از لاف مشک افشان      که بردوش تو میافتاد گاهی راست گاهی کج

## از غزل دیگر

سر شکم هر کجا خاکی است تر کرد      چه خاکم بعد از این باید بسر کرد  
 پری نادیده خود دیوانه بودم      تماشای توام دیوانه تر کرد  
 ندارد عاشق این طالع فسانه است      که لیلی بر سر مجنون گذر کرد

## از غزل دیگر

تا قیامت ز درت رخت اقامت نکشم      گر کشم رخت الهی بسلامت نکشم  
 نه که امروز ز کویت نکشم پای طلب      گر کند بخت مدد تا قیامت نکشم

## از غزل دیگر

بهر يك ييكانه يارم می كشد      يار بين ييكانه وارم می كشد  
 من نمی دانم كه چشم كافت      از نكاهی چند بارم می كشد  
 رفتی و دادی بكشتن وعده ام      خود نكشتی انتظارم می كشد

## از غزل دیگر

چنان بادرد و غم خو کرده ام در گنج تنهائی      كه باشد سیر باغم چو تقفس بر مرغ صحرائی  
 بهل تادفتر دانش بخون دل فروشویم      كه من امروز دانستم كه نادانی است دانائی (۱)

## از غزل دیگر

گرم را بیتو حیاتی بتن بیمار است      منتظر درره وصلت زبی دیدار است  
 آتش حسرت رخسار توام میكاهد      زردی چهره مرا شاهد این گفتار است  
 گرسر پرسش بیمار غمت هست پیرس      زانكه خورشید حیاتم بلب دیوار است  
 چون توئی در همه عالم ندهد دست مرا      ورنه بهر تو چو من در همه جابسیار است

## از غزل دیگر

برای می ز ازل کرده اند تخمیرم      چگونه باده نوشم كه گشته تقدیرم  
 روید و دفتر و خط مرا فروشوئید      كه از رجوع بمیخانه نیست تقدیرم  
 یا بكرد سرت ساقیا بكردش آر      پیاله را كه ز جور زمانه دلگیرم  
 مجنون تو یسرگانی گذشته از اینكه بمداحي این و آن نپرداخته ، آثار خود  
 را بدم اشخاص آلوده نساخته و جز يك قطعه كه در هجو یكى از اهل علم كه با  
 او طرف معامله بوده است سروده هجو و ذم اشخاص دیگری از او بنظر نمیرسد  
 و چون قطعه مزبور خالی از لطافت و خارج از نزاکت نیست ذیلا درج میشود :

ای زارباب زهد و تقوی طاق      وی باین شرع و دین ممتاز  
 سالها بودم این امید بدل      كه شوم باتو لحظه همراز

(۱) این بیت اقتباس از حکیم فا آنی است فقط در آخر بیت نادانی بر دانائی مقدم افتاده . وحید

تا ز انجام کار خویش کنم  
 بلکه گردی تو هم بدرد دلم  
 مرغ روحم در این هوس میکرد  
 ناگه از لطف بیکران توام  
 خواندی از راه مهر و دلجوئی  
 شکر کردم خدا را که شدی  
 گفتمی از ماضی وز مستقبل  
 دفتر کهنه را کشیدی پیش  
 بسکه گردی حساب غیر حساب  
 آخر الامر شد باین منجر  
 تا بهم بعد از این ز شدت جوع  
 میزبان باید این چنین الحق

با تو سر بسته شمه آغاز  
 از ره ذره پروری انباز  
 هر دم از شاخسار تن پرواز  
 بخت خوابیده سر نمود فراز  
 در حضورم بصد هزار اعزاز  
 از گجا بامن این چنین دمساز  
 جمع کردی بهم ز روم و حجاز  
 چشم بستنی و لب نمودی باز  
 قصه کوتاه بود و گشت دراز  
 که دهم هستم آنچه پست انداز  
 رو بدرگاه این وان ز نیاز  
 آفرین بر تو مرد بنده نواز

خاتمه — کرمانشاه پارسای توپسراکانی

## (نوبهار)

اثر طبع آقای حسینعلیخان سلطانزاده پسیان

باز از اثر باد نوبهاری  
 بردشت نسیم خوش سحرگاه  
 هم خاک پرورده بس ریاحین  
 افروخته رخ لاله در چمن زار  
 سرخ است زشادی رخ شقایق  
 و آنفنی که بشدفته صبحگاهان

آفاق سراسر شده نکاری  
 افشاندن همی نافه تناری  
 هم ابر بپاشیده بس دراری  
 افراخته قد سرو جویباری  
 خود گرچه سمر شد بد اغداری  
 شبنمش بود گرم آبیاری

یا خود لب دلبز ز آبداری	گروئی رخ جانان بود ز سرخی
از غایب سائی و مشکبازی	وان سنبل نورسته زلف یار است
بر شد همه از لعبت حصاری	دامان صحاری بفرودین ماه
سر گرم بمستی و میکساری	هر گوشه براز و نیاز عشاق
ماند بشتاب سوگواری	مردیم حب است آنکه در چنین روز
صد گونه شکایت کند بزاری	هر لحظه زنا پایداری دهر
هم رنج فراوان کشد ز خواری	هم عمر پیاپی برد بغفلت
وز سعی بزاید امیدواری	غافل که جهان عرصه تلاش است
تیتی نه غم افزا بود نه تازی	گر روح نباشد غمین و تیره
هر گز نکشد درد مردگاری	هر گز نبرد رنج شخص دانا
از کوشه نشینی و خاکساری	جز بستی و سستی چه حاصل آید
گردست طلت ز آستین بر آری	یا مال شود رنج روز گاران
نه باتو کند چرخ کج مداری	نه بر تو شود روز گار چیره
طالع همه جا آیدت بیاری	دوران همه جا باشدت مدد کار
سعی است و عمل عشق و پایداری	مقصود زهستی بکیش مردان

### (شرح شش رباعی محتشم)

تألیف و قارین وصال شیرازی درمجمعی از حال شاه اسمعیل ثانی

#### بقیه از شماره دهم سال چهاردهم - فصل دوم

در تواریخ مسطور است که شاه اسمعیل ثانی پسر پادشاه رضوان جایگاه شاد طهماسب بزرگ است که پسر ارجمند شاه اسمعیل اول است وی سومین پادشاه از سلسله صفویه است در حیات پدر بجهت بعضی حرکات ناشایست پدر او را بقزوین گسیل نمود و در قلعه موسومه بقیقه او را محصور داشت و جمعی را بصیانت و حراست او امر نمود و مدت نوزده سال و شش ماه در آن قلعه گرفتار بود پس از فوت شاه طهماسب جمعی

بر آن شدند که فرزندی دیگر را از آن شاهزادگان موسوم بحیدر میرزا که پادشاه بزرگ حسب الوصیه بخت خود نشانیده بود بسطنت گزینند و طایفه دیگر تخم مودت و اخلاص شاه اسمعیل را در دل کاشته و دیده انتظار بر حضور او داشته و همشیره او نواب پریجان خانم نیز در دل آرزوی او داشت و حیل و مکرها میاندیشید تا در همان ایام سلطان حیدر میرزا را در اندرون حرم سلطنت گرفتار کرده رماعوصه درهای بسترا شکسته آن جوان ناکام را بکشته و سر او را در میان هواداران و دولتمخواهان و فدویان انداختند و غوغائی عظیم در گرفت و اسمعیل میرزا از قلعه قهقهه باتأنی تمام برسد و در نخست پریجان خانم را از خیالات واهی و واقعات بیهوده مأیوس و محروم نموده از آن پس در قلع و قتل برادران و برادرزادگان و بنی اعمام هیچگونه مضایقت نمود و هریکی را بیهانه و عذری بگشت و صوفیان صافی عقیدت صفوت شعار را که مایه اعتبار و جان نثاران آن قوم عالی مقدار بودند تلف کرد و تباہ نمود و از نژاد سلطنت بر هر که دست یافت اطفال خرد را از حلیه بصرعاری و در گوشه عزلت متواری نمود و شباب و کهول را از سرمایه هستی عاطل و در مغموره عدم جایگاه داد و با حیدریان کمال خصومت نمود تا باندازه که خصومت و بعضا و بیغض باطنی با حضرت حیدر کرار و حمایت ظاهری با اهل خلاف و عناد کشید و حال آنکه بنای کار این سلسله با خلاص اهل بیت و ترویج مذهب اثنی عشری مستحکم شد و رواج یافت و کار او نزدیک بآن رسید که مردم براو شورش نمایند و دست بیغما و غارت گشایند ناچار راه مماشات و مدهانت در صورت بطریق ضرورت پیش گرفت و اندک اندک اخلاق سیئه و حرکات رذیله از او بروز کرد و ظهور یافت تا و خامت خاتمت او کار بجائی رسانید که با جوانی که او را حلوائی اعلی گفتند طریق معاشقت و شیوه معاشرت پیش گرفت و همه شب با او بخوردن معاجین تکفیه و فلوینا و افیون از حد اعتدال افزون مشغول بود و در کوچه و برزن تا سحرگاهان همی گشت تا از قضای فلکی شبی از شبهای ماه مبارک رمضان با حریف بگردید و در اواخر شب پس از صرف معاجین و تناول اغذیه و فواکه بسیار درهای حجره بر خود بسته و بار فیق بخواب شد فردا را تا نزدیک زوال شمس از ایشان اظهار حیاتی ظاهر نگشت و هیچگونه قنجابی نشد امرای دولت و اعیان ملک مضطرب الحال شدند با کمال بیم و اضطراب از پشت

حجره ندا در دادند پس از زمانی ممتد آوازی ضعیف از حلوئی اعلی برآمد که ای قوم مرا قدرت گشودن درو افشای خبر نیست شما بهرحالت که ممکن شود درها بگشائید تا از واقعه آگاه شوید درها بشکستند درحالتیکه شاه نفس آخرین بود و هم بالین بشرالقرین . درگشوده شد و نفس بسته وان جوان معاشر درغایت ییحالی و ضعف باتنی مختلج گرفتار برعشه و فلج درگوشه افتاده ، شرح حالات آن شب را که شب آخر حیات پادشاه بود برمزو اشاره بیان نمود که درشب گذشته پادشاه چند فقره فلونیا و معجون بخورد و مرا نیز بخوراند و ازدکان حلوا فروشان کلیچه و حلوائی فراوان بکار برد و درآخر شب عزم فلونیا می مجدد کرده و مرا درشرکت حکمی مؤکد فرمود چندانکه متعذر شدم قبول معذرت ننمود و من سرآن طرف را ملاحظه نمودم برمهرو نشان نخستین ندیدم که جوان را مراقبت و مواظبت نموده بودم چندانکه برای مسئله اشعار کردم مبالغاتی نمودم و التفاتی نفرمود و اغماض نمود ناچار بخوردیم و بیخفتیم اکنون که بیدار شدم او را مرده و خود را درشرف موت می بینم مردمان درباطن آن واقعه وارده را از غنایم بارده شمردند و درظاهر تباکی و اظهار تعزیت داری نموده **فقطعه دابرالقوم** -

**الذین کنر ۱۱ والحمد لله رب العالمین .**

**فصل سوم** — درمعنی تاریخ و اشتقاق آن . مخفی نیست که تاریخ بحسب

لفت آگاه نمودن ازحادثات گذشته و کاینات ماضیه چه آن چیزها که واقع در زمان آدمی بوده و چه آنهایی که گذشته باشد و ازاسلاف او باقیمانده و گفته اند که تاریخ بمعنی نظام است و (صولی) گفته **تاریخ الشئ و غایته و قته الذی ینتهی الیه و منه فعل** . فلان تاریخ قومهای ما انتهی الیه شرفهم و معرفه غایتهم .

و جمعی گفته اند : تاریخ تصحیف تأخیر است بدان مناسبت که تاریخ هرشی در آخر آن شی قرار دهند و زمره گفته اند اشتقاق آن از ارخ بضم همزه و سکون راء مهمله واصل آن بمعنی بچه گاو وحشی است و چون باب تفعلیل گاهی دلالت بر ازاله نماید چنانکه باب افعال هم این افاده دارد چون اعجام که بمعنی ازاله عجمه است پس تاریخ هم بمعنی ازاله وحشی بودن است که آنچه در تاریخ مسطور و مذکور است وحشی است و تاریخ زایل کند آن وحشت را و بر افکند آن استیحا را لهذا

آنرا تاریخ‌گریند و یا آنکه چنانکه بجه‌گار وحشی از مادر متولد شود و وحشت‌دارد  
 بالفطره تاریخ هم از حوادث حاصل‌گردد و از طبع وحشی است مگر آنکه آنرا مقید  
 کنند و پای‌بند نهند در کتابت و ثبت در اوراق و فرقه‌گفته‌اند که این خود معرب‌ماه  
 و روز است که چون عمر باجماعت مشورت در وضع تاریخ نمود ، یکی از پارسیان  
 گفت در میان قوم ما چیزی مصطلح است که آنرا ماه و روز‌گریند و حوادث هر روز  
 بدان معلوم گردد ، بعضی از عرب گفتند ما نیز ماه و روز خوانیم و رفته رفته بمرور ماه  
 و روز بدل به لفظ تاریخ‌گردید و فعل نیز از آن اشتقاق نمودند . و ورخ و ارخ هر دو  
 استعمال کردند **نبوت‌میم و رخت‌الکتاب‌گویند و قیس ارخته تاریخاو ،**  
 سخنان دیگر نیز در اشتقاق آن‌گویند که چندان وثوقی ندارد .

**فصل چهارم — در میان تواریخ معروفه مشهوره و عداد آنها و مبداء**  
 هر يك . گفته‌اند که بنای تاریخ اول از هبوط آدم علیه‌السلام بود بزمین و آن تاریخ  
 همچنان برقرار بود تا طوفان نوح و تاریخ بدان تجدید یافت و مبداء تاریخ از طوفان  
 شد و آن همچنان بود تا زمان حضرت خلیل علیه و علی نبینا سلام الله الملك الجلیل و افکندن  
 نمرود آنجناب را در آتش پس آن روز را تاریخ بنا نهادند پس از آن دو گروه شدند .  
 اولاد اسحق از ناز ابراهیم تا مبعث حضرت یوسف را مبنای تاریخ نهادند پس مبعث  
 حضرت یوسف را مبنای تاریخ جدید نمودند و آن همچنان بود تا سلطنت حضرت سلیمان  
 که آنرا مبداء تاریخ ساخته تا مبعث حضرت عیسی که پس از آن مبداء تاریخ شد تا مبعث  
 حضرت خاتم انبیاء صلی الله علیه و آله و اما اولاد اسمعیل بنا کردن حضرت خلیل‌خانه  
 کعبه را تاریخ نمودند و آن باقی بود تا هنگام وفات کعب بن لوی و از موت کعب تاریخ  
 تجدید یافت تا عام الفیل پس آنرا تاریخ نمودند تا هجرت حضرت رسول و امان‌نصاری  
 تاریخ از عهد اسکندر ذوالقرنین نهادند و پارسیان تاریخ را از ملوک و پادشاهان خود  
 نهادند و عرب‌گاه بود که هرسالی را بنام ایامی می‌نهادند چون عام الفیل و عام الحزن و نیز بعضی  
 بر آنند که عربان تاریخ از بنای کعبه بنیاد نهادند تا عام الفیل پس بدان تاریخ نهادند  
 و در زمان جناب رسالت مآب تاریخی معین نبود لیکن پس از هجرت هرسال را نامی  
 نهادند که قال بعضهم **اما تاریخ العرب** فمشانه ان لهم قبل ظهور الاسلام تواریخ



مختلفه کتباء البیت و ریاسة عمرو بن ربيعة و لازال متعارفاً الى سنة عام الفیل فجعلوه تاريخاً لهم و فی زمن النبی لم یسکن بينهم تاريخ معروف بل یسمون کل سنة باسم **فَسنة** .

**الاولی** سنة الاذن لاذنه الهجرة **والتانیة** سنة الامر لانهم امر و القتال المشرکین .

**والتالیه** سنة النمحیص لان الله تعالی محص و امتحن قلوب المؤمنین . **والرابعة** سنة الترفیه

لان لهم فی هذه السنة الرفاء **و الخامسة** سنة الزلزال **و السادسة** الاستیناس لان مودتهم فی هذه السنة . **السابعة** سنة الاستغلاب . **الثامنه** سنة الاستواء . **التاسعه** سنة البراءة . **العاشره** سنة الوداع . و لمامات رسول الله لم یعتبروا تاريخاً حتی وضع عمر تاریخاً من سنة هجرته علیه السلام كما سنین انشاء الله . و تاریخی چند که در تقاویم مسطور است ، یکی تاریخ متعارف عرب است که در فصل بعدی باید انشاء الله . **دیگر** تاریخ رومی است و بنای آن در دوازده سال پس از وفات اسکندر است و جهت اینکه این تاریخ از حیات اسکندر تأخیر یافت آنست که گویند چون اسکندر به بیت المقدس بگذشت از طایفه یهود خواست که تاریخی بنام او قرار دهند و تجدید تاریخ نمایند ایشان انگشت قبول بر دیده نهادند ولی متعزبان شد که حضرت موسی بما خبر داده که پس از وفات او بهزار سال تاریخی نو بنا خواهد شد و شما تجدید تاریخ نمائید ولی تاسر میعاد آن جناب همان دوازده سال دیگر باقیست مسئول آنکه مارا مهلت داده تا پس از انقضاء دوازده سال دیگر بعون الله بر ذمت گیریم که بنام همایون تو تاریخی نهیم اسکندر قبول فرمود و پس از اندک زمانی این جهان فانی را باملك جاودانی مبادله نمود چون دوازده سال منقضی شد یهود بوعده خود وفا نموده بنام او تاریخی بنا نهادند و مبداء تاریخ رومی پس از فوت اسکندر است بدوازده سال **و اما تاریخ پارسیان** پس مبدأ آن از جمشید بود که در اول سلطنت خود در اول سال که آفتاب بیرج بره اندر شد بنای آن بنهاد و پس از وی هر پادشاهی که سلطنت یافت از اول ظهور وی تاریخی جدید نهادند تا در هنگام دولت یزدجرد شهریاری که دولت پارسیان سپری شد و شوکت اسلام خلق را از قوانین ایشان بری ساخت بهمان تاریخ یزدجردی تاریخ پارسیان بجا ماند و در تقاویم نیز ثبت نمایند .

( بقیه دارد )

## آثار متوسطان

اشعار ذیل از جنکی که در سنه ۱۰۷۶ نوشته شده استنساخ و برای  
درج در مجله تقدیم گردید - شیراز - بهروزی  
(سلطان خوارزمشاه)

پیرسم ولی چوبخت دمساز آید      هنگام نشاط و طرب و ناز آید  
از زلف دراز تو کمندی فکنیم      در کردن عمر رفته تا باز آید  
(شوکتا)

رو بهند آوردن ایرانیان بی وجه نیست      روزگار آینه را محتاج خاکستر کند  
(مولانا محمد سعید مازندرانی)

از تغافلای پی در پی مکر یارش کنم      با به بخت خود ز من چندانکه بیدارش کنم  
(ملاحاجی گیلانی)

لاف دانش گرزند پیوسته نادان دور نیست      خفته دایم خویش را بیدار می بیند بخواب!  
(علامه دوانی)

مرا به تجربه معلوم شد در آخر کار      که قدر مرد بعلم است و قدر علم به مال!  
(نواب مولانا عبدحسن کاشانی)

توشه اند (۱) در گلم الا هوای دوست	سرتابه پای من همه هست از برای دوست
تن از برای آنکه کشم بار او بجاف	جان از برای آنکه فشانم پهای دوست
دل از برای آنکه به بندم بعشق او	سر از برای آنکه رود در هوای دوست
چشم از برای آنکه به بینم جمال او	لب از برای آنکه بگویم ثنای دوست
دست از برای آنکه بدامان او زنم	پا از برای آنکه روم بر رضای دوست
گوش از برای حلقه و گردن برای طوق	یعنی اسیر و بنده ام و مبتلای دوست
درس خیال و مهر بدل سینه بهر راز	بر لب دعا ثنا بزبان دیده جای دوست

خوش آنکه حاجتم همه ازوی شود روا      لیکن بشرط آنکه بود مدعای دوست  
 گردوست را بجای من مبتلا بسی است      با او شوم اگر بودم کس بجای دوست  
 ای «فیض» نوش باد تورا هرچه میکشی      از جام عشق باده مهر و وفای دوست  
 ( زینة النساء خانم دختر شاه هند )

باده نوش جان کن شد خون عاشقان نوشی      بعد از این چومی با او میتوان زدن جوشی  
 بزم تیره بختانرا همچو شمع فانوس است      چیره طلا بر سر جامه بریان پوشی  
 هر کجا بمن برخورد من ز عمرم برخوردم      رشک ماه نو طفلی پای تاسر آغوشی  
 همچو پنجه بامزگان عاشق از هوا گیری      همچو چشم مست خود نکته سنج خاموشی  
 هر کجا که خواهی آی لا ابالی آئینی      بند ناصحان مشنو حرف کس مکن گوشی  
 «راک» (۱) دان بصدرنکی با «پلنک» اهنکی      در چمن صبو حی زن برک گل بنا گوشی

## ( کتب تازه )

### محاسن اصفهان مافروخی

تألیف مفضل بن سعد بن الحسین المافروخی الاصفهانی از علماء قرن پنجم  
 هجری که کتابی است ادبی و تاریخی بضمیمه رساله ارشاد در شرح حال صاحب  
 بن عباد بتصحیح سید جلال الدین طهرانی اخیراً منتشر گردیده و بقیمت پانزده ریال  
 در کتابخانه های معتبر بفروش میرسد .

### «حدود العالم فی المشرق والمغرب»

که جغرافیائی است فارسی و در سال ۳۷۲ هجری تألیف گشته است به اهتمام  
 سید جلال الدین طهرانی طبع و منتشر گردیده است .  
 (دیوان غزلیات محسن)

دیوان غزلیات شاهزاده محسن میرزای شمس در کتابخانه خاور بقیمت  
 چهار ریال بفروش میرسد ،

## ﴿ نمایندگان ارمغان ﴾



تبریز	آقای امیرخیزی - آقای میرسپاسی
مشهد	» میرزا علی اکبر خطاط
کرمان	» سعادت نوری
رفسنجان	» میرزا محمد امین
شیراز	» بهروزی ناظم مدرسه حیات
بابل	» بدخشان
همدان	» میرزا علی محمد آزاد
ساری	» بهروزی
یوشهر	» میرزا خلیل رهنمائی
اسدآباد	» صفات الله جمالی
تنکابن	» میر فخرائی
دامغان	» کشاوری

### ( گلچینی )

کتابیست مشتمل بر موضوعات مختلفه علمی و اخلاقی تألیف فاضل دانشمند آقای ( میرزا محمد ناظمی ) ناظم مدرسه متوسطه پرورش تبریز .

طلاب و محصلین باذوق مدارس برای تکمیل انشاء از داشتن این کتاب نفیس ناگزیرند و بهمین سبب وزارت جلیله معارف برای کلاسهای متوسطه آن را تجویز کرده است .

طالبان در تبریز بکتابخانه خورشید هلال مراجعه نمایند .

### حب حیات نظامی

تھا وسیله ترك تریاك حب حیات نظامی است . از دور و نزدیک بدواخانه نظامی تهران مراجعه کنند

نمایند گان از معان

تشریح آقای امیر خیزی - آقای میر سیاسی

مشہد » میرزا علی اکبر خطاط

گرمان » سعادت نوری

رفسنجان » میرزا احمد امین

شیراز » به روزی ناظم مدرسه حیات

ماہنامہ بدخشان

» ہمدان « میرزا علی محمد آزاد

ساری » بهروزی

میرزا خلیل رهنمائی

اسدآباد » صفات اللہ جمالی

تکابین » میر فخرائی

دامغان " کشاورز

(ملفوظات)

کتابست مشتمل بر موضوعات مختلفه علمی و اخلاقی تألیف فاضل دانشمند

آقای (مرزا محمد ناظمی) ناظم مدرسه متوسطه پرورش تبریز

طلاب و محصلین باوقی مدارس برای تکمیل انشاء از داشتن این کتاب نفیس

ملاک برای تدوین سبب وزارت حجیله معارف برای کلاس های متوسطه آنف را

میں نے کہا کہ

طالبان دواړو لاسونو په کتابخانه خور شيد هلال مراجعه نماييد

## حکومت و نظامی

[illegible]

## ( کتابخانه ارمغان )

- ۱ - دوره چهارده ساله ارمغان در چهارده جلد .
- ۲ - دیوان استاد ابو الفرج رونی باتصحیحات پروفیسور چایکین مستشرق روسی و حواشی فاضل محترم میرزا محمدعالی خان ناصح .
- ۳ - دیوان کامل (باباطاهر) عریان نظم و نشر کلمات قصار عربی .
- ۴ - دیوان جام جم اوحدی باتصحیح و حواشی وحید دستگردی .
- ۵ - بختیارنامه تألیف عصر ساسان و ترجمه استاد دقایقی مروزی .
- ۶ - ره آورد وحید جلد اول و دوم .
- ۷ - دیوان یلمانه استاد و نقاد بزرك سخن ( ادیب الممالک )  
فراہانی در ہشتصد و بیست صفحہ و بیست و دو ہزار بیت بتدوین  
رحواشی وحید دستگردی و نیز حواشی خود ادیب الممالک .  
داشتن این دیوان بی نظیر بر تمام اہل ذوق و ادب واجب است .
- ۸ - دیوان کامل مہین شاعر شیرین سخن سید احمد ہاتف اصفہانی  
با مقدمہ و شرح حال بقلم فاضل تحریر و مورخ شہیر  
آقای میرزا عباسخان اقبال
- ۹ - مانیتسم . تألیف آفیلیاتر و ترجمہ شاہزادہ محسن میرزای ظلی

نامۀ ماهیانه ادبی

# مجلد ارمغان

سال  
پانزدهم

شماره  
دوم

مه  
۱۹۳۴ مسیحی

پانزدهم بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

اردیبهشت ماه  
شمسی ۱۳۱۳

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شرایط اشتراك : داخله ، ۵۰ ریال خارجه ) ، [ صد فرانك ] هندوستان ۱۰ روييه  
قيمت اعلانات با دفتر اداره است

« آدرس كتيبى و تلگرافى : طهران — ارمغان • تلفون نمرة ۱۳۱۳ »

ème  
15 année

**ARMAGHAN**

Jan 1313 : 1934

journal mensuel, fondé en 1298 Chamsi

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL;

intérieur

... 50 rials

etranger

100 Francs

hindustan

15 roupis

ADRESSE TÈLÈG; ARMAGHAN TÈHÉRAN

مطبعة « ارمغان »

## (فهرست شماره دوم از سال پانزدهم)

صفحه	عنوان	نگارنده
۸۱	اطلاعاتی چند در باب سیدحسن غزنوی	میرزا عباسخان اقبال
۹۰	نیکنامی و بدنامی	وحید
۹۱	کاخ و دحمه اساتید سخن	وحید
۹۹	حماسه ادبی	بینش
۱۰۰	شرح شیررباعی محتشم	وقاربن وصال
۱۰۸	آثار باستان	ازسفینه کهن سال تقوی
۱۱۱	مکتوب تاریخی	
۱۱۳	امین و مأمون	ترجمه اشراق خاوری
۱۲۱	آثار اساتید	قوامی گنجوی
۱۲۳	تاریخ طب	دکتر رفیع امین
۱۲۹	غزل	میرزا محمدعلیخان ناصح
۱۳۰	دروغ	سیدعلی اکبر برقی
۱۳۳	مسابقه ادبی الواح استخر	میرزا حسینخان مسرور
۱۳۵	فارابی	ک. رجوی
۱۴۲	عشرت تویسرکانی	پارسای تویسرکانی
۱۴۶	خلقت عجیب	دکتر آرتوری براون
۱۵۶	حیاتی زن نور علیشاه	
۱۵۸	تقریظات و اعلانات	

### ( اعلان )

نقط در لاله زار مطب دکتر مهر انگیز خانم سلطانی مرض خطرناک پیوره «چرك زیر لسه دندان» با سهولت معالجه می شود .  
بعلاوه خانم مشارالیه در کشیدن دندان و ساختن انواع دندانهای بیسقف و طلاکاری و غیره منتهای مهارت و استادی را نشان داده اند .

### شاهنامه فردوسی

در پنج جلد با تصحیح کامل و طبع و اندازه مرغوب بسر مایه مؤسسه خاور انتشار یافته نا تمام نشده است از خریداری غفلت نکنید

### حب حیات نظامی

تتها وسیله ترك تریاك حب حیات نظامی است . از دور و نزدیک بدواخانه نظامی تهران مراجعه کنند



# مجلهٔ ارمغان

سال  
پانزدهم  
۴۰

۱۹۳۴ - مسیحی

تیرمبن ماه ۱۲۹۸ شمسی

شماره  
دوم  
اردیبهشت ماه

۱۳۱۲ شمسی

«(مدیر و نگارنده و حید دستگردی)»

## اطلاعاتی چند در باب

سید حسن غزنوی

سید اشرف الدین حسن بن ناصر علوی غزنوی برادر سید محمد بن ناصر یکی از اجلهٔ واعظین بلخ و فصیح و از فحول شعرای ذواللسانین عهد بهرامشاه غزنوی و سلطان سنجر سلجوقی است که با وجود جلالت مقام و استادی او در فن قصیده سرائی و استحکام بنیان کلام فارسی و معانی و مضامین بکر اشعارش چندانکه باید مشهور نشده و ذکر شعرای نامی دیگری که در آن عهد رواج بازار شعر فارسی میزیسته‌اند مثل امیر الشعراء معزی نیشابوری و ادیب صابر بن اسماعیل ترمذی و رشیدالدین و طواط بلخی و اوحدالدین انوری خاورانی در قسمت شرقی ایران و افضل‌الدین خاقانی شیروانی و ظهیرالدین فاریابی و مجیرالدین یلقانی در قسمت غربی ایران نام سید حسن غزنوی را که در میدان سخن پردازشی و شاعری از هیچکدام از ایشان عقب‌تر نمی‌ماند شاید بعللی دیگر عقب زده و گویا عمده علت این نکته یکی بی مهری بهرامشاه نسبت بسید حسن غزنوی بوده است که او را از غزنین تبعید کرده و او مدت‌ها دور از ایران شرقی و چند سالی را در عراق عرب و ایران غربی میزیسته دیگر آنکه شاعری فن بالا اختصاص سید حسن نبوده و در عهد خود بیشتر بفصاحت بیان و طلاقت لسان

در فن موعظه و تذکیر اشتہار داشته و بگفته بعضی از تذکرہ نویسان نقوذ معنوی او در غزنین از بالای منبر چندان از قدرت صوری بہرامشاہ از فراز تخت سلطنتش کہ بر آن نیز بیاری سلطان سنجر سلجوقی استقرار یافته بود کمتر نبوده و بعلت انبوهی مریدان و پیروان گاهی نیز شوکت سلطنتی بہرامشاہ را دوچار وحشت و تزلزل می نموده است .

سید حسن غزنوی را معاصرینش از راه تفخیم و تعظیم سید اشرف می خوانده اند ولی خود او در اشعار ہمہ وقت خویشتن را حسن می نامد و بہمین علت اشعار او در کتب تواریخ و تذکرہ ها و جنگہا بنام سید اشرف و سید حسن غزنوی ہر دو مذکور و مضبوط است .

غرض ما در این مختصر مقالہ بیان شرح حال تفصیلی سید اشرف نیست چہ این امر مستلزم تتبع کامل در دیوان او و استقصای جمیع منابعی است کہ راجع بسید اشرف اطلاعاتی در آنها بدست بی آید بلکہ مقصود یکی جلب توجہ خوانندگان محترم است بمقام جلیل این گویندہ استاد در کلام فارسی دیگر ذکر بعضی از حکایات تاریخی مربوط بترجمہ حال او کہ در ضمن مطالعہ اتفاقاً با آنها برخوردہ ایم تا اگر کسی بخیال طبع دیوان او افتاد بانہا نیز نظر داشته باشد و ترجمہ احوال او را بدین وسیلہ تکمیل کند .

حکایاتی کہ راجع باحوال سید اشرف در دست است مربوط بدورہ ای از عمر اوست مابین سنوات ۵۱۱ سال فتح غزنین بدست سلطان سنجر سلجوقی و جلوس بہرامشاہ غزنوی بر کرسی سلطنت اجدادی بدستیاری و تصویب سنجر و ۵۵۰ سال جلوس سلطان سلیمان بن محمد بن ملکشاہ از سلاجقہ عراق کہ در این تاریخ در ہمدان جلوس کرد و سید اشرف قصیدہ ای در تہنیت این واقعہ گفت .

۱ - در سال ۵۱۱ که سلطان سنجر ملک ارسلان بن مسعود را بر درغزنین منهزم کرد سلطان سنجر بهرامشاه بن مسعود بن ابراهیم برادر ملک ارسلان را بر تخت سلطنت غزنین نشاند و سید حسن قصیده که مطلع آن این است در حضور سنجر در تهنیت جلوس بهرامشاه خواند :

منادی برآمد ز هفت آسمان که بهرامشاه است شاه جهان (۱)

۲ - سید اشرف از این تاریخ گویا از مخصوصین بهرامشاه شد و درغزنین مقیم بود و بوعظ اشتغال داشت و مریدان بسیار گرد او جمع آمدند تا آنجا که نفوذ او موجب وحشت سلطان گردید و قی الدین کاشانی چنین روایت کرده که بهرامشاه یکی از ندمای خود را با دوشمشر برهنه نزد سید فرستاد و باو تکلیف کرد که آنها را در یک غلاف جا دهد و مقصود او از این تکلیف آن بود که باو بنمایاند که باوجود قدرت بهرامشاه غزنین گنجایش او را ندارد (و در پادشاه در اقلیمی نگنجند) سید اشرف از غزنین خارج شد و از راه هندوستان بزیارت حرمین و حج رفت و مدت ها در غربت می زیست و در این مدت مکرر اشعاری در اظهار اشتیاق بپازگشت بوطن سروده است و از آنها که از غرر گفته های سید است چنین بر می آید که زمره حساد که هیچگاه چشم دیدن بالاتر از خودی را ندارند و بهر گونه نسبت و تهمت بخيال خود دامان ارباب فضل و معرفت را آلوده می نمایند بر او تهمت هایی نیز بسته و در پیشگاه بهرامشاه او را متهم ساخته بوده اند . از آنجمله می گوید خطاب بهرامشاه :

خدا یگانه گندم نخورده چون آدم	برون فتادم نا که ز روضه رضوان
شکفته کلبه دوات دود هزار نار	دریغ بلب طبعم اسیر خارستان
دریغ من که چو شد کار مملکت چون تیر	کشید بر من سر گشته روزگار کمان
امید خالت (نم احتیاج) می دارد	که روز و شب شده ام (رینا ظلمنا) خوان

خدای عز و جل داند ای سلیمان فر  
پناه گردن و گوشم بطوق حاقه تست  
اگر بدارم دل در هوی چنان بادا  
و گر بتابم روی از وفا چنان بادا  
مرا عزیز تو کردی بجستجوی یقین  
نه خلق عالم گوساله پرستیدند  
چوباز گشت و بدان گونه حال دید همه  
که همچو عتقا زین شرم گشته ام پنهان  
کنون تودانی خواهی بران و خواه بخوان  
که موی بر تن من گردد آتشین بیکان  
که پوست بر تن من گردد آهنگین زندان  
کنون ذلیل مگردان بگفتگوی کمان  
چو شد بیار که طور موسی عمران  
بجز هدایت و رحمت چه کرد ایشان .. الخ

( ایضاً )

ای شاه دور چتر تو چرخ دگر شده است  
از حلقه جای شیر سوار ستارگان  
بنماز حسن جلوۀ طاوس کز شرف  
بر بنده که بلبـلـ دستان بزم تست  
روئی که لعل بودی پیش ثنای تو  
پائی که اوج عرش سپردی بدولت  
کوشی که حلقه در او بود لفظ تو  
چشمی که خاک بار گهت سرمه داشتی  
بودی نیام تیغ فصاحت زبان من  
در باغ دولت تو نهالی شکفته بود  
ای پایمرد حق ز سر بنده بر مدار  
ودو قصیده دیگر از سید اشرف باقیست  
خراسان یکی بمطلع :  
چون دم عیسی در کالبدم جان آرد  
هر نسیمی که بمن بوی خراسان آرد

دب-گری بمطلع :

هرگز بود که باز بینم لقای شاه      شکرانه دو دیده کشم خاک پای شاه  
که در راحة الصدور صفحات ۱۸۷ و ۱۹۲ طبع شده و مخصوصاً قصیده اول از بهترین  
قصاید سید اشرف است .

تبعید سید اشرف از غزنین از بعضی اشارات چنین برمی آید که بعد از سال ۵۴۳ ه  
اتفاق افتاده زیرا که در این تاریخ موقعی که سلطان سنجر در عراق بود و بهرامشاه  
در غزنین سبغ الدین سوری را مغلوب نمود و سرش را به عراق نزد سنجر فرستاد  
سید اشرف در جزء اتباع سوری اسیر دست بهرامشاه گردید و بهرامشاه امر داد که  
اسرا را سیاست کنند . سید اشرف تقاضا کرد که او را قبل از سیاست نزد شاه برند .  
چون نزد بهرامشاه رسید سر بر زمین نهاد و این رباعی را خواند :

آنی که فلک پیش تیغت ناید      بخشش بجز از کف چو میفت ناید  
زخم تو که پیل کوه پیکر نکشد      برپشه همی زنی دریغت ناید ؟

بهرامشاه او را بخشود و او را بمنادمت خود برگزید و ظاهراً بعد از این  
تاریخ بوده است که سید اشرف پیش بهرامشاه متهم شده و بهرامشاه او را بترك  
غزنین مجبور ساخته است .

۳ - سید حسن غزنوی ظاهراً در اوایل سال ۵۴۷ ه در بغداد بوده و در رجب  
همین سال در همدان و چون در فاصله سنوات ۵۴۷-۵۴۸ ه در خراسان میزیسته است  
معلوم می شود که تبعید او بین سنوات ۵۴۳ و ۵۴۸ ه اتفاق افتاده و در همین فاصله بوده  
است که در خارج از ایران شرقی میزیسته .

سید اشرف در رجب سال ۵۴۷ ه مرثیه سلطان مسعود بن محمد ملک شاه و تهنیت  
جلوس ملک شاه بن محمود را گفته و در آن ترکیب بندی که در جلوس ملک شاه  
سروده می گوید :

بر در بغداد گفتا خواجهام برهان دین کای ملک تا پنج مه سلطان شوی اینک شدی (۱)  
 غرض از این خواجه برهان الدین با قرب احتمالات برهان الدین ابوالحسن  
 علی بن حسین غزنوی است از مشاهیر اهل منبر و از اخلا و عاظ که در سال ۵۱۶  
 از غزنین بغداد رفته و در آن شهر بر اثر توجه سلطان مسعود سلجوقی نفوذ  
 فوق العاده بهم رسانده و اتباع بسیار پیدا کرده است و چون مایل بتشیع و نسبت  
 بایرانیان متعصب بوده از بنی عباس اظهار نفرت می کرده و دائماً ایام را  
 با مخالفین خود در مناظره و احتجاج می گذرانده و بسال ۵۵۱ در بغداد وفات  
 یافته است و ظاهراً همین کس است که شاعر همشهری دیبگر او یعنی سنائی  
 غزنوی پس از آنکه کتاب حدیقه را در سال ۵۲۵ بانجام رساند و جمعی بر مندرجات  
 آن اعتراض کردند منظومه خویش را ببغداد پیش برهان الدین (۲) فرستاد و از او  
 در این باب فتوی خواست و این حکایت در مقدمه حدیقه سنائی آمده و در آنجا  
 نام این شخص ابوالحسن علی بن ناصر (۳) غزنوی ذکر شده (برای شرح حال او  
 رجوع کنید بمنظوم ابن الجوزی و تاریخ ابن الاثیر در وقایع سال ۵۵۱

۴- سید اشرف در حدود سنوات ۵۴۷ و ۴۸؛ در خراسان در خدمت  
 سلطان سنجر بوده در سال ۵۴۷ که سلطان مسعود بن محمد بن ملکشاه پادشاه سلجوقی  
 عراق در همدان فوت کرد سید اشرف که در همدان بود ترکیب بندی در مرثیه  
 او گفت و در حضور امرا خواند و ابتدای آن ترکیب بند که در راحة الصدور  
 ص ۲۴۶ - ۲۴۸ مندرجست اینست :

شاه جهان گذشته و ما همچنین خموش کوهدهزار نعره و کوهدهزار جوش

(۱) تمام این ترکیب بند در راحة الصدور ص ۲۵۱ - ۲۵۴ درج شده (۲) گویا ناصر

یانام جد برهان الدین است و با در مقدمه حدیقه سنائی اشتباهی رخ داده .

(۳) در مقدمه حدیقه لقب دیگر برهان الدین را بریانگر نوشته اند و آن ظاهراً باید برهانگر  
 باشد بدلیل معروفیت او در اقامه برهان در جدال با خصم .

بعد از فوت سلطان مسعود گویا سنجر سید اشرف را از عراق بخدمت خود خوانده و سید در تشکر از این مرحمت در مدح سنجر می گوید :

این منم یارب که چرخم سوی اختر میکشد چشمه روشن ز چاه تیرام بر میکشد  
 این منم یارب که از خاکم سوی بالا چو آب دور این گردنده دولا ب مدور میکشد  
 این منم کاختر بصد خواری مرا بر در نهاد بازم اکنون با هزاران ناز در بر میکشد  
 در زمین هر لحظه چون قارون فروتر میشدم چون مسیحم هر دم اکنون باز برتر میکشد  
 این همایون حضرت سلطان و این چشم منست کان مبارک خال را چون توتیا در میکشد  
 یاربم توفیق خدمت ده که بختم بنده وار سوی سلطان سلاطین شاه سنجر میکشد  
 و در آخر این قصیده می گوید :

خسروا بنده حسن را دولت جاوید تو سوی درگاه تو شاه بنده پرور می کشد  
 بلبل فضلست لیک از بهر داغ بند کیت هر زمانش دل سوی طوق کبوتر می کشد  
 بهر تو کانی اگر چه هست خاطر ، می کند پیش تو جانی اگر چه نیست در خور می کشد  
 در ثنا شیرین زبان و در دعا روشن دلست هم بدین حرمش فلک در آب و آذر می کشد  
 گرزبانش شکر و دل شمع شد او هم کشید آرزو کنز آب و آذر شمع و شکر میکشد.. الخ  
 در دستگاه سلطان سنجر سید اشرف از ندمای خاص و ازمختصین بسیار مکرم و محترم بود .

در کتاب روضه خلد تألیف مجد خوافی که یکی از قدیمترین تقایید های گلستان سعدی است که بسال ۷۳۲ نگاشته شده و نسخه ای از آن در کتابخانه دوست فاضل نگارنده آقای سید عبد الرحیم خان خلیفائی موجود است حکایت ذیل راجع بسید اشرف و سنجر آمده است :

«سلطان سنجر بن ملک شاه هرگاه در زمستان در خانه نشستی لکن پراعل در میانه خانه نهادی چنانکه کسی پنداشتی آتش است . روزی سید حسن شاه

در آمد. پنداشت که آتش است دامن در سر لکن کشید سلطان بختید، سید خجل شد. دیگر روز که فضلا وارکان دولت حاضر بودند سید پگاه تر آمد، سلطان فرمود که سید امروز پگاه تر آمده است. گفت: باتش بردن آمده‌ام سلطان را خوش آمد فرمود که همچنان لکن لعل بردارد.

سید حسن در حق سلطان سنجر این رباعی را بنظم آورده:

هر سنلی را که آفتاب از تگ و تاز      فیروزه و لعل کرد از ایام دراز  
در بزم بخشید شه بنده نواز      یعنی که زمن چنین سزد سنک انداز

مؤلف کتاب شاهد صادق که این رباعی را از سید اشرف در حق سلطان سنجر آورده گوید:

«ملوک سلف در روز آخر شعبان جشن کردند و آن روز بعیش و طرب بسر بردند و آن را سنک انداز و کلوخ انداز و برفنداز نیز گویند.

در سال ۵۴۸ هـ نیز سید اشرف در خراسان بوده زیرا که در همین تاریخ قصیده‌ای گفته است در مدح خاقان رکن الدین محمود بن ارسلانخان محمد بن بغراخان ایلك خانی خواهر زاده سلطان سنجر که پس از اسیر شدن سلطان در ششم جمادی الاولی سال ۵۴۸ هـ بدست ترکان غز جمعی از لشکریان سنجری او را بقاء مقامی سلطان برگزیدند و در این قصیده که از شاهکارهای شعری سید اشرف است و مجیرالدین بلاقانی آنرا جوابی گفته که در راحة الصدور ص ۳۱۳ - ۳۱۹ طبع شده (۱) سید اشرف چنین می گوید:

(۱) در راحة الصدور ناشر آن بین مطلع قصیده سید اشرف و مجیر بلاقانی خلط کرده، مطلع قصیده سید اشرف این است:

وقت آنست که مستان طرب از سرگیرند      طره شب ز رخ روز همی بر گیرند  
و مطلع قصیده مجیر چنین است:

ساقیا باده ده تا طرب از سرگیرند      پیش کاین تاج مه از تارک شب برگیرند



خوش و خرسند نشینند چو خاقان محمود  
یاد اقبال شه عالم سنجبر گیرند  
و در آن قصیده در حق خود می گوید :

شهریا را منم آن بحر که دست و قلم  
آفرینش را در گوهر و زیور گیرند  
تازی و پارسی معجزم از باغ علوم  
خشک شاخست که در باغ گل تر گیرند  
مدح مسعود و غزلهای معزی را خلق  
گرچه با آتش و با آب برابر گیرند  
روی در دزدند از شرم اگر آینه را  
پیش آن دو صنم شاهد دلبز گیرند  
گرچه خردم ملک نام بزرگ از من جوی  
که بط فر به هم از جوزه لاغر گیرند.. الخ

۵ - در سال ۵۵۰ نیز سید حسن غزنوی در ایران غربی بوده زیرا  
که در تهنیت جلوس سلطان سلیمان بن محمد بن ملکشاه که در ربیع الاول این  
سال بتخت نشسته قصیده ای گفت بمطلع ذیل و در همدان در حضور او خواند :  
شاه شاهان جهان بر تخت سلطانی نشست  
محرم چشم سلاطین در جهانبانی نشست  
و این قصیده در راحة الصدور ص ۲۷۵ - ۲۷۷ طبع شده .

۶ - سید اشرف قسمت آخر عمر خود را در ایران شرقی گذرانده  
و در این دوره اشعاری از او در دست است در مدح خسرو شاه بن بهرام شاه  
ما قبل آخرین پادشاه سلسله غزنوی (۵۵۲ - ۵۶۴) و ابوالعالی نصرالله بن محمد  
منشی نگارنده کلیله و دمنه بهرامشاهی در ایام وزارت او در عهد خسرو  
ملکشاه آخرین پادشاه سلسله غزنوی (۵۶۴ - ۵۹۸) و در قصیده ای که در مدح  
ابوالعالی منشی گفته هم بوزارت او اشاره می نماید و هم بنظم کلیله از جمله می گوید :

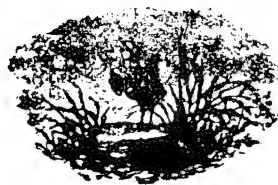
آخر نه منم غلام صبری  
کامثال شده است ازو مبرهن  
خورشید کفاة ابوالعالی  
کز رای ویت ملک روشن  
نصرالله بن محمد آن کو  
جانست و همه جهانیان تن . الخ

و این فصیده را حضرت استادی آقای میرزا عبدالعظیم خان گرکانی دامت  
ایام افاضاته در مقدمه طبع دوم کتاب کلیده بهرامشاهی طبع کرده اند .  
فوت سید اشرف بسال ۶۵ در قصبه آزاد وار . از قرای جوین اتفاق افتاده  
وقبر او مدتها زیارتگاه مردم بوده است .

عباس اقبال

## ☆ (نیکنامی و بدنامی) ☆

نیک نامی سخت دشوار است و بدنامی است سهل  
آن بکف ناید بهمری وین بدست افتد شبی  
وین عجب ترکز نکو نامی توان یکدم گذشت  
لیک در عمری ز بدنامی زیابی مهری  
تا کدامین نام خواهی ای پسر کرد اختیار  
یا ز نیک و بد طلبکار کدامین مطلبی  
(از صداندرز وحید)



## (کاخ و دخمه اساتید سخن)

## § { کاخ } §

صنا دید سخن و معماران ملک بلاغت هر يك فرا خور خویش از  
سخن کاخی بلند و ابدی تأثیرا بر افراشته و علاوه بر جایگاه لایزال خود  
آن کاخ می‌نو نشانرا تفرج گاه اهل ذوق و غمزدای خاطر خداوندان ادب  
و هنر قرار داده اند .

دیده حقیقت بین و چشم راست نگر بلندی و عظمت این کاخ را  
شناخته معمار توانا و شاعر بلند پایه آنرا بر فراز قصر دیده و بر آستان  
وی دست بکش پشت تعظیم خم می‌سازد و هر گاه نایبائی از دیدار کاخ محروم  
و از زیارت معمار وی ممنوع ماند بایستی بعلاج چشم مردم خویش پردازد  
و دست از نکوهش آفتاب بردارد ! چاره ساز قامت ناسازی اندام خویش  
گردد و تشریف اعجاز و کرامت معمار را کوتاه نشمارد !

این معماران بزرگ و صنادید سخن خود نیز بتصریح و تلویح بدین  
کاخ عظمت و سرای جاودان اشارت فرموده اند چنانکه حکیم فردوسی فرماید  
بنا های آباد گردد خراب      ز باران و از تابش آفتاب  
پی افکنم از نظم کاخی بلند      که از باد و باران نیابد گزند  
حکیم نظامی فرماید

در لغت عشق سخن جان ماست	ما سخیم این طلل ایوان ماست
ما که نظیر سخن افکنده ایم	مرده اوئیم و بدو زنده ایم
شعر بمن صومعه بنیاد شد	شاعری از مضطبه آزاد شد
شکل نظامی که خیال منست	جانور از سحر حلال منست

در مقام دیگر فرماید

تا نگوئی سخنوران مردند  
سر بآب سخن فرو بردند  
پس صدسال هر کرا خواهی  
سر برارد زآب چون ماهی  
جای دیگر فرماید

طلسم خویش را درهم شکستم  
بهر بیتی نشانی باز بستم  
بدان تاهر که دارد دیدن دوست  
ببیند مغز جانم را درین پوست  
اگر من جان محجویم تن اینست  
و گریوسف شدم پیراهن اینست  
عروسی کونقاب از گل نپوشد  
اگر پوشد ز چشم از دل نپوشد  
نهمان کی باشد از توجلوه سازی  
که در هریت گوید باتورازی  
پس از صدسال اگر گوئی کجاو  
زهر بیتی ندا خیزد که هاو

کاخ سخن اساتید مانند فردوسی و نظامی و سعدی و استادان دیگر از دستبرد حوادث روزگار مصون و تا ابد پایدار است و روزگار ادب و سخن کش ایندکاخ را بنیان کن نمی تواند شد ولی ممکن است غبار جهل و گرد نادانی بهرور زمان سیمای روشن کاخ را تازی ساخته یعنی دراییات و غرف آن سقط و تحریف و زیاده و نقصان رخته پیدا کرده و بدین سبب چهره شاهد معنی از دیده اهل صورت پوشیده ماند. آنگاه وظیفه پاسبانان کاخ است که گرد و غبار نقصان را از چهره کاخ سترده و استاد کاخ نشین را نگذارند در برده باشد این وظیفه را نسبت بکاخ معنوی استاد جلال الدین مولوی پاسبانان نیکو معمول داشته و در کاخ عظمت فردوسی و سعدی و خواجه هم تا حدی رعایت شده ولی نسبت به بسیاری از اساتید و بیشتر از همه نسبت بکاخ عظمت نظامی این وظیفه ادا نگردیده و چندان سقط و تحریف و زیادت و نقصان در آن راه

یافته که یکمرتبه کاخ بدان رخسندگی از روشنی و صفا و تابش افتاده و کاخ نشین از چشم های عادی مستور مانده است. در این دوره که مائیم کاخ سخن اساتید پاسبان شایسته ندارد و اگر حال بدین منوال باشد دیری نمیگذرد که کاخها بی پاسبان و کاخ نشینان بکلی از انظار انظار گوی مستور و محجوب خواهند ماند پس از بقایای باستان سخن هر کس در هر کجا هست بایستی بیدرنگ کمر خدمت بر بسته و در خور خویش کاخی از کاخهای اساتید را ازین گرد و غبار پاک و دیوان يك استاد را لااقل از دست سقط و تحریف و اغلاط نجات دهد. از روزگار دیرین بنده نگارنده و کمترین پاسبان کاخ اساتید را عزیمت چنین بود که کاخ سخن مشید و قصور عظمت سنا دید سخن عراق را از قبیل حکیم نظامی و استاد جمال الدین و استاد کمال الدین و رفیع الدین گرد و غبار سقط و تحریف از رخسار زدوده و عروس ابکار افکار آنها را چنانکه بوده در حجله گاه حقیقی بنشانند.

رای انجام این آرزو در تمام دوره عمر بقدر مقدور خویش از پیدا کردن نسخ خطی کهنه این چند دیوان و مطالعه و تصحیح فرو گذار نکرده و تنها سی دیوان خطی نظامی که در حدود هفتصد هجری تا هزار نوشته شده بتدریج بدست آورده و اینک دو سال است سر گرم مقابله و تصحیح شده و دوماهست که بچاپ کردن اشتغال دارد.

### ( دیوان جدید نظامی )

بعقیده ما این دیوان چنانکه منظور است هر گاه از طبع خارج شد نخستین دیوانیست که بعد از نسخه اصلی بخط حکیم نظامی باصحت و درستی کامل بعلاوه شرح و ترجمه و حل لغات و کنایات و ابیات بدسترس خداوندان ذوق و ادب گذاشته می شود

برای مخزن الاسرار شروح بسیار نوشته شده و در هندوستان نیز چندین شرح بطبع رسیده و همه اینک در دست ماست. این شروح آنچه در قدیم نگاشته شده بتصحیح کمک شایان میکند ولی در ترجمه و شرح آیات چنانکه باید قابل استفاده نیستند و البته این دعوی ما را پس ازین اهل ذوق خواهند سنجید و تصدیق کرد.

دیوان قصیده و غزل نظامی نیز در حدود سه هزار بیت است که بیشتر از چهار کتابخانه هندوستان بوسیله فاضل ادب دوست (میرزا نورالله خان ایران پرست) مقیم کلاکت که خداوندش پاس و پاینده بداراد استنساخ شده و اینک نزد ما حاضر است.

باین وصف دیوان غزل و قصیده با شرح حال یک جلد و ختمه نظامی در پنج جلد که جمعاً شش جلد است طبع میشود و پس از خاتمه طبع این شش دفتر در دو مجلد قرار خواهد گرفت که هر مجلد بیش از نظامی چابی کنونی و هر دو تقریباً پنجاه هزار بیت خواهد بود.

پس از طبع نظامی هم بلا درنگ بتوفیق یزدان و دستیاری عصر حکمت و ادب بتصحیح و طبع دیوان استاد جمال الدین و آنگاه استاد کمال الدین سپس استاد رفیع الدین لبنانی پرداخته و آنچه از یک نفر ضعیف خسته بی دستیاری چون من ساخته میشود انجام خراهم داد و دعوی میکنم که در عراق تا کنون باین درجه هیچکس نسبت بهاسبانی کاخ سخن اساتید ادای وظیفه نکرده بلکه در فارس و خراسان و آذربایجان هم

(دخمه اساتید سخن)

استادان سخن با آن کاخ عظمت که اندکی شرح دادیم حاجتمند

دخمه ناپایدار خاکی نیستند ولی جامعه بشریت که همواره از سیر و تفریح آن کاخ بی زوال بهره مند شده برای اثبات بینائی و دانائی خویش بر تربت شاعر استاد دخمه ساز می‌گردد و عظمت و زیبائی آن دخمه از دانش پژوهی و هنر مندی جامعه حکایت میکند .

### ( دخمه فردوسی )

گوئی پس از خرابی مغول در خراسان روزگار فضل و ادب سپری و از دانشمندان پیشینه‌نشان و باقی نماند و گر نه چگونه دخمه فردوسی تا کنون بی نشان بود و خراسان در صدد پیدا کردن و ساختن آن زیارتگاه ایران پرستان بر نیامد ! شاید هم اینگونه نیست و چون روزگار انجام این کار را بعصر سعادت حصر شاهنشاه پهلوی محول داشته بود و بایستی در این دوره این دخمه عظیم و کاخ رفیع اساس استواری یابد و بزرگترین شاعر عالم دارای بزرگترین دخمه و کاخ عالی گردد . اهالی خراسان پیش ازین بساختن کاخ وی بحکم تقدیر اقدام نکردند .

### ( دخمه سعدی و حافظ )

خطه فارس را در دانائی و بینائی سر آمد تمام ایالات و ولایات باید شمرد زیرا دخمه سعدی و حافظ را بخوبی ساخته و آراسته و زیارت گاه اهل دل مقرر داشته‌اند و هر گاه دست تطاول روزگار بدخمه آنان دراز شده و شکستگی پدید آورده فوری بحیران برخاسته‌اند در عصر پهلوی نیز دخمه و کاخ آنان چون مرزوبوم کیان آبادیش پیش و روز بروز بر ترمیم و عمارت آن افزوده میشود و البته عصر عرفان پرور حکمت هم باعث افراشتگی کاخ سخن و عرفان سعدی و حافظ شده درخور مقام آنان و شایان بیداری اهل فارس بهترین و عظیم ترین دخمه بشری برای هر یک مهیا خواهد گردید .

## (دخمه مولوی)

آنگاه که قونیه از ایران جدا نشده بود پارسی پرستان عرفان دوست مرقد پاک و تربت تابناک مولوی را دخمه بندی کرده و قصری بهشت مانند بنیاد و اوقاف هنگفت بر آن زیارتگاه حصر داشته روز بروزش بر عظمت افزوده اند و هنوز هم با آنکه اوقاف وی دستخوش غارت و یغما شده آن دخمه گیل زیارتگاه اهل دلست .

## (دخمه حکیم نظامی)

دخمه سخن - الارضه فضل خیز عراق (حکیم نظامی) قمی را در گنجی که سنانیکه پیش از انقلاب جنگ عمومی دیده اند میدانند که چه غر و شکوهی داشته و تا آن زمان که این قسمت آذربایجان از ایران جدا نشده بود و پارسی نوادان را تبدیل ماهیت پیش نیامده بود با تزیینات صوری و معنوی مزین و همواره زیارتگاه جانها بود. پس از جدا شدن گنجی از ایران این دخمه پاک هم رو بخرابی گذاشت و در چند سال پیش از این گروهی نادان و ابله به نبش قبر وی پرداخته و امانت هائی را که در ظرف هفتصد سال خاک خیانت نکرده بود مانند صندوق منبت و دیباچهای گران بها بر پنجه خیانت در ربوده دخمه را نیز بصورت تپه و تلی در آوردند !!

در این باب بن حسرت و ندامت از ما کاری ساخته نمیشود و آبادی و عمران آن دخمه دسترس نداریم و همین قدر می توانیم که کاخ سخن خود ساز وی را از غبار و گرد سقط و تحریف شستشو داده کاخ و کاخ نشین را در نظر ارباب نظر با بهترین صورت جلوه گر سازیم .

## (دخمه استاد جمال الدین و استاد کمال الدین)

تنها شهری که بینائی و دانائی خود را انکار کرده و زبان مجیر الدین بیلقانی را با داشتن آنهمه سرمه بینائی بنکوهش خود دراز ساخته اصفهانست !!



من نه تنها همیشه در صدد زدودن غبار غلط از رخسار کاخ سخن  
این دواستاد بودم بلکه از ده سال باین طرف برای ساختن دخمه آنان نیز در اصفهان  
رنجها برده و سودی حاصل نکردم .

هشت نه سال قبل چنانچه در اوراق ارمغان همان عصر منشور است با  
زحمت بسیار و گردش و تحقیق بی حد دخمه استاد کمال الدین را در محله جوباره  
و یهود آباد اصفهان پیدا کرده ولی از دخمه جمال اثری نیافتم .

در همان زمان سران اصفهانرا بانجمنی دعوت کرده اهالی را بساختن  
دخمه تشویق و این دعوت چند مرتبه در سالهای مختلف تجدید گردید ولی سرانجام  
دخمه بشکل خجالت آور آغاز باقی ماند و اکنون سرمایه سخریه و استهزای  
هر مسافر و گوینده و نویسنده است .

گوئی اصفهان فرزندان خلف خویش را بدرود گفت و جز نژاد  
آلوده دروی مامن و مسکن ندارند و گر نه چگونه میشود که اهالی بندای شیادان  
هر روز هرون ولایت و زینبیه ساز شده ولی دخمه پدران و نیاکان حقیقی  
خود را بکلی فراموش کنند .

استاد جمال الدین با آنهمه دفاع که در برابر مجیر الدین یلقانی  
از اصفهان میکنند در مقام حقیقت سرائی چنین می گوید .

همه احوال خویشتن گفتم      چون بگفتم من از صفاهانم  
نیز می گوید :

ایکه کفتی مرا که شایان نیست      تا کسی ذم زاد و بوم کند

آنکه از اصفهان بود محروم      میتواند که ذم روم کند؟

همین استاد که بمجیر الدین یلقانی میگوید .

در صفاهان زبان نهادی باش      تا سرت را از این زبان چهرسد

در جای دیگر در ذم اصفهانیان ناخلف میگوید .

مردمی اندر او مجوی از انك همه چیزی در اوست جز مردم

و البته این نظر به نژاد اصفهان نیست و با دودمان بیدانكاف ترك و تازیست كه در این شهر منزل گزیده و سرچشمه فساد و منبع نادانی و پستی بشمار بوده و هستند .

آری همین گروه بیکانه و دشمن اصفهانند كه هنوز هم همان روش را رها نكرده و با علم و ادب هر روز دشمنی نو آغاز میکنند .

همین گروهند كه همواره دجالی نواز چاه چهل بیرون كشیده و دنبال وی افتاده بر ضد سخن و ادب و شعر و شاعر و هر چیز مقدس و وطن زبان شتم میكشاید ! همین گروهند كه هنوز پیش آهنگ ضلالتشان نام پرچم هدایت بخود بسته از یغمای مال و جان و ناموس اصفهان دست برنمیدارد .

همین گروهند كه دیو را با سروش همسك خوانده اهرمن را بر یزدان برتری میدهند . همین گروهند كه با همه لاف فضل و ادب هر - از بر - و آسمان از ریسمان باز نشناخته پیغمبری نوح را منكر و خدائی كاوا را اقرار دارند و در وصف عقل و در ایشان گفته شده

در كوش كسانی كه درین بازارند آواز خرو نغمه داوديكیست

همین گروهند كه دخمه های اساتید سخن اصفهان تیشه جهالت ایشان خراب و بنام دشمنی سخن و ادب یا همراهی بیگانه هنوز دست از زیانكاری برنداشته فرزندان حقیقی اصفهانرا دست ستم از گریبان برنمی گیرند .

استاد جمال الدین فرماید

زاد مرا شهر صفاهان ولیك رای ندارد كه پسر پرورد

واگر چنین رای داشت هر آینه ساحت خود را از لوث و جود اینان پاک میکرد تا پای طاوس دیگر در اصفهان مصداق پیدا نکند .

باری از سخن دور واز مقصود مهجور ما ندیم آیا باید از عمران و آبادی دخمه، استاد کمال الدین مایوس باشیم ؟ نه والبته مایوس نیستیم خاصه موقعی که شب سیاه اصفهان مبدل بروز سپید و روزگار نومیدی مبدل بعصر امید گردیده و یکی از فرزندان خلف اصفهان و یسار گار سخنوران باستان ( حضرت اشرف آقای فروغی ) رئیس الوزرا ( و حضرت اجل آقای میرزا قسم خان صور ) حکمران شایان اصفهانست .

( حضرت آقای صور )

در طهران شما وعده عمران و ساختن مقبره استاد کمال الدین را بما دادید و هیچ کس خلاف وعده ازمهین مرد آزادی خواه پاک دامنی چون شما در تمام دوره عمر سراغ ندارد برای ما شکی نیست که در این عصر سعادت ادب پرور که دخمه های اساتید سخن از خرابی رسته ورنک آبادی بخود گرفته دخمه این استاد هم در اصفهان بنام نامی ( حضرت فروغی و سرکار عالی ) رنگ و فروغ آبادی خواهد گرفت و دامن اصفهان از تنک خجلت خرابی این دخمه پاک خواهد گشت اینک منتظر دیدار نتیجه ایم .

( وحید )

### حماسه اخلاقی

اثر طبع وفاد آقای بیفش

هان وهان کشور گشائی بین که بی شمشیر کردم  
از کسان یاری نجستم کار با يك تیر کردم  
احتراز از حیل و پرهیز از تزویر کردم  
در عمل نهستی و نه غفلت و تأخیر کردم

من بشیروی قلم ملک سخن تسخیر کردم  
سینه ظلم و خیانت را بتیر کک خستم  
گفتی را گفتم و هرگز نپندشیدم از کس  
نامرا برنان گزیدم نیز خدمت را بعمت

نفس سرکش را بکشم آزار را تدمیر کردم  
 یاری از حق خواستم حق را باطل چیر کردم  
 من بکردار نکو آن خواب را تعبیر کردم  
 راست بد منقار من پرهیز از این انجیر کردم  
 خواستم گر صیدی افکندن شکار شیر کردم  
 من بزار نیکوئی برگردنش زنجیر کردم  
 معترف گشتم بزودی هر کجا تقصیر کردم  
 باسبک روحیش از آن سرگرانی سیر کردم  
 چاره کار مکاره جمله با تحریر کردم  
 بی نیازی از فلک حاصل از این اکسیر کردم  
 با خط بر جسته نقش وطن تصویر کردم

شرع قانون را شمردم در همه حال مقدس  
 هر چه گفتم راست گفتم ورنوشتم حق نوشتم  
 بود خوابی در زمان من درستی و امانت  
 رشوه نگرفتم و تهذیب کردم خلق راشی  
 پنجه در خون ضعیفانم نشد آلوده هرگز  
 تاختن آهنگ بر من کرد اگر دیوانه خوئی  
 در دفاع از تهمت دشمن چوکوهی ایستادم  
 هر که بامن سرگران شد از سبک مغزی بحکمت  
 حربه دفع شداند را ز منطق باز جستم  
 گنج عزت یافتم از یمن اکسیر قناعت  
 این مقام دست داد از آنکه در دل همچو ینش

## (شرح شمس رباعی محتشم)

درمجمعی از حال شاه اسماعیل ثانی

تألیف وقارب وصال شیرازی

(۳)

یکی دیگر از تواریخ مشهوره تاریخ جلالی است و آنرا تاریخ ملکی و ملکشاهی نیز خوانند که ملکشاه سلجوقی از حکماء و منجمین روزگار خود چون عمر خیام و عبدالرحمن خازنی و امثال آنها را خواست تا تاریخ نو بنام وی نهند و رصدی در روزگار او تجدید کنند پس از مشاورت و معاضدت باهم بعرض پادشاه رسانیدند که ارساد امری بس صعب است و اول زمانی که رصدی در آن توان بست سی سال باید و مارا امید بعمر و حیات خود چندان نیست و شاید باهمه رنجها که برده شود تفاوت و اختلافی نیز در آن واقع شود و آن موجب اختلال حال و خجلت و انفعال ما گردد ولی ما بدولت اقبال پادشاه در سال نو در فصلی معین تاریخی بنام نامی پادشاه نهیم که بمرور ایام تغییر و اختلافی و دثور و قصوری در آن راه نکنند و نام پادشاه از آن بر صفحه روزگار جاوید همی ماند پادشاه پسندید و اول فروردین ماه پاریسانرا اول تاریخ بنهادند و چون کبیسه سالیانرا از آن کاسته و افزوده نمودند در هیجدهم روز ماه فروردین قدیم واقع شد همان روز را اول تاریخ نهادند

و احکام باطراف و اکتاف مملکت صادر نمودند که آنروز را تاریخ ملیکی گیرند و تاریخ دیگر هم بوده که آن چندان اشتهار ندارد و آن تاریخ معتضدی است و آن بنا بر آنچه از ابوبکر صولی روایت شده و حمزه اصفهانی نیز تأکید و تأیید آن نموده چنان بوده است که گفته اند متوکل عباسی روزی در متهزات و شکارگاهها تفرج و عبور می نمود ناگاه گذارش بمزرعه افتاد که هنوز دانه آن مزروع درست نبسته بود و هنگام حصاد آن نرسیده فرمود تا عبدالله بن یحیی که امور ارتفاعات و حواله جات با اوست ملاحظه نماید پس متوکل گفت چون هنوز مزارع دانه نبسته و همان نارسیده رسبز است پس خراج دیوان را از کجا رواج و باج را از کدام محل مهیا خواهند کرد دولتخواهان فرصت غیمت شمرده بعرض رسانیدند که بلی این کار مایه اضرار رعایاست و سبب اضرار محصلین خراج بر کافه رعایا بندند و از این جهت ناگزیر شوند از وام کردن و بیع سلم نمودن و برایشان خسران بسیار وارد آید گفت این اجحاف و ترك عدل و انصاف در روزگار ما مستحدث و پدیدار آمده است یا رویه باستان است و شیوه پیشینیان گفتند حاشا لله این کار نکوهیده از ستمهای عجم است که در اول زروز مطالبه خراج و گرد آوردن باج مینمودند و سلاطین و خلفای عرب نیز بر همان اقتضا و افتاد کرده اند خلیفه مؤبد مؤبدان را احضار فرمود و باوی گفت که پادشاهان عجم با آنکه بزعم شما درباره رعایا غایت مراعات مرعی داشته چگونه از رعیت پیشتر از آنکه حاصل و مزروع ایشان بدست آید مطالبه خراج و حق دیوان همی کردند و حال آنکه برایشان غایت ظلم و خسرانست و نهایت تعدی و زیان مؤبد بزرگ بعرض رسانید که پادشاهان عجم اگر چه در اقتتاج حال تعیین باج و خراج از اول فروردین ماه مینمودند ولی جمع مال را پس از رسیدن ثمر و ذراک غلات شروع همی کردند خلیفه فرمود که این کار چگونه صورت بندد و بدو بیان شماره ایام سنه و جمع کیسه و افزودن بر ایام و تغییر اول هر سالی را بتفصیل و ترتیب بعرض رسانید و گفت چون بتقدیر الهی دولت اسلام بر همه جا غالب شد و قرار سلاطین عجم منسوخ و برهم پیچیده شد و رسوم ایشان بکلی برافتاد این مسئله مهم و این احتیاط مختل همی ماند و موجب اضرار خلق همی گردید تا در عهد دولت هشام بن عبدالملك مروان بر خالد بن قسری شوریدند و انجمن همی کردند و شرح این قصه مفصل بدادند و از وی خواهش نمودند

که ماهی را از اول سال مؤخر افکندند تا اندازه کیسه حاصل شود و وی ازین کار اباکرد و کیفیت را نزد خلیفه آنها داشت هشام گفت سخت ترسم که این مسئله جز ونشی شود **وانما النسیئی زیادة فی الکفر** و بدین بهانه ازین کار تجانب و تجافی همی نمود و در ایام خلافت هارون الرشید این داستان بریحی بن خالد برمکی معروض داشته و خواستند بقدر دوماه از اول نوروز سال را عقب افکند و وی آگاه شد و از قضیه مطلع گردید و پسندید و قبول نمود بد خواهان و غمازان در حق وی سخنان بیهوده بسی گفتند و این کرده را بتعصب وی در مجوسیت حمل نمودند زیرا که ایشان را از نژاد فارسیان و امراء عجم می شمردند و وی نیز ازین کرده اعراض و در پرده اغماض کرد و این رسم بحال نخستین بماند چون موکل این داستان بشنید ابراهیم بن عباس صولی را حاضر نمود و فرمود تا بامؤید مؤبدان اتفاق کنند و از روی حساب اول سال را بطریقی که مؤید گفته معین کنند و قرار روزی دهند که تغییر ننماید و نامه باطراف ممالك نوشته شود چون حساب نمودند و بنظر دقیق و فکر عمیق ملاحظه کردند اول سال در روز هیجدهم حزیران ماه معین شد و قرار بر آن نهادند و نامها بافاق نوشتند و بفرستادند و این خود در محرم سنه دویست و چهل و نه از هجرت رسول خدا واقع شد پس در این ماجرا موکل را بکشتند و این کار نافرجام بماند تا آنکه ملك و خلافت معتضد را شد و بر متغلبین غالب گردید و پس ازدفع شر اشرار و فساد اهل عناد نظر در مهام مملکت نمود و تعیین این روز و تاریخ را از هر امری اهم و اقدم شمرد و باندک اختلافی با تاریخ موکل برقرار داشت و این تاریخ از وی بماند

**فصل پنجم در بیان ظهور تاریخ در اسلام و مبدأ آن.** بعضی گفته اند که در زمان رسول خدا در هنگامیکه آنجناب نامه بسوی نصاری نجران مینوشت با امیر المؤمنین - علی علیه السلام فرمود یا علی در آخر آن نامه بنویس **(کتب بخمیس من الهجرة)** بنابراین معلوم میگردد که تاریخ هجری را خود آنجناب قرار فرمود و طایفه برانند و آن شهر است که در زمان عمر بن الخطاب این تاریخ بنا نهاده اند از وقتی که دوسال و نیم از خلافت وی متقضی شده بود ، ابو موسی اشعری بوی نوشت که از دار الخلافه و مستقر خلیفه چند نامه بما آورده اند و تاریخ سال آن مارا معلوم نیست پس عمر بران

شده که تاریخی نهد اهل اسلام را پس با مسلمانان و اهل حل و عقد مشورت نمود همگی بر این کرده تصدیق نمودند و خوشنود شدند ولی در تعیین مبدأ آن تاریخ اختلاف شد بعضی گفتند مولد جناب رسالت مآب را مبدأ نمایند دانشمندان گفتند این خود شایسته نیست زیرا که در آن اختلافست و از آن گذشته روزگار پرستش اصنام بود و عهدشرك کفر و جاهلیت بود هرگاه بیاد آید طباع منجر شود و آینه دل کدر گردد شاید باعث سامت و شامت شود و موجب خجالت و ملالت گردد .

**برخی گفتند :** روز وفات آنحضرت را مبدأ کنیم باز پسند رأی اصحاب.

و موافق طبع اولی الالباب نیامد که مورث اندوه و ملال و پریشانی حال آید .

**وطایفه** روز مبعث آنجناب را برگزیدند و آن نیز بواسطه پاره معاذیر و محاذیر ناروا آمد عاقبت کار سال هجرت را اختیار نمودند و در ماه اول نیز اختلاف نمودند و تنازع و تشاح واقع گردید بعضی رجب و پاره رمضان را بواسطه کثرت شرافت و بزرگی این دو ماه برگزیدند و جمعی ذیحجه الحرام را تعیین نمودند که در این ماه مسلمانان غالب باهمدگر ملاقات نمایند و بعضی محرم را که اول سال عرب بود و هنگام رجوع از حج برگزیدند و آن خود گزیده آمد **و میمون** بن مهران گوید قبایله نزد عمر آوردند که زمان آن ابتدای ماه شعبان بود عمر گفت کدام شعبان آیا شعبان گذشته یا شعبانی که در آئیم پس با صاحب رسول خدا گفت تاریخی قرار دهید که وقت هر چیز بدان شناخته شود بعضی گفتند تاریخ رومیان که از عهد ذوالقرنین مترشده ، گفتند از آن زمان تاکنون روزگاری دراز رفته و بکار ما بر نخورد و **جمعی** گفتند تاریخ پارسیان معمول داریم گفتند رسم ایشان چنان بود که در انتقال هرملکی از ملوک خود تجدید تاریخی نمایند و تاریخ سابق ساقط گردد . رایها متفقند بتاریخ نهادن از هجرت رسول خدا و از **از ابن سیرین** روایت کنند که گفت مردی نزد عمر آمد و گفت تاریخی فرانہ گفت تاریخ چیست گفت که چیزی بود مرا عاجم را که قرار دهند از ماه فلان و سال فلان عمر پرسیدند و تاریخ عرب قرار نهاد بدان **مرجحات آنفه و سعید بن لیس** گفته که چون عمر از خودیان مشورت کرد ، جناب امیر المؤمنین علی بن ابیطالب علیه السلام فرمود از هجره اجرت رسول خدا این بنا نهید و از مفارقت او از زمین شرك پس عمر به پسندید و همان قرارداد

و عمرو بن دینار گفته که اول کسی که تاریخ نهاد علی بن امیه بود و وی درین بود و اما پیش از اسلام اولاد حضرت خلیل از نزار ابراهیم تاریخ نهادند تا هنگام بنای بیت الله در وقتی که ابراهیم و اسمعیل علیهما السلام آن بنا بنهادند پس بنی اسمعیل تاریخ از بنای کعبه نهادند تا تفرق ایشان در بلاد و بر این بودند که هرگاه طایفه از تهامه خارج شدند آنرا تاریخ نمودند و آنانکه از اولاد اسمعیل ساکن تهامه بودند تاریخ آنرا از خروج سعدونهد و جهت ابناء زید از ارض تهامه نهادند تا هنگامیکه کعب بن لوی وفات نمود موت او را تاریخ نهادند تا عام الفیل پس ازین سال تاریخ نهادند تا هنگامیکه تاریخ عمر از هجرت همی نهاد و گاه بود که هر طایفه امری و حادثه را تاریخ نهادندی و ایشان را تاریخی متفق علیه نبود و این خود مایه اختلاف در تواریخ شد .

**تذنیب** بر حسب شرع آدم صفی هزار سال عمر نمود و میان موت او و طوفان دوهزار و دوست و چهل و دوسال طول کشید و از طوفان تا وفات حضرت نوح سیصد و پنجاه سال و میان او و ابراهیم دوهزار سال طول کشید و میان ابراهیم و حضرت موسی نهصد سال و میان موسی و داود پانصد سال و میان داود و حضرت مسیح هزار و دوست سال و میان عیسی و پیغمبر ما ششصد و بیست و شش سال. پس از عهد آدم تا زمان حضرت خاتم هفت هزار و هشتصد سال زمان در پیوسته والله اعلم .

**فصل ششم** اندر فایده علم تاریخ مخفی نیست که فایده تاریخ دنیوی است و اخروی اما دنیوی یکی آن است که آدمی را غالباً آرزوی بقای درین عالم است تا از حوادث و حالات و طرف اتفاقات آگاه باشد و بقا هیچگونه در این جهان میسر بل متصور نیست اما شنودن احوال گذشتگان و اطلاع بر حکایات ایشان نزدیک بآن باشد که خود دیده و مطلع شده و چندان فرق در میان نبود پس بواسطه تاریخ آنچه مقصود از عمر جاوید است دست دهد اگر چه بقا خود ممکن نباشد ، دیگر آنکه سلاطین و ملوک و حکام در متون اوراق و تاریخ اهل آفاق ملاحظه نمایند از حسن عدالت و فایده انصاف و قبح ظلم و اعتساف مطلع گردند و بداند که غالب ملک های معتبر و سلطنت های قوی از ظلم بر افتاده شده و سپری گردیده و ملک های حقیر و سلطنت های ضعیف از مواظبت عدل و مراقبت رعیت قوی گشته و وسیع گردیده و در ضمن آنها نیز بر رایهای صایه و



دفع هر حادثه و نایبه آگاه شوند و همه را بکار برند و اگر خود تاریخ را جز این یک فایده نبودی هر آینه مواظبت و ممارست دائمی لایق و سزاوار آن بودی . سه دیگر آنکه برای آدمی از مواظبت تواریخ تجربتها حاصل شود و معرفت بحوادث و سبب حدوث آنها و عواقب و خیمه و دفع و تدارك آنها اورا حاصل گردد زیرا که هر حادثه که ملاحظه شود مانند آن یا خود آن در سوابق ازمنه حادث شده پس اطلاع بر آنها عقل را بفرزاید و در چاره گیری و مدافعه بصیر گردد **ولنعم ما قبل فی العربیه**

**رایت العقل عقلمین فمطبوع و مسموع فلا ینفع مسموع اذالم یک مطبوع**

**کما لاتنفع الشمس وضوء العین ممنوع .**

دیگر آنکه تاریخ گوئی و داستان سرائی مرد را زینتی بزرگ است و بدین فن مقبول طباع و گفتارش درخور استماع زیرا که نفس آدمی بالفطره بر اطلاع حال پیشینیان و سرگذشت و مآل گذشته گان مفطور و مجبول و اخذ آنها از مطالعه کتب و ممارست تواریخ خالی از زحمت و رنج نیست و چون کسی را بیاید که بیزحمت مطالعه کتب و ممارست صحایف اورا بر قصص و ظرائف لطائف آگاه سازد از وی سخت شادان شوند و وجود وی مغتنم شمرند و معاشرت اورا مستحسن شناسند پس آنکس بی شک در انتظار مردمان وقع و وقری تمام یابد و بین الامائل صاحب مفاخر و احترام شود . و اما فوائد اخرویه تاریخ نیز یکی آن بود که چون داستان گذشته گان بخواند و عاقبت کار ایشان ببخشم تامل ملاحظه نماید بروی ظاهر و لایح گردد که دنیا و زخارف آن بر هیچکس پاینده نبود و ملک و دولت احدی را جاویدان نمانده و ذخایر و دفاین یکسر از دست بدر شود و بدست دیگری آید پس بداند که بنی آدم چنانکه در حین ولادت و بدوزندگانی بانی عربان و دست تهی بدینجهان آمده بهمان صورت ازین عالم خواهد رفت .

(بیت)

**وما المال والاهلون الا ودايع و لا بد يوماً ان ترد الودايع**

و اگر دولت روی زمین اورا بود و صرف آن کند که لمحۀ مرك مقدر و اجل موعود

را از خرد دور کند اورا ممکن نشود **کما قال الله تعالى یود المجرم لو یفتدی یومئذ ببینه و صاحبته و اخیه و فصیلته التي تووینه و من فی الارض**

**جمعاً ثم ینجیه .** پس بدین سبب پند گیرد و عبرت پذیرد و از رفتن همسایه و رفیق و موت پدر و مادر ازین جهان بی ثبات دل سرد شود و طلب راه آخرت نماید و دارا بقی جوید و طریق تجرد و تزهد پیش نهاد خود کند چنانکه جناب عارف کامل ربانی و موحد اوصل صمدانی قطب ارباب و لا مرکز دایره صدق و صفا محقق خاموش دانشمند از ماسوی فراموش میرزا ابوالقاسم معروف بسکوت اسکنه الله فی بحار رحمته همواره در بزم خاموش بود و از ذکر غیر حق فراموش ولی غالباً در بزم حضور پر نورش کتابی از کتب تاریخ فرو خواندند و قتی در خدمتش کتاب شاهنامه حکیم فردوسی علیه الرحمه همی خواندند یکی از ملولان جسور و بوالفضلان بی شعور بعرض حضورش رسانید که در محضر بزرگواری چون تو دریغ باشد که ازین مقوله افسانه فرو خوانند و بدین مقاله از فیض حضور باز مانند فرمود اولاً منظور ازین کار مشغولی نفس است که **النفس اذا لم تشغلها شغلك .** و ثانیاً مرا از اواخر حال هریک ازین پادشاهان و ملوک سلف سخت شگفتی آید که در هر روزی ثبت است که فلان پادشاه بمرد و دولت فلان جهاندار بر افتاد و روزگار فلان حکمران سپری شد و از هریک انتباهی نو و عبرتی تازه حاصل شود .

### (رباعی)

تاریخ جهان که قصه خرد و کلان درج است در آن و هوشمندان و یلان در هر ورقش بخوان که فی عام کذا قدمات فلان بن فلان بن فلان دیگر آنکه آدمیرا بواسطه تدبیر در تواریخ تخلق بصبر و شکیبائی حاصل آید زیرا که عاقل چون نیکو تامل کند و ملاحظه نماید که هیچ نبی مرسل و ولی کامل از مصایب دنیا مأمون و از آرامگاه روزگار مصون نبوده هر روزه براو آسان شود و هر قضیه براو سهل گردد و صبر جمیل پیشه خود کند که **البلیه اذا عمت طابت** ناچار شکیبائی پیشه و شکر یزدان خوی خود سازد و بقضای الهی رضا دهد چنانکه خود بتجربت آزموده ام که اگر در هنگام بلیه عام و واقعه شایعه یکی از عزیزان بر برادران این جهان را بدرود نموده است چنان سخت و مؤثر نباشد و تفجع و توجع استعداد ندارد که در سایر ازمه که مردمان در مهادمن و رفاهند و سایر خلق از فقداخیه

مرك اخوه آسوده خاطرند و حكمت در ذكر قصص و ايراد حكايات در كلام الله  
جيد همين است كه از حال گذشتگان عبرت گيرند و حوادث و نوایب روزگار را  
سهل شمردن ان في ذالك لذكرى لمن كان له قلب او القى السمع  
وهوشهيد و قتی بجهت آگاهانیدن مردمان در وفات یکی از اعیان مؤذنی درمآذنه  
نریاد بر کشیده بود چنانکه رسم غالب بلاد بر این است و من بنده شعری چند  
منظوم نموده و نفس را مخاطب ساختم تا از رفتگان پند گیرد و با آیندگان انس  
رییوند نماید که رفته باز پس نیاید و آئنده دلبستگی را نشاید .

### ( نظم )

بانك مؤذن بلند شد ز مناره	باز بمرك یکی نمود اشاره
یعنی ای غافلان بیخبر از موت	هیچ ز رفتن گزیر نبود و چاره
مردن همسایه پند و عبرتتان بس	ای دلتان سخت تر ز آهن و خار
پنبه غفلت فوگوش دل بدر آرید	نعره زند مؤذن از فراز مناره
تو بچریدن چو گوسفند همه روز	وین گله هر روز کم شود ز شماره
هم نفسی را بزیر تیغ نظر کن	واندگر آونك برفراز قناره
مرك ترا آخرین منازل عمر است	خواه پیاده روی و خواه سواره
از عمل خویش اگر مظهره نمائی	خسته نگردی بیایمردی باره
سازی اگر از عمل سفینه در این بحر	زود ز گردابت افکند بكناره
بر تو اجل چنك تیز کرده در آید	ورت ز پولاد برج باشد و باره
ایکه کسی جامه پاره بھرکسان را	زود که سازند جامه بھر تو پاره
بی من و تو گشت و نیز باز بگردد	این فلك و آفتاب و ماه و ستاره
دعوت مؤذن برای عبرت و پند است	ورنه نخواند ترا برای نظاره
لیك دریغنا که در سماع تو این بانك	فرق ندارد ز بانك کوس و نقاره
روز جزا ترسم ایچ کار نیاید	از تو که امروز بینمت همه کاره
مایه عمرت خدای داد و فرستاد	زی سفر اینجهان برای تجاره
مایه تبه کرده و هیچ نداری	بهر ره آورد غیر رنج و خساره

از سینه کهن سال حضرت آقای  
حاج سید نصرالله تقوی

## ( آثار باستان )

گفتم کز آفتاب تو تابی بمن رسد      دردا و حسرتا که از آن تاب تب رسید

من بودم و نقد وقت من خوشدلیتی      و آن هم بیار و سکه خویش نماند

زیر کی خویشتن شناختن است      خوی نیکو عدو نواختن است

هر که خواهد که شادمانه زید      حیلش با زمانه ساختن است

مرهم چو نمی نهی مزن زخم آخر      چون دوست نهای مباش دشمن باری

شد کسوت سکان حدایق ز نما نو      شد شقه زردی شقایق ز صبا شوق

عقد حلّی شاخ عقیق است و زبرجد      نسج حلال باغ حریر است و سبزه برق

( در بستن یخ )

سرما نگر که بند بر آب روان نهاد      تخت بلور بر سر هر آبدان نهاد

بگشاد باد دست و بست آبجوی را      در خاک طعن بست و در آتش امان نهاد

عالم زهجر نامیه دل گرم گشته بود      کافور بيشمارش از آن دردها نهاد

( سنائی )

خواه امید گیر و خواهی بیم      هیچ هرزه نیافرید حکیم

در جهان آنچه رفت و آنچه آید      و آنچه هست آنچهان همی باید

بنوك نیزه رك خصم از آن زتند شهان      که صحت بدن مملکت در آن باشد

( حسام کوسوی )

رسید موسم تحصیل عیش و در باغ است      هزار گونه ز تصرفی ریاح علل

شدست لاله درو اجوف و سمن ناقص      گهی گل است مضاعف گهی صبا معتل  
خروش و نعره مرغان صبح پنداری      که در مظاره عشق میکنند جیدل  
محیط سطح فلك را مهندسان قدر      بصحن صفه بار تو میزنند مثل

بلی اوست آنکس که هنگام جنگ      بر آرد مراد از گلوی نهنگ

هیچ قبائی نبرید آسمان      تا دو کله دار نبرد از میان

ایدریغا کزین جهان فراخ      زیر تیره مغاك باید شد  
با دل و خاطر چو آتش و آب      باد پیموده خاك باید شد  
باك ناکرده تن زگردد گناه      پیش یزدان پاك باید شد

نخواهی که بد گویدت عیب جوی      بد هیچ کس تا توانی مگویی  
در مشورت را چرا بسته      مگر مذهب عقل را جاحدی  
نه ارباب فطنت چنین گفته اند      که رایان خیر من الواحد

دریغ غنچه باغ شرف که نیم شکفت      بخاك رفت وجهانی دل اندران بسته  
چولاله داغ تحمل نهیم بردل از آنك      چو سوسنیم درین ماجرا زبان بسته  
نقشه روح قدس باشد وانعام خدای      هرچه در خاطر و اندیشه او کرد گذار

(رباعی)

ای باد تو عزم آنزمین خواهی کرد      رخ در رخ یارنازنین خواهی کرد  
وزماش بسی سلام و خدمت برسان      گوید زدوستان چنین خواهی کرد !  
باستحضارم آمد رقعۀ تو      بدوسیدم شدم زان شاد و خرم  
ندام غدر حرمان از حضورت      بجز بی طالعی والله اعلم

نیارم بنامه غم دل نوشتن  
که گوید مرا درد سر می نویسد

ز تقدیر چون سر نوشتم غم آمد  
قضا بر سرم این قدر می نویسد

همیشه پی شادمانی غم آرد  
چنین بود تا بوده گیتی فانی

بحمدالله اریک ستاره فروشد  
بجایست خورشید چرخ معانی

هم مشرف کردش باید بتشریف قبول  
موراگر پای ملخ پیش سلیمان آورد

(اعتذار)

معذور دار اگر بجنابت نمی رسم  
کاحوالم از کشاکش ایام ناخوشت

از جور دور و غصه دهر و جفای چرخ  
آشفته روزگارم و کارم مشوش است

ای نظرت آفتاب خود چه زیان داردت  
گر در و دیوار ما از تو منور شود

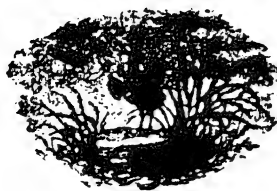
مباد بی رقعت کار دور و دایم باد  
کنار دور پر از درفشانی قامت

شبت همیشه ز اقبال روز روشن باد  
که روز روشن اقبال تو شب اعداست

همایون حضرت را باده صبحی و هر شامی  
زنوح کمی و فرمانی همین مطلق همان مبرم

هر بادکان بسوی جنابت گذر کند  
با نامه شفا و نسیم حیات باد

وحی را کس جواب ننویسد  
ور نویسد صواب ننویسد



نقل از يك سفينه كهن سال

## (مکتوب تاریخی)

(سواد کتابتی که (امیرعلیشیر) از روی نصیحت به برادر و فرزند نوشته)

برادر اهن از رحمند افضل محمد و فرزند اعز ارشد شهابا عبدالله را بعد از سلام محبانه مشتاقانه عزانها آنکه: بشرحجب جاه و ریاست مجبور است و نفس بی اختیار و شعور هر کس یکسب اینمطلوب. خاصیت جاه غفلت افزایست و التفات پادشاهانه باده که نکارش هوش ربائی. خلاق را باچنین کس کار بسیار و چنین کس باهوس بودنش بسیار دشوار. اگرگاهی بمدد عقل خود را بحال می آورد مستی باده اورا بحال خود نمیکندارد درعین غرور و مستی وزر پرستی کجا بخاطرش میکند که فلک منتقم و جباراست و روزگار غدار و خالق فلک دوار حاکم قادر مختار. همه دانند و توهم میدانی که جاه دنیارا بقائی نیست و عهدش راوفائی نه دشمنان از قبایح او در خنده اند و دوستان از فضایح او شرمند و آشنایان ازین ناخوشیها متأثرند و بیگانگان از آن دیوانه و شیها متعجب و متحیر پس نفس سلیم و نفس مستقیم باید که درین مستیها با الکیه خود را بیخود نسازد و خود را بقید خود رانده و خود نمائیها نیندازد و بحال در ماندگان مظلوم پردازد. چون این نادان بی سامانرا همه این حالات برسر گذشته و از هیچ يك آگاه و بهره ور نگشته درینوقت که بر تقصیرات خود آگاه گردید چه فایده که فلک آنها را در نور دید و حالانہ از آه ندامت کشیدن فایده و نه از اشک حسرت افشانیدن نتیجه حاصل است (بیت)

تا توانستم ندانستم چه سود      چونکه دانستم توانستم نبود  
آن برادر را که حق سبحانه دوات جاه کرامت کرده و تقرب پادشاه عنایت  
فرموده لازمست که خود را مغرور غفلت سازد و نظر بخسران دنیا و آخرت

اندازد و کار فروماندگانرا بمرحمت و ملائمت سازد و بسیخن درشت دل درویشانرا بموجب ( واما السائل فلا تنهر ) نخراند و با لفاظ نرم و تازه روئی مرهم ریش درویشان باشد و از فریب نفس اماره و شیطان رحیم ایمن نشیند و صدمات ملك الموت از خود دور نهیند که عنقریب نزدیک خواهد گشت و حیات مستعار بهره خواهد گذشت. باید که در همه کار راستی پیشه کنند و از جزای عمل بد و شرمساری روز ابد اندیشه نمایند و در هیچوقت بهیچوجه از ترس خدا غافل نگردد و از ملازمت بندگی سایه خدا ذاهل نشود و در خدمت شاه از عرض سخنی که صلاح دولت و اصلاح حال سپاه و رعیت باشد نترسد و اعمال عمال از همه کس پرسد و آنکس را که بد سلوک باشد بسزا رساند و اجر و عوض اگر در دنیا نرسد ذخیره آخرت داند و همه روزه از بد عملی ابناء جنس که ایشانرا چها پیش آمده و بچه بلاها مبتلا شده اند یاد کرده ورق یاد داشت آنرا بر طاق فراموشی نهاده و از شراب غرور مست و بیهوش نیفتد و تا مصلحت امر الهی نباشد مصلحت کار پادشاهی نپذیرد و تا تواند رشوه از کس نگیرد و اهل جرایم را بقدر گناه مؤاخذت نماید با بزرگان مدارا و مراققت و با خردان موافقت و مصادقت کرده از تکبر و استیلا احتراز کند و با بندگان در گاه شاهی مراسم تعظیم و با علماء و فضلاء لوازم حرمت و تکریم بجای آورد و خلاصه نصیحت آنکه عنان توسن دتل بدست فکر گرفته خود را از سر کوچه غفلت باز آورده دلها نیازارد ( بیت )

دولت جاوید نماند بکس      نام نکو دولت جاوید بس  
(والسلام علی من اتبع الهی)



# امین و مأمون

(حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام)

تألیف جرجی زیدان

(۲۵)

ترجمه اشراق خاورز

میمونه آهی کشیده ساخت شد و علائم نشاط از چهره اش پدیدار بود و گفت من دختر کی بی پدر و بی چاره هستم شاید خداوند بر خواری و ذات من ترحم فرماید ، گمان می کنم از همین جهت است که لطف و مهر خود را بمن متوجه ساخته در هر حال من از تو بی نیاز نیستم ، و در پناه مساعدت و رعایت تو آسوده زیسته و امید نصرت و کمک از تو دارم دنائیر گفت تو خانم عزیر منی « تو دختر ولینعمت منی » هرگز مراحم و الطاف پدرت جعفر را که خدایش رحمت کناد فراموش نخواهم کرد مطمئن باش من باتمام قوی برای مساعدت و همراهی تو می گویم . زینب هم تورا دوست میدارد و بتو انس و الفت غریبی گرفته و . هنوز سخنش تمام نشده بود که صدای پائی بلند شد که بجانب اطراف می آمد و با آواز مرتعش لرزانی می گفت دنائیر خانم کجاست ؟

دنائیر دانست که یکی از غلامان را باوی کاری مهم است و دودست خود را بهم زد غلام بآمده پشت در ایستاد و گفت اجازه دارم وارد شوم ؟ گفت وارد شو ، غلام وارد شده آثار اضطراب در چهره اش پیدا بود و تحت گفت دنائیر چون او را دید فریاد زد چه خبر است ؟ غلام گفت یکی از شاگردان خایفه آمده می گوید نامه برای دنائیر خانم دارم ، دنائیر گفت شاکری ؟ شاگردها از من چه می خواهند ؟ اینها بیغامبران خلیفه اند ، درایتقصیر که هیچ مردی نیست شاید اشتباه کرده ؟ غلام گفت من اینها را باو گفتم وی نفث نامه برای رئیس قدرمأمونی دارم و مخصوصاً اسم تورا بر زبان راند ، دنائیر گفت برو نامه را بیاور بینم

چه نوشته؟ غلام رفت دنانیر را حیرت فرو گرفت میمونه هم مضطرب شد که مباد نامه راجع باو باشد یا مصیبتی بروی می خواهد وارد شود؟ - آری عادت ستمدیده و محنت کشیدگان اینست که همواره از هر امری منتظر مصیبتی و از هر چیزی متوقع و مترصد رنج و آسیمی هستند و غالباً هم در حد سیات خود صائب و در پیش بینی های خویش راه صواب می بینایند ،

### ( فصل چهل و چهارم )

نامۀ ۴۰

پس از لحظه غلام باز گشته و نامه سر بمهر بدنانیر داد و بیرون رفت دنانیر چون نامه نگرست مهر فضل بن الربیع در وی پدید و از دیدار آن فال زشت زده بادست لرزان او را گشود میمونه از اضطراب و تغییر حال وی پریشان شده منتظر بود تا چه پیش آید؟ دنانیر نامه را گشوده بخواندن مشغول شد هر چه پیشتر میرفت آثار و علائم دهشت و وحشت از چهره و چشمانش بیشتر ظاهر میگردد میمونه حرکات او را مینگریست و از اضطراب او بشک افتاده می خواست نامه را از وی بر باید مگر بمضمون آن مطلع شود لکن خود داری کرده و صبر نمود ، دنانیر پس از فراغت دوباره بخواندن مشغول و آثار تردید در وی پدید بود آنگاه خواست از جای برخیزد میمونه بی اختیار او را گرفته و با صدای لرزانی گفت کجا؟ آیا این نامه در باره من نیست؟ از مهر فضل بن الربیع یقین دارم که این نامه بمن راجع است ، دنانیر گفت اگر هم بتو راجع باشد در هر حال نامه باسم من و مخاطب من هستم ، میمونه گفت پس بمن مربوط است ؟ - بگو ، از من چه می خواهد ؟ وای خدا . بگو . دنانیر خود را از وی رها نیده برخاست و گفت ، نه مربوط بتو نیست ، میمونه در پی او روان گشته دست او را گرفت و خویش را بدو چسبانیده گفت تمنا دارم راست بگویی ، تو را بخدا بگو ، از من

مپوش، بر بیچارگی من رحم کن، و این رفتار مرا ببخش. دنانیر با آرامی و ملاطفت دست خود را از وی رها نیده و با چهره غضب آلود و لہجہ خشمگین گفت - این مرد بی حیائی را از حد گذرانیده، و در جسارت افراط برده گویا عدم حضور آقای من مأمون الرشید را غنیمت شمرده گمان میکند من از وزارت وسطوت او میترسم و او امر او را اطاعت میکنم خدا او را نیست و نابود کند، میمونه از این کلمات دانست که نامه درباره اوست و فریاد زد من میخواهم از مضمون نامه هر چه باشد مطلع شوم اگر مضمون راجع بقتل و هلاک من هم باشد تو را بخدا بگو، دنانیر چاره ندیده نامه را بوی داد، میمونه نامه را بادست ارزان گرفت و خواند نوشته بود - از طرف فضل بن الربیع وزیر امیر المؤمنین برئیسہ قصر مأمونی دنانیر نگاشته می شود، با امیر المؤمنین خبر رسیده که دختر کی میمونه نام بتاز کی در قصر آقای من و شما مأمون پناه بسته و خلیفه می خواهد ویرا ملاقات فرماید و برخی سؤالات از وی بنماید و چنین فرمان داده که همین ساعت او را با آورنده نامه بقصر خلیفه فرستی. هنوز میمونه نامه را تمام نکرده بود که اشک از چشمش سرازیر شده و نزدیک بود از کثرت لرزه نامه از دستش بیفتد و فریاد زد، وای که رشته بدبختی من همواره دنباله دار و بیم پیوسته است ای خدا. چکنم؟ خاله جان بگذار از این قصر بیرون روم؟ و شما را مورد غضب و سیخط خلیفه ننگردانم، دنانیر بدالجوئی و غمگساری وی پرداخته گفت نه. بر تو باکی نیست از اینجا نباید بروی تو میهمان ما و در پناه مائی، و ترا بهیچکس نخواهم داد مطمئن باش این گفت و بیرون شتافت و میمونه را تنها گذاشته آنگاه دست بر هم زده غلام را آواز داد و گفت برو بشا کری بگو برو. که این نامه جواب ندارد، پس نزد میمونه برگشته و از شدت خشم می لرزید. میمونه سرگردان و از بدبختی خود گریه می کرد. دنانیر بدالجوئی او پرداخته و غمگساری

اومی نمود، در این میان عبادۀ که از همه جا بی خبر بود وارد شدۀ پرسید، چیست؟ چه واقع شدۀ میمونه گفت جدۀ جان، بیا از این قصر برویم تا سبب جلب سخط و خشم خلیفه نسبت باهل قصر نگردیم این بگفت و بیرون رفت عبادۀ تعجب کردۀ گفت چرا؟ مگر چه شدۀ؟ میمونه گفت وزیر بدبخت کس فرستادۀ تا مرا نزد خلیفه برد و نوشته که خلیفه از من میخواهد سؤالاتی بنماید.

عبادۀ پس از اندکی فکر گفت سبب را دانستم، این نامه را امیر المؤمنین نوشته و فضل برای مقصودیکه من می دانم چیست و شاید شما هم بدانید این نامه را فرستادۀ است صلاح آنستکه قبل از وقوع واقعۀ از این قصر بیرون برویم و تا حادثۀ رخ نداده و بسبب ما ناملایمی واقع نشده از این خانه خارج گردیم، دنائیر گفت شما میهمان منید و هر گز نمی گذارم بیرون روید این گول نادان را جرات آن نیست که به میهمان و لیلعهد جسارت کند، هر گز ممکن نیست بگذارم شما با این صورت از قصر ما خارج شوید میمونه را سلمان بیاد آمده و خود را بوی محتاج یافته گفت سلمان کجاست؟ او که می گفت به زاد مارا باو سپرده است. دنائیر هم چون اسم سلمان شنید اضطرابش تسکین یافته گفت چون سلمان بیاید با او مشورت می کنیم او بکار بیضا تراست، ببینیم چه می شود؟

### ( فصل چهل و پنجم )

\*\*\* مجلسی فضل بن الریبع \*\*\*

سلمان چون از نزد میمونه مراجعت کرد باطابق مخصوص خود رفته اقدامش را تغییر داد و صورت ملفان سعدونی بخود گرفته بطرف منصوریه روان و بجانب قصر باب الذهب متوجه گردید بر عصای خود تکیه می کرد و بادست ریش خویش را بالیدۀ کتابی در زیر بغل و بطرف منزلی که در قصر خلیفه فرمان امین برای وی مهیا شده بود رهسپار گشته تا باطابق خود وارد گردید و نشست و خود را

چنان وا نمود که گرم مطالعه و مشغول کشف امر مشکلی است تا نماز دیگر بهمین حال بود و همواره مترصد که کسی آید و از وی چیزی پرسد زیرا میدانست که دیده بانان و جاسوسان بسیار پیوسته از آیندگان و روندگان خبرگیری کرده و از جزء تا کل را برئیس قراولان و سپاه می گویند، در این بین صدای بایی در نزدیک اطاق خود شنیده گوش فرا داد و دانست که کسی سواره بجانب منزل او همی آید و از راجحه عطر که بمشامش رسید دانست پسر فضل است و از شتاب و عجاه وی که از آواز پای اسب او مشهود بود دانست که ویرا دل مشغولی عظیم حاصل شده است، سلمان نشست تا صدای در بلند شد و برخاسته در را گشود و بانهایت شهامت و بی اعتنائی با پسر فضل تلقی کرد، پسر فضل را از رؤیت وی وحشت دست داد چه او را عالم به مغیبات میدانست پس از تحیت و سلام باتبسم گفت، حال ملفان سعدون چطور است؟ سلمان باو اشاره کرد تا وارد شده بنشیند و سالت باشد، پسر فضل گفت ملفان چه شده؟ چرا خشنه ای؟ سلمان گفت پسر وزیر بنشین من کیستم؟ و خشمم چیست، بلی من می بینم که مردم این روزگار را جز خدعه و فریب بکار نیاید این گفت و نشست و پسر فضل را بنشستن خواند، پسر فضل گفت نمی نشینم، زیرا من شخصاً باتوکاری ندارم، بلکه پدرم تو را خواسته آمدم تا تو را بحضور وی برم، سلمان گفت وقتی پدرت هم مثل تو بمن بدگمان باشد و گفتار مرا درست نپندارد من نمی آیم و چیری هم نمی گویم زیرا فایده ندارد پسر فضل سخن او را غریب شمرده و دانست که ملفان بمسئله تفحص وی از میمونه در مدائن اشاره می کند زیرا پیش از آن ملفان خروج میمونه را از مدائن بطور قطع اخبار کرده بود، لکن پسر فضل در اینوقت تجاهل کرده گفت این کنایه برای چیست؟ من کی درباره تو بدگمان شده ام؟ سلمان گفت مشقت بی پایانی را متحمل شدی تا مدائن

رفتی برای اینکه مرا آزمایش کنی؟ خوب بگو، آیا اورا دیدی؟ پسر فضل مغلوب دلیل و برهان ملفان گردید و خجل شد ناچار رشته سخن را تغییر داد و گفت، درموقع دیگر باین قسمت می پردازیم حالا برخیز که پدرم ملاقات ترا منتظر است و می خواهد از تو برخی مطالب که راجع بدولت و خلافت است سؤال کنند ملفان ازاین سخن که با کمال سادگی ادا شده بود آنچه باید بفهمد فهمیده و گفت اطاعت می شود، وزیر کجاست؟ گفت اینک نزد رئیس لشکر درهمین قصر است، سعدون برخاسته کفشهای خود را پهن نمود و کتابش را هم زیر بغل گرفته عصایش را برداشت و از دنبال پسر فضل روان شده در فکر این بود که وزیر چه سؤالی از او خواهد کرد اگر چه میدانست که سؤال اولش درباره بهزاد خواهد بود و این حدس از قول پسر فضل که گفت پدرم راجع بامور خلافت از تو سؤالی دارد در فکر ملفان خطور کرد سلمان درباطن امر از فراست و ذکاوت فضل بن الریبع بیمناک بود و ویژه پس از آنکه دید فضل از آمدن بهزاد بغداد و اقدامات وی مطلعست چه دو روز قبل عیاران را بدستگیری او مأمور کرده بود، سعدون در پی پسر فضل روان بود در حالیکه سر خود را بزیر افکنده و لبهایش بهم می خورد گوئی وردی همی خواند سلمان تمام خوف و بیمش از فضل بن الریبع بود و از ابن ماهان ترسی نداشت زیرا اورا مردی زود باور و احمق تشخیص داده بود پس از چند دقیقه حیل و چاره بود و به سر فضل بدون تحصیل اجازه وارد شده و ملفان در بیرون در ایستاد پسر فضل ازدرون تالار اورا آواز داده ملفان وارد شد.

فضل را نگرست که در صدر تالار بر پشتی بزرگی تکیه زده ابروانش درهم و آثار گرفتگی از چهره اش پیداست، مگس پرانی در دست داشت که پیوسته آنرا حرکت میداد با آنکه در آنجا بهیچوجه مگس و پشه نبود که محتاج بمگس

پران باشد فقط فضل از کثرت تهاجم افکار آنرا بدون اراده حرکت میداد  
 ابن ماهان نیز در پهلوی وی نشسته و محاسن بلند خود را به پهنای سینه آراسته  
 و بارنگ و حنا چندان او را رنگین ساخته بود که از شدت سرخی پنداشتی خون  
 کبوترانست، ابن ماهان با آنکه عمرش زیاد بود پیوسته می کوشید تا خود را  
 در انتظار جوان و توانا جلوه دهد و پیری خود را که از حد بدر بود بهر وسیله  
 شده پوشاند و با آنکه میتوانست راحت بنشیند و تکیه بدهد برای آنکه جوانی  
 خود را ثابت کند بر سر پا نشسته و با کمال زحمت خود داری می نمود چه  
 می پنداشت که نشستن معمولی و تکیه زدن بر پشتی فی المثل از دلائل عجز  
 و پیری وی خواهد بود. چون پسر وزیر وارد شد و ملقان نیز در پی او بود فضل  
 بدون آنکه حرکتی کند چشم خود را بچهره سلمان افکنده گفت: ملقان  
 سعدون اینست؟ گمان می کنم دیروز او را دیدم. پسرش آری این شخص رئیس  
 منجمین دربار امیر المؤمنین است فضل او را بنشستن اشاره کرد ملقان نشسته سر  
 زیر افکند و خود را ساده و بی آلایش نمایش می داد لکن دلش از هیبت فضل  
 می طپید چه ملاقات فضل با او در نهایت درجه برودت بود ولی بهر نحو بود بیم  
 و خوف خود را تسکین داده و بصاف کردن دستمال ابریشمی که کتابش  
 در آن پیچیده شده بود پرداخت پس از لحظه فضل گفت: رئیس منجمین توئی؟  
 ملقان گفت دیگران اینطور می گویند ولی من خود را لایق این مقام نمیدانم فضل  
 گفت از قرار گفته برادر عزیزم ابن ماهان و مطابق تقریر پسرم تو را بر اکتشاف  
 مغبیات مهارتی بسزا و بر احاطه مطالب نهانی مقامی بلند است ملقان گفت اگر  
 چنین چیزی باشد از من نیست از این کتاب است زیرا قواعد مهمه این کتاب  
 مرا بکشف غوامض و اطلاع بر امور نهانی ماهر و مساعدت می نماید آنچه این کتاب  
 بمن می گوید و از آن می فهمم می گویم و بسا شده که عبارت کتاب را برای سائل

می خوانم ولی خودم مقصود را نمی فهمم، فضل بابن ماهان نگریسته گوئی منتظر رأی و تصدیق اوست، ابن ماهان بوسیله ایروان و پیشانی خود گفتار ملفان را بتمام معنی و چنانچه شاید و باید تصدیق نمود، فضل را تبسمی که حاکی از شك و تردید بود بر لب ظاهر شده نفت خوب اینك اورا آزمایش می کنیم و پس از آزمایش درجه اشخاص هویدا گردد، آیا هرچه از تو بپرسم جواب خواهی گفت؟ ملفان سر خود را بلند کرده و چشمانش را بگس پرانی که در دست فضل بود دوخته و در حالیکه مردمك چشمش موافق حرکت مگس پران متحرک بود گوئی از نظر در چهره فضل بیم دارد گفت هرچه می خواهی بپرس. خداوند دانای است، اگر بمن چیزی آشکار شد می گویم و گرنه بدون شرم و ترس بجز خود اقرار و بقصور خویش اعتراف خواهم نمود عادت من اینست و رفتار من چنین، پس از این گفتار ابن ماهان و پسر فضل باهم گفتند، مطلب تمام است، درست است، زیرا آن دو تن بمهارت ملفان یقین داشته و بارها اورا آزموده بودند فضل در محل خود استوار نشسته گفت من از تو درباره مطلبی مهم که منوط بامر خلافتست سوال می کنم در اینخصوص هرچه می دانی بگو و نمان نکتی که من این مطلب را نمیدانم چرا می دانم ولی می خواهم تورا آزمایش کنم، ملفان تبسمی کرده و گفت اگر درباره من و اطلاعاتم شك و ریبی داری بهتر آنستکه دست از من بداری و مرا بحال خود گذاری. فضل گفت هرگز تا تورا نیازماید رهایت نکنم اگر راست گفتی زهی شرافت من و ترقی و تعالی تو و گرنه خدای و فریت مکشوف و از درجه اعتبار ساقط خواهی گشت حال اگر حقیقتاً چیزی می دانی و در ادعای خود صادق آنچه من در نیت دارم بگویی، سعدون چون خشونت گفتار او بدید بملایمت و استعطاف پرداخته گفت اختیار با آقای من است، اگر مرا بکشد پارها سازد محبوس کند یا هرچه بیسندد مرا اختیاری نیست.



# (آثار اساتید)

﴿قوامی گنجوی﴾

چنین سبب که کند جز مسبب الاسباب  
هزار باب دلم را گشاده در هر باب  
که فتح باب من است از مفتاح الابواب  
کمال صنعتش صورت گری کند در آب  
دلیل قدرت او آفتاب لیتی تاب  
کلید خانه (طوبی) لهم و حسن مآب  
طریق بقعه ( هذالبقیعة کسر اب)  
چو خرمن زرناب است و چشمه سیماب  
ریش زهره کند طوق ماه را محراب  
زمین چنین بدرنگ آسمان چنان بشتاب  
چو زبیک از رآتش چو گوی در طبطاب  
اگر شکسته شود پای پیل و پر ذباب  
که بیشتر بود انعام ایزد وهاب  
ز برگهای درختان و قطره های حباب  
همه شده بخرابات چهل مست و خراب  
نه پادشاهی عادل نه خواهم بصواب  
نکرده گوش با آوازه سرای عقاب  
که از گنه سپر افکنده اند بر سر آب  
سهمبر زیر و زبردان جهان بیاب و خراب

ز خاطر است مرا صدهزار فتح الباب  
سرای خاطر من صد هزار در دارد  
زهر دری نظری میکنم ب صنع خدای  
یکی که در ظلمات ثلاث بی آت  
نشان حکمت او آسمان پهناور  
نهاده رحمت و فضلش بدست رضوان در  
گشاده هیبت و سهمش میان مالک بر  
ز صنع اوست که خورشید و ماه بر گردون  
ز روی چرخ کند جرم شمس را قندیل  
دوان شده ز پس یکدگر مه و خورشید  
بطبع خویش چنین عاجزند و سر گردان  
بعلم جمله خلائق درست نتوان کرد  
کمال نعمت او را قیاس نتوان کرد  
ز ریکهای بیابان و موی جانوران  
زمانه عجب است و خلائقی طرفه  
نه زاهدی متشرع نه عالمی مصلح  
عقاب وار ز یکدیگران رباینده  
نشان آتش دوزخ ندیده اند بلی  
اگر چنین بود احوالها نه بس مدت

ترا اسیر توان کرد هم بگفته تو  
 مجوی باتن بی خیر حله های بهشت  
 منجمان را لعنت کنی و و انگاهی  
 اگر منجم کذاب شد تو زو بتری  
 تکبری و غروری گرفته اندر سر  
 مگو درشت کسی را که نرم باید گفت  
 ز بار نامه بر آن مر کبی سوار شوی  
 بعرض کاه قیامت چه میری چو ترا  
 مسیان تو اینجا مقربان امیر  
 شنو نصیحت پیر ای جوان باده پرست  
 بچشمهای تو اندر خیال دلبر و می  
 بعشق و هزل و هوس روزگار خرج مکن  
 ز دست عیش توای پیر چون کمان گشته  
 خزان چو تیر چو برك درخت عمر تو ریخت  
 شکست خانه عمر ترا سپهر ستون  
 ز درد روز جوانی ز دیده اشک مریز  
 چو عمر ضایع کردی منال بیهوده  
 بزهد گفتن و توحید چون قوامی نیست  
 بزد بخاطر نانی که در دهان خرد  
 هنوز باش که جان در تنور دل دارد

عقاب را نتوان زد مگر به پر عقاب  
 که دید بر سر ابلیس طیلسان ثواب  
 بجان همی طلبی حکم اهل اسطربلاب  
 ز بهر آنکه منافق شقی تر از کذاب  
 ز بهر آنکه مہیاست خواجه را اسباب  
 بخار پشت ملن عرضه سینه سنجاب  
 که آسمان و زمینش بود عنان و رکاب  
 صحیفه بی عمل است و زمانه پر القاب  
 موکلان تو آنجا فرشتگان عذاب  
 مده بیاد جوانی بعشق باده ناب  
 بگو شهای تو اندر سماع چنک و رباب  
 که بس دریغ بود حاصه روزگار شباب  
 بجست عمر چنان کن کمان جهد پرتاب  
 چو برف ساخت ترا روزگار بر غراب  
 گسست خیمه عیش ترا زمانه طناب  
 نثار زر چو کنی هرزه لؤلؤ خوشاب  
 چه سود زانده رستم چو کشته شد سهراب  
 که با اثر سخن است از اصالت اصلاب  
 شود گسداخته همچون تبرزد و جلاب  
 عروس زیر نقابت و مه بزیر سحاب



# (تاریخ طب)

(از مبدء تا امروز)

تألیف دکتر هذیه

(ترجمه دکتر رفیع امین)

طب از زمان جالینوس تا قرن شانزدهم (مابعد)

ب عبارت دیگر از لحاظ جالینوس تب عبارت است از يك حرارت غیر طبیعی که بر ضد حرارت طبیعی ذاتی میباشد . تقسیمات حمائی جالینوس علم الحمیات قدما را بطور حتم تاریک گردانیده است ، چه قبل از او این علم نسبتاً واضح و تبها عبارت بودند از تبهای اتصالی و نوبه ، تب دماغی و تب غشی .

او هم تعیین میکند : يك تب یكروزه که در ارواح جاگیر است : يك تب عفنی که در اخلاط است ؛ حمای دقی که در قسمت های جامد بدن میباشد .

از لحاظ دیگر تبها ممکن است اتصالی یا بشکل نوبه بوده باشند : سه يك ، چهار يك یا یومیه ؛ تبها وبائی گفته میشوند و قتیكه يك حالت وبائی در هوا هست که باعث انتشار آنها میشود .

تداوی تبها متفاوت است نسبت باینکه تب اتصالی است یا نوبه ، سه يك است یا رابعه ؛ تب عفنی است یا وبائی . جالینوس مخالف است با طبای اصولی که بمحض مشاهده تبی ، مریض را مدت سه روز در پرهیز قطعی نگاه میداشتند ؛ و آن اطبارا « حمار » فرض میکرد چه او مدعی بود که لازم نیست سه روز منتظر بود برای تشخیص مرض و تعیین معالجه .

بطور کلی ، تب که بحواس ما ، عبارت از حرارت و خشکی بود ، بوسیله مرطوب و سرد کردن مبادیستی معالجه شود . مریض را بوسیله هوا و تفسیل با آب

سرد مخلوط با سرکه و یا با وضع مرهمیکه از روغن گیل و روغن زیتون و نمک و موم سفید ترکیب یافته بود و این مرهم را گاهی روی یک نقطه و گاهی روی نقطه دیگری می نهادند ، یعنی آنجا هایی که بیشتر گرم بنظر می آید . حمام آب نیم گرم می دادند ؛ بعضی هم بعد از حمام نیم گرم مریض را در آب سرد می گذاشتند و باینوسیله عرق می برد . این طرز اخیر معالجه را لازم بود با احتیاط انجام دهند و در هر مریض تب دار هم قابل تطبیق نبود .

برای مرطوب نمودن مریض باو عسلاب و سرکنجبین و جوشیدنی میاشامانیدند . از لحاظ وسایل مؤثرتری ، اختقان و مسهل و تبخیرات گرم و معطر و بالاخره فصد کردن را توصیه می نمودند ، ولی فصد را در اطفال و اشخاص مسن و مسکرخورها وضعفا یا در بعضی ملتها مانند گیلها و اهالی تراس نباید معمول داشت . جالینوس باینکه طرفدار رکزدن بود ، معهذا آنرا نیز مانند سایر وسایل تداوی ، معمول نمی کرد مگر در موارد لازمه .

تب تشخیص داده میشد بواسطه حرارتش و از صورت ظاهر ادرار و خصائص نبض که درباره آن این مؤلف شانزده کتاب نوشته است . برای نبض کمتر از بیست و هفت نوع مختلف توصیف نمی کند من جمله نبض ذوالقرعین ، نبض دودی و نبض بی انتظام (متنطط) . بعبارت دیگر ، نبض کوچک ، وسیع ، آهسته و سریع است ؛ وسیع و سریع و زیاد در تبهای یکروزه ؛ کم ، آهسته و کوچک وقتی که قلب دوچار ضعف است . در تبهای عفنی یک حرکت سریع اتساع و انقباض در نبض مشاهده می شود . وسعت و قوت نبض حاکی است از قوه حیاتی و مقاومت و قدرت شخص . همچنین نبضی را توصیف می کند که مشعر پخته شدن اخلاط و بحران است .

مبحث الدلائل او مانند مؤلفین اسلاف خود می باشد . او مخصوصاً در این فکر کلی تأکید داشته که هراختلالی در عمل يك عضو باید این فکر را تولید کند که آن عضو مریض است ، چه هر عمل طبیعی حسی یا حیاتی تحت تابعیت يك عضو است : کبد ، قلب ، مغز ، نه در تحت تابعیت يك اصل غیر جسمانی که از وجود مشخص بوده باشد .

**فن تدائی -** اصول کلی آن را بمناسبت معالجه امراض حمائی حاد فوقاً متذکر شدیم : برهیز ، دلك ، حمام ، احتقان ، مسهل ، فصد . فصد که در زمان سلس بسیار طرف توجه بود ، در زمان جالینوس تقریباً متروک شده بود . جالینوس آن را مورد توجه قرار داد ولی بطور مرتب اجرا نمی کرد . در تبها فصد می کردند هر گاه مرض شدید و مریض جوان و قوی بود . همچنین فصد معمول بود در اورام ، در کوفتگی های شدید ، در سگته ، وجع مفاصل و تقریسی و بالاخره در امتلاء الدم که مشخص باشد « با سرخی صورت که متعاقب استحمام یا برائری آفتاب ، یا یک ورزش شدید و یا برائری غلبه خشم عارض نشده باشد » و همچنین مشخص است بایک تبلی کلی ، سنگینی و آنچه که امروز اختناق منفعل یار کوددم نامیده می شود . مسهلها مخصوصاً وقتی تجویز می شدند که در اخلاط تعفن و فساد پیدا شده بود .

مانند بقراطین ، جالینوس نیز دوا آنچیزی را می نامد که حالت طبیعی ما را تغییر دهد . فهرست دواجات او طولانی و پراکنده است : از هر مکتبی و از هر طبیبی که قیل از او بوده اخذ شده است . او آنها را بانواع مختلفه تقسیم میکند که خیلی شباهت دارند باقسام دواجات معالجین معاصر : مسهل ، مذرح ، قابض ملین ، مدر ، پادزهرها ، مسکنات ، مخدرات مانند لقاح و زیت رازیانه و شیر

خشخاش و مر و میعه و زعفران ؛ مدرات طمٹ ماتدعرع ، سوسن ، پودنک ، سداب .  
دوای مرجح او درامراض معدة معجون صبرزرد و معجون به بود ؛ درتبها  
و در مسمومیت ها تریاق .

معجون صبرزرد ترکیبی بود که اساسش عبارت بود از صبرزرد و مصفی  
خون و ملین بود و از طرف تمیرون اختراع و انتشار یافته بود بسیار مفید در  
دوارهای ناشی از معدة ، بمقدار یک درهم مخلوط باب داده می شد . بقدری این  
معجون شهرت یافت که از ممالک سلت ها و امپریها و تراسیها ، حتی از آسیا  
جالیئوس مکاتب زیادی می گرفت و در جواب آنها نسخه ذیل را می فرستاد .  
صبرزرد ۱۰۰ درهم .

مصطکی ، زعفران . سنبل هندی ، دارچین ، بلسان .  
ازهر کدام یک اونس .

عسل بمقدار کافی برای ساختن معجون .

(معجون به) مرکب بود از عسل و شیر به بمقدار مساوی مخلوط با سرکه و  
زنجبیل و فلفل سفید .

این یک دوای معدوی عجیبی است . جالیئوس بسیار طرفدار فلفل است در  
امراض معدة و آنرا بمارك اورل باشراب ساین تجویز کرده بود .

اما تریاق قبل از ورود جالیئوس برم در این شهر معمول بوده است . نسخه  
آنرا آندروما کوس قدیم تعیین کرده بود و از طرف آندروما کوس جوان در اشعار  
برشته نظم کشیده شده بود . آندروما کوس قدیم طبیب نرون بود .

تریاق پادزهری بود ، یک نوع دوای اختصاصی که برضد مرضی یایک کسالت  
معینی داد ؛ میشد . یک سهل ، یک مقبی ، چیز مخصوصی نبودند و بطور انحصار در

فلان یا فلان مرض داده نمی شدند : آنها دواهای ساده بودند .  
 لکن دواهایی هستند که نه تنها از خارج بلکه از داخل هم که مصرف  
 شوند کسالت های وخیم بدن را شفا می دهند ؛ اطبا آنها را پادزهر می نامند .

این دواهای پادزهر بر سه قسمند : يك قسم از آنها بر ضد مشروبات سمی  
 عمل می کنند ؛ قسم دیگر بر ضد حیوانات سم دار است ؛ بالاخره قسم سوم  
 بر ضد امراضی است که از سوء تغذیه عارض می شوند . بعضی پادزهرها در هر سه  
 مورد مؤثر هستند از این جمله می باشد تربیق آندروماکوس که پادزهر مهرباد  
 را از خاطرها برده است .

در زمان جالینوس اطبای جوان سهولت پادزهر می دادند به تنها بر ضد سموم  
 بلکه در امراض طولانی هم حتی در تبها و در امراض داخلی بموجب اصل اسکلیپاد  
 که در کتاب پنجم امراض داخلی گفته است که پادزهرها بر ضد ماده های عمیق  
 مؤثر هستند زیرا مریض را تقویت می کنند در درآ تسکین می دهند اخلاط فاسد  
 شده را اصلاح و باعث تسهیل و یخته شدن و دفع آنها از جلد و امعاء و ادراو  
 خلط سینه و صرفه می شوند .

بالجمله در آن دوره به تجربه موفق شده بودند بدرك معنای جدید تفوق  
 مسمومیت در امراض با دادن دوائیکه بدوا بر ضد مسموم نباتی و حیوانی تجویز  
 می شده بعدهم بر ضد مسمومی که در وجود انسان پیدا می شوند و عوارض مختلفه  
 را تولید می نمایند از قبیل تب و ماده و غیره .

ترباق که ازیش از شصت جسم ترکیب یافته معجونی است دارای قدرت  
 بزرگ ضد عفونی مربوط به باسرها و جوهریات و عطریات که با آنها مواد مقوی  
 و محرکی ضمیمه شده اند و همچنین يك جسم مدر که دفع شدن آنها را از بدن

تسهیل می کند و عبارت است از عنصل : مجموع آن مواد بایک مقدار معتدله تریاک اصلاح شده است . باید علاوه کرد که در این ترکیب گوشت افعی نیز داخل بوده که شهرت شفا دادن گزندگی های افعی و سایر گزندگی های مسموم کننده را داشته است .

جالینوس بود که در زمان مارك اورل مأمور تهیه تریاق امپراطوری شد و در این مورد با تحسین های تمام شهر رم از طرف امپراطور بتلاشی دریافت کرد بانسانی که روی آن این کلمات حکاکی شده بودند :

«از طرف آنطونیوس امپراطور رمنها» .

«بجالینوس امپراطور اطبا» .

بزودی تریاق دوی کل امراض شده و باموفقیت تجویز می شد بر ضد صداع و دوار و ثقل سامعه وضعف باصره و هذیان و کابوس و صرع و ضیق النفس و نفث الدم و بی اشتهائی و حب اقرع و دیدان و حصاة و یرقان و نزف الدم رحمی و تقریس و داعالقیل و مالیخولیا و تبها و طاعون .

و نیز معلوم است که تریاق از احاطه جلو گیری از مرض هم تجویز می شد؛ و استعمال روزانه آن مقاومت بدن را نسبت باثر تمام سموم زیاده تر می کرده است . مارك اورل مانند نرون ؛ همه روزه مقداری از آن صرف می کرده بقدر يك باقلای مصری که در لمی آب یا شراب باز می نمودند .

این یکی از ادویه قدیمه است که طولانی ترین دوره را طی کرده اند : فقط در تازگی ها از کتاب دستور ادویه فرانسه مورخه ۱۹۰۸ خذف شده است . در قسمت های دیگر این کتاب باز هم درباره تریاق مذاکره خواهیم کرد .

بقیه دارد



## (غزل)

بامدادان بتماشای چمن سرخوش و مست      دوست می آمد و گل در بر و ساغر بردست  
 دل سودائی ازو چشم براه نگهی      بوسه زن ساغر می بر لب آن باده پرست  
 گل من بود بنظارگی حجله باغ      سرو گل را چو همیداد صبا دست بدست  
 بگرفتم ز سر عجز و نیازش دامان      گفتم ای سرو پیش قد رعنائ تو پست  
 از همه نقش جهان خامه اندیشه من      هیچ نقشی بجز از نقش خیال تو نیست  
 تا تو برخاستی ای سایه دولت ز سرم      دیده در خون دل از دست فراق تو نشست  
 نه توان لحظه از وصل تو گشتن دلشاد      نه توان از غم هجرت بشکیمائی رست  
 بجفا چرخ گسست آنچه پیدوست بمهر      لیک پیوند من و عشق نیارست گسست  
 راستی کس نپسندد ز تو این کجروشی      بدرستی که نشاید دل مظلوم شکست  
 عشق ز دبانک بنا گه که سخن در بردوست      با ادب گو که کس از بی ادبی طرف نیست  
 گفتم ای دوست بیخشای بر این گستاخی      زانکه مستم من و معذور بود مردم بست  
 همه مستند در این میکده گیتی نام      لیک مستان ترا بباد گران فرقی هست  
 فرقه مست ریا طایفه مست غرور      من و دل مست می عشق تو از روزالست  
 گر بشمشیر جفا رشته عمرم گسلی      ترك الفت نکنند دل که بهمهرت پیوست  
 همه چون از تو رسد در بر عشاق یکست      شادی و محنت و خار و گل و جلاب و گبست  
 ایخوش آن سر که بتیغ تو در افتاد زبای      خنک آن سینه که از ناوک پیکان تو خست

جز غم عشق ندارد غم دیگر ناصح

آنکه شد بسته این دام زهر دام بجست

(محمدعلی ناصح)

## (دروغ)

میدانیم دروغ بد و بدتر از آن کسی است که دروغ را بد نداند بنا براین گفتگو درمبنای آن عین بحث درحرارات آتش و نور آفتابست اما اینگونه تعبیرات دریغ نباشد مثل اینکه دروغ شعار خائن و دست آویز راهزن و سرمایه دور و زبانزد دو زبان است وغالباً هم در روح شنونده چندان مؤثر نیست بهتر اینستکه بصورها و مفاسد آن پرداخته و جامعه را از آن ترسانید اینستکه بمقاله ذیل اکتفا میشود بنیان اجتماع و کاخ سعادت وابسته بیک سلسله اخلاق و مربوط بیک دسته ملکاتی است که تشریح آن در عهده علمی است که عقل علمی را مطرح بحث و موضوع مذاکره قرار میدهد و اکنون برآن سریم که راستی و دروغ را تشریح کنیم

چیزی که یقین در پایداری کاخ اجتماع مدخلیت دارد اصول سه گانه راست گفتاری و راست کرداری و راست پنداری است که تعبیر جامع آن صدق و تقیض هر یک و یا تمام آنها کذب است. راست گفتاری و راست کرداری که درستی در قول و عمل است زبانزد هر کسی است لاکن ریشه این دو فضیلت راست پنداری است اگر اندیشه پاک و مستقیم گشت قطعی است کردار و گفتار نیز راست و مستقیم افتد زیرا پندار بمنزله ریشه شجره آن دوشاخه فضیلت و مادر آن دو مولود مسعود است و چنانچه اندیشه منحرف نکشت هیچ قول و عملی را انحراف نباشد.

اکنون بر سر ضرر دروغ که ضد راستی بمعانی سه گانه است برویم و چون مفاسد آن راجع بشخص دروغگو و یا جمعیتی است که در آن دروغگو زیست

می‌کند ناچار باید در این دو مورد بحث کرد و بهتر آنست از ضررهائی که بشخص  
کوینده آن‌عاید می‌گردد نیز صرف نظر نموده و موکول بعلم اخلاق کنیم و البته  
به آخرین سطری که بنیان وجود هر خواننده را تکان خواهد داد در آنجا  
خواهیم نگریم و آن اینست که کار دروغگو بجائی می‌گردد که حواس و قوای  
مدرک او نیز بدروغ خو کرده بروج دروغگو دروغ می‌گویند که ﴿من حفر  
بئراً لآخیه وقع فیه﴾ و در حقیقت ویلات دروغگو همین جا است اخطال گوید  
(كذبك عينك ام رایت بى اسط غلام الظلام من الارباب خیالا)

وهم اکنون مضار اجتماعی انرا بخوانیم.

محور همه جمعیههای دنیا چند چیز است و هر جا و در هر سرزمین که  
این چند چیز علم فروگرفت افراد انسان از دور و نزدیک کرد آن انجمن  
می‌شوند و تشکیل اجتماع میدهند و آنها بدین قرار است تجارت که بازار  
عالم را رونق می‌دهد و زراعت که براری و بستانها را لباس جمال می‌پوشاند  
وصنعت که بار انداز نیاز مندان و آمدشد ارباب حوائجست و البته تشکیلات دیگر  
مانند ملك و سلطنت و قشون و وزارتخانه‌ها و سایر مؤسسات در نتیجه پیدایش  
آن سه اصل است.

در اینجا لازمست نظری باین سه اصل مهم که ریشه اجتماع است افکده  
به بینیم لرزه که بر ستونهای آن کاخ بلند وارد می‌گردد آنرا چه باعث است  
البته پس از کشف علل معلوم هر کسی خواهد گفت که آن لرزه را باعث جز  
دروغ و انحراف مردم از جاده راستی و خیانت در حق یکدیگر چیز دیگر نیست  
اگر راست گفتاری و راست کرداری و راست پنداری بر مزاج مردم غالب  
بود نه بازار بیرونق و نه صنایع دستخوش تعطیل و نه زراعت در کم و کاستی بود

و در پرتو راستی و اطمینان همه چیزمان اداره میشد و اصل تعاون بر اثر آن نیز کمک می کرد اما دروغ سلب اطمینان از همه کرده تاجر کاسب حداد نجار صنعت گر از یکدیگر در پرهیزند مثل اینکه یکدیگر را نجس میدانند و حق هم دارند زیرا نجاست و قذارت اخلاقی بیشتر مایه تنفر و کریز و پرهیز است چه انرا طباع سلیمه و سرشت پاک نجس میدانند کسبه از دست تاجر بی حقیقت در ناله و فریادند تاجر از دست کسبه و خریداران دروغگوی مماطل و هلم حراً و پرواضحت که با این خوی بد هرگز روی گشایش را نخواهند دید بالمثل اگر یک نفر سرمایه داری بخواهد بانوع کمک کند و هر کره بسته را بکشد و باصطلاح کار گشائی کند به بینیم باهمچو مردمان دروغگوی بی حقیقت می تواند زندگی کند و فکر پاک و اندیشه مقدس خود را ادامه دهد البته خواهید گفت نه زیرا از صد نفر جز چند تن فضیلت دوست حاضر نیست که بس براستی و درستی در قول و وعد با یک همچو مؤسسه عام المنفعه کمک کند بنا براین باید تصدیق کرد که علت بدبختی ما جز خود ما کسی نیست بگفته حافظ روحش شاد هر چه هست از قامت ناساز بی اندام ما است ( اینها که گفته شد حال یک ملت است که باهم زندگانی می کنند و قضایای دول دنیا هم از این قیل است .

دوست ندارم در اطراف جزئیات بحث نموده و آزان که دروغ را پیش آهنگ مقصود کرده اند شرح دهم و هم نتیجه که یک نفر نویسنده بیغرض می خواهد تحصیل کند بر اثر آلودگی سطور بحمله این و آن از میان برود خوشتر آنکه بی شائبه غرض و بطور کلی دامنه فکر را توسعه دهیم اگر در روح ملل یا دول دروغ جای گزین شد همه چیزشان دروغی خواهد بود رفت و آمد دروغی مهمانی دروغی تعارفات دروغی نویسندگان دروغی و بطور خلاصه همه چیز بی معنویت

خواهد بود و اگر روزی این درج سر بمهر و این صندوق مقفل باز گردد و اعنی اسرار علنی شود تعفن و گند آن دماغها را خراب خواهد کرد و جمعیت از یکدیگر گریزان گردند همچون گریختن از بوهای بد بطور کلی و سر بسته بدروغ عادت کرده ایم و تا راستی جای آنرا نگیرد گروگان بدبختی هستیم .

در خاتمه بیک حدیث اکتفا نموده سخن را ختم کنم امیرالمؤمنین علی بن ابیطالب فرماید (دع الکذب تکرماً لا تائماً) یعنی گیرم دروغ گناه نیست اما کرامت و شرافت و بزرگواری نقصت که دروغ نیست بیدار بزرگواری خود دروغ را ترک کن تا بزرگوار باشی افسوس که محبت فضیلت از دلها بیرون تاخته و رخت سفر بر بسته است و اسف آورتر اینکه خوب و بدو زشت و زیبا و شرافت و وضاعت و پستی و بلندی یکسان و در یک پله است (اف لهم ولما یحکمون) لقد اسمعت اد فائیت حیاً و لکن لا حیاة لمن ینادی .

### مسابقه ادبی الواح استخر

بگاہ جهاننداری داریوش	گرانمایه دارای بارای و هوش
چنان گشت ایران به پهلوانی	کز آن پس ندید آنچنان برتری
گشوده شد از هند تا زنگبار	ز حیچون زمین تا بهمان کنار
چه شد کشور آرام و نیرو گرفت	دل شه با بادیش خو گرفت
پی افکند در شارسان سترخ	یکی کاخ سر بر کشیده بچرخ
گریده سرائی که خورشید و ماه	ندیده چنو خسروی بارگاه
بفرمود از سیم و از زرد و خشت	بدان خشتها حد ایران نوشت
یکی نغز صندوق از خار و سنگ	پیرداخت استاد با فروهنگ
بس آن خشت زر در دلو نهاد	بجای یکی خشت بر پی نهاد

بدان خشت بنوشته دانا دیر

زال با سگون خامه نغرو هژیر

\*\*\*

که شاه شهان داریوش بزرگ  
همیگوید این است آن کشوری  
زیگره سوی هند باشد درش  
بسغد و سگستان یکی سوی او  
بیاری ارمزد برتر خدای  
نگهدارد ارمزد جان مرا

کیان زاده ازو یشتب سترک  
که ایزد مرا داده با سروری  
با سپاردا آن در دیگرش  
بکو شاد عمان دگر روی او  
شدم بر چنین بوم و بر پادشای  
دیار من و خانمان مرا

\*\*\*

مژ گفت با سنک شه داریوش  
پرستار این خسروی عهد باش  
جگر گوشه آفتابند و ماه  
نگهدار پوشیده از مردمش  
سکندر چو آید بایران زمین  
چو تازی بتازد بر ایران سمند  
چو چنگیز و تیمور بینی براه  
پس از چارصد سال باد و هزار  
دو چشم من از دخمه بر راه اوست  
نکودار کاین لوح جان من است  
بمهد این چنین تا گه پهلوی  
گذر کرد روزی بدان جایگاه

که ای سنک فرمان من دار گوش  
بر این عهد هم دایه هم مهد باش  
ترا میهمانند یک چند گاه  
نه از مردم از اختر و انجمش  
تو چون آب حیوان بظلمت نشین  
بخوان نام طهمورث دیوبند  
ز خون سیاوش کن جان پناه  
بدین شهر آید یکی شهریار  
که آبادی گاه من گاه اوست  
بدر بار او ترجمان من است  
بر آرنده افسر خسروی  
دژم شد زویرانش جان شاه

بفرمود استاد فرزانه را      که نوسازد آن خسروی خانه را  
چو کنند آن لوح شد آشکار      که بود از پدرزی پسر یادگار

( حسین مسرور )

بصدق حضرت آقای حاج سید نصرالله تقوی و حضرت آقای حکمت کفیل معارف  
آقای میرزا حسین خان مسرور اصفهانی در میدان این مسابقه گوی  
فصاحت را از همگنان ربوده اند . مقام فضل و سخن سنجی آقای مسرور  
براحدی پوشیده نیست ما همواره موفقیت ایشان را در خدمت ادب و سخن از  
یزدان پاك خواستاریم

## ☆ (فارابی) ☆

( ۲۶۰ - ۵۳۳۹ )

بقلم : ك . رجوی

### ( زندگانی فارابی )

( ۷ )

ه - آراء فارابی در اجتماعیات و سیاسیات - فلسفه فارابی  
خیلی روحانی است و چنانکه سابقاً در شرح موضوع ، مدینه الفاضله ، گفتیم عقاید  
اجتماعی او درباره بشر غیر قابل تطبیق است . و اگر هم روزی فرا رسد که آرزوهای او  
عملی شود ، لا اقل تاکنون در اجتماعات بشری تطبیق نشده و اصلاً باتمدن مادی  
امروزی قابل مقایسه نیست . زیرا شرایطی که برای افراد مدینه فاضله می شمارد و ما  
شمه از آنرا در ضمن مطالب گذشته یاد کردیم ، ازساحت . شر کنزنی بسی دور  
است . و آن اجتماعی که فارابی می خواهد ، اجتماعی روحانی و خیالی میباشد .  
نظر فارابی در حکومت مانند نظر افلاطون و مایل بفرمانروائی فرد اعقل و  
افضل است . حکومت عالی بنظر فارابی آنست که حاکم در آن فیلسوف و حکیم  
باشد . و چون مردم با اجتماع احتیاج دارند بحکم ضرورت باید در تحت اداره چنین  
حکیم عادل جمع شوند .

ترتیب تربیتی افلاطون نیز طوری بود که بالاخره یکمده فلاسفه را بالا سر مردم قرار داده و امور حکومت را دست آنان میسپرد. چنانکه این عقاید از کتاب **جمهوریت** افلاطون، استنباط میشود. ولی افلاطون در اواخر عمر این نظریه خود را تغییر داد و امور تربیت جامعه را بدست اولیای مذهبی سپرد. این نظریه هم که در کتاب **نوامیس** اظهار داشته بود عملی نشد. فارابی از هر دو نظریه افلاطون ملهم گشته است چنانکه گوید :

افضل حکومت آنست که توام با حکومت دینی بوده باشد تا اینکه بتواند بر امور دنیوی و دینی مردم سیطره داشته باشد. (مدینه الفاضله)  
فارابی در احتیاج مردم با اجتماع گوید :

چون هر فردی از بشر فطره برای قوام خود و رسیدن بکمال، محتاج اشیاء زیادی است که بتنهائی نمیتواند آنها را فراهم کند، لذا نیازمند است بقومی که هر فرد از آن فراهم آورنده چیزی از احتیاجات اوست. و از این روی ممکن نیست انسان بدرجه کمال برسد مگر در سایه اجتماع و معاونت بیکدیگر.

در اینجا ابونصر اجتماعات بشری را بچندین قسم تقسیم کرده که بهترین آنها، مدینه الفاضله، است و اضداد آن عبارتند از مدینه جاهله، مدینه ضاله، مدینه فاسقه و مدینه متبدله.

**مدینه فاضله** اجتماعی است که مقصود از آن تعاون و نیل بسعادت باشد و بس. فارابی مدینه فاضله را بیدن انسان تشبیه کرده (۱) گرید: چنانکه در تمام بدن انسان همه اعضاء بیکدیگر مدد کرده و هر یک بانجام وظیفه مخصوص خود مشغولند و بعضی رتبه عالی و مخدومی دارند و برخی دیگر درجه پست خادمی، همانطور در اجتماع فاضل باید همه کس بیکدیگر معاضدت کنند؛ و عضو رئیسی — مانند قلب در بدن — وجود داشته باشد و افراد دیگر — مانند سایر اعضاء بدن — هر یک بفرخور استعداد و حال دارای رتبه و وظیفه بوده امور جامعه را مرتب نمایند.

**مدینه جاهله** آنست که اهل آن سعادت را نشناسند و درویشان و خورونکنند کادری تحصیل آر، نشتابند.

---

(۱) هربرت اسپنسر فیلسوف انگلیسی نیز این تشبیه را کرده است و اصلاً واضح این تشبیه ارسطوست.



**مدینه فاسقه** آنست که نظراً مثل مدینه فاضله بوده ولی عملاً مانند مدینه جاهله میباشد : یعنی اهل آن سعادت را شناخته‌اند ولی در پی تحصیل آن نیستند .

**مدینه متبدله** آنست که قدیم نظراً و عملاً مثل مدینه فاضله بوده ولی بعد آراء دیگری در آن داخل شده و استحاله پیدا کرده است .

**مدینه ضاله** آنست که خود را در سعادت می‌پندارد . در صورتیکه آراء اجتماعی او عین گمراهی است و دور از حقیقت .

آنگاه فارابی شرایطی برای رئیس اجتماعات فاضله ذکر میکند و اموری را که برای تربیت طفل بریاست آنها لازم است بیان مینماید تا یک نفر حاکم حکیم و عادل در مدینه فاضله بار آورده شود .

محض اختصار از تفصیل این قسمت‌ها صرف نظر شد .

## ۶ - عقاید فارابی در اخلاق

افلاطون است و سعادت قصای نفس را در تجرد و تهذیب اخلاق میداند و خود بفول مورخین — چنانکه گفتیم — در اواخر عمر در سلك متصوفه داخل شده بود . مسلم است که سلك متصوفه نیز يك سیستم معرفه‌النفسی تربیتی و اخلاقی است و تهذیب نفس را بیش از همه چیز اهمیت میدهد . و برای درك حقایق جز زدودن زك رذایل از آئینه نفس چاره نمی‌پندارد .

فارابی اخلاق را اساس سلوك انسان میداند و در آراء نظری اخلاقی گاهی با افلاطون و گاهی با ارسطو متفق است و در پاره موارد بر هر دو سبقت می‌جوید .

فارابی با قول اهل مذهب که می‌گویند : اخلاق از علوم دینی حاصل می‌آید ، مخالف است و در اغلب موارد تألیفاتش اظهار میدارد که عقل بتنهائی میتواند تمیز بین خیر و شر بدهد . پس در صورتیکه چنین عقل گرانهائی راه و مایه سلوك را — که عبارت از شناختن خیر و شر است — بمانشان میدهد ، ما چرا باید از او متابعت نکنیم ؟ .. و از راه دیگری وارد راه سلوك شویم ؟ ..

فارابی نظرش مخالفت با اصول مذاهب نیست بلکه چنانکه در چندین جا گفتیم ، اصول دین را برای انتظام امور جامعه لازم دانسته و بهترین حکومت را حکومت توأم با مذهب میداند . فقط در تمیز راه سلوك برای هر فرد فرد راهنمایی

قائل است که عبارت از عقل می باشد . و بدیهی است که اصول اخلاقی مذاهب نیز با عقل منافات ندارد .

فارابی معرفت را اعظم فضایل می شمارد ( در صورتیکه عده زیادی از فلاسفه محبت و برخی عدالت را گفته اند ) و میگوید : اگر دوفتر به بینیم که یکی از آنان بتمام مبادی و تألیف ارسطو آشناست ولی مطابق اصول آنها سلوک نمیکنند و دیگری مطابق اصول ارسطو رفتار مینماید ولی جاهل مبادی فلسفه اوست ، من اولی را بر دومی ترجیح میدهم . زیرا معرفت افضل است از عمل بی اساس و یقین . چه اگر قوه معرفت در انسان نبود که بواسطه آن فرق بین نیکی و بدی بدهد ، نفس بالطبع بسوی رذایل مایل میشد و انسان مانند حیوانات زندگانی پست خود را ادامه میداد . معرفت است که انسان را از حیوانات ممتاز کرده و اخلاق ویرا از حیوان متمایز نموده است .

این عقیده ظاهراً با عقاید معروف دیگر - که علم بی عمل را قدری نمیهند - مخالف است . ولی از نقطه نظر فلسفی و استدلالی درست است . چه معرفت مایه تمیز نیک و بد است و اگر معرفت نباشد انسان اصلاً مابین رذایل و فضایل فرق نتواند گذاشت تا بفضایل عمل کند و از رذایل بگریزد .

**فارابی سعادت را خیر مطلوب** بذاته میداند و میگوید بزرگتر از آن چیزی نیست تا انسان بدان نایل گردد .

و افعالی را که برای رسیدن باین سعادت نافع است **افعال جمیله** و ملکاتی را که افعال جمیله از آنها سر میزند **فضایل** میخواند . و اعمالی را که عایق سعادتند **شرور** و ملکات و هیأتی را که شرور از آنها صادر شود . **رذایل** می شمارد . ( مدینه الفاضله )

\*\*\*

مبحث فلسفه فارابی را در اینجا ختم کرده و امیدواریم که از آنچه تاکنون در دومبحث اخیر ( آثار فارابی و فلسفه او ) گفته شد ، تا اندازه روح فلسفی وی شناخته شود . بیش از این را موکول بمطالعه در آثار خودش مینماییم .

## قسمت چهارم

جنبه های فرعی

## طب - موسیقی - شعر - و نشر فارابی

فارابی مانند استاد خود ارسطو در تمام علوم و فنون عصره طولی داشته و يك جنبه دائرة المعارفی دارا بوده است . نظری بفهرست مؤلفاتش این مطلب را میرهن می‌دارد .

علاوه بر فنون مختلفه حکمت و منطق و ریاضی و طبیعی و ادب و غیره در طب و موسیقی نیز مخصوصاً انگشت‌نما بوده . اگرچه تمام این علوم و فنون بنا بتعریف حکمت قدیم : ( دانستن تمام حقایق و کار بستن مطابق آنها بقدر طاقت بشری ) جزو همان جنبه فلسفی او و داخل در آن مبحث است ، ولی چون جنبه فلسفه بخصوص وی سایر جنبه هایش را تحت الشعاع خود گذارده است ، این جنبه های فارابی را درمبحثی علیحده قرار دادیم و آنها را جنبه های فرعی نامیدیم .

فارابی قوانین کلیه طب را بخوبی آشنا بود ولی در جزئیات آن کار نکرد و بموقع عمل نگذاشت ( قاضی صاعد )

ذوق موسیقی وی نیز خارق العاده و معروف است . و کتب زیادی درین علم تدوین کرده ، حتی بقول ابن ابی اصیبعه آلتی ساخته بود که وقتی مینواخت ، انفعالی در نفس روی میداد که سامع را بخنده و میداشت و یا مجبور بگریه میکرد و یا بعضی حالات نفسانی دیگر در شنونده پدید می‌آورد .

بدیهی است اختراع این چنین آلتی کار هر موسیقی‌دان و یا هر مخترعی نیست ، فیلدوفی باید مانند فارابی که بر تمام حالات نفس و علل برانگیخته شدن آنها آشنا بوده و طرف دیگر نفحات را خوب بفهماسد و تأثیرات آنها را در هر يك از اعضاء و قوای انسان بداند و آنگاه این دو معلومات خود را برهم تطبیق کرده و مطابق آن چنین اسبابی بسازد . اگر این روایت مورخین صحیح باشد باید فارابی را ماهرترین موسیقی دان و قادرترین روا شناس بشمار آورد . بعضی گویند که این همان آلت **قانون** است . برخی دیگر برآنند که آلتی شبیه این بوده .

قاضی صاعد گویند که فارابی در موسیقی و عمل آن بغایت رسید و آنرا چنان متقن و مستحکم کرد که زیاده بر آن ممکن نیست .

شعر فارابی — ابن خلکان گوید اشعار ذیل را در مجموعه بنام فارابی دیدم :

وكن للحقایق فی حیز	اخی خل حیز ذی باطل
وما المرء فی الارض بالهعجز	فما الدار دار مقام لنا
اقل من الکلم الموجز	ینافس هذا لهذا علی
ن علی نقطه وقع مستوفز	وهل نحن الاخطوط وقع —
فماذا التنافس فی مرکز	محیط السموات اولی بنا

ولی میگوید که در جای دیگر همین ابیات را منسوب به محمد بن عبد الملك فارقی دیدم .

اشعار ذیل را نیز بفارابی نسبت داده اند .

ولیس فی الصحبة انتفاع	لما رأیت الزمان نکسا
و کل راس به صداع	کل رئیس به ملال
به من العزة اقتناع	لزمتم بیته و صنت عرضا
لها علی راحتى شعاع	اشرب مما اقتنیت راحا
ومن قوافیرها سماع	لی من قواریرها ندامی
قد اقفرت منهم البقاع	و اجتنی من حدیث قوم

سه بیت دیگر نیز ( دلجی ) بوی نسبت داده که سابقاً در ضمن ( اخلاق فارابی )

ذکر شد: بزجا جتین قطعت عمری ..... الخ

ابیات ذیل نیز جزء مناجاتی فلسفی است که منسوب بابونصر میباشد :

كانت به عن فیضه المتفجر	یا علة الاشیاء جمعا والذی
فی وسطه من الثرى والابجر	رب السموات الطباق ومركز
فاغفر خطیئة مذنب ومقصر	انی دعوتك مستجیر اذنبنا
كدر الطبیعة والعناصر عنصری	هذب بفیض منك رب الكل من

اسلوب نثری — طرز نویسندگی ساده و روان فارابی نیز قابل ملاحظه

است متأسفانه تمام آثار وی عربی است . زیرا عربی زبان علمی و ادبی دوره وی بوده است . ولی اسلوب نثری او - برخلاف آنچه که در ابیات فوق دیدیم - خیلی ساده و بمری دقتی و روان است . واغلاق و اشکال ندارد . از خصایص عمده انشای فارابی وضوح و شیرینی است : مسائل مشکله و خسته کننده فلسفی را طوری دلچسب

یان کرده که مانند قصه و حکایت بنظر میآید . زیرا معانی را در الفاظ سهل و متعارفی ریخته و علاوه بر این مطالبش مثل زنجیر بهم مربوط میاشد . نثر وی گاهی دارای مترادفات و سجع نیز هست . ما محض نمونه چند سطر از آغاز رساله « الجمع بین رایین الحکیمین » را در آخر مقال نقل میکنیم .

« الحمد لواهب العقل ومبدعه ومصور الكل ومخترعه ، كفى احسانه القديم و افضاله . والصلاة على سيدنا محمد وآله . »

اما بعد فانی لما رأیت اکثر اهل زماننا قد تعاضوا وتنازعوا فی حدوث العالم و قدمه و ادعوا ان ین الحکیمین المقدمین المبرزین اختلافاً فی اثبات المبدع الاول ، و فی وجود الاسباب منه و فی امر النفس والعقل و فی المجازات علی الافعال خیرها و شرها و فی کثیر فی الامور المدنیة و الخلقیة و المنطقیة : أردت فی مقالتی هذه أن اشرع فی الجمع بین رأییهما و الابانة عما يدل علیه فحوی قولیهما لیظهر الاتفاق بین ماکانا یعتقدانه و یزول الشک و الارتیاب عن قلوب الناظرین فی کتبهما و أبین مواضع الظنون و مداخل الشکوک فی مقالاتهما لان ذلك من اهم ما یقصد بیانه و انفع ما یراد شرحه و ایضاحه . اذ الفلسفة حدھا و ماهیتھا انھا العلم بالموجودات بماهی موجودة ... »

**نتیجه** — فارابی یکی از بزرگترین فلاسفه روشن بین ایرانی و اسلامی است . و اگر بنا باشد ، مقام او را با ابوعلی سینا مقایسه کنیم ، از حیث تقدم زمانی و اینکه بیشتر از او از روح تصوف ایرانی ملهم شده و نیز از حیث اینکه مثل ابوعلی تحت تأثیرات و تعصبات زمان خود واقع نشده است ( زیرا در زمان فارابی هنوز بنیان تعصب مثل دوره ابن سینا استوار نشده بود ) برابر برتری دارد . و وظیفه دانشمندان معاصر است که در احیای آثار وی بکوشند و او را بمقامی که ابن سینا الان در دنیا دارد برسانند و مثل او شهره آفاقش سازند . البته این کار از یکی دو نفر امثال نگارنده بی بضاعت ساخته نیست و مقصود نگارنده از نگارش و نشر این مقاله فقط یادآوری این مسئله بود و بس .

و اگر در اول مقاله بتعریف و توصیف فارابی نپرداختم - چنانکه دیگران معمولاً این کار را میکنند و قبل از شناساندن آثار و آراء شخص موضوع بحث بتمجید و تحسینش

میدارزند - برای این بود که خواننده را با خود همراه برده و در طی طریق متدرجاً و بطور طبیعی با همیت و مقام فارابی آشنا سازم تا در نتیجه و در آخر مقال ، آنچه را که لازم بود من از فارابی بگویم ، او خود بالوجدان درک کرده باشد و احتیاجی بتحسین و تمجید من نباشد .

انجام

طهران - دیماه ۱۳۱۱ ک . رجوی

## (عشرت تو یسر گانی)

عشرت تو یسر گانی شاعر شیرین کلامی است که از رشحات افکار ابدار خود جرعه نوشان بزم فضیلت را تر دماغ ساخته و بانغمات دلپذیر عارف و عامی را بعشرت انداخته اشعار نمکینش مرهم قلوب و کلمات شیرینش در نبرد عالی و دانی محبوب است .

عشرت در سال ۱۲۵۷ هجری قمری در تو یسر کان تولد یافته و در هفتم ماه شوال ۱۳۳۴ دار فانی را وداع دادی و داعی حق را اجابت کرده است . اسم عشرت علی محمد و پدرش میرزا شیر محمد نامی است که اصلاً همدانی بوده و بتو یسر کان مهاجرت نموده است .

تحصیلات عشرت عبارت از فارسی و عربی بوده و معلومات مقدماتی را نزد پدرش آموخته است در سن بیست سالگی بطهران و شیراز و خراسان و اصفهان و کردستان و کرمانشاه مسافرت هائی نموده و با ادبای بلاد مذکور ملاقات و مباحثات و مناظراتی داشته که از مطالعه دیوان او بخوبی استنباط میشود . در اشعارش بکرات از حسین قلیدخان کلهر متخلص بساطنی تعریف نموده و تقریظی منظوم بر کتاب باغ فردوس الهامی نگاشته است و همچنین با ادبای بلاد دیگر نیز اشاراتی نموده است که مصاحبت و ملاقات با آنانرا تایید میکند

پس از بیست و پنج سال جلاء وطن درس ۴۵ سالکی بتویسرکان مراجعت نموده و بقیه عمر خود را در آنجا گذرانیده است .

معاصرین عشرت در تویسرکان عبارت بوده اند از میرزا اسمعیل خان هرمز پاریسی صاحب کتاب فرازستان - میرزا محمد جعفر حیران - میرزا جعفر ساغر - میرزا غلامحسین مخمور فرزند ارشد حاجی محمد حسین متخلص به مجنون سید علی عندلیب و از مجموعه آثار آنان مستفاد میشود که بیشتر اوقات انجمنی داشته - و برای طبع آزمائی غزلی مطرح مینموده و بیک وزن میسروده اند چنانچه غزل شیخ علیه الرحمه را که عشرت بدین طریق اقتفا نموده .

ماه رخ من که شاه روی زمین است	اختر حسنش بچرخ صدر نشین است
بر رخ او زلف یا کلاه سنبلی	عنبر ساراست یا که نافه چین است
پرده دین داریم درید بعالم	کفر سر زلف او که آفت دین است

همین غزل را هرمز استقبال نموده .

ترك من انكو بغمزه رهن دین است	شاهد مقصود آسمان و زمین است
و حیران هم سروده است .	

منظر هر دیده که روی چنین است	کی دگرش میل دل بخالد برین است
و عندلیب نیز گفته است .	

آنکه هم آغوش باتو ماه جبین است	ملك سلیمانش بزیر ننگین است
--------------------------------	----------------------------

در اشعار عشرت دو مزیت است که او را بر اغلب شعرای معاصرینش رجحان میدهد یکی عدم تکلف و دیگر کثرت آثار زیرا از معاصرین عشرت کمتر شاعری میتوان یافت که دارای شصت هزار بیت باشد متأسفانه از این آثار فراوان ونقیس تا کنون سطری بطبع نرسیده و جز چندین قصیده که در مدایح ائمه علیه السلام سروده و در افواه مشهور است و چندین ماده تاریخ که در رثاء

بعضی از همشهریانش گفته و در روی سنگ های قبور آنان منقوراست دیگر از اشعار این شاعر توانا چیزی منتشر نشده است .

يك قسمت از غزلیات عشرت را حاجی معین‌التجار ملایری در ۱۳۲۰ از خود عشرت گرفته و تعهد کرده بود که طبع و منتشرش نماید لیکن بواسطه فوت حاجی مذکور این تعهد عملی نگردید و در نتیجه بدست دزدان ادبی افتاد که اغلب آنها را باسم خود در جراید و مجامع منتشر ساختند قسمت دیگر نیز نزد وراث عشرت در تویسرکان باقی است که بضاعت مادی و استطاعت مالی وراث اجازه طبع آنها را نمیدهد و همانطور که شاعر مذکور در زمان حیات از لذات دنیوی بهره ور نبوده است پس از وفات نیز از نعمت قدر دانی و شهرتی که در خور مقام اوست بی بهره مانده و دست روزگار این شاعر نامی را در ردیف کمنامان قرار داده و آثار گرانبهای او را گذشته از اینکه در معرض استفاده عموم نگذاشته از دستخوش هوی و هوس این و آن نیز محفوظ نداشته و بوادی احماء و اضمحلال افکنده است .

باری چنانچه فوقاً اشاره شد عشرت در کلیه اقسام شعری تسلطی بسزا داشته و در دیوانش که فعلاً باقی مانده قصائد و قطعات و غزلیات و رباعیات و مثنویاتی یافت میشود که اگر نتواند با آثار اساتید بزرگ برابری کند میتواند در ردیف آثار شعرای متوسطه قرار گیرد و محض نمونه مختصری از آنها را ذیلا ایراد نموده و چنانچه صفحات مجله شریفه ارمغان اجازت داد در آیه از اشعار عشرت و سایر شعرائی که ذکر آنها رفت بعرض قارئین محترم خواهم رسانید .

### از يك غزل

شراب ساقی ما در پیاله می ریزد      ز قسمت ازلی این حواله می ریزد  
دوهفت ساله بتی چون مه دوهفته زمهر      مرا بجام شراب دو ساله می ریزد



## (از غزل دیگر)

عید است و بمیخانه در آتا بخروشیم  
بر هر سرخمی شده چون باده بجوشیم  
دل بر چه بندید و نظر بر که گشائیم  
گر از رخ معشوقه و می دیده پوشیم  
(از غزل دیگر)

بچهره ماه من از زلف مشک تر دارد  
ز حسن برتری از شمس و از قمر دارد  
ز چیست بر دل او ناله ام اثر نکند  
اگر که سوختگان آهشان اثر دارد  
دو چشم او چو دیدم بخویشتن گفتم  
چو ترک مست شود میل شور و شر دارد  
(از غزل دیگر)

دهانت غنچه یاتنک شکر بار است یاهر دو  
لبت یاقوت یا قوت دل زار است یاهر دو  
بگنج حسن و مایه عارضت ای سرو سیمین بر  
دو زلفت عقرب جراره یا مار است یاهر دو  
(غزل دیگر)

ماه رخا اگر کنی جلوه ناز بر زمین  
مهر نهد به پیش تو روی نیاز بر زمین  
(غزل دیگر)

پادشاهی که کند جانب درویش نظر  
رسد از غیب بگوش دلش الهام و خبر  
هست بر لوح مصفای دل درویشان  
اثر جام جم و آینه اسکنند  
از دل افسرده تمنای دعائی بکنید  
که اثر هاست بذکر شب و اوراد سحر  
باغ پر میوه دولت چو خداوندت داد  
بهره ده بگدایان که همین است ثمر  
هر چه داری ببهای هنر و فضل بده  
که ز فضل و زهنر نیست متاعی بهتر

## (غزلی دیگر)

شاد کام آنکو نماید دست در آغوش یاری  
وز طبیعت پای همت را گذارد بر کناری  
گشته دل چون گوی سرگردانمیدان محبت  
تا شود مغلوب چو کان کد امین شهر یاری  
با ادب بگذار و بگذر سرپایش از ارادت  
در خرابات اربه بینی نه نشین خار کساری

گردلی با صد هزاران خرمن دانش بیابی      بی محبت چون بود یکجو ندارد اعتباری  
 یارت از دست و سن جور از هزاران راه بر من      کی بدامان دلم بنشیند از گردش غباری  
 این نکته نیز ناگفته نماند که اشعار فوق منتخب اشعار عشرت نیست  
 و چون بیش از این فعلاً در دسترس نگارنده نبود بذکر آنها مبادرت شد .  
 پارسای تویسرکانی

## خلقت عجیب

ترجمه مقاله دکتر ( آرتری براون )  
 دکتر در طب و کالج شاهانه جراحان دنیوک

### من بطور عجیب و مهیب ساخته شده‌ام

حضرت داود نبی درمزمور ۱۳۹ از بزرگواری خالق درحیرت مانده  
 و با لحنی که حاکی از احساسات درونی او درمدح خداوند است می‌گوید .  
 ترا حمد خواهم گفت زیرا که بطور مهیب و عجیب ساخته شده‌ام - کارهای  
 تو عجیب است و جان من این را نیکو می‌داند .

با داشتن حتی يك معرفت سطحی بر احوال بدنی و وظائف الاعضای  
 بدن انسان حقیقت این ادعای داود پیغمبر بر ما روشن و ثابت می‌گردد - يك  
 مطالعه دقیق و عمیق در اعضای بدن و مشاهده عوامل و ترتیب میکانیکی ساختمان  
 این اعضاء قهراً احترام و تمجید ما را برای خالق بزرگوار زیاده‌تر می‌کند -  
 و خدا گفت آدم را بصورتی و موافق شیهمان بسازیم . پس خداوند  
 آدم را از خاک زمین بسرشت و در بینی وی روح حیات دمید و آدم زنده  
 شد . پس خدا آدم را بصورت خود آفرید ، (پیدایش ۱-۲۶ ، ۲-۷ ، ۱-۲۷) - باین  
 طریق حیات انسان از آن حالت پست و جمادی و بیروحي که خاک باشد شروع

نموده و عاقبت هم بدان مراجعت خواهد کرد - اکنون بواسطه تماس و اصطکاک باقوت لایتناهی خالق جماد بیروح صاحب روح گشت و خاک مبدل بماده حیاتی گردید که دارای عوامل و تمایزات مخصوصی است و بواسطه همین مشخصات است که انسان اشرف مخلوقات گشته و بر آنها برتری یافته است .

— شانزده عنصر در خاک زمین —

**خاک زمین** - زمزمور ۱۳۹ آیه ۱۵ یکی از اسرار برجسته خالق را مکشوف می سازد چنانکه می فرماید . استخوانهایم از تو پنهان نبوده و قتیکه در نهان ساخته می شدم و در اسفل زمین نقشبندی می گشتم ، این می رساند که هنگامیکه خدا عنصر خاک را خلق فرموده در نظر داشت که از این خاک آدم را بیافریند و آخر الامر هم مانند معمار دانا و ماهر این نقشه بی نظیر را کشیده و بموقع اجرا گذاشت ، و خدا گفت انسان را بصورت خودمان بسازیم ،

در اینجا می بینم که علوم امروزه با کلام خدا مطابقت می کند - زیرا خاک و قتیکه از اجسام حیوانی منزه گردد حاوی همان عناصر شیمیائی است که در پرتو (پلازم) که اساس حیات بر روی آن است موجود می باشد و قتیکه این اصول حیاتی - از جسم خارج گردد بدن بهمان حالت اولیه خود یعنی خاک بر می گردد - و خود این خاک را از ۱۶ عنصر مختلف مانند کربن - هیدروژن - اکسیژن - نیتروژن و غیره ترکیب داده و این خود دال بر قدرت و توانائی و پیش بینی آفرینش خالق است -

این بدن که ما چندان بجزئیات آن توجهی نداریم شهر و مسکن نقوس بشمار می آید که تعداد آنها به ۰۰۰-۰۰۰-۰۰۰-۰۰۰ (۲۶ تریلیون) میرسد - هر یک از این ذرات حیاتی دارای قوه محرکه و زندگی در خود بوده و صاحب

عوامل و مهارت مخصوص و عجیبی است - این نفوس در بدن که همان ذرات میکرو سکپی است موسومند به سلول این سلول ها مدام در تغییر و تبدیل و توالد و اتاج می باشند - و قتیکه عده از این سلولها از گار می افتند سلولهای دیگر متولد و جای آنها را گرفته و بلا فاصله شروع بکار می کنند - مدت کمی زندگی و بعد می میرند و سلولهای جدیدی جای آنها را اشغال و مثل اجداد خود بدون هیچ سابقه و مشق و تعلیم مشغول انجام وظیفه می گردند - مدت حیات این سلولها از چند هفته تا چند ماه و بلکه سال است - در فاصله و بواسطه این حیات و ممات سلولهاست که بدن تجدید حیات نموده و قوای خود را نگه می دارد و اگر تولد سلولهای تازه در بدن نبود بدن بامردن و از بین رفتن همان سلولهای اولیه از بین می رفت -

این ذرات میکرو سکپی پرتو پلازم (سلول) اقسام متعددی دارند که هر دسته شغل و وظیفه معین و مشخصی را عهده دار بوده و در نهایت خوبی آن را انجام می دهند - از این اقسام و دستهای متعدد ما فقط چند رقم از آنها ذکر می کنیم -

۱- کارگران یومیه - این طبقه عبارت است از سلولهای عضلاتی - عجایب و غرایب عضلات و استطاعت و قابلیت آنها برای انقباض و انبساط - سری است که هنوز براهل علم مکشوف و معلوم نگشته است همین کارگرانند (سلولهای عضلاتی) که ما را بحرکت انداخته و اینطرف و آنطرف میبرند و اگر این دسته سلول نباشد بدون شک بدن ما فلج خواهد شد -

۲- ساخلو سرحدی - این دسته از سلولها که بمنزله ساخلوی سرحدی محسوب می شوند عبارتند از سلولهای جلدی که طبقه طبقه روی هم قرار گرفته اند - طبقه که بر روی همه قرار گرفته و بیشتر در سطح واقع شده زیاده تر در مصلحه

و حال نباهی است چنانکه یومیه ملیون ها از آن تلف می شود و عجب در این است که در همان وقت و بهمان اندازه سلولهای جدید متولد و جای آنها را اشغال میکنند ! پوست بدن عضوی فوق العاده قابل و حساس است - پوست علاوه بر کارهای مهمی که انجام می دهد يك محافظ محکم و دشمن قوی و لشنده درجه اول میکرب است - پوست بمنزله قلعه مستحکمی است که سلولها در آن زندگانی میکنند - از خواص آن اینکه مانند چتر و سایه سلولها را از خطر حفظ نموده و مانند قراول امین و ماهری خطرهایی که ممکن است از خارج به بدن برسد خبر میدهد و مانند میزان الحرارة ایست که میزان حرارت بدن را نشان میدهد و مثل انباری است که همه چیز از قبیل غدد شیمیائی - آب - نمک - و سایر مواد در آن ذخیره میباشد - **ساختن اسید از خون** - شیمی دانها ای که تخصصشان در عملیات سلولها است توانسته اند از خون مرکبات شیمیائی در همی را تشکیل دهند - مثلاً غدد معده اسید هیدروکلر يك را که يك محیط قلیائی است از خون تشکیل میدهد و چگونگی و طرز ساختن این اسید بدین قرار است :

و قتی که غذا را در دهان می گذاریم و خوب آنرا می جویم بقدری نرم و آبکی میشود که خود بخود از گلو پائین رفته وارد معده میگردد - حال در حینیکه این لقمه خوراك خوب جویده و حاضر است که از گلو پائین رود فوراً بیغامی از دهان بمعده می رسد که عنقریب خوراك از گلو پائین رفته و وارد معده خواهد شد - غدد معده بمجرد شنیدن این خبر بجنبش آمده مشغول کار میگردند - چون تنها آذوقه و خوراك این غدد در خون است بنا بر این هیدروژن را از آبی که در خون است گرفته و همچنین از نمکی که در خون مخلوط است کلرین گرفته و این دو را یعنی کلرین و هیدروژن را با هم مخلوط ساخته تشکیل

(اسید هیدروکلریك) میدهد - البته خون هم این مواد را از خوراکی که از گاو پائین رفت اخذ می نماید -

عجیب تر از همه اینها غدد بی اوله و بی مجری است که مهلکترین زهر را تشکیل میدهد - يك قسم از این غدد که نسجی مانند وباندازه يك لویای درشتی است و بر روی هر کلیه یکی از اینها قرار گرفته و يك ماده فوق العاده قوی ای از خود بیرون می دهند و این ماده را در ۱۹۰۱ میلادی جدا نموده اند - این ماده که زهر بسیار مهلکی می باشد در بدن یکنوع وزغی که در رودخانه آمازون (آمریکای جنوبی) زندگی می کنید نیز موجود است و اهالی آنجا برای شکار حیوانات این زهر را بر تیرهای خود مالیده و بمجرد زخمی شدن حیوانی باین تیرها آن حیوان هلاک می گردد -

قریب ۸ میلیگرام از این زهر در خون موجود است که تناسب آن یکی يك بیون است ! این مقدار بجهت زندگانی انسان لازم است و لكن از این بیشتر خطرناك و موجب مرگ میگردد - پس کیست که این تعدیل و میزان را در بدن نگه میدارد ؟ آری حقیقتاً « بطور عجیب و مهیب ساخته شده ام » !

این مواد که در فوق ذکر شد معروف است به ( و کار عمده آنها برد و رساندن اخبار ب قسمتهای مختلفه بدن است - اینها در انجام و اجرای فرامینی که بانها داده میشود خطا و غفلتی نمیکنند و همینکه فرمان بانها داده میشود بلا درنگ سوار قطارهای آهن خود یعنی جویهای خون شده و با سرعت و وقت بمراکز خود رسیده و پیغام خود را میدهند و فوریت بموقع اجرا گذارده میشود -

ارتقایون این غدد بی نظیر را آثار اعضائی یعنی بقایای بی ثمری که از اجداد حیوانی در ما باقی مانده میدانستند و لكن نظر بتوسعه علوم بر ما باقی

وروشن شده که حیات بدون این غدد محال و غیر ممکن است خدا ساختمانهای ناقص و بی ثمر در این بدن کامل و بی مانند قرار نداده است -

در چند سال قبل يك نفر ایرانی در مدرسه طب لندن تحصیل می کرد - در وقت تشریح از پروفیسور و رئیس مدرسه پرسید! من باین غده های فوق کلیتین رسیده ام - کار و وظیفه اینها در بدن چیست ! پروفیسور گفت که بیدار دارند !

محصل ایرانی نظر دقت پروفیسور را بسه شرائین که بالنسبه بزرگند و هر سه یکی از این غده ها را غذا میدهند کشانید و گفت آقا بیجهت نیست خدا این همه تهیه عجیب همچو نلین گرانهای انگشتر فراهم آورده و این غددر را نگهداری مینماید من باور نمیکنم این غدد بیکاره باشند - پروفیسور بمحصل گفت . آفرین ایراد بزرگی گرفتید باید حق بطرف شما باشد و فردا کتاب تألیف خودش را بیادگاری صحبت دوشینه بمحصل ایرانی بیادگار داد - در همان ایام جوهر این غدد مکشوف و رایج شد و این غدد بی لواء مجری که فقط باتر شرح باطنی حفظ می شوند معلوم شد حافظ حیاتند و بدون آنها حیات میسر نیست و نقصانشان موجب امراض هولناک میشود -

در موقعیکه غذا در معده تحلیل میرود قدری از آن که مافوق احتیاج معده است و بی مصرف و قابل احتراق در معده نیست مانند روغن سوخته و سایر کثافات در اتومبیل در معده باقی میماند - واضح است برای اینکه معده بتواند خوب از عهده انجام وظائف خود برآید باید آنرا از این زباله و کثافات پاک و خالی نگاهداشت - لذا بسپورها و مأمورین نظیف معده حکم میشود که آنرا پاک کنند آنها بلافاصله مشغول دور انداختن این کثافات و خاکستریکه در نتیجه احتراق در معده تولید گشته میشوند عواملی که این عمل را انجام میدهند عبارت است از پوست و کلیتین و ریتین و رودها و خون -

حال قدری تأمل نموده پوست بدن نظری کرده و در آن دقیق شوید و ببینید چگونه علاوه بر کارهای مخصوصیکه در فوق ذکر شد کارهای دیگری نیز انجام میدهد و کثافتاتی را از بدن خارج میکند که اگر چنانچه این کثافات تا مدتی در بدن بماند مبدل به سم گشته و موجب هلاکت میگردد. سلولهای پوستی بوسیله یکرشته سیم یا عصب دولائی بسلسله اعصاب مرکزی مربوطند که یکی اخبار را از خارج بمرکز میرساند و آندیکری فرامین را از مرکز بخارج میبرد. بواسطه همین دورشته خطاست که حرکات انعکاسی بدن ما تولید میگردد. مثلاً وقتی که نوک سوزنی را در پوست دست فرو بریم فوری یکی از این دو خط خبر را بسلسله اعصاب مرکزی رسانده و از مرکز بلا درنگ جواب میرسد و در نتیجه این محرك و انعکاس مافوری انعکاس نموده و حس میکنیم که چیزی در پوست دستمان فرو رفت و دست بلا اراده خود را عقب میکشد.

این سلولهای پوستی از تأثیرات خارجی که بانها دست میدهد خیلی حساس میباشند. آنها دوست ندارند که زیاد گرم یا ناراحت شوند و وقتی که چنین حالی بانها دست میدهد فوری بمرکز اعصاب شکایت میفرستند و اگر زیاد گرم شوند شروع بغرغ و لندلند میکنند. ما میتوانیم چنین پیش خود تصور کنیم که آنها برئیس خود بدین طریق گفتگو می نمایند:

آقا ما جلو این گرما نمیتوانیم استقامت کنیم. چرا ذره راجع بما فکر نمیکنی و فرمان نمیدهی که غدد عرق مقداری آب داغ بر ما ریخته و ما را خنک نمایند. همه ما این را تجربه کرده ایم که پس از اینکه بواسطه کار یا ورزش مقداری عرق از بدن ما میریزد حس خنکی و سردی در آن میکنیم.

پوست دارای قریب دو ملیون از این غدد عرق میباشد و همینکه فرمان از رئیسشان صادر میگردد این غدد بلا فاصله شروع بریزش آبهای داغ نموده



و بدن در نتیجه عرق کرده مقدار زیادی سم بواسطه این تعرق از بدن خارج شده و پس از آن از حرارت بدن کاسته و بحالت تعادل برمیگردد.

**دزدان در بدن** - در بدن سلولهای موجود است که میتوان آنها را بمنزله قوای پلیسی دانست که مشغول محافظت و انتظام بدن از شر دشمنان بدن میباشند. کار عمده این دسته کشف و دستگیری و بالاخره اعدام سارقین میباشد این دزدان عبارتند از میکروبهای مختلفی که در همه جا حاضر و وقتی که داخل بدن میشوند تولید امراض گوناگون مینمایند. وقتی که این دزدها داخل بدن میشوند بالفور جنگ سختی بین قوای پلیس و این دزدان درمیگیرد. در وقت ورود این میکروبها در بدن اگر چنانچه سلولهای سفید که در خون موجود است (همین سلولهای سفید است که قوای پلیس را تشکیل میدهد) قوی و مجهز و بحد کافی باشند دور این میکروبها را احاطه و آنها را اسیر و بعد معدوم میسازند و جنگ هم با اعدام این دزدان خاتمه میپذیرد لکن اگر این سلولهای سفید در حمله اول شکست بخورند و در همان حلقه اول قادر بدفع و قلع و قمع این میکروبها نشوند میکروبها فرصت یافته وارد مجراهای خون میشوند و جنگ این دودسته طولانی تر و صورت مهیب و هولناک تری بخود خواهد گرفت زیرا همینکه میکروبها وارد خون شدند شروع بپر تاب نمودن و ریختن سمهای مهلك در بدن میکنند که حقیقتاً اگر بزودی علاجی برای آنها فراهم نشود موجب مرك میگردد. نظر باینکه هر مرض سم مخصوصی دارد لذا باید آنتی تاکسین هائی بسازند که بسلولها كمك نماید.

حال فرض کنید که میکروب داتالریه در بدن داخل میشود و مریض علائم مرض سینه پهلو را حس میکند. در اینوقت فوری درمانی از مرکز اعصاب و قوای پلیس حاضر میشود. رئیس کل آنها بآنها چنین خطاب میکند. میدانید.

ارباب ما سینه پهلو دارد - من کمی پیش آن میکروبهای منجوس و خوفناک ذات‌الریه‌را دیدم - عده ایشان بیشمار است بنا براین ما باید باتمام قوا و باجدیتی هرچه تمامتر بدفاع مشغول بشویم والا بعد از چند روزی همگی تلف و نابود خواهیم شد - قوای ذخیره امدادیه را هم احضار کنید - هر يك جا و مرقع خود را خوب حفظ کنید - ۲۴ ساعته مشغول دفاع باشید و احدی اجازه استراحت نخواهد داشت - این فرمان فی الفور اطاعت و مجری میگردد - در این بین بلا فاصله جنك مهیب و سختی در جویهای خون شروع میشود - چون این جنك برای حیات و ممات است هر طرف سعی میدهند که پیش ببرد - میکروبها مشغول رها کردن گازهای سمی و مهلك خود میگرددند و سلولها در نهایت جدیت و رشادت مشغول دفاع و عقب زدن و بالاخره نابود ساختن آنها میشوند - در این وقت بر حسب لزوم و احتیاج ملیونها از این سربازان برای دفاع تولد می‌شوند و ادامه تشکیل و تولید مرتباً در کار است -

ناگهان یکی از این سربازها (سلولها) در حال وحشت و اضطراب نزد رئیس قوا میدود و مثل اینکه بخواهد نصیحتی دهد چنین اظهار می‌کند ،  
(آقا) ارباب در حالت نزع و احتضار است - ما مقدار معتدایی از مواد محترقه حاضر داریم چرا آنرا آتش نزنیم و منتظر نتیجه شویم ،

رئیس باو جواب می‌دهد ، برو سر کارت - این وظیفه تو نیست - این مربوط بمن است و بتو خبر خواهم داد که چه وقت آنرا آتش بزنی - مقدار موادی که فعلاً حاضر دارید کافی نیست - تو مشغول کارت شو تا من بتو بگویم که چه باید کرد - سرباز بیچاره سر اطاعت فرود آورده مراجعت و مشغول کار خود میگردد -

حالا من ، راطاق این مریض پهلوی تختخواب او نشسته‌ام و منتظر بحران حالت او می‌باشم - هر کس که در این اطاق است با قلبی پر ضربان میل دارد بداند که عاقبت مریض چه خواهد شد - دوستان و آشنایان او آهسته و روی پنجه پا وارد اطاق شده آهسته می‌رسند . آیا امید بهبودی و شفائی هست یا خیر ؟ جواب می‌دهم . حالا بهیچوجه نمیشود اظهار نمود یا قضاوت کرد که چه خواهد شد حال تأمل کنید ! ببینید ! مریض در حال هذیان است - ریتین او مسدود شده و هوا داخل آن نمی‌گردد - درجه حرارت در تصاعد است - نبض شدیدتر می‌شود - تنفس سخت و تند است - آری مریض متدرجاً حیات را از دست میدهد - آلان شب است - ساعت یک - دو - سه - بعد از نصف شب است - وقت می‌گذرد و نزدیک سپیده صبح است که ناگهان تغییری در حالت او مشاهده می‌کنم زیرا حالا پوست بدنش سرد تر است - تنفس آهسته‌تر نبض از شدت سابق خود می‌افتد - غفلتاً مریض بخواب راحتی فرو می‌رود و بعد از سه چهار ساعت بیدار شده می‌پرسد - من کجا هستم ؟ گرسنه‌ام - چیزی بمن بدهید بخورم - آه ، او دیگر نخواهد مرد بلکه زندگی را ادامه خواهد داد - حال چه شد و چه اتفاق افتاد که موجب شفای مریض شد ؟ تفصیل از این قرار است -

هنگامیکه من نزد مریض دراطاق نشسته بودم ، فرمانی از رئیس سلولها صادر شد مواد محترقه را که باندازه کافی تهیه شده آتش بزنند - این فرمان بزودی اجرا شد و بواسطه احتراق این مواد در مدت کمی تمام میکروبهای مرض که دشمن بدن و طرفدار مرض ذات‌الریه محسوب می‌شدند کشته و تلف و نابود شدند - و سلولهای خون فاتح گشته و مریض سالم ماند - بلی حقیقتاً ، مهیب و عجیب ساخته شده‌ام !

در سال ۱۶۲۹ میلادی (سرویلیام هانری) کشف کرد که خون در بدن دوران می کنند و دارای سلولهای ذی حیات می باشد - قبل از آن مردم تصور می کردند که تنها عامل زندگی هوا بوده و جوهر حیات تنها در هوا موجود است این اکتشافات نسبت به عهد حضرت موسی خیلی جدید است - چه حضرت موسی این مطلب را بطور وضوح و ساده بیان کرده می گوید : « زیرا که جان در خون است » (لاویان ۷۱ : ۱۱) بلی خداوند قادر مطلق و صاحب جمیع علوم این سر را بطور مخصوصی بر بنده خود موسی کشف نمود -

بلا شبهه کتاب مجید خدای ما همانطوریکه در امور روحانی عاری از خطا و اشتباه است در امور علمی نیز بی خطا است - و الحق حواری حق دارد که بگوید : « تمام کتب مقدسه از الهام خداست »

عجبا ، میلیونها ذرات حبه وزنده در کارند تاحیات و اعتدال بدن را حفظ کنند و زندگانی را مداومت دهند !

همه از بهر تو سرگشته و فرمان بردار  
شرط انصاف نباشد که تو فرمان نبری  
اتاهی

## (حیاتی زن نور علিশاه)

(نقل از کتاب نقل مجلس)

حیاتی - نامش بی بی جانی زوجه نور علিশاه است که چون بدر در روزگار روشن و بعد از فتنای زوج بملا محمد خراسانی تن در داد و دل بست در فنون ارشاد و قواعد عرفان از رابعه گذرانیده دفتر اشعارش قریب بده هزار بیت میشود تمام را ملاحظه نموده این چند بیت که بسباق اهل مجاز نزدیک تر بود ثبت گشت .

مثنوی

ایا طایر قدس عرش آشیان      میجو دانه از دام این خاکدان

قفس بشکن و بال و پر باز کن  
 صراحی برآورد غنچه برش  
 کند تا نشیمن بطرف چمن  
 شد از هر طرف چون قد دلبران  
 بگسترد قراش باد بهار  
 بسحر و فسون ارگس فتنه ساز  
 ز دست صبا سنبل تابدار  
 چمن شد زعطر و گل و یاسمن  
 نوا سنج گیلشن طرب ساز شد  
 بده گوشمالی بگوش رباب  
 بزون بر رخ از ناخشن زخمه  
 نخستین درآمد کن آهنگ راست  
 مغنی مکن طاقتم بیش طاق  
 بگردون ره گوشه ساز کن  
 مغنی مشو بای بند حصار  
 بیا ساقی آن جام گیتی فروز  
 بمن ده که سوزم دل کینه را  
 بیا ساقی آن می که در جام جم  
 بمن ده که بدهد فروغش رهی  
 بیا ساقی آن جام عشرت فزا  
 بمن ده که بزدا بد از دل غم  
 بیا ساقی آن ساغر دلفروز

بگلکشت و گلزار پرواز کن  
 فرو ریخت می ژاله در ساغرش  
 صبا خیمه افراشت از نسترن  
 بیستان خرامنده سرو روان  
 ز هر سو بساطی مرصع نگار  
 برآورد سر از شکر خواب ناز  
 بزود شانه بر طره مشکبار  
 باهوی چین نافه بخش ختن  
 بصوت نکو نغمه پرداز شد  
 ز مضارب عیشش بکن کامیاب  
 برآر از دل پرده اش نغمه  
 که جز شیوه راستی نارواست  
 اسیر مخالف مشو در عراق  
 نوا در نشابور آغاز کن  
 سری از گریبان زابل برآر  
 که آتش بود آتش کینه سوز  
 صفائی ز نورش دهم سینه را  
 عیان سازد اسرار هریش و کم  
 ز بیش و کم عالم آگهی  
 که هست از دل میکشان غمزداد  
 فزاید بجای عشرتی هر دم  
 که تکشش چراغیت محفل فروز

بمن ده که روشن کند محفلم      غم دهر دوز را برد از دلم  
 بیاساقی آن مست مستور بگر      که در جلوه آرد عروسان فکر  
 بده تا گشایم پس از آب و تاب      ز روی عروسان فکرت نقاب  
 (مفردات)

خود بکوی روا بود زاهد      که نه بیند روی زیبا را  
 منع دلم از ناله مکن در پی محمل      دزناله کسی منع نکرده است جرس را  
 چاره درد من بیچاره را      داند و عمداً تغافل می کند  
 بامیدی که بچینم زنهالت مری      پرورش دادمش از خوندل ایامی چند  
 بوسه گر نشود حاصلم از لعلالت      باریم شاد توان کرد بدشنامی چند  
 گرم ره نیست در بزم وصال      خیالت را بجان هستم در آغوش  
 خال و رخسار و خط و حسن بتان      قطعه و سطح و محیط است و محاط  
 ترا زانسان که هستی کس چه داند      کند هر کس یقدر دانش ادراک  
 فروزان هر شب از عکس جمالت      چیرا غسی در دل آینه دارم  
 (نقریظات)

### مجله تعلیم و تربیت

بهترین اقدامات علمی و ادبی پیشینه وزارت جلیله معارف انتشار و تأسیس مجله تعلیم و تربیت بود. این مجله سودمند که تمام اهالی مرکز و ولایات خاصه معلمان از آن استفاده می کردند تقریباً ده سال قبل بهمت و اقدام حضرت آقای میرزا علی اصغر حکمت کنیل معظم معارف که در آنوقت سمت ریاست تفتیش داشت تأسیس گردید. و مدت سه سال تمام انتشار آن دوام داشت و تنها بوسیله همین مجله معلمان

ولایات از کیفیت تعلیم و تربیت آگاه شده اصول مدونه مرکز در ولایات بتعلیمات خود ادامه می دادند .

متأسفانه در موقعیکه کار بدست اشخاص نالایق افتاد این اساس مفید و مجله سودمند هم بگناه سودمندی الیکوب پای جهل و غرض شد !!

اینک بتعام ایالات و ولایات و معلمان و متعلمان بشارت می فرستیم که این مجله با همان اسلوب و طرز پیشینه بدستیاری عزم و اسخ نخستین مؤسس خود از طرف اداره انطباعات وزارت جلیله معارف انتشار خود را تجدید و نخستین شماره آن زینت بخش عالم مطبوعات گردیده است.

### منتخبات اشعار رشید یاسمی

منتخبات اشعار مهین شاعر نیرومند شهیر آقای ( رشید یاسمی ) بمساعی جمیله مؤسسه خاور با بهترین طرز و اندازه طبع و منتشر شد و بر فهرست کتب شعر و ادب فارسی یک شماره گرانها افزوده آمد

آثار طبع بلند و قریحه ارجمند آقای رشید همواره در دوره چهارده ساله مجله ارمان طبع رسیده و ( کوهر شعر وی از مدحت ما مستغنی است ) عموم ارباب ذوق و اهل ادب راست که ازین کتاب محظوظ و بهره مند شده از خریداری غفلت نفرمایند .

### ( قاتل )

رومان و افسانه ایست اخلاقی و بسیار جالب توجه بقلم نویسنده جوان پاك قریحه ( ابوالقاسم پاینده ) که از طرف اداره جریده عرفان در اصفهان انتشار یافته است .

طرفداران اخلاق و ذوق راست که از خواندن و استفاده فراموش نفرمایند

## گل‌های ادب

حاوی مهمترین اشعار شعرای معاصر و گراور آنها با ترجمه تاریخ ایران بقلم ( سر پرسی سایکس ) تالیف و ترجمه فاضل محترم ( سعادت نوری اصفهانی ) در کتابخانه طهران بفروش میرسد

## محاسن اصفهان مافروخی

تألیف مفضل بن سعد بن الحسین المافروخی الاصفهانی از علماء قرن پنجم هجری که کتابی است ادبی و تاریخی بضمیمه رساله ارشاد در شرح حال صاحبین عباد بتصحیح سیدجلال الدین طهرانی اخیراً منتشر گردیده و بقیمت پانزده ریال در کتابخانه های معتبر بفروش میرسد .

## (حدود العالم فی المشرق والمغرب)

که جغرافیائی است فارسی و در سال ۲۷۲ هجری تألیف گشته است به اهتمام سیدجلال الدین طهرانی طبع و منتشر گردیده است .

## (غزلیات محسن)

دewan غزلیات شاهزاده محسن میرزای شمس در کتابخانه خاور بقیمت چهار ریال بفروش میرسد .

## (گهنامه ۱۳۱۳)

تألیف سیدجلال الدین طهرانی حاوی ۴۵۰ صفحه مشتمل بر چهار قسمت : ۱ - متن تقویم با مشخصات فلکی ۲ - رساله صیرر فلکی شامل علوم ملل قدیمه نسبت بفلک خاصه عرب جاهلیت (مخصوصاً بحث در نسی و نوء) باصور هریک و ذکر افسانه های راجعه بصور .

۳ - ترجمه کتاب هیئت فلا ماریون منجم فرانسوی معروف بهیئت طالبوف باتجدید نظر .

۴ - کتاب جامع التواریخ رشیدی تألیف رشیدالدین فضل الله حاوی مقدمه و تاریخ هولاکو منتشر گردیده و بقیمت یازده ریال در طهران و باضافه اجرت پست در ولایات بفروش میرسد .

## (تحریر العلاء)

از آثار گرانهای مرحوم حاج شیخ هادی نجم آبادی بقیمت پانزده ریال در کتابخانهای

معتبر بفروش میرسد .

## کتاب زردشت باستانی و فلسفه

تألیف فاضل تحریر و مورخ شهر آفای (حاج میرزا عبدالمحمد ایرانی) مدیر جریده مقدس کهن سال چهره نما و مؤلف کتاب (امان التواریخ) تاریخ عام و (فؤاد التواریخ) تاریخ مصر و (پیدایش خط و خطاطان) که روشن کننده فلسفه زردشت و کیفیت رسالت و قلمرو بمقت اوست بتازگی از طبع خارج و برای هر فارسی نژاد ایراندوست داشتن يك نسخه آن لازم است .



## ﴿ نمایندگان ارمغان ﴾

تبریز	آقای امیرخیزی - آقای میرسپاسی
مشهد	» میرزا علی اکبر خطاط
کرمان	» سعادت نوری
رفسنجان	» میرزا احمد امین
شیراز	» بهروزی ناظم مدرسه حیات
بابل	» بدخشان
همدان	» میرزا علی محمد آزاد
ساری	» بهروزی
بوشهر	» میرزا خلیل رهنمائی
اسدآباد	» صفات الله جمالی
تنکابن	» میرفخرائی
دامغان	» کشاوری

### (جغرافیای تاریخی ایران)

تألیف استاد بار تلد و ترجمه فاضل دانشمند آقای طالب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب ارباب آقای یمن السلطنه را از کتابخانه طهران خریداری کنید .

### ( آقای دکتر علی اکبر خان اعتماد حکیم السلطنه )

طبيب امراض داخلی و متخصص در امراض کبد معده امعاء (بواسیر و نواسیر) و امراض تغذیه (مرض قند روما تبسم چاقی مفرط و لاغری) که مدتی در پاریس مشغول مطالعات طبی بوده اند اخیراً وارد و مطب ایشان در خیابان سپه مقابل خیابان حاج شیخ هادی از هشت تاظهر و از ۴ تا ۶ بعد ازظهر دائر است .

## ( کتابخانه ارمغان )

- ۱ - دوره چهارده ساله ارمغان در چهارده جلد .
- ۲ - دیوان استاد ابوالفرج رونی باتصحیحات پروفیسور چایکین مستشرق روسی و حواشی فاضل محترم میرزا محمد علی خان ناصح
- ۳ - دیوان کامل (باباطاهر) عریان نظم و نثر کلمات قصار عربی
- ۴ - دیوان جام جم اوحدی باتصحیح و حواشی وحید دستگردی
- ۵ - بختیارنامه تألیف عصر ساسان و ترجمه استاد دقایقی مروزی
- ۶ - ره آورد وحید جلد اول و دوم .
- ۷ - دیوان یگانه استاد و نقاد بزرگ سخن ( ادیب الممالک )  
فراہانی در ہشتصد و بیست صفحہ و بیست و دو ہزار بیت بتدوین  
و حواشی وحید دستگردی و نیز حواشی خود ادیب الممالک .  
داشتن این دیوان بی نظیر بر تمام اہل ذوق و ادب واجب است .
- ۸ - دیوان کامل مہین شاعر شیرین سخن سید احمد ہاتف اصفہانی  
با مقدمہ و شرح حال بقلم فاضل نحیر و مورخ شہیر  
آقای مرزا عباسخان اقبال
- ۹ - مانیتیسم . تألیف آفیلیاتر و ترجمہ شاہزادہ محسن میرزای ظلّی

« در ہندوستان »

طالبان اشتراک ارمغان و خریداران کتب و مطبوعات  
آن ادارہ بادرس ذیل رجوع کنند  
کلکتہ — کتابخانہ دانش

نامه ماهیانه ادبی

# مجله آرمغان

سال  
پانزدهم

شماره  
سوم

ژوئن  
۱۹۳۴ مسیحی

پانزدهم بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

خرداد ماه  
۱۳۱۳ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شرایط اشتراك: داخله ، ۵۰ ریال خارجه) ، [ صد فرانك ] هندوستان ۱۰ روييه  
قيمت اعلانات با دفتر اداره است

« آدرس كتبی و تلگرافي : طهران — آرمغان • تلفون نمرة ۱۳۱۳ »

ème  
15 année

**ARMAGHAN**

l'an I313 : 1934

journal mensuel, fondé en 1298 Chamsi

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL:	intérieur	... 50 rials
	etranger	100 Francs
	hindustan	15 roupis

ADRESSE. TÉLÈG; ARMAGHAN TEHÉRAN

مطبعة « آرمغان »

## (فهرست شماره سوم از سال پانزدهم)

صفحه	عنوان	نگارنده
۱۶۱	مسابقه ادبی	وحید
۱۶۲	خرده گیری بجای براین خلدون	وحید
۱۶۶	آثار نظامی از دیوان قصیده و غزل	
۱۶۸	سرگند نامه اطباء از یاد داشتهای ادیب الممالک	
۱۷۰	دروغ و دروغ گویان	صفات الله جمالی
۱۷۲	ذراطراف دروغ	دیران
۱۷۴	خوشبختی بدون زحمت	عبدالرحمن فرامرزی
۱۸۰	گل گشتی میرسید نجات قمی	از دفاتر ادیب الممالک
۱۸۳	تاریخ طب	دکتر رفیع امین
۱۹۰	آثار استاید	اوحدی
۱۹۳	امین و مأمون	ترجمه اشراق خاوری
۲۰۱	آثار معاصران	پیش
۲۰۳	غزل	میرزا محمدعلیخان ناصح
۲۰۷	ترجمه از کتاب سیره جلال الدین	
۲۰۸	ماده تاریخ بقعه فردوسی	صوری
۲۱۷	یک شخص مهم میرزا تقی خان اتابک	خان بهادر
۲۲۶	آثار شاه شجاع	از سفینه کهن سال حضرت تقوی
۲۲۶	شرح شعر رباعی محتشم	وقارین وصال شیرازی
۲۳۷	غزل	امیر فیروز کوهی
۲۳۹	مکتوب تاریخی	
۲۴۰	اداره انطباعات و زارت معارف	
	اعلان کتب ادبی	

### ( اعلان )

فقط در لاله زار مطب دکتر مهر انگیز خانم سلطانی مرض خطرناک پیوره «چرك زیر لبه دندان» با سهولت معالجه می شود .  
 بعلاوه خانم مشارالیهها در کشیدن دندان و ساختن انواع دندانهای بیسقف و طلاکاری و غیره منتهای مهارت و استادی را نشان داده اند .

### حب حیات نظامی

تنها وسیله ترك تریاك حب حیات نظامی است . از دور و نزدیک بدواخانه نظامی تهران مراجعه کنند

# مَجَلَّةُ اَرَمَغَانُ

سال  
پانزدهم  
ژوئن

۱۹۳۴ - مسیحی

تاسیس بر ماه ۱۲۹۸ شمسی

شماره  
سوم  
خرداد ماه

۱۳۱۳ شمسی

«(مدیر و نگارنده و حید دستگردی)»

## مسابقه ادبی

شعر شعرای دو قرن اخیر کیست ؟

خداوندان ذوق و اساتید ادب را دعوت میکنیم که در موضوع فوق  
بادلیل و برهان اظهار عقیده فرموده و حاصل رأی خود را برای استفاده عموم  
بناداره ارمغان ارسال فرمایند .

(شرایط مسابقه)

- (۱) از شعرای زنده نلم نبرند .
- (۲) مقالات از چهار و نهایت پنج صفحه ارمغان بیش نباشد .
- (۳) مقالات بی امضاء درج می شود و پس از حکمیت امضای هر نویسنده  
اعلان خواهد شد .
- (۴) حکم آقای میرزا هادی حابری و آقای ینش و آقای میرزا محمد علیخان ناصح  
و اگر یکی از آنان در مسابقه شرکت کند آقای عبرت خواهد بود ، این مسابقه  
دور تبه دارد برای رتبه اول یک دوره چهارده ساله ارمغان و برای رتبه دوم دیوان  
ادیب الممالک و ختمه نظامی جدید الطبع ارمغان خواهد بود .
- (۵) مدت مسابقه شش ماه است .

## ☆ (اصول ادب) ☆

§ خردده گیری بجای براین خلدون §

ابن خلدون در مقدمه تاریخ مشهور خود چنین مینگارد : « از شیوخ و اساتید خود شنیده ایم که چهار دیوان چهار ارکان وجود فن ادبند نخست کتاب ( ادب الکاتب ) تألیف ابن قتیبه و انگاه کتاب ( کامل ) تألیف مبرد پس از آن کتاب ( البیان والتبیین ) تألیف جاحظ . چهارم کتاب ( النوادر ) تألیف ابوعلی قالی بغدادی . » ۱»

(۱) ابو علی اسمعیل بن ابی القاسم قالی لغوی اصلا فارسی است در سنه ۲۸۸ دره (منارگرد) از توابع دیار بکر متولد و در سنه ۳۵۶ در قرطبه جهان را بدرود گفته و چون با اهل شهر ( قالیقله ) بغداد مسافرت کرد به ( قالی ) مشهور گردید . عمادالدین کاتب اصفهانی در تاریخ سلجوقیه مینگارد که قالیقله ( ارزن الروم است ) بلادی در کتاب بلدان گوید : چون کار روم در بعض ازمه پریشان و ملوک الطوائف بر آنان حکمفرما بود ( از زمینیاکس ) نامی برارمستان پادشاه شد و بعد از وی زنش که ( قالی ) نام داشت بر جای نشست و شهر ( قالیقله ) را بنا کرد و علم وی را ( قالی قاله ) گذاشت یعنی ( احسن قالی ) ابن خلکان گوید :

این نام بالای دروازه نگذاشته شده بود و چون لشکر اسلام بدان شهر رسیدند بتعریب قالی قاله را ( قالیقله ) خواندند و مشهور گردید . یا قوت - در مراد مینگارد : ( قالیقله ) شهرست در ارمنستان از توابع ( خلط ) و در نواحی ( سناگرد ) .

اختراع قالی در قالیقله شده و باسم قالی ازین سبب مشهور گردیده است قالیرا ( مقراضی ) نیز میگفته اند چنانکه حکیم نظامی فرماید .

ز مقراضی و چینی بر گذرگاه یکی میدان بساط افکنند هر راه

و جز این چهار کتاب اصلی سایر کتب جز در شمار فروع و توابع نیستند . «  
گفتار غریب ابن خلدون و تصدیق عجیب مشایخ وی اهل ذوق و ادب را  
بشگفت دوچار کرده زیرا همه می دانند که از پیشینیان کتب بسیار نفیس سودمند  
در علوم و فنون ادب برای ما یادگار مانده که غالباً پیش تر ازین چهار کتاب تألیف  
شده و اگر هم پس از این چهار کتاب تألیف شده باشند دارای مزایای ادبی و علمی  
بیشمارند که در این چهار کتاب از آن مزایا اثری نیست .

برای تحقیق غرابت سخن ابن خلدون و عدم مطابقت تصدیق شیوخ وی  
با واقع از تعریف و ترجمه (ادب) خاصه عقیده ابن خلدون در این باب ناگزیریم .  
ادبای فرانسه گویند : ادب عبارتست از دانش و فضل نویسنده . نیز گویند  
ادب - نتیجه ذوق و قریحه نویسنده است در هر امت و هر زمان و هر مکان .  
**فاضل چلبی** - صاحب کشف الظنون گوید : ادب علمی است که دارنده آن از  
خطای لفظی و خطی در کلام عرب مصونست . و شاید چلبی این را از  
کتاب (کلیات) ابوالبقاء که یکی از علمای قرن هشتم است گرفته باشد .

### بقیه از صفحه قبل

مقراضی قالی و چینی گلیم است . خاقانی در تحفة العراقرین گوید :

امروز منم طراز اشراق	خاقانی مبدع سخن باف
حکمت بافی بگوشه خرسند	از صحبت گوشه گشته چند
جوله خردان بزی اخلاص	قالی (قالین) افان حضرت خاص

استاد ادیب الممالک فراهانی در یکی از دفاتر خود مینگارد : « این بنده را گمان بر آنست بلکه طن متأخم بیقین  
حاصل که شهر قالیقلا از آثار و ابنیه (کالیکولا) امپراطور روم بوده که در ماه مارس  
سنه ۲۷ میلادی جلوس کرد و معاصر بوده است با اشک نوزدهم و اردوان سوم پادشاه ایران  
از طبقه اشکانیان . راجع بلغت (قالی) یش از آنچه نگاشته شد هرگاه افاضل را تحقیقاتیست  
برای درج ارسال خواهند فرمود  
(و حید)

انصاری — در کتاب ( ارشاد القاصد الى اقصى المقاصد ) گوید : **الادب علم يتعرف منه التفاهم عما في الضمائر بادلّة الالفاظ والكتابة و موضوعه اللفظ والخط الخ** .

ابن خلدون گوید: ادب عبارتست از حفظ اشعار و اخبار عرب و فرا گرفتن رؤس مسائل و مطالب زیبای تمام علوم .

در مقام دیگر گوید ثمره ادب پرداختن سخن نظم و نثر زیباست باسلوب عرب .

ازین عبارات و سایر عبارات وی که در مقامات دیگر در تعریف ادب و ثمره آن بیان کرده معلوم می شود که بعقیده وی بکتابهای می توان نام ادب بر نهاد که مشتمل باشند بر شعر بلند و نثر پاکیزه و مسائل مهمه لغت و نحو و اخبار و حوادث روزگار عرب .

پس بایستی کتب اربعه که شیوخ و اساتید ابن خلدون ارکان ادب قرار داده اند بدین صفات آراسته بل متفرد و یگنا باشند در صورتیکه هیچ کدام از کتب اربعه دارای این مقام نیستند و برعکس در بسیاری از کتب ادب که آنانرا بفرعیت هم نام نموده اند این محاسن و صفات موجود است .

مثلا ادب الکاتب . کتاب لغتی بیش نیست و در آن از شعر از شیوا و نثر زیبا و اخبار عرب و امثال سائره چیزی یافت نمیشود ،

بسی غریب و شگفت آور است که ( ادب الکاتب ) از ارکان ادب باشد و کتاب ( عیون الاخبار ) و کتاب ( الشعر والشعراء ) تالیف همین ابن قتیبه با آنکه مشتمل بر اغلب صفات و تعریفات ادبند از ارکان نباشند !

کتاب ( الشعر والشعراء ) با آنکه حجم کوچک دارد مشتمل است بر شرح حال بسیاری از شعرای پیشینه و امثال سائره و اشعار آنان و قصص و نوادر



ادبیه ولی با اینهمه از ارکان نیست و ( ادب الکاتب ) از ارکانست !  
جای بسی شگفت است که ابن خلدون و شیوخ وی ( ادب الکاتب )  
را که کتاب لغتی بیش نیست رکن ادب قرار داده و از سایر کتب قدیمه  
مانند ( امثال العرب ) تالیف مفضل الضبی از قرن دوم و نیز ( مفضلیات )  
او که جامع اشعار و مسائل ادبی است و بعین مؤلفان کتب اربعه ارکان اغلب  
مطالب خود را از آنجا گرفته اند بکلی فراموش کرده .

کتاب ( طبقات الشعراء الجاهلیین والاسلامیین ) تالیف ابو عبدالله بن  
سلام جمحی متوفی سنه ۳۳۲ نیز یکی از کتب ادبی بزرگ قدیم است و مشتمل  
بر اشعار بسیار و اخبار و نکات ادب ولی آن شیوخ نامی از آن نبرده اند .  
غریب تر از همه این است که کتاب ( عقد الفرید ) تالیف ابن  
عبدربه اندلسی را نیز در جرگه کتب ارکان ادب راه نداده اند در صورتیکه  
او از معاصرین ابوعلی قالی یا مقدم بر اوست و کتاب وی رجحان بسیار بر کتاب ابوعلی  
قالی دارد .

عقد الفرید خزانه ادب زمان خویش و مشتمل بر علوم و اشعار و حکم  
و امثال و خطب و وقایع و عادات آن زمان و بالجمله وسیعترین کتاب ادبی زمان  
قدیم است در سه مجلد و هزار و اند صفحہ .

در باب اینکه چرا شیوخ ابن خلدون از کتاب سامی و نامی ( عقد الفرید )  
نامی نبرده اند من بسیار فکر کرده و عاقبت با خود اندیشیدم که این شیوخ  
چون اهل اندلس بوده و بر ( ابن عبدربه ) رشک و حسد میبرده شاید بعد  
از کتاب وی نامی نبرده اند و گرنه تصور نمیرود که آن شیوخ از چنین  
کتاب بزرگ ادبی بی اطلاع باشند .

علاوه بر این کتب و تالیفات اشخاصی که معاصر یا مقدم بر مؤلفان کتب اربعه ارکان بوده اند پس از آن عصر هم کتب ادبی بسیار تالیف کرده اند که از هر جهت کامل تر از کتب اربعه بلکه قابل مقایسه با آنان نیستند گرچه کم و بیش از کتب اربعه مسائلی نقل کرده باشند.

از جمله این کتب یکی (امالی سید مرتضی) ابوالقاسم علی بن طاهر متوفی در سنه ۴۲۶ هجری است. این کتاب در دو مجلد و مشتمل است بر شرح حال و تراجم بسیاری از ادبا و شعراء و اخبار عرب و تفسیر بسیاری از نصوص ادبیه و غیر از آن از چیزهایی که در کتب ادب مسطور است.

یکی دیگر کتاب (العمدة) تالیف حسن بن رشیق قیروانی متوفی سنه ۴۶۳ هجری است این کتاب جامع بسیاری از مسائل ادبیه و بهترین مراجع ادب و ادبیات از حیث شعر و اخبار و لغت و غیر از آن و ابن خلدون این کتاب را بخوبی می شناخته و باستحقاق در مقام دیگر ستایش از آن کرده لیکن شیوخ وی این کتاب را در ردیف ارکان بدان سبب نیاورده اند که ابن رشیق بعد از صاحبان کتب اربعه میزیسته و باره مطالب از آن چار کتاب نیز نقل کرده است. نتیجه بحث و مجمل سخن اینست که گفتار ابن خلدون در مقدمه و قرار دادن وی فقط این چهار کتاب را ارکان ادب و چشم پوشی از سایر کتب بجا و بموقع نیست و متبعان و بحث کنندگان از کتب ادب قدیم را باعث گمراهی است و بعقیده ما این سخن در مقدمه ابن خلدون ناروا واقع شده و سزاوار نیست انحصار کتب ادب و ارکان آن در این چهار کتاب.

در خاتمه از بیان این مطلب نیز ناگزیریم که انکار ما برای ابن خلدون عیب جوئی از کتب اربعه نیست زیرا کتب اربعه از نفیس ترین مؤلفات

ادبی بشمارند و مطالعه و تدریس آنها بر اهل ادب واجب است بلکه مقصود آنست که از سایر کتب نفیسه ادبی نباید دست برداشت و کتاب ( عقد الفرید ) و ( اغانی ) ابوالفرج اصفهانی و ( خزانه الادب ) بغدادی و رسائل سایر اساتید متقدم مانند جاحظ و ابن مقفع و سهل بن هرون و عمرو بن مسعده را نباید فراموش کرد بلکه باید مقدم بر سایر کتب داشت .

مصطفی الشهابی

## آثار حکیم نظامی

از دیوان نواب نصیده و غزل وی

( غزل )

شبی تیره ره می مشگل جنبیت راعنان در کش	زمانی رخت هستیر ابلخاوتگاه جان در کش
چو مست خلوتش کشتی فلکرا خیمه در هم زن	ستون عرش در جنبان طناب آسمان در کش
عقaban طبیعت را ز باغ آز بیرون کن	همایان سعادت را بدام امتحان در کش
گر انجانی مکن جانا تو در بزم سبک روحان	چو ساقی گرم رو گرد سبک رطل گران در کش
طریقش بیقدم میر و جمالش بی جسمی بین	کلامش بیزبان میخوانشرا بش بیدهان در کش
بهشت و دوزخش بینی مشو مشغول این هر دو	قدم بر فرق دوزخ نه خطی گرد جنبان در کش
چو خاص الخاص او گشتی ز صورت پاییر و تنه	هزاران شربت معنی بیکدم رایگان در کش
نظامی این چه اسرار است کز خاطر برو نکر دی	کسی رمزش نمیداند زبان در کش زبان در کش

( غزل )

دلا یکدم حریف جمع ما باش	مرید راه مرداف خدا باش
ز گفت و گوی بیرون زن علم را	بعشق اندر ژمانی پادشا باش
ز بود خویشتن یکسر فنا شو	پس آنکه در فنا عین بقا باش

چو از نور معانی زنده گشتی  
 هوا و حرص و شهوت محو گردان  
 بر اوج سدره زن کوس سعادت  
 اگر خواهی که بینی روی معشوق  
 بسوز این خرقه نفس بهیمی  
 کلیم الله توئی بر طور قربت

سراسر صورت صدق و صفا باش  
 بری از استماع ماحرا باش  
 زمانی مرکز جود و سخا باش  
 چو بلقیس و سلیمان با وفا باش  
 چو پیران با حقیقت آشنا باش  
 ملامت ترك گيرو پارسا باش

## (غزل)

عشقی است فراخ و سینۀ تنك  
 يك خاطر و صد هزار غصه  
 راهی بهزار بیم در پیش  
 هم نامه سیاه گشت و هم دل  
 در باخته هر دو دین و دنیا  
 سجاده فتاده درین خم  
 از عشق منال ای نظامی

راهی است دراز و مر کبی لنك  
 يك منزل و صد هزار فرسنگ  
 شاهی بهزار تیغ در چنك  
 هم نام بیاد رفت و هم تنك  
 چون غمزدگان نشسته دلتنك  
 قرا به شکسته بر سر سنك  
 تو صلح کزین حذر کن از چنك

## (عهد و سوگند نامه اطباء)

نقل از دفاتر استاد ادیب المماتک فراهانی

صاحب جریده (طیب العائلة) صورت عهد نامه طبی را از نوشته‌جات  
 (محمد عزمی افندی) از علمای تربیت یافته مدرسه (وینه) و مدرسه لغویه  
 (عنه) و مدارس حریه اخذ و نقل کرده این عهد نامه را با عهد نامه (ابقراط)  
 و (افلاطون) که در کتب قدما ضبط است مطابق یافتیم. سوگند یاد میکنیم

بنام خداوند بزرگ و پیغمبر والا گهرش که درود خدا بر پیروان تابنده وی و خاندان جلیش باد بر اینکه علم طب و فنون متعلقه بامزجه و ابدان را در کمال شوق و امانت و درستی و درستکاری باشرایطی که ملتزم حفظ حدود و رعایت شرف و ناموس عفاف و صلاح است تحصیل کرده بایندگان خدا از قرار ذیل رفتار کنم . اول فقرا و ضعفا را مجاناً و بلا عوض خدمت کنم . دوم از احدی زیاده بر قانون متداول اجرت و حق القدم و حق الرجوع نخواهم . سوم در خانه مریض نظر بوقایع اتفاقیه آنجا نداشته و هرچه بینم نادیده انگارم . چهارم اسرار سکنه خانه مریض و درد او را نزد احدی مذاکره نکنم . پنجم این صنعت شریف و شغل مقدس را صرف امور ناشایسته ناروا ننمایم . ششم کردار بکه موجب گناه و ملتزم هتک حرمت شرع و منتج بیدینی و بی ناموسی باشد مرتکب نشوم . هفتم سموم قتاله را در غیر موقع خود استعمال نکنم . هشتم هیچکس را بنام و نشان دواهای مهلك و خواص آنها دلالت نکنم . نهم دوائیکه برای زنان آبستن احتمال ضرر دارد تجویز نکنم . دهم تعلیمات و تجویزاتی که باعث اسقاط جنین است و مانع حمل زنان میشود بکار نبرم . یازدهم احترام و حفظ حقوق اساتید و معلمین خود را بواجب نگاهدارم و با اولاد و مستنشین خانواده ایشان در خیال تلافی و ادای حقوق باشم و از تعلیمات پدران روحانی در باره فرزندان جسمانی ایشان دریغ ندارم . دوازدهم مادام که براین وتیره رفتار نموده و این سوگند را استوار داشته باشم از عموم غیرتمندان و صاحبان نام و ناموس منتظر احترام و متوقع حفظ مراتب شأن و شرف خواهم و واکر خدای نکرده در یکی ازین شروط خللی عمداً ظاهر شود اقرار دارم که پست‌تر و ردیل‌ترین مردم گیتی هستم . (والله شهید علی هاقول)

امیداست اطبای عصر حاضر ما هم در پیشگاه وجدان چنین سوگندی را یاد و بدان رفتار کنند -

(وحید)

## دروغ و دروغگویان

نخست از استاد معظم حضرت آقای وحید دامت افاذانه باید تشکر نمود که با بیانی شیوا و مؤثر موضوع مهمی را طرح و باب اینمعی را بروی قارئین مجله ادبی ارمغان باز فرموده اند . جای آنست که نویسندگان توانا هر يك بنوبه خویش در این زمینه بحث و قلمفرسایی نموده مفاسد اینصفت نکوهیده را صریحتر از آنچه گفته اند و نوشته اند بر ییخبرائیکه پیرو آن گشته اند گوشزد و حالی نمایند تا بدانند راهی را که می پیمایند راه گورستان است . ؟

بزرگان مفاسد دروغ و محاسن راستی را بتفصیل بیان فرموده و این نکته در دوره زندگانی بشر ثابت و محقق شده و تجربه و امتحان رسیده که راستی و درستکرداری موجب نجات و رستگاری و کجی و تقلب مایه هلاکت و بدبختی و شرمساری است .

در کتب تواریخ اسلام مسطور است که مردی خدمت اشرف کائنات محمد مصطفی صلی الله علیه و اله آمد و عرض کرد مرا بچهار نوع از معاصی کبیره : زنا ، دزدی ، باده گساری دروغ - اعتیاد و ارتکاب است . ترک همه آنها توانم یکی از آنها را انتخاب فرما که بترک آن همت گمارم . پینمبر اکرم در جواب سائل فقط میفرماید دروغ مگو - آنصرد بیرکت انقاس قدسبه آنحضرت دیگر دروغ نمیگوید و موفق بترک سایر کبائر هم میشود .

از اینجا معلوم میشود که پایه و ریشه تمام اخلاق نکوهیده دروغ است و مفاسد و مضار آن بیش از آن است که درتحریر آید و درتحریر گنجد .

اساتید سخن نیز در اینمقام دادسخن داده و درمعنی را بدینگونه سفته اند :

### ( اسدی طوسی میفرماید )

زبانی که باشد بریده ز جای      از آن به که باشد دروغ آزمای  
بگرد دروغ آنکه گردد بسی      ازو راست باور ندارد کسی

### ( استاد سخن حکیم ابوالقاسم فردوسی نورالله مرقدہ فرماید )

به از راستی درجهان پیشه نیست      زکڑی بتر هیچ اندیشه نیست  
رخ مرد را تیره دارد دروغ      بلندیش هر گز نگبرد فروغ  
اگر خواهی از هر دو سرآبروی      همه راستی کن همه راستگوی  
ز نیرو بود مرد را راستی      ز سستی دروغ آید و کاستی

### ( استاد شیرین مقال سعدی شیرازی گوید )

ره راست خواهی بکن راستی      که کج پشت آید کوچک خواستی

( از حکیم سنائی غزنوی بشنو که چه نیکو سروده است )

راستی شغل نیک بختان است      هر کرا هست نیکبخت آناست

دل ز بهر چه در کژی بستی      راستی پشه کن ز غم رستی

( مسعود سعد میگوید )

راستی کن همه که در دوجان      جز از راستیت نرهاند

( اوحدی گوید )

قول و فعل تو تا نگردد راست      هر چه خواهی نمود حمله هاست

تعجب اینجاست که با اینهمه گفتار سودمند بعضی ها لباس دیگری بر اندام دروغ پوشانده نام آنرا پلنیک و سیاست گذارده و این کار را برای خود يك نوع زرنگی و رشادت پنداشته راستگویان بگرنك را تحمیتی و تمسخر نموده ابله و نادانسان می شمارند . بیچاره آقای پلنیکي اینرا ندانسته که هیچ پلنیک و سیاست در عالم بهتر و بالاتر از صداقت نیست و اگر دروغگو سر بکیوان افرازد پست و ناچیز و راستگو اگر از هر پیرایه محروم باشد ارجمند و عزیز است .

دروغ اعتماد و امانت را که در خلعت گزیده و سبب انتظام امور اجتماعیه اند از مردم سلب نموده و بهمین علت بازار دنیا کساد و اغلبی از تجار ورشکست و رشته داد و ستد از هم گسیخته شده است . تا دروغ جای راستی را نگرفته بود معاملات کسبه و داد و ستد آنان بطور کلی روی قول فقط و اعتماد بیکدیگر انجام می یافت و نقض قول را نك و ادای دین را بر هر چیز مقدم میداشتند و هنگام ضرورت تا گلیم پاره خود را در معرض فروش در آورده بطلب کار میدادند و اگر از گرسنگی کسی میمرد حاضر نبود که خود را مفلس قلمداد کند . اما حالا با داشتن تمکن و تمول بدون بیم و پروا از بدنامی برای اینکه حقی را باطل و دینی را حاشا کنند دروغها میگویند و حقه ها میزنند که خود را مفلس و بی اعتباری خود را بوسیله جراید اعلان و ثابت نمایند . پس بقول و فعل دروغگویان اعتماد کردن خطاست زیرا در دوستی شان عداوت و در امانت شان خیانت است . صلحشان مقدمه جنك و نامشان بدتر از نك است .

این است اجتماع ضدین و ائتلاف نفیضین که هر آدم حساس را گیج میکند .

آیا این زندگی موقت و حیات محکوم بزوال لایق این همه نیرنك است ؟

نه - هرگز .

این تحفه تحمیلی از چه جانی باین سر زمین وارد شده و ریشه آن از چه منبعی سیراب میشود ؟ شرح آن از وظیفه نگارنده خارج و تحقیق اینمطلب بعهده دانشوران و محققین است . دیگر از چیزهاییکه باعث سوء اخلاق جوانان نا آزموده شده و باید از آن انتقاد کرد

رومانهای بیمیز و افسانه‌های ناسودمند است که هر روز از طبع خارج میشود. دیگری سینماهایی است که بنام اخلاق اخلاق را فاسد و حرکات منافی عفت و عصمت را علناً در انتظار جوانان بلهوس شهوت پرست تجسم میدهند و بر شماره فحشاء می افزایند.

چون در اینگونه مطالب که منافع عمومی بر آن مترتب است هرکسی بقدر فهم و ادراک خود میتواند شرکت کند و اظهار عقیده نماید بنا براین با عدم اطلاع و قلت سرمایه اظهار عقیده مینماید. بهترین راهیکه برای دفع رذائل و تزکیه نفوس و صیقل ارواح بنظر نگارنده سطور رسیده: **دین و فلسفه آیین است**. و باقوه دیانت و تعلیم فلسفه اخلاق در مدارس میتوان ریشه اخلاق رذیله را از بیخ و بن کند و ملت را خوشبخت و سعادتمند نمود زیرا وقتیکه کسی از روی تحقیق و یقین بمصالح و مفساد اخلاق نیک و بد پی برد و از فلسفه آنها آگاه شد و پیاداش عمل و کيفر کردار معتقد گردید که سزای نیکی نیکی و جزای بدی بدیست البته بد نمیکند و از دروغ و تقلب بیزار میشود. پس باید معترف شد و ایمان آورد که دین مطلقاً باعث رستگاری بنی آدم و مایه انتظام عالم است و جز دین و تعلیم فلسفه اخلاق قوه دیگری نمیتواند سوء اخلاق بشر را برطرف و از حرص و طمعکاری آن جلو گیری نماید.

از اسدآباد صفات ۹۹۱ جمالی

## (در اطراف دروغ)

### حضرت آقای وحید

در شماره ۱۰ (دپماه سال ۱۳۱۲) مجله شریفه ادبی ارمغان مقاله تحت عنوان (دروغ) بقلم شیوای حضرت خواندم که احساسات وطن پرستیم (نه فضیلت) و ادار کرد تا بمقدار هم عقیده خود را ذیلاً از نظر محترمان بگذرانم تا چنانچه مقتضی دانستید امر بدرج آن فرمائید.

البته اس اساس و علت العلل و منشاء و مبداء تمام خرابیها دروغ است ولی شعبی را که این صفت نکوهیده تشکیل میدهد هریک بخودی خود منابع و وسیله دارند که انسداد و اضمحلال آنها موکول بیک اقدام مخصوص میباشد. معایب و مفسادی که امروز در اغلب ملل دنیا دیده و شنیده میشود ممکن است روزی بانکمیل معارف و ایجاد کارخانجات و رفع احتیاجات زندگانی و تجارت معدوم گردد ولی موضوع عصمت و ناموس چیزی است که بعقیده نگارنده تا اندازه وظیفه دولت است که نوامیس توده ملت را حفظ کند اعم از اینکه مستلزم اقداماتی باشد



که در بادی امر و ظاهر عمل ظالمانه بنظر نیاید یا نباشد - اولاً بطور کلی و یقین تا کسی دارای ناموس نباشد نوامیس دیگران را محترم نمی شمارد - ثانیاً تاجروانی که مسبب و مؤسس این فساد اخلاق و فحشاء کنونی هستند دارای زن و فرزند نشوند و از کیفیات معنوی و لذات روحانی آن محظوظ نگردند طبیعت سرکش و غرائز شهوانیه بآنها اجازه و فرصت انحراف از رویه ابراز احساسات عزوبت و حرکات جاهلانه را نخواهد داد ولی همینکه متأهل شدید اولاً انس و الفتی که با همسر خود پیدا میکنند بخودی خود ایجاد محبتی مینماید که کمتر کسی را مجال میدهد بدیگران بپردازد و نیز از ترس اینکه مبدا طبیعت انتقام خود را بگیرد ارتکاب فحشاء را غلط و گناه بزرگ خواهند شمرد ثانیاً چون وظایف و تکالیف خانه داری آنها را سرگرم و مشغول عائله نوازی مینماید هوا و هوس جوانی را تساحدی معدوم میکند - چندی قبل در یکی از جرائد مرکز دیدم دولت آلمان قانونی برای ترویج ازدواج وضع کرده که حقیقتاً باید این راه و فکر را که بهترین مشوق و وسیله زناشویی است تقدیس نمود زیرا آنچه تاکنون در تہذیب اخلاق و تکالیف انسانیت گفته شده بالاینکه همه روزه بتعداد مؤسسات معارفی و نمایشگاه های اخلاقی عمومی افزوده میشود معضلات و اندازہ نتیجه که آلمانها در سال ۱۹۳۳ از وضع قانون مالیات بر جوانان عزب گرفته اند (متجاوز از دوپست هزار نفر ازدواج کرده اند) مفید واقع نشده بلکه فساد اخلاق و فحشاء در جامعه و انزجار زناشویی در جوانان زیادتیر گردیده است - پس چون از طرف مؤسسات معارفی و مجامع اخلاقی نتایج مطلوبه دست نمیدهد خوب است همانطور که دولت آلمان با وضع قوانین مالیاتی جوانان ملت را بزناشویی وادار و به ازدواج تشویق مینماید دولت ایران هم که غالباً در رفع نواقص و بدبختی تودۀ ملت توجه دارد این موضوع مهم اجتماعی را هم مورد توجه کامل قرار داده و برای تأمین آسایش عموم و ازدیاد نفوس و جلوگیری از بدبختیهای خطرناکتری اقدام لازمه را بنماید البته افکار منور اولیاء معظم دولت بمحیط ایران آشنا و بر حسب مقتضیات ممکن است طرز اجراء آن را طور دیگری عملی فرمایند این جامعه و ملت جاهل محتاج بقیمومیت است و مؤثرترین اقدام وضع مالیات بچوانان و کمک مادی بانہائی که بواسطه فقدان سرمایہ قادر بقاھل نیستند میباشد فحشاء و فساد اخلاق و این تظاهرات و اوضاع اسفناکی که دیدہ میشود بیشتر بر تنفر و انزجار عمومی از زناشویی میفزاید -

شیوع امراض خانه برانداز که مرتبه خطرناکی را دربر خواهد داشت نسل آتیه را تهدید مینماید و غالباً هم انزجار جوانان در تأهل بواسطه عدم توانائی و فقدان سرمایه و معیشت است ولی با اقدام دولت (اخذ مالیات از جوانان و زنان عزب و مجرد و پرداخت بطور استقراض بکسانی که جدیداً تأهل اختیار میکنند بام سرمایه و تأمین راه اعاشه) ازدواج و زناشویی ترویج میگردد - اکثر همین عزب اقلیهائی که از تمام مزایای اجتماعی و قوانین مدنی بهره مند میشوند ولی نمیخواهند تکالیف و زحمات ملیت و انسانیت و قانون طبیعت را تحمل و برای این آب و خاک نوباوگانی تهیه نمایند وقتی دیدند باید در سال مالیات معینی پردازند و اگر متاهل شوند علاوه از اینکه از پرداخت مالیات معاف خواهند شد مبلغی هم سرمایه از دولت خواهند گرفت فوراً بتجرد خود خانه داده عائله را تشکیل و بواسطه وظیفه که عهده دار خواهند بود در پی شغل و کار اجتماعی برآمده ترك عیاشی و ولگردی را نموده يك مرد عقیف جدی خواهند شد - امیدوارم صاحب قلمان محترمی که همیشه آثار قلمیشان در جامعه تأثیرات مهمی بخشیده و خدماتی را در اصلاحات مملکتی انجام داده اند نسبت بمنظور فوق کمکی بفرمایند .

رشت ۲۲ بهمن - دبیران

## خوشبخت کسی که بدون زحمت بحل رموز زندگی موفق گردد

ترجمه عبدالرحمن فرامری

سپیده دم در راهی که بطرف شیکاگو میرفت شخصی بلند بالا و سیاه چرده حرکت میکرد، از هیئت و اندام او معلوم بود که پیوسته در سفر بوده است، عصائی که در دست داشت همان عصائی بود که بادست خویش از جنگل خیزران هند بریده بود، آن کلاه لگنی که چهره اش را از آفتاب محفوظ میداشت همان کلاهی بود که در کوهستانهای اندلس و بیابانهای ایران صورتش را سایه بان بوده است و خنجری که در کمر داشت همان خنجری بود که بواسطه آن یکی از راهزنان قفقاز را از باد آورده بود، سیاهی رنگش نیز بواسطه تابش آفتاب سوزان و سموم آتش بار نجد و یمن بود. خلاصه تمام

نقاط گیتی را گردش کرده و در هر جا یکی از خصال ملی خود را از دست داده و بدون اینکه ملتفت شود خصلت جدیدی را کسب کرده بود. ازین جهت وقتی وارد قریه خود گردید هیچکس او را نشناخت فقط دریکی از کوچه ها زنی با او مصادف شده همینکه او را دید تکانی خورده گفت « رالف گرانویل » ولی او بدون اینکه توجهی بوی کند راه خود را پیش گرفت. در اثناء راه با خود فکر کرده گفت شاید این زن همان همبازی ایام کودکی من یعنی « ویت ایمبرتون » باشد.

رالف گرانویل از اوایل جوانی معتقد شده بود که روزی باوج ترقی صعود کرده در گستان شادکامی و خوشبختی قدم خواهد زد. این عقیده را بوسیله الهام آسمانی یله و سوسه شیطانی یا از راه دیگر پیدا کرده بود ؟ معلوم نیست ، همین قدر معلوم است که گرانویل میدانست سه مرتبه بخت او را استقبال خواهد کرد . یکی اینکه در اثنای جهانگردی دختری که میتواند سعادت و خوشبختی او را فراهم کند باوی تصادف خواهد کرد و علامت او این است که زیوری بشکل قلب بر سینه دارد . حال این زیور از الماس یا مروارید یا کدام گوهر قیمتی است ؟ خدا میداند . همین قدر معلوم است که بشکل قلب می باشد و وظیفه گرانویل است که هر وقت او را ببیند بگوید . « عزیزم ! من با قلبی بر از شوق و جگری خسته از درد عشق بطرف شما میام : آیا ممکن است که شما این اخلاص مرا بپذیرید » اگر او همان گمشده رالف باشد دست زیور سینه خود برده میگوید « این را که از دیر زمانی است با خود دارم علامت قبول و دلیل رضای من است »

بخت دومی این است که دریکی از نقاط زمین گنجی خواهد یافت . حال این گنج در کجای دنیاست ؟ خدا میداند ! همین اندازه معلوم است که

دستی بطرف پائین اشاره کرده و این عبارت بهلوی آن نوشته است « اینجارا بکن » اکنون این دست و این عبارت روی کدام سنک و در کدام بیغوله و کجا پیدا خواهد شد معلوم نیست و اهمیت هم ندارد فقط وظیفه او اینست که هر کجا چنین علامت و عبارتی را دید بشکافتن زمین مشغول شود. آنوقت است که گنجهای زیر زمین پیدا می شود ولی باز معلوم نیست که جنس این گنج طلاست یا جواهر؟

سومین بار که یکران چرخ رام گرانویلد و کوکب اقبال یکام او خواهد بود این است که مشارالیه برابناء نوع خود ریاست خواهد کرد. حال این ریاست و فرمانروائی سلطنت و شهریاری است یا اینکه مشارالیه بآدین جدیدی مبعوث خواهد شد که مردم را از بدبختی و مفاسد این تمدن نجات بخشد باز معلوم نیست. همینقدر می توان دانست که او روزی فرمانروا خواهد بود و علامتش این است که سه نفر از بزرگان ملت بر او وارد شده درحینی که ریش سفید خود را تکان می دهند چوگان شهریاری، یاعصای ریاست یا لوای پیغمبری را باو تسلیم و درباب نصب بان مقام خطیر نطقی خواهند کرد.

رالف گرانویلد بامید رسیدن باین مقصود تمام دنیا را گردش کرد و شرق و غرب عالم را زیر پا کشید ولی آیا بمقصود خود رسید؟ خیر! و اینک پس از ده سال در بدری و خون جگری بدهی که مسکن اصلی اوست مراجعت کرده است. گرانویلد پس از اینکه وارد منزل مادر خود گردید اول بطرف درختی رفت که روزهای کودکی باشاخه های آن بازی می کرد. اتفاقاً همین که بدرخت نزدیک شد دید روی کننده آن نوشته است « اینجا را بکن » و این همان عبارتی بود که گرانویلد در آن ایام که با پروبال خیال در فضای آمال مشغول پرواز بود با چاقو نوشته بود و از قضا بهلوی آن عبارت صمغ درخت جمع شده و صورت دستی تشکیل داده بود که بطرف پائین اشاره می کرد

گرانویل از دیدن آن رمز زهر خندی کرده گفت تقدیر خوب به ریش مامیخندد. می‌خواهد بگوید بعد از این همه زحمت و مشقتهای بی پایان سفر باید گنج را در خانه مادرم پیدا کنم؟ بد نیست روزگار مرا خوب دست انداخته است در این هنگام مادرش از اطاق بیرون آمد و خوب است از شمع و سروی که مادر و فرزند از ملاقات با یکدیگر یافتند صرف نظر نمائیم گرانویل آن شب را خوابید اما چنین خواب پریشانی که در خوابگاه قدیمی خود کرد در زیر چادرهای اعراب هم نکرده بود. تمام فکرش در آن رموز بود، آن دست نظیفی که بطرف زیور دراز میشود آن سه پسر مرد موقر و محترمی که او را یشهریاری نصب خواهند کرد، آن گنجهای شایگان که از زیر زمین بیرون خواهد کشید، هیچ یک ازین اشیاء از خاطرش محو نمی شود و با این وضع شب را صبح کرد.

هنگامی که خسرو خاور از مشرق ظهور کرد و بر تخت فیروزگون سپهر جای گرفت رالف گرانویل از دریچه خانه به بیرون نگاه می کرد. دید سه نفر از ریش سفیدان ده بطرف خانه او می‌ایند و همین که نزدیک شدند مادرش فریاد زد « رالف! آقایان شنیده اند شما آمده اید برای دیدن می آیند » رالف لبخندی زده با خود گفت شاید آن پسر مرد که عصای گلفتی در دست دارد با آن دو نفر دیگر برای همان بشارت آمده اند.

سه نفر مزبور از اهل ده و زارع بودند و بمناسبت کبر سن نزد اهل ده احترامی داشتند و همینکه وارد شدند گرانویل با احترام ایشان برخاست و پس از تعارفات معمولی هر کس جایی قرار گرفت.

پس از قدری گفتگو آنکه مسن تر بود رو بر رالف کرده گفت ما مأموریه شخصی را برای منصب بزرگی که کم از مقام سلطنت نیست انتخاب

کنیم. شما همیشه شخص عاقل و با کفایتی بوده‌اید و البته این سفرهای طولانی شمارا پخته تر و تجربیات شمارا زیاده‌تر کرده است. این است که برای این مقام خطیر شمارا در نظر گرفته ایم و یقین داریم که در این موقع خداوند شمارا برای این رسانیده است که این بار گران را از دوش ما بردارید.

دراثای این نطق رالف آن شخص دهگان و آن دونفر دیگر را بانظر دقت مینگریست و چنان خیال چشمش را بسته بود که گمان می‌کرد سه نفر از حکمای هند یا فلاسفه یونان حاضر شده و مژده ریاست او را آورده‌اند مخصوصاً وقتی که پیر مرد عصای خود را تکان داد دید همان علامتی است که مدتهاست انتظار آنرا می‌کشد.

بعد از اینکه پیر مرد نطق خود را تمام کرد رالف با صدای لرزانی پرسید که این چه مقام خطیری است که مرا برای آن در نظر گرفته‌اند؟ پیر مرد گفت: معلمی مکتب ده! زیرا معلم سابق که شخص فاضل و عاقلی بود مرده و این مقام خالی است.

رالف گرانویل گفت من فکر می‌کنم و بعد از سه روز دیگر بشما خبر می‌دهم. بعد از رفتن ایشان رالف گرانویل در لجه فکر فرو رفت و آن اشخاص خیالی را در نظر آورد. دید شباهت تامی بین ایشان و این سه نفر ده نشین موجود است. مخصوصاً صورت رئیس ایشان که عین صورت پیر مردی بود که مکرر از بالای «هرم حیز» در مصر و از این دودهای آتش‌فشان «وزو» در ایسکالی بر او نمایان شده بود.

هنگامی که آفتاب رو بقرار گاه غروب نهاده نزدیک بود آخرین

شعاع آن از انتظار پنهان شود گرانویل از جای خود برخاست، همینکه وارد حیاط گردید دوباره چشمش بان عبارت و آن دست که از صمغ درست شده

و بطرف پائین اشاره می کرد افتاد از منزل بیرون رفت و در یکی از خانه ها صدای گرم گیرنده ای شنید که بخواندن مشغول بود. این نوای شورانگیز خاطره های زیادی در قلب او بیدار کرد و بی اختیار وارد خانه گردید. هنوز بایوان نرسیده بود که زنی باستقبال او آمده گفت: خوش آمدید لطف فرمودید گرانویلد نگاهی باو کرده دید چیزی بشکل قلب از يك قسم سنك ریزه ساخته و بر سینه خود نصب کرده است. گرانویلد نگاه خود را تند تر کرده دید همان چیزی است که چندین سال قبل خود ساخته و هنگامی که برای رسیدن مقاصد مذکور در فوق آهنگ مسافرت کرد آنرا بهمبازی ایام کودکی خود «ویت ایجرتون» تعارف داده است.

رالف بختی فکر کرده بعد گفت: شما هنوز این را حفظ کرده اید؟ گفت آری.

بعد کمی سرخ شده گفت چیزی را که شما بمن یادگاری داده اید میخواهید حفظ نکنم؟

رالف گرانویلد حرفی را که باید بزند زد گفت «خانم عزیزم! من باقلبی پر از شوق و جگری خسته از درد عشق بطرف شما میایم آیا ممکن است که شما این اخلاص مرا بپذیرید؟»

ویت ایجرتون دست بزبور خود برده گفت «این را که از دیر زمانی است باخود دارم علامت قبول و دلیل رضای من است» گرانویلد فریادی زد و او را بسینه خود چسباند گفت: عزیزم ویت! خواب مرا تاویل کردید.

درحقیقت هم همینطور بود و گرانویلد از خواب بیدار شد چه مقصود از کنج زیر زمین همان خیرانی است که خداوند تبارك و تعالی در سینه خاك بودیعه نهاده و باید بوسیله زراعت آنرا استخراج کرد. سلطنت اونیز عبارت

از تسلط بر اطفال ده بود و شاهد خیالی تیز پیدا شد و حقیقت از پشت پرده غیب بیرون آمد.

ای کاش تمام اشخاصی که سرگردان بیابان خیال هستند و دراز خواب غفلت بیدار شده چشم را باز کنند تا مقصود خود را درست رس خویش ببینند. خوش بخت کسی است که بدون تحمل زحمت بکشف رموز زندگی موفق گردد.

### ( گل گشتی میرسید نجات قمی (۱) )

در گپ عشق هران نامه که دلخواه بود	زینتش نام خوش حضرت الله بود
لغتش نام گل حضرت خاص الخاص است	کشتی عشق چو فن و فرجش اخلاص است
باز دل برده زمن پر فن با تدبیری	شیر اندام بتی نوچه کشتی گیری
نامی جور و جفا شهره بانواع ادا	نفر زندی است حریفان همه جانام خدا
سرو بالا صنمی آمده خوش برسرما	از سر صدق بگویم همه بتا نام خدا
نو جوانی بفنون ستم آراسته	نو نیازی صنمی دلبر نو خاسته
شعله کردار نگاهی همه طور و انداز	تلخ و پر زور و بلا همچو شراب شیراز
کا کله سنبل و عارض گل و بالایش سرو	بر سرش همچو کلاه نمدی بال تذرد
کله قند نوار فکی خود نیکوست	کله کوب دگران کله مردانه اوست

(۱) نجات . نامش سید عبدالعال و اهل اصفهانست در عصر شاه سلطان حسین صفوی مستخدم

کتابخانه دولتی بوده و خط نستعلیق را بکمال خوبی مینوشته است آذربیکدی ظاهرا بسبب کدورتی که از او داشته برخلاف حق او را در شاعری تکرهش کرده است. مشوی موسوم به (گل گشتی) که تمام اصطلاحات زورخانه و فنون گشتی بتلمیح و کنایات در آن درآمده از شاهکارهای ادبی این شاعر بلند پایه عصر خویش است. دیوان وی ما را بنظر نرسیده و این مثنوی از دفاتر یاد داشت استاد بزرگ سخن (ادیب الممالک فراهانی) نقل میگردد.



حبه‌هاش لوح طلسم در گنجینه دل  
 طرفه شیرین و هنرمند و رسا آمده  
 وعده پیش غیر از بقیامت باشد  
 طاق مردانه ابروی تورا هر کس دید  
 حبه‌هاش آینه چشمه حیوان باشد  
 نگهت حوصله پرداز دل حور و ملک  
 بر ادا هوش رباچشم فریبنده تست  
 مژه خنجر بکف و مد نگه دشنه بدست  
 خلق مشغول دعا گوئی مد نگهت  
 هست چون سوره و الشمس رحت صبح امید  
 لب میگون تو خصمانه کبرک تر است  
 بتمنای لب ای صنم سیم اندام  
 بوسه زد بلب خویش دگر مستانه  
 هست خال لب ای دلبر خورشید لقا  
 خال مشکین که بران لعل خوشاب افتاده است  
 خال مشکین که افتاده است بگلبرگ توت  
 خال در گوشه لعلت که دلم را قوت است  
 خال چون بوسه گره گشته بکنج دهنت  
 رخ خوبت ز خط سبز بهشت آباد است  
 خط مگو چهره مگو سبزه بگولاله بگو  
 رنگ در رنگ و چمن در چمن و تودر توست  
 اینچنین آینه مهر کجا صاف بود

سر نوشت همه را دیده در آینه دل  
 ای جوان خوب بکام دل ما آمده  
 (سر قوچ) توالهی سلامت باشد  
 چون مه نو بفلک با دل روشن تایید  
 طاق ابروت نظر گاه دلیران باشد  
 چشم گیرای تو گیرنده ترا ز حق نمک  
 عسس دزد نما زر گس گیرنده تست  
 غمزه هوش ربا شوخ و بلا و سرمست  
 متوجه همه بر آیه مد سیهت  
 که خط سوره و الیل بر او خواند و دمید  
 دهنت نام خدا بندر تنگ شکر است  
 باده چون برک گل از شوق بلرزد در جام  
 رفتم از کار از این کش زدن مردانه  
 روح اسکندر رومی بلب آب بقا  
 ذره مشک تو گوئی بشراب افتاده است  
 مور کی چند سید گرد تنک شکر  
 نسخه از قلم نسخ خط یاقوت است  
 سیب از آتش سری ز دلیل زقنست  
 در چمن جوش بنفشه است که در فریاد است  
 سبزه و لاله مگو ماه بگو هاله بگو  
 سنبلستان خطا در چمن عنبر بوست  
 گردنت صبح امید است گر انصاف بود

باد در معرکه فتح و ظفر حقش یار  
سینه باز تو ای سیمبر خوش پرگار  
سینه باز ترا هر که گه ورزش دید  
دل باکت چمنستان حقیقت باشد

آن برد کار که برده است دلم را از کار  
در گلزار بود واشده بر روی بهار  
سینه اش سینه باز از سر ناخن گردید  
سینه ات آینه حسن عقیدت باشد

## (غزل)

دست در دست غمت بنده و آزاد نکرد  
هر کجا پنجه پر زور گشائی بهنر  
کمرت هست ز تنگی بنظر حلقه میم  
داو اول بهماشای تو از کار شدم  
دعوی قد تو داریم بسرو گلزار  
درمندان تو را گفت و قدم می باید  
ماه من حسن تو را چشم فلک محرم نیست  
چهره آل تو را ماه ندارد بخدا  
چارشانه است نظر بر قد سرو شمشاد  
در چمن (تبك تعليم) غمت غنچه گل  
هر که قربان تو غلمان نشود آدم نیست  
ای فرشته خدا مایل رخسار توأم  
بنده هوش تو و معرفت می کردم  
ای سراپا همه گل بنده بالات شوم  
شیوه تو همه زور و ستم و شلتاقت  
عالمی را بکشی گر ز جفا میچلدت

پنجه در پنجه سیمین تو فولاد نکرد  
آفتابی نشود پنجه خورشید دگر  
دهنت حلقه میم است ولیکن بدو نیم  
بی سکون دیدمت ازدور و گرفتار شدم  
گرد بالات بگو حرفی و پائی بردار  
همه را گفت و قدم همراه هم می باید  
شاه من بزم تو را روح ملک محرم نیست  
یال و کوپال تو را شاه ندارد بخدا  
آسمان سرو قدی چون تو ندارد دریاد  
وند باغاتی طنبور نوازت بلبل  
صدقت چون نشوم مثل تو در عالم نیست  
بدعا روز و شبان طالب دیدار توأم  
گرد طور تو و گرد صفت می کردم  
مخلص ای شوخ بقران سراپات شوم  
در جفا ابروی جفت تو به عالم طاقت  
هر چه خواهی بکن ای شوخ بما میچلدت

(ناتمام)

# (تاریخ طب)

## (از مبدء تا امروز)

تألیف دکتر منیه

(ترجمه دکتر رفیع امین)

طب از زمان جالینوس تا قرن شانزدهم (مابعد)

فلسفه جالینوس - جالینوس در عصر خود يك مبدع بوده است . از قدرت علمی او در فوق گفتگو کردیم . اغلب تجربیات تشریحیه ذیروحي وی بایک منظور عقای و مثبت اجرا شده و مدلل کرده اند تمام آنچه که فرض و اشتباه بوده در ادراکات فلاسفه و شعرا که مثلا قلب را مرکز کلیه شهوات قرار داده و هیچگونه ملاحظه در باره مغز و بقیه جهاز عصبی نداشتند و اول جالینوس اعمال مهمه آنها را نصب العین کرده است .

جالینوس مدعی است که روح تابع امزجه بوده ، نه غیر مادی و نه غیر فانی نمی باشد ، و مغز درمستی و تبها دوچار هذیان می شود ، بالاخره روح بذات خود جوهری نبوده و وجود آن تنک مربوط است باجسم .

مانند اطبای بقراطی، جالینوس همه چیز را بطبیعت مربوط می داند " که عبارت از قوه و خاصیتی است که در ما گذاشته شده و جسم را با اراده یا بی اراده ما اداره می نماید . "

بالاخره مانند استاد خود ارسطو ، جالینوس طرفدار علل غائییه است باین معنی که طبیعت هیچ امری را بیهوده انجام نمی دهد . "

کتاب فواید اجزاء نیست مگر اثبات مفصل همین اصل در هیفده کتاب و فصل آخر آن سرودی است بشأن و جلال الوهیت .

با ماعان نظر بخود انسان ها مانند افلاطون ، ارسطو ، بقراط ، ارشمید

و بسیاری امثال آنها محقق می شود چقدر طبیعت موافق با عقل است .  
 « و قتیکه در چنین لجن زاری مانند بدن ( زیرا چه اسم دیگری باید داد  
 به بدن ، این مجموعه گوشت و خون و بلغم و صفرا و سودا ) يك روح عالی مشاهده  
 می شود . چه تفرقی نباید فرض کرد برای روحیکه در خورشید ، یاماه یا  
 ستارگان ساکن است . هر وقت که تمام اینها را بخاطر می آورم ، چنین بنظرم  
 میرسد که يك روح وسیعی اشغال می کند هوائی را که ما را احاطه کرده است  
 و در صورتیکه این هوا بنور آفتاب شرکت میکند ، ممکن نیست که قدرت آن  
 نیز اشتراك نماید .

جالینوس فرض میکند که « عقلی دارای قدرتی حیرت افزا در روی زمین  
 پرواز دارد در تمام قسمت های آن نفوذ می نماید . »  
 او مدعی است که مطالعه بدن انسانی بالخاصه مطالعه فواید اجزاء « باو  
 فهمانیده است علویت روحیرا که در عالم موجود است . »  
 او نیز مانند ارسطو قبول دارد که هیچ چیز در ذكاء و ادراك وجود  
 پیدا نمیکنند مگر آنکه قبلا حواس ظاهریرا متأثر کرده باشد .

« در حقیقت ، نه لذت هست و نه زحمت ، و نه هیچگونه احتساس در عناصر  
 عظیم التاثر ؛ پس نه حافظه ، نه تخطر و نه ادراك نیز نخواهند بود ؛ زیرا که  
 احتساس ریشه و عبارت دیگر منبع خصائص روح است ؛ هر گاه هیچکدام از  
 این ها وجود نداشته باشد ؛ هیچيك از اعمال روح نیز وجود نخواهد داشت  
 بطوریکه روح نیز وجود نخواهد داشت . »

استدلال و روح علمی جالینوس او را مانع نمیشود از قبول کردن يك  
 خالق ، با اینکه او طرفدار خالق نیست که موسی در کتاب تکوین از او  
 بحث میکند ، یا الاقل قدرت مطلقه بودن آن خالق را تعدیل میکند . « با محفوظ

داشتن اصل خلقت، مانند موسی، از طرف خالق در هر مخلوقی باید بان اصل علاوه کرد آنچه که از جسم مشتق است.

علم اخلاق جالینوس بیشتر شدید است، او میتواند در مقابل خشم مقاومت کند؛ و توانست تمام عمر خود شریف مانده و دارائی خود را اتلاف نه نماید. جالینوس کارکن بزرگی بود و زیاد هم ثمر داده است. آنچه فعلا در دست است فقط یکقسمت جزئی از آثار وی میباشد. باوصف همه، علم اخلاق او موفق نشده که برست عنصری و جنب او غلبه کند و نه هم برور و خود ستائی او تخفیف دهد.

معهدا جالینوس یکی از بزرگترین قیافه های تاریخ طب است؛ آثار او را خلاصه کنیم:

جالینوس، در آقسامت آثارش که بما رسیده تا حدی مجموع معلومات طبی زمان خود را تثبیت کرده است و همچنانکه خود گوید، بانها بعضی کشفیات شخصی علاوه کرده است. نمیتوان انکار نمود که بوسیله تجربیات خود فیزیولوژی جهاز عصبی را تاسیس کرده و اصولیرا وضع نموده که بعدها طب تجربی نامیده اند؛ و همین قسمت است که از طرف اخلاف او مجهول مانده است او قبلا متکی است بحکم مجموعه بقراطی که در آن زمان قدری متروک شده بود.

سلس در آنوقت هم بقراط را «مؤلف کهنه» تسمیه میکند. جالینوس اعتقاد بطبیعت شفا بخش و گریم و بحرانها و ایام بحرانی و عناصر اربعه و اخلاط چهارگانه را از بقراط گرفته و نظریه ویرا درباره نفخه تعدیل نموده و آن را معاوضه میکند بانظریه ارواح که در ارواح سه گانه افلاطون قرار میدهد. از ارسطو قسمتهای متشابه و غیر متشابه و پختگی و علل غایبه را اقتباس میکند

از اسکلیپاد نظریه انسداد بواسطه غیر قابل حلول بودن مسامات را اخذ نموده از آتیه فکر عفونت در تبهارا گرفته ؛ و بنظر میاید که قبض و بسط اصولین را تحریف کرده تا آنرا امتلا و فساد اخلاط تعبیر نماید . خو نرا بسایر اخلاط تفوق میدهد . تقسیم کلی تبهارا به تبهای اتصالی و تبهای نائب محفوظ میدارد ؛ ولی بواسطه تشخیصات بیش از حد دقیقانه خود بقیه اصطلاحات حمائی را دوچار ابهام خواهد نمود و علمای دوره رنسانس بزحمت زیاد خواهند توانست آنها را از هم تفکیک نمود . در فن تداوی بیشتر ادویه مفرده استعمال میکند غیر از تریاق که برای آن ، همچنانکه عقیده آن زمان بوده ، خاصیت ضد-هی قائل میشد .

قدما فرض کرده بودند که بدن انسانی ساخته شده بود از قسمتهای جامد ( ظرف ) و قسمتهای مایع ( مظروف ) که نفیحه محرک آنها بوده است . در این مورد فقط یک روح وجود داشته است : جالینوس من بعد سه روح تحمیل میکند : روح حیاتی واقع در قلب ، روح حیوانی در مغز و روح طبیعی در شکم .

وظیفه روح حیاتی تحت تابعیت قلب است که حرارت ذاتی را در تمام بدن منتشر میکند ، این همان است که ما امروز حرارت حیوانی " مینامیم .

روح حیوانی تابع مغز است که آنرا بواسطه روح حیاتی مآخوذ از قلب تولید میکند و وظیفه آن عبارت است از حکمفرمائی بکلیه حواس و حرکات بدنی بوسیله اعصاب که مانند مجاری فرض شده اند ؛ بعلاوه مغز مقر روح و حافظه و فکر و ادراک است .

وظیفه روح طبیعی تحت تابعیت اعضای بطن است که تحلیل اغذیه و خود عمل تغذیه را اداره میکنند و عمل تغذیه تحت تاثیر قوای چهار گانه طبیعی میباشد : قوه جاذبه ، قوه حافظه ، قوه مستحیله و قوه دافعه . صحت بواسطه

خوب کار کردن اعضا محفوظ است؛ هرگاه این عمل کردن خوب دوچار صدمه شود، مرض عارض میشود و معلول سرما و گرما و ضربه و امتلا و فساد اخلاط و سوء المزاج خواهد بود امتلا غلظت بوسیله دفع ناقص کثافات بدن یا قبض شدن مسامات حادث میشود؛ سوء المزاج بواسطه بدی و فساد اخلاط بروز میکند؛ امتلا غلظت بوسیله فصد و سوء المزاج بوسیله مسهلها رفع خواهند نمود. اما جالینوسیت؟ بنای آن از طرف اخلاف گذارده خواهد شد. مؤلفینی که بعد از جالینوس آمده اند تصور کرده اند که بعد از وی چیزی برای انجام دادن باقی نمانده است و جالینوس را غیر قابل خطا فرض کرده اند؛ ولی این يك تنبلی فکر و اشتباه ذهنی بود که پراکنده نخواهد شد مگر بعد از کشفیات و زال و هاروی.

اما درباره جالینوس اقرار کنیم با دارمبرك «كه او بواسطه حس تقدیریکه نسبت به بقراط داشته و او را استاد خود می نامیده، کمتر شهرت نیافته تا بواسطه ترقیاتی که در علوم طبیه سبب شده است.»

### طب از جالینوس باعرب

( ۲۰۰ - ۸۰۰ بعد از میلاد )

این یکدوره ایستکه در آن چیز تازه در طب بعمل نیامده است. خاتمه امپراطوری رم و بعد هم تقسیم آن بامپراطوری عرب و امپراطوری شرق يك دوره هرج و مرج است که در آن صنایع و علوم کمی متروک شدند. اطباء باستناد آثار جالینوس زندگی میکنند و آن آثار را بیشتر تعلیمی میگردانند، چه خود جالینوس مطول و صعب القرائت است. اغلب کتب وی بی هیچ ترتیب با اصرار دوستانش نوشته شده اند، غالباً مکررات است و گاهی هم ضد و نقیض. قدری تصفیه لازم بود تا آثار او چیزی مفید واقع گردد. برای

این منظور بود که در قرن چهارم از طرف امپراطور ژولین از (اوریباز) تقاضا شد که در کتابی جمع آوری کند « آنچه که مشهورترین اطباء برای صیانت صحت نوشته بودند . » ولی قبل از اوریباز چند نفر طبیب معروف وجود داشته اند مانند کینتوس سرنوس سامونیکو و آنتیلوس .

کینتوس سرنوس سامونیکوس ( ۲۲۲ بعد از میلاد ) در زمان سوروکاراکالا که امر بکشتن وی کرد ، میزیسته است . چند شعری باقی گذارده راجع به طب و معالجه امراض ، مخصوصا تقریس که با روغنی مرکب از برك و پوست بید ، و داغ کردن و وضع زلو معالجه میکردند .

بعضی تدابیر آلوده بخرافات را ذکر میکنند که خود آنها را تصدیق نمیکرده ولی در زمان او دوباره استعمال میشدند .

تسخیرات و سخنان سحر آمیز و همچنین تعویذات باز هم بر ضد تبها توصیه میشدند .

مثلا در بعضی تبها بگردن مریض کاغذی آویزان میکردند که روی آن با طرز مخصوص کلمه « ابراکادابرا » نوشته شده بود . این يك عادتی بود که از یهودیها آمده بود . عاداتهای دیگری از شرق آمده بودند . برای پیش بینی تبها - این آفت امپراطوری رم - توصیه میشد که گردن بندی از مرجان یا زمرد بسته شود . زیرا در فوق دیدیم که درهند احجار کریمه چون پادزهر فرض شده بودند . سامونیکوس بواسیر را با روغنیکه از نمك برفین بتيك تهیه شده بود معالجه میکرد .

آنتیلوس ( ۳۳۰ ) برای ما معروف نیست مگر با آنچه که اوریباز و آئسیوس و پول دژین از وی ذکر کرده اند . این آخری میگوید که اول او بوده که توصیه کرده عمل خزع القصبه را در موقع اختناق با قطع شدن



قریب الوقوع نفس. این عمل در یک وقت یا دو وقت انجام میگرفته. بایش آوردن گردن مریض و شکاف افقی بین دو حلقه قصبه.

لکن قسمتی که انتیلوس بدان بیشتر توجه داشته اصول پرهیز بود در موقع مرض و حین صحت.

اینست که در بعضی امراض طرز مختلف استنقا را توصیه میکنند: سر مرتفع گذارده شود در صداعی ها؛ پست و مایل بیکطرف در التهابات دماغی؛ بدن بلند باشد در ذات الجنبی ها به پشت خوابیدن (اضطجاع) را منع میکنند در امراض قسمتهای تناسلی هر دو جنس بر مبتلایان بسوء هاضمه خوابیدن پهلوی چپ (اضجاع) را توصیه مینماید.

برای اشخاص صحیح المزاج دستوراتی میدهد راجع بورزشهای بدنی (اسپرت) که نزد رمنهای تنبل و بی حال دوره انحطاط بسیار طرف توجه بودند. بدوا ورزشهای صوتی که صبح ناشتا بعد از تخلیه و بعد از دلکهای خشک و ملایم قسمتهای اسفل بدن و شستن صورت با ابرک بعمل میاید. این ورزش عبارت بود اول از نعره هائی چند و بعد هم خواندن اشعار هجوی خفیف و ثقیل یا اشعار حزن آور. از بر خواندن مرجح بود بقرائت از متن. با این وسیله بنمو سینه و آلات صوتیه کمک و حرارت طبیعی بدنرا زیادتیر میکردند. نعره کشیدن در امراض معده از قبیل هضم دشوار، ترش کردن معده، استفراغ و باغم خوب بود و برای اشخاص صفراوی مضر.

بعد هم گردش در سایه درختان و هوای آزاد توصیه شده بود گردشیکه صبح بعمل میامده عمل معده را مرتب و سستی خواب را برطرف میکرد و گردش عصر خواب را تهیه و ریاحرا پراکنده می نمود.

بالاخره حرکت و گردش خواه در تخت روان یا در سدی یا محمل دیگری

و همچنین در کشتی های بادی و قایق وسیله خوبی است برای زیاد کردن حرارت طبیعی ، و جلوگیری از فربهی و برای سفت کردن عضلات و تحریک اعمال مختلفه بدنیه ، و برطرف کردن عطالت و تسکن اختلالات جسمی و تسهیل خواب در اشخاص مضطرب و تحریک فعالیت در اشخاص سست و قلیل .

بقیه دارد

## (آثار اساتید)

(اوحدی اصفهانی یا کرمانی)

وین بادو بارنامه ز سرها بدر شود  
ازهم جدا شوند و سخن مختصر شود  
روحي که پاک بود بافلاک بر شود  
در موج خیز حادثه زیر و زبر شود  
باقی بروزگار ترا خود خبر شود  
بین کار مشگل است و بخون جگر شود  
بک موی خود ز بحر نخواستی که تر شود  
چندان منه که واسطه درد سر شود  
خواستی که نیکی تو بهالم سمر شود  
بستان که ملک بر سر بیداد گر شود  
کاری بکن که پیش تو فردا سپر شود  
گوید مکن که کار تو از بدتر شود  
کین کار احمدیست بعدل عمر شود  
تاباز گوید از تو چو اوهم پدر شود

روزی قرار و قاعده ماد گر شود  
این جان و تن که صحبت دیرینه داشتند  
جسمی که پاک نیست بماند درین مفاک  
این قصه های خرم و گلزارهای خوش  
رمزیست این که گفتم از احوال این جهان  
ایدوست کام دل بنشستن طلب مکن  
خواستی که در ز بحر بر آری و طرفه آنک  
چندان نه درم که کند دفع درد سر  
مسماها بنان و درم برزدی کنون  
ای آنکه ملک خویش بظالم سپرد  
امروز چون بدست تو دادند تیغ فتح  
آن حاکم ستیزه گر زور مند را  
ازمن به پیش قاضی رشوتستان بگوی  
هان ای پدر بدادن یند پسر بکوش

تا زنده بجان ادب آموز بهر نام  
فرزند آدم و پدر و مادر آدمی  
یارب ز شرمساری کردار خویش  
تقصیرها که کردم و تشویرها که هست  
جز رحمت تو نیست دلم را وسیلتی  
آن مایه تخم خیر نکشتم که جان من  
کارم نه بر قضیه انصاف می رود  
یاران من بمن بنمودند عیب من  
گر بر کنند اهل کمال نظر بحال  
اینجا گر اعتبار من و شاعران یکیست  
از کوه خیزد آهن وزر لیک وقت کار  
زین کمر زنده حسودان چو دست من  
ده بار پست کردم آهنک شعر خود  
گویند او حدی سفری آرزو نگردد  
بسیار شکر دارم ازین خاک پای من

کاین نفس آدمی بادب نامور شود  
کس چون رها کند که بیکباره خور شود  
هر لحظه عقل در سرم افسوس خور شود  
چون در دل آورم دل من پر خطر شود  
در موقعیکه جنی و انسی حشر شود  
چون وقت حاجت آید ازو بهره ور شود  
توفیق ده که کار بنوعی دگر شود  
راهی بمن نمای که عیم هنر شود  
سیمم عیار گیرد و سنگم گهر شود  
این قصه کی بنزد خرد معتبر شود  
زر تاج شاه گردد و آهن تبر شود  
باشاهدان معنوی اندر کمر شود  
تافهم من مگر که بداغ تو بر شود  
آری در آرزوست که این خاک زر شود  
تدبیر آن مگر بدعای سحر شود

### (صوفی ناصافی)

ای صوفی سرد نارسیده  
گفتی که مرید پرورم من  
تو عام خری و عامیان خری  
ببریده زبهره علم و جائی  
در راه منافقی دوچون خود  
که ناله و دور از آتش دل

چون پیر شدی جهان ندیده  
آه از سخن نه پروریده  
ویشان ز تو خر خری خریده  
بایکدوسه جاهل آرمیده  
صد دام نفاق گستریده  
که گریه و بی سرشک دیده

پشت بنماز اگر شود خم  
 گفتمی که شراب شوم باشد  
 این خود کوئی ولی بخاوت  
 تا کی گوئی فلان چنین گفت  
 تو راه بری اگر بدانی  
 از برده برون نیامدی هیچ  
 آن سینه که جای شوق باشد  
 در خانه مردمان ز شهوت  
 خون خرشان بخورده دردم  
 خرمای حرام ظالمات را  
 برکنده زهر تنی قبا لیک  
 خامی تو بشاخ برولی ما  
 تو منصب مهتری گرفته  
 تو صفت رزق در گشاده  
 من نوش سخن بر تو برده  
 چون درفتد این عنان بدست  
 ای کبر تو خارهای هستی  
 چندانکه تو آب خورده باشی  
 فردا بینی ترنج بر جای  
 تو در پی صید دیگرانی  
 چون ایش قفس خوری، بدانی  
 این حق بشنوزمن که این هست

آن هم بریا شود خمیده  
 وانکس که شراب را مزیده  
 هم درد خوری و هم چکیده  
 اخبار ز دیده کن ز دیده  
 نه راهبری نه ره بریده  
 وانگاه چه برده ها دریده  
 آنرا تو بنان در آکنیده  
 هم چشمت و هم لبان چریده  
 هر شهد که صد مکس گزیده  
 در شب چره چون مویز چیده  
 هم بر تن خویشان تنیده  
 افتاده چو میوه رسیده  
 مارندی و عاشقی گزیده  
 ماصافی عشق در کشیده  
 وز نیش تو عقربه گزیده  
 در هیچ رکاب نادویده  
 در سینه هستیان خلیده  
 ما شربت خون دل چشیده  
 وانگاه تو دست خود بریده  
 وان صید که داشتی رمیده  
 کان مرغ بجاست یا پریده  
 حق گفته و اوحدی شنیده

# امین و مأمون

( حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام )

تألیف جرجی زیدان

( ۲۶ )

ترجمه اشراق خاوری

ابن ماهان چنان پنداشت که ملفان را از فضل خوف و بیمی حاصل شده و تمهید معذرت میکند پس گفت ملفان ، وزیر را جز خیر و نیکی تو مقصودی نیست و اینکه این گونه سخن میگوید برای آنستکه در دربار خلیفه منجم دروغ پرداز زیاد مشاهده کرده و چون از مهارت و صداقت تو بسیار بوی سخن گرفته ایم میخواهد تو را آزمایش نماید ؛ اینک جواب پرسش او را بگو .

## فصل چهل و ششم

### غیب گوئی

ملفان کتاب را باز کرده در آن مینگریست و لبهایش بهم میخورد و سرش را بزیر افکنده بود حاضرین هم ساکت بودند تا ببینند از وی چه تراوش میکند پس از مدتی ابن ماهان را مخاطب ساخته گفت پیش از آنکه کسی باخبر شود داستان آن مطلب مهم را که راجع بخلافه بود بتونکفتم ؛ گفت چرا ولی حالا مقصود ما اینستکه دشمنان خود را شناخته و عاقبت کار آنانرا بدانیم .

ملفان ثانیاً کتاب را ورق زده میخواند و آثار خستگی در چهره اش ظاهر و عرق از پیشانی جاری گردید آنگاه قطعه بخوری از آستین در آورده بدهان نهاد و اشاره کرد تا قدحی آب و مجمری آتش برای وی حاضر کردند ملفان بخوری که در دهان داشت در آتش افکنده قدح را بدست

گرفت و مانند اشخاص بیمناک که از مشاهده امری بترس اندر شوند در میان آب نظر میکرد غفلتاً فریاد بر آورد ، بطرف مدائن . . در قصر شاپور . آنگاه دقت خود را بطرف آب متوجه کرده میگفت مگر این قصر شاهپور نیست ؟ کی در آن ساکن است ؟ پس ساکت شده دزدیده بحاضرین نگرست تابیند آیا اسم بهزاد از آنها میشوند و ابن ماهان را دید که آثار تعجب و شگفتی از او پدید است ، از این راه در یافت که حدش صائب است ، آنگاه خود را خسته و کوفته نمایش داده قدح را بر زمین نهاد و با دستمال عرق از پیشانی پاک میکرد و ساکت شد ، فضل گفت ملفان در قصر شاهپور چه شد ؟ ملفان بخوری دیگر در آتش افکنده بقدح آب نگرست و گفت ها . . . دسته از عیاران و لشکریان . . می بینم . . از مرکب پیاده شدند ، با کمال شتاب در خشکی میروند ، اه . . . وارد قصر شاه پور گشتند فضل گفت خوب بعد چه شد ؟ ملفان گفت ، وای : . زحمتهای در رفت ، زیرا او در خانه نیست ، افسوس که او را نیافتند — آثار سرور و خوشی از چهره فضل آشکار گشت و لکن هیبت خود را از دست نداده و گفت خدا تو را برکت دهد آنچه در نیت داشتم گفتمی حال میدانی ، من طالب آنشخصی هستم که در آن خانه ساکن است آیا اسمش را میدانی ؟ سلمان سرزیر افکنده دقیق شد گوئی بسخن کسی گوش میدهد آنگاه گفت اسم او — بهزاد طیب خراسانی است فضل را تعجب و شگفتی از حد گذشت و گفت آری همین است که طالب او هستم او حالا کجاست ؟ زود جای او را برای ما پیدا کن ؟ ملفان بکتاب نظر افکنده ورق زد و بخوری در آتش نهاد و بقدح آب نگرسته آنگاه قدح را از کف نهاده دست بهم زد و بخارج بغداد اشاره نموده گفت ، آه آه او از بغداد رفته ، میان بیابان خیلی دور .

روی اسب . با لباس سفر . بسرعت میرود . فضل فریاد زد - وای فرار کرده ؟ وای ملعون از چنگ من گریخت ، ملفان آیا خادم اورا میبینی ؟ ملفان بقدر نگاه کرده گفت ، خادمی با او نیست ، فضل گفت ممکنست از خادم و رفیقش خبری بیایی « سلمان دانست که مقصود از خادم و رفیق خود اوست و فهمید کیبکه فضل را از ماجرای بهزاد آگاهی داده از خادم او هم چیزی گفته است ، فضل این مسئله را در خراسان شنیده بود و چون بغداد آمد خواست بهزاد و خادمش سلمان را دستگیر سازد و چنانچه دیدیم موفق نشد ، سلمان از اطلاع فضل با خبر بود و بر حسب پیش آمد و اتفاق از خیال وزیر مطلع شده و کوشید تا بهزاد رانجات داد و شرح آنرا از پیش گفتیم ، و چون وزیر در این مجلس از ملفان حال خادم بهزاد را جویا شد ملفان گفت اورا رفیقی سلمان نام است ، فضل گفت الان بجاست ؟ چون سؤال باین مطلب رسید اعضای سلمان متزلزل و قابض مضطرب شده اما چاره جز صبر و شکیبائی ندیده بقدر آب نگاه کرد و گفت ، او در بغداد است ، پس براست و چپ نظر انداخته و گفت ، در منصوریه است ، اما خیلی خودرا مستور و مکتوم میدارد و میان من و او برده ضخیم حائلست که اینک کشف آن ممکن نه و شاید در آینده کشف وی موفق شوم فضل گفت خوب باقیماندن سلمان هم در بغداد بی اثر نیست اگر آن یکی فرار کرد این یکی بجاست ، از قراریکه شنیده ام هر دقیقه خودرا بلباسی ملبس هر دم بهیشتی مخصوص جلوه میکند ملفان گفت بواسطه همینست که حال وی بر من مکشوف نشد و لکن هیئات که از چنگ من رها گردد اگر چه از ستارگان کمر بند سازد و از آفتاب کلاه و از ماه کفش کند اما هر کاریرا وقتی مقرر است آنکاه خواست فرصت را غنیمت

شمرده خود را بهتر جلوه دهد پس گفت آیا حضرت وزیر گمان میکند که فرار بهزاد بهتر از بقایش در بغداد است، فضل گفت بدیهی است زیرا اگر فرار نمیکرد از چنگک من رهایی و خلاصی نمی یافت مگر غیر از این است ؟ اگر تو چیزی میدانی بگوی ؟ ملفان کتاب را ورق زده لحظه نگاه کرد و گفت ، نه هرگز اگر بهزاد در بغداد بود بهتر بود زیرا اکنون برای نصرت و مساعدت شخص بزرگی که در خراسان است رفته ، فضل فهمید که مقصود از شخص بزرگ مأمون الرشید است و گفت نصرت او چه فایده دارد زیرا مراحل دور است ، گفت آن مرد بزرگ چنانست که امیرالمومنین از وی ترس اندر شده و اگر دفع شر او را تمایذ با وی جنگ آغازد و کار مشکل شود سلمان میخواست که با این سخن فضل را بر خلع مأمون استوار کند و تشجیع نماید تا هنگامه بین دو برادر گرم شده و صاحبان مقاصد بمقصد خود فائز گردند فضل اشاره او را در یافته و باین ماهان متوجه شده او را دید که بوی مینگردد و هر دو مقصود هم را در یافته و یکبار بر آن شدند که کاری کنند که امین برادر خود مأمون را از ولایت عهد مخلوع سازد و بیشتر از همه فضل بر این معنی رغبت وجدیت داشت زیرا مأمون را دشمن و سد راه خود میدانست ، آنگاه رشته سخن را تغییر داده گفت خدایت برکت دهاد ، به پرسش متوجه شده گفت - از اینکه ما در باره ملفان و صدق گفتارش بد گمان شده و پی تحقیق شتافتیم کار خوبی نکردیم و از حد و اندازه بدر شدیم ، پسر فضل گفت من بملفان مطمئن بودم ولکن شك و شبهه بی اختیار آمد و مارا بتحقیق وادار نمود ، ملفان از داستان نامه که فضل برای دناپیر راجع باعزام میمونه نگاشته بود چیزی نمیدانست و بفضل نگریسته گفت ، امید وارم از آنچه کردید دچار زیان و



ضرر نشده باشید ، فضل گفت ما از آنجهت بتو بد گمان شدیم که دیدیم تو در کشف منزل و مأوی دخترک خود داری نمودی و چیزی در این خصوص با ما ناگفتی ما هم بوسیله جاسوسان خود دانستیم که دخترک در قصر مأمونی مأوی دارد و نامه بدنایر رئیس قصر فرستادیم تا دخترک را نزد ما ارسال کند رئیس جواب سخت داده فرستاده ما را بدون نیل مقصود باز گردانید ما هم اینک مأموری چند فرستادیم تا دخترک را بجزر و قهر نزد ما آرند ؛ این داستان بی اندازه بسلامان گران و سخت آمد لکن خود داری نموده گفت من از ذکر کشف مکان دخترک خود داری نکردم و گفتم که وی از مدائن بیرون رفته و در آنوقت که این سخن گفتم هنوز بقصر مأمونی نرسیده بود و اگر پس از آن چیزی از من میپرسیدی بی اندیشه میگفتم و قصد آن داشتم که دخترک را باسانی نزد مولای خود آورم - اشاره بفضل کرد و از روی دستور این کتاب قضایا را جریان دهم ، افسوس که مولای من عجله و شتاب فرمود این بگفت و از رفتار فضل باطناً خشمناک بود فضل گفت دنایر رئیس قصر در جسارت افراط کرده و شاید نمیداند که این دخترک خود و تمام اقوام و خویشانش مورد سخط و غضب امیر المومنین میباشد و انسگهی من در باره دخترک خیال بدی نداشتم ، چون طرف میل و رغبت پسر واقع شده خواستم او را بمقامی سامی و درجه عالی برسانم و از حسیض بدبختی و ذلتش نجات بخشیده و مشمول انعام و افضالش سازم

### فصل چهل و هفتم

مجلسی امیر المومنین امین

در این بین حاجب وارد شده بفضل گفت مأموری که حضرت و زیر فرستاده بود بر گشته منتظر بار است فضل گفت بگو بیاید ، و بحاضرین

گفت این شخص را با چند نفر مأمور دیگر فرستاده بودم تا دخترک را بنف و حیر بیاورند ، حال ، بینم چه خبر آورده غلام که از دسته شا کرها بود وارد شده تحت گفت فضل پرسید گفت چه خبر ؟ غلام گفت آیا بگویم ؟ فضل گفت بگو ، دختر را آوردی گفت آری ولی نه تنها ، گفت با کی ؟ گفت با ام حبیبه زینب دختر مأمون و لبعهد امیر المومنین ، فضل لرزیده گفت ، پناه بخدا چرا زینب را آوردی کی بشما گفت ؟ غلام گفت هیچکس ، ما هم بامدن او راضی نبودیم لکن او خود را بدامن دخترک آویخته گفت اگر او را ببرید مرا هم باید ببرید ، فضل گفت انالله وانا الیه راجعون مگر نمیتوانستید او را ممانعت کنید غلام گفت نه آقای من زیران زینب بدامن دخترک آویخته و بهیچوجه بتهدیدات و گفتار ما اعتنائی نداشت . اول خواستیم بر گردیم و نایا کسب تکلیف کنیم اما چون از فرمان وزیر یاد آوردیم دست خالی بر نگشته دخترک را آوردیم و زینب و دانایر هم با او آمدند فضل گفت ، اه دانایر هم آمده ؟ گفت آری آقای من حرارت او از همه بیشتر است میگفت مرگت برای من بهتر از آنست که مهمان خود را بچنگ شما بسپارم و هر سه آمدند فضل گفت کجا هستند ؟ غلام گفت در قصر زنها ، و زینب دختر حضرت و لبعهد هم رفت تا عموی خود امیر المومنین را ملاقات کند فضل را از این پیش - آمد رنگ چهره تغییر کرده ولی چون بنفوذ خود نسبت بامین مطمئن بود خودداری نمود و بفره که دخترک را به امین معرفی میکرد حال معلوم بود ، سابقا هم خیال داشت که دخترک را چون بچنگ آورد بخلیفه معرفی کند و رای وی را در باره او بطلبد . فضل بر خاسته مهبای رفتن شد و باین ماهان گفت هر کس گفته که شتاب و عجله در کار موجب پشیمانی است راست گفته اگر بسخن و رای ماقان

عمل میکردیم کار باینجا نمی کشید با کی نیست ، آنگاه به ملقان  
 بگریسته گفت خدا حافظ ملقان که ایستاده بود سر خود را خم کرده  
 و سپاسگذاری نمود و از طرف میمونه خاطر جمع شده زیرا زینب با وی  
 آمده بود و مسلماً زینب داستان را بامین گفته و خلیفه هم پاس خاطر دختر  
 برادر خویش از میمونه محافظت خواهد نمود و از قید مضرت فضل خواهد  
 رست ، پس از رفتن فضل سلمان نیز بیرون شتافته آفتاب غروب کرده بود  
 و در تمام قصر شمعهای بزرگسی که بشمع « محمد امین » معروف بود بر  
 افروخته بودند ، امین در این ساعت با مطرب و ندیمان در بزم عشرت بود  
 ، در وسط اطاقهای قصر ایوان بزرگی بود و در وسط ایوان حوض بزرگی  
 مملو از آب که از دهانه فوارهاییکه مانند سرمار ساخته شده بود آب بدرون  
 حوض میامد ، اطراف حوض گل و ریحان کشته و نیمکتهای برای نشستن  
 ندیمان و مطربان گذاشته بودند ، خواجه سرایان ترك در آن بزم حاضر و  
 مهای خدمت بودند ، برخی از غلامان ماهروی در لباس کنیز گان خود را  
 ملبس و مانند دوشیزگان آرایش کرده ساقی مجلس بودند و همچون زنان  
 موهای خود را یکرشته و دورشته بافته بودند بعضی از آنان دایره و نی و عود  
 و سایر آلات طرب بدست گرفته مینواختند ، بسیاری از کنیزکان دوشیزه  
 سیم اندام نیز در لباس و آرایش جوانان ماهرو و غلامان ظریف خود را آراسته  
 مهای خدمت خلیفه بودند و هر کس در آنها میدید هرگز نمی پنداشت که  
 کنیزکات در لباس جوانان و غلامان ، ایندسته از کنیزکان را ام جعفر مادر  
 امین که زبیده نام داشت پسر خویش بخشیده بود امین برای جمع آوری غلامان مخصوص  
 خود مبالغی هنگفت مصروف میداشت و از اقصی نقاط عالم آنروزی برای  
 خویش بهر قیمت بود از آنان مجمعی ساخته شب و روز در خلوت و هنگام

نهار و شراب با آنها مونس و همدم بود (بروایت عباسه خواهر رشید مراجعه شود) امین در اینموقع که ما از او گفتگو میکردیم لباس بزم و عیش در بر داشت یعنی جامه از ابریشم زرد رنگ درخشان و صیقلی در بر و عمامه کوچکی بر سر نهاده بر زبر تختی از آبنوس که با عاج منبت بود نشسته در مقابل وی سفره گسترده بودند که انواع طعام و گل و ضیمران بر آن نهاده و فضای ایوان را بوی مشک و عنبر مسخر کرده بود، در بین اینکه امین نشسته و بعیش مشغول بود حاجب وارد شده گفت: دختر و لیمهد ام حبیبه - اجازه ملاقات همی طلبید، امین مضطرب شده تکیانی خورد و خود را در چنگال خیال و پندار دانسته گفت: دختر برادرم؟ حاجب گفت آری، امین حیران و سرگردان مانده ندانست چه جواب بدهد زیرا بر وی بسی ناگوار بود که در چنین مجلسی باوجود آلات لهو و لهن دختر برادر خود را بپذیرد، هر چند سلطان بود و همه قسم اقتدار و توانائی داشت با این همه تمام این مسائل و همه آن قدرت و توانائی سبب نمی شد که وی با چنین حالی که این ساعت بان مشغول است از ملاقات دختر کی که به سببی یا بازیچه میشود او را گول زد و قانع نمود خجل و شرمسار نشود. - آری سلطان اخلاق و شاه ادب در هر حال توانائی و اقتدارش بمراتب بر سلاطین ظاهر و پادشاهان اقالیم و ممالک و خداوندان سیاست و ریاست غلبه و تسلط دارد، در ادب قوتی است و برای ادیب وجدان انسانی هیبت و جلالتی که جمیع مردم از خردمند و بی خرد در مقابل آن قوه خاضع شده و آنرا بی نهایت بزرگ می شمارند، شخص فاسق زشت کردار هر چند سلطان و دارای قوت و مقدرت باشد و منهمک در اقسام شهوات و منکرات شود از احترام و تعظیم ارباب فضیلت و خداوندان ادب خود داری نتواند کرد،

ره آورد آفاییش از سفر کرمانشاه

## (آثار معاصران)

(قطعه)

راه بگیرت بیازر گانی      ترکمانی بکنار گرگان  
چون رهیم از بداین بد کیشان      زیر لب گفت بخود بازرگان  
تر کمان این بشنید و گفتش      گرک شو تا خورندت گرگان  
کن ذنبا والا کلتک الذناب

رباعی

هر پیچ و گره که هست در کار ایدوست      گر مغز بگیرد و بیندازی پوست  
یامیوه چینیست که در پیشانیست      یازاده آن گره که اندر ابروست

رباعی

آن شاخ ببر که بار جودی ندهد      آن مایه زیان کند که سودی ندهد  
آبی نشود گرم بدیک آمال      زان کنده که شعاعه و دودی ندهد

رباعی

از جود خداوند جهان شد موجود      ایجاد نباشد مگر از یزدان جود  
گوئی حرفی وجود بیش از جود است      نی نی که بدون جود حرفیست و جود

رباعی

علامه (۱) مرا بشهر کرمانشاهان      دندان طبیعی بشد از دست فغان  
زین پس بسراپای وجود بینش      يك ساختگی یابی یعنی دندان

رباعی

بینش بر مرک یافت گر پیروزی      شد نعمت صحت مزاحش روزی  
دکتر عبدالله جهانسوز او را      هرگز نرود زیاد و آن دلسوزی

رباعی

چون شاخ درخت برک و بر باید داشت      چون کان کریم سیم وزر باید داشت  
چون شیر درنده تیز چنک و دندان      مانند پرنده بال و پر باید داشت

(۱) این رباعی را در کرمانشاه بفاضل محترم — علامه وحیدی نگاشته است -

## رباعی

بگذشت دریغ عمر من بیهوده  
بد نا هموار راه پیموده من  
وین بگذشتن کرد مرا فرسوده  
تاخود چه بود آن ره نا پیموده

## رباعی

خرم دل آنکه جز نکوئی نکند  
چیزی بجز از مهر بدل ره ندهد  
با خلق خدای تند خوئی نکند  
با دشمن نیز کینه جوئی نکند

## رباعی

استاد خرد یعنی علامه عشق  
بهننگامست هر کجا هنکامه است  
بنوشت بلوح حسن باخامه عشق  
جز بر سر کوی دوست هنگامه عشق  
(بینش)

## فکاهی

با انحصار نوشته است نامه خشخاش  
که ای مؤسسه هوشیار و نیرومند  
چوشد اساس تو بر پاخویشتن گفتم  
بعکس هیچ نشد حاصل از حمایت تو  
نخست پوستم از تیغ تیز بخراشدند  
سپس بمالند آن خون بتخته بی زنهار  
بحقه سوزند افیونیان وزان بدتر  
مرا از این همه نبود شکایتی زیرا  
تا طفی کن و مگذار .... زین پس  
که کرد خواندن آن دلفکار و محزونم  
توئی که هستی مافوق و بنده مادونم  
که با حمایت از شر دهر مأمونم  
بتاخ کامی دیرین هنوز مقرونم  
که تا بناحق ریزند و بیگانه خونم  
کسی نپرسد تا چیست حال و چونم  
کشند شیره همی با چراغ ملعونم  
که سم مهلکم و نابکار افیونم  
به پشت میز گذارند مته بر ونم  
(بینش)

غزل

ترا باحسن فتان آفریدند	مرا درعشق حیران آفریدند
بنام من برآمد اختر عشق	چو این گردون گردان آفریدند
بآب عشق خاك من سرشتند	ز آب و گل چو انسان آفریدند
درون سینه من این دل تنك	برای مهر خوبان آفریدند
دل چون خواستند از خار غم چاك	گل رخسار جانان آفریدند
بهشتی صورتی كز كفر زلفش	بلای دین و ایمان آفریدند
بنامیزد تنی كز بس لطافت	تو پنداری كه از جان آفریدند
پیشان خاطر م گردند روزی	كه آن زلف پریشان آفریدند
دل گوییست سر گردان كه اورا	ز گیسوی تو چو گان آفریدند
چو ناصح بلبل خوشگو ندیدم	هزاران گر غزلخوان آفریدند

(محمد علی ناصح)

## (از کتاب سیره جلال الدین)

ترجمه محمد علی ناصح

آهنگ عراق کردن شاهنشاه (۱) بسال ششصد و چهار  
چون شاهنشاهرا جهان بكام و تقدیر برمرام گشت و شاهد گیتی با  
بهترین زیور در نظر وی جلوه گری کرد و خورشید دولت وی از مشرق اقبال  
بدرخشید و سواران وی نزدیک بچهارصد هزار در قلم آمد همت بر آن گماشت  
كه مانند سلجوقیان بر بغداد فرمانروا گردد و در این باب رسولان آمد و شد  
آغاز نهادند لکن اولیاء امور خلافت بقبول این مسئول تن در ندادند چه میدانستند  
كه در ماوراءالنهر و بلاد ترك كارهای بزرگ در پیش دارد و چون طایفه از

(۱) مقصود سلطان محمد خوارزمشاه است.

سرکشان را از میان برگیرد هم در آن زمان جماعتی دیگر سر بفتنه و غوغا بر آرند و شاهنشاه در این اثنا حصول مقصود و وصول بمطلوب را فرصتی مناسب و وقتی مساعد میجست. قاضی مجیرالدین عمر بن سعد خوارزمی که از خاصان شاهنشاه و بزودی صاحب منزلت و شاهنشاه چندین بار او را ببغداد فرستاده بود مرا حکایت کرد که آخرین رسالت من ببغداد بطلب دیوان برای شاهنشاه بود کار پردازان آنجا امتناع ورزیدند و در این باب انکاری بلیغ کردند و گفتند که اختلاف دول و حوادث ایام و رفتن امام القایم بامر الله رضوان الله علیه از بغداد بحدیثه عانه و یاری جستن وی از طغرل بك بن میکائیل چنانکه مشهور است سبب شد که آل سلجوق در بغداد حکمران گشتند و گر نه مسلم نیست که همواره بقای زمان خلفا فرمانبر دیگران و پیر و امر و نهی این و آن باشند و اگر خدای نخواستہ در امثال این حادثه بشاهنشاه نیازمند شویم وی را چون سلجوقیان بدین مسئول اجابت کنیم و خود آیا ویرا بدین ممالك فسیحه و اقالیم وسیعہ که مسخر فرمان اوست از طمع در پایتخت امیر المؤمنین و مشاهده پدران وی بی نیازی نیست.

باری مراسلات در این معنی مکرر گشت و بیفایده ماند و قضیه که بر موجبات وحشت افزود این بود که اولیاء امور خلافت شاهنشاه در طریق مکه حرسها الله بنظر توهین نگریستند چندانکه سبیل جلال الدین حسن اسمعیلی را برسبیل وی مقدم داشتند و شاهنشاه را باستماع این خبر گوئی نمکی بر جگر ریش آمد و هنگام بازگشت قاضی مزبور از مقر خلافت شیخ شهاب الدین سهروردی علیه الرحمہ را بهمراهی قاضی فرستادند تا شاهنشاه را بحکمت و موعظت و طلاق لسان و بلاغت بیان از این اندیشه باز دارد و هم از آن قاضی شنیدم که می گفت چون شیخ شهاب الدین سهروردی بر شاهنشاه داخل گشت و او را برفت قدر و علو مرتبت



شیخ و رجحان او بکمال فضل برمشایخ عصر اعتقادی نیک بود و بدین روی تخصیص وی از دیگر فرستادگان درگاه خلافت بعزید اکرام و زیادت احترام واجب می نمود در صحن سرای بایستاد و وی را اجازت ورود بداد و چون شیخ علیه الرحمه بنشست گفت مرا طریقه آنست که پیش از اداء رسالت از پیغمبر صلی الله علیه و آله وسلم حدیثی باز گویم شاهنشاه او را مأذون داشت و خود برعایت ادب بهنگام شنیدن حدیث بدو زانو بنشست شیخ حدیثی درمعنی تحذیر از آزار آل عباس رضی الله عنهم یاد کرد چون از روایت آن پرداخت شاهنشاه او را گفت اگر چه من ترکی زبانم و لغت تازی اندک دانم لکن معنی حدیث دریافته و خود من کسی از بنی عباس نیازرده و درباره آنان اندیشه بد نکرده ام و از این آگاهم که در زندان امیر المؤمنین گروهی از آن دودمان همه عمر محبوسند و هم در آنجا توالد و تناسل کنند و اگر شیخ این حدیث را با امیر المؤمنین باز راند و بگوش وی رساند بهتر آید و سود مندتر نماید شیخ گفت که مسلمانان در آغاز خلافت با امیر المؤمنین بر کتاب خدای و سنت پیغمبر و اجتهاد وی بیعت کرده اند و اگر اجتهاد وی اقتضا کند که برای اصلاح جمهور اندک مردمی را بحبس باز دارد بر او عیبی نباشد و در این معنی بسیار سخن رفت و من ذکر آن نکنم چه در امثال آن خاموشی خوشتر و از گفتن بهتر است خلاصه آنکه شیخ شهاب الدین باز گشت و وحشت همچنان بجای و برپای بود و اندکی پس از این اتفاق چنان افتاد که نائب شاهنشاه در عراق اغلامش اتابکی بقتل رسید بدین گونه که بهنگام رفتن اغلامش بملاقات حاجیان که از حج خانه یزدان باز همی گشتند اسمعیله درزی و هیئت حاجیان بروی حمله کردند و او را از پای در آوردند این گلا خطبه شاهنشاه در عراق متروک ماند و شاهنشاه چنانکه بیاید بعزم اعاده آنجا بحال نخستین بدان صوب در حرکت آمد .

### رفتن شاهنشاه بعراق و حوادث آنجا

چون اعلی‌حضرت که پیرو فرمان شاهنشاه بود و تمام وی در عراق خطبه میخواند گشته شد اتابک ازبک بن محمد صاحب اران و آذربایجان و اتابک سعد بن زنگی دارای فارس این موقع را که از طرفی عرصه آن ناحیت از حامی و پاسبان تهی و از جانبی شاهنشاه از آنجا بس دور و در اقصای بلاد ترک بقلع و قمع کافران اهریمن خوی مشغول بود بغنیمت شمردند و هریک از دیار خویش بطمع تملک عراق بدانسوی روی نهادند اتابک ازبک پس از آنکه بقدر مقدور در فراهم آوردن سپاه بکوشید و چندانکه توانست لشکر به همراه آورد آهنگ عراق ساز کرد و باموافقت اهل اصفهان بدان شهر درآمد و اتابک سعد بری رفت و آنرا باقزوین و خوار و سمنان و حدود آن بگرفت این اخبار در سمرقند بشاهنشاه رسید و همت وی که دشوار را آسان مینداخت و دور را نزدیک می‌انگاشت او را بقصد قلع و قمع آنان برانگیخت و صد هزار سوار از شجاعان نامدار و دلیران کارزار برگزید و بیشتر لشکر خویش را با اکابر امراء و مشاهیر بزرگان درگاه در بلاد ماوراءالنهر و حدود دیار ترک بر جای نهاد چون بقومش رسید دیگر باره ا زهمراهان خویش دوازده هزار سوار سبکرو اختیار کرد و چنان تند میراند که بشتاب از باد گرو می‌برد و پیویه شب بروز می‌پیوست تا آنکه خبر وی بجبل بزرگ «شهری نوساز در ری» رسید و اتابک سعد که در بیرون آن بود ندانست که وی چون مرغان پریده یا بپای خویش بدین سرعت آنجا رسیده است باری چون اتابک سعد پیشروان لشکر را که بوی نزدیک گشته بودند بدید چنان گمان برد که آنان از ازبکان باشند و بسودای ملک عراق بر سر وی آمده‌اند

خود با لشکر سوار گشت و جنگی سخت کرد و داد حرب بداد و بر سپاه شاهنشاه حمله های گران و هجوم های بیابی آورد چون شاهنشاه کشت و کوشش و جد و جهد وی بدید بفرمود تاجتر سلطنت را که پیچیده بود باز کنند چون اصحاب اتابک را محقق شد که وی شاهنشاهست پشت بدادند و گریز آغاز نهادند و اتابک سعد فرود آمده زمین خدمت ببوسید و او را گرفته دودست بر پشت بسته و بحضور شاهنشاه آوردند و فرمان چنان شد که او را با احتیاط نگاهدارند تا رأی برچه افتد و ویرا همچنان مقید و بر استر بارکش سوار میداشتند تا شاهنشاه بهمدان رسید و چنانکه شرح دهیم بر اتابک ازبک پیروز گشت و بهر روز اتابک سعد و ملک نصره الدین محمد بن یشتکین و ربیب الدین ابوالقاسم بن علی وزیر ازبک را که بهنگام گریز ازبک دستگیر شده بود بهمدان همدان می آوردند و بخواری بر پای میداشتند و شاهنشاه گوی میبخت تا آنگاه که فرمود از آنان قید بر گیرند و رها کنند و بدین روی برایشان منت نهاد چنانکه انشاء الله بیان آن بیاید .

### (ماده تاریخ بقعه فردوسی)

ماده تاریخ تعمیر بقعه منوره و مقبره مطهره حضرت عیسی رتبت حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی علیه الرحمه و المغفره که در مورخه ۱۳۱۲ شمسی سروده شده (صبوری) از بعد نهصد مرحله از رحلت شهنامه گو

یعنی خداوند سخن فردوسی فردوسی رو

آن تربت عنبرفشان آن روضه رضوان نشان	کز خط چو حسن مهوشان چرخش فکند از رنگ و بو
عیسی گلش پژمرده شد روح القدس افسرده شد	خاک شهیدان مرده شد تاریخ از خاک آبرو
از بت حرم بتخانه شد دیرمغان میخانه شد	میخانه هم ویرانه شد اتاد از آن ها یهو
از دور جور غزنوی ت عهد عدل پهلوی	مینو در افتاد از نوی شد زیر و رو بیرون و تو

آن خاک یفا کرده مشک از زلف حوران موبو  
عیسی ابن مریم در بدر موسی ابن عمران کو بکو  
باز آمد آب رفته اش از چشمه حیوان بجو  
قمری ز کو کوره زند کاین راد مرد راه کو  
دادش بیاد کینه کرد میبندی ناپاک خو  
انعام سلطان برک از دل بر آورد آرزو  
از این تفو بر روی آن از آن بروی این خبو  
راهی مجو از راستان روشتر از تاریخ او  
باجم جمیدی شأن بشأن باکی نشستی روبرو  
شد غیرت باغ ارم آن کعبه دل طر قوا  
آن بر درش مشتاق بین دیرو حرم از چار سو  
زایند تا این چارزن در خانه این هفت شو

کردند غلمان از سر شک آباد چون باغ زرشک  
چون او نیابندی دگر کردند در گیتی اگر  
شد از نسیم گفته اش خرم روان تفته اش  
بلبل بگل چچه زندک ک دری قهقهه زند  
دانی بدان آزاد مرد آخر زبد عهدی چه کرد  
شاخ امیدش ریخت برک از بس سر خوردش تگر  
گر بر نیاید دوجهان از عهد حقش جاودان  
از روزگار باستان خواهی اگر زرد داستان  
ز آن رو که شد با عزو شان جاویدشان نام و نشان  
از همت اهل کرم از بذل دینار و درم  
آن طاقیسی طاق بین آن شمعسه آفاق بین  
برهر سه فرزند کهن جان بخشد از تازه سخن

تاریخ تعمیر انجمن در خواست فرمودی ز من  
آمد صبوری در سخن کز ( نظام فردوسی ) بجو

## يك شخص مهم

بقلم آقای میرزا محمد خان بهادر

( یا میرزا تقی خان اتابک )

میرزا تقی خان اتابک اعظم یکی از اشخاص تاریخی ایرانست که در  
عهد خود اهمیت زیادی داشته و باهرج و مرج دستگاه سلطنت مخالف بوده و  
میخواسته که دولت ایران را نسبتاً منظم کند ولی از قراریکه از متون تاریخ  
ظاهر میشود عناصر فاسد بر آن فرد صالح چیره شده و او را خانه نشین ساختند  
و باین نیز اکتفا نکرده خاطر پادشاه آن زمان را از او مشوب نمودند و عاقبت  
او را شهید کردند . یکی از متون گرانها که قسمتی مهم از احوال او را  
نگاشته است کتابی در تاریخ قاجاریه تالیف میرزا احمد خان و قایع نگار  
شیرازی است که بخط مؤلف نوشته شده و نزد بنده موجود است . این

کتاب ( مانند هزاران نسخه های ذقیمت دیگر ) تاکنون بطبع نرسیده و حاوی بر بعضی اطلاعات نفیسه درمواضع مختلفه میباشد . مؤلف مشارالیه ظاهراً خیلی کنجکاوی میکزده و مخصوصاً درمورد ظهور باب و بعضی مطالب دیگر اطلاعاتی بدست آورده که دیگران کمتر مییافته اند . چون نگارش او درموضوع اتابك تا درجه ای اهمیت دارد مناسب دیدم که آنرا باندك تصرفی در اینجا بنویسم . اینرا هم خوبست بگویم که طرز انشای او خیلی سهل و ساده است و از وضع کتاب معلوم میشود که میخواستہ بعد از آن تجدیدنظری در آن کند و آنرا پاك نویس بنماید .

درضمن واقعات سنه ۱۳۵۴ مینویسد . - « اما قضیه محمره علیرضای پاشا والی بغداد بی سابقه خصومتی دروقتی که محمد شاه دورهرات بود لشگری بساز داده بر محمره تاخت و چون حاکم و اهالی آنجا مسبوق نبودند تا تهیه جدالی کنند ، بر آنها دست یافت و جمعی را قتل و کثیری را اسیر نموده مال وافر بیغما برد و بغداد رفت . این خبر بهرات رسید و میرزا جعفرخان مشیرالدوله برسالت بمملکت عثمانی رفت . عثمانیها چون از دولت انگلیس مطمئن بودند اغلو طه کردند که محمره دراصل ازخاك عثمانی و جزو بصره است و ما مختاریم که درباره رعیت خود بهر نحویکه خاطر خواه خودمانست رفتار کنیم . وزرای خارجه اطلاعاتی نداشتند وزیر مختار انگلیس بحمایت عثمانی درآمد و گفت « شما اول اثبات کنید که محمره خاك ایران است آنوقت ادعا کنید » و میرزا جعفر خان لاعلاج برگشت که در اینجا علاجی نماید . دولت عثمانی چون میدانست که خطا از علیرضا پاشا است ایلیچی فرستاد که شاید قرار صلحی بدهد اما حاجی میرزا آقاسی ایلیچی گفت

که « جوابت تو بست و بغداد را میگیرم » الحق چون هرات را فتح کرده و رو سفیدی بار آورده بودند، این ادعا بیجا نبود! و سفیر آنها دلتنگ مراجعت نمود و در اثر او باصرار سفرای خارجه میرزا تقیخان که آنوقت وزیر نظام بود به اصلاح این امر مامور شد.

در ضمن حوادث سال ۱۲۶۰ مینگارده: « هم در این سال، نجیب پاشای والی بغداد اهل کربلای معلی را قتل عام کرد و قریب نه هزار نفر از اهالی ایران در آن مقدمه بقتل رسیدند. چون این نیز علاوه بر قتل محرمه شده بود، پادشاه ایران مصمم قتل بارومیان گردید. وزرای مختار روس و انگلیس صلاح ندیده تعهد اصلاح کردند و میرزا تقی خان وزیر نظام مامور شد که برود و غرامت این دوققره را از دولت روم مطالبه نماید - مدتی در ارزنة الروم توقف و در جواب و سؤال لطایف و دقائق حکیمانه بکار برده آخر مدلل کرد که باید دولت روم هشت کرور بعوض این دوققره بدولت ایران بدهد - در این سؤال و جواب بودند که بعضی مفسدین ارزنة الروم، یا از روی غرض خود یا بتحریر رؤسای مملکت نسبت عمل خلاف شرعی بنوکران وزیر نظام دادند و شورش و ازدحام کرده اطراف خانه وی را احاطه و دو نفر از آدمهای او را مقتول، اما خودش بهیچوجه در مقام مدافعه، بقسمیکه کسی از آنها مقتول و ماده غلیظ شود بر نیامد حفظ خود را، حکام و پیشکاران ولایت را اخبار و بحسن اهتمام آنها وزیر نظام و سایر بستگانش سلامت از منزل خود حرکت کرده بمنزل بحری پاشا رفتند و اموالش تمام بقارت رفت و از دولت روم بذر آنکه این ققره بلوای عام بوده اگر در مقام سیاست کلیه بر آئیم از عهده برنمیائیم، بگرفتن دوسه نفر اشرار و دادن پانزده هزار تومان

بهای اسباب و دینه دو نفر مقتول تراضی خاطر میرزا تقی خان را بعمل آوردند و قبل از اتمام امر مصالحه، بمحض رسیدن این اخبار، حاجی میرزا آقاسی که اصلاً رسوم کار نمیدانست، میرزا تقی خان را تاکید کرد که زود باید امر مصالحه را فیصل داده مراجعت نمائی - آنهم چون چنان دید دستی بروی کار کشیده صلح نامه در میان ردو بدل شد و مراجعت نمود و اگر حاجی این اصرار نکرده بود، لامحاله میرزا تقی خان هشت کرور را از دولت روم گرفته بود.

از خوشبختی متن همان معاهده را نیز نگارنده بدست آورده و چون اولاً يك قسمت تاریخی مهمی دارد وثائیا اسلوب انشاء آن ایام را نشان میدهد، بدرج آن در اینجا میپردازد - میگوید :

### بسم الله الرحمن الرحيم

غرض از ترقیم و نگارش این کلمات پنجگانه دلالت اینکه از مدتی باین طرف چون فیما بین سلطنت جاوید آیت سنیه و دولت دوزان عزت علیه ابدی الدوام بادولت علیه عثمانی بعضی عوارض و مشکلات حدوث و وقوع یافته بود، بنابر مقتضای التیام اساس دوستی و الفت و ضوابط سلم و صفوت و وجهه جامعه اسلامیه که میان دولتین علیتین در کار و افکار سلمیه که وکلای طرفین علیتین بدان متصف میباشند بالسویه این گونه مواد نزاعیه را بروجه موافق و مناسب فحاشات شان دولتین علیتین و تجدید تاکید بنیان صلح و مسالمت و تشیید ارکان موالات و مودت، از جانب دولتین علیتین اظهار رغبت و موافقت شده برای تنظیم و مذاکره مواد عارضه و تحریر و تسطیر اسناد مقتضیه، بر حسب فرمان همایون اعلیه حضرت قدر قدرت کیوان حشمت مملکت مدار ملك گیر، آرایش تاج و سریر، جمال الاسلام و المسلمین

جلال الدنيا والدين . غياث الحق واليقين ، قهرمان الماء والطين ، ظل الله الممدود  
 فى الارضين ، حافظ حوزة مسلماني ، داور جمشيد جابه ، داراب دستگاه ،  
 انجم سپاه ، اسلام پناه ، زينت بخش تخت كيان ، افتخار ملوك جهان ، خديو  
 دريا دل كامران ، شاهنشاه ممالك ايران السلطان بن السلطان بن السلطان .  
 والخاقان بن الخاقان بن الخاقان ، محمد شاه غازي ، ادام الله تعالى سلطنته فى  
 فلك الاجلال وزين فلك قدره بمصاييح كواكب الاقبال ، بنده درگاه آسمان جابه  
 ميرزا محمد تقى خان ، وزير عساكر منصوره نظام و غير نظام ، كه حامل  
 نشان مبارك شير و خورشيد مرتبه اول سرتيبي و حمايل افتخار خاص سبزه است  
 بوكالت مباحي ومخصوص گشت ، ونيز از طرف اعليحضرت كيوان منزلت  
 شمس فلك تاجداري ، بدر افق شهرياري . پادشاه اسلام پناه ، سلطان البرين  
 وخاقان البحرين ؛ خادم الحرمين الشريفين ذوالشوكه والشهامه السلطان بن السلطان  
 ابن السلطان سلطان عبدالمجيد خان جناب مجدت مآب عزت نصاب انورى زاده  
 السيد محمد نوري سعدالله افندي كه از اعظم رجال دولت عليه عثمانيه و  
 حايض صف اول از رتبه اولي وحامل نشان مخصوص بآن رتبه است مرخص  
 وتعيين شده بوجه اصول عاديّه بعد از نشان دادن و ملاحظه و مبادله وكالت  
 نامه‌هاى مباركه انعقاد معاهده مباركه درضمن (۹) فقره آتیه قرار داده شد كه  
 دراين كتاب مستطاب بيان و در مجلس منعقد از رتبه الروم مبادله ميشود .  
**فقره اول** - دولتين اسلام قرار ميدهند كه مطلوبات تقديۀ طرفين را  
 كه تا بحال از يكدگر ادعا ميكردند كليتا ترك كنند وليكن باين قرار كه  
 بمقاولات تسويه مطلوبات مخصوصه مندرجه در فقره چهارم خللى راه نيايد .  
**فقره دوم** - دولت ايران تعهد ميكند كه جميع اراضى بسيطه ولايت



زهاب یعنی اراضی جانب غربی آنرا بدولت عثمان ترك كند و دولت عثمانی نیز تعهد میکند که جانب شرقی ولایت زهاب یعنی جمیع اراضی جبالیه آنرا مع دره كرنند بدولت ایران ترك كند - و دولت ایران قویا تعهد میکند که درحق شهر زور و ولایات سلیمانیه از هرگونه ادعا صرف نظر کرده بحق تملک که دولت عثمانیه در ولایات مذکوره دارد وقتاً من الاوقات یکطور دخل و تعرض نمایند - و دولت عثمانی نیز قویا تعهد میکند که شهر و بندر محمره و جزیره الخضراء و انگر گاه و هم اراضی ساحل شرق یعنی جانب یسار شط العرب را که در تصرف عشایر متعلقه معروفه ایران است بملیکت در تصرف دولت ایران باشد و علاوه براین حق خواهند داشت که گشتهای ایران با آزادی تمام از محلی که به بحر منصب میشود تا موضع التحاق حدود طرفین در نهر مذکور آمد و رفت نمایند .

فقره سوم - طرفین متعاهدین تعهد میکنند که با این معاهده حاضره سایر ادعایشان را درحق اراضی ترك كرده از دو جانب بلا تاخیر مهندسین و مامورین را تعیین نموده برای اینکه مطابق ماده سابقه حدود ما بین دولتین را قطع نمایند .

فقره چهارم - طرفین قرار داده اند خساراتی که بعد از قبول اخبارات دوستانه دو دولت بترك واسطه که در شهر جمادی الاول سنه ۱۲۶۱ تبلیغ و تحریر و بطرفین داده شده و هم رسومات مراعی از سالی که تاخیر افتاده برای اینکه مسائل آنها از روی عدالت فصل و احقاق بشود از دو جانب بلا تاخیر مامورین را تعیین نمایند .

فقره پنجم - دولت عثمانی وعده میکند که شاهزادگان فراری ایران را

دربروسا اقامت داده غیبت آنها را از محل مذکور و مرادده صحیفه آنها را با ایران رخصت ندهد و از طرف دولین تعهد می شود که سایر فراری ها بموجب معااهده سابقه ارزنة الروم عموماً رد شوند .

**فقره ششم** - تجار ایران رسم گمرک اموال تجارت خود را موافق قیمت حالیه و جاریه اموال مذکوره تقدماً یا جنساً بوجهی که در عهدنامه منعقدۀ ارزنة الروم در سنه ۱۲۳۸ در ماده دویم که دایر بتجارت است مسطور شده ادا کنند و از مبلغی که در عهد نامه مذکوره تعیین شده زیاده وجهی مطالبه نشود .

**فقره هفتم** - دولت عثمانی وعده می کند که بموجب عهدنامه های سابقه امتیازاتی که لازم باشد درحق زوار ایرانی اجرا دارد تا ازهرنوع تعدیات بری بوده بتوانند بکمال امنیت محل های مبارکه را که کائن درممالك عثمانی است زیارت کنند - و همچنین تعهد میکنند که بمواد استحکام و تأکید روابط دوستی و اتحاد که لازم است فیما بین دودولت اسلام و تبعه طرفین برقرار باشد مناسب ترین وسایل را استحصال نماید تا چنانکه زوار ایرانیه درممالك دولت عثمانیه بجمیع امتیازات نایل می باشد ، سایر تبعه ایرانیه نیز از امتیازات مذکوره بهره ور بوده خواه در تجارت و خواه در موارد سائره ازهرنوع ظلم و تعدی و بی حرمتی محفوظ باشند - و علاوه براین بالیوزهای که از طرف دولت ایران برای منافع تجارت و تبعه و تجار ایرانیه بجمیع محل های ممالك عثمانیه که لازم بیاید نصب و تعیین شود بغیر از مکّه مکرمه و مدینه منوره ، دولت عثمانیه قبول می نماید و وعده می کند کافه امتیازاتی که شایسته منصب و مأموریت های بالیوزهای مذکوره باشد و درحق قونسولهای سائر دول متحابه جاری می شود درحق آنها نیز جاری می شود - و نیز دولت ایران تعهد میکند بالیوزهای که از طرف دولت عثمانی بجمیع محل های

ممالك ايرانيه كه لازم بيايد نصب و تعيين شود و در حق آنها و در حق تبعه و تجار دولت عثمانيه كه بممالك ايران آمد و شد مي كند معامله متقابل را كاملا اجري دارد .

**فقره هشتم** - دولتين عليتين اسلام تعهد ميكند كه براي دفع و رفع و منع غارت و سرقت عشاير و قبائلي كه در سرحد مياشند تدابير لازمه را اتخاذ و اجرا كنند و بهمين خصوص در محلهاي مناسب عسكر اقامت خواهند داد و دولتين عليتين تعهد ميكنند كه از عهده هر نوع حرركات تجاوزيه مثل غصب و غارت و قتل كه در اراضي يكديگر وقوع بيايد بر آيند و قرار داده اند عشايري كه متنازع فيه مياشند و صاحب آنها معلوم نيست بخصوص انتخاب و تعيين كردن محلي كه بعد از اين دائما اقامت خواهند كرد يك دفعه باراده و اختيار خودشان حواله بشود و عشايري كه تبعيت آنها معلوم است جبراََ باراضي دولت متبوعه آنها داخل شوند

**فقره نهم** - جميع مواد در فصول معاهدات سابقه خصوصا معاهده ۱۶۳۸ سنه در ارزنة الروم منعقد شده بخصوصه با اين معاهده حاضره الفاء و تفسير نشده مثل اينكه كلمه بکلمه در اين صحيحه مدرج شده باشد و كافي احكام و قوت آن ابقا شده است و فيما بين دولتين عليتين قرار داده شده است كه بعد از مبادله اين معاهده در ظرف دو ماه يا كمتر مدتي از جانب دولتين قبول و امضا شده تصديقنامه هاي آن مبادله خواهد شد - و كان ذلك التحرير في يوم سادس عشر من شهر جمادى الثانيه ۱۲۶۳ مطابق ۱۸۴۶ مسيحي - انتهى -

بعد از آن . در ضمن وقايع اولين سال جلوس ناصر الدين شاه ، چنين مينويسد: بعد از رسيدن اخبار قضيه هاييله ( مقصودش وفات محمد شاه است ) بتبريز

وزرای مختار دول خارج یعنی ( خارجه ) تفصیل را که مشتمل بر تعزیت و تهنیت بود ، در خدمت پادشاه تقریر ، بعد از اقدام بلوازم تعزیت ، روز چهاردهم شوال ۱۲۶۴ در تبریز بر تخت سلطنت جلوس ، و بعد از تهیه و تدارك سفر ملك قاسم میرزا این فتحعلی شاه را در تبریز بحکومت گذاشته روز نوزدهم شوال باستعداد تمام از تبریز حرکت - چون میرزا نصرالله نصیر الملك مردی سلیم النفس و کم حال و آثار اقبال کار میرزا تقی خان وزیر نظام (ظاهر) بود ، در اسباب حرکت میرزا تقی خان خدمات شایسته نمود در منزل (اوجان) منصب امیر نظامی یافت - در عرض راه تبریز بطهران ، در هر منزل حکام و عمال بایشککش و افواج میرسیدند .... روز جمعه ۲۱ ذی قعدة وارد دارالخلافه ، و در همان شب که ساعت خوب بود ، بتخت جلوس فرمود ، و نظر بمساعدت بخت و الحق باستحقاق تمام ، میرزا تقی خان امیر نظام به منصب صدارت عظمی و لقب اتاییکی مشرف - حیف ! و صد حیف !! که بخت اهلای ایران مساعد نبود و وزارت اتابك زیاده دوامی ن نمود والا بتصدیق دول خارجه و ذوی الشعور ، مدت ها بود که در روزگار مردی باین صفات پیدا نشده از حیث عزم و جزم و نظم و رسم و قاعده دانی و سیاست بجا و محبت بموقع ، و رعایت جانب رعیت و مراقبت حال سپاهی و تدبیر جمع خزانة ، بهر حال ، همین قدر از کفایت او مستمعین را نهایت است که پدرش کربلائی قربان نام ، طبابخ قائم مقام ، و از طبابخی ترقی کرده بنظارت رسید و خودش از بد و طفولیت منظور نظر قائم مقام گردید و همت بتربیتش گماشت و در اندك مدتی در تحریر و استیفاء مسلط شد - محمد خان امیر نظام از قائم مقام خواهش کرد که آدمی کافی و محرم در میان ایشان باشد که مطالبی که بنوشتن راست نمی آید

و بهر کس گفتن نمی شاید ، توسط او بجانبین ابلاغ آید - و قائم مقام میرزا تقی خان را معین کرد و بعد از چندی همراه بعضی از سفراء بنیابت رفت و مستوفی نظام شد - بقلیل زمانی وزارت نظام یافت و بسفارت روم شتافت - مجملی از بیان سفارت روم او تحریر شد - بعد از مراجعت از ارزنة الروم ، باهمان شغل وزارت نظام مأمور بقریز شد و در زمان حرکت موکب شاهی خدمات نمایان کرده در راه منصب امیر نظامی یافت - بعد از ورود بدارالخلافه ، پا برمسند صدارت عظمی گذاشت ، رسوم نیکو بنهاد و قواعد مذموم برداشت ، هیئتش در دول خارجه اثر کرد ، وزرای مختار دول خارجه که در طهران بودند و در دولت محمد شاه انواع تحکم مینمودند ، بعد از يك دو مجلس سؤال و جواب و شنیدن جوابهای شافی باصواب ، با بدامن کشیدند و دیگر از حد خود تجاوز نکردند - حکام ولایات بکلی چشم از تعدی پوشیدند و امنای دولت هریک بشغل خود قناعت کرده دیگر گرد فضولی نگردیدند - اگر در تفصیل حال او بسط شود ، خارج از مقصود که اختصار است میشود - بعضی از اقارب فقیر که در آنوقت در هندوستان بود تقریر نمود که در زمان صدارت امیر احترامیکه فرنگان بر عیایای ایران میکردند بی اندازه بود حتی اینکه از خلفای عمده مردم ایران عمداً تغافل میکردند -

( ناتمام )

## ( آثار شاه شجاع )

نقل از سینه کهن سال حضرت تنوی که در زمان شاه شجاع نوشته شده

( من منشأه خلد الله سلطنته )

روحی حملت من الاهی ماحملت      والعین لفقدها انهملت  
یالهدف علی الشباب والعمر اذن      لیلالی مضت و لم تجد ما املت

( وقال ايضاً خلدالله ملكه )

و اخوانی با صطخر شر و نی      لای کنت احسنهم و جوها  
فما رحت تجارتهم و لكن      سیمنحنی العزیز بادخلوها  
اذالاراء بالشوهاء نیت      و قد كانت معققة ذروها

( وقال ايضاً خلدالله خلافته )

يقولون لی لا ترجعن الی الحمی      تقیم بها سلمی و فیها رغایب  
فقلت وما سلمی و طيبة عیشها      و انا خلطنا صا حبتنا الکتاب  
عشت و عشقی للمکارم والعلی      و لانس فیما یعشقون مذاهب

( وله ايضاً خلدالله خلافته )

الا ان العلوم کنوز حق      و یا بی وصفها عند الوضیع

( وله ايضاً خلدالله خلافته )

الا ان العلوم کنوز سر      و ما خزائنها الا الکرام

(ومن منشاته خلدالله ملكه ارتجالا)

الا کل شیئی یقتضی ما تعودا      و کل ناس یشتهی ما تجدد

فباح بسری العا لهون تحققا      و اکتم ما بی فی هواها تجلدا

( وله خلدالله خلافته )

شیوه عاشاق نباشد خروش      گر بمثل خون دل آید بجوش  
بلبل از آن خار حفا میخورد      کو بگلستان تشیند خموش  
پیرهن صبر قبا کرد هجر      ایدل سرگشته سر سر بدوش  
هر که چو من شربت دردی چشید      زهر هلاهل شودش همچو نوش  
تازه حدیثی بشنودم ز عشق      زان سخنم صبر برفته است وهوش  
کای بغم دوست چنین مبتلا      بند خردمند نکردی بگوش

دل که اسیر است مبادش خلاص      سر که فدایست مبادا بدوش  
( وله خلد الله خلافته )

منم آنکس که اوج همت من      رفعت چرخ مختصر داند  
گر نهد بر سر سپهر قدم      پایه خویش بی خطر داند  
هر چه از عقل کل نهفته بماند      منت حق که سر بسر داند  
پنجه در پنجه قضا فکند      برانه بیچد - نود این قدر داند  
چون بهخشد دوعالم از سزدوق      حاصل هر دو محضر داند  
کی فرود آورد به دنیا سر      آنکه اوضاع خشک وتر داند  
بسفالی کجا شود مغرور      هر که او قیمت گهر داند  
( وله خلد الله تعالی خلافته )

ای دشمنی که هست خداوند خصم تو      با گوهر پلید بزرگیت آرزوست  
دایم فساد و فتنه و تزویر می کنی      بدبخت اینچه عادت و ناپاک اینچه خوست  
صدرة شکسته عهد و یکسو فکنده شرم      هیئات چشمهای تو از سنک و روزرست  
هر گز بهم خویش نکردی تو صورتی      کانرا بهیچوجه توانگفت کان نکوست  
آخر بهین که قدرت یزدان چه میکند      بادوستان دشمن و بادشمنان دوست  
( وله خلد الله خلافته )

گل خیمه بصحرای خیزار هوسی داری      بائی بگلستان نه گر دسترسی داری  
ای سرو بتو شادم قدت بکسی ماند      وی گل بتو خرسندم تو بوی کسی داری  
چون نزد خردمندان دنیا نفسی باشد      دریاب و غنیمت دان گر هم نفسی داری  
( وله ایضاً خلد الله ملکه )

( فی الربایات )

در سر هوس رنگ نگاری آید      در دل غم آنکه غمگساری آید

افسوس بر آنکه اندرین مهلت عمر کاری بنکردم که بکاری آید  
(وله خلدالله ملکه)

با مهر تو عاشقی مکرر باشد  
از دیده نمی رود به نیرنگ و فسوس  
با یاد تو خوش دلی مقرر باشد  
نقشیکه ز حسن تو مصور باشد

چون فصل بهار عشرت و عیش فزود  
اینجا که تو با منی بآنجام چکار  
از شاخ شکوفه رخ بخوبی بنمود  
و آنجا که تویی منی از اینجام چه سود

احوال جهان بردلم آسان میکن  
امروز خوشم بدار و فردا بامن  
و افعال بدم ز خلق پنهان میکن  
آنچ از کرم تو میسزد آن میکن

چون صبح به خرمی دری بگشاید  
تا دلبر زیبا دمکی ناز کند  
صافی قدحی و دلبری می باید  
و آن باده صافی غمکی بزدايد

تا چند مرا دلی بلاکش باشد  
یارب بکمال کرم و لطف عمیم  
و زغصه چرخ در کشاکش باشد  
مگذار که بیش از این مشوش باشد  
(وله خلدالله سلطانہ ملعہ)

ناهیك مدامعی و طول السهر ما اشوق ا قنی قبیل السحر  
در گردش دهر طورها گردیدیم حالی بندیدیم به از بی خبری  
(وله خلدالله ملکه)

مرا که چرخ مطیع است و دهر سازنده  
بهیچ ورطه مرا پای در گلی نرود  
چه غم ز بازی تا بخردان بازنده  
نگاه دارم از حادثات دارنده  
از آنکه لطف خداوند هست پاینده  
(ایضاً منه خلدالله خلافته)

پوش روی مروت ز چشم بی بصران  
مده نقاب سلامت بدست برده دران



که در طبیعت جنسی تفاوتی نکند  
ترا که مرکب مردیست زیران مراد  
میان خنجر مردان و دوك پیره زنان  
بکوش تا بنمائی ز ابلق حدشان  
(وله خلدالله سلطنته)

دلا ملك ما عالمی دیگر است  
به آزار موری همه ملك جم  
که بس مختصر آیدم این جهان  
نیرزد بر همتم رایگان  
(وله خلدالله ملكه ولله دره)

ایدل صفای عشق در این خاکدان مجوی  
بیزار شو ز مردم و آزاد شو ز خویش  
یکذره کیمیای وفا زین جهان مجوی  
سیمرغ وار گوشه نشین باش زینهار  
بگذر چو باد و هیچ درینجا مکان مجوی  
بنیاد چرخ بر سر آب است چون حباب  
ور نقد عمر میدهدت رایگان مجوی  
گر تیغ برکشد سر تسلیم ازو مکش  
ترك کلاه اطلس خود زاسمان مجوی  
چون بافتند خز وجود ترا ز خاک  
بوی قمیص از گذر کاروان مجوی  
در جاه و حشمت است ترا یوسف ای عزیز  
(وله ایضاً خلدالله خلافته)

بهر طریق که پیش آید از نشیب و فراز  
بسعوی و کوشش من کار من میسر نیست  
توئی دلیل من ای گارساز بنده نواز  
چنانچه ساخته هم بران نسق می ساز  
تو واقفی که چه دیدم زده ر شهبد باز  
کسی شنید که از من برآمدست آواز؟  
زطوق فاخته خالیست گردن شهباز  
همای همت من منت کسی نکشد  
هزار راه مخالف زداست پرده چرخ  
(وله ایضاً)

ای بکام عاشقان حسنت جمیل  
گر زیادت فارغم عیشم حرام  
کی گزیند بیدلی بر تو بدیل  
در زجورت دم زخم خونم سبیل  
در سر کارت رود بی هیچ قیل  
عاقبت این جان غم فرسای من

شکر گویم از حیات خویشتن  
از وفا دم میزنی با دوستان  
از تجلی عالمی را سوختی  
گر به بینم نقطه خال سیاه  
خوش نشستی در دل آزادگان  
هر کسی تدبیر کاری می کند  
بر سر کویت گرم بینی قاتل  
بر جفاهايت بگویم صد دلیل  
زحمت آتش نمی خواهد خلیل  
بر خط هستی کشم انگشت نیل  
مرحبا چون تو نباشد کس نزیل  
ما رها کردیم یا نعم الوکیل  
(وله خلدالله ملکه)

تابکی بر بیدلان چندین جفا  
بر جفاهايت نمودم صبرها  
جان بیمارم شفا یابد ز غم  
گر بریزد خون من در کوی دوست  
دوات وصلت بغفلت در گذشت  
زلف پرچینت رها کردم ز دست  
رحم کن بر عاشقان ای بیوفا  
طاقتم رفت این زمان بهر خدا  
گر رساند بوی تو باد صبا  
منتی دارم از آن روز جزا  
لاجرم از هجر می بینم سزا  
در همه عمرم فتادست این خطا  
(وله خلدالله تعالی خلافته فی المعصیات)

چون ز من پرسید نام دلبرم  
نیمی از می ریختم در پای بید  
(وله)

ماهیی چون بهشت اندازی  
تا شود نام دلبری که مدام  
سر تیغی بزب بپهلوش  
میل خاطر همی رود سوبش  
(وله خلدالله تعالی ملکه)

برقلب لب تو چون گرفتم دندان  
تا شود نام بت پیمان شکن  
نا گه بزبان نام نکاری آمد  
نیمه لشکر بدریا در فکن

## (وله خلدالله ملکه)

نا که بزبان من بر آمد نامی چون گوشه لعل توام آمد بخیال  
(وله خلدالله خلافته)

فضای ملک دل ویرانه اوست      عزیز مصر جان همخانه اوست  
جمال یوسف و عشق زلیخا      نموداری ز دام و دانه اوست  
هر آن مستی که در عالم نمودند      ز بوی جرعه خم خانه اوست  
خروش بلبلان در طرف گلشن      ز شوق نرگس مستانه اوست  
(وله خلدالله ملکه)

روان زنده دلان سربسر روانه تست      حدیث عشق و محبت همه فسانه تست  
بتاج و تخت کجا التفات خواهد کرد      سری که معتكف خاک آستانه تست

چو صبحدم قدمی کو بصدق بنمائی      چو آفتاب بگیری جهان به تنهایی  
شود درون تو روشن تر از دریچه صبح      در آن نفس که زمانی ز خود برون آیی  
بسان سایه بپایت در اوقند خورشید      هر آن گهی که نباشی چو ذره هر جائی  
همه معانی عالم ترا شود روشن      اگر تو صورت خود آنچه هست بنمائی  
ز کائنات ترا پشه نماید فیل      همای همت تو چون رسد بعنقائی  
خیال صورت مانی بعینه بینی      اگر تو آینه چین ز زنگ بزدائی  
مشام خاق تو بوی گل شکفته دهد      اگر چو لاله نگر دی بگر در عنائی  
و گر چو جوزا در خدمتی کمر بندی      کلاه خسروی از فرق مهر برائی  
ز پشت چرخ تواضع به بین و غره مشو      که چاره نیست درین ره ز زیر و بالائی  
هر آندمی که ز عمرت بهره فوت شود      یقین بدان که ستم کار باد پیمائی  
قبای ملک ترا چست آن گهی گردد      که مردوار به بندی میان یکتائی  
هوای رغبت دنیا که حیض مردانست      نگر که دامن همت بدان نیالائی

ز بهر اقمه نانی که تن کنی قربه  
برای خوردن يك جرعه که خونت باد  
غم زمانه بدان می رساندت هر دم  
زدهروام گرفتی و باز پس ندهی  
هزار کام دلت سالها میسر شد  
همیشه بار جهانی نهاده بردوش  
بگناه خواهش طبعت بموم میماند  
بنزد خویش چنان گشته بزرگ منش  
اگر نه دیده شهوت بشرم بردوزی  
همه نصیحت و پند موافقان بشنو  
(وله ایضاً فی الرؤاء)

چو قدرش برتر از قدر جهان بود  
جناب قدس اعلی شد مکانش  
روان بادا بهر دم صد هزاران  
درو از حضرت حق برروانش

شمشاد قامت تو چو افتاد بر زمین  
در باغ قد سرو خرامان شکسته باد  
چون لاله عذار تو در خاک شد نهان  
از زخم خار عارض گلبرگ خسته باد  
بعد بنفشه رنگ تو چون رفت زیر خاک  
مه کنده روی ورشته پروین گسسته باد  
ای نفس پاک هر نفس از روضه بهشت  
خاک ترا نثار ز گل دسته دسته باد

باقضای ازل و حکم قدر چتوان کرد  
در چنین واقعه جز صبرد گر چتوان کرد  
بهر دفع اثر غم ز دل اهل عزا  
جز تمسک با حدیث و خبر چتوان کرد  
همه را در دل خاکست و وطن چتوان گفت  
همه را برپل مرگست گذر چتوان کرد  
اصل برجاست اگر فرع بشد درمان چیست  
گر بسر رفت بما باد بسر چتوان کرد

شاخی گر از نهال بر رگی شکسته شد  
ورکو کبی ز برج معالی غروب کرد  
( بیت )

بجای لاله ز کهسار خون دل روید  
گر آه من نقسی همدم صبا گردد

چون توانم که مرثیت گویم  
نورالله قبره گویم  
ای ز تاثیر نه فلک خفته  
حرس الله صدره گفته  
( در جواب نامه )

نثر آن منشور لؤلؤ نظم آن منظوم در  
نور معنی از سواد خط او لامع چنانک  
تشنه را آب زلال و خسته را باد مسیح  
از شکنج زلف مشکین بر توروی صبیح

ای کملک تو بر عروس کاغذ  
دست و قلمت گلاله حور  
صد عقد ز مشک ناب بسته  
بر گردن آفتاب بسته

چون زر گس نوشگفته نگذاشت فلک  
کان غنچه گل باز کند دیده تمام

دریغ آن در دریای ایالت  
دریغ آنندری اوج جلال

اگر اختری ریخت گردون پیا باد  
و گر غنچه از درختی در افتاد  
و گر گوهری رفت دریا بجا باد  
چه افتاد سرو سهی را بقا باد

پادشاهی بامانت گهری را بسپرد  
بعد یک چندم او رد امانت فرمود



## (شرح شش رباعی محتشم)

درمجملی از حال شاه اسمعیل ثانی

تألیف وقار بن وصال شیرازی

(۴)

**فصل ششم -** بدانکه شعر عبارت است از کلام موزون و مقفی و کلام الفاظ مستعمل چند است که باهم ترکیب یافته و مشتمل است بر مسند و مستدلیه و موزون کلام مطابق با بحور عروض است که در عروض چند لفظ بجهت میزان بنا نهاده اند و باهم ترکیب داده اند و هر ترکیبی را بحری نامیده اند چون (فعولن فعولن فعولن فعول) که بحر تقارب نامند و (مفاعلهن مفاعلهن مفاعلهن) که بحر مجتث خوانند و علی هذا القیاس پس چون شعر را تقطیع و پاره پاره کنند و بایکی ازین بحور مطابق آید موزون باشد چنانکه در ترکیب عروضیه شرح و تفصیل آن داده اند و مقفی یعنی در آخر هر یک از مصراعها حرفی واحد مکرر شود و آن حرف را قافیه گویند و مصراع عبارت است از نیمه شعری تمام و حروف قافیه نه است ولی عمده آنها و آنچه از تکرار آن گزیر نبود آنرا روی خوانند همچون حرف را در بشر و قمر و پسر و لام در سایل و قایل و امثال آن و دال در کرد و مرد و نون در جان و آسمان و امثال آن پس اگر شعر یک بیت بود و بس آنرا فرد خوانند و اگر زیاد بود اگر دو شعر باشد هر گاه در سه مصراع آن یا هر چهار مصراع روی مکرر شود آنرا دویتی گویند پس اگر آن دویتی بحسب وزن مطابق باشد با وزن (لا حول و لا قوة الا بالله) بحسب عرف شعر آنرا رباعی خوانند و اگر از دو شعر زیاده بود اگر روی در آخر هر مصراع مکرر شود آنرا مسقط خوانند که مسقط را پنج شش مصراع بریک قافیه باشد و یک مصراع بر قافیه دیگر و دیده ام که گاه شود آن مصراع هم در مسقط نیست بلکه هر پنج شش مصراع بریک قافیه آمده و منوچهری را در این مقوله شعر ایات بسیار است و سخت نیکو و پسندیده فرموده و هر گاه در آخر هر مصراع روی مکرر نیست بلکه در آخر هر شعری مکرر شده و پس از چند شعر شعری دیگر آرند که آنرا قافیه غیر از قافیه آن چند شعر بود آنرا بند گویند پس اگر آن دو شعر که پس از چند شعر گفته شود یک شعر بود معین و در هر بند همان مکرر گردد و آخر هر بند را مستعد نمایند برای آن یک شعر آن را ترجیع بند گویند که

رجوع شود بآن یکشعر چون ترجیع بند استاد بزرگوار جناب شیخ مصلح الدین سعدی علیه الرحمه که این شعر در آخر هر بند ایراد نموده و بکمال استادی متعدد گردانیده و بنشینم و صبر پیش گیرم . دنباله کار خویش گیرم . و بند های مرحوم هاتف که هر بند را مستعد نماید بجهت این شعر . «کدکی هست و هیچ نیست جز او . وحده لا اله الا هو . و هرگاه آن شعر که در آخر هر بند افزوده شود نه بر آن قافیه و یک شعر نبود بلکه در هر بندی شعری و بر قافیه بود آنرا ترکیب بند نامند چون ترکیب بندهای استاد العجم حکیم خاقانی و بندهای مرثیه مرحوم محتشم که در هر بندی شعری ایراد نموده بر قافیه و حکیم خاقانی گاه باشد که شعرهای اواخر بندهای قافیه با یک قافیه گفته است و اگر روی در هر شعری مکرر شود و تا آخر اشعار همه یک قافیه باشد اگر ده پانزده شعر بیش نبود و آن در عشق و تشبیب و نسیب بود آنرا غزل گویند و اگر در ایراد مطلبی باشد یا در طلب چیزی یا هجائی یا حماسه آنرا قطعه گویند و قطعه را گاهی مطلع باشد گاه نباشد و اما غزل را ملاحظه مطلع لازم است و هرگاه اعداد اشعار از پانزده بیشتر بود تا بهر مرتبه از اعداد اگر هر شعری را در هر دو مصراع قافیه دیگر بود آنرا مثنوی خوانند و اگر همه اشعار بر یک قافیه بنا نهاده اند آنرا قصیده نامند و در قصیده نزد پارسیان ملاحظه مطلع قافیه در هر دو مصراع لازم است اما در نزد تازیان قصیده که مطلع آن را در هر دو مصراع قافیه نبود بسیار است و در این مقام مجال بیش ازین نیست و بالله التوفیق .

### فصل هفتم — حروفا چون از یکدیگر جدا نویسند و جدا خوانند

آنها را حروف مقطعه خوانند و حروف تهجی نیز گویند چه تهجی بمعنی تعداد است و بر شمردن و آنها را حروف معجمه نیز گویند زیرا که این حروف از نخست بالتمام خالی از نقطه بوده و این سبب ابهام و عجمه آنها بوده و غالباً بهم مشتبه میشد چنانکه در دال و ذال و زاء و امثال آنها پس بجهت رفع این اشتباه فرقا بین المتشابهین یکی را بی نقطه گذارده و یکی را بززنت نقطه مزین داشته تا آن عجمه زایل شود و ازاله این عجمه را اعجام خوانند که باب افعال گاهی برای ازاله آمده است و این حروف معجمه است زیرا که رفع ازاله عجمه از

آنها شده که عجمه بمعنی کج زبانی است گوئی اعجمه یعنی ازت عجمه یعنی ابهامه و از آن است که درهمه جا ثانی متشابهین را منقوط نمودند زیرا که تا مکرر نشده بود ابهام و اشتباه حاصل نشده بود و حرف ثانی که مکرر است مهم بوده و رفع ابهام آن بنقطه شد و هرگاه حروف را باهم بیامیزند و جمله جمله از آن پیدا و ظاهر کنند آنها را حروف جمل گویند و این ترکیب را بچند قسم معین ساخته اند یکی ترکیب ابجدی که از همه معروفتر است دیگر ابقی دیگر ابثی دیگر اقصی و از حضرت امام بحق ناطق جعفرین محمد الصادق علیه و علی آباءه السلام روایت شده که **حروف الابد بترتیبها مرسومه فی اللوح المحفوظ .**

**فصل هشتم - حروف تهجیست و هشت است که نشان اعداد از آحاد و عشرات و مآت والوف نهاده اند نه از آن حروف بازای آحاد و آن از الف است تا طاء و نه بازای عشرات که از یاء است تا صاد و نه دیگر نشان مآت است و آن از قاف است تا غین و غین نشان هزار است و هر چه بالا رود از همین حروف ترکیب کنند و اگر حرف نشان عدد هزار است آن را بر غین مقدم کنند چنانکه بیغ دو هزار است و کف بیست هزار و هکذا و اگر نشان عدد افزوده بر هزار است از غین مؤخر نویسند چون غب که هزار و دو است و غل که نشان هزار و سی است الی آخره .**

**فصل نهم** در شماره حروف شعری یا عبارتی . حروف مکتوبه را در شماره آرند نه ملفوظه را مثلاً داود را یکواو در شمار آرند که مکتوب آن یک واو است اگر چه در تلفظ دو واو خوانده شود و همچنین طائس و امثال آن و الف در اسمعیل و در ابراهیم الف مکتوب را بشمر بیاورند ولی در خورشید و امثال آن و خوان و خواهش و او را در شمار آرند اگر چه در تلفظ نیاید و حرف مشدد رایکی بیش نشمرند که در کتب یکی است و در تلفظ دو و نه بده دود و حرف مشدد در شماره یک مانند مخفف مضمونی بدیع و مثالی شگفت ایراد نموده ام در جواب قصیده حکیم انوری و هو هذا - (بیت)

درفزونی جز گرانباری نباشد که حروف در شمار یکسان مخفف با مشدد می رود و از اشیاء مختصه بلفظ الله آن است که درهمه جا حرف مشدد را یکی نویسند و یکی شمرد ولی در لفظ



جلاله لام مشدده را دولام نویسند و دونیز تلفظ کنند و من در مثنوی شرح حال موسی و خضر اشاره بحروف و شماره لفظ الله نموده ام و اکنون فقره را که مشتمل بر این مطلب است مفصلاً شرح دهم و عرض نمایم تا بر توافق این مسئله و بداعت آن خواننده را ابتهاجی روی دهد و بر معنی حدیث **والمخلصون فی خطر عظیم** نیز التفاتی حاصل آید .

## ( مثنوی )

مخلصان را بس خطر باشد عظیم  
شد غلط انداز تر ای ذوالرباب  
که ندارد نقد خود دروی رسوخ  
می کند اندازه شان را مستر  
مفلس نو کیسه نا دیده  
گنج و مال او و بال او شود  
سیر چشم و دل پراز توطن و وقر  
یکجهان پر گوهر و زر خلاص  
رب زدنی رب زدنی میزدی  
همچنان از کوزه بودی آب جوی  
که عطش دارند و بر جیحون درند  
بای نشانند از مستی ز دست  
بس کنند از جستجوی آفتاب  
گشت خود جو و ز خدا گشت او جدا  
زانکه این میراثشان زادم رسید  
کرد پس میراث فرزندان خویش  
میر کرمنه و مسبحود ملک  
هم خلیفه حق و هم شاگرد حق  
گشت شیطان ره و مردود شد  
چون شدند اورا ملائک در سجود  
چیز کی اندر خیال او خلید

زان پیمبر گفت در امید و بیم  
کاینه مصقول پیش آفتاب  
تا که سنگی با کدورت یا کلوخ  
عصمت یزدان از آن براهل بر  
که بگنجی چون گشاید دیده  
فجاء یابد خیره حال او شود  
لیک شاهی کو ندیده روز فقر  
مضطرب ناید ورش سازند خاص  
چون نبی کاو با همه فرهدی  
همچو مستسقی بخوردی نهر و جوی  
اینچنین مستسقیان خود نادرند  
غالباً از جرعه کردند مست  
پرتو خورشید بینند اندر آب  
پرتوی چون دید درخویش از هدی  
در بنی آدم نباشد این بعید  
بوالبشر این شیوه را بگرفت پیش  
خاکی چون دید خود را بر فلک  
خوانده اندر علم الاسماء سبق  
پیر بانصد ساله زا و نابود شد  
که بخاک پای او سر بر نسود  
چون چنان جاه و چنان عزت بدید

گه امینی رانده درگاه شد  
 در دل افتادش ازین معنی شکی  
 آنکه پانصد ساله میخواند اینورق  
 سالها گردید این چرخ و فلک  
 چون من خاکی فلک سیری نیافت  
 گر خدا را به ز من بد بنده  
 حکم میرفت از خداوند ودود  
 پس بدان تشریف از آنم برگزید  
 چون در آدم شد چنان حالت پدید  
 آمد الهامش که ای مشتاق عرش  
 چشم بگشا کت شود مکشوف راز  
 گر کرامتها ز ما دیدی فره  
 تو یکی سرهنگی افزون نیستی  
 گر ترا سرکردگی دادیم وطیش  
 دیده سوی عرش چون آدم کشود  
 پنج نام پاک و بی نقصان وویب  
 پنج نام و رفع صد گون دردورنج  
 پنج نام پاک اصحاب کسا  
 پنج نام اما مسماشان یکی  
 چار از ایشان ظاهر ویک درحجاب  
 نام یزدان پنج حرف استای پسر  
 پنج حرف آمد محمد در بیان  
 پنج رکن واجب آمد در نماز  
 گفت باری این بزرگان خودکیند  
 این بزرگان گرامی کیستند  
 وحی آمد مرورا کای بوالشیر

خاک خسبی رازدار شاه شد  
 . . . . .  
 برد از او چون من نوآموزی سبق  
 بر گروه جن و بر فوج ملک  
 مرد فعلی منبع خیری نیافت  
 نه صدف را گوهر تابنده  
 گه ملایک آورند اورا سجود  
 گه زمخلوقات چون من کس ندید  
 تربیت را دست حق گوشش کشید  
 یکنظر بگشا بین بر ساق عرش  
 از گلیم خود مکن پا را دراز  
 هان وهان زاندازه پا بیرون منه  
 در بر اسپهان تو کیستی  
 ناز کم کن با سپهسالار جیش  
 چند اسمی خوش بر آن مکتوب بود  
 مالکان سر و آگاهان عیب  
 چار گوشه عرش را چون پنج گنج  
 ورد پاکان هر صباح و هر مسا  
 پنج گوهر لیک دریاشان یکی  
 عصمت حق بسته بر رویش نقاب  
 چار از آن پیدا یکی زان مستر  
 چار از آن پیدا یکی اندر نهان  
 چار ظاهر دان ویک زانها بران  
 که چنین در عزو دولت میزنند  
 که چنین بی نقص و بامعنیستند  
 نام این نیکان جز از پاکی هبر

این گرامی طینتان نسل تو اند  
از تو میزایند و از تو بهترند  
فرعهای رسته از اصل تو اند  
بلکه در اقلیم هستی مهترند

**رجع** — والف ممدود را بعضی مطلقا جایز الوجهین شمرند یعنی هم آن را یکی توان شمرند و هم دو الف گیرند و دو محسوب نمایند و بعضی از اهل تحقیق برآند که اگر حرف پیش از الف ممدود ساکن بود آن را دو الف شمرند همچون قول خواجه حانظ علیه الرحمه . اگر آن ترك شیرازی بدست آرد دل مارا الخ و اگر متحرك بود يك الف خوانده شود چون قول شیخ سعدی علیه الرحمه . اگر آن عهد شکن بر سر میثاق آید و امثال آن فتامل .

**فصل دهم** در ایراد شش رباعی معروفه از مرحوم محتشم که هر مصراع آن نهصد و هشتاد و چهار عدد است و هر مصراعی نیمه از آن عدد از حروف جمله آن حاصل شود و نیمه دیگر از حروف معجمه و این خود در غایت تکلف و تصلف است .

### الرباعية الاولى

ملک و ملک و فلك بدار تحویل	هی شد چون صنع رازق پاک جلیل
۹۸۴	۹۸۴
دهر آن همه افکند بشاه اسمعیل	هر ملک و تجمل که اهم بود از لطف
۹۸۴	۹۷۴

### الرباعية الثانية

نقدی که بود عیارش از اصل جلیل	میکرد چو سکه حی صاحب تنزیل
۹۸۴	۹۸۴
فرق که و مه داد بشاه اسمعیل	سکه چو رسانید بتمیز ملوک
۹۸۴	۹۸۴

### الرباعية الثالثة

اندر دم امتیاز با سعی جمیل	در تکیه گه واسع این بزم جلیل
۹۸۴	۷۸۴
فوق همه باددرك شاه اسمعیل	چون درك يكايك از شهان بیند دور
۹۸۴	۹۸۴

### الرباعية الرابعة

از ملك ملوك ما در اين بيت جليل	كاراسته صد بلده زآمين جميل
۹۸۴	۹۸۴
هر گنج كز آبادی گیتی ود هور	گرد آمده باد وقت شاه اسمعيل
۹۸۴	۹۸۴

### الرباعية الخامسة

اين ساعی اگر چه باشد از عشق قليل	بی دانائی وراء علم و تحصيل
۹۸۴	۹۸۴
در هر فتنش لابد از اهل جهان	داندت بلاف مهر شاه اسمعيل
۹۸۴	۹۸۴

### الرباعية السادسة

آزرا که از اول سبلی است جميل	از ميل دراو به که نمايم تعجيل
۹۸۴	۹۸۴
كاشوب و نوای فرح نو در دل	افسكنده طربنامه شاه اسمعيل
۹۸۴	۹۸۴

در این شش رباعی با غایت تکلف و تعسف و نهایت تبرم و تصلف بر خود لازم کرده که هر مصراع بعد نهصد و هشتاد و چهار بود و دیگر در هر مصراع حروف مهمله و معجمه آن متساوی باشد یعنی حروف مهمله هر مصراع چهار صد و دو و حروف معجمه آن نیز چهار صد و نود و دو ولی چندان در آن تکلف کرده که اشعار آن بابهام بلکه باهمال کشیده رحمه الله .

الحاصل عدد هر مصراع دو قسمت متساوی شود یکی عدد حروف مهمله و یکی معجمه مگر آنکه در مصراع نخستین رباعی ششم که معلوم نیست تصحیف شده یا غلط از کاتب است یا سخته غیر منتجی در آن واقع است که از وزن بیرون رفته که موزون سبلی است و بحسب فراهم شدن عدد باید سبلی خواند

### فصل یازدهم در علم حساب مقرر است که چون خواهند عددی

چند متوالی را بنظم در آورند مثلاً از واحد گرفته یکی بر او افزایند و بر ثانی در و بر ثالث سه تا هر عدد که خواهند و همچنین اگر بخواهند بهمین ترتیب

چیزی از اعداد بکاهند و چون خواهند آن افزوده ها یا کاسته ها را جمع نمایند يك عدد بر عدد اخیر افزایش و ضرب کنند مجموعاً در نصف عدد اخیر یا ضرب کنند عدد اخیر را در نصف آن مجموع حاصل ضرب حاصل جمع است خواسته باشیم یکی تا هفت را بر نظم طبیعی هریک را بعدد همان مرتبه چیزی بیفزایند که بر یکی یکی و بر دو دو و بر سه سه تا هفت هفت پس خواسته به آن افزوده ها را بر نظم طبیعی جمع کنند یکی بر هفت افزوده هشت شد در نصف هفت ضرب کردند بیست و هشت شد و این خود حاصل جمع اعداد است بر توالی بنظم طبیعی و همچنین است اگر بیشتر از يك بر واحد افزایش و بر همان قرار بنظم طبیعی بر توالی بالا رویم مثلاً از يك تاده را خواستیم بر يك يك پنج افزایشیم و بر دو دو پنج و همچنین بر ده ده پنج افزایشیم يك عدد بر ده بیفزاییم یازده شود و یازده را در نصف ده که پنج است ضرب کنیم پنجاه و پنج شود و حاصل پنجاه و پنج خمسه شود که عبارت از دویست و هفتاد و پنج شود و آن حاصل جمع خواهد بود و ضابطه آن است که اگر آنچه افزایشیم یا بکاهیم بر اعداد بنظم طبیعی بر توالی بیش از یکی است چون چهار یا پنج یا جز آن آن عدد که از ضرب افزوده شده واحد بر عدد آخرین در نصف عدد آخرین حاصل شود ضرب نمائیم در عددیکه بر واحد تا بالا تر افزوده ایم یا کاسته ایم چنانکه در مثال سابق پنجاه و پنج حاصل را در پنج که مقدار افزودن بر اعداد است ضرب نمودیم و دویست و هفتاد و پنج شد. و قاعده دیگر که مشمول آن بیش است و زوج و فرد را همه شامل باشد و بسهولت اقرب بود آن است که آن مرتبه اخیر را در نفس خود ضرب کنند و باز نفس آن عدد را بر حاصل ضرب بیفزایند آنچه جمع شود نیمه آن را گرفته حاصل جمع خواهد بود مثلاً از يك تاشش را خواستیم بنظم طبیعی یکی یکی بیفزاییم که یکی بر یکی و دو بر دو و سه بر سه تاشش که مرتبه اخیر است اول شش را که مرتبه اخیر است در نفس خود ضرب نمائیم ۳۶ میشود و باز شش بر آن بیفزاییم ۴۲ شود نیمه ۴۲ و دو که بیست و يك است حاصل جمع شود زیرا که يك و دو سه است و سه و سه و سه شش و شش

و چهارده و ده و پنج پانزده و پانزده بیش است و يك و هوالمطلوب و هرگاه در افزایش عددی یا كاستن آن را از واحد شروع نمائی و از يكی از آحاد دیگری شروع کنی تا بعددی بالاتر برنظم طبیعی باید دو طرف اعداد را كه قليل و كثیر است در آن اعداد باهم جمع کنی و مجموعرا در نصف عده اعداد ضرب نمائی حاصل ضرب حاصل جمع است مثلاً سه را باده بنظم طبیعی عدد واحد افزائیم و خواهیم حاصل آن فزایشها را جمع كنیم سه را با ده جمع نمائیم سیزده میشود و عده اعداد از سه تاده هشت است سیزده را در نیمه هشت كه چهار است ضرب كنیم پنجاه و دو شود و هوالمطلوب و همچنین اگر افزوده بیشتر از يك بود اما بنظم طبیعی مثلاً در اول يك سه افزائیم و در دوم دوسه و در سوم سه سه تاده مثلاً بهمان دستور اول را كه طرف قليل است و يك است با ده جمع كنیم كه طرف كثیر است یازده شود یازده را در نصف عده اعداد كه پنج است ضرب نمائیم پنجاه و پنج شود پس پنجاه و پنجاه درسه كه عدد اعداد را افزوده است ضرب نمائیم صد و شصت و پنج میشود و هوالمطلوب و همچنین اگر بخواهیم از يك تاده بر نظم طبیعی دو عدد بكاویم يك بر ده افزوده تا یازده شود و در نیمه ده ضوب نمائیم پنجاه و پنج شود آنچه ناقص شود جمع است .

**بیان** پس از تسمیه این اصول و تهیه این فصول بر سر مقصود شویم و گوئیم كه این شش رباعی بیست و چهار مصراع است و بحسب تقسیم عقل دو هزار و دو بیست و سی و دو تاریخ ازین مصراعها بیرون آید زیرا كه اولاً از هر مصراعی براسه تاریخی بیرون آید كه بیست و چهار مصراع بود پس از آن هر مصراع را ازین بیست و چهار مصراع كه نسبت بامصراع دیگر بسنجیم از آن دو چهار تاریخ بیرون آید زیرا كه حروف مهمله آن دو مصراع باهم يك تاریخ شود و حروف معجمه آن دو باهم يك تاریخ و مهمله اول با معجمه ثانی یکی و معجمه اول با مهمله ثانی یکی پس از آنكه هر مصراع را بامصراع دیگر چهار حالت بود پس هر يك مصراع را با بیست و سه مصراع دیگر چون بسنجیم نود و دو قسم بدست آید كه چهار را چون در بیست و سه ضرب كنند نود و دو شود و ازین

بیست و چهار مصراع هریکی را بایست و سه مصراع دیگر همین حالت خواهد بود پس نود و دو را در بیست و چهار ضرب نمائیم دوهزار و دو بیست و هشت شود ولی این بحسب تقسیم عقل بود اما بحسب واقع چون ملاحظه شود نیمی ازین اعداد که عبارت از هزار و صد و چهار بود محض اعتبار و مکرر خواهد بود زیرا که هرگاه مصراع اول را با مصراع دوم مثلاً بسنجند گویند حروف معجمه اول با حروف معجمه ثانی یکی و حروف مهمله اول با حروف مهمله ثانی یکی و حروف معجمه اول با حروف معجمه ثانی یکی و حروف مهمله اول با حروف مهمله ثانی یکی پس این چهار قسم شود و چون مصراع ثانی را بالقیاس بمصراع اول بر شماریم گوئیم مهمله ثانی با مهمله اول یکی و معجمه ثانی با معجمه اول یکی و حروف معجمه ثانی با مهمله اول یکی و مهمله ثانی با معجمه اول یکی و این چهار بحسب احتمال عقل مختلف باشد والا در واقع همان چهار نخستین بود زیرا که اگر گوئی مهمله اول با مهمله ثانی فرقی نکند یا گوئی معجمه اول با ثانی فرقی نماید تا بگوئی معجمه ثانی با معجمه اول و همچنین چون بگوئی معجمه اول با معجمه ثانی تا گوئی مهمله ثانی با معجمه اول و یا بگوئی مهمله اول با معجمه ثانی یا آنکه گوئی معجمه ثانی با مهمله اول پس در واقع آن هشت قسم که از قیاس مصراع اول با ثانی و ثانی با اول حاصل شود بمحض اعتبار عقل بی شبهه بحسب واقع چهار قسم بیشتر نبود که معروف است گفته اند چه علی خواجه چه خواجه علی پس يك نیمی از دوهزار و دو بیست و هشت مکرر خواهد بود و اسقاط خواهد گردید هزار و صد و چهار باقی ماند و چون با آن مصراعه‌ها که از هریک از مصراعه‌ها براسه حاصل شود منضم شود هزار و صد و بیست و هشت تاریخ بدست آید .

و دلیل این مطلب آنست که از نود و دو عدد مصراع دوم يك چهار کاسته شود که از نسبت مصراع اول با دوم یکبار ضبط شده و از مصراع ثالث دو چهار کاسته گردد که از نسبت مصراع اول و مصراع دوم بان ضبط گردیده و علی هذا القیاس تا بیست و چهارم از مصراعه‌ها تمام نود و دو اسقاط بود که در مصراعه‌های سابقه ضبط شده چنانکه از قاعده سابقه حسابه که در فصل یازدهم

بیان کردیم معلوم میشود که چون آنچه از مصراعها کاسته شود جمع کنیم یک هزار و صد و چهار خواهد بود و آنرا از مجموع دوهزار و دویست و هشت بکاهیم هزار و صد و چهار باقی ماند. باین طریق که از دو تا بیست و چهار برسید نوالی چهار چهار اسقاط کنیم مثلاً از دو یک چهار و از سه دو چهار و از چهار سه چهار تا آخر ۲۴ که ۱۲ است در بیست و سه که عدد آخرین است یکی بقاعده مقرر بر او بیفزاییم ۲۴ شود پس نصف ۲۴ که دوازده است در بیست و سه که عدد آخرین است ضرب کنیم دویست و بیست و شش بود و دویست و بیست و شش در چهار عدد هزار و صد و چهار شود. **كما علمت من المسئلة المحققة الحسابیه**

انتهی

### ( غزل )

هر کرا خواهی بده گنج وصال خویشان  
 راه و رسم زندگی از عافیت سوزان پرس  
 دوش بایادت چنان بودم که در بزم طرب  
 شمع را در گریه آوردم بحال خویشان  
 سیر گل ارزانی یاران که من در گنج غم  
 خلوتی دارم که شادم با خیال خویشان  
 چون نسوزم کز شرار آه برق آسای خویش  
 سوختم در گداز هستی نهال خویشان  
 در قفس تاجلوه روی گلم آمد بیاد  
 سرفرو بردم ز حسرت زیر بال خویشان  
 نیست از خود رستگاران را تاب بند کس امیر  
 یگنفس امشب بهل ما را به حال خویشان

امیر فیروز کوهی





نقل از يك سفینه کهن سال مخصوص کتابخانه ارمان

## ☆ (مکتوب تاریخی) ☆

(فریدون عکاشه از طرف شیخ ابواسحق بملک حسین دره راه نگاهشته)

والا جناب معدات مآب خداوند وملك اسلام المؤيد بنصر الملك العلام  
 منصور الالوية والاعلام قدوة ولاة السيوف والاقلام حافظ اقاليم الشرق بغرب  
 الصارم والصحصام معز الدنيا والدين اعتضاد السلاطين - همواره مورد مواهب  
 الهی و مصدر اصناف اوامر و نواهی و منبع الطاف و اعطاف نامتناهی باد.  
 دولتخواه مخلص مشتاق ، عبودیت و خدمتانی که نسایم اخلاص آن ریاض صدق  
 مودت و موالات را تازه گرداند تبلیغ میکند و در شرح غلبات شوق و نیاز مندی  
 بادرک طلعت بهی که مطلع انوار فرهی است چون از مدارك عقول و اوهام  
 و مدارج کلام و لو ان مافی الارض من شجرة اقلام تجاوز نموده خوض  
 نمینماید و از حضرت مسبب الاسباب سببی که احراز سعاده تلاقی را که اعظم  
 مطالب است ضامن و متضمن باشد میطلبد وهو یسمع و یجیب پیوسته تنسم  
 روایح آثار و توسم سوانح اخبار ملك ملك شعار مینماید و ریاض دولت  
 و اقبال و باسقات جاه و جلال هرچند برومندتر میباشد واجبات حمد ربانی  
 میگذارد و دوام اطراد قواعد کامکاری و خلود استمرار قوانین ملك داری  
 مسئلت مینماید وان دعاء لمخلصین مجاب هرچند علی تمادی الايام و تطاول  
 الشهور والا عوام آن جناب معلى لطف تفقدی ارزانی نفرمودند چون قوافل  
 حجاج خراسان سلمهم الله تعالى متوجه آن کعبه آمال بودند و قد رجعوا  
 من مشعر الحرام الى مشعر الكرام ومن قبله الصلوات الى قبله الصلوات ومن  
 موقف المروة والصفاء الى موقف المروة والصفاء ومن منى الخيف الى منى الضيف

بر رفع این کلمات تجدید عهد اخلاص واجب نمود. در یک دو سال پیش که صاحب سعید سالک وزیر الممالک خواجه شهاب الدین الحق **الله بالشهد آء والصالحین** را که عمده دودمان وزارت و قدوه خانواده حکومت و صدارت بود بر طریق سفر حجاز بر این صوب اتفاق عبور افتاد در اثناء مناقشات و محاورات آن بزرگ آثار نقاء نیت و صفای طوبیت و شدت علاقه مودت و شفقت خداوندی بعین الیقین مشاهده کرد و مخمر خاطر بود که در حضارت سفارت آن یگانه اتحاد بین الجانین بر حیثیتی استحکام یابد که اطلاق اسم اثنیت بر آن مستحیل باشد خود تقاب ادوار این عذار غرار هنوز تمهید مقدمات با تمام نارسیده حد اوسط را از میان برداشت و تصورات ضمیر چون قیاس عقیم نتیجه نداد و آن نفس نفیس با وجود عنای سفر از مرحله فنا بمنزل بقا پیوست و از دار غرور بسرای سرور انتقال یافت و عاتدیری نفس ماذا تکسب غذا و عاتدیری نفس بای ارض تموت

و متعب العیش مرتاح الی بلد      والموت یطلبه فی ذالک البلد  
وضاحک و المنايا فوق هامته      لو کان یعلم غیبا ناح من کمد

حق عز شانه روح مطهر آن دستور ربانی را بمجاورت ملائک آسمانی مکرم گرداناد و ذات اقدس خدای گانی را که عمده مصالح دین و دولت و قانون مناهج ملک و ملت و مدار مرکز ملک داری و محیط نقطه خسروی و شهر یاری است در کنف رافت و حجر حمایت اقصی غایة الاعمار باقی دازاد **الله ڪه** صدق محبت و مودت با آنجناب بر وجهی بر خاطر و ضمیر تمکن و استقرار یافته که **لودکت الارض دکا و بست الجبال بسا هیچ و هن** و قصور بقواعد و اوضاع آن راه نیابد

مرد آن بود که روی نتابد ز دوستی      لوبست الجبال او انشقت السماء

همانا ضمیر انور و خاطر ازهر که آینه صور مغیبات است و **ارباب الدول** ملهومون بر این معنی شاهد باشد و کفی به شهیدا مأمول که پیوسته از شرایف احوال و مجاری امور عز و اقبال مخاطبات علیه مبنی از سلامت ذات بی همال که جوهر جلالت و عنصر بسالت است متوالی داشته بسوانح مهمات اشارت فرماید تا مقتضیات خلوص عقیدت بر آن مترتب گردد **ظلال جاه و جلال بر مغارب و مشارق ابداء مدود باد بالنبی و آله الاطهار**

### ( اداره انطباعات وزارت معارف )

یکی از ادارات جدید التأسيس وزارت معارف در عصر حکمت اداره انطباعات است که بریاست شایان آقای میرزا رضا خان فهیمی تأسیس و طبع و نشر کتب مهمه ادبی و علمی در این اداره بزرگترین منظور و مقصود است .  
مهم ترین اقسام این اداره تأسيس يك کتابخانه است که برخلاف اغاب کتابخانه ها در حقیقت عمومی خواهد بود و عنقریب کتب قدیم و جدید در آن مرکزیت خواهد یافت .

ما امید داریم که با داشتن اعضای لایق و فاضل در امور ترجمه و طبع و نشر کتب علمی و ادبی پیشرفت و ترقی بسیار حاصل شده و این اداره تازه بنیاد بسبب پیشرفت های علمی و فنی خود مفیدترین اساس جاوید و پایدار باشد .

### ( قاتل )

رومان و افسانه ایست اخلاقی و بسیار جالب توجه بقلم نویسنده جوان پاك قریحه ( ابوالقاسم پاینده ) که از طرف اداره جریده عرفان در اسفهان انتشار یافته است .  
طرفداران اخلاق و ذوق راست که از خواندن و استفاده فراموش نفرمایند

### گل‌های ادب

حاوی مهمترین اشعار شعرای معاصر و گراور آنها با ترجمه تاریخ ایران بقلم (سر پرسی سایکس) تالیف و ترجمه فاضل محترم آقای (سعادت نوری اصفهانی) در کتابخانه طهران بفروش میرسد

### محاسن اصفهان مافروخی

تألیف مفضل بن سعد بن الحسین المافروخی الاصفهانی از علماء قرن پنجم هجری که کتابی است ادبی و تاریخی بضمیمه رساله ارشاد در شرح حال صاحب بن عباد بصحیح سیدجلال الدین طهرانی اخیراً منتشر گردیده و بقیمت پانزده ریال در کتابخانه های معتبر بفروش میرسد.

### (حدود العالم فی المشرق والمغرب)

که جغرافیائی است فارسی و در سال ۳۷۲ هجری تألیف گشته است به اهتمام سیدجلال الدین طهرانی طبع و منتشر گردیده است.

### (غزلیات محسن)

دیوان غزلیات شاهزاده محسن میرزای شمس در کتابخانه خاور بقیمت چهار ریال بفروش میرسد.

### (گاهنامه ۱۳۱۳)

تألیف سیدجلال الدین طهرانی حاوی ۵۰ صفحه مشتمل بر چهار قسمت : ۱ - متن تقویم بامشخصات فلکی ۲ - رساله صور فلکی شامل علوم ملل قدیمه نسبت بفلک خاصه عرب جاهلیت (مخصوصاً بحث درنشی ونوع) باصور هریک و ذکر افسانه های راجعه بصور.

۳ - ترجمه کتاب هیئت فلا ماریون منجم فرانسوی معروف بهیئت طالبوف باتجدید نظر.

۴ - کتاب جامع التواریخ رشیدی تألیف رشیدالدین فضل الله حاوی مقدمه و تاریخ هولاکو منتشر گردیده و بقیمت یازده ریال در طهران و باضافه اجرت پست در ولایات بفروش میرسد.

### (تحریر العقلاء)

از آثار گرانهای مرحوم حاج شیخ هادی نجم آبادی بقیمت پانزده ریال در کتابخانه های معتبر بفروش میرسد.

### کتاب زردشت باستانی و فلسفه

تألیف فاضل تحریر و مورخ شهر آقای (حاج میرزا عبدالمحمد ایرانی) مدیر جریده مقدس کهن سال چهره نما و مؤلف کتاب (امان التواریخ) تاریخ عام و (فؤاد التواریخ) تاریخ مصر و (پیدایش خط و خطاطان) که روشن کننده فلسفه زردشت و کیفیت رسالت و قلمرو بعثت اوست بازگی از طبع خارج و برای هر فارسی نژاد ایراندوست داشت بک نسخه آن لازم است.

نامه ماهیانه ادبی

# مجله آرمغان

سال  
پانزدهم

شماره  
چهارم

ژوئیه  
۱۹۳۴ مسیحی

پانزدهمین ماه ۱۲۹۸ شمسی

قبر ماه  
شمسی ۱۳۱۳

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شرایط اشتراك : داخله ، ۵۰ ریال خارجه) ، [ صد فرانك ] هندوستان ۱۰ روپيه  
قيمت اعلانات با دفتر اداره است

« آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — آرمغان — تلفون نمرة ۱۳۱۳ »

ème  
15 année

ARMAGHAN

l'an 1313 : 1934

journal mensuel, fondé en 1298 Chamsi

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL;	intérieur	... 50 rials
	étranger	100 Francs
	hindustan	15 roupis

ADRESSE TÉLÈG; ARMAGHAN TÈHÉRAN

مطبعة « آرمغان »

## (فهرست شماره چهارم از سال پانزدهم)

صفحه	عنوان	نگارنده
۲۴۱	رشحه اصفهانی	وحید
۲۴۲	غزل	نظامی
۱۶۱	مسابقه ادبی	وحید
۲۴۷	دین در شرق اقصی	ه . ب
۲۵۳	ترجمه از کتاب سیره جلال الدین	میرزا محمدعلیخان ناصح
۲۵۷	مکتوب باستانی	فریدون عکاشه
۲۵۹	غزل	اوحدی
.	تاریخ طب	دکتر رفیع امین
۲۶۶	طریقه ترجمه	مجدالعلی
۲۷۳	امین و مأمون	ترجمه اشراق خاوری
۲۸۱	گل گشتی	میرسید نجات قلی
۲۸۶	یک شخص مهم	میرزا محمدخان بهادر
۲۹۷	بوسیدن	ترجمه علیرضا میرزا خسروانی
۳۰۳	آثار معاصران	
۳۰۷	شعراى دیوانه	ترجمه عبدالرحمن فرامرزی
۳۱۰	رباعیات	بینش
۳۱۱	طراز یزدی	عبدالصمد طراز
۳۱۴	اشتیاهات چاپی	ک . رجوی
۳۱۶	آثار اساتید	از سفینه کهن سال حضرت تقوی
۳۲۰	اعلان کتب ادبی	

### ( اعلان )

فقط در لاله زار مطب دکتورس مهر انگیز خانم سلطانی مرض خطرناک پیوره چرك زیر لثه دندان با سهولت معالجه می شود .  
 بعلاوه خانم مشارالیه در کشیدن دندان و ساختن انواع دندانهای بیسقف و طلاکاری و غیره منتهای مهارت و استادی را نشان داده اند .

### حب حیات نظامی

تنها و سبب ترك تریاك حب حیات نظامی است . از دور و نزدیک بدواخانه نظامی تهران مراجعه کنند

# مَجَلَّةُ اَرْمَغَانُ

سال  
پانزدهم  
ژوئیه

۱۹۳۴ - مسیحی

مهر ماه ۱۳۹۸ شمسی

شماره  
چهارم  
تیر ماه  
۱۳۱۳ شمسی

«مدیر و نگارنده و حید دستگردی»

## \*(رشحه اصفهانی)\*

(دختر هاتف اصفهانی)

**ورشحه** اصفهانی خاتمه شعرای نسلان و اعجوبه زمان خویش بوده و پس از وی در زمره زنان تا این زمان شاعری که از عهد کار سخن برآید دیده نمی‌شود. هاتف اصفهانی را پسری بوده سحاب نام در شاعری قوی مایه و دیوان وی در حدود شش هزار بیت در کتابخانه ارمغان موجود است. رشحه از سحاب در شعر و شاعری بسی بالاتر و والا تر است ولی در پرده بودن شهرت ویرا مانع شده و دیوان وی که بقول مؤلف تذکره (نقل مجلس) سه هزار بیت است در دست ما نیست و هرگاه در دست هیچکس نباشد جای بسی افسوس است که گنجینه از سخن و ادب که آخرین یادگار ادبی زنان بشمار است از دست رفته است امید داریم این دیوان در خاندان هاتف که اکنون در (نطنز) زندگانی میکنند باقی باشد و هرگاه باقیست خبر بقای آن از طرف مردان دانشمند این خاندان که دوستان پیشینه و یاران مدرسه نگارنده‌اند بما برسد.

مؤلف تذکره (نقل مجلس) (۱) که تذکره ایست کوچک و در آن از آثار و احوال زنان شاعر در عصر فتح‌الشاه قاجار سخن میراند از **(ورشحه)** باختصار نامی برده و مختصری از اشعار او را نقل کرده که ما اینک عین عبارات و اشعار را از آن تذکره بنقل می‌رسانیم. و چون محل اقامت هاتف در اواخر عمر کاشان بوده است صاحب تذکره هاتف و رشحه را کاشانی مینگارد.

(۱) مؤلف این تذکره شاهزاده محمود میرزا پسر فتح‌الشاه است و در نهادند تذکره را

پانجام رسانیده.

**رشحه** - اسمش بیگم اصلش ازدیاری کاشان دختر هاتف کاشانی زوجه میرزا علی اکبر (نظایری) مادر میرزا احمد (کشته) از هر طرف نسبتش بشعرا میرسد و بشرافت سیادت نیز مشرف و باعتبار قدامن طبعش از عفتی و لاله خواتون و مهری و مهستی که بهتر و مهتر شعرای نسوانند و در این طایفه داد سخن داده اند خوب تراست در ادای مضمون قادر و ماهر است قصیده ها و غزلها گفته و بعلت بندگی خلف الصدق خود میرزا احمد (کشته) تخلص در درگاه همایون مأوازش باین درگاه و عرایس افکار خود را اغلب بنام من و نواب همایون زینت بخشد و بنام همشیره گرام ضیاء السلطنه (۱) گریز آرد دفتری باندازه سه هزار شعر دارد جمله را به چشم امعان ملاحظه و این ابیات ازوست .

**قصیده**

فلک کینه کردوش بآهنگ جفا  
گفتم از بهر چکار آمده گفت که جور  
هر کجا نام زدانش همه افلاک حجاب  
نیم شب پای فرو هشت بکاشانه ما  
گفتم از بهر چه تقصیر بود گفت وفا  
هر کجا ذکر بنامش همه آفاق حیا

**ایضاً**

ای ضیاء السلطنه ای بانوی گیتی مدار  
هر کجا شخصت سپهر اندر سپهر آمد حیا  
پیش خرگاه جلالت خرگاه افلاک پست  
خاکرا از نکته حلمش بتن باشد سکون  
آنکه از وی یافت کاخ کفرو ذلت انهدام  
ای ضیاء دولت شاهی زرویت آشکار  
هر کجا ذات جهان اندر جهان آمد وفار  
پیش خورشید جمالت چهره خورشید تار  
چرخ را از لطمه عزمش بسر باشد دوار  
آنکه از وی گشت کار ملک و ملت استوار

**ایضاً**

تو آن شهر یاری که از آستینت  
چو از خون گردان و از گرد میدان  
فلک گردد از نوک رحمت مشبك  
کشد بر سر خویش خورشید معجز  
شود دشت دریا شود بحر چون بر  
زمین گردد از نعل رخشت مجدد

**ایضاً**

ناج دولت نازخاک در گهش بر سر زدم  
جستم از خاک درش خاصیت آب بقا  
پشت پا بر تاج خاقان و افسر قیصر زدم  
آتش غیرت بجان زمزم و کوثر زدم

(۱) ضیاء السلطنه - یکی از دختران فتحعلیشاه قاجار و خواهر بطنی محمود میرزا مؤلف تذکره نقل



## ایضاً

وز خجلت دندانان گهر غرق در آب  
این در خوشاب ریزد آن لعل مذاب

ای از لب تو بخون رخ لعل خضاب  
چشم و دل من بیاد دندان و لب

## غزل

دعوی خون بیش از این کی باشد از قاتل مرا

دامن قاتل بدست آمد دم بسمل مرا

## ایضاً

کز گریه زروی تو به بند نظرم را  
کز سنک جفا ریخته بال و پر مرا

دردا که بود خاصیت این چشم ترم را  
دل بستیم تازه بدام تو شد اکنون

## ایضاً

یا بافسون کرده پنهان در دل شب آفتاب

آن بت گماچهره یارب بسته از سنبل نقاب

## ایضاً

پیداست بسرخ از آن علامت

دل رفت و ز خون دیده مارا

## ایضاً

شکر خدا که آه سحر چاره ساز گشت  
محمود بین چگونه غلام ایاز گشت  
دوشینه چون ز خواب غم دیده باز گشت  
بر روی هر غمت درشادی فراز گشت  
این جان گداز آمد و آن دل نواز گشت

ماهم اگر بقهر شد از لطف باز گشت  
در ملک عشق خواجگی و بندگی کددام  
فرخنده هاتفیم بگوش این نوید گفت  
کای رشحه شادزی که زمین قدوم شاه  
یعنی ضیا که قهر روی و لطف عام او

## ایضاً

شوم فدای تو احوال چشم تو چون است

زدوری تو دو چشم چور و دج چون است

غم از آن دارم که محروم از سرکوی تورفت  
رشحه مسکین که محروم از سرکوی تورفت

غم نه گر خاکم بیاد از تندی خوی تورفت  
گلشن خلدش شود جاگر نیا ساید دگر

تیر دلدوزی بدل زابرو کمائی میرسد  
سنک جوری کز جفای پاسبانی میرسد  
کز شمیمش بر مشام بوی جانی میرسد  
از دم جان بخش او روح روانی میرسد

می طبد از شوق دل در سینه ام گوئی که باز  
می کند از شوق رشحه حرز جان تو وید عمر  
جمعد مشکیش مگر سوده خاک پای شد  
شاه محمود جهان بخش آنکه جسم مرده را

\*\*\*

غمش مباد که فارغ زهر گزند شود  
که در جهان یوفا نام تو بلند شود

که بگشاید بروی خود دری چند  
نیاید کار عیسی از خری چند  
مسخر کرده طفلی کشوری چند

غمزه ات جان میر باید عشوه ات دل میرد  
شوق تیغ اوست تاب از جان بسمل میرد

کسی ندیده شکار مگس کند شهباز

که بر جانم نهد دردی بقر از درد حرمانش

زند هر صبح چون شانه یزلف عنبرین تارش

پریشان زلف او را بر بنا گوش

فداوم هوش دوسر ای خوشا دوش

سخن میگفتی و می بردیم هوش

ن شاید گفت بلبل را که مغروش

يك تير شد خطا و شدم با عت هلاك

گر دوست مهربان بود از دشمن چه باك

آهم زدست خوی تو هر شام تا سماك

اكفون كه گشت رشحه ز جور فلک هلاك

از نوک ناو کش شده خفتان چرخ چاك

یتو گلخن بنماید بنظر گلزارم

گر دوروزی قدم جلی دگر ناچارم

که بینم از تو وفائی گذشت عمر و ندیدم

ملامت همه عالم بین چگونه شنیدم

بقید زلف تو آن دل که پای بند شود  
بلند نام تو در حسن شد خوشا روزی

زهر مژگان کند صد رخنه در دل

چو من کی باتو باشد عشق اغیار

خراب از اوست شهر جان و دل بین

جان و دل بیرون کس از دست تو مشکل میرد

اضطرابم زیر تیغش فی زیم کشتن است

بقصد صید تو چون رشحه دیدمش گفتم

فرستد مژده وصلی چو خو کردم بهجراش

همی ریزد بروی یکدگر دلهای مجروحان

شب و روز من آن داند که دیده است

ندارم عقل در کف ای خوشا دی

نگه می کردی و می بردیم عقل

عیان روی گل و دامان گلچین

آمد هزار تیر تو بر جسم چاك چاك

گریار یاورم بود از آسمان چه بیم

اشکم زیم هجر تو هر روز تا سمك

بازش مگر حیات دهد لطف شهریار

محمود پادشاه که در روزگار او

نکشد دل بجز آن سر و قدم جای دگر

نرود رشحه بجز آن سر کو جای دگر

جفا و جور تو عمری بدین امید کشیدم

سزای آنکه تورا برگزیدم از همه عالم

بست عه‌دیت ای مه ندیدم و نشنیدم  
 زمن بریدی و مهر از تو یوفا نه بریدم  
 جز اینکه بارجفایت بدوش خویش کشیدم  
 از آزمان که شراب محبت تو چشیدم  
 چنین که برق غمش سوخت کشتزار امیدم  
 زمدح شاه چو سرخوش شدم چه جای نبیدم  
 سپهر بردرش از بهر سجده باز خمیدم  
 نه اینکه رفتی و رو بر مه دگر کردم  
 تمام خاک درت را ز گریه تر کردم

بکرشمه های نهانی و بتفقدات زبانیم  
 تو اگر بطرف چمن دمی بنشین و بنشانیم  
 بلب است جان و تو هر زمان ستمی ز نورسانیم  
 نه طمع زابر بهاری و نه زیان ز باد خزانیم  
 نشوی بدرد و الم قرین گر ازین الم براهانیم  
 بیقارای داد با این دل قرار تازه

گلستان سرکوی تو بازغ و زغن مانده  
 نگاه حسرتی داریم و آهی  
 بغیر از بخت گمره خضر راهی  
 نه خرم از تو در صبحی نه دلشاد از تو در شامی  
 کنون قریب که هست او را مرا هم بودایمی  
 که عقل پیر باشد پیش رأی پخته اش خامی

اگرچه بست بود عهد نیکوان همه اما  
 دلم شکستی و عهد تو سنگدل شکستم  
 زدی بتیغ جفایم فغان که نیست گداهی  
 تهی نگشت ز زهر غم تو ساغر عیشم  
 کنون ز ریزش ابر عطاش رشحه چه حاصل  
 ز جام عشق چو بیخود شدم چه جای شرابم  
 ضیاء سلطنه خاتون روزگار که گوید  
 بیاد روی تو برمه شبی نظر کردم  
 ز دست هجر تو تا دیگری بسر نکند

چه شود اگر که بری ز دل همه دردهای نهانیم  
 نه بنار تنگیه زند گلی نه بناله دلشده بلبل  
 ز غم تو خون دل ناتوان ز جفات رفته ز تن توان  
 ز سحاب لطف تو گر نمی برسد بنخل امید من  
 بودم چو رشحه دلی غمین الم فراق تو در کمین  
 باز دل برد از کفم زلف نگار تازه

یکی شد تابکویت بانک زاغ و نغمه بلبل  
 پی وصل تو مارا زور و زور نیست  
 بمقصد پی برم کی رشحه چو نیست  
 جدا از زلف و رخسار تو جان دادم بنا کامی  
 نه دارم غم ز قرب مدعی رشحه که در کوی  
 شهنشاه جهان شهزاده محمود آن جوانختی

## (غزل)

از دیوان قصیده و غزل حکیم نظامی

در سرت کردم جوانی کن جوانی خوشتری  
 آفت چشمی ولیکن دل ز رویت روشن است  
 نکته نیکو چه گویم من ندانم قدر تو  
 صلح و جنک و مهر و قهرت یک ذریک شیرین تر است  
 چون نمیرم پیش تو کن زندگان خوشتری  
 محنت جانی ولیک از شادمانی خوشتری  
 این قدر دانم بلی کن زندگان خوشتری  
 قهر خوش باشد ولی بامهر بانی خوشتری  
 کن چنین ارزا بخردن رایگان خوشتری  
 گویم من ندانم قدر تو

# مسابقه ادبی

❖ اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست ؟ ❖

خداوندان ذوق و ادب و دعوت میکنیم که در موضوع فوق بادلایل و برهان اظهار عقیده فرموده و حاصل رای خود را بداره ارمغان ارسال دارند .  
شرایطه مسابقه

- «۱» از شعرای زنده نام نبرند .
- «۲» مقالات از پنج و نهایت شش صفحه بیش نباشد .
- «۳» مقالات بی امضادرج میشود و پس از ختام حکمیت تمام امضاها اعلان خواهد شد .
- «۴» حکم - آقای ادیب السلطنه سمیعی ، آقای میرزا احمدخان اشتیری ، آقای میرزا هادی حایری ، آقای بینش . آقای ناصح ، آقای عبرت خواهند بود .
- «۵» هرگاه یکی از آنان در مسابقه شرکت کند دیگری بجای او از طرف هیئت تعیین خواهد شد .
- «۶» در مسابقه هر کس رتبه اول را حایز شد یکدوره چهارده ساله ارمغان و هر کس رتبه دوم را یافت دیوان استاد ادیب الممالک و یکدوره نظامی جدید الطبع ارمغان بدو ارمغان خواهد گردید .
- «۷» مدت مسابقه شش ماهست .



## \* (دین در شرق اقصی) \*

طوایف و قبایل بشر عموماً متدینند و در عالم قوم و ملتی که دارای دین و مذهبی نباشد و جود ندارد. وحشی ترین قبایل و امم در تمایل بافکار و عادات مذهبی بامتمدن ترین طوایف و ملل مشترك و هر يك را که بنگریم در باره خدا و آفرینش و ماوراء طبیعت عقایدی دارند و عموم و شمول این این تمایل باندازه ایست که میتوانیم آن را یکی از ذاتیات انسان که او را از سایر حیوانات ممتاز میدارد بشمریم و در تحدید یا ترسیم اوجای حیوان ناطق یا حیوان ضاحك، حیوان متدین بگوئیم.

دیانت تقریباً طبیعی و فطری بشر ولی مانند سایر احوال و اوضاع بشری در همه جا و همه کس بیک طرز و یک منوال نیست و ملل عالم همان طور که در زبان و لهجه و قیافه ظاهر و رنگ پوست بدن و عادات و اخلاق متفاوت و مختلف میباشند در افکار و احساسات و آداب و رسوم مذهبی نیز متفاوت و اختلاف دارند پاره از ملل و اقوام دیانت را اصل و محور زندگانی اجتماعی خود قرار داده اند و گاهی معاملات و روابط سیاسی و اقتصادی که بایکدیگر یا با سایر ملل دارند مبتنی بر اساس مذهب است و باعث جنگها و صاعقهها و دوستیها و دشمنیهای ایشان غالباً تعصبات مذهبی است. و بالعکس ملل و اقوامی را می نگریم که مذهب در نظر ایشان عبارت از رابطه معنوی است که هر فرد با خدا و معبود خود دارد و افکار یا آداب و رسوم مذهبی را در کارهای اجتماعی و اقتصادی بهیچوجه منظور نمیدارد.

دیانت در شرق اقصی از قسم اخیر و متدینین آنسرزمین بطوریکه شرح خواهیم داد از صنف دوم میباشند.

### شرق اقصی کجاست ؟

علمای جغرافیای سیاسی زمین را بدو نیمکره شرقی و غربی تقسیم کرده اند : امریکای شمالی و امریکای جنوبی و جزایر بیشماری که بین این دو قطعه میباشد در نیمکره غربی ؛ و آسیا و آفریقا و اروپا در نیمکره شرقی است . نیمکره شرقی را هم بدو قسمت غرب و شرق تقسیم نموده اروپا را غرب و آسیا را شرق نامیده اند و این قسمت موسوم بشرق را هم بادی و اوسط و اقصی بخش کرده ترکیه و سوریه را شرق ادنی و ایران و افغانستان و هندوستان را شرق اوسط و چین و کره و ژاپون و جزائر نزدیک بدانرا شرق اقصی گفته اند .

و مراد ما در این مقاله شرح دیانت هائی است که سکنه چین و ژاپون و کره بدان معتقدند و بهندوستان و هندچین که بعضی اهالی آن در دیانت با اهالی شرق اقصی متحد میباشند نظری نداریم .

و بنابراین می گوئیم در شرق اقصی سه دین عمده و مهم که هر یکی را پیروان بسیار است وجود دارد : شانتوئی ، بودائی ، کنفوسیوسی .

#### شانتوئی

شانتو یا شانتو کلمه ژاپونی و ترجمه آن بفارسی راه خدایان و آن نام کتابی است که اصول مذهب رسمی و عبارت روشنتر مذهب دولتی ژاپون از آن اتخاذ میشود . و کتاب مزبور در نزد اهالی ژاپون بمنزله اسفار پنجگانه تورات است در نزد یهود .

از جمله اساطیر مذهبی که در کتاب مزبور مسطور میباشد اینست که غرض اصلی از آفرینش جهان پیدایش و ظهور (نی نی جی) و خانواده او بوده است . نی نی جی که بنا بمندرجات (راه خدایان) در سال ۱۷۹۳۱۳۷ تقریباً دو میلیون سال پیش از میلاد مسیح از آسمان بزمین هبوط نموده جد خانواده امپراطوری ژاپون

است و این خانواده از بدو تشکیل مملکت ژاپون تا بدین عصر در مملکت ژاپون حکمفرما بوده و هستند و امپراطور کنونی ظاهراً صدوسی و هفتمین پادشاه از نسل نی نی جی است. و دیگر از اساطیر مذهبی موضوع تعدد الهه و روابط ایشان است بایکدیگر. ژاپونی ها در این عقیده شباهتی تام یونانیهای قدیم دارند و چنانکه یونانیهای قدیم آپلو و مارس و مینرو و ارتامس داشته اند ژاپونیها هم امانرسو ایزاناچی ایزانامی سوسانو و غیره دارند. بزرگترین خدایان ایشان امانرسو است که مظهر خورشید میباشد وجد خانواده امپراطوری نی نی جی از نژاد اوست. این خدایان را متصف بصفات بشری فرض و از روابط آنها بایکدیگر و جنگهای و صلحهای ایشان داستانهای نقل میکنند.

### بودائی

مؤسس و بانی این مذهب سیکامونی بودا پسر یکی از پادشاهان شمال شرق هندوستان است و به عقیده دانشمندان آیین بودا آیینی مستقل نبوده و باید آن را نوعی از تطوره در آیین برهمنائی حاصل شده است محسوب داشت. چنانکه عیسویت را نوعی از تطوره در آیین یهود بظهور رسیده است محسوب میدارند، مسیح می گفت من نیامده ام که احکام توریه را لغو کنم بلکه آمده ام تا آنرا تکمیل کنم و حقیقت مواعیدی را که در آن مذکور است آشکار سازم. بودا هم مدعی بود که برای اصلاح و تکمیل آیین برهمنائی آمده و مقصودش نسخ و الغاء آن آیین نیست.

پیروان بودا معتقدند که خداوند دوازده مرتبه تجسم یافته و با جسد آدمی بدین عالم نزول کرده است و دوازدهمین ظهور وی در جسد سیکامونی بود. و سیکامونی با اعتقاد ایشان دارای دو طبیعت الهی و انسانی یا لاهوت و ناسوت است.

### کنفوسیوسی

ازین دیانت اغلب خوانندگان این مقاله اطلاع دارند و بالا اقل نام کنفوسیوس و فلسفه او را شنیده اند. کنفوسیوس فیلسوفی چینی بود که در قرن پنجم یا ششم قبل از میلاد بوجود آمد و خلاصه آیین یا فلسفه او اینست که انتظام جامعه بشر و سعادت در زندگانی منوط و مربوط بفضیلت یعنی رواج و شیوع اخلاق پسندیده است. کنفوسیوس از خدا و آخرت نقیاً یا اثباتاً سخنی نگفته و تمام توجه او باخلاق و آداب و عادات و تهذیب آنهاست. خلاصه عقیده او در باب آفرینش و آدمی اینست که عالم عبارت است از زمین و آسمان. آسمان بمنزله پدر و زمین بمنزله مادر است، و موالید و موجودات دیگر از اقتران و اجتماع این دو بوجود آمده اند. یگانه وارث این پدر و مادر، انسان است که در مراتب وجود، فوق جماد و نبات و حیوان واقع و رتبه اشرف مخلوقات بودن را حائز شده است. انسان عقل و هوش یاروان را از آسمان و جسد ظاهر را از زمین وارث برده و بنا براین مرکب از دو عنصر زمین و آسمانی است. و چون اصل در انسانیت عقل و روان است نه جسد ظاهری، انتساب با آسمان حقی است مخصوص بانسان و فقط او را فرزند آسمان می توان خواند.

کنفوسیوس میگوید انسان بواسطه آسمانی نژاد بودن مرکز توازن و تعادل جهان است و خوشی یا ناخوشی احوال و آرامش یا آشفتگی اوضاع دنیا منوط بطرز رفتار و کردار او می باشد. بشر اگر نیکوکاری و فضیلت را پیشه خود سازد آرامش و خوشی در دنیا برقرار خواهد شد، و اگر بد کرداری پیش گیرد انقلابات و بیماریها و جنگها در عالم بظهور خواهد رسید. بعقیده کنفوسیوس ظهور آشوب و فتنه و جنگ و خونریزی و پیدایش امراض و آفات برای اینست که جهان از زشتکاری، بشر از حال توازن خارج شده و می خواهد



باز بحال توازن و تعادل بر گردد و برای توضیح این مطلب بدینگونه مثل میزند که عمل ناستوده انسان بمثابه سنگی است که در حوض یادریاچه آرام انداخته شود ، سطح آب از افتادن سنك آشفته و متموج می شود تا بحال آرامی و سکون نخستین بر گردد.

کنفوسیوس در تعیین وظیفه اجتماعی هر فرد چنین میگوید که انسان در دنیا با سه طبقه از ابناء نوع خود معامله و سروکار دارد . (اول) کسانی که از او برتر و بالاتر اند . دوم اشخاصی که با او همسر و برابرند سوم افرادی که از او کوچکتر و ضعیف ترند . و برای معامله با افراد هر يك از این سه گروه آداب و وظایفی معین کرده و رعایت آنها را بر هر کس فرض ساخته است . خلاصه سخن آنکه آئین کنفوسیوس عبارت است از یکعده قوانین و دستورهای اخلاقی که پیروی آنها سبب انتظام جامعه و سعادت افراد بشر در زندگانی این جهانی است و در خصوص وظایف و تکالیف انسان نسبت بخدا و اعمال و افعالی که موجب سعادت و نجات اخروی است هیچگونه آداب و رسوم بیان نکرده است . و اگر شانتورا بموسی (ع) . تشبیه کنیم ، کنفوسیوس هم شبیه سلیمان . خواهد بود .

\*\*\*

در اینجا از ذکر يك نکته ناگزیریم و آن نکته اینست که بین ادیان در شرق اقصی تضاد و عناد نیست و باصطلاح اهل منطق مانعةالجمع نیستند . و مردمان چین و ژاپون از این حیث باما تفاوت بسیار دارند . ما معتقدیم که انسان نمیتواند بیش از يك دین و مذهب داشته باشد و هر کس از ما بخواهد پیرو دینی جدید شود باید از دینی که دارد دست بردارد و ممکن نیست يك شخص در يك وقت هم مسلمان باشد و هم مسیحی . ولی در شرق اقصی اینطور

نیست و ممکن است يك شخص با خانواده اش در يكوقت پیرو دو یاسه آئین باشند  
 وفي المثل اگر از شخص ژاپونی پرسید چه مذهب داری ؟ و در جواب بگوید  
 شاتونی و بودائی و کنفوسیوسی هستم ، از جواب او تعجب نباید کرد . چه معنی  
 این سخن اینست که بمتابعت حکومت شاتونی و در اعمال مربوطه باخرت و  
 بعد از مړك بودائی و در آداب و عادات زندگانی پیرو آئین کنفوسیوس است .  
 ملخص کلام آنکه دین و مذهب در نزد ما بمثابه جنسیت و منشا تعصبات و  
 اختلافات سیاسی و اجتماعی و اقتصادی است ولی در نزد اهالی شرق اقصی  
 یکنوع پناهندگی بمبادی عالیه غیبیه و بمنزله گرفتن دوست و حامی و رفیق است .  
 و انسان همچنانکه میتواند دو یا چند دوست و حامی داشته باشد ، می تواند دارای  
 دو یا چند مذهب باشد و بعبارت دیگر از چندین راه و بچندین وسیله بخداوند تقرب  
 و توسل جوید .

پس می توان گفت که مردم شرق اقصی در دیانت متمدن تر و مترقی  
 تر از مردم اروپا و امریکا می باشند چه مردم شرق اقصی تعصب مذهبی ندارند  
 و تعصباتی که از اهالی چین و ژاپون می شنویم نژادی و سیاسی است نه مذهبی  
 برخلاف اروپا و امریکا که تعصب مذهبی را در امور اجتماعی ایشان تاثیر  
 بسیار است . رئیس پارلمان ژاپون اگر مسیحی یا مسلمان باشد بهیچوجه محل  
 اعتراض نیست اما در انگلیس و امریکا که متمدن ترین معالک مسیحی اند  
 وزیر باید پروتستان باشد نه کاتولیک . ( اقتباس از مطبوعات عربی )



## «از کتاب سیره جلال الدین»

( خروج ترکان خاتون از خوارزم در اواخر سال ششصد و شانزده )

بهنگام وصول دانشمند حاجب رسول چنگیزخان بخوارزم ، خبر رسید که شاهنشاه از کنار حیچون بگریخت ترکان خاتون بدین خبر بیتاب و دوچار اضطراب گشت ، و چون بخوارزم روی مقام و جای آرام نیافت ، بقدر توان پرد گیان حرم سلطان ، و فرزندان خرد و نفائس خزانه وی بهمراه بر گرفت و آن شهر بگذاشت ، و مردم را از بیم دیده بر آب و دل بر آتش جای داشت . و هم بهنگام خروج بفرمود تادوازده تن از ملوک و ملکزادگان و صدور سروران « دوبر سلطان طغرل سلجوقی ، و عمادالدین صاحب بلخ ، و فرزند وی ملک بهرامشاه صاحب ترمذ ، و علاءالدین دارای بامیان ، و جمالالدین عمر فرمانروای و خش و دو فرزند صاحب سقناق از بلاد ترک ، و برهانالدین محمد صدر جهان ، و برادر وی افتخار جهان ، و دو پسر وی ملک الاسلام و عزیز الاسلام ، و جمعی دیگر را که در خوارزم اسیر بودند ، از میان بر گرفتند ، و بدین کار زشت بد نامی جاوید بر صفحه روزگار بیادگار گذاشت . چو چنین مینداشت که آتش جهانسوز فتنه بزودی بخاموشی گراید ، و رشته گسسته دولت را عنقریب پیوستگی ظاهر آید ، و از پی این شب تاریک روز روشن رخ نماید . و ندانست که درستی آن شکست را ، از کرده های نا کردنی ، بدرگاه یزدان توبه شاید آورد ، ویدرمان آن درد بحضرت سبحان پناه باید برد . باری از خوارزم برآمد ، و هر که خواست بهمراه وی از آن شهر خارج گشت . و بیشتر مردم بترك وطن و مقام . و دست برداشتن از اندوخته حلال یا حرام رضا ندادند ،

واز اینرو دل بر اقامت نهادند . و در این سفر ترکان خاتون عمر خان فرزند صاحب یازرا به همراه برداشت ، چو وی بدین راه که ببلاد وی میبوست آگاه بود . و این مرد از جانب شاهنشاه صبور خان لقب داشت ، بدین سبب که چون برادر وی هندو خان بر ملک دست یافت بفرمود تامیل در چشم وی کشند ، لکن مأمور در وی بنظر رفیق بدید ، واز کور کردن وی چشم پوشید . و با اینحال عمر خان یازده سال خود را کور مینمود تا هندو خان بمرد و ترکان خاتون بدین حجت که هندو خان زنی از اهل قبیله و نزدیکان وی بحباله نکاح آورده است ، بلد یازر را مالک گشت . اینگاه عمر خان چشم بگشود و روی بدرگاه شاهنشاه آورد و چشم آن داشت که ملک بروی مقرر گردد . این مأمول بحصول نیوست و تنها بصبور خان ملقب گشت . القصه وی در خدمت ترکان خاتون از خوارزم برآمد و ترکان خاتون را جز وی کس نبود که در مصائب یاری جوید و براه غمگساری پوید و در این مدت از شرائط خدمت چیزی فرو نگذاشت ، چون ترکان خاتون بحدود یازر رسید ، از آن ترسید که مبدا عمر خان ترك وی و سر خود گیرد ، بفرمود تا وی را گردن زدند و بدین رفتار نامردمی روا داشت و «خاك در دیده وفا انباشت» و از آن پس با حرم و خزائن شاهنشاه بجانب قلعه ایلال ، از امهات قلاع مازندران ، روان شد و بر آن قلعه برآمد و هم آنجا اقامت گزید . و چون سپاه تاتار شاهنشاهرا گریزانیده وی را پناه بردن بدان جزیره که در آنجا در گذشت ناچار ساختند و از این رهگذر فراغت یافتند ، بتسخیر قلعه ایلال شتافتند و مدت چهار ماه آنرا در حصار گرفتند و گرد بر گرد آن برسم وعادت خویش . در محاصرت حصنهای حصین و دژهای روئین باره بنا کردند و بر آن درها نهادند ، شب میبستند و روز میگشادند ، تا کار از حصار بر قلعه گیان دشوار گشت و از بی آبی باضطرار و بیتابی کشید

و شگفت اینکه تسخیر قلعه از قلاع مازندران که همواره در آن ناحیت چشم ابر گریان باشد و کمتر افتد که آسمان صاف گردد و باران باز ایستد بسبب تشنگی صورت گیرد و بحکم تقدیر در مدت محاصرت این قلعه .

چنان آسمان بر زمین شد بخیل که لب تر نکردند زرع و نخیل

و ترکان خاتون بناچار امان خواست و چون زینهار یافت از قلعه فرود آمد و وزیر معزول نظام الملک محمد بن صالح باوی بود و چنین گفته اند که وی از قلعه فرود می آمد و سیل از در دژ بیرون می شد و هم در این روز آبگیرها سرشار گشت . آری خداوند یکتای توانارا در اینکه پایه دولتی ویران و اساس سلطنتی دیگر استوار سازد ، رازی در کار و این قضیت خردمندان را مایه نذکار است . باری ترکان خاتون اسیر و بدر گاه چنگیز خان فرستاده شد و خبر وی بجلال الدین ، در ایام سلطنت همی رسید و از آن پس ندانم که روزگار با وی چه کرد . و بدر الدین هلال از جمله خادمان ترکان خاتون ، که بهنگام ناامیدی از خلاص وی خود بگریخته سلامت بخدمت جلال الدین پیوست ، و مشمول عنایت وی گشته ، منصبی رفیع یافت ، مرا گفت که ترکان خاتون را گفتمم برخیز تا بگریزیم و باستان جلال الدین که نواده و جگر گوشه تست روی آریم ، چواخبار متواتر بشوکت و قدرت و وسعت عرصه مملکت وی دلیلی ظاهر است ، وی ( که جلال الدین مرا سخت دشمن می داشت ) گفت خدایش مرک دهد . چگونه این خواری بر خویش روا دارم ، که پس از دو فرزندم از لاغ شاه و آق شاه ، در نعمت پسر ، آی حیجاك « یعنی مادر جلال الدین و وزیر سایه وی بسر آرم و خود من این گرفتاری و تحمل این ذلت و خواری از آنچه گوئی بهتر شمارم . و نیز خادم مذکور مرا گفت که ترکان خاتون را که چندی پیش حکم وی دراکر ممالك جهان نافذ و روان بود ) در آن اسارت

کار عسرت بدانجا رسید که مکرر برخوان چنگیز خان حاضر میگشت وقوت چند روزه خویش از آن برمیگرفت. آری تقشبنده فضا هر دم تقشی دیگر پردازد و فرمان خدا عزت، بذلت و ذلت بعزت بدل سازد.

اگر محمول حال جهانیان نه قضاست چرا مجاری احوال برخلاف رضاست هزار نقش برآرد زمانه و نبود یکی چنانکه در آئینه تصور ماست

القصه فزرنده خرد سلطان بهنگام نزول از قلعه کشته گشتند. جز کماخی شاه که از همه خردسال تر و ترکان خاتون را باوی انسی تمام بود و در ایام تیره روزی و محنت و اوقات ناکامی و مصیبت بیدار او شاد کام. روزی ترکان خاتون گیسوی آن طفل را شانه میزد و می گفت: امروز خود را بخلاف معهود بس تنگدل و گرفته خاطر همی بینم، بناگاه سرهنگی از جانب چنگیز خان آمده کودک را بخواست کودک از ترکان خاتون جدا گشت و از آن پس دیدار وی بقیامت افتاد آن طفل را بخدمت چنگیز حاضر آوردند و بامر وی خفه کردند. و بدینگونه ترکان خاتون هم در این جهان جز ای گشتن مردمان و قتل ملکزادگان بیافت اما دختران شهریار، هر یک را یکی از فرومایگان تاتار بزنی اختیار کرد، جز خان سلطان که در آغاز زوجه سلطان السلاطین عثمان صاحب سمرقند بود، و او را دوشی خان فرزند چنگیز خان بهمسری بگرفت و ترکان سلطان خواهر صلبی و بطنی از لاغ شاه را دانشمند حاجب، فرستاده چنگیز خان بنزد ترکان خاتون، در نکاح آورد. اما نظام الملک وزیر معزول بسبب آگاهی تاتار از تغییر رای شاهنشاه درباره وی و انحطاط او از منزلت خویش دران درگاه، در بین آنان مکرم و شفاعت وی مقبول بود و گاهی چنگیز خان وی را برسیدگی حساب بعضی از بلاد مأمور و بدین کار اندک منزلتی برای وی منظور می داشت، تا آنگاه که دوستی خان بر خوارزم دست یافت و از اهل

آن بسختی تمام انتقام کشید و مغنیات سلطان بدرگاله چنگیز خان فرستاده آمد و ازان زنان خنیاگر . یکی بنام دختر زنگیجه صاحب حسن و جمال بود . زین کمال سمرقندی معالج رمد چنگیز اورا ازان ملعون بخواست و چنگیز آن مطربه را بکمال مذکور که در زشت روئی و بد خوئی بنهایت بود ببخشید ، آن زرا از وی بد آمد و خود کسی چون اورا از پادشاه اسلام که جهان بفرمان و پای برفرق فرقدان داشت بدل گزیدن سزاوار نمی نمود . باری آن مغنیه دو یاسه روز در نزد وزیر مقیم بود و وزیر با ساغر می مصاحب و ندیم و چندین بار از جانب کمال بطلب مغنیه آمدند و او خود دفع الوقت همیکرد ، کمال بخدمت چنگیز روی نهاد و بسرزنش زبان گشاده گفت وزیر گوید که من باین مغنیه از دیگران سزاوارتر باشم چنگیز درخشم رفت و باحضر وزیر فرمان داد . چون وی حاضر آمد چنگیز عذر او نسبت بشاهنشاه و فساد وی دران دولت برشمرد و بقض عهد و زنهار شکستن گرائید و بتیغ قهر رشته حیاتش بیرید .

از آثار فریدون عکاشه ( مکتوب باستانی )

( نظم و نثر )

جناب اعلیٰ نزدیک و من ز حضرت دور بنزد عقل همانا که نیستم معذور  
شکفته کلبن دولت چو غنچه من دلتك کنار آب فرات و مرا جگر محرور  
مفارقت اضطراری از بساط بارگاله فرقدین آسا که طراوت روضه بهشت  
و رونق ساحت صحرای اردیبهشت دارد بادل مستمند دستکاریها مینماید اما حقیقت  
وجود که عبارت از جوهر ناطقه انسانیست در سلك ملازمان درگاه گردون ساي منخرطست .  
بلی بجان و دلم معتکف در آن حضرت چنانکه فرق ندانم ز غیب تاب حضور  
و هموار دگر مناقب مالکانه و مائر خسروانه طراز نظم و نثر خود میسازد  
و بتقریر و تحریر اوصاف همایون در کلام عرب و عجم آثار افریدون و جهم تازه

میگرداند و صورت حسن را بدان زیب و زینت میدهد وصیت معالی حضرت عالی را حمل مجاهزان صبا و دبور میکند .

خدایگانا در پارسی و در عربی      بنظم و نثر مقامات من بود مشهور  
بفر مدح تو نظمم چو عقد منظومست      بیمن ذکر تو نثرم چو لؤلؤ منثور  
ز حمل صیت ثنای تو مینهم محمل      فراز کوهه جمازه سنین و شهور  
و بدعاهای بی غرض حالتی الصحة والمرض دوام دولت غرا که نظام دین  
و دولت در طره طراوت آن بسته اند از حضرت جلت مسئلت مینماید .

همه دعای تو گویم بوقت راحت ورنج همه ثنای تو خوانم بوقت حزن و سرور  
و در جمیع حالات باوجود طغیان این ابلق سرکش و عصیان این  
دو مخالف طبیعت از روم و حبش امید واثق است که بیک اشارت اعلی از آن  
جناب والا مخالفت روزگار بموافقت مبدل گردد و چرخ توسن سلس انقیاد  
ودهر ناساز مطیع و منقاد آید .

بروزگار بگو تا شود مساعد من      که روزگار ترا بنده ایست بس مأمور  
بگو فریدون از بندگان خاص من است      برو متابع او باش در جمیع امور  
و یقین صادقست که اگر رای اعلی اعلا الله تعالی اقتضا کنند و نظر خورشید  
خاصیت که چون نظر سعد اکبر سعادت بخش است کرشمه عنایتی ارزانی فرماید  
نه کار عالمی که کار عالمی رونق و انتظام گیرد و قرار و التیام پذیرد .  
بقای عمر تو بادا که با عنایت تو      نه کار من که شود کار عالمی معمور  
منشور دولت و کامرانی بتوقع سعادت دو جهانی موشح و ریاض آمال  
وامانی بر شحات فیض رحمت ربانی مرشح باد .

همیشه باد بطعرا ی حکم یزدانی      بدست جلا تو منشور خسروی منشور



اوداء حضرت بر سر بر سروری مسرور واعدای دولت در قید خذلان ماسور .  
 مباد دشمن تو دوستکام لیکن باد بکام دوست ترا دشمنان همه مقهور  
 خدای حافظ جاه تو باد وراثت ملک بعون رای تو منصور تا بنفخه سور  
 ( اوحدی اصفهانی یا کرمانی )

بار بسیار است و راه دور در پیش ای جوان این زمان از محنت پیری بیندیش ای جوان  
 کیش بر بستی که نفس دیگری قربان کنی نفس خود قربان کن و بر گردان اینکیش ای جوان  
 خیش را بیگانه گردون نیست نیکو بعد از این جهد آنکن تا کنی بیگانه را خویش ای جوان  
 گر همی خواهی که باشی پیر عهد دیگران خاطر پیران عهد خود مکن ریش ای جوان  
 کامرانی کرده از روز نا کامی منال نوش کم خور تا نیابد خوردنت نیش ای جوان  
 چون زبردستان مکن باز بردستان جور از آن گرگ موفی را بسوزد کشتن میش ای جوان  
 درد و کیتی محتشم کس را مدان جز گردگار کین دگرها جمله درویشند درویش ای جوان  
 پیش بینان پس اندیش از ملامت فارغند گر پس اندیشی بس اینکت گفتم از پیش ای جوان  
 مگذران فرمان خالق رحم کن بر خلق او کاوحدی چیزی نمی دانست از پیش ای جوان

## تاریخ طب ( از مبدء تا امروز )

تألیف دکتر منیه

( ترجمه دکتر رفیع امین )

طب از زمان جالینوس تا قرن شانزدهم (مابعد)

آنتیلوس حرکت در تخت روانرا بمرضی بالاخص بمرضای تبتدار، و به  
 اشخاص نحیف و بانهاییکه مسهل ضربق صرف کرده بودند توصیه میکند،  
 دبسترهای معلق ( گهواره مانند ) که از طرف اسکله پید رایج شده بود، همیشه  
 بکار برده میشدند و مخصوص اشخاصی بودند که توانائی حرکت در تخت روانرا نداشتند.

او مدح میکند اثرات خوب اسب سواری و شناوری و برش و ورزش با توپ و میل و اسلحه را که خود قواعد آنرا دقیقانه معین کرده است .  
بعلاوه انتیلوس است که بهتر از همه بعضی عملیات را توصیه نموده مانند آفتاب نشستن و درریک یا نمک ملفوف شدن که در زمان حاضر هم دوباره طرف توجه میباشد .

در آفتاب نشستن بعمل می آمد در حالیکه مریض برهنه ، بی تدهین مقدماتی بدن یا بعد از تدهین ، نشسته یا خوابیده بود یا سرپا میبایستاد : گاهی قدم میزد یا میدوید . آنهاییکه دراز میکشیدند ، یاروی پتوی پشمی و یاروی چوبی قرار میگرفتند یا هم روی ریک یاروی نمک .

این تسخین در آفتاب بایک تدهین معتدل عرق کردن غیر محسوس را زیاد میکرد ، تحریک تعرق می نمود . شکم را جمع و عضلات را سفت میکرد ، چربی های بدن و همچنین تورمهای نرم را تحلیل میبرد ، مخصوصاً در مستسقیها ، تنفس را هم قویتر و سریعتر میگردانید ؛ در مبهورین ( مبتلایان بضیق النفس ) و در مبتلایان به سرالنفس مضر واقع میشد ؛ بالعکس بسیار مفید بود در اشخاصی که سرشان سرد بود . اقدام بتسخین نمیبایست کرد مگر بعد از اطمینان داشتن بخالی بودن امعاء و این هم بوسیله یک مسهل مناسب .

عمل تسخین در اشخاصیکه نشسته یا خوابیده می ماندند شدیدتر بود تا در آنهاییکه قدم میزدند یا میدویدند .

باین جهت آفتاب گذاردن در روی چرم بسیار مؤثر است در مستسقیها و در مبتلایان بوجع استخوان و رک ، و مبتلایان بورم کلیه ، در فالجها و مبتلایان بداء الفیل و اشخاصیکه بامراض امعاء و مثانه مبتلا هستند ، و در زنهاییکه اختناق رحم یا سیلان سفید دارند ، چرم باید پهن و بازیت چرب شده باشد و روی

ریک غربال شده گسترده شود، مریض سر خود را با پارچه نازکی پیچیده روی آنچرم میخوابد. لازم نیست که همیشه بیک وضع خوابیده باشد و قتیکه حس میکند که یکطرف بدنش خوب گرم شده، بر میگردد تا طرف دیگر بدنهم از محسنات حرارت آفتاب استفاده کند.

بهمان ترتیب عمل میشود در ریک که تمام بدن مریض را با آن میپوشانند ریک ساحل دریا بهتر است، نمک از آنهم بهتر است.

برای تکمیل این رشته نصایح پرهیزی، ایتیلوس تاکید میکند در خصوص هوا و بادهای و مسکنها: بهترین مساکن آنها هستند که بطرف جنوب واقعند، بعد آنهاییکه رو بمشرق هستند؛ بدترین همه منازلی هستند که روبروب بنا شده اند.

و نیز ایتیلوس است که در ایندوره بها بهتر از همه در باره موازد استعمال آبهای معدنی و آبهای گرم معلومات میدهد. آبهای شوره دار و نمک دار برضد اختقان سینه و سر، و نزلات معده و استسقا توصیه شده اند، آبهای آلومینی برضد نفث الدمها و استفراغها و اختلال طمث و سقط جنین؛ آبهای گوگردی برای تلین و تخدیر اعصاب و تسکین اوجاع و انبساط معده؛ آبهای قار (از مواد نفتی) گرم کننده و ملین هستند در امراض امعاء و مثانه. آبهای آهن دار برای معده و طحال خوبند. آبهاییکه دارای توج هستند بسیار مفید هستند در امراض دهان و لوزتین و زبانه و چشم. آن آبها را مخصوصاً برای استحمام مصرف میکردند و ندره برای آشامیدن. تفهیل در آب بایستی آهستگی انجام یابد تا خواص آن کاملاً در بدن نفوذ کند. بازهم ایتیلوس بود که تصرف را بوسیله ضماد خردل تعمیم نمود و آنرا سیناپیزم یا ضماد خردل نامیده اند. **لوریاز (۳۲۵ - ۴۰۰).** - در قرن چهارم میلادی شهرت جالینوس

در تزايد بود، بحدیكه وقتیکه ژولین از اورپاز - كه آنزمان باوى در گیل بود (۳۵۵) - تقاضا كرد كه يك نوع خلاصه از علوم طبیه آندوره بنویسد، اورپاز تنها جالینوسرا تلخیص نمود. فقط بر حسب اصرارهای امپراطور بود كه این كتاب ملقط شهیر راضی شد كه بر آن علاوه كند بعضی چیزهایی را هم كه سایر اطباءى معروف ممكن بود درباره فلان یا فلان موضوع طبى گفته باشند. برای این هم بطور ناقص مصمم میشود و میگوید از آنچه جالینوس گفته هیچ چیز حذف نخواهد كرد زیرا احدى باوى تساوى ننموده و بعلاوه او (جالینوس) از اصول بقراط ملهم شده است.

این ابتدای جالینوسیت است.

اورپاز در پرگام متولد و شاگرد زنون قبریسی بود. بتوسط ژولین كه آنزمان بشرق تبعید شده بود بگیل آمد. بعد كه ژولین امپراطور شد، اورپاز را در قسطنطنیه بنظارت امور مالی گماشت، فوت ژولین باعث تكدير و تبعید وی گردید (۳۶۳)؛ بعداً چون میان باربارها شهرت زیادی كسب كرده بود، از طرف والائینین و والانس دوباره دعوت گردید. از هفتاد جلد كتاب كه در ابتدا آثار او را تركیب میدادند، فقط هفده جلد در دست است.

از این كتابهاست كه قسمت اعظم آنچه راجع بانیتلوس است گرفته شده است.

در بقیه. مطبوخ جو، مطبوخ عدس و مطبوخ عدس باشلغم، و آتش بلوط را دوباره می بینم كه درتها توصیه شده اند با آب سرد و سگنجبین؛ همچنین استعمال ترباك را كه من بعد شیوع خواهد یافت و فیلاگریوس در جراحات ریه و برضد سرفه و در امراض مولم كبد و طحال و مثانه و کلیه و در تبهای حاد و بی خوابی تجویز مینماید.

میان اغذیه حدیده که در نمک حفظ شده باشد، از ماهی ساردین گفتگو میکند.

همیشه همان مسهل‌های معروف را استعمال میکند که میان آنها خربق یا صبر زرد و سقمونیه در ردیف اول هستند. بامسل‌های معدنی نیز مصرف میشوند. اورپاز است که اول از غدد لعابیه اسم برده است.

تشریح هم همان تشریح جالینوس میباشد. اعضای تناسلی زن بهتر توصیف شده‌اند: رباط‌هایی که رحم را در خاصره ثابت نگه میدارند نصب العین شده‌اند.

آیا قدما امراض تناسلی را میشناخته‌اند؟ آنچه راجع بکوفت (سیفلیس) است، هیچگونه دلیل حقیقی از بودن آن داده نشده است. اما حرقت البول (سوزاك)، میشود گفت که این همان مرضی است که تحت عنوان سیلان منی (گونوره) توصیف شده است. سیلان چرك را سیلان منی تصور کرده‌اند، همین اختلاط در سفر سوم تورات نیز مشاهده میشود. تصور میکردند که از مجرای بول فقط ادرار، خون و منی ممکن بود جریان کند؛ خروج منی را نتیجه اندفاق دانسته‌اند در صورتیکه سیلان فوق‌الذکر (گونوره) خروج بی اختیار و دائمی بذر بدون نفوذ تعریف شده است.

میان اورپاز و آسبوس - يك ملقط دیگر - جای میگیرد:

ویندسیانوس (۳۶۴) طبیب یونانی، از فرقه اصولیین که قدیس او گوستن اورا «طبیب بزرگ قرن خود» مینامد. او رئیس الاطباء والانتینین اول بود. از او يك علاج مکمل ضد سرفه باقی و عبارت است از گوگرد مسحوق و همزوج باشحم خوك خیلی کهنه: جبهائی از آن میساختند و بمقدار سه دانه در روز بمریض تجویز می نمودند.

شودور پریسیانوس (۳۷۹) از تلامذوی بود و این طبیب امراض نسوان را

بوسایل دوائی معالجه میکرد؛ همچنين سڪستوس امپريوس (۳۷۹) كه رساله كوچكى باقى گذاشته راجع به «تداوى مستخرج از حيوانات» اين صباوت تداوى بالاعضاء است (اوپوتراپى) : در آن رساله براى رفع عدم اقتدار مرد استعمال بيضه گوزن يا خروس توصيه شده است؛ برضد امراض ريه و عسر النفس ريه روباه تجويز شده؛ برضد صرع مغز خرگوش؛ برضد حصاة كليه، كليه خرگوش. و نيز در آن رساله اين اعتقاد عاميانه كه هنوز هم دوام دارد، ذكر شده كه خون كبوتر تمام سموم را جذب ميكند؛ از اين جا است كه در فرانسه طفليكه بورم اغشيه دماغ مبتلا شده باشد، كبوتريرا زنده شكم پاره كرده و خون آلوده روى سر او ميگذارند، شاخ گوزن هم خيلي مستعمل است مانند قابض و در مستحضرات مختلفه داخل است برضد رمد، و اسهال و نزف الدم رحمى و يرقان؛ تمام رطوبات را خشك ميكند.

نمزيوس (۳۸۰) بيشتر فيلسوف بود و كتابى باقى گذارده راجع به «طبيعت انسان» در آن كتاب، بعضى مؤلفين ادعا كرده اند ولى ادعاى بى جا - كه او بر هاروى پيشقدم بوده است (در خصوص دوران خون) نمزيوس دين مسيح را قبول نمود.

در همان دوره مارسلوس آمپريكوس ميزيسته و او از اهالى (بور دو) بود (امپراطورى غرب). كتاب مفصلى درباره دواجات باقى گذارده و در آن كتاب بهترين و بدترين دواها در هم برهم ذكر شده اند. در ميان بدترين تداوى با تسخيرات است و عجيب ترين همه تسخيرست برضد گلو درد اذن الحمار بزرگرا در نزف الدمهايمكه از شريانها و از سينه و ريه ميايد. توصيه ميكند.

ثوليان مدعى است كه از اين دواجات بسيارى اصلا سلتى هستند و در

آنها آخرین آثار درویدها مشاهده می شود .

(درویدها در گِل ، قبل از استیلای رمنها ، نمایندگان دوره روحانیت هستند ، همچنانکه درهند براهمه و در ایران موبدها و در مصر کشیشها و نزد عبریها کاهنین و نزد یونانیها رهبانان معابد اسکلیپوس بوده اند . دبق بلوط (مویزك عسلی) را مانند گیاهی مقدس فرض میکردند که عقم را شفا میداد و اخیراً هم آنها برای تخفیف فشار خون توصیه کرده اند . میان سایر نباتات طبی که درویدها توصیه می کردند در ردیف اول باید گل مینارا جای داد که هرگاه به بدن مالیده شود از تب حفظ مینماید ؛ بعد از آن نبات رجل الذئب یا زوفای برجین ، بسیار مفید در امراض چشم ؛ حشیشة مائی ، شرابة الراعی ، لبلاب ، درخت قاین ، شجر غیرا خواص فوق العاده داشته اند ؛

شومل در « کتاب تاریخچه طب در فرانسه » (۱۷۶۲) مدعی است که درویدها بودند که یونانیهای مقیم ماری را (۶۰۰ ق.م) عالم کردند . فیثاغورث عالم درویدها را ذقیمت میدانست .)

حقیقتاً هم در تعلیمات آنها مستحضراتی یافت میشوند که در ترکیب آنها گل مینا داخل است و هرگاه آنها حلقه وار دور سر بگذارند دافع صداع است . ترکیبات دیگری با گل دبق بلوط دارند . بالاخره بعض نباتات مانند پودنک ، کتیرا ، گزنك نر در امراض مختلفه توصیه شده اند کاسر الحجر و گل مینا نیز برای دفع حصاة خرب هستند .

لبلاب که در شراب جوشیده باشد بسیار مفید است در قرحه ها و دوالها . شومل يك آزاد کرده قیصر را ذکر میکند که از مرض تقریس شفا یافت با گذاردن بای خود روی ماهی رعاد تا وقتی که حس کرد که بای وساق وزانویش را سستی گرفته است . بقیه دارد

# طریقہ - ترجمہ

تألیف : مجدالعلی

## بنام ایزد دانا

علوم و فنون بشر در میان طوائف و جماعات منشر  
 و پراکنده و هر طائفه و ملت را رسوم و آدابی خاص و علوم  
 و فنونی باختصاص است که ملل دیگر در آغاز پیدایش و مبداء  
 نشو و نما آن رسوم و علوم - از وقوف بدان دور و از دانستنش  
 یکبارہ مہجور بودہ اند - ملل مختلفہ در آمیزش بایکدیگر کہ  
 زادہ حضارت و تمدنست رفتہ رفتہ خود را محتاج آن دیدند کہ ہر یک  
 چنانکہ باید و شاید بآداب و علوم ملل دیگر پی برند تا ہر چہ را  
 شایستہ باشد بشکمل آن کوشش کنند و اگر بہیچ روی سودمند یافتہ  
 بدور افکنند .

ازین گاہ باخذ علوم و نقل آن از زبانی بزبان دیگر نیازی  
 بی اندازہ مشہود افتاد - عرب بترجمہ علوم رومانی ( یا یونانی )  
 و ایرانی پرداخت پارسی بگزارش کتب عربی ہمت گماشت اروپائیان  
 دست بکار ترجمہ کتب فارسی و عربی و ہندی گشتہ و بر فراز اساس  
 کہن کاخی نو آئین استوار و بعالم علم خدمتی بسزا کردند .  
 این بندہ ، کہ از دیر باز در کتب مترجمہ از پارسی بعربی  
 و بالعکس مینگرست - از یکسو بعضی از کتب را دید کہ در  
 ترجمہ آن نہایت قدرت و توانائی بکار رفتہ است و از جانبی برخی



از کتب را مشاهده کرد که ترجمه ترجمان مطابقت لفظ با معنی مقصود را بکلی از نظر دور داشته زیرا که ترجمه از اسجاع ناروا مشحون و فهم عبارات مغلقه آن فوق ادراك خوانندگان قرار گرفته است. بنابراین لازم آمد که کتابی فراهم آرد و در آن نمودارهایی از ترجمه های مختلف بنگارد - تا خوانندگان حقیقت ترجمه و فرق ترجمه دلیلی از نامطبوع باز دانند و در موقع لزوم از طریق وصول باین مقصود آگاه باشند و نا دانسته از کعبه بترکستان نروند - باری - زمانی دراز در جمع وسائل این کاربردت و سالیان هفت و هشت درامعان نظر و تحمل رنج فکر و سهر سپری گشت تا این کتاب چنانکه هست پایان آمد - امید است که مبتدیان را تبصره سودمند و منتهیان را تذکره شایسته باشد.

پیش از شروع گروهی بدین گمانند که اساتید سخن فارسی را در دواوین شعرای عرب مطالعه و تتبعی نبوده بمقصد  
ازین جهت ترجمه های آنانرا استراق، اغاره

توارد خاطرین پنداشته اند برای دفع این پندار باید بیاد داشت که باب ترجمه خود بایی مستقل است و با ابواب مذکوره رابطه ندارد زیرا - استراق - اغاره - توارد خاطرین - جز درین دو شاعر یا دو اثر نویس همزیان - تصویریت که عقلش نمیکند تصدیق اینک بیان ابواب ثلث:

استراق یا نسخ استراق عبارت از گرفتن معانی و الفاظ شاعر یا اثر نویس است بدون هیچ گونه تغییر - آنهم و انتحال دریک لغت و زبان - چنانکه درین مورد

«... عبدالله بن زبیر - بر معاویه وارد شد و این دوبیت

إذا انت لم تنصف اخاك وجدته

على طرف الهجران - ان كان يعقل

و یركب حد السيف من ان تضيمه

إذا لم يكن عن شجرة السيف مزحل

بروی فرو خواند - معاویه بدو گفت - ای ابابکر پس از من تو

شاعر تری - هنوز عبدالله از مجلس خارج نشده بود که معن بن اوس

مزنی داخل گردیده و قصیده خود را که مطلعش اینست

لعمرك ما ادرى وانى لاوجل

على ايننا تغدو والمنية اول

بتعام انشاد کرد و دوبیت مذکوره نیز در آن بود - معاویه بعد از عبدالله بن

زبیر روی آورده گفت آیا تو بمن نگفتی که این دوبیت مراست -

عبدالله گفت: لفظ ومعنى از آن معن است و معن برادر رضاعی

من میباشد - پس من بتملك شعروى سزاور تر هستم

اگره یا مسخ عبارتست از گرفتن تمام معنی و لفظ با تغییر نظم یا اخذ بعض الفاظ -

و این بر سه گونه است - زیرا که شعر شاعر دوم یا از

شعر شاعر نخستین بهتر میباشد یا بالعکس یا هر دو مساوی :

اول: آنستکه شعر شاعر دوم بخوبی سبك و اختصار و وضوح

دلالت معنی بر شعر شاعر اول برتری یابد و برای گوینده نخستین

جز فضیلت تقدم چیزی بر جای نگذارد و این را سرقت ممدوحه

و مقبوله خوانند - بسان گفته بشار بن برد .

من راقب الناس لم يظفر بحاجته  
و فاز بالطيبات الفانك اللهج

که سلم بن عمرو الخاسر - معنی و بعضی از کلمات آنرا گرفته میگوید  
من راقب الناس مات همّا  
و فاز بالمدّة الجسور

ابو معاذ گوید روزی برای بشار - شعر سلم الخاسر را خواندم - بشار گفت - پیرو درگمار سوگند شعر مرا برده شعر وی خفیف تر و بهتر است - بخدا که امروز از اندوه نه نان خورده ام و نه آب آشامیده ام -

دوم : آنست که شعر شاعر اول بهتر باشد - مانند گفتار ابو تمام .

هیهات لایاتی الزمان بمثله  
ان الزمان بمثله لبخیل

و منتبّی که مصرع دوم را گرفته  
اعدی الزمان سخائه فسخابه  
ولقد یكون به الزمان بخيلا

و این قسم را سرقت، مذبومه مردوده نامند  
سوم - آنستکه شعر شاعر دوم همانند و مساوی با شعر شاعر اول باشد چون شعر قاضی ارجانی .

لم یبکنی الا حدیث فر اقم  
لما اسر به الی مودعی  
هو ذاك الدر الذي اودعتم  
فی مسمعی القیته من مدعی

و گفته ز مخشری در رثاء ابو مضر استاد خود  
و قائله ما هذه الدرر التي  
تساقطها عينك سمطين سمطين  
فقلت هي الدرر اللواتي حشا بها  
ابو مضر اذني تساقط من عيني

که چندان مذموم نیست

توارد خاطرین گاهی اتفاق افتد که يك معنی بذهن دو شاعر  
استاد یادو نثر نویس معلق وی نیاز از استمداد  
بگذرد و هر دو از آن يك لفظ یا با اندکی کم و بیش تعبیر کنند  
این نادر در حکم معدوم را توارد خاطرین گویند  
مثال :

مولوی :

پاتهی رفتن بهست از کفش تنك  
رنج غربت به که اندر خانه جنك

سعدی

تهی پای رفتن به از کفش تنك  
بلای سفر به که در خانه جنك

گویند : ابن میاده این بیت را

مفيد و متلاف اذا ما اتيت  
تهلل و اهتز اهتزاز المهند

بنام خود خواند - کسی گفت این بیت مربوط بتو نیست از آن  
خطیئه است - ابن میاده گفت اکنون دانستم که شاعرم زیرا طبع من  
باطبع خطیئه موافقت کرده است

## علم ادب

فنونیکه مجموع آنرا « علم ادب » گویند عبارتست از :

نحو . صرف . اشتقاق . لغت . تقریظ . عروض . قافیه .

معانی . بیان . خط . انشاء .

و جمعی فنون چهارگانه :

بدیع . امثال . دواوین . استیفاء .

را بر آنها افزوده اند و گروهی علم محاوره را که مجموع چهارفن تاریخ . انساب . غزوات . احاجی

میباشد - نیز علاوه دانسته اند - و بعضی باب سرقات شعریه را داخل کرده اند

اکنون ما این فصل جدید « طریقه - ترجمه » را که خاتمه

توابع علم بلاغت (بدیع) شناخته شده باقواعد ممهده بر فنون مزبوره افزوده و گوئیم :

ترجمه مشهور این کلمه :

بفتح تاء و سکون راء و ضم حیم بر وزن « قرقوة » و صحیح

آن بفتح حیم مانند « دحرجه » مصدر فعل رباعی مجرد است

و در لغت بمعنی نقل کلام از زبانی بزبان دیگر میباشد

شاعر عرب

و اهیف مذبوح علی صدر عیره

یترجم عن ذی منطق و هوا بکم

ترجمه آن : با تثلیث تاء و حیم بجای مترجم : اسم فاعل بکار برده شده -

چنانکه پارسی زبانان متاخر قیاس کرده‌اند عرب کلمه مترجم برون  
مدحرج بصیغه فاعل استعمال نکرده است

عوف شیبانی

ان الثمانین . و بلغتها  
قد احوجت سمعی الی ترجمان  
مولوی

طوطی من مرغ زیرك سار من  
ترجمان فکرت و اسرار من  
و ترجمان را در فارسی - گزارنده گویند

فردوسی

گزارنده را پیش بنشانند  
همه نامه بر رود کی خوانند  
ابن هانی اندلسی  
و ما الجود جوداً فی سواه حقیقه  
و ما هو الا کالحدیث المترجم  
مولوی

این سخن را ترجمه به ناولی  
گفته آید در مقام دیگری  
ناصر خسرو

هم چنان کاندرا گزارش کردن فرقان بخلق  
هیچکس انباز و یار احمد مختار نیست  
و ترجمه - بجای شرح حال هم استعمال میشود

# امین و مأمون

( حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام )

تألیف جرجی زیدان

( ۲۷ )

ترجمه اشراق خاوری

در هر حال اخلاق راقیه را ممدوح و صاحبان صفات عالیّه را توقیر و احترام میکنند ، آنانکه در معاصی غوطه‌ور و بانهایت سهولت بهر منکری اقدام مینمایند بهیچوجه حاضر نیستند که بدان معاصی منسوب و از اهل آن منکر محسوب گردند این گروه هر چند در نهایت درجه عزت ظاهری باشند باز در حقیقت حال خوار و ذلیلند ، هر چند پردل و شجاع باشند باز در مواقف انسانیت اسیر جنب و گرفتار خوف و بیم‌اند ، معصیت کار و شخص زشت رفتار پیوسته در نظر خویش خوار و محکوم پستی و حقارت است ، زیرا معتقد است که اخلاق وی خلاف قوانین اخلاق و آداب و مخالف ناموس هر دین و کیش است ، ممکنست در ظاهر سلطانی مقتدر باشد که از هیچکس نترسد و نه‌راسد یازندیقی منکر مبدء باشد که ثواب و عقاب آخرت عقیده نداشته و از دنیای بعد هراسی در دل نگیرد ، باینهمه چون اعمال خود را مینگرد در اعماق قلب خویش از چیزی ترسان و بیمناکست ، آری چیزیکه اینگونه نفوس از آن بیمناکند نمیشود برای آن در خارج صورتی معین نمود ، از گفتار و سخنان مردم درباره خود ترسان است ، اگرچه در حقیقت اینمسئله را نسبت بوی ضرر یا نفعی نه لکن ذاتاً مایل بنام نیک و حسن احدثه است که آن را شهرت می‌نامند اگر حب شهرت نبود مردم مانند بهائم و حیوانات جز خورد و خواب کاری نداشته ، بلی بعضی از نفوس را دیات و ناموس الهی از کردار زشت و ارتکاب معاصی مانع می‌آید ولی این دسته از مردم قلیل‌اند ، امین با آنهمه انهماک در شهوات و ارتکاب معاصی با آنکه می‌دانست

رفتارش خلاف شرع و عرف است ... با آنکه پیوسته مردم او را نصیحت میکردند و مفید نبود ، خلاصه با آنهمه تجاسر و تجری در شهوت و امیال نفسانی خجالت میکشید و شرم میکرد که با دختر کی ضعیف و خورده سال روبرو شود از بیم آنکه مبادا بید شهرت کند و در نظر آن دختر ك زشت کردار معرفی شود زیرا دختر برادر خود را دارای دلی پاك و قلبی تابناك و روحی بیگناه و وجدانی بی آلاش میدانست ، در اینگونه موارد جنس ظریف را در قلوب رجال هیبت و سطوتی مخصوص است ، امین چون شنید که ام حبیبه میخواهد با وی ملاقات کند حیران شد چه کند ؟ آیا او را اجازه ندهد ، یا برخاسته از او در اطاق دیگر پذیرائی کند ، بدیهیست در این صورت خواهند گفت خلیفه از دختر کی خجل شد و او را در بزم عیش شرم کرد بپذیرد ، این مسئله هم پادشاهی و زمامداری وی بر میخورد . از طرف دیگر هم نمیتواند او را نپذیرد و رد کند و بعدری متوسل شود ، آخر کار مجبور شده گفت ، دختر برادر ما را بگو بیاید .

## فصل چهل و هشتم

(زینب و دنانیر)

مأمون قدح را که در دست داشت بر سفره نهاد و بقدریکه شخصی بتواند خود را در چنین مجلسی ، احشمت و جلالت نمایش دهد جلوه گر نمود ندیمان که این معنی را از وی دیدند دامن طیبت را رها کرده همگی ساکت شدند و جام های شراب را از کف نهادند ، امین کدیزگان و غلامان ماهر وی را امر کرد تا دور شده و سرتاسر بزم را حشمت و سکوت فرا گرفت گوئی بر سر حاضرین مرغ نشسته بود ، زینب دختر مأمون بالا پوشی از خز بر خود پیچیده و پارچه روپوش مانند که مطرز بطرازهای زرین بود بر سر افکنده و قسمتی از صورت خود را با آن پوشیده بود ، رخسارش تابان و آثار عفت و پاک سرشتی و خوشدلی



از چهره اش آشکار بود ، عالم طفولیت و طهارت روح اطفال جالب انتظار خردمندان و سبب عبرت متفکرین و موجب پند و اندرز عقلاست ، علمای اخلاق از دقت و تأمل در رفتار و کردار اطفال نورسته چنین معتقد شده اند که انسان در ذات و فطرت مایل بخیر و نیک رفتاری است و شایق بکردار نیکو و اگر گاهی از وی رفتاری زشت ظاهر شود و شرارتی آشکار گردد بواسطه آنستکه می خواسته دفع دشمن از خود کند یا از مال و جان خویش دفاع نماید ، انسان در اولین نظر ظالم و جبار و مهاجم و خونخوار بنظر می آید ولی اگر دقت و تأمل شود و برخبایای ضمیر وی اطلاع حاصل گردد - آشکار میشود که اساس مهم و عامل واقعی ایجاد آن شرارت و حصول آن شرارت همانا مسئله دفاع از مال و جاه است اطفال نمونه کامل انسانیت ساده و نماینده طبیعت بی آرایش انسانی و بشریت آمده از کذب و دروغ دور و از تملق و چاپلوسی و فریب و خداع بی خبر و مهجور هر چه بان معتقدند اظهار میکنند بدون آنکه ترس و بیمی داشته باشند و اثره اگر مانند زینب تربیت شوند که دنا نیر در تکمیل و تهذیب او کوشش بسیار کرده و زینب چنان پرورش یافته بود که هر چه در سنین عمرش افزوده میشد بهمان درجه بر عقل و قوت اراده اش نیز میافزود و چنان آمده بود که هیچگاه نمیخواست اراده اش مغلوب دیگران شود از این رو وقتیکه دید مامورین خلیفه خلاف اراده وی رفتار کردند و میمونه را در هر حال خواهند برد این معنی بروی گران آمده بی اختیار گریان شد و چنانچه گفتیم بملاقات عموی خود امین شتافت چشمانش درخشان و آثار گریه از آن پیدا بود امین چون او را بدید با چهره خندان باستقبالش شتافته ندیمان و حضار همه بی اختیار بپا خواسته و چاره ندیدند جز آنکه از مجلس بیرون روند و خلیفه را بادختر برادرش تنها بگذارند ، همه بیرون رفتند ، سفره گشاده ، جام و صراحی ها بروی نهاده گل و ریحان بطرفی جا مانده ، قطعات میوه ها و جامهای

بر شراب و گلهای پراکنده در اطراف سفره بحال خود باقی بود ، شمعهای بزرگ در اطراف ایوان میان شمعدانها روشن و امین بسیار میل داشت تا شمعها خاموش شود و چشم زینب بیساط بزم و نشاط و اساس شهوت رانی وی نیفتد ، زینب که نزدیک عموی خود رسید خویشرا بر بازوان وی افکنده عنان گریه را رها کرد ، امین او را بسینه چسبانیده بوسیده و گفت ، دختر برادر ، چرا گریه میکنی ؟ چه شده ؟ زینب از دهان عموی خود بوی شراب شنیده تعجب کرد و بانظری شگفت انگیز باطراف خود نگریسته امین خواست او را از سؤال و پرسش در این باره مانع آید پس گفت : عزیزم ، تو را چه میشود ؟ چه میخواهی ؟ چرا در قصر نزد زنان نرفتی ؟ زینب گفت من آنجا بودم و خواستم تو را ملاقات کنم ولی نمیدانستم که در سر سفره نشسته و بصرف طعام مشغولی . امین خوشنود شد که زینب ویرا بصرف طعام مشغول پنداشته و گفت آیا کاری داری ؟ تا انجام دهم ، زینب گفت آری مطلبی دارم ، و بطرف در نگریسته گفت آری کاری دارم ، دانایز کجاست ؟ او شرح داستان را برایت خواهد گفت امین خود داری کرد و برای این ملاقات که دختر برادرش ازوی کرده هزارراه می اندیشید زیرا از بد رفتاری خود نسبت ببردارش مأمون مطلع بود و چنان می پنداشت که زینب از آنجمله شمه شنیده و آمده تا ازوی گله کند ولی اینمعنی را مستبعد شمرد و گفت : مگر دانایر هم آمده ؟ زینب گفت آری او در این ساعت در قصر زنها بود و او گفت که اکنون تو را ملاقات کنم ، آنگاه نگاهی بر زمین و سفره گسترده افکنده گفت . عمو جان سفره طعام تو با سفره طعام منزل ما خیلی فرق دارد ، چه ظرفهایی ؟ اینها چیست ؟ مگر سفره خلفا باید اینطور باشد ؟ زینب اینجمله را با لهجه ساده و بی آلاشی بیان کرد و لکن سخن او با عمیق قلب امین

اثر نموده و از این توییح و سرزنش که بدون تعمد و در نهایت سادگی نسبت باو متوجه شده بود شرمگین گشته گفت، امشب چند نفر میهمان داشتم این سفره برای آنها بود، بیا، بیا برویم بقصر زنان، این بگفت و پیش از آنکه توییح دیگری بشنود برخاسته دست زینب را گرفت و بقصر زنان رهسپار گردید، وارد تالار شدند که بفرشهای گرانبها مفروش و کسی در آنجا نبود، امین نشسته زینب را پهلوی خود نشانید و میخواست سخن او را بشنود تا از جریان قصه اطلاع یابد بس دست برهم زده غلامی آمد باو گفت، دانایر را بگو بیاید، پس از لحظه دانایر سر خود را بر زیر افکنده و چهره با نقاب پوشیده وارد گردید و دست خلیفه را بوسیده بانهایت ادب ایستاد امین گفت، دانایر آمده اید، دانایر گفت خیلی بد شد که وسیله تصدیع خلیفه شده و او را از بزم باز داشتیم، لکن خانم من ام حبیبه میخواست همین امشب بملاقات خلیفه بشتابد و من نتوانستم خلاف رأی وی رفتار نمایم، امین گفت چه خبر شده؟ دانایر گفت مگر امیر المؤمنین مأموران بطلب میهمان ما نفرستاده؟ امین گفت کدام میهمان؟ گفت میهمان ما میمونه، گفت مقصودت را نمیدانم واضحتر بگو، دانایر دانست که فضل این کار را از پیش خود بدون اطلاع خلیفه کرده و گفت دو روز است دختر کی غریب و بیکیس بما وارد شده؟ و خانم من زینب باو الفت گرفته امروز نامه از فضل وزیر بمن رسید که دخترک مزبور را نزد تو بفرستم من معذرت شدم که چون مهمانست او را نمیتوانم بمأمور بسپارم فضل دوباره مأمورانی فرستاد تا دخترک را بجبر و عنف بقصر آرند خانم من چون این بدید بوی آویخته و باو آمد من نیز ناچار در پی وی آمده خدمت رسیدم امین سر خود را بر زیر افکنده و بروی بسی گران آمد که فضل بدون اجازه او بچنین کاری با سم وی اقدام کنند لکن خود داری کرده

گفت میمونه کیست؟ شاید از نعمت پروردگار ما باشد؟ دانایر گفت دخترک بی پناه و بی کسی است که در قصر امیرالمؤمنین صدها و هزارها مانند او هستند امین گفت دخترک کجاست؟ گفت همین جاست، گفت او را بیاور تا به بینم، دانایر بیرون رفت امین دست خود را که بر شانه زینب نهاده بود منضم کرده او را بسینه خود فشرده و بالهجه مهر انگیز گفت، عزیزم اینهمه مشقت را برای خاطر دخترکی متحمل شده؟ زینب گفت عموجان من او را دوست میدارم. زیرا دخترک شیرین لطیفی است و اینک او را خواهی دید، من هرچه بمأمورین گفتم او را رها نکنند نشینند آیا او را بمن نمی بخشی امین بی نهایت از سادگی لهجه و شیرین زبانی وی متأثر شده گفت، غم مخور هرچه بخواهی انجام میدهم پس از مدتی قلیل دانایر برگشت و میمونه در پی وی سرش را زیر افکنده و گرنه هایش گلگون و مژگانش از شدت گریه شکسته وارد شد چون مقابل خلیفه رسید خود را بقدمهای وی افکنده گفت من گمینه کنیز امیرالمؤمنینم، امین چون او را بدید از ظرافت و جمال وی شگفتی کرده و از گریه اش متأثر شده او را امر کرد تا برخیزد و گفت دخترک غم مخور تو مهمان دختر برادر مائی، و او تو را خیلی دوست میدارد برخیز و بدانایر گفت او را بقصر زنهار ببر شب را اینجا بمانید تا در کار این دختر نظر کنم توهم زینب امشب مهمان مائی، مطمئن باش، مقصودت را بانجام می رسانم. زینب باعمویش الفت گرفته و بوی اطمینان نمود و از کدورت او و عداوتی که پس از مرگ جدش هارون مابین پدر وی و مأمون و عمویش امین رخ داده بود مطلع نبود و از جریان سیاست خبری نداشت و چون لطف و محبت عموی خود را دید یاد از پدرش کرده گفت عموجان، پدرم کی میآید؟ امین از این سؤال دلگیر شده رنگش تغییر نمود و گفت باین زودیا خواهد آمد،

انشاءالله، وساکت شد، زینب احساس کرد که عمویش مایل نیست در این موضوع داخل شده و از این معنی سخنی بگوید، ناچار خود داری کرد و بزمن مینگریست و از آنچه فهمیده بود نمیتوانست بوسیله بیان اظهار کند، - عموم زنهای در آراء و احکام خود بهمین قیاسند زیرا غالباً آراء و عقاید آنها در باره امور و مطالب منوط با احساس و مربوط بدقت نظر است بدون آنکه با حکم عقلی ارتباطی داشته باشد، فی المثل چون کسی درباره کاری با زنی مشورت نماید و رأی او را درباره عملی پرسش کند ناچار آن زن رأی خویش را اظهار خواهد نمود لکن اگر درباره اثبات رأی او دلیل و برهان از او بخواهند از اتیان برهان عاجز و گوید که من اینطور احساس میکنم ولی برهانی بر اثبات آن ندارد، مراتب احساس و درجات شعور زنان مختلف و متفاوت و غالباً احساسات آنها صادق و حدسیات آنان صائب میاید و در حقیقت قوه احساس و شعور زنان از حیث اظهار نظر و تفاوت در مرتبه و مقام نازل منزله عقل و خرد مردان است، همانطور که عقول مردان در نتیجه گرفتن و استخراج احکام و تمیز راست از دروغ و صحیح از فاسد مختلف و متفاوتست قوه احساس و شعور هم در زنان مختلف و از حیث دقت احساس و سلامت ذوق متفاوتند، نه آنکه این قسم احساس و شعور قوه مستقلة در مقابل عقل باشد مقصود آنستکه این قوه در زنها هست چنانچه عقل در مردها و بشدت آشکار و واضحست اگر این شعور و قوه از انسان سلب گردد ضربتی مهم بر اندام انسانیت وارد آید زیرا انسان بواسطه عقل کارهایی را انجام داده و بادوستان و یاران خویش بوسیله احساس معاشرت مینماید، قوه احساس در افراد بشر متفاوتست کسیکه احساسش کمتر معاشرتش زشت تر و هر چند قوه عاقله اش قوی و دارای اراده توانای شدید باشد دیدار و ملاقاتش برابر قات و ضعف احساسش بر روح و وجدان

سخت و گران می‌آید و بهمین سبب بسیاری از عقلای دانشمند طرف تقرب و اجتناب از مردم واقع شده و عموم از معاشرت آنان در گریزند و همین معنی سبب عدم نیل بمقصود و بمنزله مانعی در سبیل مطلوب آنان است زیرا انسان در اکتساب وثوق مردم و جلب انظار افراد ناس باید احساس دقیق و شعور قوی دارا باشد تا بوسیله حسن معاشرت و رفتار مطابق آداب قلوب را بخود جلب کند .. زینب با آن سن قلیل عقل شدیدی داشت و قوه احساس و شعورش قوی بود و بمحض اینکه جواب عمومیش را شنید دانست که وی از دخول در این معنی بی میل است با آنکه ظاهر کلام اینجا بر اینقسمت دلالت نداشت زینب بمحض اطلاع و احساس حقیقت حال از تعقیب مسئله خود داری کرد و اگر دلیل و برهانی از وی برای امتناع و عدم تعقیبش می پرسیدی زینب برای این معنی دلیلی نداشت. امین نیز رشته سخن را قطع کرده دست بهم زد غلامی آمد خلیفه باو گفت رئیسه قصر را بگو بیاید. چون رئیسه آمد امین گفت دختر برادر مارا بقصر ببر و از وی بخوبی پذیرائی نما ؛ این دختر «میمونه» را هم مانند سایرین رعایت کن، آنگاه زینب گفت برو اندکی راحت کن و غذائی بخور و مطمئن باش که موافق مقصودت عمل خواهم کرد، آنگاه زیر بغل او را گرفته خود برخاست، زینب نیز برخاسته با دنا بصر بقصر زنان رفت، امین چون تنها ماند درباره نامه که فضل از قبل وی بدون اطلاع نوشته بفکر اندر شد و خواست فضل را احضار کرده از حقیقت حال پرسد ناگاه از مجلس بزم و عیش یاد آورده همه چیز را فراموش نمود و بزم مراجعت کرد هنوز نشسته بود که جمع ندیمان از هر گوشه و کنار مجتمع شده به پیمودن باده و بوسیدن ساده پرداختند کنیزکان و غلامان مآه منظر نیز مهای انجام خدمت بودند.

## (گل گشتی میرسید نجات قمی)

همچو گندم ز ازل چاك تو داریم بیر  
 ماه من از نظر سوختگان شاهی تو  
 ای حریفان بت ما لاله عذار عجیبی است  
 دل روشن گهرت درج در معرفت است  
 مؤه تند ورسای گل باد آورده است  
 زخمها بر جگر از چشم سیاهش دارم  
 دارد آنشوخ که دل محو رخ سادۀ اوست  
 باز دو نرگس آن دو نگه مستانه  
 جگر سنك شود خون ز نگاه مستش  
 نعل هرگه بكف آن دلبر مهوش دارد  
 اینقدر سعی که در مالش دلهما دارد  
 وقت واگیر تو شاید بفسون و نیرنك  
 بکباده چو بری دست تو ای رشك فلك  
 چون زند باقد او حرف رعونت جائی  
 میل گیری چو کند غمزه آن چشم سیاه  
 حمله گیری تورا کی زکی غم باشد  
 نیست همزور تو خصمانه ات ازمن بشنو  
 درشنا آن بت شیرین حرکات است بین  
 عالم آب بود قصه از نو بشنو  
 دست برداشتنت را چو فلك تاب نداشت  
 دیدن روی تو اش ای مه نو ناچار است  
 بسکه از آتش رشك تو بدل دارد داغ  
 خوش بود گوشه زندان بمن زندانی  
 دل پیر فلك از رشك کنی دیوانه

سینه چاکان سرکوی تو ایم ای سرور  
 نوچه شیر خدا لوطی الهی تو  
 بخدا نام خدا طرفه نگار عجیبی است  
 گرد بالای تو گردم که سراپا صفت است  
 سیخ برکف بت سنگین دل ما آورده است  
 دل پر از داغ و درنشی زنگاهش دارم  
 دست و تیغی که فلك خسته و افتاده اوست  
 می کند ورزش بیداد ورزش خانه  
 دل سنگین بتان سنك صفت در دستش  
 ماه نو از هوشش نعل در آتش دارد  
 مشت و مالش اگر ایام دهد جا دارد  
 که نه استد بجهان سنك دگر بر سر سنك  
 چون کمان است بخمیازه کش کارفلك  
 نیست شمشاد بجز جنگلی يك پائی  
 میل در دیده دشمن کشد از بیم نگاه  
 هیز حمله است اگر حمله رستم باشد  
 می رود هرزه در این معرکه مرك شنو  
 جلوه موج خوش آب حیات است بین  
 یار ما مزرع دل را بشنو کرده درو  
 پشت دستی ز مهر و مهر به پیش تو گذاشت  
 ورزش مهر بکوی تو زمین دشوار است  
 میچند خال برخساز بتان جست کلاغ  
 این سرو آن سر گلزار بگل ارزانی  
 همچو طاوس زنی چتر ورزش خانه

میزند آن بت عیار مگر تخته شلک  
 زنك ناقوس شود کر ز صدای زنگش  
 که زند تخته پهن گام سحر ترسائی  
 منصب تخته شلک تو هزاری باشد  
 جایگیر قدمت هشت هزاری گردد  
 گل شبنم زده گردیده ستم گستر ما  
 کو گهر تا عرقش را ز جبین پاک کند  
 گرم کن از دم خود انجمن رندان را  
 بلبل باغ دل بی سر و پارا بردار  
 تنبک تاج سر سوختگان است بله  
 چهره یار فرنگست فرنگست فرنك  
 نا تلنگی مکن و بهر حریفان بنواز  
 بزم خونابه کشان است پیامی شده کن  
 واقف خارج دم باش که خارج زنی  
 را که را سر کن و وانگاه ره رنگ بگیر  
 تازه کن زمزمه و شید عراقی سر کن  
 قال کن شور کن وجهه کن اندیشه مدار  
 اینهمه کل مکمل از تنبک کوینده تست  
 کوك کن طوطك و طنبور و دف و تنبک را  
 تنبک ما به تلنك است حریفان دستی  
 حق حق و کلمکل وقال مقال است اینجا  
 همه در وجد درآید و همه شور کنید  
 جرگه را گرم کنید از دم پوربای ولی (۱)  
 جيك و بوکی که در او شور و محبت نبود  
 که زسیلی سر زانوی تونیلی شده است  
 آتش عشق چو داری بجگر گرم بجوش

دل دگر گرم طپیدن شده در سینه تنك  
 چون شود تخته شلک تو بلند آهنگش  
 هست آواز شلک تو باین زیبایی  
 ای که درهند جفا تیغ تو کاری باشد  
 چه عجب تخته اگر عود قماری گردد  
 در شلک است عرق ریز دگر دلبر ما  
 تا دوصد معنی روشن دلی ادراك کند  
 مطربا بلبل باغی چمن رندان را  
 تنك محفل ارباب وفا را بردار  
 ناله ات صیقل آینه جان است بله  
 نوبت تخته شلک است شلک است شلک  
 تو که از اهل تلنگی بر ارباب نیاز  
 محفل پیر و جوان است مقامی شه کن  
 بی اصولی قدمش سکه رایج زنی  
 تنك عربده جو را بسر چنك بگیر  
 جرگه را دیده حیرت زده محشر کن  
 تا بمعشوق کنند درد دلی عاشق زار  
 مطربا حی حق ما از دم گوینده تست  
 ارغنون و نی قانون برد از دل شك را  
 نوبت تخته شلک است حریفان دستی  
 بجز از مستی ورنندی چه خیال است اینجا  
 همه در ساغر وحدت می منصور کنید  
 بلبلت زمزمه آرا چه خفی و چه جلی  
 قابل اهل دل و لایق الفت نبود  
 رخت از پنجه غم قابل سیلی شده است  
 مشتب بر سینه زنان باش از آن خوش برودش

(۱) مقصود محمود پوربای ولی خوارزمی متخلص بقتالی است . در جلد دوم منظم

ناصری (پوربای ولی) ضبط شده و ظاهراً درست نیست .



بی می و شیشه همه مست محبت باشند  
مشت بر سینه زدن مانده و از خوش حالی است  
تا که آگه نشود هیچکس از ساز و نیاز  
تا بگوئیم بجانان غم تنهائی را  
بخر و شید بجوشید و غضبناک شوید  
مطربا ای سخت تازه تر از آب حیات

مست و بیهوش هم از نشأه صحبت باشند  
سینه کوبی نکبی از چه دودست خالی است  
بنوای دف و طنبور بر آور آواز  
تند سازید دف و تنبک گویائی را  
باعث ربط من و آن بت چالاک شوید  
غزلی لطف کن از سید ما میر نجات

## (عزل)

باز بیگانه ز حس و حرکت خواهم شد  
مطربا خانه ات آباد شود جرم مدان  
همه کس را بتماشا طلبی روز وصال  
از تغافل جگرم سوخت ندانم آخر  
گرچه دردی کش می خانه ام ای میر نجات  
مطربا خوش سخنا از دل آگاه بگوی  
یک غزل هم شفقت کن که بشور آمده ایم

محو رخسار تو آئینه صفت خواهم شد  
که یک ناله دیگر برکت خواهم شد  
گر بدانی بچه شوری صدقت خواهم شد  
کسی سزاوار عتاب و شفقت خواهم شد  
دم نگهدار که صاحب عظمت خواهم شد  
سخنی بهتر از این نیست که بالله بگوی  
موسی ایمن عشقیم و بطور آمده ایم

## (غزل)

چون مکرر بویا در نظرت میگردم  
سودگر خاک مرا محنت دوران چه زبان  
بکمانخانه ابروت نمی مانند تیر  
گرچه موئی شده ام باز چو مژگان کجست  
من نه آنم که تلافی نکنم ناز تو را  
نیست در بزم تو امروز دگر میر نجات

می روم گرد غلام و نفرت میگردم  
توتیا می شوم و خاک درت میگردم  
تا بقربان قد جلوه گرت میگردم  
گرد چشم و نگه شوخ و بارت میگردم  
صدقت می شوم و گرد سرت می گردم  
که بهنگامه بی شور و شرت میگردم

تا در آریم جهان را ز غم دلگیری  
باز هنگامه کشتی است حریفان هوئی  
گل کشتی است که تیغ گهرش داده بچرخ  
بجمال چمن آرای محمد صلوات

باز رفیقیم بحرف فن کشتی گیری  
گرچه بوسید دگر شیر صفت آهوئی  
نیست خورشید که از چرخ در افتاده بچرخ  
گشت عریان پی کشتی بت شیرین حرکات

بنگر از دلبر ما کشتی ودق از دلبر  
داد در کشتی خصمانه دگر دست بدست  
در کشتی بگل و سرو و سمن بسته اوست  
تا بر اندام چو شمع آمده روغن مالید  
بهر تکبیر مسیحای خوش انفاص کجاست  
چرب کردن بت مستانه بگاہ دلجو  
کلهت پرتند روی است که بر سر داری  
ای جوان ساز و خوش و بر سر نازی بخدا  
گوش بر حرف تو باشند زمه نا ماهی  
شاید از فخر اگر پای بر افلاک نهی  
آری آری هوس کشتی همکار خوش است  
آفرین باد بگفتار خوش کهنه سوار  
پیر گردید و همان عزم جوانی دارد  
لنک بردوش چو آمد بمیان میدان  
دارد آن پیر جهان دیده در فن ماهر  
هر فنی را بحریف از بدلی داده نشان  
چون رباعیش بمیدان فصاحت سر شد  
وقت کشتی است از آن شوخ پسندیده صفات  
ای جوان لطف نما با همه دلداوی کن  
کرده گم از نگهت هر صنم گلبوتی  
دل شاد است ترا پیشرو و خدمتکار  
همچو گل ساغر صهای مروق بکشند  
برتر از نعل گل و سرو سمن پایه تست  
همکنان تو همه چابک و رندند و قچاق  
با حریف دغلی کشتی خصمانه خوش است  
چه غم از خصم کج اندیش هوایی داری  
مشتت از طعنه بفولاد زند جا دارد

کاین نهالی است که دارد زر عونت دلبر  
بنگاهای همه را کشت و در کشتی بست  
پیش قبض همه در پنجه شایسته اوست  
روغن از دیده خورشید جهات تاب کشید  
روغن یاس بکف حضرت الیاس کجاست  
بدن از روغن بادام بگاہ آهو  
کسوت جامه مردی است که در برداری  
بدم لطفی و صد ناز و نیازی بخدا  
گاه کشتی چو کشتی بانک خلیل الهی  
بسجود صمدی جبهه چو برخاک نهی  
چار تکبیر بر این عالم غدار خوش است  
آن پسر خوانده یوریای ولی در همه کار  
خلجانی که بدل از خلجانی (۱) دارد  
چوب تعلیم بکف وای بجان رندان  
هر فنی را بدلی همچو فلک در خاطر  
همه دل باخته از آفت سبکت همسان  
خضر گوئی که نصیحت گراسکند رشد  
بر جمال چمن آرای محمد صلوات  
بایمانی که ترا هست میان داری کن  
زده زانو بزمین پیش تو هر آهوئی  
پیش خیز گل و گلشن که بود غیر یار  
تا به پیشت همه چون بید معلق بکشند  
هست تسخیر تو افتاده که در سایه تست  
دستیاران تو چون سرو همه بالا چاق  
زدن او بزمین نغز و دلیرانه خوش است  
بر سر ورزشی و زور خدائی داری  
فتح بر قلعه بغداد زند جا دارد

شیوه خصم تو در معرکها بد روشی است  
 جان من اول فتح است مترس از نك و تاز  
 طرف بد مرو و روی متاب از هر باب  
 مدعی با تو سخنهاى بدو رد دارد  
 بدلى نیست ترا از تو که شیر اندامی  
 کننده اشرا بکش و بر سر خاکش انداز  
 دل و جان را صنما هر دو یکی خواهی کرد  
 چه شود گر بمخالف رسی از یزدانی  
 در مخالف که ترا گفت سر خواب بزن  
 در مخالف ز حریف دغل آشفته مشو  
 تلخ و تند است ز چشمش نظری میخواهد  
 جان من خون بدل دشمن بد آئین کن  
 خصم را کننده چو کردی زغمش فارغ ساز  
 دست شويد ز حیات آنکه نگاهت یکبار  
 هر کرا قوت بازوت ز هم در باشد  
 همه افتاده اطوار تو ایم ای سرور  
 روی دستی مخور از چرخ که کارش بازی است  
 همه رنگ و همه مکر و همه ریواست رقیب  
 چه خوری غصه گردون زغم تلواش (۲)  
 مدعی گرچه خود آزار مراقی دارد  
 گر فلک با تو هم آورد شود درهرباب  
 مدعی گرم تلاش نمکین خواهی شد  
 چند درنالم از آن کوی ورقیم در پی  
 شیر غلطیده ز زوربت سیمین تن ما  
 ای وفا چند بما بر سر الفت باشی  
 همچو معشوق عرب زاده جمازه سوار  
 همچو دستار کثیفی که به پیچد ملا

پیش کش دشمن خود را که خرپیش کشی است  
 بیضه کن مشت و بر آن گردن سختن بواز  
 طرف نيك سخنهاى دلم را دریاب  
 طرف نيك ندارد طرف بسد دارد  
 فکر بیجا چکنی بهره چندین خامی  
 بعد از آن شد (۱) مخالف کش و پاکش انداز  
 غیر را در سر کویت سگکی خواهی کرد  
 پای او والی بر گرد سرت گردانی  
 کوه اگر بر کمر افتد چو کمر تاب بزن  
 پا بدور سرش انداز بگردان و برو  
 آسمان از نگاهت نیم بری میخواهد  
 بنوازش بزمین یا عالمی رنگین کن  
 دست را بر شکمش بند و بدورش انداز  
 بر سر نك محبت زندش گازر وار  
 پا نگیرد بجهان گر همه رستم باشد  
 می زند طور تو بر کوه و کمر لنگ کمر  
 توی شاخی بز نش کار فلک گوبازی است  
 بی سخن صورت گهواره دیواست رقیب  
 قامت افراخته بنواز بزیر کاسش  
 باب قصاب مکش گردن چاقی دارد  
 زیر کاسش بزن و نیست کنش همچو حباب  
 گر سرازیر شوی بهتر از این خواهی شد  
 سنگیهای بصری ز رقیم تا کی  
 شیر غلط است فن دلبر شیر افکن ما  
 کننده پای اسیران محبت باشی  
 يك شتر غلط درستی و بغل گیری یار  
 بکلافه است فت ای صنم حور لقما

## (يك شخص مهم)

(یا میرزا تقی خان اتابک)

(۲)

در سال ۱۲۶۵ منظور نظر پادشاه این شد که احترام امیر اتابک را بفرزاید و چون از القاب آنچه گنجایش داشت یافته بود، لهذا بمصاهرت و مواصلت سرافراز شده صبیح پادشاه مبرور محمد شاه و همشیره ناصرالدین شاه پادشاه بحباله او در آمده و در شهر ربیع الثانی باین موهبت سرافراز شد و چون اهالی آذربایجان در دولت محمد شاه و وزارت حاجی عادت به بیحسابی و غارت کرده بودند و بانظم و اقتدار امیر این معنی اشکالی عظیم داشت، بعضی از رؤساء آنها که سد مداخل و اقتدارشان شده بود، و مایوس از امیر بودند، بنای فساد گذاشته افواج آذربایجان را بشورش در آوردند که ما امیر را نمیخواهیم و امیر باید در آذربایجان باشد - بدور سرای امیر ازدحام کرده و نفر از نوکرهای امیر مقتول شدند - امنای دولت را کار دشوار شد، چه اگر تمکین آنها را میکردند، مقدمه اترک و خلافت خلفای بنی العباس میشد که در سلطنت هم اختیار از دست میرفت و اگر عزم مقاتلت و مدافعت میکردند، سبب قتل جمعی کثیر می شدند - پس باقتضای مصلحت و صیحه خود امیر، آنها را باین حرف متقاعد کردند که امیر از وزارت معزول باشد و از طهران بیرون برود تا فکر وزیری بشود - باین تدبیر از منزل خود که محصور آن طایفه بود بیرون آمده چون از اترک سلطانی بیرون آمد و دیگر آن جماعت را دسترس نبود که گزندگی بوجودش برسانند، میرزا آقا خان

وعیسی خان بیگلر بیگی طهران، برادرزاده آصف الدوله، عنان اسبش را گرفتند که اگر آذربایجان شمارا نمیخواهد، اهالی سایر ممالک ایران شمارا خواهان اند و او را بخانه میرزا آقا خان بردند - مفسدین و محرکین که از مواضع این کار مطلع شدند، خود را قرین خسار و بوار دیدند و سنک تفرقه میان آنها افتاده رؤسای آنها فرداً فرداً بخانه میرزا آقا خان آمده خود را از آنکار بری الذمه بقلم داده تقبل تسکین فتنه نمودند - و بالاخره باهتمام عباسقلیخان جوانشیر و حاجی علیخان مراغه آن غوغا تسکین یافته صاحب منصبان و آحاد آنها از در عذر خواهی برآمده از امیر مستدعی شدند که در حضرت سلطنت شفاعت عفو جسارت آنها را بنماید - بعد از دو روز از خانه میرزا آقا خان باجمعل تمام بیرون آمده بحضور پادشاه رفت و استدعای عفو تقصیر مقصرین را کرده آحاد آنها معفو شدند و چون منشاء و مصدر این خدمت میرزا آقا خان بود، بعلاوه وزارت لشکر لقب اعتماد الدوله یافت و کمال محرمیت با امیر بهمرسانید و محرکین آنها را که یکی آقا بهرام خواجه امیر دیوان بود اخراج بلد و مأمور توقف کرمانشاهان گردید و یکی که اسمعیل خان فراشباشی بود از عمل معزول و پنجاه هزار تومان مصادره داده و شغل او بحاجی علی خان مراغه مفوض و بحاجب الدوله ماقب آمد و سایرین که قابل نبودند از اعتبار ساقط شدند - دیگری از مخالفین امیر اتابک، میرزا نصرالله اردبیلی بود که باوجود دعوی فقر و عرفان، از زمان شهادت قایم مقام تا اینوقت، منتظرالوزاره بود - بعد از استقلال حاجی میرزا آقاسی از آنروی که محمد شاه مرحوم از حسن نیت خود وعقدتبی که با سلسله فقرا و عرفا اظهار میکرد او را نیز منصب صدرالممالکی داد و مدتها امر و نظایف ایران بعهده او بود چنانچه حاجی میرزا کوچک شیرازی را از اینروی نایب الصدر لقب دادند که در

شیراز بنیات او بامور و ظایف رسیدگی کند و او در حیات مرحوم محمد شاه همواره بر خلاف طریقه فقراء باحاجی میرزا آقاسی معادات میورزید تا بعد از وفات محمد شاه یقین کرد که وزارت خاص اوست بلکه آنهایکه دعوی وزارت هم داشتند اگر با او میشد انکار از تمکین او نداشتند و قبل از ورود ناصرالدین شاه، خانه حاجی میرزا آقاسی را امرای متفقہ بجهت او خالی کردند - چون ناصرالدین شاه وارد شد و وزارت عظمی بر میرزا تقی خان قرار گرفت، او را بدارالایمان قم فرستاده - در اینوقت توقف او را در قم صلاح ندیده مامور بتوقف کرمانشاهان کردند -

در ضمن حوادث سال ۱۲۶۵ مینویسد - « چون از هر گوشه صدائی برمیامد و زحمتی بجهت دولت و لشکر پیدا میشد، میرزا تقیخان صلاح دولت و ملت را در فنای باب دید - لهذا سلیمان خان افشار را مأمور کرده روانه تبریز شد و حشمةالدوله باب را از قلعه چهریق طلب داشت و خواست علمارا بمنظره با او حاضر کند - علماء گفتند ما حالات او را شنیده ایم و حکم قتل او را داده از شنیدن کلمات لطایلی او چه حاصل است؟ لهذا او را نزد حمزه میرزا حاضر کردند و حمزه میرزا با حاضرین قدری با او صحبت داشته علی الصبح با ملا محمد نام تبریزی که از اجله مریدین او بود و ارادت را بنهایت رسانید گرد شهر گردانیده بخانه علمای تبریز برده فتوای مجدد بقتاش صادر و هر دورا بمیدان تبریز آورده فوج بهادران را که اول پلیس نصاری بودند حاضر و حکم کردند تا آنها را هدف گلوله تفنگ نمایند - در اول مرحله ملا محمد علی هدف گلوله شد و گلوله بپندی که دست باب را بسته بودند رسیده طناب گسیخته باب بزیر افتاده فرار کرد - دوباره او را گرفته هدف گلوله نمودند -

در شرح وقایع سال ۱۲۶۷ مینگارد: - هم در این سال در عرض راه ممالك محروسه چابارخانها ساخته شد که اخبار ولایات زود بدارالخلافه برسد و هم در اصفهان قراولخانه بقانون طهران برقرار و ساخته شد و در کاشان میرزا تقیخان اصرار کرد که میرزا علی پیشخدمت خاصه را که محرم اسرار پادشاه و میرزا تقیخان از او بدگمان بسعایت خود شده بود، از درگاه دور و روانه کروس نمایند و با اینکه مخالف برای پادشاه بود، چون هنوز پرده بر روی کار بود مقبول شد - از آنجا بارض قم و زیارت فرزند سیده النساء مشرف و در آنجا عباس میرزای ملقب بنایب السلطنه برادر کهنتر خود را که از مادر دیگر بود و محمد شاه کمال محبت باو داشت، امر بتوقف و حکومت قم فرمود - امیر اتابک این حکم را نیز امضاء نداد و عباس میرزا را بقم نگذاشته خواست بطهران ببرد - این نیز بر کدورت خاطر شاه از او افزود و حکم صریح بر توقف او در قم صادر شد - و از جمله احکامی که صادر شد و جاری نگردید مثل خیلی از احکام که در اول بدون ملاحظه پیشرفت صادر میشود و جاری نمیشود و آنرا کتابی علیحده لازم است - این بود که حکمی صادر شد مشعر بر اینکه باید حکام ولایات فراشباشی خود را بتصدیق و امضای حاجو علیخان حاجب الدوله تعیین نمایند -

در ذکر حوادث سال ۱۲۶۸ مینویسد - " شرح نسب و سبب ارتقای او از پیش گذشت ، اکنون شرح زوال او داده میشود و بهمین قدر کفایت مینماید که اولاً مقدر و مدبر امور کسی است که هیچکس را نمیرسد اظهار دعوی دانستن حکمتی از حکمتهای کامله او را در امر جزئی از امور نماید چه جای امورات کلیه ( کذا فی الاصل ) عالم که علم آن مختص مسند نشینان

مرتبۀ الا من ارتضی است - نهایت ، بعد از قضاء الله ، چینی که میتوان بحسب ظاهر سبب قرار داد از برای زوال و نکال امیر ، عدم سعادت و تراجع کوکب بخت اهلای مملکت ایران بود و بس ، و از آنجائیکه کلیه امور باسباب جاری میشود ، چنانچه بدو ارتقای او را خدمت و اطاعت سلطان سبب شد ، در ختم کار هم که روزگار برگشت ، خدمت جاوۀ خیانت و اطاعت بروز مخالفت کرد والا اگر بخواهند ثابت کنند که امیر خود داغیه داشت یا میخواست تغییر و تبدیل داده دیگری را بسلطنت بنشانند مسلم نیست چو مسلم است که مثل امیر صاحب خردی این را بتحقیق میداند که اگر وجود خلائق در بعضی امور اسباب تقدیر میتوانند شد ، در امثال سلطنت و پادشاهی بجز ارادۀ الله هیچ چیز دخیل نیست - معینا اگر این هم باشد چون از اسباب ادبار بوده دور از کار نیست ، مثل خواجه نظام الملک وزیری وقتی بختش در تراجع است بر سر عزل و نصب دبیری بپادشاه جوان غیور مثل سلطان ملک شاه مناقشه مینماید و میگوید از ازل تاج تو و دستار مرا باهم بافته اند - اگر چه راست گفت ، ولی از همان راست گفتن زیان دید - خلاصه بعد از آنکه امیر بحسن تدبیر باندک روزگاری کار داخله مملکت را باحسن وجوه انتظام داد و هر کس را بجای خود نشانید و در حوزه مملکت بقسمی انتظام پیدا شد و خلائق بطوری آرام شدند و اب از هرزه گوئی و یاوۀ در آئی بستند بلکه از آمد و شد بجای غیر مناسب پاکشیدند که اولاً هر جا یکی که کمال قرب پادشاه یا امیر از برای او حاصل بود ممکن نبود در مملکتی مثل آذربایجان یا فارس بتواند از آنچه بجهت او معین کرده اند فلوسی زیاد تر بگیرد و همچنین عمال جزو کذلک آنی نمیتوانستند غفلت از نظم بکنند - یکدفعه مشهود میافتاد که امیر شرحی بفلان حاکم



شرحی نوشته که آفرین بر نظم تو مثلاً در نزد حاکم باشی و پادشاه بتو مطمئن باشد و در محله پشت خانعلی فلان شخص نسبت بمجوسی فحش گوید یا تناول نماید یا در فلان شهر و در بهمان محله عمرو یازید مست باشد و حربه در دست عبور کند اگر چه عربده نکرده باشد و زخم نزده باشد - و کار بجائی کشید که اگر سه نفر باهم می نشستند اگر حرفی از امور اخروی یا در معنی خود داشتند ، میگفتند و می شنیدند و تا یکی از آنها میخواست صحبتی عنوان کند که مشتمل بر اخباری یا امر دیوان باشد آن دو نفر دیگر فی الفور کناره میکردند و میپنداشتند که امیر الان پهلوی ایشان است و چهار روز دیگر از طهران حکم میرسد که از عمرو وزید مؤاخذه کنند که شما را بحرف دولت و مملکت چه افتاده ، شرح این اقسام نظم او را دقتی دیگر لازم است آنوقت بفکر دخل و خرج ولایات افتاده بلکه در اول این کار را کرد و از اشخاصی که قابل نبودند و مواجب و مستمری زیاد داشتند و هر يك باقسام مختلفه باسم تخفیف و مستمری و مواجب و غیر ذالك میبردند مبلغی بکاست و از ارباب وظایف نیز قدری کم نمود و همه را باین جواب مجاب نمود که : « هر يك از شما صد تومان مستمری دارید فرضاً در هر ساله هم که برات او را صادر نمایند بعد از اینکه خرج ولایات از دخل افزون است برات شما را اگر خیلی خوب بدهند و احترام شما را بکنند پنجاه تومان میدهند و حال آنکه اغلب تومانی بکهزار دینار میفروشدند (چنین هم بود) و حالا اگر من نصف میکنم آن نصف را بدون کسر و نقصان و زحمت میدهم - تفاوتی که پیدا مینماید بجهت پادشاه است که خزینه آباد میشود و خلائق آسوده میشوند و آن عمال و مباشرین که اگر سالی هزار تومان عاملی میکردند صد تومان وظیفه و مستمری میخردند و بازای هزار تومان بدیوان میدادند ، حالا چهار روز این مداخل را

نداشته باشند» خلاصه، بعد از زیاد کردن مداخل بر مخارج و مقرر کردن وجهی معین که بخزانة داخل شود، بانتظام امر داخله ولایت و آسایش رعیت و بفکر اعزاز و احترام رعایای مملکت در ممالك خارج افتاده آنرا نیز نظمی کامل بداد که مزیدی بر آن متصور نبود - از آن پس سفرا و وزراء و عابرين ممالك خارج را - که در زمان حاجی میرزا آقاسی هرادنی سرباز که از دولت خارج بایران عبور میکرد بر سر تیپ ایران برتری می جست چه جای سفراء و وزراء ایشان که هر کدام تحکمی مخصوص نسبت بر رجال دولت مینمودند خصوصاً انگریز و روس - بجای خود نشاند و از برای هر يك از روی معاهده نامحات و جواب و سؤال مقرون بحساب حدی معین نمود که تجاوز از آن ننمایند - پس از آن خواست در ایران تکمیل صنایع نماید و مردم بیکار را مشغول بکار نماید تا قسمی شود که اهالی ایران در هیچ جزء از ضروریاتشان محتاج بدول خارج نباشند - چون این دیگر منتهای کمال بود و اگر صورت میگرفت اهالی و مملکت ایران مثل اهالی و مملکت فرنگستان آسوده و آزاد میشدند و بواسطه ضعف طالیشان، اینقدر استعلاء مخالف ارادة الله بود بنابراین مشیت الله بر فنا و اعدام او اقتضا فرمود - مجعلا چون فقیر در صدر این مختصر عرض کردم که مدارم بر ملاحظه حال کسی نیست و مقصودم راست و حق نویسی است میترسم اگر در حق امیر زیاده اطناب شود در نظر بعضی از ناظرین اغراق جلوه نماید و حال آنکه نه امیری باقی است و نه کسی از او مانده و نه فقیر. عاجلا حال اشتها دارم این مختصر را دارم نهایت چون اصل مدار هم بر اختصار بوده اینك يك حکایت از هوش او اکتفا میرود و بعد مشغول تحریر خاتمه امر او میشود - یکی از سادات تبریز که در زمان

توقف امیر در آنجا با او آشنا و مسمی بمیرزا هاشم آقا بود و در ترقی امیر بطهران آمده و از امیر کمال احترام دیده و معاشر و ندیم او گردیده و بعد از انقلاب امر امیر مأمور بتوقف گرمانشاهان شد - شخصی بجهت فقیر حکایت کرد که در گرمانشاهان میرزا هاشم آقا را دیدن کردم و بعد از آنکه لختی مذاکره امیر و امور او را کردیم ، حکایت کرد که شبی در تبریز وارد شدم بر امیر دیدم مستغرق خیال است و چوبی در دست دارد گاهی نقشی بر زمین میکشد و گاهی نگاه میدارد - اصلاً ملفت حال من نشد و من چون از حالات او مطلع بودم ، در نزدیکی او ساکت نشستم و لب از تکلم بستم زیاده از چهار ساعت نشستم و برای اینکه دو دفعه قهوه خواست و پیشخدمت آورد و آنقدر ایستاد که نزدیک شد از پای بیفتد و امیر باو نگاه نکرد و نگرفت و من گرفتم و رفتم ، دیگر تکلمی ننمود - آخر من بئنك آمدم و گفتم :- «ایوزیر این چه حال است که انتها ندارد ، آمدن خیلی بیموقع بوده پس من خواهم رفت » سر بالا کرد و چوب را از دست انداخت و گفت :- « حیف که بدجائی عنوان کلام کردی ، کاش زودتر یا دیرتر تکلم کرده بودی که رشته خیال و تدبیر را بدجائی از دست بدادی ، باری يفعل الله ما یشاء » و مشغول صحبت شد . من اصرار کردم که درچه خیال بودید که اینهمه افسوس خوردید؟ » گفت : در عالم خیال ارتقاء مدارج سروری و ارتفاع معارج برتری بودم و خیال فوت محمد شاه و سلطنت و ليعهد و اغتشاش امر حاجی میرزا آقاسی را کردم و تدبیر پیشکاری خود را نمودم . بالجمله ، واقعات وارده بر او و تدبیرات انتظام امور و استقلال دولت ایران را تقریر کرده معاینه بهمان طوریکه واقع شد و بودم و بودی و دیدم و دیدی تارسید باینکه :- « بواسطه بستن دست ارباب

طمع و مداخله ندادن مردم لئیم را بر امور سلطنت و جمعی بنای سعایت بنهند و احکامی که از پادشاه بدون خیال صادر میشود و مصلحت دولت نیست و من آنها را یا بتعویق می اندازم یا بدلائل در خلوت از صرافتش میاندازم یا بواسطه اطمینان امضا نمیدارم. بابهضی اباطیل و اکاذیب برهم بافته رای پادشاه را منحرف و پیش از اینکه در اینخصوص با خودم جواب و سؤال بشود حکم عزل مرا صادر نمایند و در این خیال بودم که چگونه رأی پادشاه را منحرف از اینخیال سازم و او را با خود بر سر رضا آرم که مرا از خیال انداختی و نگذاشتی ، تا تقدیر چه باشد « من از بابت عذر خواهی گفتم : این خیالات شما جمعا بقانون عقل و تدبیر است ولی خیلی دور مینماید . حالا شما جمیع این خیالات را با تقدیر وفق دهید و راست آورید اگر کار بآنجا کشید شما که از کمال فتوت و حسن عهد مرا در هر حال از خود جدا نخواهید داشت ، اگر من زنده و در آروز در خدمت شما باشم ، تدبیر آروز را بعهده من گذارید « ساکت ماند و گذشت و بودم و دیدم آنچه را گفته بود در آنشب واقع شد و من اصلا متذکر حرفهای آنشب نبودم تا روزی که با او نشسته بودم و مذاکره این مطلب را میکردم که بعضی از معاهدین خاطر پادشاه را رنجانیده اند و باید تدبیر کرد ، که در این حال دستخطی بدست او دادند و خواند و بدست من داد دیدم حکم عزل او از شخص اول و صدارت عظمی و باقی بودن بامارت نظام است - بحدی پریشان شدم که مبهوت ماندم . بعد رو بامن کرد که حکایت آن شب را بخاطر داری که تعهد اینوقت را بر ذمه گرفتی ؟ من خود از شدت حیرت مبهوت بودم و جواب نتوانستم - گفتم اندیشه بخود راه مده که تقدیر چنین بوده و گر نه در همانشب یا بعد از آن من خودم تدبیر اینروز را

کرده بودم حال هم آنچه خدا خواسته میشود ولی من مستوجب عزل بلکه مستحق قتلم زیرا که خواستم برخلاف حکم حضرت رسول که بملك خسرو پرویز نفرین کرد این ملك را معمور و ملكش را عزیز گردانم، باری، اطناب در این باب زیاده لازم نیست اکنون بتفصیل عزل و قتل او میپردازد. بعد از ورود بتهران، چنانچه در مقدمه سفر حکایت عباس میرزا و میرزا علی پیشخدمت عرض شد، مفسدین و معاندین که در واقع کمر بر خرابی ملك ایران محض هوای نفس خود بسته بودند، از اطراف بنای بد گوئی در حقایق میگذاشتند. اگر احياناً حکمی از پادشاه میشد و امیر محض صلاح و خیر دولت و ملت اندک مسامحه در آن کار میکرد بانواع بد جلوه میدادند تا حکایت عباس میرزا و حکومت او بقم و عدم امضای امیر واقع شد اینرا لباسهای قبیح پوشیده خاطر نشان پادشاه کردند که امیر خیال دارد بعد از ورود بتهران و زرای دول خارج را حاضر نماید و بدلائل و براهین مدلل سازد که شما قابل سلطنت نیستید و عباس میرزا قابل است و دلیل ولایت عهد او اینکه بعد از لقب ولیعهدی دادن محمد شاه بشما از اینکار پشیمان شد و لقب نایب السلطنه که لقب پدرش بود بعباس میرزا داد و مقصودش این بود که شمارا معزول و او را ولیعهد سازد از اول فرصت نیافت و بهمین وسیله و تقریب شمارا معزول و عباس میرزا را بتخت سلطنت نشاند و بواسطه صغر سن او خود مستقلاً بامر و نهی مملکت پردازد و همچنین جلوه دادند که چون بالغاب امراء و حکام عراق در اینباب همدستان است محتمل است اگر یکدفعه حکم بعزلش دهند فتنه حادث شود و پادشاهرا بتزلزل انداختند و واداشتند که باوزرای خارج باطناً در اینباب مشورت نماید و بجهت دفع فساد احتمالی آنها را معین خود سازد. چون پادشاه از آنها استمزاج

نمود ، آنها که خود آرزوی چنین روزی داشتند و شبی از بیم امیر بهلو  
 بستر راحت نمیگذاشتند و یارای تکلم نداشتند ، این معنی را فوز عظیم دانسته  
 پادشاه را باطناً تحریک و معاندین را مقوی شدند و پادشاه را بزل او تحریص  
 کردند - لهذا ، بحسب مواضع ، در روز پنجشنبه بیستم محرم سال ۱۲۶۸  
 اولاً بموجب قانون مستمره بعد از سلام عام احضار بحضور نشد و از این معنی  
 بتفکر افتاده باتفاق آقای میرزا هاشم آقا بمنزل خود رفت - در اینحال ،  
 دستخطی باو رسید که چون صدارت عظمی و وزارت کبری زحمت زیاد دارد  
 و تحمل این مشقت بر شما دشوار است شمارا از آن کار معاف کردیم باید بکمال  
 اطمینان مشغول امارت نظام باشید و یک قبضه شمشیر و یک نشان که علامت  
 ریاست کل عساکر است فرستادیم بآن کار اقدام نمائید تا امر محاسبه و سایر امور را  
 بدیگران از چاکران که قابل باشند واگذاریم - امیر خود مطلب را فهمیده بود  
 و برزیادتی یقین او افزود و طلب یک مجلس ملاقات و جواب و سؤال نمود  
 و مقبول افتاد - از آنجا که برخلاف تقدیر بود ، آن ملاقات و سؤال و جواب  
 مؤثر نیفتاد بلکه مزید مایه فساد شد زیرا که بعد از ادراک حضور شاهانه ،  
 بجای اظهار عجز و اعتراف تقصیر ، خدمات خود را شمرده گرفت و چنین جلوه  
 داد که باعث ارتفاع علم دولت و انتظام مملکت من بوده ، و غیر مرا این قدرت  
 نیست چرا باید بازای این خدمت ، مرا خانه نشین کرد ؟ این حرف ، اگرچه  
 راست بود ، برزیادتی تغییر پادشاه افزود و جز این جوابی نفرمود که  
 اکنون بمنزل خود باز روید تا تفحص در اینباب بشود :

## (بوسیدن)

درضمن مطالعه یکی از شماره های سنوات گذشته مجله پربهای الهلال بمقاله ذیل که از انکار دکتر فیاض مصری است برخورد نموده و چون برای حفظ صحت عائله و حسن آداب جامعه مفید بود بزبان پارسی تبدیل و تقدیم گردید امید که در قلوب مؤثر و هموطنان عزیز جواهریکه از قلم طیب دانشمند در باب ترك عادت مذکور ریزش نموده آویزه گوش هوش قرار دهند .

موضوع را که من میخواهم در آن باب بحث کنم و عنوان فوق حاکی از آن است علاوه بر اینکه تهور و جسارتی بشمار می آید یقین دارم که موجب رضای بعضی و غضب بعضی دیگر خواهد بود بلکه جنبه غضبی که تولید میکند بر جنبه رضا غلبه خواهد داشت چه عادات نحیفه تقلید وریا و خود خواهی اخلاقی است که از دیر زمان در ما رسوخ داشته و دارد و همان عادات بیشتر عمل بوسیدن را ایجاب نموده است زیرا اهم موجبات بوسیدن بوسه دست رئیس یا پیشوا و کشیش - یا بوسه تعارف و داع - یا بوسه خضوع و مذلت است. و نیز میدانم آنچه در این باب املاء کنم چون برکنند عادات جاریه در قومی از کنند دندان آنها مشکلتراست و آثار اراده و علم و تربیت نیز کاملاً قادر بر برانداختن اساس تقلید نیست احتمال ضعیفی برای اخذ نتیجه باید داشت و اگر راهی برای درک این سعادات و قلع این عادات پیدا شود جز بهرور دهور و تمادی ازمنه نخواهد بود .

آنانکه معترضند گویند : چه اراده داری - نسبت بعداتی که از قدیم الایام در کمون دهر نفوذ یافته و ارتباط آن بوجودمانند ارتباط جسم باعضاء است . مگر نه در زمان پیشین گسائیکه منکر استعمال بوسه بوده و مردم را از آن پرهیز میدادند خود را تنگین ساخته و اسباب شیوع مکر و غمازی شدند . آیا بوسه یعانه سلام و عطوفت و مایه حسن رابطه و محبت نیست ؟

چه بسا از مردمان شدیدالباس که طیشی از استیلای حدت و غضب داشته و بسبب بوسه ای که از زنان خود ربوده اند بطریق صواب برگشته و عیشی یافته اند و چه بسا دانه های اشگی که بوسه مادران از رخسار اطفال خورد سال سترده است - بوسه را زبان و چشم و روح

وخون نمیتوان گفت ولسکن از زبان وچشم وخون وروح حکایت میکند . بوسه زبان قلب بشری وترجمه معانی مکنونه در فوآد آدمی است . با این وصف ترا چه رسیده که فضای عالم کون را که بوسه اسباب فسحت ووسعت اواست به تنگنا بدل نمائی و چیزی که مایه اطفاء نائره مشتعل در قلوب و مانند آب سردی که دیک بخار را از انفجار برهاند موجب تحریک عواطف واسکان عواصف است حرام شماری . بوسه هم مایه تعزیت وهم سرمایه لذت است وقصد آن داری که مارا از هردو محروم سازی وباین ترانه که می سرائی حلقه جمیله ای از یک سلسله تصورات نفیسه شعراء وصورت نگاران متتزع نمائی .

در جواب گوئیم : آنچه در محاسن بوسه بسرائید اقناع طبیب را توانید چه طبیب را درهر امری از خورش وپوشش وشراب وطعام وخراب وکلام جامعه نظری است و اورا گزیری جز اینکه در تحقیق کیفیات آنها داخل شود نمیشد وبقول مولیر یاقراط دخالت او بعدی رسیده است که باید انگشت خود را بین پوست ومغز درخت داخل کرده از کاوش در آن حقایقی خارج نماید .

برای درک حقیقت این گفتار خوب است خواننده محترم ومعرض غزیز مرا همراهی کرده و در زیر ذره بین نظری انداخته موجودات صغاری را که موجب دهشت بصراواست مشاهده نماید تا اگر مختصری از عملیات آنها را برای او ذکر کنم تصدیق نمایند که بین کوچکی سبب و بزرگی نتیجه چه علاقه مکثومه موجود است .

این ذراتی که از آن نام بردیم همانا میکربهای سل وحصبه وذات الریه وخناق (دیفتری) وغیر آنها از امراض جانگدازی است که در داخل بدن آدمی جاگیر و از خارج اورا احاطه نموده اند وچه بسا که دریک قطره از آب دهان انسانی ملتقای میلیونها از اینگونه موجودات ذره بینی بوده باشد .

علم بما ثابت نموده است که دهان انسان سالم گرچه در بسیاری ازحالات راحت است ولی درعین حال مکرهائی در آن جا گرفته است که مانند شیری مقید در زنجیر مانده و بمحض پیدا کردن فرصت از جای بسته وبحملات منکر خرد فرصت از آدمی می رباید وغیر از میکربهای ضاره در دهان میکربهای دیگری نیز موجود اند که بعضی آنها بی اذیت وبعضی دیگر نافع درهضم ومخلوط باغذا شده در ذوب وتحلیل غذا کمک مینماید ولی عین همین میکربهای ناعه در بسیاری از اوقات تغییر ماهیت داده نفع آن منقلب بضرر وموجب عفونت تنفس گردیده وچه بسا میکربهای دیگری با آنها شرکت کرده فساد دندان ومسمومیتهای دیگری برگزند دهان اضافه مینماید .



در اینجا از بیم آنکه مبادا از مطلب خود نتیجه معکوسی گرفته و از فایده مطلوبه از این بیان دور افتیم ناچار بتذکار مطلب دیگری پرداخته اضافه مینمایم که ممکن است این بیانات ما راجع بعملیات میکربها تولید وسواسی در سینه خواننده نموده و تصور نماید که وجود او محاط بمیکرب شده و دائماً درصدد حمله باو و تهدید حیات او میباشد و لذا آنچه می خورد و می آشامید و لمس میکند با فکر مضطرب و دست مختلجی خواهد بود بنابراین گوئیم حاشا و کلا نه چنین است و میکرب را تا این حد صوت و اقتدار بر بشر نیست و چنین خوفی بیجا و چنین وسوسه بی پایه است چرا که در طبیعت بشریه وسایل دفاع و قوه حیاتی نهاده شده که در غالب از مواقع نسبت باین موجودات صفار غلبه یافته و آنها را مذک می نماید و اگر چنین نبود مارا قدرت بر برداشتن گامی در دوره زندگانی از کجا بود .

چه هوائی را که ما استنشاق میکنیم و خاکی که بر آن راه میرویم مملو از این موجودات ذره بینی و جرثومه های لانه صی است و در هر لحظه هزاران از این ذرات صفار در موقع تنفس داخل دهان ما می گردد و اگر هنواره بنابینا تصور بعضی اشخاص برای آنها تأثیری بود مسافت عمر بر آدمی تنگ و اوضاع صحت عمومی مختل می گردید .

و اما وسایل دفاعیه ای که در بدن ما قرار داده اند پاسبانانی میباشند که در درون بینی و دهان تا اعماق سینه و خون متوقف اند — از جمله موهای درون بینی و مژگان چشم و ترشحات پردهای مخاطی و لعابهای غدد درونی که هر يك بنوبه خود کشتندگان میکرب و صیادان آنها میباشند . و نیز گلوبولهای سفید خون بمنزله قشون دیسپلینه منظمی که در کمین دشمن نشسته باشند به محض احساس ورود میکربها آنانرا بخارج شرائین رانده و قبل از اینکه بخون راه یابند گرد آنها را گرفته و ببلع میرسانند و علماء طب عده این لشکر درونی بدزرا تا هفتاد و پنج میلیارد تخمین نموده اند بنا بر آنچه ذکر شد باید بدانیم که بدن انسانی مانند حصن حصینی است که در اطراف آن یاوران و حامیانی مراقب و آماده جنگ اند و خون ما خود بهترین ساعی و مواظب در حفظ و وقایه نفوس ماست بدون اینکه از مدافین میدان جنگ صدائی بشنویم یا برق شمشیری مشاهده نمائیم .

پس بیم از وجود میکرب و همی بیش نیست و این وهم نثر متضمن ضرر آدمی است چه ترس فی حد ذاته مانند سرما و مرض مقاومت حیوتی را ضعیف و بدن را حاضر برای قبول امراض مینماید و هم باید دانست تعرض نسبت بمیکرب بدون توجه مخاطره خود ستوده

نیست بلکه تقریب در وقایه بدن از میکرب با افراط در بی اعتنائی نسبت بمیکرب یکسان و درخط واحد اند.

حال برگردیم بموضوع بحث خودمان :

چون دانستی که ماوراء این دلب امراض کمون دارد وجه حکمت دراجتناب ازبوسه واضح - ودرابطال این عادتیکه هم بوسه ده وهم بوسه گیر مواجه خطراند خواهی کوشید و تصدیق خواهی نمود که چون درصورت بوسه ده مختصر جراحت یازخمی ودرلب بوسه گیر تنها شکاف یا شقاقی باشد برای اتمام عمل تلقیح و سرایت ماده مرض از یکی بدیگری کافی است وبر فرض اینکه دهان بوسه گیر ظریف و میکربی درآب دهان او شناور نباشد آیا گونه بوسه ده را میتوان خالی از خطر دانسته وار آن درمان بود و با آنکه بتجربه انتقال سموم امراض زهروی بوسیله ظروف مشروب و دخانیات ثابت کرده است چگونه تلقیح از مباشرت دهانی بصورتی و صورتی بدنهانی محل تردید خواهد بود.

واما امراض زهروی که در اثر بوسیدن قابل انتقال اند بسیار اند و از جمله آنها مرض مشوم سل وکلیه امراض حلقی وفساد دندانهاست وبزرگترین مخاطره بوسه دربوسیدن اطفال بی گناه است چه انواع تب وزرده زخم ودیفتری و نزله های ریوی و سرفه های مختلفه (سیاه سرفه وخرهسک) وغیره بسرعت برق درآنها ساری وبهمین جهت بر معلمین و معلمات مدارس واجب است که مراقبت شدیدی نسبت بآنها مرعی و بترك این عادت زشت آنها را وادار نمایند .

بعضی از علمای طب علت سرایت سل را در اطفال غالباً از این راه دانسته وگفته اند که چون شارب بالبان شخص مسلول همواره آلوده باخلاط سلی است تا طفلی را بیوسد و درمحل بوسه مختصر جرحی باشد تلقیح مرض در آن طفل حتمی است و غالباً در صورت بچگان درمحل بوسه تولید سرخی یا جوشهای کوچکی میشود که آنرا نوعی از اگرما یا ثبورات جلدی گمان میرند وحال آنکه پس از چندی امان نداده حقیقت مرض جلوه گر وواضح میشود که سل جلدی در بدن آن نوباوه راه یافته است ،

قیح ترین عادات جاریه بین ما بوسیدن اطفال خورد سال است که در هر زمان وهر مکان شخصی بطفلی از بستگان و همسایگان حتی گاه با طفلایکه هیچ آنها را نمی شناسد مصادف شده بلا درنگ اورا بغل گرفته ومثل اینکه قرض واجب الادائی بداند اورا میبوسد ابتکاش در این عمل مقلد انگلیسیان شویم که بگردن اطفال خود ورقه ای آویخته وشروطی

در آن نگاشته و از جمله نوشته اند (مرا مبوس) و بدین وسیله از شر وجود عاشقان بوسه اطفال خود را می‌رهانند ،

تنها بوسیدن دهان یا صورت را نباید خطرناک شمرد بلکه بوسیدن دست و کتب و تصاویر نیز در این حکم است حتی ضرر آنها عظیمتر است چه دست و تصویری که عده بوسندگان آن بیشتر خطرش بیشتر خواهد بود من از افاضل مردمان کسانیا می شناسم که بهیچکس مجال و اجازه بوسیدن دست خود را نمیدهند همچنانکه از همان نوع اشخاص دیگری می بینم که در اغفال از این امریکه روح دیانت از آن تبری دارد مساهله ای روا نداشته بلکه دست خود را برای بوسیدن بطرف مردان و زنان و بیچگانی دراز می کنند که قطعاً غالب آنها عاری از امراض و خالی از کشافات نمیباشند .

خدا رحمت کند گوینده این بیت را چه خوش سروده است .

### انا لا اختار تقبیل ید قطعها اجمل من تلك القبل

و اما نظر ما در این گفتار تنها معطوف و متوجه بخطر امراض ساریه از بوسه و حفظ صحت فقط نیست بلکه نظر اجتماعی نیز مارا باین بحث وادار واز منع بوسه قطع رشته عادات شومی که مردمان بآن پابند شده وکندن ریشه اخلاق فاسده ای که بنیان جامعه را نیز متزلزل ساخته نیز در نظر گرفته ایم . زیرا برای تمدن و آداب اجتماعی اثری در این بوسه های که درمجامع مبادله یا در زیارات مشاهده و ضمناً گونه هایی که بآب دهان یکدگر مباحث و لبانی بگونه های آلوده مماسح میشود نمی بینم و هیچ نوع منفعتی در این احوال تصور نمی نمائیم برای امتحان و تصدیق بظاهر سازی در این عمل اگر بدسته ای از زنان که در حال اجتماع یا افتراق ازهم میباشد و بعضی بعض دیگر را میبوسند نظر کنید دقایقی چند در حال ملاقات و وداع آنها ملاحظه خواهید نمود که درعین بوسه وضع بی میلی و حالت تنفر فردی از فرد دیگر مستور نیست و بجان خودم قسم همان زنی که خود را مجبور بوسیدن زن دیگری که مکره باطبع او است میداند حالت اضطراب او باندازه ای است که دراین تبادل بوسه از اظهار عطوفتش نفرت و از ابراز سرتش اشمئزاز کاملی هویداست چه این ینوا که در مقام کرمه و ناز از بوی گل وریحان در اذیت است با استشمام عفونت عرق بدن و بوی مکروه دهانی که میبوسد چه حالی خواهد داشت و با این وصف معلوم نیست که معنای این بوسه های پی درپی چیست و حال آنکه اگر ناگزیر از ابراز شوق باشد اظهار اشتیاق بوسیله تقریر و بیان بهتر میسر است و اگر بهمان تمایلات ناشیه از کلام اکتفا کند گناهی برای او نخواهند نوشت .

شگفتی که مراست در این است که واقعاً این شکیانی زن و توانی که برکتمان این اکراه طبع خود دارد با آنکه هیچ رادعی برای ترك این عادت قبیحه ندارد تاجه حداست و چگونه این مذلت را بر خود هموار و در این قبول ناراحتی روح خویش خرد دارست . بلکه غالباً این تعجب من مبذل بترحم و ترجم منجر بملامت نسبت باین طایفه می گردد .

اگر این عادت مانند سایر عاداتیکه بر عقل و اراده غالب شده منضم انبساط ولذت ظاهری برای نفس بود و در ردیف استعمال دخانیات یا شرب مسکر یا عادت بقمار حظ صوری برای آن متصور بود مورد عذری برای کسانیکه در محافظت و مراقبت بر آن پاداری میکنند بشمار می آمد ولی متأسفانه این عادت دور از هرگونه فایده و عاری از هر نوع منفعت و سزاوار یکدنیا مذمت و شایسته یکجهان ملامت است و عامل مؤثر آنرا جز حیاء بی قاعده یا ریا بی فایده نمیتوان دانست .

شاید که باعتقاد بعضی مردم ابطال یا تخفیف این عادت امر صعب و دشواری بنظر آید و دست کشیدن از آنرا مسئله مهمی بشمار آورند و حال آنکه ابداً چنین نیست و اگر بدنیا نظر کنیم بینیم که این عادت عمومی بشر نیست بلکه از قدیم الایام نصف اهل عالم از این کیفیت دور و باین عادت معناد نبوده و نیستند چنانکه اکنون هم مردمان جزائرها و اقیانوس و اهالی استرالیا و نقاط شمالی امریکا و جزائر ماورکیز از این ملامسه لطیفه خبری ندارند و بعضی اهالی سودان در مغرب افریقا خشونت طبعی خود را بوسیله بوسه به لطافت بدل نمی کنند و مغرلان عوض بوسیدن بیوئیدن قناعت می نمایند و سکنه پولیزی و مالاکا و هندوچین و اسکیموها مصافحه را در مالش بینی به بینی میدانند و در بعض نقاط برزیل و سودان و اواسط آسیا از این عادت مهجور بلکه غالباً لبان خود را بریده و بجای آن قطعه چوبی می نهند .

یکی از علماء بوسه را بقیه از بقایای دوره توحش و بربریت دانسته گوید در ازمنه که آدمیان یکدیگر را می خوردند فرد غالب پس از آنکه مغلوبش را بزمن می افکند با او بملاعه پرداخته و با دندان بسختی او را می گزید و چون ادوار تمدن بتدریج در قبایل مختلفه فرارسید آن عادت متزلزل و بوسه بدل گردید و ما برای حب نفس او را نگهداشته و بخسارت و فدائیان آن نظری نداریم .

هرگاه نظری بگذشته کنیم و بصفحات تاریخ مراجعه نمائیم شواهدی بر کراهت مردم نسبت باین عادت قبل از اینکه بمضرات آن پی برند مشهود است چنانکه در رسم قدیم بوسیدن خاص طبقه وسطی و طبقه علیا از آن تبری داشتند و در قرن هفدهم اهالی لندن آنرا قبیح دانسته و فلاحان را باین صفت سرزنش مینمودند و تاکنون هم انگلیسیان عادت اروپائیان را ببوسیدن اولاد خود غریب می شمارند .

یکی از ظرفاء این عادت را بحدی مکروه میداشت که هر موقع از سفری می‌آمد از ترس اینکه مبدا دوستان برای بوسه باو نزدیک شوند سیگاری آتش زده بدهان میگرفت و باحال کشیدن آن از آنان استقبال مینمود. در پایان مطالب گوئیم اگر قادر بر نسخ بوسه از عادات خود نباشیم و ترك بوسیدن مطلق را نیز نتوانیم خوب است لااقل آنرا از اینصورت ابتذال خارج کرده و بوسه را برای دوستان صمیمی یا بستگان نزدیک نگهداریم و حتی الامکان جز کسانی که از صحت آنها مطمئن نبوسیم و از این جهت اگر فایده نبریم دفع ضرری که متصور است ما را کافی خواهد بود و بعلاوه همت بگماریم بوسه هائیکه از روی ریا و از راه خضوع و مذلت است ترك گفته و فقط بوسه محبت و زنا شونی را باقی بگذاریم چرا که محبت و زنا شونی پایه حیات اجتماعی ما میباشند.

(علیرضا میرزا خسروانی)

## (آثار معاصران)

از آثار گرانهای عبرت نائینی

### (خدا هست و خدا نیست)

چون نور که از مهر جدا هست و جدا نیست      عالم همه ایات خدا هست و خدا نیست  
ما پرتو حقیق و نه اوئیم و هموئیم      چون نور که از مهر جدا هست و جدا نیست  
هر جا نگری جاوه گه شاهد غیبی است      او را نتوان گفت کجا هست و کجا نیست  
در آینه بینید اگر صورت خود را      آن صورت آینه شما هست و شما نیست  
این نیستی هست نما را بحقیقت      در دیده ما و تو بقا هست و بقا نیست  
جان فلکی را چو رهید از تن خالی      گویند گروهی که فنا هست و فنا نیست  
هر حکم که او خواست براند بسرما      ما را گر از آن حکم رضا هست و رضا نیست  
از جانب ما شکوه و جور از قبل دوست      گر نیک ببینیم خطا هست و خطا نیست  
کو جرات گفتن که عطا و لرم او      بردشمن و بردوست چرا هست و چرا نیست  
درویش که در کشور فقر است شهنشاه      پیش نظر خلق گداه است و گدا نیست  
بی مهری و لطف از طرف یار بعبرت      از چیست ندانم که روا هست و روا نیست

## شعرای هندوستان

بگفتن در نمی آئی که بیرون از گمانستی      ندانم آنچه میدانم همانی یانه آنستی  
 کجادر یای بی پایان بچشم سوزنی گنجید      خرد باور ندارد در زمین یا آسمانستی  
 چه فهمد آدمی چون عقل دل دیوانه میگردد      که داند در جهانی یا که بیرون از جهانستی  
 بهر جائیکه میجویم ترایام که بی جائی      بهر نامت توان خواندن که بی نام و نشانستی  
 بمحشر هست امید تماشا خام طبعان را      کجاییند حسن دلربایت را که جانستی  
 زبستی تابرفت میرسانی خلق را باری      بهر کس قدر افزائی زهر کس قدر دانستی  
 خطر بسیار دارد تابکویت دستگیری کن      سرت گردم اگر بر حال عارف مهربانستی  
**خاقان حسین عارف دهلوی**

## دم غنیمت است

شکی در این سخن نبود دم غنیمت است      اما نه هر دمی دم آدم غنیمت است  
 بیهوده از گذشته و آینده دم مزین      دریاب حال را که همین دم غنیمت است  
 گربوسه بجان دهدت مقتنم شمار      کاب حیات اگر چه بود کم غنیمت است  
 در دوره که نیست بجز عهدهای سست      عهدی که سخت افتد و محکم غنیمت است  
 از چشمه وصال تو ای آب زندگی      یکجبرعه گرسد بدو عالم غنیمت است  
 خورشید در دل شب و آن روی دلفروز      دیدن ز زیر طره پر خم غنیمت است  
 اندر مه ربیع همه باده میخورند      گرمی خوری بماء محرم غنیمت است  
 تنها شب وصال فقط روز یاد دوست      از هر چه هست اشهب و ادهم غنیمت است  
 آزاد چون غمی رسد از دوست پاسدار      شادی دگر مجو که همان غم غنیمت است  
**آزاد همدانی - عضو انجمن ادبی همدان**

## غزل

بسکه از دیده بهجر تو گهر ریخته‌ام      طفلی اشکی ده بدخون جگر پروردم  
شب هجرانش در خاک گذر ریخته‌ام      هیچ در دامنم اینچشمه خون دانی چیست؟  
خون دلرا زره دید بدر ریخته‌ام      سر بزیر افکنم از حسرت بیال و پری  
در قفس مانده‌ام آنقدر که پر ریخته‌ام      با همه خسته دلی هر سحر از نغمه خویش  
در چمن آب رخ مرغ سحر ریخته‌ام      چون صفائی بنثار رخت از مخزن فکر  
گر قبول تو فتد عقد گهر ریخته‌ام      ابراهیم صفائی - - ملایری

## (غزل)

ز شمع گرمی بازار از آنم افزون است      که زیب چهره زردم سر شک گلگون است  
بچاک پیرهن گیل باشک ژاله قسم      که داغهای دل من ز لاله افزون است  
ز چشم اشک فکندم که بزم مرد مرا      کسیکه راز نپوشد ز حلقه بیرون است  
سپید روئی شیرین ز صنعت فرهاد      سیاه موئی لیلی ز بخت مجنون است  
چو غنچه تنگدلند اهل دل در آن چمنی      که هم چو لاله و گل صدهزار دایخون است  
چسان ز وصف تو در شعر لب فرو بندم      که طبع من بهوای قد تو موزون است  
اگر بکیش تو ایامه گناه باشد مهر      فغان مرا که گناه از حساب بیرون است  
مرا که گردش چشمی ز با فکنده (نسیم)      چه جای شکر و شکایت ز دور گردون است

ع - صدارت

## غزل

مردمان گویند هر کاری رهین فرصت است      فرصت آنکس را بدست آید که صاحب همت است  
گرچه در طومار گیتی جز غلط ننوشته‌اند      هر ورق زین دفتر غلط درس عبرت است

یارا گر بامابکین برخاست معذورش بدار      مقتضای حسن کبر و ناز و جور و نخوت است  
 عشق عالم سوزاو بر جان ما دشوار نیست      آری آری رنج چون گرد و دعو می راحتست  
 گریه در شهر محبت اعتبار عاشقی است      گلشن جانرا ازین سر چشمه فیض و نزهتست  
 گر کدای ژنده پوشم جای تنک و عار نیست      کهنه می بندند بر نخلی که صاحب حرمتست  
 جلوه انسانی از آرایش تن کس نیافت      زینت مردان شجاعت زیب نسوان عفت است  
 فکر دور اندیش من از عافیت دورم نمود      در محیط نامساعد فکر والا زحمت است  
 بسکه دیدم پارسا از دوستان نادوستی      دشمن ثابت قدم را بر من اکنون منت است  
 عبدالرحمن پارسا - نویسرگانی

## (شعراى دیواند)

شعر را که قدماء زبان آلهه مینامیدند و ما امروز زبان قلبش مینامیم اختصاص بمردم با فکر ندارد و لازم نیست کسی که میخواهد شعر بگوید قواعد و اوزان آنرا بداند. شاید خوانندگان تعجب کنند که دیوانگانی را که هیئت اجتماع از خود دور انداخته و مردم تمام روابط را با ایشان قطع کرده اند دارای قلوبی حساس و احساساتی رقت انگیز میباشند. آری درین دیوانگان شعرائی یافت میشوند که از آسمان خیال ستارگان تابناک معانی بر ایشان تاییده و مثل دانشمندان با عروس شعر راز و نیاز کرده اند. البته تعجب خوانندگان بدین جهت است که تصور میکنند جنون یکی از حالات عدم است و هر کس بدان مبتلا گردید تمام احساسات و شعور ادبی وی خواهد مرد. در صورتیکه اگر احوال دیوانگان را بدقت تحت مطالعه قرار دهیم خواهیم دید که ارتباط بین دیوانگان و ذکاوت بجای خود باقی مانده و ممکن است ایشان نیز مصدر منفعتی واقع شده و چیزهائی که دلیل هوش و ذکاوت است از خود



نشان دهند، «لومبروزو» که بیش از همه در این خصوص تحقیقات کرده میگوید در دارالمجانین شعرائی یافت میشوند که قبل از ورود به دارالمجانین علم نخوانده و یا تحصیلات ادبی خود را تمام نکرده اند ولی اغلب ایشان با الهام قلبی یا بتحریر جنون شعر میگویند و غالباً هنگامی بسرودن شعر میپردازند که بیماری شدت نماید مثل اینکه کاملاً احساسات ایشان و جنون بایکدیگر ارتباط دارد و همینکه مرض تخفیف یافت و تشنجاتش زایل گردید الهام نیز از بین رفته و قریحه ایشان خشک میشود. علت شعر سرائی دیوانگان يك نبوغ موقتی است که در نتیجه تهیج دماغ در ایشان تولید میشود.

شارل نورید میگوید اشعه فکری که مختل است پراکنده و متشعب میباشد ولی گاهی آن اشعه بهم نزدیک شده و همانگونه که عدسی اشعه خورشید را جمع میکند در آن حین افکار پراکنده دیوانگان متحد میشود و این اجتماع فکر بدیوانگان فصاحت و بلاغت الهام میکند و طوری حلاوت و شیرینی بسخنان ایشان میبخشد که با اشخاص عاقل هیچ تفاوتی ندارند، صفتی که غالباً در اشعار دیوانگان یافت میشود این است که اختصاص بیک موضوع ندارد و اغلب متناقض و پیداست که گوینده در تحت تأثیری از یک شاخه بشاخه دیگر پریده است: مثلاً مشاهده میشود که شاعر بسرعت از حزن بسرور، از بلندی به پستی، از شورش بسکون منتقل شده است. من نمیخواهم در اینجا کاملاً این موضوع را شرح دهم ولی میخواهم قطعاتی از اشعار این طایفه را که نمونه ذوق سلیم است و طرف تحسین شعرای عصر واقع شده و بسیاری از شعراء نظیر آنرا آرزو مینمایند بخوانندگان خویش ارمغان دهم و اینک قصیده ای که یکی از دیوانگانی برای طیب دارالمجانین سروده از کتاب عقل و جنون نقل میکنم:

طیب بزرگی مرا بگفتن شعر دعوت میکند . این يك افتخار غیر قابل انکاری است ولی يك شاعر اندوهناك در این دخمه تاريك كه وحی آلهه از آن منقطع است چگونه میتواند شعر بگوید ؟  
نظم ؟

چه كار خسته کننده ! شاید کسی اعتراض کرده بگوید قبل از این در غاسقونی اشعه خورشید فكر خوابیده ترا بیدار می‌کرد . راست است و در «بوردو» نیز ساعات طرب انگیزی داشتم و پیمانه را لبریز می‌گرفتم . ولی از آنروزی كه مجبور شدم سواحل قشنگ «جیروند» را كه از حیث داشتن شراب خوب بی‌همتاست ترك بگویم زبانم را لكنت گرفته و شعر و سرود مرا وداع گفتند و مثل يك فرشته بدبختی كه از آسمان رانده شود سرش شعرم بالهای اشك آلوده خود را بهم پیچیده رفت : گنجشك محبوس نمیتواند بخواند . آه ! من دیگر بلبل جنگل و هزار دستان گلستان نیستم .

آقای دكتر ! شما بدون استحقاق لقب شاعر را بمن میدهید . زیرا من فقط نظم گوئی هستم كه وزن را درست میکند . نمیدانم در پیشگاه شما این ابیات مورد قبول واقع شوند یا خیر ؟

رضای شما نهایت مقصود من است ولی افسوس كه توسن شعر رام من نمیشود . اگر شما میخواهید عشق و جوانی را بمن باز دهید من چنین تمنائی را از شما ندارم ولی آیا ممكن نیست كه همانگونه كه صحت مرا بمن باز دادید آزادی را نیز بمن باز بخشید ؟ شاعر برای اینکه بتواند شعر بگوید چه چیز لازم دارد ؟ هوای آزاد ، نور آفتاب ، شادی ، شما این سه نعمت را بمن بخشید ، آنوقت تارهای قلب مخلص من ترنمات شور انگیزی كه سزاوار يك طیب و يك شاعر باشد بگوش شما خواهد رسانید .

شاید خوانندگان باور نکنند که گوینده این ابیات که برهوش و ذکاوت و استقامت فکر دلالت میکند دیوانه بوده است ! ولی - باران - صاحب کتاب عقل و جنون میگوید در آن ایام که شاعر این ابیات را سروده است يك بار قصد انتحار کرده و يك مرتبه خواسته است مادر خود را بکشد . گاهی خیلی متهیج برده و گاهی حالت آرام و سکونی بوی دست میداده است . وقتی خود را پست و ذلیل تصور میکرد و گاهی می پنداشته است که متهم و محکوم میباشد و همیشه تقصیر را بگردن مادر خود میانداخته است .

(لومبروزو) حکایت دیگری از يك شاعر ایتالیائی که بواسطه افراط در شراب مبتلی بجنون شده نقل میکند و میگوید این دیوانه هر وقت عارضه او شدت میکرد همسر خود را کتک میزد و بتصور اینکه کسی او را آزار میکند پیوسته فحاشی میکرد و بعد بسرودن شعر میپرداخت از جمله چیزهائی که از وی پیادگار مانده تا نراست در شصت پرده که ارخمیدس و گاریبالدی و ویکتور عمانوئیل و حواء و داود را بهم مخلوط ساخته و ایشان را با اشخاص غیر منظوری و یکعده ستاره پهلوانان داستان خود قرار داده است .

این شاعر گاهگاهی اشعار طرب انگیزی را سروده و دفعتاً بمضامین حزن انگیز گریه آوری منتقل می شده و قطعه ذیل نمونه از اشعار اوست :

بنفس خودم ! از چه کسی شکایت داری و چه کسی را ملامت میکنی ؟  
همه را ملامت میکنم و هیچ کس را ملامت نمیکنم . شکایت دارم از اینکه  
روشنائی اسیر تاریکی می شود . شکایت دارم از اینکه زبان شعر نمی تواند تأسفاتی  
را که مرا کشته است بیان نماید .

از قصیده دیگر

هر کس یکدفعه ترا ببیند تصور میکند از رحم و انسانیت بی بهره هستی .

ولی او در گمان خود بخطا می رود . زیرا صورت هائی که وحشی می آیند اغلب حجاب نفوس پاکیزه و رقیقی می باشند که با آتش عشق و محبت افروخته اند . همانگونه که گل بوی خود را از میان برگهائی که او را مستور داشته اند منتشر میکنند همانطور است یاسمن و سایر گلهای پاک .

« .. » و « .. » بدون جهت انقباض خود را بسوی تو می فرستند زیرا تو دشمن لهو و لعب می باشی . تو مثل سنگی هستی که امواج دریا بیهوده برای تکان دادن او بخود زحمت می دهند .

خطاب بیک گنجشک - از لانه بسنك و از سنك به تپه ، همیشه حرکت میکنی و ما مثل دولابی که بمیخ آویخته باشند در یکجا قرار گرفته مبهوت و حیرانیم .  
از خواطر فی الصحة

(عبدالرحمن فرامرزی)

اثر طبع وفاد اقای بيش

## رباعیات

بخرد بود آنکه هست دیوانه عشق	هشیار بود مست ز پیمانه عشق
افسانه بود آنچه حقیقت داند	نبود بجز از حقیقت افسانه عشق
ای عشق که خلقند بجان از دست	شد دست نشانده هر بلند و پست
سر نیست - که نیست بر زشور از شررت	دل نیست - که نیست خانه در بست
رشک است چو آتشی که آتش نکشد	غیر از داروی مرك و خواش نکشد
در این دنیا حسود چون دوزخی است	سوزد همه زاتش و عذابش نکشد
خواهی گر روح زیر دستان تازه	تحمیل مکن کار فروز . ز اندازه
نه کار بمرئوس چنان کم فرمای	کز بیکاریش بگسلد شیرازه

عشق است که دارد تن و جانت تازه	بخشد بتو نیروی فزون ز اندازه
هر کمنامی به عشق ورزی کوشید	گردید چو فرهاد بلند آوازه
در راه وطن هر چه توان باید داد	جان و سر و پور و نوجوان باید داد
از جان چو وطن عزیز تر شد برهش	چیزیکه عزیز تر ز جان باید داد
ایرانیم و مرا وطن ایرانست	خاک وطنم عزیز تر از جانست
گوزانکه وطن پرستم این شرکمدان	فرمود نبی حب وطن زایمانست
بنیوش سخن تا دهمت آگاهی	تا در وطنی اگر گدائی شاهی
در کشور خود از عظمت گر کوهی	در کشور بیگانه چو پر کاهی
بیش دیدی که هر چه دیدی بگذشت	گر راحت و گر رنج کشیدی بگذشت
از آنچه بکام دل نباشد بگذر	کاندم که بکام دل رسیدی بگذشت

## طراز یزدی

خدمت مدیر محترم مجله ارمغان : در سنه ماضیه وعده دادم که در صورت امکان مقداری اشعار مرحوم طراز یزدی را با تاریخچه از زندگانی خود آن مرحوم تهیه و برای درج در آن مجله شریفه تقدیم دارم - در همان ایام مراسله به پسر عمه خود (آقا میرزا عباس) که سابقه دوستی هم با خود حضرتعالی دارند نوشته و تقاضای تدارك آنرا نموده - اینك يك كتابچه ارسال داشته اند که دارای يك دیباچه مفصلی است که مرحوم آقا غلامرضای (نیاز) اخوی مرحوم طراز در وصف کمالات و زهد و تقوی و فضل و دانش و تاریخ تولد و وفات آن مرحوم با مقداری قصائد و چند غزل نوشته است - قصائدش

تمام مدیحه سرائی است (یا ازائمه اطهار و یا از حکام و سلاطین) و هر قصیده اش هشتاد شعر الی صد شعر و روی هم مناسبتی با ذوق و مقتضیات امروزه ندارد - لذا برای اینکه وفای به عهد شده باشد و ضمناً زحمات حضرت آقامیرزا عباس هم هدر نرفته و ذکر ی هم از آن مرحوم رفته باشد تاریخچه را بطور اختصار و با چند غزل ذیلا تقدیم داشته چنانچه بحد طبع شریف و قابل درج است امر بدرجش فرمائید - اسم مرحوم طراز (عبدالوهاب) اباً عن جد از سلسله کیانیان - تولدش در سنه هزار و دویست و بیست و چهار هجری و فاتش در سنه یک هزار دویست و یک هجری - مدت زندگانی و طول عمرش سی و هفت سال و بموجب شرح مفصلی که در دیباچه ذکر شده در مقام زهد و تقوی و فضل و کمال و حسن و جمال مشار بالبنان بوده و در علوم معموله عهد خودش خود را اعلم از کل دانسته و آثار بعضی مشاهیر را کوچک شمرده - در مدت زندگانی هم سر و قرینی برای خود اختیار نکرده یک برادر و دو خواهر داشته که یکی از آن دو خواهر مادر پدر بنده است خوب بخاطر دارم که در ایام طفولیت کاهکاهی برسبیل حکایت وصف اخلاق حمیده و صفات پسندیده آن مرحوم را مینمود و بادلی پراز حسرت در فراقش میسوخت و میساخت

(عبدالصمد طراز)

(غزل)

آنچه معلوم شد از سر خرابات این است که علاج غم دیرینه می دیرین است  
 باده را عیب نکویند بجز تلخی طعم بیخبر کنز کف شیرین دهنان شیرین است  
 در خلاص غم عشقم همه یاران بدعا متفق گشته و غافل که مرا نفرین است  
 من تخمین مهت گفتم ورنجیدی از آن چکنم سهو و خطا لازمه تخمین است  
 نقطه عشق بود مرکز بر کار وجود آنچه بیرون بود از دایره عقل و دین است

بافر و مایه کجا عیش کند دختر رز کاین عروسیست که آنرا دو جهان کاین است  
گوئی از روز ازل نکته سرا گشت طراز که همه ذکر ملک زمزمه تحسین است  
(ایضاً)

لعل لبی مگر ز توشه دهد شرابرا ورنه شراب کی کند مست من خرابرا  
شام فراقرا توان چاره بصبح وصل تو روز وصال چون کنم چاره اضطرار  
هست بکیش عاشقان باده حرام کز نخست برده عشق بر درد چون برد حجابرا  
ترك سوال کی کنم از لب شهد پرورش گو که ز روی مصلحت تلخ دهد جوابرا  
کیرم از آن رخ افکند پرده ز چهر نازنین تاب نظر که آورد جلوه آفتابرا  
برده قرار و تاب من آنکه طراز مهوشان برده طراز از ازل طره نیم تابرا  
(وله)

ای امیر عرب ای کایه غیب نمائی بر سر افسر سلطان ازل ظل همائی  
این نه مدح تو بود پیش خردمند سخندان که عدو بندی و لشگر شکن و قلعه گشائی  
در پس پرده نهان بودی و قومی بضالات حرمت ذات تو نشناخته گفتند خدائی  
پس چه گویند ندانم گراز آن طلعت زیبا برده برداری و آن گونه که هستی بنمائی  
چه مدیح آرمت ای آنکه تو خود عین مدیحی چه ثنا گویمت ای آنکه تو خود مدحض ثنائی  
سوخت اندر طلبت جان طراز و نزنندم تا نگویند که معشوق من بیسرو پائی

\*\*\*

پیش تو اگر وفا گناهست روی من از آن کنه سیاهست  
تیر نگهت اگر چه کاری است کاری تر از آن خدنگ آهست  
دزد دل خویش را شناسم آن هندوی زلف دل سیاهست  
اما نتوانمش گرفتن دزد نگرفته پادشاهست  
یارب ز چه در شریعت عشق واجب همه قتل بی گناهست  
جان داد طراز و آرزویش جانا همه از تو يك نگاهست

## اشتباهات چاپی در مقاله «فارابی»

چون پاره اشتباهات حروفچینی در مقاله فوق الذکر روی داده که ممکن است مطالب فلسفی آنرا مبهم و معشوش دارد، لذا مهمترین آنها ذیلا تصحیح میشود :

شماره	صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۳۱۲-۶	۴۴۱	۴	کینه اش	کینه اش را
«	۴۴۲	۱۹	میدانیم	نمیدانم
«	«	۴۹	بلد ساغون	بلا ساغون
«	۴۴۳	۱	بعد از آن	بعدها
«	«	۲	عده	عده از
«	«	۵۲	بوده	نبوده
«	۴۴۴	۱۴	جد	جسد
«	«	۳۹	بازدر	بادر
«	«	حاشیه	فیلسوفیان	فیلسوفیا
«	۱۴۵	۱۵	بتعلیم	بتعلم
«	۴۴۶	۴۷	روشنایا	روشنائی
«	۴۴۷	۱۹	حسن و بیان	حسن بیان
«	«	۴۴	بزرک	بزرک او
«	۴۴۸	۱۶	نزوی	نزوی

\*\*\*

شماره ۱۲-۷	۴۸۲	۳	بزی التصرف	بزی التصوف
«	«	۲۷	بداین	بدان
«	۴۸۴	۱۷	اسامی	سامی

\*\*\*

شماره ۱۲-۸	۵۹۳	آخر	در جدول	در جدل
«	۵۹۴	۱۳	پس از	سپس
«	«	۲۵	ساخته	ساخند



شماره	صفحه	سطر	غلط	صحیح
شماره ۹-۱۲	۹۵۸	۱	فصوص الکلم	تصوص العلم
«	۶۵۹	۱۳	الانکته	الامکنه
«	۶۶۰	۲	بشده	نشده

\*\*\*

شماره ۱۰-۱۲	۷۳۳	۵	سارمسطیوس	سامسطیوس
«	۷۳۵	آخر	وآنکه	واز اجسام آنکه
«	۷۳۶	۱	می پیوند	می پیوند
«	«	۱۱	گوگرد	گوگرد را
«	۷۳۸	۸	هست	که هست
«	«	۱۷	اره	اژه

\*\*\*

شماره ۱۱-۱۲	۸۸۵	۲	از صلی	اصلی
«	«	۳	عجالاً	عجالة
«	۷۸۶	۱۸	پونیا	یونیا
«	۷۱۸	۷	دیدند	گردیدند
«	۷۹۲	۵	عمل ودرکی	عمل درکی

\*\*\*

شماره ۱-۱۳	۶۳	۸	موم	(ماکزیوم)
«	۶۴	۱۷	نقوش	نفوس
«	۶۵	۱۲	انباتی	نباتی
«	۶۶	۱۹	اراد	اراده

\*\*\*

شماره ۲-۱۳	۱۳۶	۲۴	درویشان	دردلشان
«	«	«	نکندند	نکندند
«	۱۳۸	۴	بینیم	بینیم
«	۱۳۹	۱۸	وطرف دیگر	واز طرف دیگر

# نقل از سفینه کهن سال حضرت آقای تقوی

## (آثار اساتید)

حالی بسجده رفتم و گفتم هزارشکر  
دعای جان تو درسجده سحرخیزان  
کز یاد بندگانش فراموش نیستم  
بهینه واسطه عقد های اورادست  
خیرو شرو نفع و ضرر بهم متصلند  
وین هفت و شش و پنج و چهار و سه و دو  
در آتش و آب و باد و گل منفعلند  
پیدا بیکی اندو بهم مشتغلند  
شب خیز که شب خاستنت سوز بود  
گوئی که چو بیدار شوم بر خیزم  
شب خاسته را بخت به پیروز بود  
ترسم که تو بیدار شوی روز بود  
در خانه اگر چه مردمان بسیارند  
گر بگویم غایبی دل گویدم او حاضر است  
اندرین حالت من بیچاره حیران مانده ام  
از شین شریعت نشانی نباید  
تا طاء طریقت ز جان بنماید

### مجدالدین همگر

شاهی که زپیل رخ نتابد هیئات  
فرزین اجل بکثر روی ماتش کرد  
از آب قضا پیاده شد گاه ممات  
واوازه درافکند که سفر شد ممات  
(رباعی)

ایکرده غمت دردل مسکین مسکن  
یا جان مرا ز زلف برچین برچین  
زین بیش مرا چو زلف مشکین مشکن  
یا مهر مرا از دل بر کین بر کین  
مبارزان جهان قلب دشمنان شکستند  
صد حلقه عذیرین بند اندر بند  
تورا چه شد که همه قلب دوستان شکستی  
دلبر زنو ای فتنه بردوش افکند  
(مانند کمند)

برهر که نهادیم دل از ما بر کند  
(یارب میسند)

گفریست که رونق دو صد دین دارد  
و آن هندوی زلف تو دو صد چین دارد

عاشق کش و مر دافکن و شوریده و مست  
بستد زمن و بداد و بگشاد و بیست

(سعدی)

همه اسمند و تو جسمی همه جسمند و تو جانی

چشمش کند بدیدن روی تو افتتاح

(همام)

چون نظر کردم بر ابرویت مرا چشم تو گفت با چنین باز و کمان شاهدان نتوان کشید

دلسوخته گوشه نشینی چون من

تا بر در سلطان لب یابم بار  
کا بروی تو حاجبی است پیشانی وار

(ظهیر)

کز چرا شد گر نه میلی در گواهی میدهد

خو کرد چو چشم هر سوئی گردیدن

زان چشم تو اش نمیتواند دیدن

هر سوی سر آورده و قد ها زده خم

خون کرده دل لعل بدخشان لب تو

ز آن گه که گرفته ام بدن دان لب تو

مائیم دلی و این دل سوخته را

زلف تو که خون ریختن آیین دارد

خاقان ز جهان بیش ز یک چینش نیست

رو دلب و چشم و زلف آئینار که هست

صبر و غم و خون جگر و راه نشاط

نظر آوردم و بر دم که وجودی بتو ماند

خرم کسی بود که بهر مطلع صباح

جز خال لب لعل تو هرگز نبود

دامد دل خود بزلفت ای زیبا یار

لکن ز کثری ابرویت می ترسم

چشم تو دعوی خونم کرد و ابرو شد گواه

ابروی تو پیوسته بدل دزدید

بالای دو چشم تست در منصب حسن

آن ابرو بین بشکل گشتی گیران

ای برده سبق ز آب حیوان لب تو

از لفظ خوشم شکر فرو میریزد

## (ظهير فاریابی)

هر که از یاد لب لعل تو سازد تریاک  
گر همه سال خورد زهر نگر دد فانی  
چشم دارم که ز شیرین لب عیسی نفست  
یکی بوسه مرا خضر دوم گردانی  
گر واسطه سخن نبودى  
درو هم نیامدى دهانت

## (للمؤلف الکتاب)

سخن گوید ولیکن بی دهانت  
کمربندد ولیکن بی میانست  
بگفتار و کمر بستن یقین شد  
که اورا هم میان و هم دهانت  
ولی زانها نشانی چون ندیدم  
دل من زین یقین اندر گمانست  
تا بشورید گسی سر زلفت  
سر بر آورده است شنکانه  
کس میان دو زلف پر خم تو  
فرق پیدا نکرد جز شانه  
قبل غرق عرق زعارض چون خورتست  
مه پرتوی از نور رخ انور تست  
در نسخه حسن و لطف کردم نظری  
سرتاسر آن آیتی از دفتر تست  
با رشته دندان بتم عقد گهر  
می گفت که ثر من ز نظمت بهتر  
لؤلؤی خوشش جواب داد از سر لطف  
بر بسته دگر باشد و بر رسته دگر  
میان لاغر تو بی نشان چو نام وفا  
کسی نشان زمیانش نداد جز که کمر  
در میانش که نیست نیست سخن  
زهی کمر که نشانی زیبی نشان آورد  
سخن هست و نیست در دهن است

## (للمؤلف)

ماهیت رخت که نور می بخشاید  
سروست قدت که باغ می آراید  
لهلیست لب که روح می افزاید  
فی الجملة چنانی که چنان می باید

\*\*\*

شرط است که چون در حرم عشق آئی      زان پیش که پای در نهی سربهی

تایک ورق از عشق تواز بر کردم      سیصد ورق از علم فراموشم شد

بل تا بدرند پوستیم همه پاک      از بهر تو ای نگار و یار چالاک

در عشق یگانه باش از خلق چه پاک      معشوقه ترا و بر سر عالم خاک

گردست رسد که آستینش گیرم      ورنه بروم بر آستانش میرم

تو که در بند خوشتن باشی      عشق باز و دروغ زب باشی

گر نشاید بدوست ره بردن      شرط عشقت در رهش مردن

( صدرالدین علی کی )

زان پیش که نور بر ثریا بستند      وین منطقه بر میان جیوزا بستند

در کتم عدم بسان آتش بر شمع      عشقت به زار رشته بر ما بستند

زان پیش که طاق چرخ اعلا زده اند      وین بار که سپهر مینا زده اند

ما در عدم آباد ازل خوش خفته      بی مارقم عشق تو بر ما زده اند

زان پیش که چرخ در وقایع کوشید      صوفی فلک هزار میخی پوشید

در مجلس انس آن کف ساقی وصل      جام می عشق تو دلم می نوشید

( سعدی )

بذل جاه و ترک مال و نام و تنک      در طریق عشق اول منزل است

گر بمیرد طالب اندر عشق دوست      سهل باشد . زندگانی مشکل است

هزار دیده چو پروانه بر جمال تو عاشق      غلام دولت آنم که شمع مجلس اوئی

## گل‌های ادب

حاوی مهمترین اشعار شعرای معاصر و گراور آنها با ترجمه تاریخ ایران بقلم (سر پرسی سایکس) تالیف و ترجمه فاضل محترم آقای (سعادت نوری اصفهانی) در کتابخانه طهران بفروش میرسد

## \*محاسن اصفهان مافروخی\*

تألیف مفضل بن سعد بن الحسین المافروخی الاصفهانی از علماء قرن پنجم هجری که کتابی است ادبی و تاریخی بضمیمه رساله ارشاد در شرح حال صاحب بن عباد بتصحیح سیدجلال الدین طهرانی اخیراً منتشر گردیده و بقیمت پانزده ریال در کتابخانه های معتبر بفروش میرسد.

## (حدود العالم فی المشرق والمغرب)

که جغرافیائی است فارسی و در سال ۲۷۲ هجری تألیف گشته است به اهتمام سیدجلال الدین طهرانی طبع و منتشر گردیده است.

## (غزلیات محسن)

دیوان غزلیات شاهزاده محسن میرزای شمس در کتابخانه خاور بقیمت چهار ریال بفروش میرسد.

## (گاهنامه ۱۳۱۳)

تألیف سیدجلال الدین طهرانی حاوی ۴۵۰ صفحه مشتمل بر چهار قسمت : ۱ - متن تقویم بامشخصات فلکی ۲ - رساله صور فلکی شامل نالوم ملل قدیمه نسبت بفلک خاصه عرب جاهلیت (مخصوصاً بحث در نسی و نوء) باصور هریک و ذکر افسانه های راجعه بصور.

۳ - ترجمه کتاب هیئت فلا ماریون منجم فرانسوی معروف بهیث طالبوف باتجدید نظر.

۴ - کتاب جامع التواریخ رشیدی تألیف رشیدالدین فضل الله حاوی مقدمه و تاریخ هولاکو منتشر گردیده و بقیمت یازده ریال در طهران و باضافه اجرت پست در ولایات بفروش میرسد.

## (تحریر العقلاء)

از آثار گرانهای مرحوم حاج شیخ هادی نجم آبادی بقیمت پانزده ریال در کتابخانه های

معتبر بفروش میرسد.

## \*کتاب زردشت باستانی و فلسفه\*

تألیف فاضل تحریر و مورخ شهر آقای (حاج میرزا عبدالمحمد ایرانی) مدیر جریده مقدس کهن سال چهاره نما و مؤلف کتاب (امان التواریخ) تاریخ عام و (فؤاد التواریخ) مآریخ مصر و (پیدایش خط و خطاطان) که روشن کننده فلسفه زردشت و کیفیت رسالت و قلمرو بعثت اوست بازرگی از طبع خارج و برای هر فارسی نژاد ایراندوست داشت یک نسخه آن لازم است.

## ﴿ نمایندگان ارمنان ﴾

تبریز	آقای امیرخیزی - آقای میرسپاسی
مشهد	» میرزا علی اکبر خطاط
کرمان	» سعادت نوری
رفسنجان	» میرزا محمد امین
شیراز	» بهروزی ناظم مدرسه حیات
بابل	» بدخشان
همدان	» میرزا علی محمد آزاد
ساری	» بهروزی
بوشهر	» میرزا خلیل رهنمائی
اسدآباد	» صفات الله جمالی
تنگابن	» میر فخرائی
دامغان	» کشاوری

### ( آقایان قضاة محترم )

يك ثوب شمل قضائي پارچه ماهوت انگلیسی اعلی - دوخت مسیو هامبارسوم خیاط معروف برای فروش حاضر است . طالبین بکتابخانه خاور در اول لالهزار وبه تلفن نمرة ۱۳۱۳ رجوع فرمایند :

### ( آقای دکتر علی اکبر خان اعتماد حکیم السلطنه )

طیب امراض داخلی و متخصص در امراض کبد معده امعاء (بواسیر و نواسیر) و امراض تغذیه (مرض قند روما تیسیم چاقی مفرط ولاغری) که مدتی در پاریس مشغول مطالعات طبی بوده اند اخیراً وارد و مطب ایشان در خیابان سپه مقابل خیابان حاج شیخ هادی از هشت تاظهر واز ۴ تا ۶ بعد ازظهر دائر است .

## ( کتابخانه ارمغان )

- ۱ - دوره چهارده ساله ارمغان در چهارده جلد .
- ۲ - دیوان استاد ابوالفرج رونی باتصحیحات پروفیسور چایکین مستشرق روسی و حواشی فاضل محترم میرزا محمدعلی خان ناصح .
- ۳ - دیوان کامل باباطاهر عریان نظم و نثر کلمات قصار عربی .
- ۴ - دیوان جام جم اوحدی باتصحیح و حواشی وحید دستگردی .
- ۵ - بختیارنامه تألیف عصر ساسان و ترجمه استاد دقایقی مروزی .
- ۶ - ره آورد وحید جلد اول و دوم .
- ۷ - دیوان یگانه استاد و تقاد بزرك سخن ( ادیب الممالک )  
فراہانی در هشتصد و بیست صفحه و بیست و دو هزار بیت بتدوین  
و حواشی وحید دستگردی و نیز حواشی خود ادیب الممالک .  
داشتن این دیوان بی نظیر بر تمام اهل ذوق و ادب واجب است .
- ۸ - دیوان کامل مہین شاعر شیرین سخن سید احمد ہاتف اصفہانی  
با مقدمه و شرح حبل بقلم فاضل تحریر و مورخ شہیر  
آقای مرزا عباسخان اقبال
- ۹ - مانیتیسیم . تألیف آفیلیاتر و ترجمہ شاہزادہ محسن میرزای ظلی

« در ہندوستان »

طالبان اشتراك ارمغان و خریداران کتب و مطبوعات  
آن ادارہ بادرس ذیل رجوع کنند  
کلکتہ — کتابخانہ دانش



نامۀ ماهیانۀ ادبی

# مجلد ارمغان

سال  
پانزدهم

شماره  
پنجم

اوت  
۱۹۳۴ م. سیدی

پانزدهمین ماه ۱۲۹۸ شمسی

مرداد  
شمسی ۱۳۱۳

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شرایط اشتراك: داخله ، ۵۰ ریال خارجہ) ، [ صد فرانك ] هندوستان ۱۰ روپیہ  
قیمت اعلانات با دفتر اداره است

« آدرس کتبی و تلگرافی: طهران — ارمغان • تلفون نمبر ۱۳۱۳ »

ème  
15 année

ARMAGHAN

l'an I313 : 1934

journal mensuel, fondé en 1298 Chamsi

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL;

intérieur	... 50 rials
etranger	100 Francs
hindustan	15 roupis

ADRESSE TÈLÈG; ARMAGHAN TÈHÉРАН

مطبعه « ارمغان »

## (فهرست شماره پنجم از سال پانزدهم)

صفحه	عنوان	نگارنده
۳۲۱	اشعر شعرائ دوقرن اخير كيست پيرامون مسابقه ادبي	امضا : محفوظ
۳۳۳	احاي يك قطعه شعر	آقای میرزا عباس خان اقبال
۳۳۷	مسابقه ادبي	وحید
۳۳۸	تاريخ طب	دکتر رفیع امین
۳۴۵	طريقه ترجمه	مجدالعلی
۳۵۳	آثار اساتيد	از سفینه کهن سال حضرت تقوی
۳۵۵	يك شخص مهم باميرزاتقي خان اتابك	میرزا محمد خان بهادر
۳۶۰	آثار معاصران	پیش
۳۶۱	امین و مأمون	ترجمه اشراق خاوری
۳۶۹	توحيد شیرازی	محمد شفیع عشرت
۳۷۵	افادات ادبي	آزاد همدانی
۳۷۷	گل گشتی	میر سید نجات قمی
۳۸۱	ترجمه از کتاب سيرة جلال الدين	میرزا محمد علی خان ناصح
۳۸۶	خامه و شمشير (قصيده)	پیش
۳۹۰	تقریظ عفاف نامه	وحید
۳۹۲	وصیت شاه شجاع بامیر تیمور کورگانی	امیر
۳۹۵	انتقاد	نواب یردی
۳۹۷	آثار معاصران - غزل	
۳۹۸	تقریظ تحفه سامی	اداره ارمغان
۴۰۰	اعلان کتب ادبی	

### ( اعلان )

فقط در لاله زار مطب دکتروس مهر انگیز خانم سلطانی مرض خطرناک پیوره چرك زیر لثه دندان با سهولت معالجه می شود .  
 علاوه خانم مشارالیه در کشیدن دندان وساختن انواع دندانهای یسقف و طلاکاری وغیره منتهای مهارت واستادی را نشان داده اند ..

# مجلهٔ ارمغان

سال  
پانزدهم  
اوت

۱۹۳۴ - مسیحی

تأسیس بهمن ۱۲۹۸ شمسی

شماره  
پنجم  
مرداد ماه

۱۳۱۳ شمسی

«مدیر و نگارنده و حید دستگردی»

## اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست؟

پیرامون مسابقه ادبی

در آغاز دو قرن اخیر يك نهضت ادبی و شعری بزرگ در ایران شروع شد و بدست يك سلسله از شعرای زبردست بنای سست پایه ادبی عصر صفوی و سبك هندی ریشه كن و سبك حقیقی سخن و آیین و روش عصر غزنوی و سلجوقی و سامانی در حقیقت زنده گردید.

کیفیت این نهضت ادبی و بیان حال سرداران نهضت محتاج بمقالات مفصل علی حده است و ما درین مقاله میخواهیم از حدود موضوع مسابقه خارج نشده و اگر بتوانیم و از عهده برآئیم فقط اشعر شعرای این دو قرن را ببرهان و دلیل معین سازیم.

درخت این نهضت تازه ادبی مدتها پیش کشته شده بود ولی در عصر سلطنت فتحعلی شاه قاجار بشمر رسیده و نواغ سخن قدم در عرصه ظهور و بروز گذاشتند.

از مشاهیر سخن سنجان این عصر که نام همه تاقیامت پایدار است ،  
سروش اصفهانی ، نشاط اصفهانی ، صبای کاشانی ، شهاب اصفهانی قآانی شیرازی ،  
وصال شیرازی ، داوری شیرازی ، یغمای خندقی ، و امثال آنان در درجه اول

قرار دارند و در درجه دوم نیز شعرای بسیارند که اسامی و شرح حال آنان در تذکره‌های همان عصر به تفصیل ذکر شده است، بعقیده نگارنده نبوغ و ابتکار در آن عصر و در میان اینهمه شاعر بزرگ زبردست نصیب حکیم قآنی شیرازی شده و تنها اوست که سبکی او و روشی تازه در قصیده و تغزل پیش گرفته و بحکم طبیعت و سرشت در تغزل همان راه را پیموده است که سعدی در غزل.

سعدی غزل را ایجاد و اختراع کرد و پیش از وی غزل بدین روش و سبک ابدا وجود نداشت و بعد از وی هم روش وی سرمشق تمام غزلسرایان گردید گرچه تاکنون احدی در راه غزل بگردد شیخ هم نرسیده است و نمیرسد. قآنی هم در تغزل بدون اینکه خودش توجهی داشته باشد چنانکه رسم تمام نوابغ است بمقامی رسیده که می‌توان گفت در خلف بلکه سلف هم هیچکس بدان پایه و مایه نرسیده و نخواهد رسید.

قآنی در بسیاری از قصاید شیوه طبیعی و راه نبوغ خود را خواسته است عوض کند و بسبک شعرای باستان از قبیل خاقانی یا انوری سخن براند و الحق در اینگونه مقامات نبوغ خود را زیر پای انداخته است.

قآنی در آنجا که هیچگونه نظر تقلید در کار نداشته و مطابق طبیعت خود بطی طریق سخن پرداخته بدون التفات راه نبوغ و عظمت را می‌پیماید و چنان بی تکلف و مشقت ادای سخن میکند که از تصور آن فکر دانشمند عاجز است و اینک نمونه از هر دو گونه اشعار وی برای اثبات دعوی نقل میکنیم. از جمله قصایدی که در آن تقلید و اقتفاء از اساتید پیشینه مخصوصاً خاقانی منظور نظر قآنی بوده این قصیده است که چند بیت از آن نقل میشود.

(نقل از مطلع دوم)

فلک ژاژ است هنجارش جهان زشت است آیینش همان مهر خسان کیشش همین کین کسان دینش

بلی گردون بجز دانا گدازی نیست هنجارش بلی کیتی بجز نادان نوازی نیست آیینش  
اگر در دفتر تقسیم عسری قسم نادانرا بتصحیفی و تضعیفی نماید عشر وعشرینش  
و گر در مقسم تقدیر الهی بهره دانارا کشد فی الحال از تلبیس بر سر خط ترقینش  
گر از رنج فریسموس ناساید دمی دانا چنان فردش فروماند که بدارند غینش  
و گر از خارش است ابلهی بر خویشتن پیچد ز خط استوانیمور سازد بهر تسکینش  
رخش شد چون دل فرعون موسی و اراز موسی بهر ۴۰ عسری افزایش بمیقات ثلثینش  
(در مطلع سوم)

همانا فصل تابستان سرآمد عهد تسعینش که مایل شد بکفه شب ترازو باز شاهینش  
فلک از ابرایدون آبنوسی کشته خورشیدش چمن از باد ایدر سند روسی گشته نسرينش  
مران کانون که مهر افروخت در مرداد و شهر یور عیان در آسمان دودازچه در آبان و تشرینش  
مران بارانی قاقم که خور آراست در سرطان بقندز گون غمام اینک فلک را رای تبطینش  
زره سازد ز آب بر که بادی نباید بس که در هر خر گهی روشن شود نیران تفتینش  
تو گوئی تخم بیدانجیر خورداست ابر آسانی که از رشح پیایی ظاهراست آناً رتلمینش  
در این قصیده که بسی مفصل است حکیم داد سخن داده و در راه تتبع  
واقفا از استاد باستان قدمی عقب نمانده است ولی با اینهمه نبوغ وی در اینجا  
آشکار و نمایان نیست و نقاب تقلید رخساره این عروس زیبا را پوشانیده است .  
ازینگونه قصیده باز هم در دیوان حکیم دیده میشود ولی از خوف تطویل بذکر  
چند بیت از همین يك قصیده اکتفا رفت .

قصاید و تغزلاتی که نبوغ قاآنی را آشکار میسازد و روانی طبع و عظمت  
و نبوغ وی را بر همکنان مدلل میدارد فراوانست و اینک نمونه از آنهاست .  
(قصیده)

رسید نامه دلدار را دوشم شیراز دمان گرفتم و بوسیدم و نمودم باز  
نوشته بود مرا کای مقیم گشته بری چه روی داد که دل بر گرفتای از شیراز

شنیده ام که بری شاهدان شنه گولند  
هلاک خاطر قومی بچشمگان نژند  
گمان برم که بدان دلبران سپردی دل  
هنوز گوشه نشین باشدم بگوشه چشم  
دو طره دارم هر يك چو پنجه شاهین  
هنوز غنغب سیمین من چو کوی سپید  
هلاچه شکوه دهم شرح حال خود بنویس  
قلم گرفتم و بنوشتمش جواب که من  
پس از فراق که کردم بسیج راه عراق  
بنعل اسب نوشتم بسی وهاد و تلال  
بری رسیدم و پیش از وصول موکب شاه  
چو خسر و آمد و ناب رفت و گرد غم نشست  
قصیده خواندم و کرد آفرین و داد صله  
پهلویم صنمی ماه دلبران چگل  
گاهی بساقی گفتم که می بساغر ریز  
دو چشمم از طرفی بازمانده در ساقی  
نداده حادثه رخ زهیچ روی مگر  
میان مطرب و ساقی فتاد عربده  
بفرق مطرب ساقی شکست شیشه می  
چه گفت ساقی؟ گفتا کجا جمال منست  
چه گفت مطرب؟ گفتا کجا نوای منست  
من از کرانه مجلس بهر دو بانك زدم

همه شکاری و نخجیر گیر و صید انداز  
کمند خاطر خلقی بزلف کان دراز  
دریغ از آن همه مهر و وفا و عجز و نیاز  
بی کمین دل و دین خلق لشکر ناز  
دو مژه دارم هر يك چو چنگل شهباز  
معلق است در آن زلف گان چو کان باز  
که تا کجائی و چونی و با که دمساز  
نه آنکس که دل داده از تو گیرم باز  
شدم سوار بر آن برق سیر گردون تاز  
بگام رخس سپردم بسی نشیب و فراز  
تبم گرفت و تم زار شد چو تار طراز  
زمین سپردم و بردم بتخت شاه نماز  
بخانه آمدم و در گشوده بستم باز  
بمشکویم قمری شمع شاهدان طراز  
گاهی بمطرب گفتم تو نیز بنواز  
دو گوشم از جهتی بازمانده در آواز  
شب گذشته که کردیم ساز عشرت ساز  
چنانکه کار بسیلی کشید و ناخن و گاز  
بکتف ساقی مطرب اواخت دسته ساز  
چه حاجتست که مطرب همی زندشهنواز  
چه حاجتست که ساقی همی دهد بگماز  
بدانم شباه که سر هنك ترك باسرباز

همی چه گفتم گفتم که بافضایل من  
 که نا که این يك دلغم گرفت و آن يك حلق  
 تو آن نه که بزشتی ترازند مثل  
 ترا که گفت که باروی زشت رخ بفروز  
 ز کبر نرمك نرمك بهر دو خندیدم  
 بگفتم ار بشناسید نام و کنیت من  
 ابوالفضایل قاآنی ار شنید ستید  
 چو این بگفتم ساقی گرفت زلف بچنك  
 بهار آمدودی رفت و روز عید رسید  
 نه باده باید و ساقی نه رود و رونواز  
 کشاندم از دو طرف کی حریف شاهد باز  
 ترا چه شد که بهر نازنین فروشی ناز  
 تو را که گفت که بابت لوژ قد بفراز  
 چنانکه خندد از ناز دلبری طناز  
 بخاك مقدم من بر نهید روی نیاز  
 منم که هستم مداح شاه بنده نواز  
 که بهر خاطر من ای ادیب نکته طراز  
 برای تهیت شه یکی چکامه بساز

اهل ذوق میدانند که اینگونه تعزل و تخلص در شعرای خلف بلکه سلف هم  
 نمونه ندارد و مبتکر آن طبع روان دریا موج قاآنیست و بس .  
 (قصیده دیگر)

طراق سندان برخاست ایغلام از در  
 بین که طارق لیل است یا که سارق خیل  
 بدو بگو چه کسی کیستی چه داری کار  
 یکی پیوی وز کوبنده می بجوی خبر  
 بین که فاعل خیر است یا که جالب شر  
 در این سرای در این شب چه آمدت بر سر

(نیز این قصیده)

روز آدینه شدم بر در خلوت گه شاه  
 محرم خلوت شه کان ادب اسمعیل  
 شاهر اخواست بوجد آرد و خرسند کند  
 مرمرا بود کهین ساله زنی دایه چرخ  
 آه سردش بلب آقدر که دریخدان یخ  
 چین برخسارش از آن بیش که در دریا موج  
 نامه مدح بکف چشم ادب بر درگاه  
 گه بشوخی بر شه منقرداست از اشباه  
 گفت کای خسرو گردون فرسیاره سپاه  
 پیل خرطوم و زرافه تن و بوزینه نگاه  
 موی زردش بتن آقدر که در کهیدان کاه  
 مایل شهوت از آن بیش که شیطان بگناه

## (نیز این قصیده)

دلکی هست مرا شیفته وهرجائی      شیوه اش عشق پرستی هنرش شبیدائی  
 پیشه اش روز بدنبال نکویان رفتن      شب چه پنهان ز تو تاصبح قدح بیمائی: الخ  
 اینگونه قصاید فراوان واز اول تا آخر دیوان حکیم قآنی بدان  
 سرشار و مشحونست و بایستی بدقت دیوان وی را ملاحظه و مطالعه کرده مقام  
 عظمت و نبوغ ویرا بذوق سلیم دریافت .

آری مقام نبوغ درجه اول و عظمت سخن سنجی در قرون اخیر نصیب  
 قآنیست و بالاترین دلیل بر نبوغ و عظمت وی چندین مرتبه طبع دیوان اوست  
 در ایران و هندوستان که چنان سرعت قبول و شهرت وی در جامعه راه پیموده که  
 دیوانش در فاصله صدسال و اندتالی و ششمین دواوین پنجگانه استادان سخن فارسی واقع  
 شده و در هر خانه که فردوسی و سعدی و نظامی و مولوی و حافظ موجود است  
 قآنی هم وجود دارد . در طهران يك طايفه که از بقایای معاصران و نیندهنوز  
 هم دیده میشود که رقابت و حسادت پدران خود را میراث داشته و از حکیم  
 قآنی در مجالس و محافل و گاهی در جرأند بدگوئی میکنند . اینگونه مهملات  
 مانع نبوغ و عظمت نیست و البته در عصر سعدی هم بسیار شاعران نسبت بوی  
 حسادت و رزیده امامی هروی و مجد همگر هم دیگر را بر او ترجیح مینهادند ولی روزگار  
 بدین سخنان گوش نداده امامی و مجد همگر و بقایای آنانرا در حفرة نیستی  
 دفن کرد و روز بروز بر مقام نبوغ و عظمت سعدی افزود و تاقیامت میافزاید .  
 نسبت بقآنی هم همین گونه است که الان دیوان وی پس از چندین مرتبه طبع  
 یافت نمی شود ولی از معاصران وی و بقایای آنان اگر ائری ناچیز هست از حدود  
 خاندان خودشان تجاوز نکرده و نمیکند تا آنکه در دیار نیستی پنهان گردد .  
 پس از حکیم قآنی نیز تا این زمان که مائیم شاعری بنایه و مایه و نبوغ



استاد بزرگ سخن ادیب الممالک فراهانی متخلص بامیری که بتازگی دیوان وی از طرف اداره ارمغان نشر شده در قلمرو پارسی زبانان وجود ندارد .

در حقیقت باید گفت نبوغ سخن در قرون اخیر بقآنی آغاز شد و بادیب الممالک ختم گردید ادیب الممالک هم مانند قآنی دشمنان بسیار داشته و دارد و اتفاقاً دشمنان این هردو نابغه ملک سخن بیشتر از اهل . . . بوده اند و کاش نبودند گرچه این دشمنان بیشتر باعث عظمت و بزرگی اینگونه نوابغ خواهند شد و البته روش روزگار است که هر یزدانی را اهرمنی و هر نوری را ظلمتی از دنبال است و اگر اهرمن و ظلمت نبودندی مقام عظمت یزدان و نبوغ نور آشکارا نمی گشت.

استاد ادیب الممالک فراهانی نیز مانند حکیم قآنی هر جا افتقا و تتبع از اساتید باستان کرده و راه تقلید پیموده رخسار نبوغ و عظمت خود را در پرده پیروی پنهان داشته و با آنکه در هیچ يك از قصاید اقتفایه از مقتدای خود بازپس نمانده و همه جا داد سخن داده است باز هم نبوغ و عظمت وی آشکار نیست ولی آنجا که شیوه طبیعی و طبع غریزی خویش را پیروی کرده نبوغ و عظمت وی چون عروسی زیبا بر سر بازار جهان پرده از رخسار بر کشیده و جهانیان را مفتون و شیدای خود ساخته است از قصاید اقتفایه وی یکی قصیده ذیل است :

(قصیده)

باد نوروزی ز روی گل نقاب انداخته	زلف سنبیل را همی در پیچ و تاب انداخته
در رکاب فرو دین بر رغم اسفندارمذ	خون سرمارا همی اندر رکاب انداخته
سایه سرو جوان بر طرف باغ و حویدار	نیکوئیها کرده است اما در آب انداخته
باده چون خون میاوش ده که کاوس بهار	آتش اندر خیمه افراسیاب انداخته
سرخ گل مانند عروسی را که هفت گام ز فاف	جامه گلاگونکر ده دست اندر خضاب انداخته
لاله تر کی مست را ماند قدح پر می بدست	کرده رخ گلاگون برشور از شراب انداخته

گریه بیداندر چمن چون زاهدی بزمینه پوش طیلسان خز روی از بهر خواب انداخته  
 قاقم دی را که برفستی هوا از هم درید نك بدوش خویش سنجاب از سحاب انداخته  
 هر چند ادیب الممالک در این قصیده بامقتدای باستانی خود همدوش میرود  
 ولی باینهمه چنانکه گفتیم کمال ظهور نبوغ و عظمت وی در قصایدیست که  
 بی روی از طبیعت خویش کرده . برای مطالعه تمام این قصیده بدیوان وی صفحه ۴۴۹  
 رجوع شود یکی دیگر از قصاید اقتفائیه وی این قصیده است :

(قصیده)

هژیر و نغزو خوش ای باد نوبهار بوز که دیر گاه براه تو مانده چشم دختر رز  
 پرند سبز بگلبن پوش تاما نیز زیادگار خزان برکنیم جامه خز  
 بیا که رایت کیخسرو بهار رسید گذشت نوبت افراسیاب و گر سیوز  
 برای مطالعه تمام این قصیده بصفحه ۲۸۶ از دیوان وی رجوع شود .  
 یکی دیگر از قصاید اقتفائیه وی اینست .

(قصیده)

تاساقی میخوار گمان در جام صهار ریخته خون دل خم در قدح از چشم میزاریخته  
 درسینه سیم سپید آکنده ز رجعفری در دیده الماس تر یا قوت حمرا ریخته  
 این باده را ترگی عجب در ماه شعبان و رجب افشرده از حلق عنب در خم ترسا ریخته  
 آید حبابش در نظر مانند مروارید تر بر سطحی از لعل و گهر بهر تماشا ریخته  
 نی همچو ماری جانگزا گشته با فسون آشنا نافش دریده چند جا دندانیش یکجاریخته  
 بصفحه ۴۵۱ از دیوان وی رجوع شود .

در قصایدی که پیروی از طبع خود کرده و پرده تقلید را دور انداخته  
 نبوغ و عظمت بجائی میرسد که دست همه کس از آن کوتاهست و اثره آنجا که با جامعه  
 چهل و زشتی در مقام جدل و جنک برآمده و از بحر طبع وی امواج انتقاد و  
 نکوهش بر اطراف فرو میریزد .

هرچند سراسر دیوان وی بقصاید و قطعات طبیعی انباشته است و بدستکاری همت والای مدیر ارمغان این بزرگ نامه و گرامی دیوان از دستبرد حوادث مصون و بدسترس اهل ذوق و ادب در تمام جهان گذاشته شده ولی برای شاهد مدعا نمونه از آن اشعار را در این مقاله ناگزیر از نقل و بیانت.

### نکوهش بیگانگان

از دو چشم آب یکسو گشته جاری خون یکسو دست و پایم بسته دین از یک طرف قانون یکسو  
قامتم را کوژ دارد خون دل از دیده بارد آن قدموزون ز سوئی و انرخ گدگون یکسو  
دوست از راهی بکین ماو دشمن از طریقى بطر یکسو در کمین ماو ناپلیون یکسو  
باد از جایی خرابم میکند باران زجائی کنت در سوئی کبابم میکند بارون یکسو  
برای دیدن تمام این چکامه صفحه ۴۴۲ از دیوان وی مراجعه شود

### (ترکیب بند)

ای در طریقت عشق بر خلق گشته هادی بدرالدور گردون صدرالصدور نادی  
از بسکه حضرتت را مبسوط شد ایادی اندر بساط فضلت گردون شود منادی

خورشید در خیامت نارالقری فروزد

شمع از رخت در ایوان ام القری فروزد

شیخ العراق مانا سنك مرا سبك دید دریای ژرف بودم آب مرا تنك دید  
گردون حشمتم را بی اختر و حبك دید همچون خلیل در خواب انی لا ذبحك دید

زیرا بقصد قنات سوداست برفسان کارد

او چون ذوی الحقوقست من چون و کیل مر نارد

این مردمان که بینی یکمشت ز بر پرستند بیرون ز زر پرستان یکمشت خر پرستند

بیرون ز خر پرستان یکمشت شر پرستند بیرون ز شر پرستان جمعی هنر پرستند

مارا بکیسه ز نیست و اندر طویله خرنیست

درسرخيال شر نیست سرمایه جز هنر نیست

برای خواندن بقیه این ترکیب بند بی نظیر بصفحه ۵۳۲ از دیوان وی رجوع شود  
(قطعه)

باست و ناف محاکم قضیب استیناف چنان سپوخت که دیگر نه است ماند و نه ناف  
نشان عدل چه جوئی ازین دوسر قاف که زیر شهر سیمرخ شد بقله قاف  
بصفحه ۶۹۷ رجوع شود .

### (احزاب سیاسی)

خدا رحمت کند مرحوم حاجی میرزا قاسمی را بخشد جای او بر خلق احزاب سیاسی را  
ترقی اعتدالی انقلابی ارتجاعی و فساد دموکراسی و رادیکال و عشقی اسگناسی را  
ندیدم فایده ز احزاب جز ضدیت شخصی خدا برچیند ازین این بساط رشک و ماسی را  
رجوع شود بصفحه ۱۶ از دیوان وی .

### (مطایبه)

درد پا مر بندهات ساخت بیجان ایوزیر گوشمال داد و از غم کرد پامال ایوزیر  
بیکرم از بهر مشق این طبعیان شد چو آن لوح سیمین کز برای مشق اطفال ایوزیر  
بسکه از اثر کیون خستند جانم روز و شب ساق و رانم شد مشک هم چو غربال ایوزیر  
رجوع شود بصفحه ۲۷۰ از دیوان وی .

### (نکوهش)

در خراسان میرزا صدرای نجد السلطنه کرده بیدادی که اندر گله گرك گرسنه  
چارتن در چار موقع بی محابا بیدرنك طرفه العینی زند يك کاروانرا یکنه  
نجدی اندر دفتر وزیر بدشت شهریار طالش اندر جنگل و کرد خزل در گردنه  
خامه اش مانند تیر بوالحقوق اندر طفوف اشتها چون تیغ سیف الدوله اندر خرشنه  
گرچه باشد کودن و گیج و زبان نافهم و گول چار گفتار مرادف یاد دارد زالسنه  
از فرانسه (دن موا) از لفظ تازی (اعطنی) زانگنسی (گیومی) از گفت ترکی و رمنه

برای خواندن تمام این چامه بی نظیر بصفحه ۴۵۵ از دیوان وی رجوع شود .

### (چکامه)

فضا وساحت عدلیه یارب از چپ و راست      تهی ز مردم دیندار و دین پرست چر است  
بنای کثر نشود راست گفته اند ولی      بدست کج منشان این بنای کج شده راست  
ستون داد بر آورد و سقف عدل بریخت      هنوز سقش ستوار واستنش برجاست  
بچاه ویل همی ماند این سرا که در آن      هر آنکه افتد در خانمانش واویلاست  
زبسکه خولی و شعر و سنان در آن بینی      صباح نوروز آنجا چوشام عاشوراست  
رجوع شود بصفحه ۸۹ از دیوان وی .

خلاصه سخن اینکه ختم نوابغ سخن استاد ادیب الممالک فراهانی است  
واحدی از معاصران وی قابل مقایسه و موازنه با او نیست و اگر روزی چند  
بهیاهوی این و آن فلان دیوان و بهمان کتاب را برخی از یخبران بازاری خریدار شوند  
این قضیه پایدار نبوده و حکم فوق العاده یک روزنامه را دارد و البته دوروز بعد  
بمقت خریدار ندارد و خریداران هم دور خواهند انداخت .

هیچ دلیلی بر عظمت و نبوغ شاعر بهتر و بالاتر از قبول یک جامعه نیست  
از شعرای باستان همان شش شاعر که جامعه پسندیده و آثار آنان را پاس کرده  
سرآمد شعرا بوده اند و جامعه بهترین شناسنده و محک بوده است .

دیوان حکیم قآنی را جامعه پسندید و نگاهداشت و روز بروز بر رونق  
میفزاید . دیوان استاد ادیب الممالک فراهانی نیز پسندیده طباع اهل ذوق است و دیری  
نخواهد گذشت که تمام خانه ها و کتب خانه ها را تسخیر خواهد کرد و هفتمین  
دیوان جامعه خواهد شد .

## (مقایسه قآنی وادیب الممالك)

اکنون که نبوغ را در دو قرن اخیر بحکم ذوق و تشخیص جامعه و قبول عامه در این دوقر انحصار دادیم آیا میتوان تشخیص داد که کدام يك ازین دونابغه بردیگری رجحان و برتری داشته اند یا نه ؟

بعقیده نگارنده طبع حکیم قآنی سرشارتر و درادای سخن قدرت وی بیش بوده ولی پیش آمد روزگار ازبابت حوادث مشروطیت و سرنگون شدن کاخ استبداد میدان دیگری برای ادیب الممالك بازو تهیه کرده که آن میدان دردست قآنی نبوده و ازین سبب درمیدان نکوهش و انتقاد جامعه و استبداد و ستایش آزادی ادیب الممالك اولین شخص در دوقرن اخیر محسوبست . درخاتمه تکرار میکنیم که برهان قاطع ما در دعوی انحصارنبوغ دراین دوقر فقط ذوق سلیم و قبول جامعه و پسندیدن عموم است و جز این هم برای نبوغ احدی دلیلی نیست

حسد چه میبری ای سست نظم بر حافظ  
قبول خاطر و لطف سخن داد است

اگر این مقاله ازشش صفحه زیادتیر است معذرت میطلبم وبعقیده بنده شرط شش صفحه خوبست ازشرایط مسابقه برداشته شود تا بهتر بتوانند اهل ذوق و ادب عقاید خود را برهانی کنند.

\*\*\*

این شرط را برحسب پیشنهاد نگارنده فوق و مطابقت باواقع از شرایط حذف می کنیم .  
(و حید)



## احیای يك قطعه شعر

### از غضائری رازی

ابوزید یا ابویزید محمد غضائری رازی یکی از جمله شعرای استاد دربار مجالدوله بن فیخرالدوله دیلمی امیر خطه ری است که قسمت عمده عمر و دوره شاعری خود را در وطن خویش بمداحی دیالمه می گذرانده و از مداحان و مخصوصین این طبقه از امرای ایران که دوره ضعف حال و انحطاط اعتبار دولتشان به طلوع کوكب سعادت و اقبال سلطان یمینالدوله محمود غزنوی مقارن شده محسوب می شده است .

در ایام سلطنت مجالدوله که بمناسبت صفر سن و عدم اعتنای کافی او بامور ملکی و کشوری اوضاع مملکت دیالمه عراق چندان سروسورتی خوش نداشت و سلطان محمود نیز از بعد از مرگ فیخرالدوله چشم طمع بملك او دوخته بود و امرای مجالدوله را بخود جلب میکرد غضائری شاعر نیز که صیت صلات و مواهب سلطانی را بشعرا و گویندگان شنیده و از اجتماع گویندگان فارسی زبان در ظل حمایت و کنف رعایت سلطان محمود مسبوق شده بود برای آنکه بعد از دیالمه حامی و منعمی جهت خود بدست آورد و از گرفتن صله و عطا در ازای مدیحه و ثنا زندگانی کند از همان وطن خود ری بستایش محمود پرداخت و چنانکه عادت شعرای مدیحه سراسر است با اینکه سلطان محمود دشمن دیالمه محسوب می شد حقوق نعمت ولی نعمتان سابق را فراموش کرده اصل « نان برخ روز خوردن » را بر اصول رعایت حقوق و وفاداری و صداقت در خدمت رجحان داد و بفرستادن قضایای در مدح سلطان شروع کرد ، سلطان هم برای جلب او که در عداد شعرای

درباری دیالمه محسوب بود و از لحاظ سیاست و رقابت جلب امثال او در آن ایام از وسایل پیشرفت کار امرای رقیب بشمار میرفت. زربسیار باو بخشید و چنانکه از یکی از قصاید مسعود سعد برمی آید در مقابل هر قصیده ای که از شهر ری پیش سلطان محمود می فرستاده است « هزار دینار او بستدی نزر حلال ». حکمیت در باب حلال و حرام بودن زری که سلطان محمود بغارت و حیاه از این طرف و آن طرف جمع می کرده و بشاعری چاپلوس در مقابل حقوق شناسی او نسبت بمنعمین اولی او می بخشیده ولی بسعایت این و آن یا بر اثر تعصب دینی فردوسی را محروم می گذاشته است باارباب ذوق و انصاف است (۱)

باری غضایری که ظاهراً هیچوقت بغزنه نیامده (۲) و در همان ری ا موقعی که سلطان محمود بسر کوبی مجدالدوله بآنجا رفت (در سال ۴۲۵) بخدمت او رسیده و قبل از آن تاریخ نیز او را از وطن خود بوسیله فرستادن قصایدی ستوده از لحاظ استحکام کلام و جزالت الفاظ در ردیف بزرگان شعرای قصیده سرای فارسی است اما از اشعار او چیزی قابل بدست نمانده و بزرگترین قطعه و مشهور ترین منظومات او قصیده لامیه اوست که بتمامی در مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۳۶۸ - ۳۶۹ مندرج است و غیر از این بعضی ابیات متفرق از او در بعضی

- 
- (۱) ابن الاثیر در احوال سلطان محمود می نویسد که وقتی سلطان یکی از اعیان متمولین عهد خود را به اعتزال، متهم کرد و حکم قتل او را داد. مرد زیرک بود و علت اتهام خود را بیدمذهبی فهمید. چون او را بخدمت سلطان بردند و در مقام بازخواستش نشانند سوگند خورد که معتزلی نیست و مالی دارم که میتوان بتصرف آورد، سلطان مبلغی از مال او گرفت و او را رها کرد.
- (۲) قصه معارضه او با عنصری و دریدن عنصری دیوان او را گویا بکلی افسانه باشد فقط این و شاعر که ظاهراً در قصیده سرائی رقیب یگدیگر بوده اند بشعر بایکدیگر معارضه کرده اند.



جنگها و تذکرها دیده می شود.

از ابیات متفرق غضایری که در کتب ادبیه قدیم بدست می آید پنج بیت پراکنده است از یکی از قصاید او که نگارنده آنها را از چهار کتاب جمع آورده و آنها را در این مختصر مقاله پس از معرفی منابعی که ابیات مزبور در آنها آمده است بهم می پیوندد:

ابو منصور ثعالبی که بسال ۴۳۵ فوت کرده و از معاصرین غضایری بوده است در کتاب *تتمة الیتمة* که ذیلی است که ثعالبی خود ما بین سنوات ۴۲۴-۴۳۵ بر کتاب مشهور خویش *یتیمۃ الدهر* نوشته در ضمن شرح حال *ابو منصور بن ابی علی الکاتب النیشابوری* این قطعه شعر عربی را از ابو منصور نقل می کند:

لیس کل الذی انتضی من دواة      قلماً بالغ العلی بالاداة  
ان حمل العصا لغير بدیع      قلبها حية من المعجزات

و گوید این دو بیت ترجمه اشعار فارسی ذیل است:

نه هر کو قلم بر گرفت از دوات      شفا کرد داند جهان را زدا  
عصا بر گرفتن نه معجز بود      همی اژدها کرد باید عصا (۱)

اگرچه ثعالبی بقائل این دو بیت فارسی اشاره نکرده ولی بیت دوم این قطعه را که از امثال سائره شده بوده رشید وطواط در حدائق السحر در ذیل صنعت رد العجز علی الصدر باسم و رسم از غضایری نقل می کند (۲) و از اینجا معلوم می شود که ثعالبی در حیات غضایری شعر او را در نیشابور شنیده و آن قطعه در آن عهد بقدری مشهور و مطبوع شده بوده که یکی از معارف

(۱) *تتمة الیتمة* ج ۲ ص ۲۵ از چاپ نگارنده .

(۲) *حدائق السحر* ص ۱۹ از چاپ نگارنده .

منشیان شهرای نیشابور آنرا بهربی برگردانده بوده است و این شاید یکی از قدیم ترین مواردی باشد که ذکر یا شعر یکی از شعرای فارسی زبان عهد قدیم در کتابی از کتب معاصرین او دیده می شود.

عوفی در لباب الالباب ج ۲ ص ۵۹ این قطعه را از غضایری آورده :

نسیم دو زلفین او بگذرد      بیامیخته با نسیم صبا  
چه گویم چو بگذشت او گویمش      الا یا نسیم الصبا مرحبا  
وشمس الدین محمد بن قیس رازی نیز در ص ۲۹۵ از کتاب المعجم این بیت را از غضایری نقل می کند :

کند خدمت پادشا تا کند      مرا بر تو بر پادشا پادشا  
این پنج بیت که در بیت آن در تمه ثعالبی وحدائق السحر وطواط ودو بیت آن در لباب الالباب و یک بیت دیگر در المعجم آمده همه مسلماً از غضایری است چنانکه از وزن و قافیه برمی آید ظاهراً جمله جزء یکی از قصاید او بوده که امروز مفقود است . علی العجالة این پنج بیت که از چهار کتاب فوق النقاط شد بازمانده آن قصیده لطیف است . اینک ابیات آن قطعه دنبال یکدیگر :

نسیم دو زلفین او بگذرد      بیامیخته با نسیم صبا  
چه گویم چو بگذشت او گویمش      الا یا نسیم الصبا مرحبا

\*\*\*

کنم خدمت پادشا تا کند      مرا بر تو بر پادشا پادشا

\*\*\*

نه هر کو قلم بر گرفت از دوات      شفا کرد داند جهان رازدا  
قلم بر گرفتن نه معجز بود      همی ازدها کرد باید عصا  
عباس اقبال

# مسابقه ادبی

§ شعر شعرای دو قرن اخیر کیست؟ §

خداوندان ذوق و ادب را دعوت میکنیم که در موضوع فوق بادلایل و برهان اظهار عقیده فرموده و حاصل رای خود را بادراره ارمغان ارسال دارند

شرایطه مسابقه

«۱» از شعرای زنده نام نبرند.

«۲» مقالات بی امضا درج میشود و پس از ختام حکمیت تمام امضاها اعلان خواهد شد.

«۳» حکم - آقای ادیب السلطنه سمیعی ، آقای میرزا احمدخان اشتری .  
آقای میرزا هادی حایری . آقای ینش ، آقای ناصح ، آقای عبرت خواهند بود .  
«۴» هرگاه یکی از آنان در مسابقه شرکت کند دیگری بجای او از طرف هیئت تعیین خواهد شد .

«۵» در مسابقه هر کس رتبه اول را حایز شد یکدوره چهارده ساله ارمغان و هر کس رتبه دوم را یافت دیوان استاد ادیب الممالک و یکدوره نظامی جدید الطبع ارمغان بدو ارمغان خواهد گردید .  
«۶» مدت مسابقه شش ماهست .



# تاریخ طب

## ( از مبدء تا امروز )

تألیف دکتر منیه

( ترجمه دکتر رفیع امین )

طب از زمان جالینوس باعراب ( مابعد )

پسیکرستوس ( ۴۴۰ ) در اسکندریه متولد و طبیب اول لئون تراسی که در ( ۴۵۷ ) امپراطور شرق بود گردید، او زیاد شیاف و اماله تجویز میکرد، و خون گرفتن را دوست نداشت و ندره آهن یا آتش را در امراض جراحی بکار میرد، در حیات خود مجسمه خود را دید نزدیک حمام (زویکسیپ) که سور بنا کرده بود و عادة میگفتند که روح اسکلاب در جسم او حلول کرده است این قبیل مبالغه‌ها در بیزانس در دربار امپراطورهای شرقی کاملاً طبیعی بود. آئسیوس آمیدی ( ۵۴۳ ) در آمید ( بین‌النهرین ) متولد، در اسکندریه تحصیل طب نموده و در قسطنطنیه طبیب امپراطور گردید، این اولین طبیب یونانی بود که دین مسیح را قبول کرد، در آثار خود تصویر مکملی از طب قرن ششم میلادی باقی گذارده است.

او تب را مانند جالینوس تعریف میکند.

در آن مجموعه است که در توصیفات امراض عصبانی و دماغی بموجب عقاید آرکیژن و پوزیدونیوس، اولین تشبثات برای تعیین مراکز دماغیه یافت میشوند. پوزیدونیوس دماغ قدامی، دماغ وسطی و دماغ خلفی معین می کند: اولی مقر تخیل. دومی مقر عقل و قوه ممیزه و سومی مقر حافظه.

چیز بکه اورا بقبول کردن این تعیینات وادار میکند اینستکه در هذیانها ممکن است این قوای مختلفه بطور جداگانه متأثر شوند .

مغز دیگر عبارت نیست از یکجده که تولید رطوبت میکند ، بلکه یکی از مهمترین اعضاست چنانکه جالینوس اثبات کرده است . بعلاوه ، در موقع هذیان یا جنون تنها پرده های مغز نیستند که مریض میشوند ، خود نسج مغز نیز مبتلا میشود .

مثلا در جنون ، بعقیده آرکثرن وپوزیدونیوس ، خون است که بمغز منتقل شده و آنرا مریض میکند ، خواه فقط بجهت وفور ، همچنانکه در اشخاص مست دیده میشود ویا بجهت مخلوط بودن باصفرا .

قبل از جنون یکنوع ضعف سر عارض میشود ، مانند ضعفیکه مقدم بر تقریس است . هرگاه جنون فقط معلول کثرت خون است ، مریض دوجاریک خنده مفرط و بی جهت میشود ؛ تصاویر را می بیند که اورا بخنده میاورد ، قیافه او اظهار سرور مینماید ؛ یا بعضیها اتصالا اورا میخوانند . گاهی نعاس سمعی دارند و تصور شنیدن صدای نای میکنند ، حافظه آنها سالم است ؛ اینستکه تصنیفهاییکه در طفولیت حفظ کرده اند میخوانند . چیزیکه در آنها صدمه دیده تخیل و عقل است .

هرگاه اختلاط خون و صفرا بوده باشد ، دیگر شادی نه بلکه حزن و خشم مشاهده میشود . این مرضی خشمناک و متهور هستند و ضربتهائی میزنند ، فحاشی میکنند و اگر صفرا در خود مغز و پرده های آن قدری عمیق تر کارگر بوده باشد ، هذیان شدیدی حاصل میشود .

بعضی از مجانین خود را میگزند ، باخدمه خود مانند توطئه چینهارفتار کرده آنها را میکشند ، یامیزند ویا مجروح میکنند .

بعضیها از خنده مفرط بشدیدترین خشم و تنفر میگذرند.

گاهی بهبودی رخ میدهد، لکن غالباً مرض بطور نوبه همه ساله یا هر دو سال یکبار رجعت میکند.

جنون در بحبوحه توانائی سن درمردها بیشتر واقع میشود تا در زنها، ائسیوس استعداد مزاحیرا قبول دارد در اشخاصیکه خنده آسان و مفرط دارند و در آنهائیکه غیر قابل امتزاج و خشمناک و متعسس و خسیس و شربی هستند با داشتن خامی عادی معده؛ و در زنها که از طمث محروم شده اند.

او بما میاموزد که اول اسکلیپاد تشریطرا در پاهای مستسقیها بعمل آورد در باره امراض زنان بموجب آثار سورانوس و اسپازی و لئونیدوفیلومنوس مفصلاً سخن میراند.

چیزی نیست بیش از آنچه در مجموعه بقراطی و در آثار موسکیون ملاحظه نمودیم.

باوصف این فیلومنوس در عسرت ولادت انقلاب قدمی جنین را توصیه میکند: قبل از او فقط انقلاب رأسی معمول بود. بالاخره فهمیده بودند که ولادت از طرف پا غالباً بسهولت بعمل میاید بدون صدمه زیاد برای مادر و برای طفل. در مایعاتیکه اطراف رحم جمع میشدند جراحها از مهبل عمل میکردند بوسیله اسبابیکه دیدن ماده را تسهیل میکرد و نقطه برجسته ماده را با يك كارد یا سوزن کوچکی میشکافتند.

ائسیوس ماده های غدد فرجیه مهبلیه را نیز اشاره میکند.

اینك چگونه سرطان پستانرا عمل میکردند. طریقه عمل كردن لئونید است: مریضه را به پشت می خوابانند، روی سرطان قسمت سالم پستانرا میشکافتند

و جای شکاف را داغ میکردند تا خون بایستد. بعد دوباره میشکافتند و پستان را عمیقانه قطع می نمودند و باز داغ میکردند تا خون بایستد، همینطور میریدند و داغ میکردند برای مانع شدن از سیلان خون با این ترتیب خطه زلف الدم بر طرف میشد. بعد از قطع و فصل کامل پستان مجدداً داغ میکردند تا اینکه تمام قسمتها خشک شوند. داغهای اولی برای جلوگیری از زلف الدم بوده و داغهای آخری برای محو کردن آخرین آثار سرطان میباشد.

این قطع کردن پستان با کارد و آهن تافته باعث آلام مدهشی برای مریضه می شده است.

مراسم عادات موهومپرستانه همیشه رایج است. اینک ترتیبیکه بر ضد اجسام خارجی گلو ( غالباً خیالی ) معمول بوده است :

« خود ترا بر گردان بسوی مریض نشسته و از او تقاضا کن که ترا نگاه کند و بگو: ای استخوان، هرگاه استخوانی یا هر چه هستی، بیرون آی همانطوریکه عیسی لازار را از قبر ویونس را از دهان ماهی بیرون آورد. بعد گلوئی مریض را گرفته بگویی: بلازیوس شهید و خادم مسیح گفته است: یا بیا بالا یا برو پائین. »

اسکندر ترالی (۵۵۰). - این تدابیر خارج از طب مخصوصاً از طرف اسکندر ترالی توصیه شده اند و در یک دفاعیه مفصلی صحت آنها را اثبات میکند و قتیکه دواجات عادی بی اثر مانده باشند. و آن تدابیر را «وسایل طبیعی» مینامد زیرا بقیده قدما آن تدابیر بوسیله طبیعت نهانی خواص خود تاثیر بخش میشدند. از این گذشته، یک طبیب ماهر برای تسکین مریض خود هیچ چیز را نباید اهمال کند.

بدین مناسبت است که در مرض صرع قبول داشت که بیازوی مریض کلیدیکه روی صلیبی استوار شده باشد بسته شود؛ و بگردش گردن بندی از عقیق آویخته شود؛ بانگشتش حلقه عقیقی بوده باشد، گردن بند و حلقه که در امراض کلیه نیز دارای تأثیرات خوب میباشند.

برای تحکیم عقیده خود از نفوذ جالینوس بسیار لاهوتی استمداد میکنند و تأثیر تسخیرانرا در التیام جراحات و در استخراج استخوان از گلو؛ و قدرت دافع الداء حلقه‌ها را تصدیق مینماید، حلقه تونج قبریس که پارسلس برای آن خواص فوق العاده فرض میکرد هم برضد امراض و هم برضد کید دشمنان. اسکندر ترالی در دوره سلطنت ژوستینین میزیسته. در شهر ترال (لیدی) متولد شده و خیلی سفر کرده و در رم بود که «کتاب دوازده گانه طبی» خود را نوشته است.

در این جااست که از لحاظ تاریخ اولین توصیف طاعون خیارکی را باید جای داد. این توصیف از طرف پروکوپ بوده (۵۶۰) و او بیشتر مانند مورخ معروف است، لکن بعقیده بلوندوس و سابدیکوس و تیراکو طیب هم بوده است. اول او است که خیارک را در کشاله ران و زبر بغل و پشت گوش نصب العین میکند. تظاهرات جلبدیه و ثبورات و سیاه زخم را توصیف میکند؛ لبرایت بطاعون عقیده نداشت و بیشتر بمسمومیت عقیده مند بود. توصیفیکه می کند راجع است بطاعون قسطنطنیه که در ۵۴۳ واقع شده و بسیار قتال بوده است.

گر گوار توری در تاریخ خود که راجع باین دوره است بطاعونهای که در گل اشاره میکند تحت عنوان «کوفت خیارکی». بنا براین در این دوره است که خیارک تقریباً در تمام اروپا جلب توجه کرده است. یکی از طاعونهای



که گرگوار از آن بحث می‌کند توسط يك کشتی اسپانیولی بمارسی آورده شده بود؛ تدریجاً توسعه یافت تا رودخانه رون و سرایت کرد يك قصبه‌ئی در نزدیکی شهر لیون (۱۵۴۹).

«تب مرضی را دفعتم می‌گرفت» بعضی‌ها وقت بیدار شدن، دیگران را در گردشگاه، خیلی‌ها را در حین اشتغال بکارهای عادی خود، جسمشان تغییر نمی‌کرد و حرارتشان حرارت حالت تب نبود هیچگونه علامت تورم مشاهده نمی‌شد. هیچيك از آنهايکه این علامت‌ها را نشان میداد در خطر مرك بنظر نمی‌آمدند.

لکن در بعضی‌ها از همان روز اول، در دیگران فردای آنروز یادربسیاری چندین روز بعد، تولید برآمدگی خیارکی دیده میشد، نه تنها در قسمت اسفل شکم که کشاله‌ران مینامند، بلکه زیر بغل هم؛ گاهی پشت گوشها یا روی رانها. «(قرن ششم، ۵۳۴).

گرگوار سیاه زخمها و ثبورات سیاه باندازه یک‌عدد سرا نیز توصیف می‌کند ولی اولین دفعه است که خیارک باین وضوح توصیف و تحدید شده است. بل دیرین (۶۳۴). - کتب هفت‌گانه بل دیرین در طب یکنوع دستور موجز و مختصری است که برای ترتیب طبّی و جراحی اطبای قرون پانزدهم و شانزدهم بکار برده شده ولی هیچگونه تازگی ندارد. و باین شکل است که متدرجاً طب یونانی خانمه می‌یابد و آخرین نماینده آن حنا پسر ذکریا خواهد بود که بیشتر باسم آکتاوریوس معروف است (قرن ۱۲)، و بعقیده بعضی‌ها در قرن ۱۲ و بنظر دیگران در قرن ۱۳ می‌زیسته، لکن گویا بیشتر بقرن بعد متعلق است زیرا که تحت نفوذ عربها واقع شده و دواجات آنانرا مصرف می‌کرده است. بهر حال او پیرو متقدمین و طرفدار رسوم قدیمه و نسبت بقدمای بسیار احترام

مینموده و بقراطرا «عاقلترین آدم» مینامد و از جالینوس میگوید که او «افتخار فن و حکمت» است. مفیدترین قسمت آثار او آن قسمتی است که از ادرار بحث میکند و معاینه ادرار در آن زمان اهمیت زیادی داشته از لحاظ تشخیص و پیش بینی عواقب امراض. ادراری که برای معاینه بود در ظرفی از شیشه ریخته می شد و در آن ظرف مدتی میماند تا وقتی که رسوب پیدا کند. روی رسوب قسمتهای صاف و بعد قسمت ابرمانندی دیده می شد. برای معاینه ادرار طبیب جلونجره روشنی میآستاد، همچنانکه اکنون هم در تصاویر هولاندی و فلاماند ملاحظه میشود. آخرین نمایندگان طب یونانی در مقابل جالینوس، مانند پرستنده مقابل یک بت زانو بزمین می زدند؛ اطبای عربی که حال میآیند آثار جالینوس را باز خواهند گرفت، و با بسط دادن آن قدری آنرا تعریف کرده یش از پیش ستایش کور کورانه نسلهای آینده را نسبت بطبیب پرگام (جالینوس) زیاد خواهند نمود فقط اصول عقلی با کن لازم خواهد بود برای امحاء این سراب و قیام برضد این بت پرستی.

(بقیه دارد)

### ( غزل )

ای شوخ بی تو تلخ بود زندگانیم  
کن رحمتی بحال من و نا توانیم  
زرد و شکسته رنگ چو برک خزانیم  
بودت مگر چه بهره ز بی آشیانیم  
شد خصم زندگانی من مهربانیم !  
آهم گواه گشت بسوز نهانیم  
شد صرف در امید وصال جوانیم  
بنشین و بر آتش سوزان نشانیم  
با کام تلخ شهره به شیرین زبانیم  
ای نیست باد عمر من و زندگانیم

با آنکه در غم تو تبه شد جوانیم  
ای نازه گل که جان و تنت ناتوان مباد  
بیروی چون بهار توای نوگل وجود  
ای برق خانه سوز که جانم بسوختی  
نامهربان شو ایدل خونین که در جهان  
بر آتش نهفته بود دود آن دلیل  
ای بهتراز جوانی وای خوشتر از امید  
تاکی به بزم غیر بدان روی آتشین  
از فیض وصف آزلب شیرین شده کمین  
گر زندگانی این بود وزیستن چنین

# طریقه - ترجمه

تألیف : مجدالعلی

(۲)

ترجمه در اصطلاح ما : بالجمله عبارتست از نقل معنی و گزارش و تحویل کلمات و جمل از زبانی بزبان دیگر چنانکه باید بطوریکه اگر مترجم عنه بزبان اصلی رد شود .. همان معانی و بتقریب همان الفاظ بدست آید

## ترجمان

برای اینکه ترجمه صورت کمال پذیرد نخست « ترجمان » باید دارای سه صفت باشد :

اول: تسلط — دوم: ذوق — سوم: سلیقه .

**تسلط :** ترجمان باید قواعد صرف و نحو و اصطلاحات ادبیه و مجازات و استعارات هر دو زبانی که ترجمه یکی از آن را بدینگری در نظر دارد ، بداند — ازین گذشته تسلط فنی و آشنائی بموضوع نیز در شیوایی و زیبائی ترجمه بی اندازه دخیل است .

مثلا : اگر طبیب متصدی ترجمه موضوعات مربوطه بعلوم قضائیه شود و یا متخصص در فنون حرب و نظام دست بکار ترجمه فلسفه و حکمت گردد — چنانکه معلوم است نمیتواند حق ترجمه را ادا کرده و از عهده تحقیق مطالب برآید .

ذوق: ترجمان باید متحلی بحلیه ذوق سلیم باشد تا بتواند موارد ممتنع الترجمه را از ممکن الترجمه جدا سازد مانند موضوعات ادبی دارای

صنایع لفظیه فصاحت ، بلاغت — که الفاظ چنانکه هست بمعانی ارتباط مخصوص داشته در نقل آن بزبان دیگر رعایت غرض کوینده امکان پذیر نیست — بدین جهت گاهی ترجمانان عین عبارت مترجم عنها را نقل و از ترجمه خود داری نموده اند  
از موارد ممتنع الترجمه :

اول : نامه علی بن ابی طالب (۴) بمعایه  
غرك عرك فصار قصار ذلك فاحش فاحش فعلك - فعلك  
بهذا تهذا

و جواب معایه :

علی قدری غلی قدری .

چون ظاهر است که ازین نامه و پاسخ آن تنها معنی مراد نیست بلکه باحفظ معنی ایراد فصاحت لفظی و بکار بردن صنعت جناس - مصحف - بیشتر منظور نظر است  
ترجمه معنوی آنها :

نامه : ارجمندی ترا فریفته و بخواری میکشاندت از کار ناشایست خود بترس - شاید بدان رستگار شوی .

پاسخ آن : دیک من باندازه جاهم میجوشد .

دوم : حکى ان بعض الملوك — قال لصاحب خيله قدم الفرس الابيض فقال له الوزير — لا تقل الفرس الابيض فانه عيب يخل بهيئة الملوك ولكن قل : - الفرس الاشهب - فلما احضر السباط - قال لصاحب سباطه قدم الصحن الاشهب — فقال له الوزير قل : ما شئت فما في تقويمك حيلة .

علاوه بر معنی غرض از ایراد این حکایت نمایاندن بلاد ملک و بیان فصاحت کلام است چه آنکه عرب عربا - اسب سفید را فرس اشهب و قدح سفید را صحن ابيض میگویند و ملک دو لغت اشهب و ابيض را در عکس مورد استعمال - بکار برده و باتذکار وزیر ملتفت نشده است .

ترجمه معنوی حکایت :

گویند : یکی از پادشاهان بمیر آخر خود گفت : فرس ابيض اسب سفید را پیش بیاور وزیر بدو گفت : فرس ابيض مگو - زشت است - بجای پادشاهان زیان میرساند - بگو فرس اشهب . خوردنی که آوردند - بخوانسالار گفت : - صحن اشهب قدح سفید را بیش بگذار . وزیر گفت - هر چه میخواهی بگوی - بر تقویم تو چاره نیست - که زنگی بشتن نگردد سپید .

سوم : - دخل علی ولید بن عبد الملك اعرابی - یشکو صهرأله فقال الولید : - ماشانك (بفتح النون)

فقال الاعرابی : - اعوذ بالله من الشیمن

فقال له : - سلیمان بن عبد الملك : امیر المؤمنین - يقول لك ما شانك (بضم النون)

فقال الاعرابی : - ختنی ظلمنی

فقال الولید : - من ختنك (بفتح النون)

فقال الاعرابی : - انما ختنی الحجام ولست ارید هذا

فقال سلیمان بن عبد الملك : - امیر المؤمنین يقول من ختنك (بضم النون)

فقال الاعرابی : - هذا - و اشار الى خصمه

منظور ازین سرگذشت نمایاندن فوائد دانستن فحو است خاصه برای امراء و ملوک که بر عرب حکومت مینمایند . عبدالملك مروان مردی فصیح و بلیغ و عالم بقواعد نحو بود چون میدانست که پسرش ولید نادان و بلید و بقواعد نحو جاهل است و بدین سبب خطاء لسانی ازو بسیار سر میزند - اورا گفت تو در تکلم زیاد خطا میکنی و بدین سبب برای حکومت بر عرب سزاوار نیستی و مدتی برای یاد دادن قواعد اعراب بوی معلمی معین کرد ولی ولید از نزد معلم نادانتر از روز نخست بیرون آمد - تا اینکه براریکه خلافت متمکن گشت و مردم با او بیعت کردند - چون این مقدمه دانسته شد - ترجمه لفظی حکایت مذکوره چنین است .

بادیه نشینی داوری داماد خود را بر ولید پسر عبدالملك آورد ولید گفت : **ما شانك بفتح نون** چه چیز ترا زشت کرده بادیه نشین گفت : پناه میبرم بخدا از زشتی . سلیمان پسر عبدالملك گفت : - **امیر المؤمنین** بتو میگوید **ما شانك بضم نون** کارت چیست .

بادیه نشین گفت : - ختنی ظلمنی - دامادم بمن ستم کرده است ولید گفت : - **من ختنك بفتح نون** چه کسی ترا ختنه کرده بادیه نشین گفت : - خونگیر مرا ختنه کرده و این را قصد نداشتم - سلیمان پسر عبدالملك گفت : خلیفه میگوید **من ختنك بضم نون** داماد تو کیست .

بادیه نشین گفت : این و مدعی علیه را نشان داد . ترجمان کتاب زهرالریع این دقیقه را رعایت و از ترجمه حکایت ذیل خود داری کرده است .

وقف سائل علی باب نحوی

فقال النحوی : - من بالباب

فقال : سائل

فقال : لینصرف

فقال السائل : - اسمی احمد

فقال النحوی لعلامه : - اعط سیبویه کسرة

ترجمه لفظی حکایت

خواهنده ( گدا ) بردار خانه مردی نحوی درسگت کرد .

صاحب خانه گفت : کیست بردار خانه

گفت : خواهنده .

صاحب خانه گفت : باز گرد

خواهنده گفت : - نام من احمد است

صاحب خانه غلام خود را گفت : بسیبویه يك پاره نان بده .

سلیقه: ترجمان باید الفاظ را از روی سلیقه انتخاب و در تطبیق

معانی و مفاهیم آنها لازمه دقت بجای آورد و بالفاظ فصیح

و متداول و ملائم ذوق سلیم ترجمه را انجام دهد تا مطبوع و پسندیده آید

فی المثل اگر ترجمانی بدون اعمال سلیقه هریک از کلمات عربی را

در هنگام ترجمه بیک کلمه فارسی تبدیل کند - بواسطه مطابقت

نکردن خواص ترکیب و اسناد دولفت بایکدیگر - ترجمه متناقض

و مکروه خواهد شد

مثال این قبیل ترجمه ها

اول :

حطینه

الشعر صعب وطویل سلمه

اذا ارتقی فیہ الذی لایعلمه

زلت به الی الحضیض قدمه

یرید ان یعربه فیعجمه

مؤلف کتاب جامع الشواهد چنین ترجمه نموده است :

انشاد کردن شعر دشوار است و بلند است پایه و نردبان او - هرگاه طلب بالا رفتن کند در مراتب او آنچنان کسیکه نمیداند او را وقواعد انشاد او را - میگذرد او بسوی فرود آمدن و بستی قدم او و اراده میکند اینکه ادا نماید آن شعر را بهر بی فصیح پس او میآورد و ادا میکند آن شعر را بهجمی غیر فصیح

دوم : - قال جماعة من المحققين - الشعراء على اربع طبقات الجاهليون كأمراء القيس وزهير و طرفة و المخضرمون الذين ادركوا الجاهلية و الاسلام كحسان و لبید - و المتقدمون من اهل الاسلام كالفرزدق و الجریر و ذی الرمة و هؤلاء كلهم يستشهد بكلامهم و المحدثون من اهل الاسلام الذين نشاءوا بعد الصدر الاول من المسلمين كالبحتری و ابی الطیب و هؤلاء لا يستشهد بكلامهم لاثبات المسائل و انما يذكرون اشعارهم مثالا للقواعد ترجمان زهر الربیع ترجمه کرده است .

جماعتی از محققین گفته اند که شعراء چهار طبقه اند جاهلیون مثل امراء القیس و زهیر و طرفة و مخضرمون یعنی کسانی که ادراک کردند جاهلیت و اسلام را مثل حسان و لبید و متقدمین از اهل اسلام مانند فرزدق و جریر و ذی الرمة - و ایشانرا کلام - حجت است که آنها را شاهد میاورند و محدثون از اهل اسلام کسانی که نشو و نما یافتند بعد از صدر اول از مسلمانان مثل بحتری و ابوالطیب و اینها کلام ایشان حجت نیست و شاهد نمی آورند کلام ایشانرا از برای اثبات مسائل بلکه ذکر می کنند اشعار ایشان را بمثال از برای قواعد



## سوم -

قال المحقق الزركشى فى شرحه على تلخيص المفتاح : اعلم ان الالف واللام فى - الحمد قيل للاستغراق وقيل لتعريف الجنس واختاره - الزمخشري ومنع كونها للاستغراق قيل وهى نزع اعترالية ويشبه ان يقال فى تبیین مراد الزمخشري ان المطلوب من العبد انشاء - الحمد لا الاخبار به وح - يستحيل كونها للاستغراق اذ لا يمكن للعبد ان ينشئ جميع المحامد منه ومن غيره بخلاف كونها للجنس انتهى كلام الزركشى - و هو كلام انيق

ترجمه ترجمان زهرالربيع است

محقق زركشى در شرح تلخيص المفتاح گفته است: - بدانكه الف ولام در الحمد بعضى گفته اند از براى استغراق است وبعضى گفته اند از براى تعريف جنس است و اختيار کرده است اينرا زمخشري ومنع کرده است بودن آن را از براى استغراق و شبيهه است كه گفته بشود در بيان كردن مراد زمخشري اينكه مطلوب از بنده انشاء حمداست نه اخبار و درين هنگام محالست بودن آن از براى استغراق زيرا كه بنده را ممكن نيست اينكه انشا بكنند جميع محامد را از خود وغير خود بخلاف بودن آن از براى جنس - باخر رسيد كلام زركشى و اين كلاميست انيق .

## فن ترجمه

بايد دانست كه ما فقط راجع بترجمه از عربى بفارسى و بالعكس گفتگو کرده و گوئيم :

بطور كلى ترجمان بدو گونه مى تواند عمل ترجمه را انجام دهد اول : - مفردات لغات عربى و معانى آن را بنظر آورده سپس

باتوجه بخواص تراکیب ونسبتهای اسنادی - در برابر هریک از آن کلمات کلمه فارسی مفردی که از حیث معنی مترادف یا متشابه با آن لغت باشد بیاورد - چنانکه در مورد استعمال مجازها خلل وارد نشود .

مثلا : عرب گوید .

هذا المقدار یحملك وما زاد علی ذاك فانت حامله

سعدی ترجمه کرده است .

این قدر ترا برپای همی دارد و هر چه برین زیادت کنی تو حمال آنی .  
حدیث نبوی .

یا ابهریره : زرغباً تزدد حبا .

ترجمه سعدی .

هر روز میا تا محبت زیاده گردد .

یوسف بن الحسین الرازی گفته :

الخير كله فی بیت و مفتاحه التواضع - و الشر كله فی بیت و مفتاحه الكبر .

جامی ترجمه نموده .

همه نکوئیها در خانه ایست و کلید آن تواضع و فروتنی و همه بدیها در خانه ایست و کلید آن مائی و منی -



نقل از سفینه کهن سال  
حضرت آقای تقوی

## (آثار اساتید)

(کمال الدین اسمعیل)

از لعل تو بخته گشت هر کاری خام      وز روی تو شد دایره ماه تمام  
نبهای تو کرد کار شکر شیرین      دندان تو کرد کار گوهر بنظام  
دورشته دردندان چون از رخسار بتابد      گوئی مگر ثریا در ماه کرده منزل

(سعدی)

بزیورها بیارند وقتی خوب رویانرا      تو سیمین تن چنان خوبی که زبورها بیارائی  
درون پیرهن از غایت لطافت جسم      چو آب روشن از آبگینه پیدائی

سرور اقامت خوبست و قمر رارخ زیبا      تو نه اینی و نه آنی و همین است و همانست  
کمال الدین اسمعیل

چشمم ز میان هیچ نشان تو ندید      بیش از کمر تو در میان هیچ ندید  
هیچ است دهان تو و از غایت لطف      هر کس که بدید آن دهان هیچ ندید  
(نیزهم)

ای گشته خراب از دهنت دلتنگی      وی روز مرا باشب تو یسگرنگی  
چون آب سر... تو چرا لرزان است      من کوه ندیده ام بدین بی سنگی  
(هموراست)

قدت که بهر قدم روانی باوست      همچون دلمن دلجهانی باوست  
همراه میان تست سیمین... است      هر جا که لطیفیست گرانی باوست

سعدی

میان ما و شما عشق دراز رفت است      هزار سال بر آید همان نخستینی

چو صبرم از تو میسر نمیشود چکنم      بخشم رفتم و باز آمدم بمسکینی  
تفاوتی نکند گر ترش کنی ابرو      هزار تلخ بگوئی هنوز شیرینی  
مرا شکیب نمیشد ای مسلمانان      ز روی خوب لکم دینکم ولی دینی  
(هموراست)

حاکمی گر عدل خواهی کرد باما یاستم      بنده ایم ار صلح خواهی کرد بامایانبرد  
عقل را با عشق خوبان طاقت سر پنجه نیست      باقضای آسمانی بر نیاید جهد مرد  
عاقبت میباید چشم از نکورویان بپوش      عشق میورزی بساط نیکنمایی درنورد  
حمل رعنائی مکن بر گریه صاحبدلان      آشناداند که تازخمی نخورد آهی نکرد

### عطار

در عشق تو از بسکه خروش آوردیم      دریای سپهر را بجوش آوردیم  
چون باتو خروش و وجوش مادرنگرفت      رقتیم و زبانه ها خموش آوردیم  
مرا از نیست اندر دل بخون دیده پرورده      ولکن با که گویم راز چون محرم نمیینم  
نه عاشق است که هر ساعتش نظر بکسیست      نه عارفست که هر روز خاطرش جائیست

خانه صبر مرا عشق ز بنیاد بکند      عشق باشد که چنین کار بنیاد کند  
گر دوست واقف است که بر ما چه میرود      باک از حقای دشمن و جور رقیب نیست  
زورو ز روزاریست سرمایه عشق      زاری نخرد زور ندارم زر نیست

مارا نظر بخیر است از عشق خوب رویان      هر کو بشر کند میل او خود بشر نباشد

### لمؤلفه

از باده صرف عشق بیهوشی به      وز گفتن بی فایده خاموشی به  
از هر چه نه عشق است جدائی بهتر      وز هر چه نه معشوق فراموشی به

(سعدی)

گر من ز محبت بمیرم دامن بقیامت نگیرم  
(نیز هم)

اگر من دوست میدارم جمال شاهدانچ بود که حقهم دوست میدارد جمال شاهدان دیدن  
(نیز هم)

کسی را کاختیاری هست و محبوبی و معشوقی مرا از بخت و حظ از نفس و مقصود از جهان آرد  
(نیز هم)

تاشوق رخت ببرد پروای دلم در وادی حیرت است ماوای دلم  
لطف تو اگر دست نگیرد اورا پس وای دلم وای دلم وای دلم  
همام

ای آرزوی چشمم رویت بخواب دیدن دوری نمیتواند پیوند ما بریدن  
ترسم که جان شیرین هجران بلب رساند تاوقت آنکه باشد مارا بهم رسیدن  
موقوف التفاتم تاکی رسد اجازت از دوست يك اشارت وز ما بسر دیدن

(يك شخص مهم)

بقلم آقای میرزا محمدخان بهادر

(یا میرزا تقی خان اتابك)

(۳)

چون بمنزل خود باز گشت ، میرزا آقاخانرا احضار فرمودند و بصوابد یداو ،  
که رکن عمده تحزیب کار امیر بود ، با سایر مدعیان ، صحیفه برداشته  
ابطایل و اکادنب بیمعنی در وی نگاشته اسمش را « تقصیرات امیر » گذاشته  
مصحوب میرزا آقا خان نزد وی ارسال داشتند و دیگر او را بجواب و سؤال  
نگذاشتند . جلیل خان نیابت با صد سوار فی الفور اورا حرکت داده روانه

کاشان گردید . ولی . صد هزار آفرین بر غیرت حریم او که دست از او رها نکرده و همراه او برفت و هرچه منعی کردند مفید نیفتاد ، در کمال تمکین و احترام با او رفتار و تسلیه خاطر او را مینمود . بعد از آنکه در قریه فین منزل گزیدند . و چند روزی گذشت ، معاندین ترسیدند که رشته انتظام داده او زود گسیخته شود و پادشاه ملتفت گردد و او را باز روی کار آورد و در مقام تلافی از آنها برآید . همت بدفعش گماشتند و پادشاه را براین داشتند که حکم قتل او را داد . حاجی علیخان فراشباشی ، فراشان غضب را برداشته روانه کاشان گردید و از مقدرات اینکه حریم محترم او چون معرفت کار را داشت و از این معنی متوهم بود ، آئی از وی غفلت نمی نمود . آن روز مخصوص امیر بحمام رفته و حمام دربی بخارج و دربی باندرون داشت . حاجی علیخان و فراشان از درب خارج داخل و درب داخل را مسدود نمودند که اگر خبر بحریم حرم رسد کسی نتواند بحمايت آید چه اگر خبر میرسید ، حرم او البته کار را دشوار میکرد و مضایقه نداشت حاجی علیخان را بقتل آورد . پس از آن داخل حمام شده ، امیر ، بمجرد ملاقات ، مسئله را دریافت کرده غسلی کرد و قطیفه طلسم و از گرم خانه برآمده بیرون حمام بنشست و در کمال وقار بدون اظهار عجز و اضطراب ، حکم داد تا دو دست او را فصد کردند ، و هر یک را دو فصد ، و دستها را بر زمین گذاشته با حاجی علیخان مشغول صحبت و شمردن حقوق خود بر دولت شد و حاجی علیخان نیز سر خجلت بزیر افکنده تصدیق و اظهار شرمساری و خجلت خود را از ماموریت این عمل میکرد تا از زیادی اجرای خون ضعف شدیدش عارض شده بيفتاد . و پس از آن فراشان غضب باتمام کارش پرداخته ، حاجی علیخان ، بمحض فراغت ، از ترس حریم حرم مکث نکرده فی الفور مراجعت کرد . رحمة الله علیه و علی من ینذکره بالرحمة همان نگارنده مینویسد که بعد از آنکه امیر کبیر شهید شد ،

میرزا آقاخان نوری برمسند صدارت نشست و دل برعایت اقارب و منسوبان بست و باندك زمان .

بيت

چو سواران خوی و خمسه و خال و مرند جنگی صاحب اصطبل و يدك چكد گراست  
در حق اهالی نور و كجور صدق پیدا كرد . و همان سلسله خودش  
هم آخر بیشتر سبب خرابی او شدند و الحق نيكو سلسه نبودند و هريك كه  
در جایی مأمور شدند، مردم هزار یاد از ابروانی و ماكوئی و زمان حاجی  
میرزا آقاسی كردند و همین بد رفتاری سلسله و اقارب او و نالش خلق بخداوند  
سبب انقراض دولتش گردید . والا خودش نیز چندان مرد بد فطرتی نبود بلکه  
سلامت نفسش از امیر اتابك بیشتر بود ولی در همین يك ققره ( امتیاز داشت )  
والا در لوازم ریاست و سیاست و قواعد نگهداری مملکت - و پرستاری رعیت کسی  
با امیر همسری ندارد - بعد از چند سطری كه اختصاصی بما نحن فیه ندارد  
میگوید : از جمله اموری كه امیر در آن كار شروع داشت و ناتمام كرد و باهتمام  
صدر اعظم تمام شده یکی این بود كه وزرای دول خارج عمه جات و  
كاركنانی كه از اهالی ایران داشتند و همچنین تبعه خود را كه ساكنین ایرانند  
باسم و رسم بنسگارند و بكاركنان دولت بسپارند كه دیگر هر روزه کسی را  
باسم بستگی خود حمایت نمایند و حد توسط خود را بدانند - و دیگر اتمام  
مدرسه دارالفنون بود كه مدرسه در ارك طهران بنا نمودند و جمعی كثیر از  
اولاد عمه جات دیوان و غیره را در آنجا برده و از مملکت آستریه معلم چند كه  
در علم طب و هندسه و دوا سازی و حكمت طبیعی و سایر فنون ماهر بودند آورده  
بتعلیم آنها مشغول شدند و اینكار هنوز جاری است .

حاجی میرزا حسن طبیب شیرازی صاحب فارسنامه در مورد سقوط امیر

فقط همین ، قدر مینویسد - « در روز هیجدهم ماه محرم سال هزار و دویست و  
شصت هشت جناب جلالت مآب میرزا محمد تقی خان فراهانی امیر اتابك وزیر

ممالك محروسه ایران از وزارت کلیه معزول گشته مأمور بتوقف کاشان گردید و منصب جلیل اورا بجناب جلالت‌آب میرزا آقاخان نوری اعتمادالدوله وزیر لشکر عنایت نموده اورا صدر اعظم گفتند

اگر این شرح مختصرا که بآن طرز سهل و ساده عوام فهم نوشته شد بآن مطالبی که در ناسخ التواریخ جلد قاجاریه درجست تطبیق کنند بالبداهه میفهمند که چگونه بکفر نویسنده مزدور حقایق را مشوب ساخته است. طمطراق الفاظی که «لسان‌الملک» در آن موضوع بکار برد، چنان مضحکست که بی جا نیست نمونه ای از آنرا در اینجا بنگاریم. میگوید:

شاهنشاه کار آگاه چنانکه ازین پیش رقم شد میرزا تقی خان امیر نظام را بصدارت اعظم باز داشت و حل و عقد امور مملکت را بکف کفایت او گذاشت و روز تاروز تقویم عظمت و حشمت اورا تقدیم کرد چون میرزا تقی خان را اصلی منیف و محتدی شریف نبود والطف و اشفاق پادشاه را حمل نتوانست داد چه این لقمه از اندازه حوصله او افزون و این دوستکامی از بر تافتن دماغ او بیرون بود همانا مرد چون دریا باید بود که چندانکه رودهای عظیم بدان در رود سرشار نشود نه مانند جوی که چون آب آنرا دوچندان کنی فریاد بردارد و از هر جانب سربه بیرون سو گذارد. میرزا تقی خان چون حشمت وزارت یافت و درمسند امارت جای کرد آن تنمر و تکبر بدست کرد که نخستین عقل دور اندیش را پشت پای زد کوه گران سنک را وزن کاه نمینهاد و خرمن ماه را حشمت خاک راه نمیگذاشت شاهزادگان بزرگ و بزرگان سترک را که سالها سهل و صعب جهان را آزموده و جان و تن را بامتحانات ایام فرسوده شهد و شرک کشیده تلخ و شیرین چشیده خدمتها کرده نعمتها برده چندانکه توانست مخدول کرد و در زوایای خمول باز داشت و مردم پدر و مادر نشناخته و دین و دنیا باخته را اختیار همی کرد و بکارهای بزرگ اختیار همی داد



واینکار از بهر آن داشت که دانسته بود مردم بزرگ که او را بخردی دیده‌اند و فرود خویش نگریسته‌اند امروز صعب است که او را در خاطر برخویش بزرگ شمارند بلکه اگر توانند در حضرت پادشاهش بزبان سعایت از محل خویش فرود آرند اما این مردم پست پایه که بدولت او کامکار و بقوت او نامبردارند هرگز از دغای او نگاهند و جز بقای او نخواهند بالجمله کار از اینگونه کرد تا اعیان ایران را پوست برتن زندان و موی بر پیکر پیکان گشت و هیچکس آن نیرو نداشت که در حضرت پادشاه نام او بر زبان راند چه جای آنکه برده او بردارند چون کار تا بدینجا استوار کرد و بر مراد خویش کامگار گشت این هذب‌گام اظهار مسکنتی که در حضرت سلطان واجب افتاده کاستن گرفت و خضوعی که در قربت پادشاه فرض گشته خوار همی داشت شاهنشاه کار آگاه مخاطرات زشت او را همه روزه از جبین او مطالعه میفرمود و بحدت ذکا و حسن کیاست کردار او را بمیزان فراست می‌سنجید و بصبر و سکوتی که خدای در طبیعت پادشاهان بودیعت نهاده است حمل آن قتل میداد و از رحمت این مصابرت چین مضاجرت برجین نمینهاد .

این تاریخ رسمی ایران در مورد فوت امیر چنین مینویسد . « تا در قریه فین کاشان فرود شدند در آنجا متوقف آمدند پس از مدت يك اربعین که میرزا تقی خان در قریه فین روز گذاشت از اقامت حزن و ملال مزاجش از اعتدال بکشت سقیم و علیل افتاد و از فرود انگشتان پای تا فراز شکم رهین ورم گشت و شب دوشنبه هیجدهم ربیع الاول در گذشت . »

من اینرا يك نوع انتقامی از طبیعت میدانم که بعد از این مدت که از فوت انابك گذشته و شاید خاندان قاجار منقرض گشته این نگارش وقایع‌نگار انکشاف گردیده و در حقیقت بهترین تکذیبی برای «ناسخ‌التواریخ» می‌باشد

این است که بتقدیم آن بمجله گرامی ارمغان می شتابم تا ضایع نشود و درمتون ادبیات ایران باقی و پایدار بماند. (۱)

## (آثار معاصران)

### قطعه

در میان دوتن ز مردم ده  
هر که بشنید گفت به به وزه  
کند آغاز اگر که بی بامه  
حمله آرد اگر مهی بر که  
و آنچه وامت بگردنت بده  
و کلا همچو قاضیان فربه  
ترك دعوی ز طرح دعوی به

### قطعه

عده مرده دل زمرك سخن  
لفظ تابوت و غسل و گور و کفن  
سهم فرزندان من چه باشد وزن  
حاکم مطلق است بعد از من  
لحظه تامل است جان در تن  
بسختهای همچو در عدن  
که پرستم برغم اهریمن  
او بگلشن بردش یا گلشن  
زندگانش برند در مدفون

### بینش

آن شنیدم که اختلاف افتاد  
سخنی گفت کدخدای که بدو  
کینه ورزی منافق خرد است  
وز جوانمردی است الحق دور  
آنچه افزون زحق خویش مخواه  
بین که اصحاب دعویند نزار  
آشتی بیسخن به از جنگ است

گله بیگاه نزد من گویند  
من نخواهم که گوش من شنود  
نه وصیت کنم که از مال من  
شرع و قانون بیاز مانده من  
من بجز فکر زندگی نکنم  
زانکه دانم که نام من زنده است  
جان من هم بدست یزدان است  
گر بهشتی است یا که دوزخی است  
نیز تن بر زمین نخواهد ماند

(۱) اصل این کتاب را بنده از مرحوم وقارالدوله شیرازی عاریت کرده بودم و بعد از فوت او که چند سال پیش دست داد آنرا پسرش برگرداندم.

# امین و مأمون

( حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام )

تألیف جرجی زیدان

( ۲۸ )

ترجمه اشراق خاوری

پیش گفتیم که فضل از نزد ابن ماهان خارج شده و بخدا پناه میبرد که سرعت وی درباره میمونه بجای سختی نرسد و در نزد خویش عذرهای تهیه می دید که اگر خلیفه از وی بپرسد آنمطالب را برای خدمتگذاری و عدم تقصیر خود دلیل آورد و این معنی برای فضل اهمیتی نداشت زیرا او را در شخص خلیفه تفوذی بی انتها بود چه که امین بمساعدت فضل برسریر خلافت استوار گردیده بود و پیوسته فضل منتظر بود تا امین او را بطلبد و بحضور رود. سعدون یاسلمان با آنکه از داستان گرفتاری میمونه منقبض و افسرده بود لکن از اینکه فضل را بر خلع مأمون تشجیع و تحریص کرده بود بی اندازه خشنود بود و می دانست که فضل امین را بر خلع برادر خود مأمون وادار میکند و برائین امر مقصود اصلی حاصل میگردد. ارباب مطامع و مردم سائس را از عالم دل و جهان وجدان خبری نه و از آثار و علائم آن عالم بی پایان اطلاعی ندارند، یگانه مقصودشان اینست که خود را بمنظور خویش برسانند و اگر قلبی یاد دل و سری مانع آنان شود بی محابا پامالش ساخته میگذرند، اما سلمان با اینهمه مقام و منزلت میمونه را در نزد بهزاد میدانست بخصوص که بهزاد سفارش او را بسلامان کرده بود از اینرو سلمان باتمام قوی در غمگساری و محافظت میمونه میکوشید تا بینیم از گردش دوران چه ظاهر خواهد شد؟

## فصل چهل و نهم

( امین و فضل )

صبح روز بعد امین فضل را در اطاق مخصوص خود طلبیده پهلوی

نشانید و بانهایت ملاطفت ازداستان دخترک پرسید فضل گفت شاید امیرالمؤمنین از اینکه بدون اجازه وی وباسم او دخترک را دستگیر کرده ام به خشم اندر شده باشد ؟ لکن اینکار را من جز برای خدمت ودولتخواهی نکرده ام ، آیا امیرالمؤمنین ایندخترک را میشناسد ؟ خلیفه گفت ، نی ، فضل گفت اگر دقت فرماید صورت پدرش را دروی خواهد دید ، این دختر جعفر برمکی است که هرون الرشید او را برای اقدام بخیانت مقتول ساخت ، امین تـکـانی خورده وبا غرابت بفضل نگریسته گفت ' چه ؟ دختر .. جعفر بن یحیی ؟ گمان میکنم اشتباه کرده ؟ فضل گفت خیر من از خودش پرسیدم انکار نکرد ، چندی قبل دانستم که در قصر حضرت ولیعهد پناه برده دیروز بدانیر رئیسـه قصر مأمونی نگاشتم که او را تسلیم شاکری کند دانایر جواب درشت داده بود ومن چون نامه را ازطرف خلیفه نوشته بودم برای حفظ و صیانت عظمت امیرالمؤمنین وی را بقهر وجبر طلب داشتم و گمان نمیکردم که تا ایندرجه بین مطرودین درگاه خلافت وساکنین قصر ولیعهد وبرادر امیرالمؤمنین روابط وعلاقه موجود باشد حق این بود که ساکنین قصر مأمونی مارا دردستگیری دشمنان مساعدت ومعاونت نمایند نه اینکه بمخالفت برخیزند ، آری درست است او دخترکی ضعیف وناتوان بیش نیست ، لکن ما میتوانیم مطالبی ازاوبفهمیم .. اینجا چیزهاییست که باعث سوء ظن میشود ، زیرا که من: فضل ساکت شده آب دهان فروداد وچنان وانمود که مطالبی را می پوشاند واز اظهارش بیم نداشت ، امین گفت ، آنچه میخواستی بگو ، فضل گفت خلیفه در اینگونه امور از من داناتر وینا تر است ومن نباید درمطالبی که بین خلیفه وبرادرش باشد دخالت کنم لکن از اظهار آنچه بمنفعت دولت و حفظ حقوق مسلمین تمام میشود هم نمیتوانم خود داری کنم ، ای امیرالمؤمنین ، بچه مناسبت ، ؟

بچه جهت باید دختر جعفر بقصر مأمونی پناه ببرد با آنکه جعفر را هرون کشت برای آنکه خیانت کرد و او بود که مأمون را نسبت باحراز ولایت عهد بطمع انداخت با آنکه در آغاز ولایت عهد بحضرت تو اختصاص داشت اینک مأمون کارش بجائی رسیده که بولایت عهد هم راضی نیست و در صدد تصرف سریر خلافت است، امین چون این سخن بشنید سراپا لرزیده و باچشمان شرر بار بفضل نگریسته از کثرت غضب چشمش بگودی افتاده و کوچک شده بود و اگر فضل باین هیئت سابقه نداشت و بارها این معنی را ندیده بود مسلماً از منظر خلیفه بیمناک شده میترسید زیرا امین بی نهایت سخت خشم و قوی البینه بود که بدون ترس و بیم باشیر خشمناک می آمیخت فضل گفت، مقصودم این نیست که مأمون اینک طالب خلافت است مقصود آنستکه اگر تحمل و بردباری خلیفه بطول انجامد برخی از یاران ایرانی وی او را باینکار وادار خواهند کرد و برای نیل باین مقصود تحریصش خواهند نمود تا خود هم بوسیله او به نوائی برسند، فکر امین یگباره از داستان میمونه بقضیه خلافت و برادرش مأمون متوجه شد و فضل از آن جهت اینداستانرا پیش کشید تا خاطر امین مشغول شده و درباره نامۀ که بدون اطلاع وی نگاشته باز خواستی نماید، و پیوسته بر آن آتش دامن میزد تا مباد مأمون بخلافت رسد چه فضل میدانست که اگر خلافت بمأمون رسد دیگر منصب وزارت و ریاست بوی نخواهد رسید بلکه مأمون بان مقام قیام کرده و بسخت ترین عقوبتی او و بستگانش را معذب خواهد ساخت و هیچ چاره برای رهایی از این دام نمیدید مگر آنکه مأمون از ولایت عهد خلع شود تا یارانش متفرق و کارش ضعیف گردد، امین گفت این ایرانی ها همواره اسباب زحمت و سرچشمه بلا و مصیبت ما بوده اند و از دوران ابو مسلم پیوسته ما را در تحت تسلط خود گرفته و کمان میکنند که آنها ما را بخلافت رسانیده اند

با آنکه اگر اسم ما درکار نبود اینها بخودی خود نمیتوانستند کوچکتر اقدامی هم در انقلاب خلافت بنمایند، حال هم جمع شده برادر مرا همراه کرده و بطمع افکنده اند، با آنکه من هنوز زنده ام، فضل گفت اگر امیرالمؤمنین در صدق گفتار من تردیدی دارد اینک رئیس منجمین دربار خلافت حاضر است خلیفه ویرا احضار و از حال آنمرد خراسانی باز پرسد من روزیکه وارد بغداد شدم مأموری چند برای دستگیری وی فرستادم و لکن سبب این اقدام خود را تاکنون نگفته ام که چرا بدستگیری او اقدام نمودم اینمرد نماینده مجمع و انجمنی است که در خراسان برای نصرت و یاری مأمون تشکیل گشته و برای آن بغداد آمده تادسائی انگیزد و جمعی را بمخالفت ما برکمارد اینخبر را در طوس یکی از جاسوسان مخصوص بمن گفت و جای او را هم بمن نشان داد چون وارد بغداد شدم مأموری چند فرستادم تا او را گرفته بیاورند لکن او در منزلش نبود، دیروز رئیس منجمین ملفان سعدون را ملاقات کرده و در حضور رئیس لشکر از حال آنمرد جويا شدم وی چنان استخراج کرد که آنمرد فرار کرده و بانجمن خود پیوسته است تا وسائل انتقال و انقلاب خلافت و دولت را فراهم آورد و بدیهیست که انجمن مزبور جز باسم مأمون به اینمعنی قیام نکند چه بدون شخصی که نسبت وی بقریش رسد از اینگروه کاری نیاید و اگر بتوانند خود کاری از پیش ببرند و مملکت را در تحت تسلط خویش در آورند یقیناً مأمون و دیگران را باقی نگذارند، و همه را از دم شمشیر شربت هلاکت مینوشانند، تمنا دارم که امیرالمؤمنین از سخنان من دلگیر نشود زیرا من اینسخنان را برای صلاح خلیفه و ملت اسلام میگویم اینک ملفان سعدون حاضر و چاکر باوفا ابن ماهان رئیس لشکر بر در ایستاده آنان را احضار فرما و با آنها درکار خود مشورت نما در هر حال رأی با امیرالمؤمنین است، فضل

این جملات را با حرارتی اظهار میکرد و نهایت صداقت و صمیمیت را نسبت به دولت و شخص خلیفه از خود آشکار میساخت. امین هم بادقت بگفتار وی گوش میکرد و بی اندازه مطلب را مهم و بزرگ میدید و از اظهار رأی و عقیده خود جلوگیری کرد تا رئیس لشکر را ملاقات و با او در این باره مشورت کنند آنگاه سخن را درباره میمونه متوجه کرد و گفت خوب باینکار خواهیم رسید، اما میمونه... که میگوئی دختر جعفر برمکی است اینک در قصر ماست رأی من آنستکه منسویین بجعفر را آزار نکنیم مگر وقتیکه باعث ایجاب نماید و مخصوصاً چون زینب دختر برادرم باو علاقه دارد میخواهم نسبت بوی خوش رفتاری شود فضل گفت هرطور خلیفه بفرماید صلاح همانست، اصلاً فضل داستان دخترک را قابل اعتنا نمیدانست و هم مقصد او متوجه خلع مأمون بود این رأی فضل بود هرچند پسر فضل حاضر برای آنکه بوصول میمونه برسد دولت و اساس خلافت را برباد دهد و از همه چیز بگذرد زیرا وی جوانی بود که در دامن عشرت و خوشی پرورده و از انقلاب سیاسی بکلی برکنار بود جمیع عمر خود را در ظل عنایت پدر گذرانیده و اینک هم بدخترگی زیبا مانند میمونه دل بسته و بهیچوجه نسبت باو خیال زشتی نداشته بلکه حاضر بود در راه وی جان سود را فدا نماید میمونه هم اگر عشق بهزاد را در دل نداشت از پیوند باپسر فضل برایش مانعی نبود - باری فضل از طرز گفتار امین دانست که میخواهد بسخن خاتمه دهد ناچار برخاسته بیرون رفت امین تنها ماند و در باره وعده که راجع برهائی میمونه بزینب و دنایر داده بود فکر میکرد از طرفی هم می اندیشید که مباد رهائی او بعدها باعث زحمت و مرارت شود در کار خود حیران مانده عاقبت برخاست بقصر رفت و ازدختر برادرش پرسش نمود کنیزکان اطاق زینب را بوی نمودند میمونه از آغاز ورود در قصر

خلیفه دلش گرفته و قلبش شهادت میداد که امیدهایش بنا امیدى مبدل گشته زیرا از خیالی که محبوبش بهزاد در باره امین اتخاذ کرده بود میدانست که عاقبت کار بجنک و جدال رسد و صلح و سلام هزیمت شود ، دنایر بغمگساری او پرداخته ولى فایده نداشت و از آغا ورود در قصر اشك چشمش نخشکیده بود ، زینب نیز در غمگساری او سعی داشت و باو گفته بود که خلیفه وعده کرده او را رها نماید ، آنشب را خوابیدند ، میمونه میدانست که برای او آزادی ممکن نیست زیرا یقین داشت که فضل از معرفی او خود داری نکرده است و حقیقت را بخلیفه گفته است تا باینوسیله خویش را از چنگال غضب و سخط امیرالمؤمنین برهاند ؛ آنشب گذشت روز بعد آمد دنایر و زینب نزد میمونه آمد و شد میکردند که بهر وسیله شده اندوه و حزن او را تخفیف دهند با آنکه غم او را جز گریه هیچ چیز تخفیف نمیداد ، خصوص که چون از وحدت و غربت خود در آن قصر یاد می آورد و میدید که جدۀ اش عبادۀ از او دور و از سلمان هم خبری ندارد بی اختیار اشکش از چشم جاری میگردد ، صبح آنروز مدتی ساکت بود و اشك همچنان بر رخسارش میریخت ولى صدای گریه اش بگوش نمیرسید ، آثار انکسار و شکستگی در وی پدید بود و هر چه اینحالت در او بیشتر ظاهر میشد مهربانی زینب هم بهراتب نسبت باو بیشتر میگردد و بوعده عموی خود خلیفه اطمینان داشت در این بین هیچانی در غلامان و کنیزان پیدا شده کنیز کی باطاق زینب وارد شده خبر داد که خلیفه بملاقات او میاید زینب برخاسته تادم در باستقبال شتافت دنایر و میمونه نیز برای احترام بها ایستادند امین وارد شده روی توشکی نشست و زینب را پهلوی خود نشانیده گفت کمان میکنم میخواهی بقصر برگردی ؟ زینب گفت اگر امیرالمؤمنین اجازه فرماید امین از حسن جواب و مراعات آداب زینب با آنکه هنوز کودکی بیش نبود



خرسند شده گفت ، بادنانیر بسلامتی برو ، برئسه گفته ام هودجی معین کند که شما را تادجله برده و از آنجا بامرکب مخصوص بقصر بروید ، زینب مانند اشخاص حریص امید وار بعموی خود نگریسته گفت ، پس میمونه ؟ امین باخنده گفت او مهمان ماست و پس از یکی دو روز نزد شما خواهد آمد ، زینب گفت خلیفه وعده فرمود که بامن بازش گرداند ، امین گفت آری ولی بهتر آنستکه چندی هم نزد ما بماند ، ای ام حبیبه ، مگر ضیافت قصر خلیفه را نباید قبول کرد ؟ زینب دانست که رأی امین برنگاهداری اوست و نگاهی بدنانیر کرده کوئی از او کمک میطلبد ، خلیفه بدنانیر گفت بخانم زینب بگو که برای چند روزی میمونه را نزد ما بگذارد ، پس از چند روز دیگر او را خواهیم فرستاد دنانیر دانست که خلیفه برای نگاهداری دخترک اصرار دارد و سبب آن را نیز فهمید زیرا از کنیزکان شنیده بود که خلیفه صبح بافضل خلوت داشته است و دانست که فضل میمونه را بخلیفه معرفی کرده ناچار و حیران مانده گفت ، امر امیرالمؤمنین مطاع است ، و بودن در ظل فضل خلیفه برای دخترک فیضی عظیم و شرفی بزرگ خواهد بود ، میمونه چون فهمید که باید در قصر بماند ساکت شده اشک بر رخسارش جاری گردید امین را چون چشم بوی افتاد دلش بحال او سوخته نزدیک بود فرمان رهایی او را صادر کند لکن سخن فضل را بیاد آورده برخاست و گفت ، دخترک من بیم مکن ، مهمان مائی ، آنگاه به زینب و دنانیر نگریسته گفت ، ام حبیبه ، در پناه خدا - دنانیر خدا حافظ و بیرون رفت و برئسه قصر فرمان داد تا وسائل رفتن زینب و دنانیر را فراهم نماید ، زینب خواست بمیمونه آمیخته و از رفتن بدون او امتناع نماید ، دنانیر زینب را مانع شده باو فهمانید که او امر خلیفه مطاع و مخالفت موجب خشم خواهد شد و او را از جهت میمونه خاطر جمع نمود ، چون امین بیرون رفت

میمونه در حضور زینب و دنایر کریه را رها کرده نزدیک بود بیهوش شود ، دنایر او را دلداری داده و بوی قول داد که سلمان را از داستان او بیگهانند و در خلاصی و رهائی او سعی و کوشش مبذول دارد و شاید دیگری را نیز برای رهائی وی بگمارد لکن اینهمه مواعید حزن و اندوه میمونه را تخفیف نداد و چون یقین بماندن خود در قصر کرد زینب را بگوشه کشیده و آهسته باو دربارۀ جدۀ اش عبادۀ سفارش نمود زیرا عبادۀ را جز میمونه در عالم غمگساری نبود . اکنون که میمونه در نزد او نباشد غمناک خواهد گردید ، زینب و دنایر بوی وعده داده بیرون رفتند و دل هر دو نزدیک بود از غصه پاره شود ، دنایر در هنگام خروج از قصر رئیسۀ قصر خلیفه را دید و دربارۀ میمونه سفارش بسیار کرد وی نیز قول داد که بمیمونه محبت و مهربانی کرده غمگسار او گردد ،

## فصل پنجاهم

### عبادۀ و زبیده

دنایر چون بقصر مامونی رسید عبادۀ را در کنار لنگرگاه بانتظار دید . پیرزن بیچاره رفتاری را که ماموران فضل نسبت پسر زادۀ اش مجری داشته بودند دیده و میخواست که با آنها برود لکن ترسید که مباد رفتن وی باعث شدت گرفتاری میمونه گردد و دنایر از او خواهش کرد که در قصر بماند و بوی وعده داد که میمونه را هر طور شده با خود برگرداند ، عبادۀ آن روز را گذرانید و شب نیز بیدار بود و از تاخیر دنایر و میمونه باضطراب و تشویش سختی گرفتار شدۀ روز بعد نزدیک لنگرگاه قصر نشسته و بمراکبی که در دجله نزول میکرد و از بالا پائین میرفت ، دقت مینمود عاقبت مرکبی را دید میاید و از شکلش دانست که از مراکب خلیفه است ، مرکب رسید عبادۀ چون میمونه را در آن ندید فریاد کرد ، وای میمونه کو ؟

## (توحید شیرازی)

مرحوم میرزا اسمعیل مختلص به توحید پنجمین اولاد مرحوم وصال طاب الله ثراه است که در سال ۱۲۴۶ هجری از عالم یستی قدم بعرصه هستی نهاد پس از طی مراحل کودکی و شباب در ظل تربیت پدر بزرگوار و برادر عالی مقدار مرحوم وقار به تحصیل فنون ادبیه و اکتساب علوم حکمیه پرداخت در فن شعر گوی سبقت از همکنان ربوده تصایید غرا و سمطات اعلا از طبع گهر بار او تراوش نموده که با اشعار اساتید سلف برابری بلکه برتری میجوید خاصه غزل را از انواع و اقسام شعر نیکوتر گفته و طرز و شیوه خواجه حافظ علیه الرحمه را بکار برده آواز دلکشش از قراریکه در فارسنامه نگاشته اند آتش بجان سوختگان انداختی و دود از نهاد مستمعان بر آوردی اقسام خطوط از ثلث و نسخ و شکسته و غبار فوق العاده شیرین و نیکو نگاشتی چنانچه گویا شاعر از قول ایشان گفته :

ز عمرم بسر رفت ثلث زمان      که تانسخ کردم خط این و آن

مجیدم به تمجید گفت از نخست      که شد از تو اشکسته مادرست

ز جبرم بخود بر گزید اختیار      که تعلیق خط بر تو گیرد قرار

در نگاشتن خط خفی و غبار که در میان خطوط همچون ذره بنظر در نیاید پایه آنرا بر چهره خورشید رسانیده و غبار خاطر همکنان فراهم آورده چنانچه در سی و چهار پنج سال قبل نزد یکی از دوستان دیدم سورة اخلاص را بتمامها بانام خود بر برنجی نگاشته که دیده از دیدن او برنج افتادی ولی اشهد الله در نظر آنکه از غرض دور و سرمه صفا دیده اش را پر نور داشت چنان نمودی که گفتی خطی جلی است از نور بر صفحه عارض حور و چون خط سبز خطان نه پیدا و نه پنهان و حظ دیده نگرندگان - چندین قرآن هیکی بهمان خط خفی برای حکام عصر خویش منجمه مرحوم حسام السلطنه سلطان مراد میرزا و مرحوم حاج معتمد الدوله فرهاد میرزا نگاشته و چندین مثنوی مولوی که در هر سطر آن شش مصراع گنجانیده با خط خفی نوشته که فعلا معلوم نیست در کتابخانه کدام امیر یا وزیر است و در سال ۱۲۸۶ که وباء مبرم جهان سوز بروز نمود قرآن هیکی بدستور مرحوم حسام السلطنه در دست داشت و چند جزو آنرا نوشته بود که ناگهان بمرض وبا مبتلا و آن قرآن ناص ماند و مرحوم حسام السلطنه شرحی بمرحوم وقار برادر مهتر آن مرحوم بطور تسلیت می نویسد و در ضمن از فوت آن مرحوم وعدم اتمام آن قرآن هیکی اظهار تاسف و غمخواری نموده که عین آن مراسله ذیلا درج میشود :

حضرت وقار سلمه الله تعالى - از فوت مرحوم میرزا اسمعیل توحید در حیرتم که شمارا چگونه تسلیت دهم و خود چگونه تسلی حاصل نمایم بخدا که از استماع این قضیه هائله حالتی بمن دست داد که در هیچ وقت و هیچ مصیبت این حالت را مشاهده نکرده بودم خداوند آن مرحوم را رحمت کند و اخوان الصفا را از فوت این برادر تسلیه خاطر عطا فرماید واقعاً پس از فوت مرحوم داوری رحمه الله علیه شمارا همیشه خاطری بود مکرر ودلی محزون بسیار کم شمارا خندان و مسرور میدیدم امسال این وبای مهلك و قضای مدرک همه رؤسارا گذاشت و بجان مرحوم میرزا اسمعیل توحید علیه الرحمه افتاد و پریشانی و افسردگی شما را سربار شد **البلاء للولاء**.

هر که در این بزم مقرب تراست جام بلا بیشترش میدهند  
چاره جز صبر و شکیانی نیست **من لم یصبر علی بلائی ولم یشکر علی نعمائی**  
**ولم یرض بقضائی فلیخرج من تحت سمائی ولیعبد رباً سوائی** باری چه زحمت دهم شمارا - از اصحاب و احباب هر که این خبر را شنید خدا گواه است که نهایت ملالت و افسردگی را حاصل نمود خاصه اشخاصی که خط آن مرحوم و قرآن هیکلی را دیده بودند بحدی افسرده خاطر و محزون شدند که مافوقی بر آن متصور نمی شود بخدا هر کس کلام الله ثانی را دید از خطوط آقا محسن بهتر دانست بلکه از سایر خوش نویس ها هم - خلاصه مرحوم میرزا اسمعیل از کیسه من رفت و بذات پاک خداوند که در این مصیبت من اگر زیاده تر از شما غصه نداشته باشم کمتر غصه ندارم نمیدانید تا چه اندازه ملول و محزون شدم و **ما ات الخط** گفتم ای دریغ ای دریغ .

سایر اخوان الصفا را از قول من تسلیه خاطر دهید. زیاده مطلبی ندارم ،  
الحاصل در سال ۱۲۸۶ بمرض وبا دار فانی را وداع گفت در مدت حیات خود هم تأهل اختیار نکرده و اولادی از ایشان نیست برادر مهترش مرحوم داوری گویا در باره خود و ایشان فرموده:  
دیگران زانای خود جویند نام اندر جهان از پس مرگ من اشعار متند انبای من  
و در بقعه متبرکه سید میر احمد معروف بشاه چراغ در جنب پدر عالی مقدارش مدفون گردید  
عکس آن مرحوم هر چه تفحص شد بدست نیامد که برای گراور ایفاد گردد دو صفحه باطله از قرآن خط ایشان نزد مخلص بود با چند غزل برای یادگار لفاً ایفاد حضور داشت . (۱)

(محمد شفیع عشرت وصال)

(۱) دو صفحه قرآن را من بعد گراور کرده بنظر خوانندگان خواهیم رسانید .

## (غزل)

بازی زلف تو امشب بسر شانه زچیت  
گر نه آشتگی این دل مسکین طلبی  
ز آشنایان در خویش ملالت ز چه روی  
هر کسی از لب لعلت سخنی میگوید  
حالت سوخته را سوخته دل میداند  
دوش در میبکده حیرت زده میگزیدم  
گفتم ارهست در این خانه کسی باز نمای

گفت جامی زمی ناب بتوحید دهید

تا بدانند که نهان بودن جانانه زچیت

بر آن شوم همه شب کز تو مهر برگیرم  
اگر بقر برانی و گر عتاب کنی  
نه دست میدهم با تو دوستی کردن  
مرا هر آینه صادق مدان بدعوی عشق  
بیوی آنکه رسد دست من بدان سر زلف  
چنان بعشق تو از خویش گم شدم که سراه  
زدیده خواب من آن چشم نین خواب ربود  
چو کاروبار جهان بر مراد خاطر نیست

چو بامداد شود عاشقی ز سر گیرم  
من آن نیم که دل ازدوستیت بر گیرم  
نه پای میرودم تا رهی دگر گیرم  
اگر تو تیغ براری و من سپر گیرم  
مگر بهمره باد صبا سفر گیرم  
بهر که میرسم از خویشتن خبر گیرم  
مباد آنکه بخوابش شبی بر گیرم  
جز این چه چاره که برخویش مختصر گیرم

اگر بترت توحید بگذری روزی

ز شوق بر جهم وزندگی زسر گیرم

ماجرائی که دلم از غم جانانه کشید  
داند آنکس که دلی دارد و روئی دارد  
وه که یکمر زدم لاف بتقوی و صلاح  
زاهد شهر که دی ساغر مستان بشکست  
دل که از رشته جد دانه زاهد بگریخت  
همچو من هیچکسی را دل دیوانه مباد  
بتولای تو با جور رقیبان شادم

هرگز از شمع میندار که پروانه کشید  
که چها این دل من در غم جانانه کشید  
آخرم نرگس مست تو بمیخانه کشید  
نرگس مست تواس ره زد و پیمانه کشید  
سر زلف تو بدامش یکی دانه کشید  
هر کسی هر چه کشید از دل دیوانه کشید  
در ره دوست توان زحمت یگانه کشید

سبحه و صومعه کام دل توحید نداد

رخت چندی بضرورت سوی میخانه کشید

چه غم از خاطر رندان جهان ناشاد است  
چون بد و نیک جهان هیچ ثباتی نکند  
بنده خالک نشینان در می‌کده ام  
این غم دین خورد و آن غم دنیا لیکن  
من سر از پند پدر باز نپیچم لیکن  
با بد و نیک جهان گر نکنی خو چکنی  
اثر حسن عمل بین که بسی تخت شهان

طعنه بر خرقه آلوده توحید مزن

چه توان کرد که تقدیر همینم داده است

چنین که کرده دلم خوی با پریشانی  
چنان خوشم بکمندت که گر هلاک کنی  
بر آن سرم که لپای تو جان بر افشانم  
ز بستگان سر زلفت آنچه پرسیدیم  
بدین روش که توئی بسکه فتنه بر خیزد  
چنین که فتنه زلف تو رخنه در دین کرد  
مرا بقتل ندادی نوید و منتظرم  
من آن نیم که بجور از تو رو بگردانم  
تو نیز عشق طلب زاهدان که عمر عزیز  
همین بس است تفاوت ز ما و زاهد شهر

نهان چگونگی شود عشق در دل توحید

کز آگینه عیانست راز پنهانی

اگرچه شکوه خوش ازدوستان جانی نیست  
بشهر کم نبود خو برو ولی چکنم  
ولی مکن که جفا شرط مهربانی نیست  
که هیچکس بچنین صورت و معانی نیست  
گمانم اینکه چوما کس بسخت جانی نیست  
شبى بهجر بسر رفت و زنده ایم هنوز

که خلق را خبر از این غم نهانی نیست  
چگونیم آه که درد دلم زبانی نیست  
ولی چه سود که تقدیر آسمانی نیست  
که این سینج سرا جای شادمانی نیست  
چو یکدقیقه که بادوست بگذرانی نیست  
که عمر ما و تو ای خواجه جاودانی نیست  
که باده نیز کم از آب زندگانی نیست  
ولیک بد تر از آن کارها که دانی نیست

خیال مهر بتوحیدت ار بود وقت است

که عنقریب از او در جهان نشانی نیست

دل بهر کس نتوان داد که دلدار یکی است  
ورنه دور از رخ او گلخن و گلزار یکی است  
از چه رو این همه در حسرت دیدار یکی است  
همه مستند در این محفل وهشیار یکی است  
وین عجب بین که چو بینی همه رایار یکی است  
بحقیقت چو به بینی همه را کار یکی است  
ورنه بی عاطفتش سبجه و زنار یکی است  
چون نکو مینگریم حاصل گفتار یکی است

این دوئی در نظر غیر نماید توحید

غیر چون شد میان عاشق و دلدار یکی است

شب بدست آمد و گم کرد ره خانه خویش  
گاهگاهی گذری کن سوی ویرانه خویش  
بگذارید مرا با دل دیوانه خویش  
شمع گرید پی جان دادن پروانه خویش  
حالیا میشوند از همه افسانه خویش  
تاچه دیدی تو از آن رشته صد دانه خویش  
توان خورد کسی یش ز پیمانه خویش

باب دیده ما هر کسی گمانی برسد  
ز زرد روئی من هر کسی سبب پرسید  
پی وصال تو بسیار جهد می کردم  
ز روزگار دلا عیش و خرمی مطلب  
بجان دوست که صد عمر خضر بی رخ دوست  
بنوش باده و دریاب این دوروزه عمر  
بگو بخضر که باد اینقدر بما مفروش  
شراب و چنک حرامست زاهدانم

گر همه شهر بتانند مرا یار یکی است  
دوست چون با تو بسازد همه جا گلزار است  
هر که آمد بسر کوی تو کامی ز تو دید  
مستی من ز تو و مستی یاران ز شراب  
هر کسی رفت بر اهی و بمقصود رسید  
آن یکی معنکف کعبه و آن ساکن دیر  
نظر عاطفت دوست نکو گیرد دست  
هر کسی وصف جمالش بزبانی گوید

دل بگیسوی تو واماند ز کاشانه خویش  
خانه تست دلم پا مکش از خانه خویش  
دوستان کار من خسته ز تدبیر گذشت  
جز غم دوست مخور تا بخورد دوست غمت  
خون دل خوردم و از خلق نهفتم غم عشق  
من زیبکدانه بصد رشته فنادم ایشیخ  
خون دل بود ز ساقی ازل قسمت ما

نقد جانرا چه بود فایده در تن توحید

گر تاراش نکنی در ره جانانه خویش

اگر چه جان بغمش دادم و نبود غمش	هنوز می‌کشم آزار و می‌رم ستمش
دلا ترا نرسد شکوه از جفا کردن	که بهتر از تو هزارند بنده در حشمتش
بخشم رفته ما باز آمدی ای کاش	همین قدر که دمی سر نهیم در قدمش
شب فراق نخسبم با انتظار سحر	مگر نشانه بیابم ز باد صبحدمش
گدا چو بر سر خوان کریم بنشیند	اگر عتاب کند دور باشد از کرمش
بدل فراق تو هر لحظه مردنی دگر است	بکش مگر برهانی ز مرك دمدمش
ز دستگاه جم اندر جهان نماند نشان	یار می که بنوشم بیاد عهد جمش
به تلخکامی و شادی چو عمر میگذرد	بعیش کوش و بدار این دوروزه مفتشمش

مگر ز لعل تو توحید نکنه بنوشت

چنین که قند و شکر ریزد از سرقلمش

گر در آتش می پسندد رای دوست	میروم زان سان که خاطر خواه اوست
عاشقان از نیک و از بد فارغند	هر چه از نزدیک یار آید نکوست
هیچکس از سوز ما آگه نشد	شمع میداند که این اشک از چه روست
شکرها دارم من از این آب چشم	آب چشم عشق بازان آب روست
غیر من کین غم زبانم بسته است	هر کسی از درد دل در گفتگوست
هر که بینی جستجوئی میکند	وانکه من خواهم برون از جستجوست
هر کسی را آرزوئی در دل است	وانکه من خواهم برون از آرزوست
بسکه توحید اندر او مستغرق است	گر به بینی اوست یار و یار اوست

گر شکافی جمله سر تا پای او

دوست بینی دوست دوست دوست



## افادات ادبی

بقلم آقای آزاد همدانی

س - واو صدغیه کدامست؟

ج - واو صدغیه در لسان عرب واو زایدست که بعد از لا حرف نقی برای رفع اشتباه دعا بنقرین یا ایجاب بنفی آورده میشود و راجع باین واو حکایات است که در کتب ادبی مذکور است :

۱ - مردی از اعراب جامه بردوش انداخته از کنار ابوبکر میگذشت ابوبکر از او سؤال کرد آیا این جامه را میفروشی عرب بجای اینکه در جواب بگوید چنانکه رسم فصاحت لاویرحمک الله یعنی نه و خدای ترا بیامرزد برخلاف فصاحت در جواب گفت لایرحمک الله که مفادش اینست خدای ترا نیامرزد ابوبکر را این تعبیر خوش نیامد و خطاب بآن مرد عرب کرده گفت : اگر شما قابل استقامت (اصلاح) بودید من زبان شما را مستقیم اصلاح میکردم (۱) پس از آن بالهجه که آثار توییخ و سرزنش از آن آشکار بود بآن مرد اعرابی گفت : چرا نگفتی لاویرحمک الله که سوء تعبیر نکرده باشی ! (انتهی) این واو را ادبا و او صدغیه گویند .

۲ - مأمون عباسی از یحیی بن اکثم قاضی القضاة بغداد از مطلبی سؤال کرد که جواب آن منفی بود یحیی در جواب گفت : لاواید الله الامیر یعنی نه و خدای امیر را مؤید دارد مأمون را این تعبیر خوش آمد و گفت چه قدر قشنگ است ؟ این واو و چه قدر نیکوست جای آن ! (ما اطرف هذه الواو وما احسن موضعها)

۳ - صاحب بن عباد وزیر معروف (کشول شیخ بهائی) آل زیار که از

(۱) زبان عرب را که خود عرب از اصلاح آن عاجز بودند ایرانیان اصلاح کردند

فحول علمای ادب بشمار میرود (۱) هروقت درطی عبارت یا کتابتی بااین واو  
تصادف میکرد میگفت: **هَذَا الْوَائِ احسن من واوت الاصداخ** یعنی این واو از  
واوهای بناگوش بهتر است (کشکول).

۳ - ادبای عرب آنچه را از گیسو و موی سر به پیش گوش آمده و  
ببناگوش برمیکشت بحرف **واو** وگاهی بحرف **ج** تشبیه میکردند چنانچه از  
دهن بحرف **م** وازقد بالف وگاهی بدال استعاره نموده‌اند واین تشبیهات در  
بعضی مواقع خیلی لطیف افتاده است.

۴ - خط گشته کدامست؟

خط گشته خطی بوده است که درموقع تند نویسی بدون مراعات قواعد  
وقوانین حسن خط برای سهولت امر و صرفه جوئی در وقت درنوشته‌های غیر  
رسمی بکار میبرده‌اند و اعراب آنرا تعریب کرده گشته باسین مهمله و گسج  
باسین مهمله و تبدیل‌ها بجیم میگفته‌اند و شاید شکسته محرف آن است در  
کتاب قدیمه تاریخ راجع باین خط حکایتی است که عیناً بنقل آن مبادرت میرود:  
آورده‌اند که چون اصفبهد (سپهد) مازیار بن قارن سوره‌های آمل را  
خراب میکرد برسر دروازه گرگان بستوقه (۲) یافتند سبز سر او بقلع محکم  
کرده متولی آن خرابی بفرمود تابشکنند لوحی بیرون افتاد کوچک ازمس  
زرد بر او سطرها بخط گسج (۳) نبشته، کسیرا که بر ترجمه آن واقف بود  
بیاوردند بخواند هرچه استفسار طلبیدند نگفت تا تهدید و وعید انجامید گفت  
برین لوح نبشته:

(۱) ترجمه صاحب بن عباد بقلم یکی از دوستان در یکی از شماره‌های سابق مجله ارمغان  
مفصلاً نگارش رفته.

(۲) بستوقه مکرب بستوست و آن کوزه سفالین است.

(۳) کسج گشته و عبری مرقط و مغیر و محرف.

« نیگان کنند ووزان (۱) کنند وهر که این کند سال واسرنی برذ (۲) »  
همچنان آمد سال تمام نشده بود که مازیارا گرفته باسرمی رای (۳)  
بردند و هلاک کردند ( )

نقل از تاریخ ابن اسفندیار

### غزل

زخمها دارم بدل از ناوک مژگان او	فته ها دارم بجان از نرگس فتان او
همچو نقشی مانده ام سرتا پیا حیران او	خیره ام بر آفتاب روی او حرا بصفت
تا کجا آن گوی غاطان را بردچو گان او	در خم چو گان زلف او دلم غاطد چو گوی
تا غبارم را نشاند باد بر دامن او	میدوم اندر پیش افتان و خیزان چون صبا
بر نشاند آنگهش در پله ایوان او	کاش این خاکی تنم را آسمان خشتی کند
بر نشاند آنگهش چون خشت بر ایوان او	کاش این خاکی تنم را آسمان باشد زهم
گر ندارد اعتباری عهد یایمان او	خود چه باشد اعتبار این وجود بی ثبات
خواه مؤمن خواه کافر جان من قربان او	هر که در کیش محبت میزند آزاد گام
آزاد همدانی عضو انجمن ادبی همدان	

### (گل گشتی میرسید نجات قمی)

بگذراز غیر چه خواهی تو از این کهنه کلات	کرده باز کلانش که از او رفته حیات
از چه در خاک حریفی بدرا خوش چالاک	هیچگه گوهر شهوار نماند بر خاک
کوه اگر بر سرت افتد چو کمر تاب بزن	ریز خصمانه که گفته است سر خواب بزن
بر سرش بیج حریفانه دهانش بر گیر	کمتر از کاکل خود نیستی ای شوخ دلیر
روی دستی تو خورده است که دارد دست	کلف چهره ماهست نشان دست

(۱) ووزان بمعنی بدان است وباء ابو او و دال بذال تلفظ شده و این استعمال در فارسی شایع است

(۲) برذ بمعنی برد است دال بذال تلفظ شده و قاعده آن اینست . ماقبل وی ارساکن جزوای بود دال است و گرنه ذال معجم خوانند .

(۳) سرمی رای ترکیبی است عربی یعنی مسرور شد هر که آنرا دید و مخفف آن

باز در معرکه آن تازه نهال گلپوش  
 بهتر است از همه فن گردسرت گردیدن  
 نسر طایر برهت چون دل و دین بگذارد  
 ای که در عرصه کشتی فلک نفتاده تست  
 مدعی را چه شود کشته کشتی سازی  
 چه شود گر بزمین آری و در خاک کنی  
 خنده اش بیخبر از هستی خود ساخت مرا  
 بسکه ورزیده جور و ستم و پیداد است  
 دشمنان را همه با خویش مؤلف دارد  
 پا بکش ای صنم از بزم رنود و او باش  
 می رود دل ز حریفان بنگاهی از دور  
 همچو نقش قدمش سکه رایج زنی  
 همچو نقش قدمش خوش بنوازی چالاک  
 چه سرشت است که آن شوخ غضبناک شود  
 غیر برگشت فغان زین سنگ وارونه  
 شیخنا آمده بر سر کشتی بشنو  
 شیخ مرحلوبی ما دنبه سستی دارد  
 شیخ را دلشده از بوسه چون قندش کن  
 سفره برداشتن از شیخ هراسان باشد  
 اشتها نه مرض است اینکه چنین بندبند  
 نه همین است جعل از غمت ای ملا داغ  
 ترسم افتد بزمین شاهد گل مست و خراب  
 یخ مجو پوج مگو طعنه چون برف مزین  
 بسکه شربت زده از کاسه رندان هر جا  
 نیست ممکن که تو ملا ز پی ملائی  
 مدعی ورزش بیجا چه کنی هیچی هیچ  
 شوخی از حد گذران گشت چه شیخ و ملا  
 پیر درنا همگی عاشق و معشوق سلیم

چرخگی زد که سرم چرخ زنان رفت زهوش  
 دست برداشتن از پای و سرت بیچیدن  
 چقدر فوت دل بال پرستک دارد  
 ملک از روی ارادت دل و دین داده تست  
 روی مارا تو در این فن بزمین نندازی  
 با فلک کشتی خصمانه خود پاک کنی  
 آخر آن شوخ به تنگ شکر انداخت مرا  
 همه جا با همه کس درهمه فن استاد است  
 طرفه دستی است که در فن مخالف دارد  
 لنگ سرکش زحریفان نخوری واقف باش  
 این حریفی است که دل میرد از خلق بزور  
 واقف خارج دم باش که خارج زنی  
 لنگ خاکی که دگر غیر نخیزد از خاک  
 از ننگاهی بکشد گشتی ما پاک شود  
 فیل زور است مبارک بود این میمونه  
 کاوریشند مشایخ تو چرائی دم گو  
 گوسفندی است که انداز درستی دارد  
 اول ایدوست لواشش کن و پابندش کن  
 بهتر آنست که یخدان کش رندان باشد  
 میخوری هر چه بگیتی زطعام ای آخوند  
 میربائی بفنون طعمه تو از چنک کلاغ  
 در چمن بر سر گل خیمه کشیده است سحاب  
 ای مخالف تو همی راه رو و حرف مزین  
 شکم شیخ بعینه شده مشک سقا  
 سر انبانی و آبش همه جا بگشائی  
 چند باریک بریسی شده پلته پدج  
 خانه فقر بود باب فقیر و ملا  
 همگی در یتیم و همگی مرد یتیم

خانه ورزش ماهست علی رغم فلک  
ورزش فقر بود روز و شبان در سرما  
بورائی که از او بوی ریا می آید  
بوریا نیست بسر منزل ما درد سراسر است  
هست مارا بجهان پاره لنگی ز جهان  
گر گدائیم زغیرت دل ما پر پیچ است  
خانه ورزش ما جای هوسناکان نیست  
برهت راهنما این دل فریادی ما است  
هرچه کوبنده ارباب دراز مخلص کیست  
ها که با يك فتنی ساخته ایم دکپنك (۱)  
چه بزرگی کنی ای غیر بما سوختها  
یا بزرگی است ازین توطی درگاه اله  
زور خانه است دلا چند گهی ماواکن  
بارالها بحریمان خرابات نشین  
اعتبار دل ما در رهت از خواری ما است  
چون ستاره ز نظر اشك وفا ریزانیم  
ما مجره صفتان آینه روی تو ایم  
بارالها بخدا ما سك كوی خودتیم  
استخوانها که شکستیم بدرگاه تو ما  
جامه نك لایق انوار جمالت ناهید  
بلبل از شوق تو تابانك خلیلی بکشید  
گاه ورزش همه دلدادۀ رخسار تو ایم  
لاله و گل برهت ساغر غم ریزانند  
ای تو مقصود چه در گنج و چه در ویرانه  
پیش هر کس کف یارب بنمودیم دراز  
درسرکوی تو ایم از همه کس سرور تو  
همه حیرت زده عالم ادراک تو ایم  
قرش ویرانه ما این دل دیوانه ما است

(۱) ضیاء اصفهانی گوید : کپنك پوشکان میدانی — در کمین تواند میدانی  
بابا کوهی گوید : بهتر از اطلس و سقرالات است — در بر مردم خدا کپنك

سر زمینی که بود پاک تر از چشم ملک  
خاک کشتی است همه بالش ما بستر ما  
کسی سزاوار بسر منزل ما می آید  
بله از کیسه ما منزل ما پاکتر است  
آنهم از کهنه سوار است بجان رندان  
پادشاهی جهان در نظر ما هیچ است  
جای پاکان بود این منزل ناپاکان نیست  
ناله سوختگان مهدی ما هادی ما است  
منزل ما است که یکسر همه از پاکدلیست  
بدادانی چه کشیم از فلک و پیر فلک  
پیش ما نیست بزرگی بخدا غیر خدا  
که زمین فرش الهی است بنزد آگاه  
بخرابات و مناجات رهی پیدا کن  
که سوی اهل وفا از نظر لطف بین  
زور مانیت پورزش همه جا زاری ما است  
چون گل صبح بکویت ز سحر خیزانیم  
همه عریان بدانان دلشده کوی تو ایم  
سك کوی خودت و بنده روی خودتیم  
گرسك خویش بگوئی چه بگویم حاشا  
يك کلاهی بسرا پرده قدرت خورشید  
چهره گل بدل از آتش نمرود بدید  
سنگ بر سینه زنان عاشق دیدار تو ایم  
سرو و شمشاد بکویت ز سحر خیزانند  
وی تو معبود چه در لعبه چه در بتخانه  
در حقیقت بدمان جانب روی تو نماز  
شیشی بسته بزبانیم بخساک در تو  
باتن خاکی مسکین همه از خاک تو ایم  
خانه ما بسرکوی تو ویرانه ما است

کپنك پوشکان میدانی — در کمین تواند میدانی  
بابا کوهی گوید : بهتر از اطلس و سقرالات است — در بر مردم خدا کپنك

مشگل ما که زجان و دل پر مشگل ماست  
 زخم امر تو بجان و دل رندان کاری است  
 گنه از بنده و بخشیدن عصیان از تو است  
 درد و غیرت تو به یغیرت و بی درد مده  
 گرم خدمت بسر کوی تو در فرمانیم  
 سینه چاکان سر کچه و بازار تو ایم  
 ما گدایان سر کوی تو ایم ای تو رحیم  
 نظر ما همه بر لطف تو و رحمت تست  
 روز محشر که بدرد دل شیران ز صداست  
 ای درت قبله ارباب وفا رحم نما  
 تا بدانند که از بندگیت آگاهم  
 چه شود از گل لطف زائل تا به ابد  
 تا نجات از کرم بنده نوازی بیند  
 نائب از کوی تو بر گردد تازنده شود  
 ای ز تو ناله عشاق بعیوق شده  
 عندلیب از گل عشقت بچمن دیوانه  
 ای نهان عشق تو در جان نجات محزون  
 ای نمایان و هویدا ز تو الطاف عمیم  
 باز این اسم چه شوری بدل و جان افتاد  
 اول ایدوست خدا را بسر یار قسم  
 بسحر خیزی مهتاب و گل صبح بهار  
 بحرینی که بود روز بوضع اجلاف  
 بمهی مست شوی می بکسان زود دهی  
 بغم عشق که آن شوخ چرا در بنداست  
 گاه در بند عسس گاه بدام حکام  
 بسکه با هر دغلی بر سر جنک آمده اند  
 افرین نیز برندی که بخواند گاهی

هست در بند نیازت جگر یدل ماست  
 ما عرق ریز تو و حکم تو بر ما جاری است  
 بله ستار که ستاری رندان از تست  
 ذلت مرد مده عزت نامرد مده  
 بادل چاک چو ابری ز فلک گریانیم  
 تبه میدانی نعمت خور دیدار تو ایم  
 مفر دانیم بدرگاه تو ای فرد قدیم  
 دل و جان وقف شوال کرم و منت تست  
 بکریمیت که لطف و کرمی کنی بنجات  
 که کند طوف سر کوی تو این بی سرو پا  
 تا بخوانند همی حاجی بیت اللهم  
 ذره از کرم بر من مسکین تا بد  
 خویش را از صف رندان حجازی بیند  
 بر در طاعت و اخلاص کمین بنده شود  
 حسن و عشق تو بهم عاشق و معشوق شده  
 شمع شوق تو فروزان بدل پروانه  
 داغ سودای تو دیباچه جان مجنون  
 از رخ حاجی و از چهره چون ماه رحیم  
 کارم از دوست بتاکید قسم زان افتاد  
 پس بآن کاکل و آن طره طرار قسم  
 بصفای بخشی پیشانی نورانی یار  
 شب سیه مست چو شمشیر بر آید ز علاف  
 بگهی دشته کشی چون شرر از جای جهی  
 تو منحصن مستحصن که جرمش چنداست  
 چون می صاف گهی در خم و گاهی در جام  
 کدخدایان محلات به تنک آمده اند  
 آورد یاد از این گفته غم جانکاهی

# «از کتاب سیره جلال الدین»

بقیه از شماره قبل

اندکی از احوال و سیرت ترکان خاتون

وی را بهنگام رفعت شان خداوند جهان همخواندند، زنی بود از قبیله بیادوت (فرعی از فروغ یمک) و دختر خان جنگشی از ملوک ترک، با مهابت و حسن رأی قرین، و بهنگام داد رسی عدل جوی و انصاف گزین، با اینهمه درقتل و اهلاک گستاخ و بیباک.

تکش بن ایل ارسلان وی را با آئین شاهانه در زفاف آورد. و چون مملکت بورات از سلطان تکش بشاهنشاه رسید، قبایل یمک با ترکان مجاور روی بدرگاه شهریار نهادند، و شاهنشاه بدان عده بسیار نیرو و استظهار یافت. و از این روی ترکان خاتون در مملکت فرمانروا گشت. و در هر خطه از قلمرو فرمان شاهنشاه ناحیتی مهم بخاصه خویش در تصرف داشت.

باری آن خاتون همت بر اقامت خیرات میگماشت، و در بلاد رهگذرها ساخته داشت، و اگر ما آنچه از عظمت شأن وی دیده ایم یاد کنیم، سخن بطول انجامد و هفت تن از مشاهیر دانشمندان و سران بزرگان کتابت اشاء وی را عهده دار بودند، و اگر از ناحیت وی و شاهنشاه دو توقیع مختلف در یک فضیه میرسید تنها در تاریخ مینگریستند، و آن فرمان را که تاریخ تحریر آن مؤخر بود در سراسر کشور بکار میبستند و طغرای توقیعات وی (عصمة الدنيا والدين الغ ترکان ملکه نساء العالمین) بود و علامت آن (اعتصمت بالله وحده) و آن نشانه را بخامه جلی با خطی زیبا همینگذاشتند. چنانکه جعل و تزویر آن دشوار مینمود

### کوچ شاهنشاه از کتلف پس از استیلای چنگیز بر بخارا

چون شاهنشاه آگاه گشت که چنگیز خان بر اترار دست گشاده وینال خان و سپاه وی را در آن ناحیت بدیار عدم فرستاده است ، در حدود کتلف واند خود اقامت گزید ، چشم براه تا آن سپاه که از نواحی ملک خواسته بود بری پیوندند . نگران تا خود شب آستن چهزاید و از دستبرد حوادث سرانرا چه رخ نماید . و چنگیز پس از تسخیر اترار ببخارا نزدیکترین شهر پایتخت شهریار بقصد محاصرت آن دیار بشتافت ، و اندیشه وی آن بود که میان شاهنشاه و لشکر متفرق وی حائل گردد تا اگر خواهد آن پراکندگان را گرد آرد نتواند ، باری با عدد بسیار از سواران سپاه خویش و پیادگان اهالی اترار گرد بر گرد آن ناحیت فرا گرفت و شبانروز از جنگ نیاسود تا آن را بقهر و غلبه بگشود . و چون در گیر و دار پیکار کشلی امیر اخور و ملازمان شاهنشاه تصرف شهر را بدست دشمن نزدیک دیدند ، چنین اندیشیدند که دست در دامن ثبات و عزیمت آویزند ، و از هزیمت پرهیزند و براین متفق گشتند که باجماع پای از شهر بیرون گزارند ، و چون يك تن بر دشمن حمله آرند . باشد که از آن بلای ای امان جانی برایگان بدر برند ، و از غرقاب ممات بر ساحل حیات بگذرند ، از شهر برآمدند و چنین کردند ، و اگر ثبات میورزیدند ، روی نجات میدیدند ، القصه چون تا تارکار دشوار ، و بلایی زینهار ، تیغ بجان ستانی پادرمیان و حمله گران دیدند . از پیش آنان گریز آغاز نهادند ، و راه فرار بر آنان بگشادند و اگر مسلمانان دیگر بار حمله میاوردند و از پی آنان دست بشیغ میکشودند و ایشان را بهنگام گریز از شمشیر سرافشان ضربدستی تازه مینمودند هزیمت سپاه تانارا استمرار همیپذیرفت و آن جمع دستخوش تفریق میگشت ، لکن بخت برگشتگی را از تعقیب دشمن بخلاص خویش قانع گشتند و چون



تاتار دیدند که مقصود آنان خلاص جان است نه جنگ بادشمنان و غایت مطلوب فرار است نه پیکار، دست از آزار برنداشتند و راه فرار باز نگذاشتند و آنانرا تا کنار حیچون تعقیب کردند، و بیشتر آن لشکر بکشتند، و جز اینانج خان با اندک مردمی از آن مهلکه جان بدر نبردند و تاتار بدان اموال و اسلحه وعدت و عدت بسیار بی نیاز و گرانبار گشتند. و چون خبر این حادثه غم انگیز بسمع شاهنشاه رسید بیتاب و اندوهناک شد، دستش از کار برفت و عزمش بهرامر سستی گرفت از حیچون بگذشت سخت پریشان و از بلاد ماوراءالنهر نومید و بدان هنگام که حال دولت شاهنشاه دوچار اضطراب و کاخ وجود خالوزادگان وی که مردان کار بودند خراب آمد هفت هزار کس از ختائیان دست از وی برداشتند. و پیروی تاتار اختیار کردند و علاءالدین صاحب قندز بچنگیز خان پیوست و یاری وی برگزید. و دشمنی شاهنشاه آشکار گردانید و امیر جلاوری از قدماء بلخ نیز هوا خواه چنگیز گشت و مردم بترك اتفاق و معاضدت یکدیگر گفتند و در نهان «هریک از دایره جمع براهی رفتند» و از آنجا کار روی بقباهی نهاد و نقش بر آب افتاد و قوت بضعف گرائید و حبل المین سلطنت را تار و پود گسیخته و رشته دولت پاره گشت. آری هر پیوسته روزی بناچار گسستگی پذیرد و هر درست بهنگامی شکست گیرد و بدینگونه خداوند ملك بهر که خواهد رساند و از هر که خواهد ستاند و آنچه خواهد کند و تواند. و چون رؤساء مذکور بچنگیز خان رسیدند او را از خوف شاهنشاه و ضعف سپاه باگهانیدند و وی دو مقدم لشکر نمه نویان و سبطی بهادر را باسی هزار کس بفرستاد تا از آب حیچون بجانب خراسان شتافتند و سرنوشت اهالی آن سامان بتقدیر یزدان از پرده غیب بعرضه ظهور آمد سپاه کینه خواه تاتار بر آن دیار گذشتند و از قتل و عارت و تخریب چیزی فرو نگذاشتند مزارع پایمال کردند و آبادها

دستخوش ویرانی ساختند ازهیچ خرمن خوشه و درهیچ گوشه توشه بر حای  
نماندند خواسته عیان را بتاراج بردند و ذخیره نهان را بکنجکاوای برآوردند ،  
مردمان را بخون آغشتند و گوسفندان و شتران بکشتند و باچندان کشته جز  
مرغان نوحه گر زنده دیگر نبود که دراین مصیبت فغان آغازد و دردیار دیاری  
نماند تا درمرك یاران بسوگواری پردازد و خود این بیت کمال مبین مقال  
و شاهد حالست .

دی برسر مرده دوصدشیون بود و امروزیکی نیست که برصد گیرد  
القصة آتش بلا بالا و سپاه عذاب جهانی را فرا گرفت و آن فتنه مشهود  
گشت که کس درهیچ زمان مانند آن نشیده بود و برهیچ خاطر نگذشته و  
خود که شنیده است که جماعتی ازجانب مشرق بیرون آیند و تا باب الابواب  
عرصة جهان پیمایند و بربلاد قبحاق عبور کنند و بر قبائل دست بیغما کشایند و  
هر که را پیش آید بتبع بی دریغ سر ازتن ربایند . برخاکی نگذرند که بیاد  
غارت ندهند و بشهری نتازند که آشیان بوم نسازند و از آن پس سلامت و  
حصول غنیمت از راه خوارزم بدرگاه فرمانروای خویش بازآیند و بمدتی کم  
از دوسال رفته و بازگشته و زراعات و عمارات بلاد عرضه تلف و تخریب گردانیده  
و همکنان را ازچشمه سار تیغ شربت ناگوار مرك چشاییده باشند . آری زمین  
آن خداست . بهر که خواهد بخشد و نیک سرانجامی پرهیز گاران راست .

تیره روزی شاهنشاه و گریزهای وی تاهنگام مرك در جزیره بدریای قزوین  
چون شاهنشاه از حیچون بگذشت عمادالدین محمد بن سدید ساوی وزیر  
فرزندش رکن الدین صاحب عراق بخدمت وی پیوست و رکن الدین مزبور او را  
در ظاهر ببهانه انجام کارهای خویش و بیاطن برای رهائی از شر و دور کردن

وی از درگاه خود بحضرت سلطنت فرستاده و از او بشاهنشاه شکایت کرده بود که وی در فصل امور باستبداد کار فرماید و جز پیروی رأی خود ننگراید چون عمادالدین بخدمت شاهنشاه رسید و از ماجری آگاه گشت حیلۀ بازی و فسونسازی پیش گرفت تا از آن دامگاه بجهت و از آن ورطه بای بیرون نهد. و از آنجا که بیش شاهنشاه رأیی متبوع و قولی مسموع داشت ویرا چنین گفت که اگر شهریار خراسان و مردم آنرا باز گزارد و از زاد و بود خویش و موروث و مکتسب آن دیار دست بدارد و بجانب عراق روی آورد چندان اموال و رجال برای وی فراهم سازد که آن شکست درستی بزیرد و آن جراحت التیام گیرد شاهنشاه آن دروغ بیفروغ و گفتار باطل را راست پنداشت و درخش سراب را موج آب انسگاشت و بدین افسانه و افسون از راه بیرون افتاد و نقد بنسیه از دست بداد و از چندان بلاد و امصار و مردان کارزار که عرصه عراق نسبت بآن از شیئی بنزدیک معتزله خرد تر می نمود و از جوهر فردنزد آنکس که وجود آنرا ثابت داند کوچک تر بود چشم پوشید و از کنار جیحون بنیشابور روی آورد و در آنجا بدان بیم و هراس که در دل او جای گرفته و در صمیم قلب وی رحل اقامت افکنده و از آن رعب و خوف که پادشاه را سرگشته بادیۀ اوهام و ظنون و دور از منزل قرار و سکون ساخته بود بنیشابور جز ساعتی از روز درنگ نکرد و امیر تاج‌الدین عمر بسطامی یکی از وکیلداران شهریار مرا گفت که چون شاهنشاه در این حرکت بجانب عراق بسطام رسید مرا احضار کرد و ده صندوق نیز حاضر آورد و پرسید که آیا دانی در این صندوقها چیست گفتم شاهنشاه بهتر داند فرمود اینها سراسر پر از جواهر است و از این میان کس جز محتویات این دورا قیمت نشناسد و بدو صندوق از آن ده اشارت کرده گفت در این در گوهر ثمین چندانست که بهای آن باخراج همه روی زمین یکسانست.

## چكامه جدال خامه و شمشير

شنیده ام که شبانگه یارگاه امیر  
 بگفت تیغ که ای ناتوان نی لاغر  
 کمان کنند بدست زشت و سبابه  
 اگر بکاغد ساید سر شکافته ات  
 تو همچو کبکی دربرف سربری بدوات  
 توئی که زشت نگاری جمال زیارا  
 منم وسیله دست شهادت و مردی  
 منم بگیتی صهای سرعت و تحریک  
 توئی که ازپی اغوای ساده دل مردم  
 توئی بدفتر انشا نشانه تأیید  
 توئی ز ارزش هرچیز بیخبر بحساب  
 تو جو فروشی و گندم نما بقامت راست  
 تراچه عیب شمارم بترز غمازی  
 باری تو کند شبهه کافر اندر دیس  
 توئی بدفتر دمساز مردم بد دل  
 توئی همیشه بگاه عمل سر افکند  
 توئی سیه رو چون خلق زنگبار وحش  
 توئی بصنعت بطوء امور شهرة شهر  
 مسلم است مرا فن قطع و فصل امور  
 مراست عرصه هیجا فراخ جولانگاه  
 نظام کشور و لشکر زمن بود برپای  
 منم که برکمر شه قرین اعزازم  
 علی شهر جهان است از آنکه کرد بحق  
 مرا خدای بتابنده رأیت ایران  
 مقام من ز تو برتر بود چنانکه بود  
 بگفت خامه چو بشنید این سخن از تیغ

فتاد بحث و جدل بین خامه و شمشیر  
 که کارست بانگشت این و آن تحریر  
 ولی هفر زتوناید بدان کمان چون تیر  
 زفرط ضعف برآید ترا بچرخ صریر  
 سیاه روی از آن سر بر آوری چون قیر  
 توئی که زشتی را زیبا همی کنی تصویر  
 تو نیز آلت نیرنگ و حیل و تزویر  
 توئی بمالم افیون رخوت و تخدیر  
 همی نگاری هر یاوه شود تقریر  
 منم بعرصه هستی علامت تذکیر  
 بنرخ روزگنی جنس خوب و بد تسعیر  
 ولی بنامه شوی کجروش بدست دبیر  
 که کاتبانرا فاش است از تو سر ضمیر  
 بنیروی تو کند شیخک ریا تکفیر  
 منم بمیدان همدوش غازیان دلیر  
 منم بکار سر افراخته بچرخ اثیر  
 منم بروی چو خوبان خلخ و کشمیر  
 منم بخصلت برندگی بدر شهر  
 مقرر است ترا وزرو وقفه و تاخیر  
 ترا بخلوت میزی محقر است مسیر  
 چنانکه برمن ستوار افسراست و سریر  
 اگر تراست مباحات بر بنان وزیر  
 مرا یاری احمد پیاس دین تشیر  
 نهاده در بر خورشید چرخ در کف شیر  
 بچرخ پنجم بهرام و چرخ دویم تیر  
 صریر رفته بچرخش بسان بانک نفیر

کهای زخون کسان کشته سرخ روی و ز تو  
تویی که خصم سر سبزی از زبان دراز  
بکشوری که تو بیداد گر بکار افی  
ز جنک بین ملل مدعا شود ثابت  
ترا بدمان آویختند تا گویند  
بروز جنک در آغاز سر بر افزای  
اگر تو تنها فرماندهی نماند باز  
بخاک ریخته خون باشدت دلیل عمل  
تو خود کبیر و کسان را صغیر پنداری  
بچشم نخوت تو روز رزم یکسانست  
بنخطه که تو چون برق آتشین گذری  
تنور هیجا چون گرم شد ندانی باز  
چومن باوج سیاست رقم زنم بصواب  
نی نزارم لیک از من و قبیله من  
مهین برادر من نای روح مردمرا  
بود پسر عم من نیشکر که شیرینی  
یکی بین زنی بوریا کهین خویشم  
تویی همیشه نذیر مخافت و وحشت  
رود اگر غلطی از تو چاره نپذیرد  
بچند قطره مرکب قناعت است مرا  
ز بیم آری دربند مردمانرا تن  
من از قلمدان گویم بآدمی که بزی  
بلطف و مهر کنم روح مردمان لطیف  
منم که باز گشایم فراخ راه نفس  
منم معبر رؤیای رامش و شادی  
بکار بینم پیر ار و پار و آینده  
منم جمال حیات و تویی قیافه موت  
ترا مفوض باشد وظیفه تقلیل  
منم شراب گوارای کوثر و تسنیم

هزارها رخ بیچارگان برنک زیر  
تویی که از تو طویل است قبه های قصیر  
شود امور پریشان شوند خلق فقیر  
که شد بغالب و مغلوب از آن مذلت چیر  
که جنگجویانرا شر تو است دامنگیر  
ولی شوی تو بفرجام سرفکنده زیر  
مگر گروه قلبی بجای جم غفیر  
چنانکه بعمره دلیل است برمسیر بعیر  
نه بر کبیر ترحم کنی و نی بصغیر  
بشر بقیمت و مقدار بابغال و حمیر  
اگر گلستان باشد شود بسان کویر  
که در مصاف تن آدمی است یا که خمیر  
همی زند قلم قدرتم ز عرش صفیر  
بشر همیشه برد سود از صغیر و کبیر  
بوجد و حالت آرد بنغمه بم و زیر  
شده بدست قضا در نهاد وی تخمیر  
برای زیست بصحرا چپر کنند و حصیر  
منم عنایت و انصاف را همواره بشیر  
ولی زمن رود ارسهر هست چاره پذیر  
ولی بدریا دریا زخون نگرودی سیر  
کنم برشته امید جان خلق اسیر  
تو از نیام زنی بانک بر بشر که بمیر  
بکین و قهر کنی مغز آدمی تحجیر  
تویی که تنک بگیری ره شهیق و زفیر  
تو خواب انده و تیمار را کنی تعبیر  
بکار زار فرامش کنی تو دی و پریر  
منم سرافیل اما تو منکری و نکیر  
مرا بمعده نهاده است پیشه تکثیر  
تو نیز شعله جانگاه دوزخی و سعیر

توئی بکشت امانی بسان برق یمان  
 توئی مصاحب ودمسازرزمی خونخوار  
 زساز عیش برآرم ترانه جان بخش  
 شود سمیع و بصیر از چکاچکت کروکور  
 بری تو رشته پیوند قرنهای از هم  
 بسال صلح من اردیبهشت و فروردین  
 تو در محاسبه خرد و بزرگ شناسی  
 بگناه جنک خطا از تو سرزند بسیار  
 چو رشته قلم آمد دراز تیغ و قلم  
 امیر را بجین چین فتاد پس فرمود  
 از این جدال بچرخ اورسد خبر شما  
 بدهر پایه آشوب و فتنه جاوید است  
 قلم بنظم جهان تیغ را معین باید  
 شکسته دست بود خامه گر نباشد تیغ  
 بکار باید توام روند سیف و قلم  
 شود زکلك ره کار در جهان هموار  
 پایمردی تیغ از شود مسخر تن  
 چو تیغ دست سیاست بخون بیالاید  
 کند بیاید شمشیر خامه را اکرام  
 برای آنکه شود پخته نان امن و رفاه  
 قلم میانه روی چون میانجی آموزد  
 هر آنچه هست بهنگام و موسمی نیک است  
 برای آنکه بیالد درخت و میوه دهد  
 ز تیغ گر خطر آید پدید باکی نیست  
 قلم وسیله تعریف نیک مردانراست  
 کج است تیغ ولی تخم فتنه برچیند  
 قلم بنامه رود کج ولیک بنماید  
 قلم گشاید بر نیکمرد راه امید  
 بود بدست جوان تیغ کار ساز هنر  
 قلم مقدمه طرح کار راست مدار  
 قلم پاداش آید بشیر نیکان را

منم بگلشن آمال همچو ابر مطیر  
 منم معاضد و همدست بخرد تحریر  
 ز چنک طیش برآری تو ناله شبگیر  
 شوند کروکور از نقش من سمیع و بصیر  
 منم بمردم آینده از گذشته سفیر  
 بسال جنک تو چون مهرماه و آذرتیر  
 دهم تمیز حساب فقیر از قطمیر  
 بروز آشتی آثار آن دهم تغییر  
 بکوتاهش سپردند داوری بامیر  
 ببلهجه که بدی خشم و قهرا تفسیر  
 رسد ز تیر و ز بهرام نامه تکدیر  
 اگر میان شما این جدل بپاید دیر  
 چنانکه تیغ در این کار بهر خامه نصیر  
 و گر نه خامه بود تیغ بیدریغ ضریر  
 خدای عز وجل کرده اینچنین تقدیر  
 ز تیغ گردد دشوار روزگار سیر  
 بدستاری خامه کنند جان تسخیر  
 بآبروی قلم دست او شود تطهیر  
 قلم بیاید شمشیر را کند توقیر  
 بود چو آتش تنور تیغ و خامه فطیر  
 چو تیغ تیز بخون ریختن کند تبذیر  
 بسان جامه پشمینه و قماش و حریر  
 زمهر و آذر و خرداد و تیر نیست گزیر  
 که بی خطر نبرد کس ز پیش امر خطیر  
 چنانکه تیغ بدانراست آلت تنمیر  
 چنانکه مرغ بمنقار کج خوردانجیر  
 بکج روان جهان راهراست نغزو هژیر  
 چنانکه تیغ ببندد زبیم دست شریر  
 چنانکه خامه نمودار فکر دیگف پیر  
 چنانکه شمشیر انجام امر راست مدیر  
 چنانکه تیغ بدانرا بکیفر است نذیر

قلم ز آهن سازند این زمان و در آن  
که بین تیغ و قلم آشتی پدید آرند  
چو تیغ و خامه زیك گوهرند در این عصر  
میان سوزن و مقراض شرکت و وحدت  
یکی دهد بلب تیز کار فصل انجام  
سزد چو سوزن و مقراض تیغ و خامه بکار  
یکی است آهن گر سوزنست و تیغ و زره  
بدام و دانه بگیرند مرغی لاغر  
سزد که خامه و شمشیر با هم آمیزند  
در آن محیط که باشد یگانه تیغ و قلم  
اگر شنیدی ز اکسیر نام آگه باش  
حقیر گردد دانش خرد زبون گردد  
ضعیف گردد عزم و اراده و مردی  
هر آنچه از قلم و تیغ سرزند بدو زشت  
بود برید نوائب بمشت رهزن تیغ  
اگر قلمزن و شمشیر زن ستمکارند  
بدست داد شعاری اگر بکار افتد  
نه نام ماند از داد و نه نشان از دین  
بدین چکامه تیغ و قلم ترا بینش  
تراست ابر بهاری بجو طبع مگر  
ز گفته تو دماغ ادب شود تازه  
چنانکه گویی در فارسی سخن ستوار  
بشکر نعمت حق کوش ز آنکه دولت طبع  
سپس سپاس ادیب الممالک استاد  
بلی ز پرتو خورشید عالم افروز است  
گر این قصیده بیاغ بهشت بر خوانند

یکی بگوی بگویند کان عصر جدید

که آورند مر این چامه را شبیه و نظیر

لطیفه ایست که دانند ناقدان خیر  
بیمین خویشی ویر یکدیگر شوند ظهیر  
شوند باید چون حلقه های يك زنجیر  
ز حیث شکل و عمل در تصورات عسیر  
ز نوک تیز یکی وصل را کند تدبیر  
کنند متفق الرای و مختلف تاثیر  
یکی است آب بدریا و جویسار و غدیر  
بتیر و تازی بتوان فکندن نخجیر  
بنظم سلك و سیاست بسان شکر و شیر  
از این یگانگی آید پدید نفع کثیر  
که وحدت قلم و تیغ باشد آن اکسیر  
بکشوری که کند تیغ خامه را تحقیر  
بمعرضی که قلم تیغ را شمرد حقیر  
نه جرم خامه بود آن نه تیغ را تقصیر  
بود کلید شدائد قلم بدست گزیر  
کنند تیغ و قلم هردو خلق را تحذیر  
چو خامه تیغ بود خلق را ز جور مجیر  
بهر کجا که دانا راست تیغ و خامه اجیر  
قریحه باشد شایسته با ستایش تیر  
که از قلم رودت شعر همچو ماعنیر  
بدان مثابه که مغز بشر ز مشک و عذیر  
نگفته اند بتازی ابوالعلاء و جریر  
عطیه ایست ز پروردگار حی قدیر  
که چشم بینش از فیض نور اوست قریر  
که جرم مظلم ماهست بر سپهر منیر  
برقص آید از آن روح بنیمین و ظهیر

حضرت آقای بینش از افکار ابکار و نظم بلند آبرار درین چکامه داد  
سخن داده و الحق و الانصاف مناظره شمشیر و قلم بدین خوبی دراستاید باستان هم  
نشان و نظیر ندارد .

وحید

## ☆ (عفاف نامه) ☆

اثر طبع بلند و فکر عقیف نیرومند آقای سید کریم امیری فیروز کوهی  
متخلص بامیر

در میان توده توده سخنان ناروا و خرمن خرمن هذیان و ناسزا  
و خلاف تمدن و اخلاق و انسانیت و در فضای تاریک جهل و وحشت گاهگاه برق  
حقیقتی نور افکن شده هم فضا را روشن و هم خرمن جهل و بی عفاف را بنیان  
سوز میگردد .

آری اگر نه چنین بود ظلمت جهل جهان را فرا میگرفت و یکباره  
انسانیت و تمدن جامعه بشری را بدرود میخواند از برق های جهنده حقیقت یکی  
نامه کوچک صورت - بزرگ معنی و بهائیت بنام (عفاف نامه) اثر طبع وقاد شاعر  
نیرومند جوان (امیر فیروز کوهی) که بتازگی طبع و منتشر و در آن داد  
سخن و عفاف داده شده و نگارنده آن گنجینه ادب و عصمت را برهی (وحید  
دستگردی) ارمغان داشته و ما بجان و دل چنین هدیه گرانبهائی را پذیرفته ایم .  
ایشک برای آنکه تمام خوانندگان ارمغان ازدور و نزدیک از خواندن این نامه  
که سرمشق زندگانی زن و اساس و پایه عفاف و تمدنست بهره مند شده و بر  
جراحت آلام رومانهای ضد عفاف مرهمی بگذارند عین عفاف نامه را زیب  
صفحات ارمغان قرار میدهیم .

بسمه تعالی

ای زنای سرو ناز باغ وجود	نور بخشنده چراغ وجود
ای بتوزنده جان حردو لیلان	وای پدید از تو بردلان و یلان
در رفاه از تو دوره آدم	در تعب بی تو هر که در عالم
فکر تو دستیار کار همه	کار تو نیز دستیار همه



بر تو قائم نظام هستی ما  
جان ما زنده در محبت تو  
عشق تو اصل زندگانی ما  
از وجود تو بود ما پیدا (۱)  
زندگی هرچه مختصر گذرد  
آنکه نه طاق آسمان آراست  
از سر زلف عنبر آسایت  
ست شیرازه کتاب حیات  
تا تو مارا نگاهبان باشی

در تو ظاهر خدا پرستی ما  
دل ما شادمان به صحبت تو  
وصل تو عیش جاودانی ما  
قدر تو از وجود ما پیدا  
بیتو آن به که زود ترکذرد  
و این جهان را چو آنجهان آراست  
وز لب لعل روح افزایت  
ساخت جان دارویی چو آب حیات  
راحت افزای جسم و جان باشی

\*\*\*

باری ای آیت جمال اله  
ای هنر بخش دختر و پسران  
تا درین راه خیر پیشروی  
دل زانندیش کج بری کن و پاک  
باکی اندوز و راستی آموز  
کانکه مذهب نهاد و آئین کرد  
راستی رهنمای آدمی است  
راستی نقش کبریای خداست  
زن که با کثری و بدی خو کرد  
زن که با راستیش جنک افتاد

وی نماینده جلال اله  
وی بهین رهنمای نویسنده  
راست رو باش تازره نروی  
تا چو گوهر بر آئی از دل خاک  
بعد از آن هرچه خواستی آموز  
راستی را ملازم دین کرد  
راستی منتهای مردمی است  
(کس ندیدم که گم شد از ره راست)  
پرده عافیت بیکسو کرد  
نقد آئین ز دست خواهد داد  
بقیه دارد

(۱) در این بیت و بعض از آیات دیگر این منظومه بطرز متاخرین دال و ذال بایکدیگر

## مکتوب تاریخی

### وصیت نامه شاه شجاع بامیر تیمور کورکانی

هوالحی الذی لاله الا هو له الحکم والیه ترجعون عالیحضرت گردون  
 بسطت ممالک پناه معدلت شعار مکرمات آثار نوئین بزرگ کامکار اعتضاد سلاطین -  
 گردون اقتدار شهسوار مضمار عدل واحسان اعدل اکسره زمین وزمان المنظور  
 بانظار عنایت ملک الدیان قطب الحق والدین امیر تیمور گورکان **خلد الله**  
**ملکه و سلطانه** ملاذ قیصره گیتی دار وملجاء جباره چرخ اقتدار و در تعظیم  
 اوامر آسمانی وتحری مراضی سبحانی موفق ومؤید ،حق جل وعلا آن یگانه  
 جهانرا از مقاصد دینی ودنیوی باعلی مدارج مرادات واقصی مراتب مرامات  
 رساناد بمنه **القدیم وطوله العمیم** . بعد از تبلیغ ادعیه صالحه واثیه فایحه که  
 وسیله مخلصان حقیقی باشد انها میگرداند که چون بر رای اربابالباب روشن  
 ومبرهن است که دار دنیا محل حوادث ومکان صوارفت واصحاب عقول بزخارف  
 مموده ان التفاف نموده اند ونعیم باقی را بر جهان فانی ترجیح داده و بحقیقت  
 دانسته اند که فانی هر موجودی از قبیل واجبات وبقای هر مولودی از مقوله  
 معتنعات چند روزی که از بارگاه مهیمن بیچون **عز شانه وعظم سلطانه** منشور  
**تغز من تشاء** موقع بتوقع **توتی الملك من تشاء** ارزانی داشته اعنه اختیار فوجی  
 ازبندگان خدای تعالی بقبضه اقتدار این ضعیف نحیف دادند بر حسب قدرت  
 وامکان دراعلای اعلام دین وامضای احکام شرع مبین واتباع اوامر سید المرسلین ص  
 وسلامه الی یوم الدین کوشیده واستقامت احوال رعایا وزیردستان **خالصاً لوجه الله**  
**تعالی وطلباً لمرضاته** مطمح نظر همت خود ساخته بعون عنایت الهی وفیض  
 فضل نامتناهی آنچه مقدور ومیسر بوده معیشت باکافه خلائق که ودیعه خالقند

ووجهی کرده شد که شمه بمسامع عز و علا رسیده باشد و چون نسبت باعلی جناب معدلت پناهی عهد مصادقت و عقد مخالفت بر روابط خلود منعقد شده بود فتوح روزگار دانسته درایفاد آن راسخ دم و ثبات قدم زیست و پیوسته مکنون ضمیر و مکتوم خاطر آن بود که: نظم

بقیامت برم آنعهد که بستم با تو تا در آنروز نگوئی که وفائیت نبود  
واز آنحضرت عالی علی التعاقب والتوالی زلال الطاف و سلسال اعطاف  
از منبع اشفاق ومظهر وفاق چنانچه عالمیانرا مذکور ومشکور بود مستحسن  
داشته اند ومترشح بوده واین معنی مؤدای مباهات می دانست درین وقت که  
از بارگاه کبریا نسیم دعوت **والله يدعو الی دارالسلام** بمشام جان رسانید و  
متقاضی **ولم تجد لسنة الله تحویلا** حلقه بردل زد که :  
نظم

عرش است نشیمن تو شرمت بادا کائی و مقیم خطه خاك شوی  
وبحمدالله تعالی که هیچگونه نگرانی وحسرت دردل نمانده است وبا  
وجود انواع مذلت وتقصیر واصناف آثام واجرام که لازمه وجود انسانست بر  
آز و آرزو که درمخیله تصور بشری مرتسم تواند بود ازفواید احسان ومواید  
برو امتنان حضرت واهب منان که **فلا تعلم نفس ما اخفی لهم من قره اعین**  
درین پنجاه وچهار سال که اتفاق نزول این منزل مفاك خاك اوفتاده درکنار  
مقصود نهادند .

شعر

متی زدت تقصیراً ترونی تفضلاً کانی بالتقصیر استوجب الفضلاً  
باقوافل رجا وعفو عمیم درد اخلاص رحمت ونعیم کریم رحیم احرام لیبك اللهم لیبك  
بسته نفس مطمئنه را ندای **ارجعی الی ربك راضیه مرضیه** در دادند

## نظم

درین مژده گر جان فشانم رواست که این مژده آسایش جان ماست  
 انقاد احمال آمال از دوش نهاده با بضاعت تحفه کلمه طیبه که بدان زاد  
 و بدان زیست روی تضرع بحضرت آورد که :  
 مصراع

از دوست يك اشارت از ما بسر دویدن  
 رجاء واثق وامل صادق که هرچه از حضرت مفیض البرکات روی نماید  
 اگر چه ما عین رحمت دانیم عین زحمت باشد یثبت علی القول الثابت فی الحیوة -  
 الدنیا و له عزوجل عسی ان تکر هواشیئا وهو خیر لکم  
 نظم

زهی سلام تو آسایش سکینه روح زهی کلام تو مفتاح گنجهای فتوح  
 و الباقیات الصالحات خیر عند ربک ثواباً و خیر املاً بر بقای عمر و دولت  
 و دوستگامی و بسطت جاه و مملکت آنحضرت سلیمان منقبت سکندر تربیت برکت  
 با دوسایه معدلتش بر سر عالمیان و خلائق پاینده بحق الحق و اهله بنا بر صدق  
 نیت و خلوص طویت که نسبت با حضرت معدلت پناهی که از آب صافی و زلال  
 شافی روشنترست واجب دید صورت حال انها کردن و فرزندد لبندم زین العابدین  
 طول عمره فی ظل عنایته  
 مصراع

کورا بخدا و خداوند سپردم

و دیگر قرزندان طفل و برادر و برادر زادگان را بحضرت عالمیان سفارش نمودن  
 احتیاج نمیداند چه بحقیقت اخلاص دولتخواهی آنحضرت پیوسته ذخیر اخلاف  
 و فخر اعقاب دانسته ام تا چنانچه از نتیجه لطف کریم و کرم عمیم آن یگانه زمین  
 و زمان میسزد مضمون حسن العهد من الایمان را کار بسته بقاعده مستمره ایشانرا  
 باجمعهم بجانب مبارک خود مخصوص و ظلال رأفت و اشقاق و نصف و وفاق

مفارق احوال ایشان گستراند بوجهی که آثار آن جماهیر صغار و برکبار ایران و توران مشاهده نمایند و درقرنها باز گویند و حاسدان و قاصدان را که سالهاست که در آرزوی چنین روزی بوده اند مجال شماتت و قدرت و محمل استیلا نباشد و این معنی موجب اذخار ذکر جمیل و اجر حزیل شناسند و این دوست مخلص را که بالطف میثاق وفاق و میل نیل قرابت آنحضرت ازسرای فنا بدار بقا رحلت نموده بفاتحه و دعای خیر یاد فرمایند تا یمن همت آنصاحب دولت از فحوای آیه یالیت قومی یعلمون بما غفرئی ربی وجعلنی من المکرهین محروم نماند . هذا ما عهدنا لیه والعهد فی الدارین علیه همواره بتوفیق نشرخیرات از بارگاه و اهب العطايات موفق باد و حق تعالی بر عمر باقیش کرامت کند بالنبی وآله الامجاد

### انتقاد

حضرت ادیب محترم آقای وحید : در شماره پنجم مجله شریفه ارمغان سال ۱۴ ملاحظه گردید که صاحب تذکره مرآة الفصاحه مجدالدین همگر یزدی را شیرازی دانسته اشتباه ایشان مثل صاحب تذکره آتشکده است که بافت برنجان کرمان را از قصبه بافق یرد تمیز نداده شاعر شیرین سخن یزد یعنی وحشی را کرمانی ذکر نموده .

برای اثبات یزدی بودن مجد عین عبارت تاریخ یزد شهیر به مفیدی که در طهران نزد اینجناب موجود است ذیلا مرقوم میدارد .

مجد همگر یزدی الاصل است و معاصر ابا قاسم خان بوده دیوان مجد از قصاید و غزلیات مشهور و ابیات بلاغت آیتاش درالسنه و افوازه مذکور در اوایل حال از یزد باصفهان رفته چند گاهی در ملازمت خواجه بهاءالدین محمد

ولد خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان میبود آن ایام که از یزد عزیمت اصفهان نمود منکوحه خود را که بغایت مسنه بود در یزد گذاشت گویا این دویت خواجه غیاث نقشبند یزدی مناسبت تمام بحال آن ضعیفه عفت شعار داشت درج لبش ز گوهر دندان شده تهی سرو قدش چه بید مولد شده دوتا چشمان بدستکاری عینک کرشمه ساز قد از خرام وجلوه بپا مردی عصا چون مدت مفارقت از حد گذشت خاتون تاب جدائی نیاورده از یزد به عقب شوهر باصفهان رفت در وقتیکه مجد در خانه نبود بخانه وارد گردید یکی از تلامذه مجد را از قدم خاتون خبر داده گفت مرثده که خاتون بخانه فرود آمد مجد گفت مرثدگانی وقتی میدانم که خانه بخاتون فرود آید همان ساعت این خبر بخاتون رسیده مجددا که بیامد عتاب آغاز کرده گفت پیش از من وتو لیل ونهاری بوده . مجد گفت پیش از من بلی اما پیش از تو حاشا که لیل ونهاری بوده .

در کتاب سلم السموات که از جمله مؤلفات شیخ ابوالقاسم کازرانی است مذکور است که خواجه مجدالدین یزدی معاصر شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی بوده ومدتی بامر وزارت اشتغال داشته شعرای آن زمان او را به استادی مسلم میداشته ونسبت میانه شعر از او سئوال مینموده اند این دویت از آثار مکارم اوست.

آن مهر کسی باد دیگری زان پیوست      تابشکنند آن نهد که باما می بست  
بر دیده نهم دست چو او بر گذرد      تا باد گری نه بینمش دست بدست

یحیی خان نواب یزدی



# آثار معاصران

در استقبال از غزل آقای بینش

## ( غزل )

هم زمزگان سیه در شهر غوغا کرد و رفت  
در دلم از بهر خستن راه پیدا کرد و رفت  
عشوه ها در کار من با چشم شهلا کرد و رفت  
بستگان آزاد از حل معما کرد و رفت  
واز دو تیغ ابروان تاراج دلها کرد و رفت  
دانش و عقل و دل و دین جمله یغما کرد و رفت  
صد چو خسرو بسته زلف چلیپا کرد و رفت  
درهم و برهم خیال گبر و ترسا کرد و رفت

آمد آن سنگیندل و صدفته برپا کرد و رفت  
رفت و باز آمد بشوخی گفت در هجرم بعیر  
گفتمش مردم ز هجران بگفتا دیر بود  
گفتم اندر زلف مشکین اینهمه تعقید چیست؟  
از صف مزگان صفوف عاشقان درهم شکست  
از سر شیدا گری رخ بر خردمند ان گشود  
لب چو بگشود از لب شیرین شکر ریزی نمود  
از چه رو ایمانیا از هجر آمده در همی

## ایمانی کاتسانی

## سپاس بینائی

روز اول توبه بشکستم پی منا شدم  
دیده از دنبال خوبان رفت و من رسوا شدم  
لعبتی دیدم فراموش شد دعا شیدا شدم  
اختیار از من گرفت از جان و دل یغما شدم  
هر گنه از چشم باشد عاقبت دانا شدم  
تجربت ها کردم و ثواب درین فتوا شدم  
معتقد بر چشم دل از قصه سینا شدم  
چشم دل بگشا نه چشم سر که در هرجا شدم  
وای بر من پای بند صورت زیبا شدم  
بی جهت من آشنا با مطرب وصها شدم  
باز کردم چشم بسته باز بی پروا شدم

گرم شد بازار من بار دگر بینا شدم  
کاش تنها می شکستم توبه میخوارگی  
رفتم اندر لاله زار از لطف حق تسبیح خوان  
خیره سر چشم منست آری که در هر فصل عمر  
من گمان میکردم اول هر گناهی از دل است  
عشق از چشم است و بغض از چشم و مهر از چشم و کین  
لیک بهر حق شناسی چشم دل باشد ضرور  
گفت موسی را خدا دیدار حق مقدور نیست  
نور حق تابد بهر قلبی که بی آلاش است  
معرفت اندر سری افتد که پاک است از خلل  
از خدا غافل نشستم کج شدم از راه راست

باهمه عصیان امید رستگاری دسراست  
يك دوجام ازباده عرفان كشيدم نيمه شب  
همچو طيری بال بگشودم ازین عالم برون  
پیش از آن كافتد میان روح و قالب افتراق  
دیدم ارواح نیاكان صف زده درانتظار  
محسن از مردی برو و ارسته شو پیش از اجل  
ز آنكه درعین قصور اسرار حق جویا شدم  
از زمین بر خاستم بر عالم بالا شدم  
درفلك ها سیر كردم باملك گویا شدم  
ترك صورت كردم اندر پیکر معنی شدم  
انتظار من كه خوش فارغ ازین دنیا شدم  
فخر كمتر كن كه ناینا بدم بینا شدم

محسن شمس ملك آراء

## تقریظ

### تذکره تحفه سامی

تذکره (تحفه سامی) درپیشگاه ارباب فضل و ادب مقامی سامی و جایگاهی عالی دارد و تذکره نویسان قرون اخیر از قبیل علیقلی خان و اله داغستانی مؤلف تذکره گرانهای (ریاض الشعراء) و آذر ییگدلی مؤلف (آتشكده) را مرجع استفاده بوده است.

تحفه سامی - تألیف سام میرزا فرزند شاه اسمعیل صفوی سر سلسله پادشاهان صفویست و در حدود ۹۵۷ هجری تألیف شده است و چون این شاهزاده دارای ذوق و ادب بوده ، با عبارتی ساده و فصیح بالا حمال شعرای معاصر خویش را درین تذکره نام برده و باختصار از هر يك بیتی یا چند بیت نقل کرده و نگذاشته است نام آنان بر صفحه فراموشی ثبت شود.

تحفه سامی تا کنون بطبع نرسیده و نسخ خطی آن نیز بسیار کمیابست و گاهگاه ما را بخاطر میگذشت که اگر مجالی و گشایشی دست دهد این تذکره را طبع و نشر کنیم.

این اوقات يك نسخه ازین تذکره که جلد اول است و صحیفه پنجم از هفت صحیفه تذکره در هندوستان بطبع رسیده و يك نسخه باداره ارمغان رسید



و جلد دوم را که مشتمل برشش صحیفه دیگر است نیز وعده نزدیک برای طبع و نشر داده اند.

سبب انجام این کار مهم ادبی و باعث چنین خدمت بزرگ بزبان فارسی (حضرت مستطاب ادیب فاضل مولوی اقبال حسین ایم - ای - بی - ل ) معلم ادبیات و فارسی دارالفنون ( پنه ) هند وستانست .

مولوی اقبال حسین - در تصحیح و مقابله این کتاب با دونهسخه بسیار کهن سال که در زمان حیات سام میرزا نگارش یافته زحمت فراوان برده و الحق میتوان گفت جلد اول مبرا از غلط و با کمال صحت از طبع خارج شده است ما از زبان خود و تمام طرفداران زبان فارسی حضرت مولوی را باین خدمت شایان ادبی فارسی تهنیت گفته توفیق و سعادت وی را در نشر و طبع جلد دوم از خداوند خواستاریم .

در خاتمه بتمام فارسی زبانان و اهل ذوق و ادب در ایران و هندوستان توصیه میکنیم که از خریداری و استفاده این کتاب غفلت نفرمایند .  
(قاتل)

رومان و افسانه ایست اخلاقی و بسیار جالب توجه بقلم نویسنده جوان پاک فریحه (ابوالقاسم پاینده) که از طرف اداره جریده عرفان در اصفهان انتشار یافته است طرفداران اخلاق و ذوق راست که از خواندن و استفاده فراموش نفرمایند  
شاهنامه فردوسی

در پنج جلد با تصحیح کامل و طبع و اندازه مرغوب بسمایه مؤسسه خاور انتشار یافته تا تمام نشده است از خریداری غفلت نکنید  
(جغرافیای تاریخی ایران)

تألیف استاد بار تلد و ترجمه فاضل دانشمند آقای طالب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب ارباب آقای یمن السلطنه را از کتابخانه طهران خریداری کنید .

## نمایندگان ارمغان

تبریز	آقای امیرخیزی - آقای میرسپاسی
مشهد	» میرزا علی اکبر خطاط
کرمان	» سعادت نوری
رفسنجان	» میرزا محمد امین
شیراز	» بهروزی ناظم مدرسه حیات
بابل	» بدخشان
همدان	» میرزا علی محمد آزاد
ساری	» بهروزی
بوشهر	» میرزا خلیل رهنمائی
اسدآباد	» صفات الله جمالی
تنگابن	» میرفخرائی
دامغان	» کشاوری

## ( آقای دکتر علی اکبر خان اعتماد حکیم السلطنه )

طبيب امراض داخلې و متخصص در امراض كبد معده امعاء (بواسير و نواسير) و امراض تغذيه (مرض قند روما تيسم چاقى مفرط ولاغرى) كه مدتى در پاریس مشغول مطالعات طبى بوده اند اخيراً وارد و مطب ایشان در خیابان سپه مقابل خیابان حاج شیخ هادى از هشت تاظهر و از ۴ تا ۶ بعد ازظهر دائر است .

### حب حیات نظامی

تنها وسیله ترك تریاك حب حیات نظامی است . از دور و نزدیک بدواخانه نظامی تهران مراجعه کنند

## نمایندگان ارمغان

تبریز	آقای امیرخیزی - آقای میرسپاسی
مشهد	» میرزا علی اکبر خطاط
کرمان	» سعادت نوری
رفسنجان	» میرزا محمد امین
شیراز	» بهروزی ناظم مدرسه حیات
بابل	» بدخشان
همدان	» میرزا علی محمد آزاد
ساری	» بهروزی
بوشهر	» میرزا خلیل رهنمائی
اسدآباد	» صفات الله جمالی
تنگابن	» میرفخرائی
دامغان	» کشاوری

### ( آقای دکتر علی اکبر خان اعتماد حکیم السلطنه )

طیب امراض داخلی و متخصص در امراض کبد معده امعاء (بواسیر و بواسیر)  
 و امراض تغذیه (مرض قند روما تبسم چاقی مفرط و لاغری) که مدتی در پاریس  
 مشغول مطالعات طبی بوده اند اخیراً وارد و مطب ایشان در خیابان سپه مقابل  
 خیابان حاج شیخ هادی از هشت تاظهر و از ۴ تا ۶ بعد ازظهر دائر است .

### حب حیات نظامی

تتها وسیله ترك تریاك حب حیات نظامی است . از دور و نزدیک بدواخانه نظامی تهران مراجعه کنند

## ( کتابخانه ارمغان )

- ۱ - دوره چهارده ساله ارمغان در چهارده جلد .
- ۲ - دیوان استاد ابوالفرج رونی باتصحیحات پروفدورچایکین مستشرق روسی و حواشی فاضل محترم میرزا محمدعلی خان ناصح .
- ۳ - دیوان کامل باباطاهر عریان نظم و نثر کلمات قصار عربی .
- ۴ - دیوان جام جم اوحدی باتصحیح و حواشی وحید دستگردی .
- ۵ - بختیارنامه تألیف عصر ساسان و ترجمه استاد دقیقی مروزی .
- ۶ - ره آورد وحید جلد اول و دوم .
- ۷ - دیوان یگانه استاد و تقاد بزرگ سخن ( ادیب الممالک )  
فراهانی در هشتصد و بیست صفحه و بیست و دو هزار بیت بتدوین  
و حواشی وحید دستگردی و نیز حواشی خود ادیب الممالک .  
داشتن این دیوان بی نظیر بر تمام اهل ذوق و ادب واجب است .
- ۸ - دیوان کامل مهین شاعر شیرین سخن سیداحمد هاتف اصفهانی  
با مقدمه و شرح حال بقلم فاضل تحریر و مورخ شهیر  
آقای میرزا عباسخان اقبال
- ۹ - مانیتیسیم . تألیف آفیلیاتر و ترجمه شاهزاده محسن میرزای ظلی

« در هندوستان »

طالبان اشتراك ارمغان و خریداران کتب و مطبوعات  
آن اداره بادرس ذیل رجوع کنند  
کلیکته — کتابخانه دانش

نامۀ ماهیانه ادبی

# مجله آرمغان

سال  
پانزدهم

شماره  
ششم

سپتامبر  
۱۹۳۴ مسیحی

مهر ماه ۱۲۹۸ شمسی

شهریورماه  
۱۳۱۳ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شرایط اشتراك: داخله، ۵۰ ریال خارجہ)، [صد فرانک] هندوستان ۱۰ روپیہ  
قیمت اعلانات با دفتر اداره است

« آدرس کتبی و تلگرافی: طهران — آرمغان — تلفون نمبر ۱۳۱۳ »

15<sup>ème</sup>  
année

ARMAGHAN

l'an 1313 : 1934

journal mensuel, fondé en 1298 Chamsi

Fondateur &

Directeur, Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL:

intérieur	... 50 rials
etranger	100 Francs
hindustan	15 roupis

ADRESSE TÈLÈG: ARMAGHAN TÈHÉRAN

مطبعة « آرمغان »

## (فهرست شماره ششم از سال پانزدهم)

صفحه	عنوان	نگارنده
۴۰۱	مقدمه ابن خلدون	آقای دکتر رضا زاده شفق
۴۰۸	شمس الدین کیشی	« سعید نفیسی
۴۱۴	چکامه	« بیش
۴۱۶	تاریخ طب	« دکتر رفیع امین
۴۲۵	طریقه ترجمه	« مجدالعلی
۴۳۳	قطعات شعر	« اوحدی
۴۳۶	در آتش رفتن	« ه. ب
۴۴۱	امین و مأمون	« ترجمه اشراق خاوری
۴۴۹	عفاف نامه	« امیر فیروزکوهی
۴۵۸	مسابقه ادبی	« وحید
۴۵۹	ترجمه از کتاب سیره جلال الدین	« میرزا محمد علیخان ناصح
۴۶۵	آثار باستان	از يك سفینه کهن سال
۴۶۷	سید جمال الدین اسد آبادی	« صفات الله جمالی
۴۶۹	مفسر قرآن	« داعی الاسلام
۴۷۱	سید جمال الدین عرفی	« مصطفی طباطبائی
۴۷۴	فارسی سرایان هندوستان	« عارف دهلوی
۳۷۵	اطلاع تاریخی	« میرزا باقر خان پدر
۴۷۷	آثار معاصران	« امیری گلپایگانی
۴۷۸	تقریظات	

### ( اعلان )

فقط در لاله زار مطب دکتروس مهر انگیز خانم سلطانی مرض خطرناک پیوره چرك زیر لثه دندان با سهولت معالجه می شود .  
 به علاوه خانم مشارالیه در کشیدن دندان و ساختن انواع دندانهای بیستف و طلاکاری و غیره منتهای مهارت و استادی را نشان داده اند .

### تذکار

در این موقع که آقای عطار زاده برای انجام کارهای ارمغان باصفهان و عراق و ملایر و خوزستان رهسپار شده اند از مشترکان محترم آنولایات امیدواریم که بزودی کارهای ایشان را انجام دهند و پیشکی از انجام دهندگان سریع سپاسگذاریم .

شماره  
ششم

شهریور ماه  
۱۳۱۳ شمسی

# مَجَلَّةُ اَرْمَغَانِ

تاسیس بہن ماہ ۱۲۹۸ شمسی

سال  
پانزدہم

سپتامبر

۱۹۳۴ - مسیحی

«مدیر و نگارنده و حید دستگردی»

## مقدمہ ابن خلدون

بقلم آقای دکتر رضا زاده شفق

در اغلب تواریخ علوم و فلسفہ مغرب زمین مشہور چنین است کہ فلسفہ تاریخ یعنی بحث علمی در علل و نتائج کلی وقایع تاریخ و غور و تدقیق در هدف و معنی و سواثق آنها بطور کلی از قرن ۱۸ بانظر طرف در مغرب زمین پیدا شدہ و از طرف دیگر بحث در قوانین و خواص و مبانی و احوال جامعہ بشر نیز از علوم مستحدثہ اروپائی بودہ و در واقع اوگست کنت August Comte دانشمند فرانسوی قرن نوزدہم مؤسس علم الاجتماع بودہ و کسی قبل از وی باصول علمی کہ کنت مزبور پیش گرفته بود از اجتماعیات بحث نمودہ و اوست کہ این موضوع را بطرز و ترتیب منطقی تدوین و تقسیم کردہ و حادثات و قوانین اجتماعی بشر را مورد توجہ خاصی قرار دادہ است . ولی اگر درست دقت شود و در کتب و آثار سلف مطالعہ و غور رود پیدا خواہد شد کہ الحق و الانصاف ابن خلدون در این مطلب مہم کاملاً وارد بودہ و قریب پانصد سال قبل از کنت بہ فلسفہ تاریخ و مسائل و قوانین اجتماع بر خورده و آنها را سنجیدہ و آزمودہ و از روی سبک خاصی در مقدمہ مشہور خود آورده است و امید چنان است در طی این بیان مختصر ملاحظاتی چند راجع بآن تألیف مہم اظہار شود و مناسب است پیش از شروع بمقصود خلاصہ ای از شرح حال مؤلف تقریر گردد :

خانوادہ ابن خلدون منسوب بہ قبیلہ بنی کندیہ از اہل یمن بودہ و بعد از افتتاح اندلس (اسپانی) بدست مسلمین و مرسوم شدن مہاجرت عرب بدانسانامان این خانوادہ نیز در حدود قرن سوم ہجری بدانصوب ہجرت نمودہ و در آنجا توطن کردہ بعد ارمندی یعنی در اواسط قرن ہفتم از آنجا بہ تونس مہاجرت کردہ اند و ابن خلدون در آنجا تولد یافتہ .

جد اعلای ابن خلدون خالد نام داشته و او را گویا عامه به تحریف خلدون می گفته اند و ازیراه شخصی را که موضوع مقال ماست ابن خلدون گفتند . خالد در ورود به اندلس در شهر قرمونه Carmona توطن جسته بعداً اولادش به اشیلیه Sevilla رفته و از آنجا در قرن هفتم به افریقا رفتند چنانکه گذشت . مهاجرت به تونس در زمان جد سوم ابن خلدون محمد بن حسن اتفاق افتاد .

اجداد ابن خلدون غالباً از معارف و مشاهیر بوده و در اندلس و تونس و مراکش مقام های مهم داشته و در دربار حکمرانان آن جهات یعنی موحدین و بنی حفص و بنی مرین مناصب داشته اند . از آخرین معروفهای این خانواده برادر ابن خلدون موسوم به ابو زکریا یحیی بود که هم اشتغالات سیاسی داشت و هم در ادب و تاریخ ماهر بود و تألیفاتی نمود و آثار او برای تاریخ اندلس و آن نواحی مهم است .

**ابوزید عبدالرحمن بن محمد بن محمد بن خلدون** ملقب به ولی الدین غره رمضان سال ۷۳۲ در تونس تولد یافت . در ایام جوانی پیش پدر و دیگر فضلاء که در آن ایام در تونس متعدد بودند تحصیلات قرآن و حدیث و لغه و صرف و نحو نموده . و بسال ۷۴۸ که ابوالحسن علی ( ۷۴۹ - ۷۳۱ ) از ملوک بنی مرین تونس را گرفت ابن خلدون نزد علماء و فضلائ که بدرباران امیر بودند علوم حکمت و کلام و طبیعی و حیل تحصیل نمود و شهرتی بسزا بهم رسانید و داخل خدمات دولتی شد و دارای مقام و مورد توجه امرا و اکابر واقع گردید و در این موقع بسوق انقلابات از تونس به بسکره Biskara فرار نمود سپس بموجب دعوت سلطان فاس ابوعنان ( ۱ ) مرینی در ۷۵۶ به فاس رفت و در آنجا بسلك معتمدین خاص درآمد و ضمناً به تکمیل معلومات و فضایل خود پرداخت و بعد بحسب سعایت مغرضین او را بتهمت همدستی و مواضعه با امیر بجایه Bougie متهم و حبس کردند و مدت دو سال یعنی تا ۷۵۹ که سال وفات ابوعنانست مجبوس بود . در زمان ابو سالم ( ۲ ) ( ۷۶۲ - ۷۶۰ ) بدستاری وزیر او حسن بن عمر آزاد ولی بعد از مرگ ابو سالم باز با سعایت دشمنان مورد خصومت عمر بن عبدالله وزیر سابق ابوسالم گردیده

( ۱ ) بعضیها ابوعنان نوشته اند ولی ابوعنان صحیح است از آنجمله است ( لین پول ) در کتاب سلاطین اسلامی .

( ۲ ) ( لین پول ) در کتاب سلاله های اسلامی سهواً ابو سلیم نوشته .



و مجبور بترك فاس و مسافرت به غرناطه شد و در آنجا مورد الطاف امرای بنی‌احمد خاصه طرف توجه وزیر معروف آن سلسله محمد بن عبدالله ابن الخطیب واقع گردید. بعد از دو سال این دوستی بنجام آمد و این خلدون بر حسب دعوت به نزد ابو عبدالله حفصی که حکومت بجایه داشت رهسپار شد و حاجب آن دولت بود.

بسال ۷۶۷ قسطنطین بجایه را گرفت و این خلدون دوباره بشهر بسکره پناه آورد. بعد با ابو حموی دوم سلطان تلمسان و از سلسله عبدالواد وضع روابط نمود و بتوسط او با امرای دیگر ارتباط پیدا کرد گرچه بعد در مناظره بین ابو حمو و عبدالعزیز مرینی طرف عبدالعزیز را گرفت.

بعد از مدتی خدمت امرای مزبور و التزام یکی بر علیه دیگری بر وجه پیش آمد و مصالحت وقت و مسافرت بین تلمسان و غرناطه و غیره بالاخره در ۷۷۶ به محلی موسوم بقلعه ابن سلامه رفت و تا سال ۷۸۰ آنجا بماند و در آن محل بود که تاریخ معروف خود را شروع کرد و قسمت مهم مقدمه را نوشت. بعد برای مراجعه بکتب و منابع مسافرت تونس پیش گرفت و تاریخ بربر را در آنجا نوشت و در سال ۷۸۴ بعزم سیاحت مکه معظمه حرکت نمود ولی در اسکندریه تأخیر کرد و از آنجا بقاهره رفت و در جامع ازهر بتدریس پرداخت و از ناحیه سلطان برقوق از ممالک مصر (۷۹۱-۷۸۴) بمنصب قضاوت رسید در ۷۸۹ سفر مکه را انجام داده باز بقاهره برگشت و در آنجا سمت قاضی القضاتی پیدا نمود. در این بین خبر استیلای امیر تیمور بآسیای صغیر منتشر شد و ملک ناصر فرج (۸۰۸-۸۰۱) از ممالک برای مقابله با تیمور بدمشق حرکت کرد و در این سفر ابن خلدون همراه بود. مصریها مغلوب شدند و ملک ناصر فرار کرد و شام مفتوح گردید و مردم آنسامان هیتی از علمارا برای شفاعت بحضور تیمور فرستادند که یکی در آرمیان ابن خلدون بود. در این ملاقات مخصوصاً مورد توجه تیمور واقع شد و با اینکه تیمور معمولاً علمارا از ممالک مفتوحه جبراً به سمرقند میفرستاد ابن خلدون را اجازه مراجعت بمصر داد. ابن خلدون بعد از عودت باز بشغل قضاوت و تعلیم و تدریس و تکمیل مؤلفات خود پرداخت و بعد از حیات متنوع و پر حادثه بسال ۸۰۸ هجری روز چهارشنبه ۲۶ رمضان در مصر وفات یافت و در محل باب‌النصر خارج مصر در مقابر الصوفیه مدفون گردید.

کتابی که در نتیجه ممارست و علم و بصیرت و تجارب زیاد ۷۶ سال عمر بدست ابن خلدون تألیف یافته موسوم است به «**کتاب العبر و دیوان المبتداء و الخبر فی ایام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوی السلطان الاکبر**» این عنوان طویل در واقع محتویات این تاریخ معروف را اشعار میدارد و میتوان گفت تاریخ قبایل و دول عرب و خاصه حوادث و سلاطین و اخبار اندلس و بربرها از مهمترین اقسام تاریخ ابن خلدون است زیرا خود در جریان امور آنسامان بوده و قسمت مهمی از تاریخ اندلس را از دیدار خود نوشته است. در بقیه اخبار مانند تاریخ اسلام و ایران و ممالک دیگر توان گفت ابن خلدون بیشتر از مؤلفات معروف اسلامی مانند طبری و مسعودی و ابن الاثیر و نظایر آنها استفاده کرده و چیزی نیفزوده حتی وقایع را بترتیب و انتظامی که درخور بود نیاورده و ازو که شخصی محقق و چنانکه در مقدمه اشاره شد نظرش به تحقیق اساسی امور و کشف علل اصلیه وقایع و استدلال و استنتاج بود بسیار شگفت است که تاریخش تنها نقل متوالی و بیان خشک و خالی حوادث باشد آنهم گاهی بی تحقیق و اگر مقدمه این تاریخ که موضوع مقال ماست نبود کتاب العبر را به تنهایی ممکن بود در ردیف تألیفات متوسط محسوب داشت و معلوم میگردد حوصله ایرا که مؤلف در تألیف مقدمه داشته و وقتی را که در آن اثر نفیس بکار برده بود باخته و توالی حدثان و گذشتن عمر ذوقی در او باقی نگذاشته تا از عهده بسط و تحلیل وقایع چنانکه باید برآید.

پس کتاب العبر یکنوع تاریخ عمومی است که در ردیف اول از سه موضوع مهم بحث میکند فلسفه تاریخ، تاریخ عرب و تاریخ برابر. و آن مرکب است از یک مقدمه و شش جزء دیگر محتوی اخبار عرب و برابره و اندلس و تاریخ ایران و اسلام از ابتداء تا زمان مؤلف یعنی اواخر قرن هشتم هجری. و چنانکه گفته شد جز مقدمه که شاهکار مؤلف است در بقیه معمولاً نقل وقایع شده و در قسمتی از آن استعمال رفته و چنانکه شاید غور و تأمل نشده.

مقدمه ابن خلدون که جزء اول کتاب العبر را تشکیل میدهد واقعاً از مؤلفات مهم ادوار گذشته است و محتویات آن بوضوح و صراحت نشان میدهد که دانشمندان اسلام در امور و حوادث عالم چه اعمان نظر داشته و در ربط مسائل و ترتیب حوادث چگونه صاحب

بصیرت بوده اند. بطوریکه محتویات این کتاب می‌نمایاند و خود مؤلف در دیباچه آن می‌گوید: مطالب آن نه تنها نتیجه تجربیات و سرآمد است بلکه حاصل مطالعه و مقایسه کتب و عقاید نیز هست و مخصوصاً از دیباچه پیداست که ابن خلدون در خود فن تاریخ نویسی غور زیاد نموده و طرز صحیح آنرا درک کرده و اصل تحقیق و تجربه و تطبیق و مقایسه را در علم تاریخ که در عصر ما معمول است او آنگاه پی برده و شرح کرده و در مقدمه مرعی داشته است و حقیقتاً تحریرات او در دیباچه از نوشته های يك مورخ منطقی امروز مغرب زمین فرق زیاد ندارد گواينکه در میانه پانصد سال فاصله موجود است و بحکم همین دقت نظر است که با وجود مجهول و نا معروف بودن قدر این مؤلف در مغرب زمین باز علمائی از آن دیار بشرح حال او پرداخته و مقدمه او را بالسنه خود ترجمه کرده و به مبتکر بودن او در فلسفه تاریخ پی برده‌اند (۱) اینك جمله ای چند از گفته های خود مؤلف در اول مقدمه بطور آزاد تلخیص و نقل می‌شود:

« فن تاریخ از فنونست که بین ملت ها متداولست و کارها از آن استوار گردد و بزرگ و کوچک و شاه و گدا و دانا و نادان بدان محتاجند زیرا تاریخ بظاهر راوی اخبار روزگار و دول و آثار و منشاء عقاید و اقوال و منبع ضروب و امثال است و بما شئون خلقت را می‌نمایاند و نشان میدهد چگونه اوضاع عالم در تغییر است و چه طور دولتها بزرگ شدند و زور و توانائی پیدا نمودند و باز بانقراض آمدند. اما در باطن تاریخ جای نظر و تحقیق است و آن علمی است بعلل و اسباب و در واقع از این لحاظ سزاوارست این علم در ردیف علوم حکمت شمرده شود و بزرگان تاریخ نویسان اسلام در این فن غور کردند و اخبار و آثار گرد آوردند و از آنسو بعضی از اشخاص نا آزموده مطالبی نادرست بر آن افزودند و خرافات و دروغ بر آن بستند و غلط و وهم را در آن راه دادند و تنها شماره کمی مانند طبری و ابن الکلبی و واقعی و مسعودی بامانت کار کردند. این بود که بعد از مطالعه کتب قوم در تاریخ کتابی پرداختم و پرده ایرا که از روزگاران دراز بروی احوال پوشیده بود برداشتم و در ظهور دول و عمران علل و اسبابی پیدا نمودم و اساس آنرا بروی اخبار ملل مغرب (اندلس و آفریقا) خاصه عرب و بربر نهادم ... »

(۱) مقدمه دو ترجمه بفرانسوی دارد یکی ترجمه کاترمر و دیگری ترجمه دسلان

راجع به فلسفه ابن خلدون در تاریخ، نویسنده معروف انگلیسی فلینت در کتاب راجع به فلسفه تاریخ خود بحث نموده.

بعد از این کلمات ابن خلدون وارد تفصیل تعریف تاریخ شده و انتقادی خاص علمی که واقعاً از نقدهای عصر ما عقب نمی ماند از اقوال مورخین نموده و امثله ای برای مقایسه می آورد که مطالعه آن برای هر مورخ مفید است و وسعت نظر و سعه علمی مؤلف را آشکار میسازد. بعد از این مقایسه و استدلال مفید غرض خود را از تألیف مقدمه اینگونه بیان میکند: «**واکنون ما در این کتاب از احوال عمران که در ملک و کسب و علوم و صنایع در حال اجتماع عارض بشر میگردد از راه برهان که تحقیق در معارف عامه و خاصه بدان روشن نشود بحث میکنیم..**» و در این جمله نیک پیداست که سه عامل و سه مظهر مهم جامعه بشر که سیاست و اقتصاد و علوم با صنایع باشد موضوع تحقیق مؤلف قرار گرفته و خوب میدانیم که متفکرین اجتماعی مغرب زمین از روسو و کنت و هیگل و کارل مارکس هم بطور کلی همین معانی را در نظر گرفته و آنها را در هیئت اجتماع بشر مورد مطالعه قرار داده اند.

فصول تالی کتاب مقدمه بسط افکار متین و منطقی مؤلف در علل و کیفیت اجتماع است. اساس فکر مؤلف در علل اجتماع و ظهور ملل و دول و بوجود آمدن شهرها و انتقال اقوام از بدایت به حضارت عبارت است از کشف سوانح و عوامل طبیعی و از آنجمله است **عوامل جغرافیائی و میل فطری انسان با اجتماع و ظهور عصیت و ادیان.** میدانیم که عقیده تأثیر جغرافیائی در احوال امم از آخرین و تازه ترین عقاید علمی امروز است که اشخاصی مانند بوکل و داروین و هکسلی و دیگران در آن باب مباحثات کرده اند و این مؤلف اسلامی در آن زمان باینمطلب برخورد.

از مطالب تالی مقدمه شرح اصول و تشکیلات دول و اقسام و شعب ادارات و مسائل مالیات و ضرب مسکوک و غیره است. بحث در علل انحطاط اقوام و خرابی بلاد و انقراض دول نیز از اباحت مفید این کتاب است که باز در آن قسمت مؤلف از پی علل واقع طبیعی مانند فساد اخلاق و فقر و عصیت جاهلانه و نظایر آن میگردد و در اینمورد در دقت نظر و تازگی فکر نویسندگانی مانند (منتسکیو)ی فرانسوی و امثال او را بخاطر میآورد. در ضمن بحث از ظهورات اجتماعی مسئله علوم و صنایع نیز مورد نظر و تحقیق مؤلف واقع میگردد و از موضوع و ماهیت علوم مانند قرآن و تفسیر و فقه و حدیث و اصول و منطق و ریاضی و طبیعیات و غیره سخن به میان آورده و از صنایع مختلف مانند فلاحت و بافندگی

وخیاطی و طب و خطاطی و موسیقی و اهمیت آنها در اجتماع صحبت میدارد.

خلاصه ابن خلدون از قدیمترین مورخین عالمست که تاریخ را بروی شالوده علمی قرار داده یعنی اولاً در نقد و تحقیق اخبار و تفکیک غث از سمین و اساطیر از واقع بذل مجهود نموده و اصلی برای این طریق وضع کرده ثانیاً از پی علل و اسباب عقلی و طبیعی گشته و موجبات محسوس و معین نهضت های بشر را تحری نموده ثالثاً ابن خلدون وقایع و ادوار تاریخ و ظهورات گوناگون بشر را نه تنها بحال افراد منظور داشته بلکه آنها را از لحاظ جامعه بشر ملحوظ و مورد بحث و تدقیق قرار داده یعنی از اولین کسانی بوده که بحقیقت اینکه انسان در هیئت اجتماع غیر از آنست که در حال فردیت هست پی برده و برای کشف خواص و قوانین اجتماع اعمال فکر و نظر کرده و نهضت های مهم جامعه بشر را از تشکیل طوائف و قبایل اقوام بدوی تا ظهور بلاد و ممالك و دول بزرگ و علوم و صنایع مورد مطالعه علمی قرار داده و عوامل و علل آنها را تحقیق نموده و قوانین و اصولی استخراج کرده و در واقع با این طریق يك تاریخ تمدن بوجود آورده.

چیزیکه اقلاً در قرائت مقدمه موجب اعجاب است استقلال نفس و آزادگی و بیطرفی این مؤلف بزرگ است که از گفتن حق خوددار نیست و بهترین مثال قسمتی است که در آن ایرانی را با عرب مقایسه میکند و بانهایت صراحت فضیلت عجم بر عرب را تصدیق مینماید و این را که ایرانیها دارای تمدن و حضارت و عمران سیاسی و اجتماعی بوده و عرب بهره ای از آن نداشته و اکثر علما و بزرگان عالم اسلام از ایرانیها بوده اند با صدق لهجه و دلیل بیان میکند و این معانی از قول يك نویسنده بصیر که خود عرب است البته مهم و مطلوب است می توان گفت ابن خلدون در مجلدات بعد کتاب خود این بیطرفی را کمی از دست داده.

امیدوارم این کلمات ناقص که از تفصیل و تحقیق و غور در آن خود داری شده است دیباچه و آغاز محقری باشد بر آنچه محققین در معرفی این نویسنده دانشمند خواهند پرداخت و اگر ترجمه فارسی مقدمه که گویا مدتی است انجام یافته انتشار یابد کتابی مفید در دسترس فارسی زبانان گذاشته خواهد شد.

### منابع

۱ - دیوان العبر در ۷ جلد چاپ مصر ۱۲۸۴ مخصوصاً شرح حال ابن خلدون بقلم

خودش در خاتمه جزء ۷ از ص ۳۷۹ تا ۴۵۵

- ۲ - کتب ترجمه از آن جمله آداب اللغه جرجی زیدان چاپ مصر ۱۹۱۳ جزء ۳۶ ص ۲۱۰  
 ۳ - انسکلوپیدی اسلام کلمه ابن خلدون  
 ۴ - تاریخ ادبیات عرب بروکلمان Brockelman ج ۲ ص ۲۴۲ ( برلین ۱۹۰۲ )  
 ۵ - تاریخ فلسفه تاریخ تألیف فلنیت R. Flint اونبرک ۱۸۹۳ ص ۱۷۱ - ۱۵۷  
 ۶ - ترجمه مقدمه باهتمام کاترمر Quatremère  
 ۷ - ، ، ، ، دسلان M. Cr. De Slane  
 ۸ - تاریخ ادبیات عرب تألیف هوار C Huart پاریس ۱۹۲۳ ص ۳۴۹ - ۹۴۵

## شمس الدین کیشی

بقلم آقای سعید نفیسی

یکی از بزرگان حکمای قرن هفتم ایران که در عصر خویش منتهای شهرت و جلالت قدر داشته و بزرگان ایران بوی حرمت بسیار میگذاشته اند شمس الدین محمد بن حکیم کیشی است که در حکمت و ادب استاد کامل بوده و شعر فارسی را بسیار خوب میسروده است ولی در تذکره های شعرا و در کتابهایی که شامل تراجم احوال بزرگان و حکماست از وی ذکری بمیان نیامده و مقام شامخ او در علم و ادب شایسته آنست که آنچه در باب وی می توان دانست درین سطور جمع آوریم :

شمس الدین محمد بن حکیم کیشی از مردم جزیره کیش در خلیج فارس بوده ولی در عراق و اصفهان میزیسته است و ظاهراً با خانواده جوینی روابط داشته و از خاصان ایشان بشمار میرفته ، نسبت او را مؤلفین بخطا « کشی » و « کبشی » و « کشنی » نوشته اند و « کیشی » را درست نتوانسته اند بخوانند . در حکمت مقام رفیعی داشته و از اقران خواجۀ حکیمان زمان نصیر الدین طوسی بشمار میرفته

است، چنانکه مکتوبی بخواجه نوشته و ازو پرسشی چند در بعضی مسائل حکمت کرده است و در صدر آن مکتوب خطاب بخواجه چنین گوید: «مخدوم ولی الانعام صاحب الایات العظام زبدة ممحضة الشهور و الاعوام خلاصة علماء الانام قبله المحصلین و قدوة الفضلین رئیس المحققین نصیر الملة والدين حجة الاسلام و المسلمين ....». در جوابیکه خواجه نصیرالدین بدین مکتوب نوشته در حق وی چنین گفته است:

« تا ذکر مناقب و فضایل ذات شریف و نفس نفیس خداوند ملک الحکماء و العلماء سیدالاکابر و الفضلاء قدوة المبرزين و المحصلین کاشف اسرار المنقذین و المتأخرین شمس الملة و الدین افضل و مفخر ایران ادام میامن اقباله و حصل جوامع مرامه بمسامع دعاگوی مخلص از محمد الطوسی رسیده است مرید صادق بل محب و عاشق شده است و شوق نیل سعادت خدمت روح افزا و مشاهده طلعت دلگشای او دام افضاله بحدی بود که هیچ و هم بکنه او نرسد و همیشه بر طلب فرصتی مؤدی بنوعی ایصال با آن منبع فضل و افضال مواظبت می نموده تا اکنون بمقتضای عادت پسندیده خود از سبق خیرات و تقدیم در حسنات افتتاح کتاب فرموده که فاتحه سعادت و فاتح ابواب کراماتست از استفاده آن آثار حکم و از استفاضه آن فنون نعم چندان ابتهاج و مسرت بدل و جان رسید که شرح آن مؤدی بتطویل باشد . . . »

این مکتوب را شمس الدین کیشی از اصفهان بخواجه نصیرالدین نوشته است و پیداست درین هنگام در اصفهان ساکن بوده است و نیز از تجلیل و تکریمی که خواجه در حق وی روا داشته آشکار است که در آن زمان از دانشمندان مشهور بوده و کسی چون خواجه نصیرالدین تابدین پایه در حق وی اکرام میکرده است.

اطلاع دیگری که از وی داریم اینست که بنا بر ضبط ابن الفوطی در کتاب الحوادث الجامعة (۱) در سال ۶۶۵ بغداد رفته و مدرس مدرسه نظامیه شده است و حکام و دانشمندان بدرس وی حاضر شده اند و پس از اندکی بسوی بهاء الدین بن شمس الدین جوینی بازگشته است. بهاء الدین محمد بن شمس الدین محمد جوینی درین زمان حکمران اصفهان بوده و پیداست که شمس الدین کیشی پس از اندکی توقف در بغداد دو باره باصفهان بازگشته است و ازین قرار وی ساکن اصفهان بوده و شاید تا پایان عمر در آن شهر مانده باشد.

فوت شمس الدین کیشی را ابن الفوطی جزو حوادث سال ۶۹۴ (۲) ضبط کرده است و این همان سالست که استاد سخن سرایان ایران سعدی شیرازی نیز رحلت کرده، پس ازین قرار شمس الدین کیشی درست معاصر سعدی بوده و در همان سال فوت وی در گذشته است.

این حکیم را مؤلفات نیز بوده است، چنانکه هندو شاه بن سنجر بن - عبدالله صاحبی کیرانی در کتاب تجارب السلف در شرح حال حسین بن منصور حلاج پس از ذکر اشعار وی گوید: «مولینا السعید افضل المتأخرین شمس الحق والملة والدین محمد بن الحکیم الکیشی که از سرآمدان روزگار بود و از استادان این ضعیف است رسالتی پیداری ساخته در شرح دعای:

**اقتلوننی یا ثقاتی ان فی قتلی حیوتی فمماتی فی حیوتی و حیوتی فی مماتی**

دیگر از مؤلفات وی که بما رسیده رساله ایست باسم «روضة المناظره» در شرح رساله نفس الامر خواجه نصیرالدین که نسخه از آن در ضمن مجموعه در کتابخانه مجلس شورای ملی ایران (۳) موجودست.

(۱) چاپ بغداد ص ۳۵۸

(۲) ص ۴۸۹ (۳) فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی - کتب خطی - ص ۳۶۵



این حکیم بزرگ شعر فارسی را در نهایت انسجام و شیوایی می سروده و چند نمونه ای که از اشعار او بدست است کاملاً بر استادی او درین فن گواهی میدهد. محمد بن بدر جاجرمی در کتاب **مونس الاحرار فی دقائق الاشعار** که مجموعه ایست از گفتار شعرای بزرگ ایران تا قرن هفتم و در ماه رمضان ۷۴۱ تمام کرده است دو غزل از گفته او ثبت کرده است و نام وی را «مولانا الاعظم شمس الدین کیشی» نوشته. چون نسخه این مجموعه بسیار کمیاب است و آن دو غزل تا کنون معروف نشده است هر دو را درین صحیف ثبت می کنم؛ درین دو غزل یکجا شمس کیشی و جای دیگر شمس تخلص کرده است:

### غزل اول:

گلش تا خط زنگاری بر آورد	عقیقش سر بخونخواری بر آورد
چو کافورش ز عنبر حله پوشید	دمار از مشک تاتاری بر آورد
چو عکس سبزه دید آن نر کس مست	فغان از جان بهشیاری بر آورد
مرا آن چشم جادو آشکارا	بکشت و سر به بیماری بر آورد
رخش جانم برد و طرفه اینست	که گوید خط بیزاری بر آورد
مرا گفتا که جانت بر لب آمد	خطش جان نیست پنداری بر آورد
نصیب شمس کیشی خار غم شد	گلش تا خط زنگاری بر آورد

### غزل دوم:

ای باد صبح گاهی جانم همی فزائی	باما نگوئی آخر تا خود تو از کجائی
لطفست جمله خویت رمزست گفتگویت	بس آشناست بویت مانا که آشنائی
جسمت همه روانست بویت شفای جانست	نزدیک من چنانست کز کوی یارمائی
فراش راه اوئی چون حال اونکوئی	باید که نیک بوئی چون پیک پادشائی

ای باد حال دلبر باما بگو و مگذر  
 آن عالم لطافت و آن دلربای آفت  
 آن نور هر دو دیده و آن ماه آرمیده  
 آن چشم پر خمارش و آن لعل آبدارش  
 آن روی مهوش او و آن خنده خوش او  
 چو تند و برچه کارند باما سرچه دارند  
 ای باد الله الله چون بگذری بران مه  
 می گفت کای روانم وی یار مهربانم  
 دور از تو آن چنانم کافسانه در جهانم  
 هر گه که با خیالات یاد آورم جمالت  
 باد صبا خدارا از بهر حق نه مارا  
 دیگر از اشعار او قطعه بسیار شیوای بلند است که در مجموعه ای که

سال ۷۵۰ نوشته شده و در کتابخانه مجلس شورای ملی ایرانست (۱) ثبت آمده  
 و در صدر آن قطعه نام وی را چنین نوشته است: «مَلِكُ الْأَئِمَّةِ وَالْحَكَمَاءِ شَمْسُ  
 الدِّينِ الْكَبِيرِ طَابَ ثَرَاهُ» و آن قطعه اینست:

دی مرا گفت رفیقی که فلان در حق تو  
 زجر آن ابله دون گر نکنی جایز نیست  
 گفتم ای دوست بدین هادل خود خسته مدار  
 بگذار این همه را گر بتکلف شنوی  
 ناسزا گفت درین هفته بهر جا که نشست  
 دفع آن سفله فریضه است بهر چاره که هست  
 که زیهوده دوانان دل پر مایه نخست  
 نکته ای بشنو و میدار بخاطر پیوست  
 نوبت پنجم خود بر نهمین چرخ زدست  
 شهسوار دل من آنکه بتأیید خرد

نظم ازینسان و سخن خویش را آغاز کند  
 درسی از علم حقایق چو کند او املا  
 قلم فتوی شرعی چو بگیرد بنیان  
 بی کند گوشه خاطر سوی بهتان عوام  
 عامه دیوند بمعنی و بصورت مردم  
 جاهلان در حق یزدان بسرودن گفتند  
 انبیا را بکلمات همه نسبت کردند  
 حق تعالی چو زبانهای عوام از بی خود  
 ازین قطعه چنین بر می آید که این دانشمند بزرگ در نظم و نثر استاد  
 بوده و در حکمت و فنون شریعت دست داشته است. اینست آنچه از احوال و  
 اشعار این دانشمند بزرگ ایرانی تا کنون بدست آمده است، شاید از کتابهای  
 دیگر نیز چیزی برین بتوان افزود و شاید در سینه ها و مجموعه های اشعار از  
 گفتار وی ابیات دیگری نیز ضبط کرده باشند و از خوانندگان محترم مسألت  
 دارم که هر چه درین باب بتواند یافت از اشاعه آن دریغ نفرمایند. ظاهراً  
 این دانشمند با شمس الدین صاحب دیوان جوینی و با افضل الدین کاشانی نیز  
 روابط داشته است. (۲)

### تمنی تصحیح

در صفحه ۴۳۱ سطر ۱۵ همین شماره - کلمه نفساً غلط و نملاً صحیح است  
 بنابراین شعر ولانوذ نملاً ... میباشد.

(۱) لشکی - 'بروزن کشکی بمعنی پاره

(۲) رجوع کنید بکتاب «رباعیات بابا افضل کاشانی» از مسود این اوراق - چاپ طهران ۱۳۱۱ - ص ۷۲ و ۷۱ و ۷۰.

## چکامه

زنهار ترك بالاش و بستر كن  
 آراسته بجوشن و مغفر كن  
 وز حزم و استواری سنگر كن  
 از آن گذر چو مرد شناور كن  
 هر فكر دیگری بدر از سر كن  
 تخت از هنر ز دانش افسر كن  
 وز زور روز تدارك لشگر كن  
 جان را بفكر عدل مصور كن  
 آنرا بضاك راه برابر كن  
 بر آن گذر چو بهمن و آذر كن  
 در آن اثر چو شعله آذر كن  
 در آن کمین چو توده اخگر كن  
 قطبش بدر زميله محور كن  
 ترك برادری و برادر كن  
 اورا بتیغ کینه دو پیکر كن  
 رخسار چرخ پیر مجدر كن  
 انصاف را ممیز و داور كن  
 بر حزم و رای پیر معمر كن  
 توقیر و احترام بمهتر كن  
 اندیشه نز اقل و نز اکثر كن

برخیز و خواب خوش بدر از سر كن  
 دنیاست رزمگاه تن و سر را  
 قلعه زعزم و همت كن بر پای  
 گیتی است همچو لجه طوفانی  
 جز كوشش و مبارزه با امواج  
 تا شاه ملك معنی خواتند  
 از حكمت وز علم مسلح شو  
 تن را بكار زور مجسم ساز  
 كاخی كه از ستم شده برگردون  
 باغی كه شد زخون بشر سیراب  
 و آن خرمنی كه گرده است از جور  
 انباشته چو مخزنی از ییـداد  
 گردد به محور ستم از گردون  
 بیداد گر برادرت از باشد  
 گر شیر چرخ خواهدت آزر دن  
 سیلی ز چرخ گر رسد نیلی  
 بر دست داوریت چو بنشانند  
 كار از جوان بخواه ولی تکیه  
 با كهتران بلطف و مدارا كوش  
 حق را برغم هر كه بگیتی كوی

یا آنکه وام بال کبوتر کن  
 هان افتاء بنخل تناور کن  
 مردانه دفع هر ضرر و شر کن  
 عارف صفت برزق مقرر کن  
 مر روز غم تدارك یاور کن  
 برزاری غمین مژده تر کن  
 جان را فدای عصمت مادر کن  
 یاماه و کسب روشنی از خور کن  
 سنگین اگر برآید باور کن  
 گنج هنر زمرد هنر ور کن  
 دجال نفس خیره مسخر کن  
 این بند نغز بشنو و باور کن  
 ز آئین پاك و پاك پیمبر کن  
 وز این چراغ دیده منور کن  
 وز آن دماغ عقل معطر کن  
 از بوستان بدور سر خر کن  
 زایمان بنای سد سکندر کن  
 گر دست شد پلید مطهر کن  
 هان اقتداء بحضرت حیدر (ع) کن  
 جان را مزین از این زیور کن  
 اورا بره نوردی رهبر کن  
 آنکش علی بگفت مکرر کن  
 شیرین مذاق مردم کشور کن

منقار شاهباز بچنك آور  
 میباش سایه گستر و بار آور  
 خود خیر محض باش و بدین نیرو  
 افزون طلب ولی دل خود خورسند  
 با دردمند و غمزه یاور شو  
 خشك از زاشك غم نكنی چشمی  
 خاك وطن چو مادر خود میدان  
 خورشید باش و نور بمه میبخش  
 هر گفته را بكفه منطق سنج  
 از بی هنر حذر کن و دریوزه  
 مهدی بجوی و راه هدایت پوی  
 گر رستگاری دو جهان خواهی  
 از ریب و شبهه پاك درون دل  
 در دل چراغ دین مبین افروز  
 در باغ شرع سوری و سنبل چین  
 دل را ز نقش شرك همی پرداز  
 یا جوج كفر بر سر تاراج است  
 با آب اعتذار و پشیمانی  
 تا روزه جهانت تقریب  
 گفتار او بگوش چو در آویز  
 راه نجات خواهی اگر پویی  
 تا نغز و ذلپذیر شود گفتار  
 با گفته های شیرین چون بینش

# تاریخ طب

از مبداء تا امروز

تألیف دکتر منیه

ترجمه دکتر رفیع امین

طب اعراب (۶۰۰ - ۱۲۰۰)

اولین طبیب عرب که در تاریخ طب باو مصادف می شویم هرون است (۶۵۰) او در طب و جراحی و فن تدایوی کتابی بزبان سریانی نوشته که بعدها بزبان عربی ترجمه شده است : در این کتاب است که برای اولین دفعه مسئله آبله مطروح است. درباره آثار رازی مجدداً از آن بحث خواهیم نمود. هرون در اسکندریه متولد و در زمان امپراطور هراکلیوس میزسته است.

بخت عیشو (بختیشوع) (۷۷۵) بسعادت شفا دادن المنصور خلیفه بغداد، از یک مرض سختی، نایل آمد و بدین جهت شهرت یافت؛ او رئیس يك سلسله از اطباء گردید. ولی جالب توجه ترین شخص ایندوره حنین بود (۸۰۰ - ۸۵۰) که لاتینی ها (یوهانیسیوس) خواهند نامید. او بود که ارسطو و بقراط را با جالینوس باعراب شناساند و آثارشانرا بزبان سریانی ترجمه نمود. بوسیله او شد که اعراب توانستند اصول و آداب طب یونانی را ادامه دهند باینکه وضوح آنرا دوچار تاریکی کردند، وضوحیکه در قرن شانزدهم باز خواهیم یافت و قتی که آن آثار تماماً منتشر خواهند شد. مؤلف مرجع حنین جالینوس بود. اینک او چگونه تب را تعریف میکند: «يك حرارت غیر طبیعی که درجه اش فوق طبیعت است و از قلب نشأت کرده بوسیله شریانها تمام بدنرا احاطه میکند.» این تعریفی است که در اواخر قرن ۱۵ و اوایل قرن ۱۶ در مکاتب بازهم تعلیم

میکند. او تبهارا مانند جالینوس تقسیم میکند: تب موقت، عفنی ودقی. پسر وی اسحق که در اروپا در قرون وسطی بیش از او معروف و مترجم مجاز طبای یونانی بوده است، مربی طبای فرانسوی و پاریسی خواهد بود، بالخاصه در قرون ۱۲ و ۱۳ (قرن دهم).

در حدود همان دوره حنا پسر سراپیون (۸۴۰) که از طرف رازی مذکور است، بسیار در فکر تدای جاهای آبله است، استعمال حجرالیهود را برضد سنک مشابه رد میکند؛ فتقها را باداغ کردن معالجه میکند و حتی در جراحات مسموم شده قطع عضو مریض را اجرا مینماید. قسمت اعظم جراحی وی از کتاب پل دیثرین اقتباس شده و حنین نیز آنها را ترجمه کرده است.

پنجده سال بعد، در ابتدای قرن دهم، رازی مشهورترین طبای عرب (۱) ظاهر شد (۸۶۰-۹۳۰) که برضد وی پاراسلس تندی خواهد کرد همچنین بر ضد ابن سینا. گویا نمیدانسته که آنها قبل از او کیمیاگر بوده اند.

رازی درری متولد و در بغداد زیسته و در آنجا رئیس مریضخانه شد. این او را مانع نشد از نوشتن ۲۲۶ کتاب از روی آثار جالینوس و پل دیثرین

(۱) غالباً مؤلفین غربی در تألیفات خود اولین طبای اسلامی ایران را در ردیف طبای عرب ذکر کرده اند. این اشتباه بزرگ ناشی از آن است که در آن زمان نظر بمقتضای وقت و استعداد مخصوص زبان عربی برای ایفاء مطالب علمی وفنی، طبای مذکور عموماً بزبان عرب گفته و نوشته اند. لکن بعضی از مستشرقین معروف که محققین دقیقی میباشند، حقیقت را منکر نبوده و معتقد بوده و هستند که محمد ذکریای رازی، و علی ابن عباس مجوس و ابن سینا ایرانی و ایرانی نژاد و استادان بزرگ و سرآمدان اطباء نه تنها در ایران بلکه در تمامی مشرق زمین بوده و مدتی بیش از پانصد سال مریدان منحصراً طبای اروپا بوده اند (مترجم).

وائسیوس و پلین که آثارشان در ایندوره مستقیماً از السنه یونانی و لاتینی بزبان عربی ترجمه شده بودند بدون اینکه قبلاً بزبان سریانی ترجمه شده باشند . معروفترین و در عالم طب منتشرترین کتاب رازی کتاب «نهم بالمنصور» بود و آن رساله کوچکی است که مدت بیش از پانصد سال برای تربیت اطبا بکار برده شده است . بعلاوه یکنوع زمینه بوده که از روی آن اساتید تفسیر و تدریس میکردند . کتاب (نهم بالمنصور) به نود فصل تقسیم شده و تمام امراض را من الرأس الى القدم از نظر میگذرانید .

فن تداوی رازی قدری ساده است باچند ادویه جدیده . برضد صداع امساك از شراب و گوشت و اعمال دلکهای معطر و مسکن را توصیه مینماید . و هرگاه مرض دوام داشته باشد حبهای معروف مرکب از حنظل و سقمونیات و تربد را تجویز میکند ، این حبها تا قرن ۱۷ شهرت زیادی خواهند داشت ؛ یا اینکه معجونی که از قند و حلیله و آلو و تمر هندی ساخته شده بود و اینها دواهایی تازه بودند دريك ماده محلوله تازه .

رازی خون گرفتن را در تب دماغی و در سگته و نیم سر توصیه میکند ؛ در نزله ، غناب و سوس و بخورات گوگرد و قصب مائی و مر را تجویز مینماید ؛ در رعاف خون سیاوشان و مسحوق نشاسته ؛ برضد سرفه حبوبی مرکب از مر و میعه و تریاک و شربت خشخاش ، همچنین بخورات سم القار سرخ ، و مر و میعه و قضنی ؛ در امراض معده يك شراب آهن دار ؛ در نفث الدم خون سیاوشان ، کندر ، صمغ عربی ، مربای لیمو ، فصد ، حجر الاحمر باتریاک . در سل سینه شیر بز با کمی قند ، نان و گوشت بز ؛ برضد سرفه شربت خشخاش ؛ در عسر البول ادخال آب نمك و آیه که با خاکستر مخلوط شده باشد درمthane .



بالاخره رازی است که اولین کتاب درباره آبله و سرخجه نوشته و اینها امراض تازه هستند که اطبای یونانی نمیشناختند و یا لاقلاً در کتبشان که باقی مانده توصیف نشده اند.

آبله - اولین مؤلفیکه از آبله بحث کرده هرون بوده است (۶۵۰) که آنرا اینطور تعریف میکند: يك تب گرم و خشك با سرخی چشمها. بثورات عادة روز سوم ظاهر میشوند؛ ممکن است روز اول یا دوم هم ظاهر بشوند، لکن بیشتر طبیعی است که روز سوم بیرون بزنند. در آبله های خفیف بثورات سفید یا سرخ هستند؛ در آبله های شدید سبز یا سیاه میباشند؛ در آبله های متوسط برنك زعفران هستند. بعد از او ماسویه (۶۸۳) آبله مجتمعه را توصیف میکند و آنرا بسیار خطرناك فرض مینماید؛ حنین ابن اسحق آبله را بوسیله فصد و بادکش معالجه میکند؛ جرجیس بختیشو رنك كبود و سیاه بثورات را نحس میداند؛ سراپیون (۸۲۰) از اول فصد میکرد تا حالت غشی عارض شود؛ ماسویه مرض را يك تب اتصالی با سرخی چشمان و صورت تعریف میکند؛ اضطراب و حرکات تند در موقع خواب، رنك طلائی و بزرگی بثورات و همچنین خستگی و زاریها و تنفخ شکم را که هنگام دست زدن صدای طنبور میدهد، علامات اسفناکی تلقی مینماید. بالاخره نزدیکتر باو و معاصرش، یوسف الساهر، مخصوصاً بمعالجه آبله اشتغال دارد و توصیه میکند آب انار و سرکه. و در اطاق مریض، تبخیرات چوب طرفا (من بهود - کز) و بلوط و بید و صندال؛ و پاشیدن آب برك مرت و برك تاك و بید و انار. و وقتی که موقع خشك شدن بثورات رسیده، پاشیدن آرد برنج و زعفران بدن مریض.

بنا بر این آبله بیش از دوست سال قبل مشاهده شده بود و قتی که رازی

شروع بتوصیف عمومی آن نمود .

تکون مرض آبله را به تخمر و بعد هم به غلیان خون مربوط میدانند ، این تکون مرض در قرن ۱۷ نیز مجدداً گرفته شده و بهر نوع تب تطبیق خواهد شد . و چون این تخمر در اطفال شدید تر است اینست که اطفال بیشتر مبتلا خواهند شد . هنگام وبائی ، اشخاص مسن ندرت گرفتار آبله خواهند شد . مرض توسط هوا تولید میشود ، هوای غفن ملتهب که ارواح را تغییر میدهد ، بالخاصه آنکه در بطن قلب است ؛ و این تغییر بدون تأخیر از قلب سرایت میکند بتمام خونیکه در شریانها می باشد .

میان علائمی که قبل از بثورات مشاهده میشوند ، تب اتصالی با درد پشت را اشاره میکند . بعد از طرف مریض احساس نیش سوزنی در تمام بدن میشود باتفخ صورت که بزودی بحالت عادی بر میگردد ، مرض گونه ها و چشمها .

در سرخچه که با آبله توصیف شده ، درد پشت وجود ندارد ، در تمام بدن يك حرارت خشکی هست با چهره برافروخته ، جلدی براق و سرخ با سرخی لثه ها .

حصبه بیشتر روز سوم ظاهر میشود ، ولی همانطور که هرون گفته ممکن است روز اول یا دوم هم ظاهر بشود . خصوصیات بثورات در سرخچه مخصوصاً از لحاظ پیش بینی عواقب مرض تحت مطالعه قرار داده شده است . بثورات سفید ، پهن ، خفیف و کمی فراوان حاکی از عاقبت خوب است ، وقتیکه رنگ آنها کبود یا سیاه باشد ، عاقبت مرض اغلب اوقات غیر مساعد است رنگ زعفرانی تا یکدرجه بین این دو نوع است . وقتیکه بثورات مجتمع ، بوده باشند لازم است عاقبت مرض با احتیاط تلقی شود .

رازی تأکید زیاد دارد در اینکه معالجه باید نسبت بادوار مرض تغییر کند : قبل از ظهور بشورات معالجه باید برای تسریع آنها باشد ؛ هنگام بشورات باید برای مواظبت چشمها و گوشها و منخرین و گلو و مفصلها بوده باشد ؛ بالاخره برای تسریع رسیدگی بشورات و خشک شدن آنها و برای احماء آثار زخمها باید معالجه نمود .

در ابتدا ، از ۱۴ سال به بالا ، خون گرفتن را توصیه میکند . قبلاباد کش خواهند گذازد ، و اطاق را خنک نگاه خواهند داشت ؛ و با موادی که حرارت را کم میکنند ، تغذیه خواهند کرد : مطبوخ عدس سرخ ، شیره گوشت بز و مرغ که چاشنی آبغوره داشته باشد و خوراک سرو پای خوک .

و نیز توصیه میکند که آبیکه بابر ف سرد شده باشد و با آب چشمه صاف و سرد بمریض میاشاماند بعد هم میوه های ترش و یا مطبوخ میوه های ترش خواهند داد ، زیرا که ترشیجات خبث قرحه ها را کم میکنند و از ذات الجنب و ورم گلو جلو گیری مینمایند . مرضی را با آب سرد خواهند شست ، حتی حمام سرد هم بانها خواهند داد . در این معالجه که از معالجات کنونی تفاوت زیادی ندارد ، هوای مناطقی را که رازی در آنجاها زندگانی میکرد ، باید در نظر گرفت . بنا بر این رازی در معالجه تنها طرفدار صرف ترشیجات و تفهیل سرد و استحمام سرد است ، بالخاصه ترشیجات که خونرا خنک کرده و از تعفن و غلیان آن جلوگیری مینماید ، مانند سرکه که خیلی ترش است و آب لیمو و آبغوره و سماق و انگور فرنگی و سیب و به و انار . کاسنی و صندال و عنب - الکلب و کافور نیز در این اعداد داخل میشوند ، با اینکه از قبیل ترشیجات نمیشاند . دو بزرگترین مستحضرات دوائی رازی عبارت هستند : یکی از

مربای لیمو یا انگور فرنگی باصندال سفید و کافور، و دیگری شربت ترش سرکه که مرکب بود از آب انار ترش و آب لیمو و آب غوره و آب انگور فرنگی و توت سوریه که ترشی آنرا با آب کاهو و ترخوانه و عذاب و عدس یا کافور اصلاح میکردند.

این شربت های ترش از لحاظ فواید دوائی بر همه شربتهای ترش برتری دارند « مگر اینکه شربت مروارید را به آنها ترجیح دهند که درباره آن میگفتند که اگر کسی از آن بیاشامد، هرگاه نه دانه بشورات داشته باشد حتماً آدمی را دیگر نخواهد داشت.»

این معالجه بود که درهند توصیه میشده و در آنجا از دیر زمان آبله معروف بوده است و نیز درهند با حجار کریمه، بالخاصه بمروارید، يك خاصیت ضد سمی قائل بودند.

بالجمله، از لحاظ رازی ترشیجات و سرما بهترین علاجی هستند بر ضد تبها. هرگاه بشورات بسختی ظاهر شوند، مریض را با روپوشی خواهند پوشاند، به بدنش بعضی مالیدنیها خواهند مالید، بعد آب سرد باو خواهند داد که هرگاه بمقادیر کم داده شود، تحريك عرق نموده و اخلاط بی لزوم را بیرون خواهد ریخت. هرگاه این هم کافی نباشد، از پس و پیش مریض مشک آب گرمی خواهند گذارد و مریض هم قبلاً با پیراهنی دولای که بوسیله چنگیکی بهم وصل شده باشد، ملفوف خواهد بود.

هرگاه روز پنجم بشورات ظاهر نشده باشند، مشروبات گرم خواهند داد از قبیل دم کرده شیت و کرفس و انجیر و انگور خشک.

•

برای چشم قطراتی از گلاب میریختند و سرمه اتیمون و صبر زرد

استعمال میکردند. برای گلو غرغره‌ها و لعوقاتی از اسپرزه یا از بادام مقشر درشکر نی تجویز می نمودند.

رسیدگی بشورات بوسیله تبخیرات آب گرم و مطبوخ بابونه و بنفشه و بونجه زرد و خطمی و سبوس تکمیل میشد. خشکی بشورات وضع برك گل خشك ومرت و صندال و سوسن و تمر هندی را ایجاب می نمود. هرگاه رطوبت زیاد بوده باشد دربستر مریض برك گل خشك خواهند ریخت و آرد برنج یا آرد ارزن دريك پارچه نازکی خواهند گذاشت. هرگاه درروی جلد خراش هائی تولید شود، گرد معطری مرکب از گل ومرت و صبر زرد و کندرو و غیر و خون سیاوشان استعمال خواهند کرد، و یا نمك مخصوصاً نمك (آندار) مخلوط بازاچ و ممزوج بازیت. برای خشک‌گریشه‌ها روغن کنجد مناسب تر خواهد بود. برای جای زخمها مرده سنك و تئکار استعمال خواهد شد. این کتاب اولین کتبی است که در آن از بنیه بحث شده است.

درخاتمه، عین مشاهده آبله را از طرف رازی در اینجا نقل میکنیم:

« دختر حبلتوسیم ولد حباهه، معتاد بود با شامیدن شیر شتر بدون تجویز

من، و بدین جهت بعد از غذا تنفخ معده داشت و برای رفع آن (دیاموسکن) (پادزهری است که بامشك تهیه شده) مصرف مینمود، بدون مسهل و مواظبت دیگری. بواسطه صرف شیر تب اتصالی برایش عارض شد و علایم آبله ظاهر گردید. بشورات روز چهارم مشاهده شدند. عقب من فرستاد که معالجه اش کنم، بدو روی چشمان او دوائی گذاردم از ان تیمون که در گلاب حل شده بود و بدین جهت بشورات بچشمانش سرایت نکردند؛ زیرا که دورچشمانش بشورات زیادی بودند ضخیم و پهن، و پیره زنهایی که اطراف مریضه را گرفته

بودند، از محفوظ ماندن چشمان او متعجب شدند. پرستاران او مدتی بطور مرتب جوشنده بوی آشامانیدند. بعد چون شکمش منقبض بود و تب دوام داشت، و اخلاط هم با تخلیه دفع نشده بود، من بوسیله پرستارهای وی مدت یازده روز صبح قبل از طلوع آب میوه (گوجه، آلو، عنب، تمر هندی، فلوس، ترنجبین) باو دادم. بعد هم در اولین ساعت روز جوشنده تجویز نموده و بدین وسیله روزی دوبار تخلیه میشد و کاملاً پاکش کرد، بالاخره. بعد از ۴۰ روز هضم کامل در ادرار ظاهر شد و بعد از ۵۰ روز مریضه کاملاً نجات یافت.

در کتاب جراحی خود، رازی اسباب مخصوصاً توصیف میکند برای معالجه امراض جفین، در نواسیر دمعی ملتحمه را کشاد میشکافت، و از يك آلتی اسم میبرد برای اسخراج اجسام خارجی از گلو. حصارا متشکل از نمك فرض مینماید. در نزف الدمها سفیده تخم مرغ را با صبر زرد و کندر توصیه میکند، همچنین زنك آهن را با آهك و کندر، و بشن شریانها و فشردن آنها با انگشت، با انگشت و پنبه. گویا اول رازی بوده که مرض تنفخ عظم انگشتانرا توصیف کرده است. فراموش نباید کرد که او کیمیا گر هم بوده است. گویا اول او حامض گوگرد را ساخته است (گوگرد فلاسفه یا زیت الزاج کیمیا گر ها).

اسم صحیح او ابابکر محمد بن ذکریا بوده است: در بغداد در رأس بیمارستان قرار گرفت، لکن در اسکندریه ماند و در مادرید هم مدتی اقامت نمود. او «جالینوس اعراب» نامیده شد، اسمیکه شاید بهتر بود داده شود به ابو علی. الحسین عبدالله ابن سینای بخارائی، شاگرد ابوسعید و بیشتر معروف بابن سینا (آوسن).

بقیه دارد

# طريقه - ترجمه

تأليف : مجد العلي

(٣)

قال صلاح الدين الصفدي؛

وللترجمة في النقل طريقان -

احدهما طريق يوحنا بن البطريق و ابن الناعمة الحمصي و غيرهما وهو : ان ينظر الى كل كلمة مفردة من الكلمات اليونانية و ما تدل عليه من المعاني فياتي بلفظة مفردة من الكلمات العربية ترادفها في الدلالة على ذلك المعنى فيبدلها وينقل الى الاخرى كذلك حتى ياتي على جملة ما يريد تعريبه وهذه الطريقة ردية لوجهين .

احدهما : انه لا يوجد في الكلمات العربية كلمات تقابل جميع - الكلمات اليونانية ولهذا وقع في خلال هذا التعريب كثير من الالفاظ - اليونانية على حالها

الثاني : ان خواص التركيب والنسب الاسناديه لا تطابق نظيرها من لغة اخرى دائماً و ايضاً يقع الخلل من جهة استعمال المجازات وهي كثيرة في جميع اللغات

الطريق الثاني في التعريب : طريق حنين بن اسحق و الجوهري و غيرهما وهو ان ياتي الجملة فيحصل معناها في ذهنه ويعبر عنها من اللغة الاخرى بجملة تطابقها سواء ساوتها الالفاظ ام خالفته و هذه الطريقة اجود و لهذا لم تحتج كتب حنين بن اسحق الى تهذيب الافي العلوم الرياضية لانه لم يكن قيماً بها بخلاف كتب الطب

والمنطق والطبیعی والالهی فان الذی عربیه منها لم یحتج الی -  
 الاصلاح - فاما اقلیدس فقد هذبہ ثابت بن قرة الحرانی وكذلك -  
 المجسطی والمتوسطات بینهما

ترجمه - ترجمان - زهرالربیع :

صلاح الدین صفدی گوید :

واز برای ناقلین در ترجمه دوطریق بود

یکی طریق یوحنا یسر بطریق و یسر ناعمه حمصی است و غیر  
 ایشان و آن اینست که: هر يك از کلمات مفردة را در لغة یونان  
 می بیند و معنی آنرا ملاحظه میکند - پس يك لفظ مفرد از  
 کلمات عربیه مرادف آن کلمه میاورد و همان کلمه یونانیه  
 را بکلمه عربیه مبدل میکند و هم چنین تمام الفاظ را باین طریق  
 بعربی نقل مینماید :

و این طریق مردود است از دو جهة

یکی آنکه در کلمات عربی کلماتی یافت نمیشود که مقابل  
 باشد با جمیع کلمات یونانیه - و باین جهت در خلال این تعریب  
 الفاظ یونانیه بشماری بحال خود باقی میماند .

دوم : آنکه خواص ترکیب و نسب اسنادیه مطابق نمیشود از برای  
 نظائر آنها از لغات دیگر دائماً و ایضاً واقع میشود خلل از جهت  
 استعمال مجازات - و این زیاد است در جمیع لغات

طریق دوم تعریب : طریق حنین بن اسحق و جوهری و غیر ایشانست  
 که نظرمی کنند در جمله معنای آنرا بذهن میاورند و تعبیر میکنند



از آن معنی بکلماتی چند - مطابق آن معنی از لغت عربیه خواه مساوی باشند آنها یا مخالف باشند - و این طریقه اجود است و ازین جهت کتابهای حنین بن اسحق محتاج به تهذیب نیستند مگر در علوم ریاضیه - برای اینکه حنین بن اسحق بدان قیومت نداشته - بخلاف کتابهای طب و منطق و طبیعی و الهی - پس آنچه را که از آنها تعریب کرده محتاج باصلاح نشده است - اما اقلیدس پس بتحقیق تهذیب کرد آنها ثابت بن قرة و همچنین مجسطی و کتب متوسطه مابین آنها

دوم : ترجمان - جمله عربی را در ذهن ملحوظ و معنی آنها بخاطر سپرده بجملة فارسی تعبیر کند که با جمله عربی مطابق یا نظیر آن باشد ، سپس بطرز فکر و منظور نویسنده توجه کرده و آنها هم بوسیله تقدیم و تأخیر یا افزودن و کاستن الفاظ بیان میکند که جمله از هر جهت تحویل - و ترجمه تا اندازه امکان با اصل مطابق باشد

**مثال**

**الف :** در امثال عرب آمده -

**تضرب فی حدید بارد**

این مثل را درباره کسی گویند که طمع در چیزی بندد که بدست آمدن آن ممکن نباشد

ترجمان - این معنی را در ذهن سپرده و بجملة فارسی

**آهن سرد کوبیدن**

که با جمله عربی مطابق و کنایه از کار بی ثمر میباشد تعبیر یا بجملة  
آب درهاون کوفتن

که کنایه از کار بیهوده و معنی آن نظیر جمله عربی و مبین طرز فکر و منظور گوینده اصلی نیز هست - ترجمه میکند

ب: ابوعلی مسکویه نقل فرماید:

و یحکمی عن مملوک کان لبعض الفلاسفة: انه افتخر علیه بعض روساء - زمانه فقال له: ان افتخرت علی بفرسک فالحسن والفراهة للفرس، لا - لك وان افتخرت بشیابک و آلائک فالحسن لها دونک و ان افتخرت بابائک فالفضل کان فیهم دونک - فاذا کانت الفضائل والمحاسن خارجة عنک و انت منسلخ عنها و قد رددناها علی اصحابها بل لم تخرج عنهم فتردد علیهم - فانت من...؟

خواجه نصیر طوسی با مقدم و مؤخر داشتن بعض جمل ترجمه نموده و حکایت کنند که یکی از روسای زمان بر غلام حکیمی افتخار نمود - غلام گفت: اگر موجب مفاخرت تو بر من این جامه‌های نیکوست که خویشان را بدان آراسته حسن و زینت در جامه‌است نه در تو - و اگر موجب فضل تو این اسب است که بر او نشسته چابکی و فراهت در اسب است نه در تو - و اگر فضل پدرانست - صاحب فضل ایشان بوده اند نه تو - و چون از این فضائل هیچکدام حق تو نیست - اگر صاحب هر یکی حظ خویش استرداد کند بلکه خود فضیلت هیچ کدام از او بتو انتقال نکرده است تا برد حاجت افتد - پس تو که باشی...؟

ج :

لا ادري قائله

من قاس جدواك بالغمام فما  
انصف في الحكم بين شكلين  
انت اذا جدت ضاحك ابدأ  
وهو اذا جاد دامع العين

رشید و طواط : با مقدم داشتن عبارت و مضمون - گریه ابر در حال  
بخشش و مؤخر نمودن - فراز - خنده ممدوح هنگام بخشیدن -  
و تبدیل جمله خبریه من قاس ... به جمله انشائی - من نگویم ...  
منظور گوینده را بیان و با جمله مطابق ترجمه نموده

من نگویم بابر ماستدی  
که نکو ناید از خردمندی  
او همی بخشد و همی گرید  
تو همی بخشی و همی خندی

د : مورخین نویسند که : درجك خندق عمرو بن عبدود میان میدان  
رجز خوانده مبارز میطلبید اصحاب پیغمبر را یارای نبرد با وی  
نبود چه آنکه آوازه شجاعت او را شنیده و او را شناخته بودند - علی بن -  
ابی طالب (ع) دوبار از رسول الله (ص) اذن مصاف خواست اجازت  
نیافت - بار سوم که داو طلب نبرد گردید رسول الله فرمود

یا علی هذا عمرو

علی (ع) پاسخ داد

انا علی بن ابی طالب

فتح علی خان صبا «ملك الشعراء» دو جمله من بوره را بدو باد و جمله مطابق

بشعر ترجمه و سپس بیان منظور گویندگان را بوسیله افزودن الفاظ نموده

بیمبر سرودش که عمرو است این  
که دست یلی آخته زاستین  
علی گفت ای شاه اینک منم  
که یک بیشه شیر است در جوشنم  
لم یسم قائله

علی الباب عبد من عیبدك واقف  
، بنعماك مغمور بشكرك معترف ،  
ایدخل كالا قبال ، لازلت مقبلا  
مدی الدهر ، ام مثل الحوادث ینصرف

انوری : با کاستن بیت شکریه - بنعماك ... و جمله دعائیة لازلت ...  
و تقدیم مضمون - باز گشتن هم چون حوادث - وتأخیر عبارت -  
داخل شدن مانند اقبال - فکر شاعر را بیان و با جمله مطابق  
ترجمه کرده است

کمترین بندگانت انوری بر در ستاده

چون حوادث باز گردد یا چو اقبال اندر آید

اینک : موافق آثار و ترجمه های اساتید پیشین برویه باب اغارة  
قاعده برای ترجمه استخراج نموده و گوئیم که : ترجمه اعم از ترجمه  
شعر بشعر . یا . نثر بشعر . یا . شعر بشعر . یا . نثر بشعر .

از سه حال بیرون نیست زیرا که مترجم یا از حیث سلاست و روانی  
و اختصار الفاظ و دلالت بر معانی و بیان مقصود و نقل و تحویل الفاظ  
بدون زیاد کردن - از مترجم عنه بهتر است یا بالعکس یا هر دو مساوی  
ما - حال اول را ترجمه عالی و حال دوم را ترجمه مرذول و حال  
سوم را ترجمه مقبول نام نهیم

## ترجمه عالی - شعر بشعر

شاعر عرب  
 قریدین تقریق مایینا  
 یفرقنا الدهر لاتعجلی  
 باباطاهر

ورینی ته که مهر از مو ورینی  
 ورینه روزگار اشتا و مکه  
 ابوالعلاء مهری  
 اری العنقاء تکبر ان تصادا  
 فعاند من تطیق له عناداً  
 حافظ

برو این دام بر مرغ دگر نه  
 که عنقارا بلند است آشیانه  
 لم یسم قائله  
 ولا توذ نفساً ان اردت کمالکا  
 فان له نفساً تطیب کمالکا  
 فردوسی

میازار موری که دانه کش است  
 که جان دارد و جان شیرین خوش است  
 منسوب بامام صادق (ع)  
 ورب ید قبلتها عن ضرورة  
 وکان منائی قطعها لو امکن  
 دوست دانشمند ما : آقای نا صح  
 بس دست که بوسمش بناچار  
 و دست دهد برم بشمشیر

ابن اشرف قیروانی

غیری جنی وانا المعاقب فیکم

فکانتی سبابة المتقدم

فاضل معاصر : آقای «ملک الشعراء» بهار

ناکرده گنه معاقبم : گوئی

سبابه مردم بشیمانم

ترجمه مرذول - شعر بشعر

ابو دلامه

و کنا نرجی من امام زیادة

فزاد الامام المصطفی فی القلائس

تراها عای هام الرجال کانهما

دنان یهود جللت بالبرانس

عبدالحسین میرزا

امید فزونی بد مارا ز امام خود

افزود امام ما ذرعی بکلاه اندر

بینی بسر مردم خمه ای یهودانرا

وز برنس نصرانی خمهها بسیاه اندر



## اوحدی اصفهانی یا کرمانی

(خزانیه)

چمن زباد خزان زردوزار خواهد ماند درخت گل همه بی برک و بار خواهد ماند  
 درین دوهفته زشادی نه بینی اندر باغ که آب و سبزه براین جویبار خواهد ماند  
 نه طفل طبع چمن روسفید خواهد شد نه دست شاهد گل درنگار خواهد ماند  
 ازین قیاس تو در آدمی نگر کو نیز به دیر وزود ازین کاروبار خواهد ماند  
 پسر بدرد پدر درد مند خواهد شد پدر به داغ پسر سو گوار خواهد ماند  
 زهرچه نام وجودی براو کنند اطلاق مکن قبول که جز کردگار خواهد ماند  
 بدین صفت ز برای چه بایدت پرورد تن عزیز که در خاک خوار خواهد ماند  
 بکوش نیک و ز کردار بد کناری گیر که کرده های خودت در کنار خواهد ماند  
 مکن حکایت آن زر شمار دنیا دوست که در فضیحت روز شمار خواهد ماند  
 اگرچه نیک برآرد ز شوخ چشمی نام چو نامه باز کند شرمسار خواهد ماند  
 چو نوبهار و خزان بر سر هم آمد لیک نه آن خزان و نه این نوبهار خواهد ماند  
 تو جز تواضع و جز طاعت اختیار مکن بدست از دوسه روز اختیار خواهد ماند  
 بروتی گل این باغ دل منه زنهار که گل سفر کند از باغ و خار خواهد ماند  
 به باد نامه دنیا مشو فریفته کان نه دولتی است که بس پایدار خواهد ماند  
 چوهست روز تو افتادگان مسکین را بگیر دست که دستت زکار خواهد ماند  
 چو اوحدی طلب نام کن در این گیتی که نام نیک ز ما یادگار خواهد ماند

(بهاریه)

باز شادروان گل بر روی خار انداختند زلف سنبیل بر بنا گوش بهار انداختند  
 دختران گل بوقت صبحدم در پای سرو از سرشادی طبق های تار انداختند  
 بلبل شیرین سخن شکر زبانی پیشه کرد تا بساط فسقی در جویبار انداختند

گردد تازان صبا از گرد عنبر صبحدم  
وقت صبح آهنگران بادا ز آب پیچ پیچ  
در دماغ بید گوئی هم خلاقی دیده اند  
در میان بوستانش بر کنار انداختند  
سبزه هارا گرچه بر بالای دستی می نمود  
هم ز گیسوها کنارش بر حصار انداختند  
گرچمن را نیست در سر خاطر سوری دگر  
از چه بردست عروسانش نگار انداختند  
صبحدم بزم چمن گرمست زیرا کاندر او  
ناله موسیجه و قمری و سار انداختند  
راویان نظم ز اشعار بدیع اوحدی  
بار دیگر فتنه در روزگار انداختند

## (گلستان)

گل بین گرفته گلشن ازو آب و ررقی  
بستان مگر ز گل شده همچون خوررقی  
از کارگاه صنع بیستان کشیده اند  
هر جا که بود زرد و بنفشی و ازرقی  
گلشن چو قلعه ایست بر از تیغ و بر سپر  
پیرامنش ز آب روان بسته خندقی  
و آن نا شکفته غنچه نسرين و شاخ او  
گوئی مگر ز دانه لؤلؤست جوسقی  
آراسته بساط چمن را بهشت وار  
از هر طرف زسندس و خضر و سبترقی  
کرده ز بهر بزم چمن ساقیان ابر  
در جامهای لاله ز هر گوشه راوقی  
بر روی گل طراوت شبنم نگاه کن  
همچون سپید و سرخ بر اندوده زیبقی  
بلبل زبان گشاده و بنهاده پیش او  
گردد به بندگی چو کبوتر مطوقی  
منصور وار در همه باغی شکوفه بین  
بردارها کشیده صدای انالاحقی  
گل شاه وار بر سر تخت زمردین  
سوسن ز پیش شاه بر آورده بیدقی  
شاخ درخت سر بهوا برده چون علم  
زلف شکوفه بر علمش بسته سنجقی  
بر جویبار شکل شقایق ز روشنی  
همچون بر آب نقره ز بیجاده زورقی  
برك گل از درخت چو غازی بسعی باد  
هر دم بگونه زند از نو معلقی  
هر جا که عاقلی است در این فصل مست شد  
هشیار تا بچند نشینی چو احمقی



خالی نشد زحام می این هفته جان ما تا دست میرسد بدرد مروق  
 کامی بران که عمر سوار است تیزرو در زیر ران او ز شب و روز ابلقی  
 حلق کدو بگیر و بقلقل در آورش صوفی بهل که میزند ازدور بقبقی  
 بی سرو قامتش منشین در کنار گل از من تورا ست گوش که این حال مطلق  
 فصل چنین و یار موافق غنیمت است وین گوی از میان نه برد جز موافقی  
 بالله که از خمیر سخن در تورنظم نانی چنین نه بخت یقینم فرزدقی  
 گیرم که ارحدی طمع از سیم وزر برید ای کاهلان چولاف زند کم ز صدقی  
 (پرده)

چيست آن شهريار در پرده	شور در شهر و يار در پرده
هر زمان بار ميدهد ليکن	نيست امکان بار در پرده
برده از کار بر گرفت آنرؤی	همچنان روی کار در پرده
همه گلهها ازو شکفته و باز	گل او غنچه وار در پرده
چيست اين نقش گونه گون ارنيست	نقش بند استوار در پرده
از پس پرده جمله حيرانتند	کس ندارد گذار در پرده
همه را رخ بخون ديده نگار	نيست کس بانگار در پرده
گر نخواهي که گم شوي از خود	رو مکن زينهار در پرده
دانی اين پرده را چه راست کند	ناله زار زار در پرده
از برون گر هزار بينی نيست	جز يکی زان هزار در پرده
هم توئی پرده بصيرت تو	خويشتن را مدار در پرده
مرو از پرده در ميان بينی	برده را بين چه کار در پرده
برده زان ديده که هست ترا	ديده اعتبار در پرده
نظر چهل چوَن تواند دید	يار در غار و غار در پرده

چون بگیری شکار در پرده	تو که چون شیر پرده بزمینی
رفت بسی اختیار در پرده	هر که او اختیار خود گذاشت
مهر این روزگار در پرده	رفع این پرده يك نفس کاراست
نهاد بود و تار در پرده	اگر آن رخ جمال بنماید
اوحدی را میار در پرده	گر درین پرده میروی ایدل

## در آتش رفتن

از جمله اعمالی که خارق عادت و نوعی از کرامت محسوب میشود رفتن در آتش است که معمول بعض صوفیه و فرق علی الهی میباشد - این عمل یکی از رسوم قدیمه است که اختصاصی بفرق منشعبه از اسلام نداشته و طوایف غیر مسلم حتی بت پرستان نیز آنرا معمول میداشته اند .

مبدأ ولعت پیدایش این رسم معلوم نیست و آنچه محقق میباشد اینست که یکی از رسوم متفرعه بر آتش پرستی است که از مذاهب قدیمه بشر بشمار میرود . بعض طوایف برای رفتن در آتش جشن مخصوص میگیرند و این عمل را با آداب و تشریفاتی خاص بجای می آورند .

از جمله در جزیره موریتوس که فاصله ۵۳۰ میل در مشرق جزیره ماداگاسکار واقع میباشد برهمنان هندو سالی یکمرتبه با رسوم و ترتیباتی که ذکر میشود در آتش میروند. سکنه این جزیره که شماره آنها ۳۵۰ هزار است اغلب از مهاجرین هندوستان میباشد که زبان و آئین و عادات و رسوم اصلی خود را محفوظ داشته اند . معبود ایشان ربه النوعی است موسوم به (دروادی) و مظهر آن مجسمه یاضمی است که بشکلی خاص ساخته و در معبدی که مخصوص بدو میباشد نصب کرده اند . بت مزبور سالی یکمرتبه در روزی که برهمنان باید در آتش روند از معبد بیرون آورده میشود . برهمنها پانزده روز قبل از وصول موعد بروزه و عبادت و ریاضت مشغول میشوند بقسمی که در روز موعود

جز پوست واستخوانی از ایشان باقی نیست . محل آتش عبارت است از حفرة بعمق دو قدم وعرض ده قدم وطول هیجده قدم . این حفره را از آتش ذغال صنوبر پرمیکنند ومیگذارند تا خوب پخته شود وطبقه از خاکستر سفید بر روی آن ظاهر گردد . و اطراف حفره را ازمسافتی فاصله ریسمان کشی میکنند تا از غلبه و ازدحام تماشاچیان دور باشد ومردم بواسطه پیش آمدن وهجوم آوردن درآتش نیفتند . در وقت وساعت معین کوبه ربه النوع نمودار میشود . مجسمه ربه النوع یاضم موسوم به ( دروبادی ) را جامه سرخ پوشانیده وبانواع زینتها آراسته ودر محفه که دارای سقف وسایه بانی چتر مانند است جای داده اند . حامل محفه عده از هندوان خالص الاعتقاد وهمراهان آن جمعیتی عظیم از طبقات مختلفه هندوان وتماشاچیان میباشند . محفرا بزردك گودال آتش میآورند وبرای برکت ومیمنت برگرد آن طواف میدهند وآنگاه باهمان کوبه واحتشام بمعبد بر میگردانند . دراین وقت برهمنان از مرد وزن بارئیس خود حاضر میشوند . برهمن بزرگ بزغاله را بکنار حفره آتش میبرد وسر وروی آن حیوانرا با آب زعفران رنگ میکند وآنگاه باکاردی بسیار تیز که با خود دارد سر اورا یک برش از تن جدا میسازد واگر سر بیک برش جدا نشود عمل باطل است وباید بزغاله دیگر بیاورند تا عمل قربانی را اعاده کنند . پس از انجام مراسم قربانی برهمن کفشهای خودرا بیرون میاورد ودر حالیکه که سر را رو بالا متوجه ساخته وکارد معهود را در دست گرفته است وارد گودال آتش میشود وطول حفره را با قدمهای ثابت وعادی می پیماید وچون از حفره خارج گردید پاهای خودرا در حفره آبی که قبلا تهیه شده است فرو میبرد . پس ازوی برهمن دیگر که مقداری شاخ وبرک درختان در دست دارد بهمین ترتیب وارد وخارج میگردد . و بعد از وی سایر برهمنان وپس از ایشان زنان برهمن يك يك از گودال آتش میگذرند این اشخاص که از آتش بیرون می آیند عموماً کف پایشان سالم است واثری از سوختگی وجراحت درآن دیده نمیشود . واگر دیده شود گویند بواسطه ناقص بودن عبادات ورباضیات است . بسیاری از سیاحان این اجتماع واحفال را دیده وسر محترق نشدن پای برهمنانرا از آن آتش سوزان توانسته اند معلوم سازند . در امریکا وبعضی بلاد دیگر هم در آتش

رفتن معمول است ولی آتشی که آنها تهیه میکنند سنگهای اسفنج مانند است که در آتش سرخ و در گودال ریخته میشود و خلل و فرج سنگها تا حدی مایه تخفیف حرارت است . عقیده بعضی اینست که برهمنان هندو چون غالباً بی کفش راه میروند پوست کف پایشان کلفت است و بدینجهت آتش در آن تاثیر نمیکند . و بهر تقدیر رفتن در آتش مخصوص باهل مذهب و آئین خاص نیست . و آنرا دلیل بر حسن عقیده و کرامت اشخاص نمیتوان شمرد .

### آل اطرش درجبل دروز

آل اطرش یا بنی الاطرش عنوان خانواده ایست که برفرقه دروز ریاست داشته و در ایام انقلاب سوریه بر فرانسویان قیام کرده و در جنگیدن با افواج فرانسوی و مقاومت در برابر حملات ایشان دلاوریها بخرج داده اند . اخبار زردو خورد این طایفه و اتباع ایشان را با فرانسویها ، اغلب درجراید چند سال قبل خوانده و درجه تعصب و حمیت ایشان را دانسته اند . و اما کلمه دروز که واحد آن درزی بضم اول میباشد نام طایفه ایست از باطنیه که در کوهستان لبنان و حوران تا حدود حلب مسکن دارند و ناحیه مزبور را بنام ایشان جبال دروز گویند . این طایفه در دستور داشتن عقاید خود جد و جهدی بلیغ دارند و شاید بهمین نظر است که برخلاف بعضی از طوایف جدیده تبلیغ و دعوت دیگران اقدام نمیکنند . در دو قرن اخیر دونوبت نام این طایفه در خارج سوریه شهرتی یافت و مردم درخصوص مذهب و آئین ایشان سخنان مختلف گفتند . نوبت اول وقتی بود که ابراهیم پاشا پسر محمد علی پاشا خدیو مصر بر جبال دروز استیلا یافت و از معابد این طایفه کتبی بدست آورد . در آن وقت زبان مردم بیان عقاید این قوم گشوده شد و چنین اشتها یافت که مانی و مؤسس مذهب ایشان شخصی ایرانی موسوم بمحمد بن اسمعیل درزی بوده است که در زمان حاکم بامرالله از مصر بشاره رفته و قوم مزبور را بمذهبی جدید که مخلوط از عقاید باطنیان و غلات و طوایف دیگر بوده است دعوت کرده و آن قوم بمذهب وی گرویده اند ( بقراری که بعضی دیگر گفته اند دروز از این شخص تبری میجویند و خود را از پیروان حمزه بن علی ملقب بهادی که او نیز ایرانی و از خواص حاکم بامرالله بوده است میدانند ) و از عقاید ایشان اینست که حاکم را خدا میدانند و بجای لاله الا الله ، لا معبود

فی الارض ولاله فی السماء الالهاکم بامرہ میگویند و معتقدند که خدا ده مرتبه در زمین ظاهر شده و دهمین ظهور او حاکم بامرالله بوده است. وقتی که یاجوج و ماجوج یرون آیند حاکم نیز که نمرده و از انتظار غایب شده است بار دیگر از رکن یمانی کعبه ظهور خواهد کرد و ابلیس را خواهد کشت و پس از قتل ابلیس کعبه را ویران و مسلمانان و نصاری را قتل عام میکند و جهان را ب زیر فرمان می آورد. نفوس و ارواح انسانی رامتاهی میدانند و میگویند روح چون از بدن آدمی خارج شود پیدن طفلی جدیدالولادة تعلق می گیرد. از آیات قرآن آنچه را قابل تأویل باشد قبول دارند و مدعیند که حاکم بامرالله در آغاز سال ۴۰۸ برایشان تجلی کرده و تمام عبادات و تکالیف شرعی را از ایشان برداشته است. اینها عقایدی بود که در آن زمان بطایفه دروز نسبت دادند و صحت و سقم آنها بر هیچکس معلوم و مدلل نبود

نوبت دیگر که نام این طایفه اشتها ر یافت چند سال قبل بود که در زیر لوای سلطان الاطرش بمخالفت با فرانسویان قیام کردند. در این نوبت آوازه دلاوری و تعصب مذهبی ایشان شهرتی بکمال یافت و دانشمندان از روی دقت و تحقیق در صدد معرفت احوال و عقاید و آداب و سوابق تاریخی ایشان برآمدند و بعضی در این موضوع رساله ها تألیف کردند. و معلوماتی نسبتاً صحیحتر بدست دادند که بواسطه اشتها ر از ذکر آن که مایه طول و بسط کلام است صرف نظر میشود.

و اما بنی الاطرش که دروز در زیر لوای ایشان با فرانسویها جنگیدند ابتدای تسلط ایشان بر جبال دوز اواسط قرن سیزدهم هجریست و در کیفیت و سبب استیلای ایشان بر آن ناحیه حکایتی آورده اند که خالی از غرابت نیست. ملخص حکایت مزبور اینست که در قرن سیزدهم حمدانی هادر جبال دوز حکمفرمائی داشتند و نسبت بمردم تعدی و اجحاف بسیار مینمودند بطوریکه عامه از ایشان متنفر و رؤسای قبایل برای قلع و قمع ایشان منتظر فرصت بودند و در بر افراشتن لوای عصیان پی بهانه می گشتند. بزرگترین و معروفترین رؤساء قبایل ایشان شیخ اسمعیل نام ملقب باطرش بود و آل حمدان چون عقیده ویرا نسبت بخود میدانستند از تحقیر وی خودداری نمیکردند. شیخ مزبور از افراد عشیره و قبیلہ خود عهد و پیمان گرفته بود که هر وقت اسباب مساعدت کند بخلاف آل حمدان قیام کنند و بنی حمدان هر وقت که موقعی مناسب می یافتند حقارت و ضعف خصم خود را بر رفتار یا گفتار بد دیگران مینمودند. اتفاقاً قضیه بسیار نا چیز بهانه

بدست بنی الاطرش داد و با تقراض حکومت آل حمدان و ریاست شیخ اسمعیل منتهی گردید. و آن چنان بود که جوانی پيله ور برای فروختن مقداری تیغ دلاکی بقبصه (عری) که مهمترین آبادی جبال دروز و مقر بنی حمدان بود داخل شد، غافل از اینکه اهالی دروز ریش تراشیدن را کفری عظیم و تنگی شنیع می دانند و مال التجاره او را در نزد ایشان قدر و قیمتی نیست. جوان مزبور یکسره بدر خانه امیر حمدانی رفت و پس از بار خواستن و راه یافتن بحضور، متاع خود را بر امیر عرضه داشت. امیر دانست که جوان غریب و از عادت اهالی بی اطلاع است. و برای اینکه خبثی بکار برده و توهینی برقیب خود کرده باشد گفت در این ولایت ریش تراشیدن معمول نیست. و تنه اقبیله بنی اطرش که در فلان قریه ساکنند بتراشیدن ریش عادت دارند. و تیغهای تورا بقیمت خوب خریداری میکنند. جوان از این راهنمایی خبث آمیز متشکر شد و امیر را دعا و ثنا گفت و بدان قریه که بوی نموده بود رفت. و تیغهای خود را بنزد شیخ اسمعیل برد و گفت چون شنیده ام افراد قبیله شما بریش تراشیدن عادت دارند این تیغها را مخصوصاً بخدمت آورده ام که هر کدام را می پسندید خود بردارید و مابقی را با افراد قبیله امر کنید که خریداری نمایند. شیخ ملفت شد که جوان را فریب داده اند و باو گفت کدام شخص ترا باینجا راهنمایی کرد. جوان چگونگی را شرح داد. شیخ از شنیدن حکایت او برافروخته و خشمناک شد و فریادی برآورد و کسان و خویشان خود را بخواند و چون همگی جمع شدند تیغهای جوان پيله ور را بدست گرفت و بالحنی شدید گفت این تیغها را برای تراشیدن ریشهایی که نشان مردانگی و مایه شرافت مردان است خریداری کنید. حضار از سخن او درعجب ماندند و گفتند مقصود چیست. شیخ درحالی که از خشم میلرزید و از چشمهایش آتش جستن میکرد گفت مقصود اینست که آل حمدان این تیغها را بدست این جوان غریب برای شما هدیه فرستاده و بشما پیغام داده اند که ریشهای خود را که علامت مردانگی است بتراشید که شما در نظر ما مرد نیستید. بشنیدن این سخن فریادی عظیم از جمعیت برآمد و بانك **الاهانة** **الاهانة** از اطراف برخاست. و همه بیکمرتبه شمشیرها از غلاف کشیدند و آواز برآوردند که برویم. شیخ گفت بکجا. گفتند به (عری)، برویم و این اهانت را بخون آل حمدان بشوئیم. شیخ ایشان را مرحباً گفت و روز بعد آل اطرش و قبائلی که با ایشان معاهد و موافق بودند بقبصه (عری) حمله بردند و بعد از جنگی خونین آل حمدان را مقهور و منکوب ساختند. و شیخ اسمعیل را بحکومت و ریاست برداشتند. و واقعه مذکور این مثل معروف را که **(الشریب دوه صفاره)** مصداقی جدید گشت. اقتباس از مطبوعات عربی

# امین و مأمون

( حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام )

ترجمه اشراق خاوری

( ۲۹ )

تألیف جرجی زیدان

دنایر دست او را گرفته داستان را تماماً براو فروخواند و باو گفت که عنقریب خلیفه میمونه را خواهد فرستاد . عبادۀ گفت نه دیگر میمونه هرگز نخواهد آمد زیرا اگر امین فهمیده باشد که او کیست مسلماً رهایش نکرده و بازارش میپردازد وای بر من ! چرا من هم بااو نرفتم ؟ تا در تمام حالات شریک و مونسش باشم ، وای که هرچه زحمت در بارۀ او کشیدم تمام بهدر رفت . عبادۀ از بدبختی خود میگریست و مانند زن بچه مرده اشک میریخت دنایر هرچند بدلداری و تسلیت او پرداخت فایده نبخشید ، پس از لحظه شدت اضطراب وی اندکی تخفیف یافته و بفکر افتاد که برای رهائی میمونه چاره بیابد آخر کار از قطعۀ زمردی که همراه داشت بیاد آورده و درصدد برآمد که از آن استفاده کند . چند روز بود مردم درباره زبیده مادر امین که بام جعفر معروف بود گفتگو میکردند و مشهور بود که زبیده با خزانه هرون الرشید از « رقه » بغداد وارد شده عبادۀ با خود گفت اگر بملاقات زبیده بروم و از او استمداد کنم و این آثار که از شوهرش هرون دارم بوی بنمایم و از وی مساعدت بطلبم شاید دلش بر من برحمت آید و نزد پسرش امین وساطت کند تا پسرزاده مرا رهائی بخشد ! بفکر که بخاطر عبادۀ رسید اندکی سبب استراحت و اطمینان خاطرش گردیده و بدانایر در این خصوص مشورت نمود وی نیز نظریه عبادۀ را تصویب کرده گفت جز اینکه گفتی راه چاره برای تو نمانده شاید این زن چون آثار و یادگارهای شوهرش هرون را ببیند و از حال تو مطلع شود چشم از کینه و بغض دیرین پوشیده و درصدد مساعدت برآید ، برو در امان خدا ، ظهر آن روز عبادۀ بقصد قصر

زییده روان شده هرچند این قصد و عمل بی نهایت براو گران بود لکن در راه خلاصی میمونه هر صعبی را سهل و هر مشکلی را آسان می شمرد ، پیرزن سوار مرکب شده و در نزدیکی دارالقراب پیاده گردید و بالباس سیاه در حالیکه بر عصا تکیه کرده و آثار حقارت و ذلت قطع نظر از علائم پیری و ناناوانی در وی پدیدار بود هنگام عصر بر در قصر رسید و جماعتی از شاکریها را دید که با اسلحه در دم قصر ایستاده اند عبادۀ ایستاد و بآنها تَحیت گفت و سلام کرد هیچک از آنها بوی اعتنائی نکرده و او را از فقراء و مساکین پنداشته عبادۀ نزدیکتر از آنها رفته و گفت : آیا ام جعفر زییده در قصر است ؟ شاکری گفت آری چه می خواهی ؟ گفت می خواهم او را ملاقات کنم و بدست بوسی وی فائز شوم شاکری گفت امروز هیچکس را نمی پذیرد اگر چیزی می خواهی روز دیگریا . گفت نه من از او چیزی نمی خواهم لکن داستانی دارم که می خواهم برای وی حکایت کنم شاکری گفت خاله چه داستانی ؟ گفت از اسرار است خواهش میکنم مرا نزد وی ببری ، شاکری بگفتار او اعتنائی نکرده روی از وی گردانید و بار ققایش بسخن مشغول شد ، شاکری دیگری پیش آمد و گفت خاله می خواهی خود زییده مادر خلیفه را ملاقات کنی ؟ گفت آری می خواهم بملاقات ام جعفر زییده مادر خلیفه فائز شوم از تو خواهش مندم برای من اجازه بگیری ، زیرا من راه درازی پیموده و بیش از این نمی توانم معطل شوم . شاکری گفت معلومست خیلی فقیر و مسکینی بگذار تا از رئیسۀ قصر برای تو انعامی بطلبم ، دیگر نمی خواهد نزد ام جعفر بروی زیرا او کمتر کسی را می پذیرد ، این سخن بی اندازه در عبادۀ مؤثر گردیده عظمت و جلال سابق خود را با حال کنونی مقایسه نمود که چگونه از آن حال بچنین روزی سیاه افتاده که همه کس وی را فقیر و مسکین می پندارد آنگاه با چشم اشک آلود گفت پسرک عزیزم من از کسی چیزی نمی خواهم ، من گدا نیستم ، لکن مطلبی دارم که ام جعفر بی اندازه بآن



علاقه‌مند است و می‌خواهم باو بگویم ، لطفی کن و برای من اجازه بخواه ، شاکری چون گریه او را دید دلش بحالت وی سوخته رفت تا برایش اجازه بطلبد عبادۀ دم قصر منتظر و از شدت خستگی روی سنگی نشست ، پس از لحظه شاکری باز گشته از وی پرسید اسمت چیست ؟ عبادۀ حیران شد چه جوابش بدهد و پس از لحظه فکر گفت - ام‌الرشید - همه دربانان از استماع این کلمه بخود لرزیده و در وی دقیق شده او را نشناختند و از اسم او متعجب بودند یکی از آنها پرسید اسم تو ام‌الرشید است ؟ کدام رشید را می‌گوئی ؟ عبادۀ گفت مگر اسم مرا نخواستی ؟ برو بگو ام‌الرشید دم قصر منتظر اجازه است . شاکری رفت و عبادۀ بانتظار نشسته خیالی مسرور بود که خود را در نزد زبیده باین اسم معرفی کرده و این معنی را بفال نیک گرفته شاکری برگشت و گفت بفرما خاله «برویم» شاکری از جلو و عبادۀ از پی او روان گردید و بعضای خود تکیه داشت ، از باغ گذشته چون بقصر رسید کفشهای خود راکنده پایه دهلز نهاد و باطاق‌های تو در تو وارد میشد که تمام آنها کنیزکان ماهروی مهبای خدمت زبیده بودند و هر یک بنظر ترحم بعبادۀ مینگریستند و از حالت وی شگفتی داشتند عبادۀ سر خود را زیر افکنده می‌رفت تا بتالاری وارد شد که بوی مشک فضای آن را گرفته بود این تالار را سقفی بود که قبه آن را از چوب صندل ساخته و بپارچه‌های قیمتی ابریشمین رنگارنگ آراسته و دیوارهای تالار با پرده‌های گران بها که در اطراف آن اشعار و آیات نقش شده و با قلاب‌های طلا وصل گردیده مستور بود ، قالی یکپارچه گران بهائی در سطح تالار افکنده و در اطراف آن توشکها و کرسی‌ها نهاده بودند که چشم بیننده را خیره میکرد (کتاب عباسه خواهر رشید ص ۸۷) لکن این همه اثاث و تجمل را در عبادۀ اثری نبود زیرا چندین برابر آن را در قصر پسرش در روزگار سعادت و عظمت خود

دیده بود و چشمش بدیدن اینگونه زخارف معتاد شده ، یگانه آرزوی وی همین بود که چاره اندیشد و بوسیله زبیده میمونه را نجات دهد .

## فصل پنجاه و یکم

### چشم بچشم افتادن

عباده چون بدر تالار رسید زبیده را در صدر آن دید که به پستی از حریر منقش که روی تخت آنبوس مرصعی نهاده بودند تکیه زده پیرزن عصای خود را بیرون گذاشت و بانهایت احترام تحیت گفته زبیده نظر افکند و منتظر بود که اجازه ورود یابد و داخل شود ، زبیده لباسی آسمانی رنگ که چشمها را خیره می ساخت در بر و پارچه گرد سر بسته بود که از جواهر الوان تصویر طاوسی در قسمت جلو آن نقش شده بود ، سابق بر این زبیده این زینت را استعمال نمی کرد و گوئی در این ساعت عمداً آن را بخود آراسته بود ، عباده هسان طور ایستاد . زبیده در مقابل خود ظرفی از عاج که مملو از مشک ناب بود نهاده و برخی از ذرات آن را که باطراف ریخته بود جمع میکرد .

عباده گمان کرد که زبیده ورود او را ملتفت نشده و برای اطلاع او سرفه خفیفی نمود ، زبیده بانهایت استخفاف و بی اعتنائی سر بلند کرده گفت کیستی ؟ عباده از این سؤال جرئت یافته بطرف زبیده رفت و گفت من کنیز تو عباده هستم و چون بوسط تالار رسید زبیده نگاهی غضب آلوده بوی افکنده لب زیرین خود را بطرف جلو متوجه و ابرو هارا بالا افکنده بالهجه تحقیر آمیزی گفت : عباده ؟ پس بمن گفتند ام الرشید ، پیرزن گفت ام الرشید همین کنیز تو است ، دقت کن شاید مرا بشناسی ، هر چند مصائب گیتی بمن فشار سختی داده ولی اگر دقت کنی مرا خواهی شناخت زبیده خندیده گفت شناختم شناختم . آه عباده تو هنوز زنده ؟ اینسخن بی اندازه در عباده مؤثر شده لکن

بهر نحو بود خود داری کرد و جلوخشم خود را گرفته گفت آری از بدبختی هنوز زنده ام ، زبیده خندیده گفت این جزای اشخاصی است که در مقابل نعمت کفران میکنند و پاداش نیکی را بدی دانند ، بنشین عبادۀ ، بنشین - عبادۀ نشسته از کثرت غیظ میلرزید و از آمدن خود پشیمان بود لکن چون از گرفتاری میمونه یاد آورد شکیبائی را پیشه کرده گفت ، من هیچوقت کفران نعمت نکرده ام ولی خداوند هرچه خواهد کند ، آری هرچه کند او کند ما چه توانیم کرد ، **یفعل ما یشاء است و یحکم ما یرید** ، زبیده گفت راست است خدا هرچه خواهد کند لکن ... چشم هر هوشیاری بیند - کن پی هر عمل جزائی هست ، حال فهمیدی نتیجه رفتار و فایده سعی و کوشش خود و شوهر و پسر در بارۀ استرداد خلافت از ماچه شد ؟ آیا عاقبت و فایده مکر و خیانت را دانستی ؟ آیا نتیجه تجاسر و بلند پروازی را دیدی ؟ آیا میبینی چگونه خداوند نتیجه مکر و کینه شما را بخودتان برگردانید ، من خیال میکردم تاکنون از داغ فرزند و شوهر و از کثرت مصیبت مرده ؟ می بینم هنوز زنده ؟ عبادۀ سر بزیر افکنده سخنان او را گوش میداد ، بالاخره گفت خانم عزیز ، من نیامده ام محاسبه باتو تفریغ کنم بلکه آمده ام از تو استمداد نموده و مساعدت بطلبم زیرا تو خودت فرزند داری و معنی مادری را میدانی ، و از محبت مادر نسبت بفرزند خبرداری . من از مادری گذشته جدۀ شده ام و درجه محبت جدۀ معلوم است ، زبیده سخن او را بریده گفت حالا باینقسمت برخوردۀ ؟ این محبت کجا بود آن وقتی که پسرت کشته شد - میخواست فرزند من امین را از ولایت عهد مخلوع سازد و این منصب را به - پسر مراجل - یعنی مأمون دهد ، بلی آنروز از محبت مادران نسبت بفرزندان بیخبر بودی ، حالیه اطلاع یافته ؟ عبادۀ در حالیکه لشکر غم و اندوه کشور قلبش را مسخر کرده بود و از کثرت

خشم و غضب نزدیک بود حقه شود گفت: خانم عزیز گفتم که من برای مناقشه نیامده ام فقط برای مساعدت و جلب نصرت آمده ام و چون خود لیاقتی ندارم تا محبت و لطف تو را جلب کنم بنام صاحب این آثار از تو طلب کمک و یاری میکنم، آنگاه حقه زمرد را از جیب خود بدر آورده و با کلمه طلایی که بر آن آویزان بود بزبیده داد، زبیده از گرفتن آن خود داری کرد و دست عبادۀ همانطور دراز مانده مانند سائلی بیچاره که دست حاجت نزد غنی متکبری دراز کند، عاقبت زبیده گفت چیست؟ چه آثاری؟ عبادۀ بادست لرزان خود در حقه را گشوده نزد زبیده نهاد و خود بعقب برگشت، زبیده در حقه دستۀ از موی شوهرش هرون را با چند تا از دندانهای وی در آن دید و بوی مشک از حقه متصاعد بود پس بعبادۀ گفت اینها چیست؟ عبادۀ گفت این آثار زمان سابق رشید است، مگر هرون را من خود تربیت نکرده ام؟ مگر من دایه او نبودم؟ مگر من او را شیر ندادم؟ بهمین جهت مرا ام الرشید مینامید ترا بنام صاحب این موی و دندان سوگند که سخن مرا بشنو و بناتوانی من رحمت آر اینهمه گریه و ناله برای خودم نیست، تمام سعی و کوشش من برای دخترکی بیگناهیست که سابق در دامن ثروت و جلال تربیت شده و اینک غریب و بیگس ویتیم و بی پناه مانده مرک و زند گیش بسته بیک کلمه است که از دهان تو درآید تو را بخدا، اگر يك کلمه بگوئی او را نجات خواهی داد، عبادۀ این بگفت و اشکش فرو ریخت، دیگر حالت پیرزنی ناتوان که گریه کند و طلب رحمت و یاری نماید معلومست، زبیده چون موی و دندان شوهرش را دید و سخنان عاجزانه آن پیرزن را شنید نزدیک بود که عاطفه مهر و محبتش غالب آید و لختی سکوت کرد، عبادۀ مواظب حرکات او شده یقین داشت که پس از اینهمه ندبه و ضجه از همراهی وی دریغ نماید زبیده حقه را بسته و بعبادۀ گفت چرا این آثار را

در زمان زندگانی رشید بوی ننمودی ؟ عبادۀ گفت : نشان دادم ، زبیده گفت ، برای چه این آثار را نزد او بردی ؟ عبادۀ گفت برای آنکه از شوهرم یحیی در گذرد گفت رشید بتو چه جواب داد ؟ عبادۀ آب دهان فرو برده در جواب حیران ماند عاقبت چاره بجز راستی ندیده گفت رشید مرا نا امید کرد و در جواب مرا اجابت ننمود زبیده گفت تمنا داری من درباره تو بهتر از رشید رفتار کنم ؟ عبادۀ گفت من نزد رشید رفتم و نظر بحق تربیتی که از خود در ذمه او واجب و ثابت می دیدم درخواست این مطلب نمودم ، اما مرا بر تو حقی نیست و جز رحمت و فضل و بخشایش از تو انتظاری ندارم ، تمنا میکنم درباره دختر بی گناه که بهیچوجه در امور جاریه بین من و تو دخالت نداشته و ندارد رحمت آوری ، اما من اگر گناهی مرتکب شده ام اینک گردن مهیا داشته ام تا با شمشیرش جدا سازی ؛ من علاقه بزندگانی خود ندارم اما آن دخترک یتیم بی گناه است . زبیده گفت کدام دختر را میگوئی عبادۀ از سؤال وی اندکی امیدوار شده گفت مقصودم دختر آن مقتول بدبخت است که بخت بدش او را زنده گذاشته و از چنگال مصائبی که پدر و عموها و جدش رسید محفوظ مانده ، او یگانه یادگاری است که باقی مانده ، من هم زنده ام تا او را نگاهداری و تربیت نمایم ، چند سال بود ما در گوشۀ پنهان بودیم و هم چون مردم گمنام ایام را بسر میبردیم و به پیش آمد رضایت داشتیم غفلتاً تقدیر مردمی را برانگیخت که از ما نزد خلیفه سعایت و بدگوئی کرده و بر اثر آن - دخترک مسکین در قصر امیر المؤمنین محصور گشته و بیم آن دارم که خلیفه را دشمنان بقتل آن دخترک وادار کنند چون بیچاره شدم بجز درگاه تو پناهی و جز مددگاری تو ملاذی نیافتم و این آثار و یادگاری های هرون را با خود آوردم شاید بنام این اشیاء

و آثار مقدسه بر من بینوا رحمت آری و آن دخترک را از قید گرفتاری برهانی و در نزد امیرالمؤمنین شفاعت فرمائی تا ویرا رها سازد من قول میدهم که با او باقی ایام عمر خویش را در کلبه محقری بگذرانم یا اگر فرمائی به اقلیمی دیگر رویم- تورا بخدا بمن رحم کن- تورا بسر پست قسم، تورا به مهرمادری سوگند که ناله مرا بشنو ، تو میدانی که من تاکنون باین حال و صورت و با این عجز و نیاز از کسی چیزی نخواسته ام حتی در نزد هرون هم اینقدر تضرع و ابتهال نکردم .

عباده بی اختیار شده عنان گریه را رها کرد و باطناً منتظر بود که سخنانش در قلب زبیده اثر کرده و بهمراهی وی قیام نماید .

زبیده پرسید اسم آن دخترک چیست ؟

عباده گفت : میمونه ، خانم من .

ناگهان در اطراف دهان زبیده تبسمی خفیف که آثار حقد و بغض از آن پدیدار و مختصر نمونه از مهر و محبت را هم نمایش نمیداد آشکار گشته گفت : آمده ازم نجات و رهائی میمونه را میطلبی ؟ چرا او را محبوب خراسانی وی نجات نمیدهد ؟

- همان خراسانی که شمشیر تقمت و جلادت بر آل عباس آخته ؛ همان خراسانی که اگر خون مارا بیابد تا آخرین قطره میاشامد ، بگو او بیاید و معشوقه خود را نجات بدهد !

عباده از این سخن لرزید زیرا گمان میکرد که این مسئله را هیچ کس نمی داند ، بیچاره خبر نداشت که در آن روزگار جاسوسان بسیار بودند حتی هرفردی بر رقیقش جاسوس بود .

# عفاف نامه

(۲)

کرد با عصمت آنچه توان گفت  
 آنچه آن کن که آنچنان گفتند  
 تا نبینی زخوی خویش گزند  
 از همه کارها باو پرداز  
 جان فدای تورویش خویش پوش  
 و آنکه این رنگ و بوی داد تورا  
 چشم از هر که در جهان پوشی  
 تا نیائی چو گل ز پرده برون  
 از هوا حبس بیکطرف باشی  
 پرده از روی شرم بر فکنی  
 بساده سرخ فام نوشیدن  
 گاه با سرخ جامه رعنائی  
 که بیدار دوستان رفتن  
 گاه از دل اسیر و گاه از جان  
 میکشاند تورا بدان وادی  
 جان با انواع فسق کرده تبا  
 روشنی بخش جمع عفت سوز  
 از همه دیده عشق بازیها

چون ز آئین و کیش روی نهفت  
 پس تورا آنچه راستان گفتند  
 دل بجز بر بشوی خویش مبد  
 خانه دل ز غیر شو پرداز  
 روی از غیرشوی خویش پوش  
 کانکه ره زی جهان گشاد تورا  
 گفت تاریخ زاین و آن پوشی  
 غنچه سان جاکنی به پرده درون  
 جان به تسویل نفس نخراشی  
 زانکه تاریخ ز پرده در فکنی  
 سبز خواهی و زرد پوشیدن  
 گاه با غازه چهره آرائی  
 گاه بگلگشت بوستان رفتن  
 گاه با این سماع و گاه با آن  
 لاجرم اقتضای آزادی  
 که شوی عیش جوی و عشرت خواه  
 در محافل چو شمع بزم افروز  
 با همه گرم عشوه سازیها

دیده درشوی و دل به جای دگر  
 روسپی سان به غلبانان یار  
 با گروهی ددان حیلت باز  
 گاه سرگرم هرزه بوئیها  
 آری آن زن که بی حجاب آمد  
 زانکه خود این گناه تنهائست  
 بلکه از رخ چو پرده بگشاید  
 دفع چادر قرین جمعیت است  
 لابد آن زن که روی خویش گشاد  
 یعنی آنگونه کاین زمان بینی  
 که همه در محافل دگران  
 بس زن از اجتماع با همه کس  
 هرچه با این و آن برآمزد  
 خواهد از شوی تنگدست فقیر  
 گاه بستان طلب کند گه باغ  
 و آن سیه بخت اگر درنگ کند  
 و بر او چشم غیر باید راه  
 خاصه آنجا که محفلی و کسی است  
 باده در جام و جام در گردش  
 هریکی اوفتاده مست و خراب  
 شوی این بقرار همسر آن

يك دل و هر دمش هوای دگر  
 وز بزرگان و راستان بيزار  
 همه ناموس سوز و فحشا ساز  
 گاه دل داگرم كام جوئيها  
 عاقبت خانمان خراب آمد  
 كه از او هر كرا تماشا ئيست  
 يكجهان فتنه از پيش آيد  
 جمعيت هم بلای عافيت است  
 پای خواهد بهر كجای نهاد  
 روی بگشاده بس زنان بینی  
 خیره درشوی يكديگر نگران  
 تیره گردد دلش ز ننگ هوس  
 در همه كارها در آويزد  
 گاه اكسون و ديه گاه حرير  
 گاه خواهد نبيد و گاه اياغ  
 لاجرم دست در فساد زند  
 سوي خود خواند خواهدش به نگاه  
 هر طرف سينه چاك بلهوسی است  
 يار سرمست و كام در گردش  
 اين يك از شهوت آن يك از می ناب  
 زن اين داغدار شوهر آن



الغرض از تجمع زن و مرد

زاید آنها که و صف نتوان کرد

\*\*\*

زن اگر بهره اش ز زیبائی است  
خاصه کز مقتضای رفع حجاب  
در معابر گشاده رو چون ماه  
ساق ها را چو ساعد سیمین  
در پی این هزار پای بگل  
او براهی روان بجلوه چو ماه  
مرد هم گرچه پارسا باشد

لاجرم منظر تماشائی است  
سرخ کرده دو رخ به غازه ناب  
بر بنا گوش هشته زلف سیاه  
کرده بیرون ز جامه رنگین  
وز پی آن هزار دست بدل  
از پیش خلقی اوفتاده بسراه  
صبرش از این زنان کجا باشد

\*\*\*

گرچه زن چون ملك تواند بود  
خاصه با این گروه مکر آموز  
کز همه کارهای نا شایست  
دلشان همچو فکرشان مظلم  
کارشان راه خدعه پیمودن  
نه بسرشان جوی زایمان شور  
راست چون قجگان هرجائی  
تا مگر با هزار حيله و قند

نتواند ز چشم بد آسود  
و این هوس پیشگان غفت سوز  
گرد آورده آنچه میبایست  
فکرشان همچو کارشان درهم  
دام ناموس این و آن بودن  
نه بدلشان کمی ز وجدان نور  
روز و شب در پی خود آرائی  
ماهر وئی بدم خویش آرند

\*\*\*

آنکه گوید حجاب واجب نیست  
یازبس دیوسان شبق طلب است  
عور خواهد که کام دل جوید

آگه از اینهمه معایب نیست  
دائم از این نهیق در شغب است  
کور خواهد که راه کج پوید

خواهد از جان خرابی زن ومرد  
گوید آمد حجاب صورت وسر  
زن اگر دست و رو بپوشاند  
غافل از اینکه ستر و پوشش زن  
زن اگر در یلاس باشد نیز  
زن نه بل مردهم درون پلاس  
هیچگاه از نخست روز وجود  
علم از چادری گریزان نیست  
بوعلی هم اگر به چادر بود  
لیک تنها بدی که چادر راست  
زنان اگر خواست بر درخت جهد  
ورنه عیبی دگر در آن نبود

\*\*\*

تا کند آنچه میتواند کرد  
حاجب اکتساب علم و هنر  
دانش آموختن به نتواند  
نیست هرگز حجاب دانش و فن  
نبود علم را از او پرهیز  
علمی آرد به کف برون ز قیاس  
چادر و علم را خلاف نبود  
علم را برده دار و دربان نیست  
همچنان دانشش مسخر بود  
گوشه تا بگویمت که کجاست  
نکذارد که تیز و سخت جهد  
نقص از این بیشتر در آن نبود

وانکهی بهر بانوان نکو  
بهترین علم زن نجات اوست  
علم زن چیست حاصل آوردن  
هنر آموختنش از دل و جان  
گاه از خنده اش شکر خوردن  
گاه بستن کمر به خدمت وی  
خانه را رشک بوستان کردن  
روز و شب راحت از محبت شوی  
شرط خدمت بجای آوردن

چیست علمی به از نهفتن رو  
وین قبا دوخته بقامت اوست  
پس از آتش بلطف پروردن  
ادب آموختنش آنچه توان  
گاه از گریه اش گهر بردن  
گاه بر خوردن از محبت وی  
آنچه شایسته است آن کردن  
ایستادن ز جان بخدمت شوی  
شوی را مهربان خود کردن

این همه خود بس آنچه شایدشان  
 گانکه نه طاق آسمان پرداخت  
 مرد را گفت دانش آموزی  
 و آنچه گرد آورد به نیروی خویش  
 گفت زن را که تابخانه درون  
 بهر هریک وظیفه تعیین کرد  
 آری آنسانکه نقش هر دوسواست  
 این همه که اختلاف در صورت است

\* \* \*

این شنیدم که ابلهی می گفت  
 گاینهمه درد ملک و ملت ما  
 از حجاب زنان پدید آمد  
 از جهالت اگر کران طلبد  
 زن گر از رخ نقاب بردارد  
 وز نه تا در خم نقاب بود

\*\*\*

لیک آن بد گهر نمیداند  
 خلق را اگر سری وسامان نیست  
 گر کسی طرفه نیارد ساخت  
 ملک را خود چه سود روی نمود  
 کس کدامینه مخترع آورد  
 گر تو را نیست بهره زهر

علم از این بیشتر چه بایدشان  
 هر کسی را برای کاری ساخت  
 تا کند کسب رزق هر روزی  
 باز آرد به نزد بانوی خویش  
 کار آنجا کند نه کار برون  
 کار آنرا نه درخور این کرد  
 کارزن هم ز کار مرد جداست  
 همچنان اختلاف در سیراست

کز چه زن در نقاب روی نهفت  
 و اینهمه ظلمت و جهالت ما  
 و این تباهی از آن پدید آمد  
 باید آزادی زنان طلبد  
 ملک را فرهی پدید آرد  
 کار ما هم به پیچ و تاب بود

که نقاب این قدر نمیداند  
 خود گناه حجاب نسوان چیست  
 به حجاب زنان نباید تاخت  
 که حجاب زنانش مانع بود  
 که نقاب زنش بیکسو کرد  
 چیست تقصیر پیچه و چادر

نیست هرگز سیاه چادر زن  
 آری این فتنه ها از آن شد راست  
 هر که شد فتنه بر تمدن غرب  
 هر که يك ره سفر بمغرب کرد  
 تا بعادات دیگران پی برد  
 فرق نا کرد میغ را از ماه  
 داد از دست خوی نيك پدر  
 همچو آن كودك بیازی جفت  
 آتقدر از مناعت خود کاست  
 و آنچه ناپ شد مسخر تقلید  
 هر چه کان شیوه نیاکان شد  
 ناسزا گفت دین و ایمان را  
 تنگش آمد ز راه و رسم پدر  
 کرد تسخر زنان بمذهب و کیش  
 از اروپا همین هنر آموخت  
 که نه دلدل بفسق و ربه فساد  
 و آنچه از نيك و بد بمغرب دید  
 رقص آموخت جای علم و هنر  
 و آنچه از اینگونه تحفه ها آورد  
 ورنه کس این چنین پلید نبود  
 گر نمیرفت آن غوی بفرنگ  
 ک آنچه از خوی بد دراو بیند

بر بقاء جهانیاں دشمن  
 که زهر گوشه فتنه جوئی خاست  
 کرد مارا دچار محنت و کرب  
 با خود آورد آنچه را آورد  
 عادت خویش را حقیر شمرد  
 باز شناخت راه را از چاه  
 و ز جهالت گرفت خوی دگر  
 نقش پذیرفت ز آنچه دید و شنفت  
 که بتقلید دیگران برخاست  
 که زهر چیز خویش دست کشید  
 خارجی وار دشمن آن شد  
 هیچ کرد این و پوچ خواند آن را  
 عارش آمد ز خوی خویش دگر  
 یاری دشمنان و خصمی خویش  
 و ز تمدن همینقدر آموخت  
 یا دهد تن به تنك و نام به باد  
 هر چه جز علم و فضل بود گزید  
 ناز اندوخت جای چیز دگر  
 رایگان کرد هدیه زن و مرد  
 این همه خوی بد پدید نبود  
 کس نمیشد چنین مسخر تنك  
 بردل و جان خویش بگزیند

هنری زان دیار میآورد  
بودمان بهره از فنون فرنک

کاش تا آن بلید بیده گرد  
تا که جز رقصهای رنگارنگ

### سینما

\*\*\*

سیم ما بسرد وسینما آورد  
کفر پرورد و کشت ایمان را  
آنچه مذموم تر نبود از آن  
راستی برد و خدعه باز آورد  
عصمت ما کشد ز پرده برون

و آن دگر بین که تاجها آورد  
درد آورد و برد درمان را  
آورد از متاع خارجیان  
زر سپرد و ضرر فراز آورد  
تا به نقش دروغ پرده درون

### رمان

\*\*\*

کرد قانون ژاژ خائی ساز  
از ادب گستران گرفت سبق  
در بسیط ادب گرفت مقر  
عاری از علم و علم را استاد  
درسخن گنگ و باسخن مغرور  
جست سبقت ز انوری و ظهیر  
گشت کافی تر از کفایت فرنک  
مهملاتی بیکدیگر پیوست  
گرد آورد و نام کرد رمان  
داد شیادی و سیه کاری

و آن یکی تاز مکتب آمد باز  
نو ز اندر ادب نخوانده سبق  
با بساط تهی ز علم و هنر  
خالی از فضل و فضل را نقاد  
از ادب دور و در ادب مشهور  
فرق نا کرده شعر را ز شعیر  
باز نا خوانده منشآت فرنک  
خامه بگرفت و نامه برسر دست  
آنچه لاطائل آمدش بزبان  
واندر آن داد از تبه کاری

در لباس محاسن اعمال  
زاند با ذکر عشقهای مجاز  
از بدی آنچه میتوان آموخت  
گاه شد رهنمای راهزنان  
گاه آموخت حیل و اندوزی  
گاه شد رهنمون زن به فساد  
الغرض آن جهول هرزه‌درای  
دختران را بهاشقی بگماشت

تاثر

\*\*\*

کز شرارش نهال عصمت سوخت  
ترهات آثر نسامی چند  
گرد آورد و دفتری فرمود  
صفی از لولیان در آن آراست  
به تماشائانش باز نمود  
خواند آنرا مکارم اخلاق  
کرد ترویج چهل بیخبران  
تا ز زر کیسه پر تواند کرد  
کرد با دست خویشتن وادار  
پسران را بخانمان سوزی

\*\*\*

و این یکی آتشی دگرافروخت  
ساخت زاندیشه‌های خامی چند  
از اباطیل هرچه ممکن بود  
صحنه از غراوران آراست  
و اندر آن هرچه از معایب بود  
داد درس دروغ و مشق نفاق  
کرد تحریک شهوت پسران  
نقد عفت ربود از زن و مرد  
باری آن گنده غول آدم‌خوار  
دختران را بعشوه آموزی

لاجرم خاسته از آن فتن است

هر کجا که اجتماع مرد و زن است

زن چو غیری سوای شویند  
 کم کم از دستبرد نفس حرون  
 این بود آزموده همه کس  
 هرچه از این چیزها فزون بینند  
 سینمایی شوند و هرجائی  
 شوی در خواب وزن تا تر نشین  
 و آخر از این رویه آن خیزد  
 باری آن زن که دام چهل گسست  
 دل بکس جز بشو نمی بندد  
 نخورد هیچگاه فریب کسی  
 روی از هر که غیر شو بوشد  
 دل بزنان هوس نینداید  
 تقد ایمان ز دست نگذارد  
 نبردش ز راه تا اغیار  
 به رمان دیده در نیندازد  
 درمجامع اگر چه زوست همه  
 جز بطاعت بهیچ نگراید  
 نکند میل سینما هرگز  
 تا ز پستی یکطرف باشد

و آن بچشمی دگر دراو بیند  
 رود از پرده عفاف برون  
 که زنانرا زیاده است هوس  
 در قبولش ز پای تنشینند  
 همه شب در پی خود آرائی  
 غیر هم در هوای وی بکمین  
 که بلائی ز هر کران خیزد  
 دل در این رنگ و بونخواهد بست  
 با کسی غیر او نه پیوندد  
 نشود هیچگاه حبیب کسی  
 چشم از هر که غیر او بوشد  
 جان به تنگ هوی نیالاید  
 حرمت راستان نگهدارد  
 نکند سیر باغ با اغیار  
 بچنین چیزها نپردازد  
 نرود رفتن ارنگوست همه  
 غیر تقوی رهی نه پیماید  
 نرود در تاآنها هرگز  
 صاحب عزت و شرف باشد

انتهی



# مسابقه ادبی

§ اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست؟ §

خداوندان ذوق و ادب را دعوت میکنیم که در موضوع فوق با دلیل و برهان اظهار عقیده فرموده و حاصل رای خود را بآداره ارمغان ارسال دارند

شرایطه مسابقه

(۱) از شعرای زنده نام نبرند.

(۲) مقالات بی امضا درج میشود و پس از ختام حکمیت تمام امضاها اعلان خواهد شد.

(۳) حکم - آقای ادیب السلطنه سمیعی ، آقای میرزا احمدخان اشتری .  
 آقای میرزا هادی حایری . آقای بینش ، آقای ناصح ، آقای عبرت خواهند بود .  
 (۴) هرگاه یکی از آنان در مسابقه شرکت کند دیگری بجای او از طرف هیئت تعیین خواهد شد .

(۵) در مسابقه هرکس رتبه اول را حایز شد یکدوره چهارده ساله ارمغان و هرکس رتبه دوم را یافت دیوان استاد ادیب الممالک و یکدوره نظامی جدید الطبع ارمغان بدو ارمغان خواهد گردید .  
 (۶) مدت مسابقه شش ماهست .





# از کتاب سیره جلال الدین

بقیه از شماره قبل

ومرا بفرمود تا آن جمله بقلعه اردهن برم و آن قلعه بود سخت استوار برفت  
از آشیان عقاب کرو برده و بگردنکشی سر بچرخ بر آورده ، من بپروم و از والی  
آن قلعه بوصول آن سربمهر ، نوشته گرفتم و چون تاتار در اقطار پراکنده و  
از جانب سلطان ایمن گشتند ، آن قلعه را محاصره کردند تا آنکه کار پیکار به  
شرط تسلیم آن صندوقها بتاتار صورت مصالحت پذیرفت . و آن صندوقها را  
همچنان مهر بر نهاده گرفتند و بدرگاه چنگیز فرستادند . باری چون شاهنشاه  
بچمن زار دولت آباد همدان رسید روزی چند در آنجا اقامت گزید و بیست  
هزار سوار ، از برافتادگان دیار . و ربودگان دست تیره بختی و ادبار بهمراه  
داشت بناگاه بانك هجوم لشکر مخالف شنید و سپاه دشمن برگرد خویش ،  
چون دایره بر مرکز محیط دید ، خود از میان بگریخت و بیشتر یاران وی کشته  
شدند و عماد الملک هم در این روز بقتل رسید و شاهنشاه باتنی چند از خواص  
ببلد جبل واز آنجا باستنداد شتافت و آن ناحیت منبع ترین نواحی مازندران ،  
دارای دربندها و گذرگاههای تنك و دست یافتن بر آن دشوار باشد و از آنجا بگاه  
بر کنار دریا شد و در دهی بر ساحل جای گرفت و بمسجد میرفت و در آنجا  
بنزد قاریان نماز پنجگانه را میگذازد و برای وی قرآن میخواندند و او میگریست  
و نذرها میکرد و باخدای تعالی ، بشرط استقرار ملک و سلامت بر اقامت عدل  
پیمان همی بست و در آنجا بگاه نیز تاتار بهمراهی رکن الدین بود جامه بروی

حمله آوردند و شاهنشاه نصره‌الدین عم رکن‌الدین مزبور و پسر عم او عزالدین کیخسرو را کشته و بلاد آنانرا مالک گشته بود، وی اینموقع بغنیمت شمرد و بتاتار پیوست و ناحیت عم خویش را بی هیچ منازع در تصرف آورد و چون بغفلت از شاهنشاه بر آن ده هجوم کردند، وی در کشتی نشست و بر آب روان شد و تبری چند از سپاه تاتار بکشتی رسید و گروهی از آنان بقصد گرفتن شاهنشاه پای در آب نهادند لکن در این شتاب جز مرك عاجل نصیبی نیافتند و از آن آب یکسر به آتش دوزخ شتافتند و مرا تنی چند از آنان که باشاهنشاه در کشتی بودند حکایت کردند که ما کشتی می‌راندیم و خود شاهنشاه بعلت ذات‌الجنب از زندگی نومید و از اندوه طاقت فرسا و درد جان‌گناه بیتاب گشته بود و میگفت مارا از آنچه از اقالیم جهان مسخر داشتیم باندازه دوارش باقی نماید تا گور خویش سازیم . آری فریب جهان خوردن شایسته هوشیار و گذرگاه کیتی جای آرام و قرار نیست، چون کاروانسرائی است که از یک در آن در آیند و از دری دیگر بیرون شوند و خود این قضیت خردمندان را درس عبرت و کتاب موعظت باشد،

چون نیست ز هر چه هست جز باد بدست      چون هست بهر چه هست نقصان و شکست  
 پندار که هر چه هست در کیتی نیست      انگار که هر چه نیست در گیتی هست  
 باری هم آنان گفتند که چون شاهنشاه بجزیره رسید سخت خوشنود گردید و بدانجا یکگاه دور از یار و دیار . و موروث و مکتسب اقامت گزید و مرض وی افزون میگشت و گروهی از اهل مازندران بدانچه از غذا و چیزهای دیگر میخواست بخدمت وی تقرب همیجستند و برای وی خیمه کوچک برپا داشته بودند . روزی گفت اسبی خواهم تا برگرد این خیمه من بچرد ، تاج‌الدین حسن این بشنید و اسبی زرد تقدیم خدمت کرد و این تاج‌الدین آنگاه از سرهنگان

سپاه شاهنشاه بود و چون نوبت، ملک بجلال‌الدین رسید اورا پاداش خدمت به شاهنشاه در این ایام، باحسان و انعام بنواخت و بر کشید و برتبهٔ ملکی رسانید و استرآباد را با اعمال و قلاع بوی باز گذاشت و از این پیش امیر اختیارالدین بزرگترین میرآخر آن شاهنشاه که سی هزار سوار بفرمان داشت، میگفت مرا سی هزار وظیفه خوار بشماراست و اگر خواهم بی خرج بیش و کمی و صرف دینار یا درهمی این عده بشصت هزار توانم رسانید بدینگونه که از هر یک از راتندگان خیل سلطان در بلاد و امصار پیاده طلبم تا از سی هزار افزون شوند و صاحب نظر را باید که بتفاوت این دو حالت درنگرد و ذخیرهٔ عبرت بدست آورد.

القصه در این اوقات هر کس برای شاهنشاه طعام یا چیزی دیگر میآورد برای وی توقیعی بتفویض منصبی بزرگ یا اقطاعی مهم نگاشته میگشت و گاهی اتفاق میافتاد که آنکس توقیع را بدست خود مینوشت چو در نزد شاهنشاه برای کتابت توقیعات کسی نبود بلکه یکسر بخامه جلال‌الدین صورت تحریر می گرفت و چون آن فرمانها را بهنگام ظهور سلطان جلال‌الدین بخدمت وی حاضر آوردند همه را امضا فرمود و چون کسی کارد یا دستاری بنشانه شاهنشاه در باب تسلیم اقطاع یا تفویض منصبی بدرگاه وی میآورد، وی آن علامت میبوسید و می پذیرفت و آن حکم باجرا می رسانید و آنگاه که شاهنشاه در جزیره در گذشت و جان عاریت از وی گرفته گشت، شمس‌الدین محمود دژخیم فرزند بلاغ چاوش و مقرب الدین ملقب بمهتر مهتران مقدم فراشان اورا بشستند و چون کفن نداشت شمس‌الدین محمود پیراهن خویش را باز پسین جامه شاهنشاه ساخت و مرک وی بسالوششصد و هفده در جزیره اتفاق افتاد و هم در آنجا بر بستر خاک بیارامید چو شد چند گه در سرای فسوس

فلک چون زمین بر درش خاکبوس

شهان بنده سان جمله فرمانبرش	سران سایه وش نقش خاك درش
بشاهی روان گشت فرمان او	جهان نیز جز اندکی آن او
پنداشت کز وی که گپرو دار	شود رنجه سر پنجه روزگار
بر آمد بناگاه مرك از کمین	برو خشمگین آخته تیغ کین
ز گردنکشان و سران نبرد	کس ازدست مرگش نشد پایمرد
بر او گر سر آورد گیتی زمان	بخصمان وی هم نبخشد امان
ز زهری که در جام وی ریخت دهر	هم آخر دهد دیگران را بقهر
ازین ره نتابد عنان هیچکس	روداین زپیش آن يك آید زپس (۱)

### رسیدن شهاب الدین خیوقی بنساء و محاصره و قتل عام آنجا

شهاب الدین ابو سعد بن عمران فقیهی بس دانشمند و در مذهب شافعی رضی الله عنه صاحب فتوی بود و هم از علوم فصاحت و طب و لغت آگاه و باینهمه از حسن تدبیر نیز بهره داشت . برحیث مشتری سعادت او بود و تیر چرخ شاگرد حلقه افادت وی ، ستاره درخشان فروغ از تدبیر وی همیگرفت و اندیشه صواب رأی وی را نماز همیبرد و بنزد شاهنشاه آن مرتبت یافت که برتر از آن در آرزو نمیگنجید «بالای سپهر کس نیارد برشد» و شاهنشاه در کارهای بزرگ و مهم امور با وی مشورت همی کرد و رأی وی همی جست و تدریس پنج مدرسه در خوارزم بوی مفوض بود و بسا دیده می شد که ملوک و وزراء صاحب منزلت و امراء عالی مرتبت بر درگاه وی صف زده ایستاده بودند و وی بعبادت در حوزة افاضل از تدریس و افادت بکار دیگر نمی پرداخت تا درس پایان می آمد آنگاه در بانان با وی در امور آنان سخن میگفتند و بسا اتفاق می افتاد که حاجتمندی

سالی یابیش بر درگاه وی مقیم بود و بسبب کثرت اشغال و وسعت عرصه مملکت و بسیاری ارباب حاجت انجام مطلوب وی دست نمی‌داد (۱) و شاهنشاه را بتهیه مهری برای علامت خویش «اعتمادی علی‌الله و حده» نیاز افتاد و بزرگترین دختران خویش (خان‌سلطان) را نیابت داد که توقعات را بدان مهر علامت گذارد چو توقعات چندان افزون گشته بود که اکثر اوقات بعلامت گذاشتن آن مستغرق می‌گشت و وی را از انجام مهمات دیگر باز می‌داشت و خود در سالهای اخیر جز بر توقیعی در باب امری خطیر علامت نمی‌گذاشت - و رفعت شأن شهاب‌الدین را از اینجا توان دانست که چون ملکی از ملوک بکسی نامه می‌نگاشت نام خویش را بعد از وزیر در آخر توقیع مذکور می‌داشت اما شهاب‌الدین چنین نبود چو جلالت قدر وی اجازت نمی‌داد که اسم وی پس از وزیر یاد کرده آید بلکه چنین می‌نوشت «بِالْأَمْرِ الْأَعْلَىٰ أَعْلَاهُ اللَّهُ وَالْمِثْلُ الْعَالِي لَا زَالَ عَالِيًا» با آنچه از القاب وزیر ذکر کردیم - پس از آن بمضمون رساله وارد بجواب می‌پرداخت . باری شهاب‌الدین مذکور در جامع شافعیه کتابخانه بی‌مانند بساخت و چون بخروج از خوارزم عزم کرد و از برگشتن بدان شهر نومید بود بترك آن كتب رضا نداد و نفائس آن به‌مراه برداشت و آن كتب پس از قتل وی بنساء در دست عوام و رعایا افتاد و من آنرا جستجو می‌کردم و جمع می‌آوردم و بر نقایسی از آن دست یافتم و آن‌گاه که دستخوش غربت گشتم «گاهی بخاوران و زمانی بباختر» (۲) آن كتب را با اموال موروث و مكتسب خویش در قلعه گذاشتم و بر ترك آن جمله جز كتب دریغ نخوردم

(۱) ظاهراً در این موضع از عبارت چیزی محذوف یا بجای دیگر مربوط است .

(۲) ترجمه مصراع عربی متن کتاب (ن)

القصه شهاب الدین مذکور باجمعی بسیار از اهل خوارزم بنساء رسید و در آنجا اقامت گزید و انتظار آن داشت که خبری تازه از جانب شاهنشاه بشنود و مقصد وی دریابد تا بخدمت شتابد در این اثناء خبری آمد که وی بنیشابور وارد گشته و بی درنگ از آنجا گذشته است شهاب الدین در این کار شگفت متحیر و رأی شاهنشاه بروی مبهم ماند تا آنکه امیری از امراء نساء بنام بهاء الدین محمد بن سهل رسید و چنین گفت که شاهنشاه بهنگام گریز اورا فرموده است که بنساء شتابد و مردم را بجزد و احتیاط خواند و گوید که این دشمن چون سایر دشمنان و این لشکر مانند عساکر دیگر نیست و رأی آنست که اهالی بلاد را خالی گذارند و بکوه و بیابان روی آرند چندانکه این گروه چشم تنک و دست بیغما گشاده خویش از غارت پر کنند و باز گردند و از تاراج اموال بنهب ارواح نپردازند و مردم از ترکتاز آنان ایمن شوند و جانی بسلامت بدر برند و اگر نیز اهل نساء توانند قلعه نساء را (که شاهنشاه آنرا ویران ساخته بود) عمارت کنند و دران تحصن گیرند از جانب ما مجازند و حصانت آن قلعه چنان بوده است که سلطان تکش<sup>(۱)</sup> چندین بار بعزم تصرف آن خود را برنج افکند و دست نیافت و چون مأیوس گشت باصاحب آن عماد الدین محمد بن عمر بن حمزه مصالحت کرد و وی را در قید اطاعت آورد و بقصد تسخیر بلاد نزدیک و دور خراسان اورا به همراه برداشت و در سراسر آن کشور شهری نامطیع نگذاشت

# آثار باستان

نقل از يك سفينه كهن سال  
مخصوص كتابخانه ارمغان

لشرف الدين مقبل

دی که پایش شکسته باد برفت گـل که عمرش دراز باد آمد  
گل چو در جلوه آمد از سرشاخ رنگ روی کسیم یاد آمد  
(حکیم روحانی)

گرچه او دامن زمن در میکشد دل چو جانش نیک در برمیکشد  
خط سبزش بی گناهی هر زمان برخط عمرم قلم در میکشد  
همچو مشرق هر سحر که جان من آتشین آهی ز دل بر میکشد  
زلف او بر دیده مالیدم چه گفت؟ روی دریا باز عنبر می کشد  
در ترازوی بهانه ناز او يك سخن را بارها بر می کشد

لمحمد علاءالدین احمد بن حسن

زدور این فلک شیشه رنگ اهل هنر همی خورند چو ساغر مدام خون جگر  
چو کاغذ است دوروزان نمی نهد رنگ راست برای پرورش اهل فضل چون مسطر  
برای ریختن خون من کشد پیوست ز آفتاب بهر صبح آتشین خنجر  
بر آب خویش نماندم از آنکه گردش چرخ مرا چو کوزه دولاب کرده زیر و زبر  
تم گداخت بسان شکر در آب چویافت حلاوت سخنم را فزون ز طعم شکر  
زهر هنر چو عیان دید بر دلم رقمی شکست لوح دلم چون صحیفه دفتر  
مرا که در فن اشعار میشکافم موی چو شانه اره همی راند از جفا بر سر  
چنان شدم رضعیفی که میرد با خویش صبا چو برک گلی هر دم بهر کشور  
جدا ندید کسی رنج از تنم هرگز چنانکه علت و معلول راز یکدیگر

اگر بدهر عیان کس ندید جوهر فرد یکی بچشم یقین گو بسوی من بنگر  
 چومی ز جام بلورین همی شود پیدا هرا ن دقیقه که در سینه میکنم مضر  
 قلم که دیده صفت بود و شناس جهان نهان بماند ز چشم جهانیان چون نظر  
 ز آتش دلم ار ناو کی کند یا جوج چو بر نیان گذراند زسد اسکندر  
 بظاهر ار چه چوماه نوم نحیف ولی باطن است دلم ز آفتاب روشن تر  
 (تعریف گرما)

چنان ز تابش خور گرم شده هوا که گرفت ز گرمیش کره زمهریر طبع ائیر  
 ندید هیچکسی آب جز بچشمه تیغ نیافت هیچکسی سایه جز که از پرتیر  
 مگر که از پی تهدید مجرمان ایزد پدید کرد بدنیا نمونۀ زسعیر  
 زبان من چو سر شمع آتشین گردد ز وصف آن سرموئی اگر کنم تقریر  
 در ضعف بدن

زرنج وضعف بدان جای که رسیدم تن که راست نایدا گرد خطاب گویم من  
 (ایضاً فی هذا المعنی)

مژگان من بدیده بروتن بجامه در گشت از سهر چو سوزن و از غم چو ریسمان  
 رویم ز خون چو چشم خروس و نشسته من بر فرش حادثات چو بر بیضه ماکیان  
 کمال خجندی

قدمی ز خود بر و نه ریاض عشق کانتجا نه صداع نفخه گل نه جفای خار باشد  
 بمعارج انا الحق نرسی بیای منبر که سری شناسد اینسر که سز ایدار باشد  
 زمی شبانه ساقی قدحی ییار پیشم نه از آن می که او را بسحر خمار باشد  
 بفریب وعده مار امکش ای پسر که تشنه ز عطش بمیر داوولی که در انتظار باشد  
 نکنند کمال دیگر طلب حضور باطن که قرار گاه زلفش دل یقرا باشد



## سید ذوالفقار شروانی

ماهرخ تو مطالعه مهردیگر است      قندلب تو چاشنی قند و شکر است  
صدرا - ز نقشبندی مدح تو خاطر م      رشک نقوش مانی و اشکال آزر است  
اما چه فایده است که گردون گاو طبع      چند آنکه تجربت کنمش همدم خراست  
آثیر اومانی - در قتل عام

دگر بنسل کسیرا امید چون ماند      درین دیار که روید ز خون خلق گیاه  
که جان بر دیگران از میان موج بلا      که همکنان همه در خون همی کنند شناه  
دریغ حرمت ایمان و حشمت اسلام      دریغ شرع پیمبر دریغ دین اله  
پی مصیبت اسلام شاید از پوشد      جهان چو رایت عباسیان لباس سیاه

## وله

مکن خضاب که پیری نهان نشاید کرد      برون پرده چنان باش کن درون حجاب

## سید جمال الدین اسد آبادی

حضرت آقای مدیر: چون جلد اول تاریخ زندگانی پر افتخار نابغه بیدیل شرق سید جمال الدین اسد آبادی بدستگیری دانشمند فرزانه آقای کاظم زاده در سال ۱۳۰۴ در برلین بطبع رسیده و با علاقه مفرط و عشق سرشاریکه در انتشار آثار بزرگان قوم دارند قصد داشتند جلد دوم آنرا نیز بچاپ برسانند - که مع التأسف بواسطه بی حمیتی بعضی از مشترکین مجله ذیقیمت ایرانشهر و انحلال چاپخانه و نبودن سرمایه چاپ آن بتأخیر افتاد - در این اوقات که مطلع میشوند منظوری ایشان انجام شده و جلد دوم کتاب مزبور بطبع رسیده اوراق و وثائقی را که در این مدت راجع بسرگذشت اینمرد بزرگ گرد آورده بودند تمامت آنها را ضمن یک مراسله در ماه محوت ۱۹۳۴ مسیحی از برلین بجهت حقیر ارسال میدارند که از مندرجاتشان استفاده نموده و یا بوسیله یکی از مجلات مرکزی بدرج و انتشار مبادرت نماید

چون اوراق ولوايح مذکوره که بلسان مختلفه : فارسی . عربی . ترکی . انگلیسی روسی . نگارش یافته حاوی مطالب مفیده و نکت اخلاقی و تاریخی است بنا براین برای استفاده عمومی و بکار بردن در چاپ ثانی تألیفات سید بزرگوار نخست عین مقاله فارسیه دوافضل مقتنم آقای طباطبائی مقیم پاریس - و آقای سیدعلی داعی الاسلام پروفیسور نظام کالج حیدر آباد دکن را در تحت عنوان (مردان بزرگ) و (تفسیر مفسر) بمجله ادبی ارمغان اهداء مینماید . هر چند بعضی از عبارات جملات نویسنده محترم مقاله (تفسیر مفسر) از تعصب ملیت خالی نیست و متعصبانه سخن رانده با اینحال از فوائد آن نمیتوان صرف نظر کرد و باید حق گذاری از نویسندگان دانشور این دو مقاله نمود که در خلال بیانات فاضلانه خود دونکته مهمی را کشف و روشن نموده اند که قابل توجه و تمجیدند -

اولی - یکی از تألیفات مهم سید را موسوم به ( الوصیة السیاسیة الاسلامیة ) با ذکر منابع آن کشف نموده که آنهم مانند سایر تألیفات سید از دستبرد زمانه مصون نمانده و از بین رفته است .

دومی - اسم مفسر را که مورد تنقید و اعتراض سید واقع شده معین و معرفی نموده است .

( برای دیدن تفسیر مفسر - بجلد دوم مقالات جمالیه صفحه ۹۷ که اخیراً در مؤسسه خاور بچاپ رسیده رجوع شود )

چون بطور قطع و یقین چندی نخواهد گذشت که تألیفات سید در ممالک دنیا بتخصیص در جامعه اسلام قدر و قیمتی بسزا خواهد یافت و خطابات عربیه سید که بتصدیق فصحاء و آشنایان بلسان مذهبی از غایت فصاحت و بلاغت و رشاقت الفاظ و جزالت کلام خطب صدر اسلام را بیاد می آورد بزبور طبع آراسته خواهد شد بنا براین از حق توفیق خدمت را میخواهد که در هفته آینده یکی از خطابات عربیه آنرا با شرحیکه مفتی بزرگ مصر شیخ اجل شیخ محمد عیده در توصیف ملکات فاضله استاد معظم خود انشاد کرده استنساخ نموده بوسیله مدیر ادب پرور ارمغان تقدیم اهل معرفت و دانش نماید .

**صفات الله جمالی**

## مفسر قرآن

در شماره نهم سال سوم ایرانشهر سؤال شد که تفسیر قرآنی که مورد انتقاد و اعتراض فیلسوف بزرگ اسلام آقا سید جمال الدین اسدآبادی (همدانی) متخلص به افغانی واقع شد از کیست ؟

در جواب عرض میکنم تفسیر مذکور در زبان اردو است و از یکی از بزرگترین قواد اسلام (سر) سید احمد خان هندی است که معاصر سید جمال الدین بوده و دارالفنون علیگده (هند) دارد با زبان علمی جلالت افکارش را به تمام دنیا میگوید سر سید احمد خان در زمان خود به نصب العین خودش که تعمیم علوم معاشیه جدید در مسلمانان هند بود رسید و چشم خود هزارها از جوانان اسلام را دید که فارغ التحصیل از دارالفنون مؤسسه او بیرون آمدند و با قیادت خود جامعه اسلامی هند را بطرف بالا سوق میدادند درحالی که قائد دیگر اسلام و معاصر او (سید جمال الدین) تقریباً ناکام از دنیا رفت و تمرزحات خود را که ما داریم می چینیمن ندید. جهت اینکه سید جمال الدین در انتقاد بر تفسیر مذکور (که در ایام توقف در هند نوشتند) نام مفسر را نبردند همان شهرت و مقبولیت خدمات ملیه سر سید احمد در تمام دانیان هند بود - و مجروح ساختن احساسات ایشان کار خوبی تصور نمی شد - لیکن من با سید جمال الدین متفقم که تفسیر سر سید احمد خالی از انحراف از مسلمات اسلامی نیست و برای او که قائد علوم معاشیه مسلمانان بود مداخله در علوم معادیه لزومی نداشت -

درجات علمیه سید جمال الدین بمراتب بیش از استعداد علمی سید احمد بود لیکن تعجب این است که اول قائد سیاسی مسلمانان گردیده در ایران و افغانستان و هندوستان و مصر و ترکی سرگردان میگشت و مسلمانان را به يك سیاست استقلالیه هدایت میکرد و دوم قائد علمی مسلمانان ملك خود (هندوستان) شده فهمید که هیچ ملت بدون علم نمیتواند بريك صراط مستقیم سیاست اتحاد مساعی نماید بعبارت دیگر سید جمال الدین میخواست مسلمانان بدون علم اروپائی اروپائی شوند و سید احمد میگفت اول باید مسلمانان علوم اروپارا بیاموزند بعد خودشان قهرآدر خط مستوی سیاست خواهند افتاد -

بدبختانه در ایران تاکنون يك قايد علمى پيدا نشده است و حتى جوجه قايد هاى اين چند سال اخير ايران تمام كله هاشان بوى قرمه سبزی مبداده است و همه قواد سياسى بودند از اين جهت در وصول به نصب العين خود ناکام ماندند - قيادت علميه علاوه بر اينكه بالنسبه بى خطراست براى نهضت واتحاد فكر ملت ايران الزم وبه موفقيت اقرب است - قيادت علميه در ايران بقدرى موهم است كه در دوره چهارم مجلس يك وكيل درموقع پيشنهاده تخفيف مصارف معارف يك استخوان پوسيده سرباز را بر تمام معارف ايران ترجيح داد واز مجلس و بيرون هيچ صدائى بر خلاف او بلند نشد و آخر تخفيف مصارف از مجلس گذشت - آيا آيا در تمام ايران حزبى ياهيئتى ويا شخصى سراغ داريد كه دستورالعمل حيات يا مساعى شأن تعليم عمومى ملت باشد - (۱) تمام افراد ملت ايران بايد هم سرباز باشند وهم عالم بعلوم معاشيه امروز دنيا - تدبير سرباز شدن روى كاغذ هم آورده است اما تدبير عالم شدن هنوز در ذهن هم خطور نكرده است - سيد جمال الدين اعتراف غير مستقيم ديگرى هم بر سيد احمد بتوسط كتاب «رد نيچرى» خود نموده است (ديباچه كتاب مزبور را به بينيد) چون قائد سياسى ما در حيدرآباد تشريف داشتند مسلمانان كه نه پرست به ايشان عرض كردند جوانانى كه از مدرسه عليگده بيرون بيرون ميآيند نيچرى (طبيعى ودهرى) ميشوند لهذا سيد محترم كتاب مذکور را در هدايت ايشان نوشته اند - اگرچه خود كتاب بسيار مفيد است ليكن حالا همان كه نه پرستها هم فهميدند كه تلامذه مدرسه عليگده بيدين وطييعى نميشوند .. ترجمه سر سيد احمد ومقايسه او باقائد ديگر ما ( سيد جمال الدين ) از موضوعات مهمه ايست كه بايد در صفحات ايرانشهر بيانيد ومقصود من حالا فقط بيان اين بود كه نويسنده تفسيرى كه پرسيديد سر سيد احمد هندى است

### سيد محمد على داعى - پروفيسور نظام كالج

(۱) اين سوال در چند سال پيش مورد داشت ولى در عصر سلطنت شاهنشاه پهلوى خداقده ملكه ديكر موضوع ندارد و وسائل تعليم علوم معاشيه و سربازى از هر جهت در ايران فراهم و روز بروز كامل تر ميشود

## سید جمال الدین و عرفی

### مردان بزرگ

چنان بانیک و بد سرکن که بعد از مردنت عرفی

مسلمانان بزمزم شوید و هندو بسوزانند

هیچ گمان نمیکنم کسی نظیر نابغه شرق، سید جمال الدین تا این درجه فلسفه این يك شعر عرفی پی برده و انرا باین مهارت و تردستی سرمشق زندگانی خود کرده باشد. این مرد دانا و فیلسوف شرق طوری عمر خودرا بآوارگی و بی خانمانی بسر برده، و بقسمی راحتی و آسایش را بر خود حرام کرده که بزحمت زیاد می توان سرگذشت حزن انگیز و اسف آور اورا تتبع نمود.

نگارنده در ظرف سه سال اقامت خود در مصر آنچه در حدود امکان و دسترس بنده بود تحقیقاتی راجع بحسب و نسب سید جمال الدین مشهور با فغانی نموده و بالاخره چیزی که هویت اورا بطرز قاطعی اثبات کند بدست نیاوردم.

در تاریخ ۹ مارس ۱۹۲۴ میلادی اعضای انجمن «رابطة الشرقیه» در مصر پیاس زحمات و فداکاریهای این پیشوای بزرگ شرق انجمنی نموده، نطق ها و قصیده های غرائی از طرف چندین نفر از فضلا ایراد شد، ولی راجع بایرانی بودن سید سخنی در میان نرفت، فقط چیزی که تازه بود این که «ژورژ کوشتی» ارمنی که مدتها در مصر و اسلامبول در خدمت سید بوده کتابی بزبان فرانسه در تاریخ زندگانی سید جمال الدین نوشته و دومرتبه اشاره بیکمی از تألیفات او موسوم به «الوصیه السیاسیه الاسلامیه» نموده است، این رساله تاکنون چاپ نشده و شاید هم از بین رفته است. درخصوص وفات فقید شرق می نویسند: جمال الدین روز سه شنبه ۹ مارس ۱۸۹۷ ساعت ۱۲ و ۱۳ دقیقه دارفانی را بدرود گفت، پس از مرگش عبدالحمید فوراً بعضی از مستخدمین قصر را فرستاد تا آثاریکه از او باقی مانده بدست بیاورند، ولی سید جمال الدین خوشبختانه آنها را بدوست امین و وفا دار خود «ژورژ کوشتی» سپرده بود (۱)

(۱) روزنامه الاهرام منطبعه مصر بتاريخ ۱۱ مارس ۱۹۲۴ - عین نطقها

و خطابه های اعضای انجمن «رابطة الشرقیه» نیز در آن نظر میرسد.

امام بنام شیخ محمد عبده مفتی سابق مصر که سالیان دراز درك خدمت سیدرا نموده و در مسافرتهاى متعدده باروپا همراه او بوده تاریخ زندگی و سرگذشت عبرت انگیز استاد خودرا اینطور شروع می کند: « یحملنا علی ذکر شیتی من سیره هذا الرجل الفاضل « جمال الدین الافغانی » مارایناه من تخالف الناس فی امره و تباعد ما بینهم فی معرفه حاله و تباین صوره فی مخیلات الافاقین لخبیره حتی کانه حقیقه کلیه تجلت فی کل ذهن بما یلائمه او قوه روحیه قامت لکل نظر بشكل یشاکله و الرجل فی صفاء جوهره و زکاء مخبره لم یصبه وهم الواهمین و لم یمسه حرز- الخراصین الخ ... »

که خلاصه اش این است : اختلاف آراء و تنوع معتقدات مردم نسبت به سید جلال الدین مارا برآن داشت که اطلاعات خودرا در باره او برشته تحریر یاوریم ، جمال الدین مانند يك حقیقت کلی است که در هر انسانی بمقتضای حال و فراخور مقام او جلوه گر می گردد .

رویه رفته سید جمال الدین در بیداری ملل شرق ، نهضت علمی و ادبی ممالك ایران ، هند ، مصر ، افغانستان ، ترکیه چنان جانبازی و فداکاری نموده ، و طوری سرودستار خودرا در این راه هولناك از کف داده که امروزه ایرانیان اورا ایرانی ، افغانه اورا از افغان ، و بالاخره مصریان و ترکها یش از دیگران اورا ستایش و نیایش می کنند ، از همه اینها گذشته بطوریکه در یکی دو ماه قبل در جراید ترکیه و مصر منتشر شد علاقه مندی مستر و کراین ، امریکائی که پنج هزار دولاار از جیب فتوت خود برای تعمیر مقبره سید جمال الدین داده و اخیراً اتمام پذیرفته یش از همه اهالی شرق درخور تقدیر و ستایش است .

آری ! سید جمال الدین اولین منادی قربت راهب معبدان نیت شرق محسوب می شود ، او محب فقرا و دوستدار ضعیفاء بود ، او يك اختر درخشانی بود که شاید پس از قرنهای درآسمان مشرقین زمین نظیرش طلوع نخواهد کرد . بنا براین برای او وطن و مأوی و یا « واول ارض مس جلدی ترابها » نمیتوان قائل شد ، این قبیل بزرگان ما به الاشتراك بشرند و همان طوری که شاعر عربی

در حقشان گفته :

### اذا كان اصلی من تراب فكلها بلادی و كل العالمین اقاربی

بتمامی معنی بر آنها راست میاید .

جمال الدین هیچ وقت اختلافات مذهبی را دست آویز قرار نداده و مانند سایر مصلحین ۱۱ شرق ماجرا جوئی نمی کرد ، و بهمین جهت تادم واپسین و نفس آخرین یکنفر ارمنی یار و مددکارش بود .

هنوز کلمات برجسته و فرمایشات حکیمانه اش حتی در کوچه و برزن مصر و ترکیه در افواه مردم است ، مخصوصاً مصریان تازه پس از چهل سال خواب غفلت بفرسفه این عبارت سید جمال الدین « **اتفقوا المصریون الا یتفقوا** » پی برده و درصدد چاره جوئی و علاج برآمده اند .

سعد زغلول پاشا رئیس مجلس شورای مصر ، و پیشوای حزب وفداالمصری ، مرحوم شیخ محمد عبده مفتی سابق مصر ، قاسم امین ، منفلوطی ، بارودی ، شیخ مویلیحی کبیر ، ریاضی پاشا و صدها هزار نفر دیگر همه از شاگردان و تربیت یافته گان سید جمال الدین شمرده می شوند .

سید جمال الدین قبل از همه چیز در علم « معرفه التقوی » ید طولائی داشته و درست بفرسفه شعر عرفی و این يك شعر سعدی :

خواهی که بطبعیت همه کس دارد دوست      باهر که در اوقتی چنان باش که اوست  
واقف بوده ، و مانند بعضی از ادبای معاصر ما که عرفی بدبخت را در مجله آینده منطبعه طهران بیاد انتقاد گرفته اند ، گوته بین نبوده است .

من تاکنون ایرانی بودن سید جمال را با تردید تمام تلقی میکردم ، حتی تحقیقاتی هم که از چند نفر شاگردان آن مرحوم از قبیل استاد محترم شیخ رشید رضا مدیر مجله « المنار » و مرحوم سید منفلوطی بعمل آوردم چیزی مفهوم نشد ، تا آنکه خوشبختانه در این اواخر دانشمند سخن پرور و فاضل نکته سنج آقای مدیر مجله ایرانشهر خدمت شایان تقدیری بعالم مطبوعات ایران فرموده و رساله « شرح حال و آثار سید جمال الدین را که بقلم مرحوم میرزا لطف الله خان اسد آبادی همشیره زاد ، آن مرحوم است ، انتشار دادند ، مندرجات این کتاب اگرچه جزئی اختلافی بمطبوعات مصری و بیروتی راجع به ترجمه فقید دارد ولی درحلال سطور

و عبارتش بسی حقایق را آشکار میسازد ، و اگر در چاپ آینده عکس پاره ای از نوشته‌های آن بزرگوار را که در ضمن کتاب بدانها اشاره شده ضمیمه بفرمایند دیگر جای هیچ تردیدی باقی نخواهد ماند ، در این جا مخصوصاً از مکارم اخلاق آقای میرزا علیمحمد کاشانی که نصف مخارج طبع کتاب را از کیسه قوت خود مرحمت کرده شکر نموده و از این مردانگی ایشان قلباً سپاس گزار می‌باشم .  
خدای در دو جهانیت جزای خیز دهد که آنچه کرده باضعاف آن سزاواری

نوامبر ۱۹۲۶ پاریس ر. مصطفی طباطبائی

مستر کرین امریکائی که در ضمن این مقاله بدو اشارت رفته . بوسیله خلیل یک رئیس موزه اسلامبول شهر اردولار برای مخارج ضریح برنجی مستطیلی بجهت مقبره نابغه بی‌عبدل مشرق زمین سید جمال الدین اهداء مینماید - نقل از شماره (۶۱۱) از سال پنجم جریده شفق سرخ منطبه طهران - صفات الله

## فارسی سرایان هندوستان

حضرت عارف دهلوی

### غزل

مبارکباد رندان را سر میخانه میدارم      بدل اندر هوای باده و پیمانان میدارم  
خوشا گرجانمن گرد فدای شمع رخسارت      بیابنشین که من هم همت پروانه میدارم  
بجان خود زانبوه بلاها من نمی‌ترسم      بحمد الله فراغت گوشه‌ها در خانه میدارم  
خدا داند تهیدستم درین بازار قلاشی      متاع حسن را از نقد جان بیعانه میدارم  
چه گوید میخبر از خود - مبارک خواب شیرینش      نه او افسانه می‌خواهد - نه من افسانه میدارم  
بساقی نیست حاجت گرسر باده کشی داری      بدستی شیشه و در دیگری پیمانان میدارم  
مگر ترک وفا گویم - چه بدم می‌دهی ناصح      مبدا باتو آمیزم - دل دیوانه میدارم

که خواهد یافت از راز دل من آگهی (عارف)

چنین گنجی که من دارم درین ویرانه میدارم



# اطلاع تاریخی

نگارش آقای میرزا

باقر خان پدر

با آنکه هیچوقت داخل درنگارش و اظهار علم و اطلاع نبوده و خود معترف هستم که فاقد این چیزها هستم ولی چون در شماره پنجم سال ۱۵ مجله ارمغان تحت عنوان ( يك شخص مهم يا ميرزا تقی خان اتابك ) شرح حال آن مرد بزرگ را نگاشته دیدم برای استحضار خاطر شریف اطلاع خود را تقدیم میدارم تا هرگاه مقتضی طبع باشد درج والا برای خود قرائت فرمائید . داودنام خاصه تراش مرحوم امیر برای پدرم صحبت میداشت که شاه دستخط نمود امیر برود کاشان و منهم در خدمت بوده و رفتم چند روز در فین کاشان اقامت نمودیم چون حکم شده بود که از طریق اصفهان بیزد بروند حرکت نموده باصفهان وارد شدند چند روز بعد حکم شد بفین کاشان مراجعت نمایند رجعت فرمودند دوسه روز بعد تقریباً ده بیست جفت کجاوه و بالکی خانم و کنیز و کلفت با اسباب طرب بعنوان ملاقات عزت الدوله حریم محترم امیر بفین آمده در باغ منزل گزیده اتصال مشغول و خانم را سرگرم میداشتند و کمتر حرم امیر خدمت او میرسید چند روز بعد امیر بحمام تشریف برد و معمول این بود که امیر روزهای سه شنبه استحمام می نمود من هم بحمام برای خدمت داخل شده چند دقیقه بعد ناگهان صدای سم اسب خیلی تند در پشت دیوار بلند شد برای جلوگیری از سرعت حرکت آنها بیرون آمدم دیدم دو نفر سوار اسب چاباری با سرو صورت بسته پیاده شدند گفتم امیر خوابیده یکی از آنها تقاب را از صورت خود دور نمود و گفت داود آمده ایم امیر را بطهران ببریم شناختم حاجعلی خان بود دیگری را شناختم داخل حمام شدم و بعرض امیر رساندم امیر آنها را طلبید

من از پشت در نگاه میکردم حاجعلی خان کاغذی بیرون آورده روی دست نگاه داشت امیر پس از ملاحظه گفت سه روز مهلت بدهید عریضه بشاه عرض کنم حاجعلی خان عرض کرد اجازه ندارم امیر فرمود اجازه بده با حريم خود ملاقات نمايم گفت اجازه ندارم امير برخواست فرمود نشتر مرا بياور بدم فرمود رك هردو دست مرا ببند بستم امير بادست چپ فصد دست راست، و بادست راست فصد دست چپ نموده بعد برخواست مشتی بصورت حاجعلیخان زد که حاجی مذکور زمین خورده و برخواست امیر هم نزدیک خزانه آب گرم رفته بحال ضعف نشست که آن شخص روبرسته که بعد معلوم شد میرغضب باشی بوده هولۀ که بجهت خشک نمودن دست و صورت امیر معمولاً درحمام بود برداشت دم دهن امیر گذارد که من ضعف نموده افتادم وقتی دیدم خواجه مرا صدا میزند و میگوید بامیر عرض کن ناهار سرد شده گفتم امیر را گشتند خواجه بی تامل درباغ رفته واقعه را گفت که عزت الدوله با آن عصمت بدون معجز و چادر بحمام دویده صد سوار یعنی غلام که در خدمت امیر بودند مأمور نموده گفت اگر آنها را بیاورید سه هزار تومان انعام شماست آنچه گشتند آنها را نیافتند بعد معلوم شد قلمدان و تسبیح مرواری، ساعت و سایر اشیاء حیب امیر را هم برده بودند درخاتمه حرف داود مرحوم پدرم گفت میرغضب را نمی دانم کیست ولی حاجعلی خان کیفر خود را دید زیرا وقتی که بشاه عرض کرد امیر سه روز مهلت خواست من ندادم شاه آتقدر باچوب بر سر او زد که کور شد.

این بود مسموع بند در خصوص بزرگترین نواغ ایران، میرزا تقی خان جنت مکان امیر کبیر.

در خاتمه از حضرت آقا میرزا محمد خان بهادر معذرت می‌خواهم زیرا چنانچه قبلاً عرض رفت بنده تاریخ دانی و هم قلمی با احدی نداشته و ندارم محض روح بر فتوح امیر اتانیک عرض شد اما میرزا آقاخان صدر اعظم تنها در خصوص مرحوم امیر کبیر خیانت کرد بلکه در موضوع حسام السلطنه و فتح یا جنگ هرات صد چندان خیانت بایران و ایرانی نمود

باقی پدر

امیری گلپایگانی

## آثار معاصران

## قصیده حقایق

که نیارد کس شنودن شرح حال پر ملالم  
بعد عمری ملقت گشتم که کج بود این خیالم  
قامت همچون الف از بار محنت شد چو دالم  
چون پرتاوس گشت اسباب خوشبختی و بالم  
حال فهمیدم که گه محو عکس و گه ظالم  
خلق ندارند خوشبخت و من اندر اشتعالم  
گه بدست طبع در ترکیب و گه در انحلالم  
من فقط آن جوهر موضوع فعل و انفعالم  
نیست يك تن تا بفرماید جواب این سؤالم  
گاه چون برك درختان در خزان من پایالم  
گه کند از برق قطع و گاه سازد اتصالم  
گاه با ملا و گه با فیلسوف اندر جدالم  
گیرد آن يك اینمطالب را دلیل اختلام  
نیست يك انسان کامل تار هاند از خیالم  
داند اینها شرط خوشبختی استقبال و حالم  
قسمتی سازد حرام و قسمتی سازد حلالم  
تا کند محدود اعمالم شود نیکو خصلام

در گلستان جهان آن طایر بشگسته بالم  
من سعادت را بکسب معرفت تشخیص دادم  
سالها در راه دانش گوشه غربت گزیدم  
خرمن دانش شد اسباب حریق خانانم  
(کل ما فی الیکون و هم) خوانده بودم سابق اما  
همچو شمعم ظاهر آ ظاهر نورانیت و جان سوزان  
تا بمانم باز یکچندی برای رنج بردن  
آری اندر دستگاه شیمیا کار طبیعت  
هر چه میبرسم که آخر کیستم اینجا چرایم  
از چه گه سرسبز هستم چون درخت اندر بهاران  
مقصد خالق تلگراف و من بیچاره سیم  
در سر این حرف ها گاهی مصادف با حکیمم  
سازد این يك این حقایق حمل بر نقصان عقلم  
من بدریای خیالات پریشان غرق و حیران  
یک نفر آید برایم بارهای حکمت آرد  
دیگری دین آورد واجب کند مکروه سازد  
يك تن دیگر برایم وضع قانون مینماید

مدتی مرکوب قیل و مدتی حمال قالم  
مدتی بازید و عمر و بکر و خالد یار بودم  
نه در آنها روح بودونی در اینها جان ولیکن  
کی توقع داشتم تا خلعت هستی بیوشم  
من نمیدانم سعادت چیست تا آنرا بجویم  
هرچه را میخواستم حاصل شد و راضی نگشتم  
گاه عاشق بر پریروبان نغز نازنینم  
این یکی دل میبرد از دست و آن یک دینم از کف  
گاه از آشفته گی وابسته یک تار مویم  
که رضا از باو فایان که کسل از بیوفایان  
خویش دانه اشرف مخلوق و با این ادعایم  
گوسفندان را عدوی خانگی گرگ است یامن  
مرغ های بینوا بریان سر شام و نهارم  
غیر خاک گور پر سازد چه این چشم حریصم  
گرچه در معقول و در منقول پیر سال خوردم

که بقیل این گهی با قال آن در قیل و قالم  
حال یکچندی است سنیوس و کسنیوس اشتغال (۱)  
در کمال نقص گشتند این مزخرفها کمال  
من که از روز ازل آماده محو و زوال  
من نمی فهمم که بدبختی چه تا از آن بنالم  
پس پی مجهول مطلق طالب فکر محالم  
گاه مایل بر بتان مهوش یوسف جمالم  
این نماید محو خط و آن دیگری مبهوت خالم  
گاه از بیچارگی مفتون یک ابرو هلالم  
گاه نالان از فراق و گاه شادان از وصال  
تیغ اندر دست و در صحرای پی صید غزالم  
منکه هستم گرگ اصلی از چه با آن در ققالم  
باز هر شب با غلامان در پی دفع شغالم  
تنک میسازد چه غیر از مرک در عالم مجالم  
وقت حل این مسائل همچو طفل خرد سالم

چون امیری نیست کس کنج فراموشی فزاده  
گر چه نبود کس بدوران در سخن گفتن همالم

### تقریظات

#### جنگ بهترین اشعار

کتابیست در حدود هزار صفحه و سفینه یا جنگی مشتمل بر هزاران گنجینه  
گهر و درر .

این سفینه را شاعر توانای متبع (پژمان بختیاری) که (گوهر ذات  
وی از مدحت ما مستغنی است) با زحمات چندین ساله تألیف و فراهم و نام هزاران  
شاعر گمنام پیشینه و کنونی را در آن مخلد و شهرساخته است .

الحق والانصاف سفينه چنين دريا دربر و جنگي چنين سراپا گنج گهر تا کنون بدسترس عامه نبوده است ما زحمات و خدمات ادبي آقاي پرميان را در فراهم ساختن و تأليف اين کتاب تهنيت و مبارکباد گفته عموم اهل ذوق و ادب را بخريداری و استفاده از چنين کتاب جامعي سفارش ميکنيم. در خاتمه از مدير محترم (کتابخانه بروخيم) که سرمايه خود اين کتاب نفيس را با نفاست طبع و کاغذ منتشر ساخته و خدمتي به عالم ادبيات انجام داده است نيز سپاسگذاريم.

يازدهمين سال جريده شريفه عرفان

جريده شريفه عرفان که بمديريت و نگارش فاضل دانشمند آقاي (ميرزا احمد خان عرفان) با بهترين سبك و اسلوب و مقالات و اشعار شيوا در اصفهان منتشر و در تمام ولايات مطلوب و منظور نظر است از دهم شهريور ماه ۱۳۱۳ با شماره ۱۰۲۸ قدم در مرحله سال يازدهم گذاشته است.

ما آقاي عرفانرا بباتقدم و بايداری در راه علم و عرفان و نشر اخلاق حميده و افكار پسنديده تهنيت گفته ببات و دوام اين جريده را از خداوند خواهان و به عموم ايرانيان از دور و نزديك مطالعه و استفاده از صفحات آنرا توصيه ميکنيم

### قاتل

رومان و افسانه ايست اخلاقي و بسيار جالب توجه بقلم نويسنده جوان پاك فريجه (ابوالقاسم پاينده) که از طرف اداره جريده عرفان در اصفهان انتشار يافته است طرفداران اخلاق و ذوق راست که از خواندن و استفاده فراموش نفرمايند

شاهنامه فردوسي

در پنج جلد با تصحيح کامل و طبع و اندازه مرغوب سرمايه مؤسسه خاور انتشار يافته تا تمام نشده است از خريداری غفلت نکنيد

### کلمه‌های ادب

حاوی مهمترین اشعار شعرای معاصر و گراور آنها با ترجمه تاریخ ایران بقلم ( سر پرسی سایکس ) تالیف و ترجمه فاضل محترم آقای ( سعادت نوری اصفهانی ) در کتابخانه طهران بفروش میرسد

### محاسن اصفهان مافروخی

تألیف مفضلین سعد بن الحسین المافروخی الاصفهانی از علماء قرن پنجم هجری که کتابی است ادبی و تاریخی بضمیمه رساله ارشاد در شرح حال صاحب بن عباد بتصحیح سیدجلال الدین طهرانی اخیراً منتشر گردیده و بقیمت پانزده ریال در کتابخانه های معتبر بفروش میرسد .

### ( حدود العالم فی المشرق والمغرب )

که جغرافیائی است فارسی و در سال ۳۷۲ هجری تألیف گشته است به اهتمام سیدجلال الدین طهرانی طبع و منتشر گردیده است .

### ( غزلیات محسن )

دیوان غزلیات شاهزاده محسن میرزای شمس در کتابخانه خاور بقیمت چهار ریال بفروش میرسد .

### ( گاهنامه ۱۳۱۳ )

تألیف سیدجلال الدین طهرانی حاوی ۵۰ صفحه مشتمل بر چهار قسمت : ۱ - متن تقویم بامشخصات فلکی ۲ - رساله صور فلکی شامل علوم ملل قدیمه نسبت بفلک خاصه عرب جاهلیت ( مخصوصاً بحث در نسی و نوء ) باصور هریک و ذکر افسانه های راجعه بصور . ۳ - ترجمه کتاب هیئت فلا ماریون منجم فرانسوی معروف بهیئت طالبوف باتجدید نظر . ۴ - کتاب جامع التواریخ رشیدی تألیف رشیدالدین فضل الله حاوی مقدمه و تاریخ هولاکو منتشر گردیده و بقیمت یازده ریال در طهران وباضافه اجرت پست در ولایات بفروش میرسد .

### ( تحریر العقلاء )

از آثار گرانهای مرحوم حاج شیخ هادی نجم آبادی بقیمت پانزده ریال در کتابخانه های معتبر بفروش میرسد .

### کتاب زردشت باستانی و فلسفه او

تألیف فاضل تحریر ومورخ شهر آقای ( حاج میرزا عبدالمحمد ایرانی ) مدیر جریده مقدس کهن سال چهره نما ومؤلف کتاب ( امان التواریخ ) تاریخ عام و ( فؤاد التواریخ ) تاریخ مصر و ( پیدایش خط وخطاطان ) که روشن کنند فلسفه زردشت و کیفیت رسالت و قلمرو بشت اوست بتازگی از طبع خارج و برای هر فارسی نژاد ایراندوست داشتن يك نسخه آن لازم است .

## ﴿ نمایندگان ار مغان ﴾

تبریز	آقای امیر خیزی - آقای میر سپاسی
مشهد	» میرزا علی اکبر خطاط
کرمان	» سعادت نوری
رفسنجان	» میرزا محمد امین
شیراز	» بهروزی ناظم مدرسه حیات
بابل	» بدخشان
همدان	» میرزا علی محمد آزاد
ساری	» بهروزی
بوشهر	» میرزا خلیل رهنمائی
اسدآباد	» صفات الله جمالی
دامغان	» کشاورز
کرمانشاه	» پارسای توپسرگانی

### ( آقای دکتر علی اکبر خان اعتماد حکیم السلطنه )

طیب امراض داخلی و متخصص در امراض کبد معده امعاء (بواسیر و نواسیر) و امراض تغذیه (مرض قند روما تیسیم چاقی مفرط و لاغری) که مدتی در پاریس مشغول مطالعات طبی بوده اند اخیراً وارد و مطب ایشان در خیابان سپه مقابل خیابان حاج شیخ هادی از هشت تاظهر و از ۴ تا ۶ بعد ازظهر دائر است .

### حب حیات نظامی

تنها وسیله ترك ترياك حب حیات نظامی است . از دور و نزدیک بدواخانه نظامی تهران مراجعه کنند

## ( کتابخانه ارمغان )

- ۱ - دوره چهارده ساله ارمغان در چهارده جلد .
- ۲ - دیوان استاد ابوالفرج رونی باتصحیحات پروفیسور چایکین  
مستشرق روسی و حواشی فاضل محترم میرزا محمدعلی خان ناصح .
- ۳ - دیوان کامل باباطاهر عریان نظم و نثر کلمات قصار عربی .
- ۴ - دیوان جام جم اوحدی باتصحیح و حواشی وحید دستگردی .
- ۵ - بختیارنامه تألیف عصر ساسان و ترجمه استاد دقایقی مروزی .
- ۶ - ره آورد وحید جلد اول و دوم .
- ۷ - دیوان یگانه استاد و تقاد بزرگ سخن ( ادیب الممالک )  
فراہانی در ہشتصد و بیست صفحہ و بیست و دو ہزار بیت بتدوین  
و حواشی وحید دستگردی و نیز حواشی خود ادیب الممالک .  
داشتن این دیوان بی نظیر بر تمام اہل ذوق و ادب واجب است .
- ۸ - دیوان کامل مہین شاعر شیرین سخن سید احمد ہاتف اصفہانی  
با مقدمہ و شرح حال بقلم فاضل تحریر و مورخ شہیر  
آقای میرزا عباسخان اقبال
- ۹ - مانتیسیم . تألیف آفیلیاتر و ترجمہ شاہزادہ محسن میرزای ظلی

« در ہندوستان »

طالبان اشتراك ارمغان و خریداران کتب و مطبوعات  
آن ادارہ بادرس ذیل رجوع کنند  
کلکتہ — کتابخانہ دانش



نامۀ ماهیانۀ ادبی

# مجلد ارمغان

سال  
پانزدهم

شماره  
هفتم

اکتبر  
۱۹۳۴ مسیحی

پایین نهمین ماه ۱۲۹۸ شمسی

مهرماه  
۱۳۱۳ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شرایط اشتراك : داخله ، ۵۰ ریال خارجہ ) ، [ صد فرانك ] هندوستان ۱۰ روپیہ  
قیمت اعلانات با دفتر اداره است

« آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — ارمغان • تلفون نمبر ۱۳۱۳ »

ème  
15 année

**ARMAGHAN**

l'an 1313 : 1934

journal mensuel, fondé en 1298 Chamsi

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL;

intérieur	... 50 rials
etranger	100 Francs
hindustan	15 roupis

ADRESSE TÈLÈG; ARMAGHAN TÈHÉRAN

مطبعہ « ارمغان »

## ( فهرست شماره هفتم از سال پانزدهم )

صفحه	عنوان	نگارنده
۴۸۱	اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست ؟	
۴۸۵	اولین مهدی و مظهر در ایران .	
۴۸۹	اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست ؟	
۴۹۶	تاریخ طب	دکتر رفیع امین
۵۰۳	داستان بیخون	پیش
۵۰۵	طریقه ترجمه	مجدالعلی
۵۱۳	استاد عبرت نائینی	میرزا محمدعلیخان ناصح
۵۷۱	امین و مأمون	ترجمه اشراق خاوری
۵۲۶	چکامه نیغ	میرزا محمدعلیخان ناصح
۵۲۸	از مقالات تولستوی	ترجمه میرزا محمدخان بهادر
۵۴۴	قصیده	داوری وصال شیرازی
۵۴۶	وجه تسمیه قالی	وحید
۵۴۸	آثار باستان	هلال از سفینه آقای تقوی
۵۵۳	ترجمه از کتاب سیره جلال الدین	میرزا محمدعلیخان ناصح
۵۵۸	تقریظات و اعلانات کتب	

### ( اعلان )

فقط در لاله زار مطب دکتروس مهر انگیز خانم سلطانی مرض خطرناک پیوره چرك زیر لثه دندان با سهولت معالجه می شود .  
 بعلاوه خانم مشارالیه در کشیدن دندان و ساختن انواع دندانهای بیسقف و طلاکاری و غیره منتهای مهارت و استادی را نشان داده اند .

### تذکار

در این موقع که آقای عطار زاده برای انجام کارهای ارمغان باصفهان و عراق و ملایر و خوزستان رهسپار شده اند از مشرکان محترم آنولایات امیدواریم که بزودی کارهای ایشان را انجام دهند و پیشکی از انجام دهندگان سریع سپاسگذاریم

# مَجَلَّةُ اَمْعَانُ

سال

پانزدهم

اکتبر

۱۹۳۴ - مسیحی

نیمهٔ بهمن ۱۲۹۸ شمسی

شماره

هفتم

مهر ماه

۱۳۱۳ شمسی

«مدیر و نگارنده و حید دستگردی»

## اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست؟

پوشیده نیست که در میان انبوه شعرای دو قرن اخیر جمعی مانند میرزا سید علی مشتاق میرزا عبد الوهاب معتمد الدوله نشاط اصفهانی ، سید حسین مجتهد الشعرای مجمر ، ملک الشعراء فتحعلی خان صبا ، ملک الشعراء محمود خان . سید احمد هاتف ، میرزا ابو الحسن یغمای جندقی ، میرزا حبیب الله قاتانی ، میرزا صادقخان ادیب الممالک فراهانی و تنی چند دیگر از سایرین ممتاز و در نخستین صف گویندگان این دو قرن واقعند اما اینکه از عدهٔ مذکور کدام يك اشعر و از دیگران برتر است ، قضیه ایست محل خلاف و مورد تباین آراء

جمعی که بغزل بیشتر از ابواب دیگر سخن توجه خاطر می گمارند . بحسب اختلاف نظر هر يك در کیفیت و سبك غزل سرائی ، میرزا سید علی مشتاق اصفهانی ، یا میرزا عبد الوهاب نشاط ، یا میرزا عباس فروغی ، یا روشن تلگرافچی را اشعر می دانند ، گروهی که هجا و انتقاد سخت و ناخوش آیند اوضاع و احوال را دوست می دارند یغمای جندقی را سرآمد گویندگان دو قرن اخیر می شمارند

آنانکه تنها باشعار عرفان آمیز متمایلند، سید احمد هاتف را بحکم ترجیح بند مشهور و معروف وی بر دیگران ترجیح مینهند

خلاصه آنکه هر کس بیایی مخصوص از ابواب شعر چون مدح و هجاء و مرثیت و تهنیت و حکمت و عرفان و مانند آن بحکم طبیعت راغب است، شاعر مفلک در آن باب خاص را اشعر از دیگران و مدعای خود را عین دلیل می پندارد و (فی الجملة در محل نزاعند و داوری)

اینک باید دانست که با این اختلاف آراء چگونه می توان قدر جامع بدست آورد و بحکم دلیل و برهان که را باید اشعر خواند

فرض کنید بخواهیم تنها دو شاعر را باهم مقایسه کنیم

۱- اگر یکی از آن دو تنها در یک یا چند باب و دیگری در تمام یا غالب ابواب مختلف حق سخن را ادا کرده باشد باید دارای تمام یا غالب بر صاحب یک یا چند فن ترجیح نهاد، و اگر شعر هر دو کلیه ابواب گوناگون شعر را حاصی باشد، آن را که سخن وی در کلیه یا اغلب فنون خوش آیندتر و دلپذیرتر بنظر آید، باید اشعر شمرد (۱)

(۱) اینکه در هر یک از شیوه های گوناگون سخن چون مدح و مرثیت و غیر آن چگونه باید سخن گفت تا شایسته خواندن و از بر کردن و مطابق ذوق سلیم و طبع مستقیم و مقبول دانشمندان و سخن سنان باشد، خود مبحثی مفصل و از موضوع این مقاله نیز خارج است ولی باید دانست که اینکه مادر مقایسه دو شاعر اشتغال سخن را بر موضوعات مختلفه شعرا ز دلایل اشعریت شمردیم سخنی تازه و بی سابقه نیست حکیم استاد افضل الدین ابراهیم خاقانی در خطاب بکسی که گویا استاد عنصری را از او اشعر میدانسته است گوید

چه خوش داشت طبع روان عنصری  
بمعدوح صاحب قران عنصری  
به یک شیوه شد داستان عنصری  
نه سجان بتازی زبان عنصری  
که حرفی ندانست از آن عنصری

بترخیص کفتی که خاقانی  
بلی شاعری بود صاحب قران  
زده شیوه کان شیوه شاعریست  
خطیب و دبیر و مفسر نبود  
نه تحقیق گفت و نه زهد و نه وعظ

بهبارة اخري و بر حسب مثل شاعر مديح و هجا بر شاعر مديح تنها و شاعر مديح و هجا و مرثيت بر شاعر مديح و هجاي فقط و شاعر ده باب بر شاعر هشت باب، و شاعري كه داراي ده باب سخن و هر ده باب يانه باب آن را نيكو گفته بر شاعر هر ده باب كه در هشت ياهفت باب داراي شعر دلپذير است مرجح خواهد بود و قس علي هذا . . . .

۲- بس از سنجش اشعار آن دو بنحو مذكور اگر بالفرض يكسان بر ايند بايد ديگر بار در اشعار آنان نگريست و پس از ثبوت اينكه سبك و روش هيچيك از طرز و اسلوب سخن فصيح بيرون نيست توجه باین نکته داشت كه کدام يك از ديگري در سخن خویش مضامين و معانی تازه بيشتر انگيخته است، والته اگر کسی با رعایت صحت الفاظ و حفظ روش اساتيد در ادای سخن و بيان مقصود؛ كه اين خود شرط اول تفكيك شاعر از وزان و متشاعر است مضامين و معانی جديد ابلاغ کرده باشد از ديگري كه داراي اين فضيلت نيست اشعر خواهد بود (۱)

۳- اگر ديده شود كه در ابواب مختلف شعر سخن مانند هم نيكو سروده و در ابتكار مضامين و معانی نیز برابرند و دست كمی از يكديگر ندارند بايد نظر كرد كه شعر کدام يك بيشتر و در التزام بحور و بكار بردن قوافي دشوار چنانكه بی تكلف و مطبوع برآيد توانا تر است

و آنرا كه بكثرت اشعار و قدرت در نظم بحور و استعمال قوافي مشكاه بر ديگري مزيت دارد اشعر دانست و در اين باب رأی قطعی داد زیرا ظاهر است

(۱) حكيم استاد نظامی در ستایش سخن خود ميگويد

بر شكر او نشسته مكس نه مكس او شكر آلود كس

که بسیاری شعر با تضمن محسنات لفظی و معنوی، و همچنین استعمال قوافی دور از ذهن باوصف نزدیک ساختن آن بقبول سخن شناسان باعجاز حسن بیان خود برهان قدرت طبع؛ و دلیل براعت و مهارت گوینده در علوم ادب میباشد (۱) اینک مزید تقریر مطلب را گوئیم

از مقدمات مذکور نتیجه اینست که در مورد حکم با شعریت شاعری از شاعر دیگر چنانکه فرض کردیم یاسنجش یک شاعر با عده بسیار از شعرا که اینک مورد بحث ماست باید سه شرط را منظور داشت

(۱) اختصاص شاعر از دیگران با شتمال شعر وی بر فنون مختلفه یا غالب شیوه های سخن یا مزیت وی بر دیگران در لطف تقریر و حسن بیان در کلیه فنون یا چند فن نظم چنانکه بتفصیل گذشت

(۲) امتیاز شعروی بکثرت مضامین بدیعه و معانی مبتکره در برابر دیگران (۳) حصر و انفراد شاعر ب بسیاری اشعار نسبت بسایرین که مورد مقایسه هستند و تفوق در استعمال قوافی و اوزان مشکل بارعایت شرایط فصاحت و بلاغت هر یک از این سه شرط کلی مقوم بجزئیاتی است که در این مقاله نمیگنجد و چون (سخن را روی با صاحب دلانست) ذکر آن نیز ضرورت ندارد اینک گوئیم:

اگر در آنچه از اشعار شعرای مسلم و متوفای دوقرن اخیر در دسترس ماست در مقام مقایسه بچشم تأمل و از روی انصاف نظر کنیم، برعایت هر یک از سه شرط مذکور، دایره مقایسه را تنگتر و جمعی را از این مورد خارج

(۱) استاد حکیم اوحالدین انوری در پایان قصیده از نظر وصف شعر خود میگوید

هیچکس در یک قوافی بنده را یاری نکرد هر که بیتی شعر دانست از رعیت و زرعاع

نگریسته ، در پایان سنجش نخستین حکیم قآنی و ادیب الممالك فراهانی را از دیگران اشعر خواهیم دید

ولی حق مقام و مقال آنگاه چنانکه باید ادا خواهد شد، که مقایسه ثانوی نیز ترتیب داده در تحقیق اشعریت یکی از این دو شاعر یگانه از دیگری با احتراز از اطناب ممل . و ایجاز مخل سخن رانده آنگاه قلم بشکنیم و کاغذ بدور افکنیم و گوئیم

سعدیا تا کی ازین نامه سیاهی کردن      که قلم را بسرازدست تو سودا برخاست  
بقیه دارد      س. ۱۰ ر

## اولین مهدی و مظهر در ایران (۱)

سواد مکتوب سید محمد نوربخش بمیرزا شاهرخ کورکانی

بسم الله الرحمن الرحيم

حضرت الله تعالی سعادت محبت آل عبا نصیب بزرگترین پادشاهان زمان گرداناد وادرا بشرف حدیث من مات علی حب آل محمد مات مؤمناً برساناد و از خذلان من مات علی بغض آل محمد مات کافراً برهاناد

بعد حمد الهی و صلوات قایل ارنا الاشیاء کماهی اعلام حضرت پادشاهی میرود که بموجب قل لا اسئلكم علیه اجرّاً الا المودة فی القربی مودت اولاد مصطفی برعالمیان واجب و لازمست و در این زمان باجتماع اهل بصیرت و بصارت در خاندان نبوت و ولایت فرزندی که در شریعت و طریقت و حقیقت حضرت رسالت پناهی باشد محمد نوربخش است و اگر حدیث اشراف امتی حملة القرآن خوانند برین مظهر صادقست و اگر حدیث العلماء ورثة الانبیاء گویند برین مظهر صادقست و اگر حدیث الشیخ فی قومه کالنبی فی امته نمایند

(۱) سید محمد نور بخش در حدود چار صد و پنجاه سال قبل دتوی مهدویت کرده و امت بسیار داشته

قبر وی هم هنوز در همدان گویا باقی و معروف بگنبد سیدان و یکی از آثار قدیمه محسوب است

برین مظهر صادقست و درین زمان در همه جهان اگر سیدی باشد در علوم شرعی و ادبی و حکمی متبحر و در مکاشفات و مشاهدات و مغایبات و تجلیات آناری و افعالی و صفاتی و ذاتی و حقایق توحید و معرفت و تصوف متحد و منفرد و از مریدان صاحب کمال قریب پنجاه صاحب حال داشته باشد که در ریاضات و مجاهدات و خدمت و خلوت و عزلت برتبت تمام صاحب تجلی و محقق باشند این مظهر است و نزد مرشدان صمدانی و علماء ربانی محبت و ارادت و ملازمت و اطاعت چنین صاحب کمال بر پادشان اسلام از واجباتست و برا کثر علماء اسلام بلکه برخواص و عوام هویدا است که غیر کاتب این حروف در همه عالم هیچکس بجامعیت این صفات موصوف نیست و مدت بیست سالست که آن پادشاه در ایذاء این مظهر سعی بلیغ مینماید و سه نوبت مقید گردانیده است و دو نوبت در چاه داشته و هزار فرسخ تقریباً پابند اقلیم باقلیم گردانیده و **الحالة هذه** که آخر عمر ویست و نوبت پادشاهی نزدیکست که مقتضی شود هنوز در اندیشه آنست که این مظهر را باز بدست آرد و مقید گرداند و این خیال نزد مکاشفان محال است از بهر آنکه سه قید بینایان دیده بودند و دانایان دانسته از آن جمله جناب تجلی مآب **قدوة المرشدین** شیخ شهاب الدین عمر **ادام الله برکات حالاته** در مرآت در اوایل رمضان دیده بود که یوسف صدیق علی نبینا و عایه السلام سه نوبت از آسمان بزمین نزول نمود نوبت سوم ازدو نوبت اول آسانتر بود و بعینه چنین اتفاق افتاد نوبت اول مدت قید ششماه بود و بند گران و حکم قتل نبود نوبت دوم مدت قید چهار ماه بود و بند گران و حکم بر قتل نبود و نوبت سوم مدت قید دوماه بود و بند سبک و چاه و حکم قتل نبود اکنون توقع از آن پادشاه آنستکه از کرده پشیمان گردد و استغفار فرماید و زیاده ازین در قصد خاندان پیغمبر نکوشد که عمر و سلطنت پایان رسیده است و نوبت آل محمد



است **والله العظيم** که من نور بخشم امام آخر الزمان و مهدی موعودم و بعلم الیقین و عین الیقین این معنی دیده و دانسته اند مثل من بینایان و دانایان که زمان این زمان است و صاحب الزمان غیر این مظهر نخواهد بود تا معلوم پادشاه باشد و فرصت غنیمت شمرد و عذر نوشته بخواید تا در آخرت از حضرت مصطفی شرمندۀ نباشد. از شفقت علی **خلق الله** چنان اقتضا نمود که خصوص آن پادشاه را اعلام نعیم اگر قبول نکنند من از ذمت بیرون آمده باشم و یقین می دانم که مقدرات الهی را هیچکس نمی تواند بگرداند. آنکه این مظهر جهان را از ظلم و جور و فسق برهاند و از داد و عدل برگرداند باتفاق مکاشفان تحقیق از جمله مقدرات است هر چند آن پادشاه خواست که این مظهر را مضرت جانی برساند نتوانست و هر چند خواهد هم نتواند دیگران را چه زهره و یارای آنکه در حق این مظهر فکری یا غدیری اندیشند

### فاله خیر حافظاً وهو ارحم الراحمین

حضرت حق سبحانه و تعالی توفیق و نصرت دین و معاونت امام العالمین مرزوق پادشاه زمان و زمین گرداناد و از وساوس شیطانی مصون و محفوظ دارد بحرمة کمال اولیائۀ من الاقطاب والاولاد

### نیز مکتوب من یظهر بمزیدان

شکر و سپاس و ثنای بی قیاس حضرت لاهوت را که بمقتضاء حکمت انسان را از همه کائنات برگزیده و بشرف نبوت و ولایت مشرف گردانید و تشریف نبوت بر خاتم انبیاء ابی القاسم محمد بن عبدالله علیه افضل الصلوات بلباس جامعیت پوشانید و از مهالک جسمانی و عقبات نفسانی وی را موهبت محض رسانید و از جمیع مقامات صدیقان و مقربان گذرانید و شراب تجلیات آثاری و افعالی و صفاتی

و ذاتی پوشانید الحمد لله علی نعمائه الظاهرة و الباطنة که هیچ از شرف فضائل و کمالات ازین مظهر دریغ نداشت در نسب قریشی هاشمی و علوی و فاطمی و حسینی و کاظمی در علوم ادبی فرید فضلاء زمانم در علوم شرعی وحید مجتهدان جهانم در علوم ریاضی و حکمی اگر افلاطون بودی ازین مظهر استفاده نمودی در علوم شریفه جعفریه جعفریه آدم اولیاء علی المرتضایم در علوم غریبه سیمیا و همیما و کیمیا اگر عار ندارم ابوعلی سینا و در مکاشفات ملکی و مشاهدات ملکوتی و مغیبات جبروتی و تجلیات لاهوتی کامل و مکملم در اطوار اذکار سبعلسانی و نقسی و قلبی و سری و روحی و خفی و غیب الغیوب واصل و متواصلم در معرفت حقایق اشیاء مشرب توحید - بیت - بخدا گر بزیر چرخ کبود چون منی هست و بود و خواهد بود - ای اهل زمانه مفاخرت نمائید بمعاصرت امام الاولیاء ای اهل ملک مبادرت نمائید بنصرت سلطان آل عبا ای اهل علم ازتیه تقلید بسرچشمه تحقیق برسید ای اهل معرفت طالب عین الیقین شوید ای خواص در صدق و اخلاص کوشید ای عوام الناس لباس تقوی پوشید اگر نه بمقتضای من مات ولم یعرف امام زمانه مات میتة جاهلیة وقت مقتضی اظهار ولایت بودی حال خود مخفی داشتی اما اظهار واجب تا بر العالمیان حجت باشد

### بیت

چون نبوت ختم شد بر مصطفی  
ختم می گردد ولایت بر علی  
هادی علی الاطلاق همکنان را بمظهر کل و هادی سبیل بینا و دانا گرداناد  
بحرمة اولیائه من الاقطاب والاولاد



## اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست؟

در دو قرن اخیر و از زمانی که روش و سبک عصر صفوی مهجور و متروک و سستی و غلط در لفظ و معنی از کارگاه شعر و شاعری رخت بر بست نبوغ و عظمت پنج شاعر را نصیب افتاد . در غزل میرزا عبدالوهاب خان متعمدالدوله نشاط اصفهانی و در قصیده سرائی سروش اصفهانی در مثنوی ملک الشعراء صبای کاشانی در تغزل و مدیج قآنی شیرازی . در مہجای یغمای جندقی . در انتقاد اوضاع و احوال اجتماعی میرزا صادق خان ادیب الممالک فراہانی .

متعمدالدوله نشاط را در غزل سرائی نظیر نمیتوان نشان داد و میتوان گفت بهداز خواجه شیراز تاکنون شاعر غزلسرائی همسنگ نشاط قدم در عرصه وجود نگذاشته و بدان مقایست و سلاست و روانی و انسجام تشبیب ساخته نشده است .

برای نمونه دو غزل در ذیل نگاشته میشود و البته خداوندان ذوق و ادب خود دیوان این استاد بزرگ را بدقت و شوق دیده و خوانده اند .

### غزل

طلاعت از دست نیاید گنہی باید کرد  
کاخ دل در کف اورنگ شہی باید کرد  
زین سپس خدمت صاحب کلہی باید کرد  
حذر از گردش چشم سہی باید کرد  
بصف دلشدگان ہم نگہی باید کرد

در دل دوست بہرحیلہ رہی باید کرد  
منظر دیدہ قدمگاہ گدایان شدہ است  
تیغ عشق و سر این نفس مقنع بخرد  
روشان فلکی را اثری در ما نیست  
نہ ہمین صف زده مژگان سہی باید داشت

### غزل

این زمین را آسمانی دیگر است  
طایر ما ز آشیانی دیگر است  
کوکب ما ز آسمانی دیگر است  
ہر سر مویم زبانی دیگر است  
اینکہ می بینم جهانی دیگر است  
یا کہ بازم امتحانی دیگر است  
ہر بہاری را خزانہ دیگر است

کشور دل از جهانی دیگر است  
ایچہان از راہ ما بردار دام  
ایفلک از بخت ما برگیر رخت  
با تو خواموشم ولی بایاد دوست  
شد جہان بر من دگرگون یا کہ من  
می ندانم، رہ بجائی برده ام  
مردن ما از تن و یاران بجان

ما بجانان زنده و یاران بجان      هر تنی در وی روانی دیگر است  
میزنی از عاشقی لافی نشاط      عشق یاران را نشانی دیگر است

### سروش اصفهانی -- در تغزل و قصیده و مدیحه سرائی یکی از نوابغ عصر خویش بلکه

بعقیده نگارنده تالی و همانند ندارد و اوست که هر قصیده را از اساتید باستان پیروی و تتبع کرده  
قدمی بازپس نمانده است .

در میدان رودکی هراستادی وارد شده مغلوب و مقهور گردیده مگر سروش که قصیده معروف  
رودکی را با این مطلع .

مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود      نبود دندان لابل چراغ تابان بود  
تتبع کرده و بازپس نمانده و هیچکس را دیگر بدین مقام دسترس نیست .

### سروش فرماید :

مرا بجیره د و بت روی نار پستان بود	که روی آندو مرا چون شفته بستان بود
بدست گیرند ارخلق نارو سیب مرا	بدست سیب زنج بود و نار پستان بود
که نشستشان از دو سوی من گفتی	فرو نشسته دوحور از دو سوی رضوان بود
نه چون فراشته قدشان یکی صنوبر و سرو	بهیچ سروستان یا صنوبرستان بود
فریفته شده بودند هر دو ان برمن	که گرد عارض من بر - دو دسته ریحان بود
نه رسته بود هنوزم برخ خط مشکین	ولی زشعرم پر مشک روی دیوان بود
دو طره من مانند دو شب تاری	دو گونه من چون دو چراغ تابان بود
بدان زمان که مرا بود در سپاهان جای	هزار دستان را جای در سپاهان بود
مرا حسودان برخاستند از چپ و راست	از آن قبل که همه کار من بسامان بود
مطیع دیوم خواندند نزد عالم شهر	خدای داند و پیغمبرش که بهتان بود
بدین دیار شتاییدم و شتا فتم	ز بهر جستن حشمت نه از پی نان بود
مرا نیاکان بودند پیشکار ملوک	که شان نگاشته از لاجورد ایوان بود
ز گشت کیوان شد واژگونه ایوانشان	که کینه توزی تابود کار کیوان بود
ز گشت کیهان لابد پدرم دهقان گشت	که این نتیجه مراورا ز گشت کیهان بود

بمن نظر کن و بر پارسی هبارت من	باین نگاه مکن که پدرم دهقان بود
یکانه فن خویشم بروز گار امیر	چنانکه نابغه اندر زمان نعمان بود
امیر عادل و عالم محمد ابن علی	که آنچه گفتم غیراز ثنائش هذیان بود
اگر نبود خدا زادگی و رادی او	سرای رادی و آزادگی پایان بود
خداوند حادثه اکنون شخوده بود تنم	اگر نه برتن من از هواش خفتان بود

**فتحعلی خان صبا** - در انواع و اقسام سخن دست کامل داشته ولی در مثنوی به مقام نبوغ میرسد و در دو قرن اخیر جز او کسی این راه را بدرستی و کمال تاکنون نپیموده دفاتر مثنوی وی مانند شهنشاه نامه و خداوند نامه و عبرت نامه در تتبع تحفة العراقین و گلشن صبا هر يك در مقام خود بی نظیر است

اینک نمونه از عبرت نامه اوست در نکوهش ناسزایان

طبال نژاد چند بر گاه	نوبت زن این بلند خرگاه
مشتی همگر گرفته هم را	برزهره رسانده زیر وبم را
جو لا هه چند خفته در مهد	چون بند آزار سستشان عهد
دلا لان دلا ل لولی	بر رابعه رانده نا قبولی
بیاعان زکال و هیزم	آتش زن دود میان مردم
قطران سوزان گلخن افروز	صندل افروز و غایت سوز
انگشت گران بی بن و پی	انگشت نما چو آتش دی
از کاه کشان پست پایه	بر کاهکشان قناده سایه
فالك بازان کوی و برزن	بر تارك فرو فال کرزن
آدلشه خرابی سم و دم	دنباله رو خراب هیزم
اکنون همه فربه و تناور	وز تیز و نهیق آسمان در
از جفته بطلاق هفت ایوان	دندان شکن بلند کیوان
آنان که زخار مایه جویان	با پای تهی بخار پویان
اینک نشان زناز رنجور	از خار سمور و تار سیفور

آنانکه چو خس ز جنبش موج      گاهی بحضیض و گاه در اوج  
دریای جلال را کنون فلك      سبحان الله مالك الملك

**قاآنی** - در تغزل و قصیده از تمام شعرای دو قرن میگذرد و در حسن ترکیب و انجام سخن و روانی هیچکس پیاپی او نمیرسد و تعریف حقیقی شعر (عامه بفهمند و خاصه پسندند) تنها بر اشعار وی صادقست مگر بهمین سبب شعر وی مقام قبول عامه یافته و تا کنون چندین بار دیوان وی بطبع رسیده و اکنون هم نایاست : این چند بیت بنمونه آورده شده

### از يك قصیده

دوشینه کاین نیلی صدف      گشت از کواکب پردر  
جستم زجا رفتم دوان      آسیمه سر دلدل کنان  
پرسیدم آخر کیستی      دزدی گدائی چیستی  
بگشای در تا دانیم      جان بر قدم افشانیم  
در زد یکی گفتم که      گفتا منم بگشای در  
تاجویم از نامش نشان      تا پرسم از حالش خبر  
یموجبی را نیستی      همچون غریبان در بدر  
بر چشم سر بنشانیم      سازی حکایت مختصر

### این قصیده لف و نشر در باستان هم نظیر ندارد

فرو بگرفته گیتی را باغ و راغ و کوه و در      نم ابرو دم باد و تف برق و غوتندر  
شخ از نسرين هوا ازمه چمن از گل تل از سبزه      حواصل بال و شاهین چشم و دهد تاج و طوطی پر  
بزیرت ادهمی چالاک و چست و چابک و چیره      شخ آشوب و زمین کوب و ره انجام و قوی پیکر  
سرين و سم و ساق و سینه و کتف و میان او      سطر و سخت و بار يك و فراخ و فربه و لاغر

**ادیب الممالک فراهانی** - این اوقات که دیوان این شاعر بزرگ چون گنج از خنای ویرانه آشکار گشت و بدسترس عامه گذاشته شد معلوم گردید که یکی از بزرگترین نوابغ دو قرن اخیر اوست و در تمام اقسام سخن سوای غزل که در آن راه بکلی وارد نشده مقام نبوغ دارد در خاتمه تکرار میکنم که نوابغ دو قرن این چند شاعرند و رجحان هر يك بر دیگری از حد فکر نگارنده بیرونست .

نمونه از انواع اشعار استاد ادیب الممالک

### مدیح

در کاروان نواخت درای آنهک      شب بر کشید پرده نیلی رنگ  
خورشید در ترازو شد پنهان      بی آنکه هیچ سنجد ازو جوسنک

سیارگان چو مهره بر این شترنک برجیس چون وزیری با فرهنگ	گفتی سپهر سفره شترنک است ما هست پا دشا هی با فره تا آنجا که گوید :
مؤذن بلا اله سرود آهنگ برخاره سنگها نی و رود و چنک چون آتشی که می بجهد از سنک چون رشته های سیم ز شفشاهنگ بارد ز دست خواجه با فرهنگ	ناگه خروش مرغ سحر برخاست وان سنکخواره ها بنوا زید ند خورشید سر ز روزن بیرون کرد تا بید پرتوی کشک از خورشید یا بدره های زر که یار اندر

این قصیده مفصل و خواندنیست بصفحه ۱۳۷ از دیوان وی رجوع شود  
قطعه در توحید و عرفان

از حکایات سال سیصد و نه که چو حلاج را بدار زدند چون بر آمد فراز دار بقا پنبه فرسوده از کمان گردد عرش من ثابتست و نقش جلی این نه مرگست زندگیت که نیست عطسه من ز نقخ رحمن است من کلیم عصای من داراست گفتش آن یک شهادتان بر گوی شمع ایوان دوست چهره اوست	این حدیثم کجا شود فرمش نه رخس زرد شد نه چهره ترش گفت ای غافلان ز دانش و هوش آتش از آب و آهن از چکش ثبت العرش گفت ثم انقش میزبان کریم مهمان کش عطسه مغز صرعی از کندش اتو کاء علی العصا و اهش که زمانت رسیده گفت خمش نور خورشید بین و شمع بکش
--	--

#### انتقاد از شورای عالی عدلیه

فریاد ازین مشاوره عالی شهریست ظلم و جور در آن قاضی موسی گرفته مسند فرعون جرجیس در شکنجه جباران	کز جاهلان پر از عقاز خالی ملکیست جهل و حلق در آن والی عیسی گزیده منصب دجالی یوسف اسیر پنجه نفتالی
---	--

بازار دین فروشی و خود کامیست	دکان غیب گوئی و رمالی
بهر وظیفه چون مگسانستند	گرد آفتاب دکه بقالی
باحق گرفته پیشه ستاری	بادین سپرده شیوه قتالی
اعضای آن که ناقه شهوت را	کرده شتر چرانی و جمالی
شب تاسحر مطالعه فرمایند	متن لحاف و حاشیه قالی
گرگان دویده اند درین گله	خوگان فتاده اند درین شالی
وانگه کنند دعوی استادی	براحمد و محمد غزالی

برای مطالعه تمام آیات صفحه ۴۸۹ از دیوان وی رجوع شود .

### مطایبه راجع بحاجی باقر نام

کنید از شادی ای یاران پیا سور      که باقر شیخ شد در لعب باسور  
ستوده باقر الملک آنکه روزی      بقر بوده است و اکنون گشته بیقور

برای مطالعه تمام این مطایبه شکر و شگفت آور باید در آخر دیوان  
بقسمت متفرقات صفحه (پنج) مراجعه کرد .

یغما — در هجا و مزاح دارای مرتبه نبوغ است و هیچکس  
درین دو قرن پایه و مایه وی نیست و میتوان گفت بعد از سوزنی در تمام شعرای  
باستان شاعر هجائی چون یغما وجود ندارد . دو قطعه ذیل نمونه اشعار  
وی و دلیل گفتار ماست .

### قطعه - در هجو ملا سلیم

دیدم شبی بواقع روز قیامت است	بعثت قیام داده عظام رمیم را
میزان عدل و داد بسنجیدن عمل	ازیم کرده گاهی کوه عظیم را
ناگه مرا پای ترازو کشان کشان	مالک کشید همچو بیاسا غریم را
جرم رسید تا بمقامیکه دل بسوخت	بر من ابوالبشر نه که دیو رحیم را
آمد خطاب کز تن این تیره دل کنید	روشن نوایر در کات حجیم را
مالک بقید سلسله سوی جهنم	بر دآنچنان که ماند ز سرعت نسیم را



خصمانه دست و گردن من استوار بست  
 رفت آنکه افکند بدرك بر معلقم  
 چون ظالم حریص خداوند سیم را  
 تا در کشم شراب عذاب الیم را  
 ناگه ندا رسید که مالک ازو بدار  
 جادرمهالک در کاتش مکن که کرد  
 گفتم بمالک از پس تهدیدی آنچه جان  
 من جز جهیم را نسزم چون نگه کنم  
 چون من جهنمی ز کجا و تیول خلد  
 مالک پس از تامل اندیشه سوز گفت  
 من نیز والهیم که چه کردی که کرد دوست  
 از روزه و نماز و زکوة و جهاد و حج  
 ظن من آن بود که در ایام عمر خویش  
 ای بر تورشک خضر و مسیح و کلیم را  
 صفح جریمه های جدید و قدیم را  
 ایزد تیول کس نکند آن حریم را  
 یکبار . . . . زن ملا سلیم را

### قطعه دیگر در هجو روضه خوان

در خواب شهید کربلا را  
 گفتم ز غمت ای آنکه تاحشر  
 ما بر تو همی چکیم کو کب  
 باز این زیاد در جدالت  
 گفتا نه تنالم از اعادی  
 خاصه خرکی که در تکایا  
 رسوائی آل مصطفی را  
 جوشد چو خم شراب انگور  
 پشت سر اهل بیت زارم  
 که در کوفه گهی بشام است  
 دیدم زدودیده اشک ریز است  
 هر چشم ز گریه چشمه خیز است  
 چشم تو چرا ستاره ریز است  
 یا شعر شیر در ستیز است  
 بر من ز احباب رسته خیز است  
 هر شام و سحر بهر و تیز است  
 مذبذبه منبر بجست و خیز است  
 هر جا که سراغ یکمویز است  
 چون غارتی از پی گریز است  
 گاهی بمسدینه که حبیز است

گه گوید عابدین غلام است	گه گوید فاطمه کنیز است
در کینه ما چنانکه گوئی	جنگ ارس است وانگریز است
صوت خشنش ز حنجر شوم	چون خنجر شمر تند و تیز است
گفتم بفدایت این ستمها	برتو ز کدام بی تمیز است
این روسبی از کدام پشت است	این ... جلب از کدام هیز است
مولودوی از چه مرز و بوم است	شغلش چه و نام او چه چیز است
آهی ز جگر کشید و گفتا	ملا حسن نخود بریز است

## تاریخ طب

از مبدء تا امروز

تألیف دکتر منیه

ترجمه دکتر رفیع امین

طب اعراب (۶۰۰ - ۱۲۰۰) (مابعد)

ابن سینا (۹۸۰-۱۰۷۶) - آثار او پر از شرح و بسطهای طولانی است درباره تعریفات جالینوسی و بقراطی. قرائتش مشکل و چیز تازه در آن یافت نمیشود. یقیناً آثار رازی بدیعتر و طبی تر است. ابن سینا جذامرا دقیقانه توصیف میکند و این لفظی است که جانشین داءالقیل خواهد شد. او آنرا مانند سرطان جلد فرض مینماید که ممکن است تفرح کند یا نکند و سرطان را معلول تغذیه و توارث مبان-گارد. در زمان ابن سینا جذام در اسکندریه بسیار شیوع داشت. او تأکید میکند درباره رنگ اسمر جلد و گرفتگی صدا و برجستگی های جلد مشابه به برجستگی های حیوانی که یونانی ها (سا کوس) مینامند و تقرحات و تقطیعاتی که متعاقب آن حاصل میشود «غضروف بینی خورد شده می افتد.» تمام اینها رادر آثار آرته دیدیم. جذام غیر قابل علاج است:

سرطان يك عضو علاج پذير نيست ، چگونه سرطان جلد ممكن است علاج پذير باشد ؟

ابن سينا باجذام « دودمدينه » را هم توصيف ميكند كه مترجمين لاتيني آنرا « دريدمدينه » مينامند .

اين مرض در قرن دوم قبل از ميلاد هم اشاره شده بود از طرف آگافارسيد كنيدى ، در اقوامى كه در سواحل بحر احمر ساكن هستند . سورانوس افزى و لئونيداس اسكندري نيز ذكرى از آن ميكند . جالينوس آنرا « دوديماني » ناميده است . آئسيوس و رازى نيز از آن بحث کرده بودند .

اين مرض عبارت است از يك برآمدگى در روى جلد كه باد کرده بشکل گيسى درميايد و از آن چيزى خارج ميشود سرخ تيره و سياه گون كه زير جلد لايينقطع بشکل حلزوني دراز ميشود . همچنانكه حيوانى دراز ميشود ، مثل اينكه « در حقيقت گرمى بوته باشد » . بيشتر تصور ميكند كه يك عصبى است بى اندازه كلفت ؛ غالباً آنرا در ساق پا ملاحظه مى كنند ؛ ابن سينا آنرا در روى دستها و روى پهلوها در اطفال ديده است . مانند جالينوس ظاهراً مرضاً بسودا يابه بلغم گرم مربوط مى داند و معالجه آن اول كاملاً طبى است : مسهل ، فصد ازوريد باسليق يا از صافين ، بعداً وضع ضمادها و روغنهای ملين باصندال و كافور و صبر زرد و مر . بيرون آمدن ورید ( يعنى همان دوديماني ) ممكن بود بدون درد از روزه چهلهم الى پنجاهم بعمل آيد . گاهى مجبور ميشدند كه آنرا خارج كنند . اين مرض بيشتر در سياهان و مصريها واقع ميشود .

ابن سينا مبلغ بر حرارت پادزهر بود كه درباره اش بعدها بد معامله گى كردند ؛ او آنرا مانند ترياقى ميدانست با اثر مقتدرى بر ضد تبهای عفنى ؛ در آتى يازا از آن بحث خواهيم نمود .

ابن سینا مانند رازی یکی از اولین کیمیا گرها بوده است و قائل بود که معدنها بچهار شکل نمایان میشوند: بشکل سنك، بشکل گوگرد و بشکل نمك. بعقیده او زییق اولین تمام فلزات است، و از آن می توان تمام فلزات دیگر را استخراج نمود؛ ولی طلا پادشاه فلزات میباشد.

ابو «فلاسفه» اهمیت زیادی به آب میدهد که بخودی خود همه چیز را بعمل میاورد، همه چیز را تحلیل می برد، همه چیز را منجمد میسازد و همه چیز را خورد می کند. تبدیل يك جسم به آب صبغه آن جسم است. عملیات مختلفه کیمیائی خلاصه می شوند باینها: تصعید، تحلیل، تفسخ، تفسیل، تحشر و تکلیس تصعید مجزا شدن دقیقترین قسمتها است از قسمتهای ثابت.

اکسیر احمر و اکسیر ابض را توصیف می کند که خواص کیمیائی تبدیل زییق و هر جسم ناقص را بطلا یا نقره دارا میباشند. بعدها بمعنای این مستحضرات مختلفه باز خواهیم آمد درباره طلای قابل شرب کیمیا گرهای قرن سیزدهم. در این دوره غیر از آبهای مقطر دیگر چیزی که مربوط بفن تداوی و دواجات بوده باشد در کیمیای اعراب وجود نداشته است.

ماسویه (۱۰۰۰) شاگرد ابن سینا بود. او مؤلف يك کتاب دواجات است که تا اول قرن ۱۶ سرمشق مانده است. ماسویه برضد فقدان اشتها شربت مرده (افسنین) را توصیه می کند؛ لعوق کاجرا برضد ضیق النفس و معجون احجار کریمه را برضد ضعف قلب تجویز مینماید، او زیاد طرفدار معجون کرمس و سرکه عنصلی و شربت خشخاش است، همچنین طرفدار مشک است در مرض صرع، و ریوند برای اشتها و تلین، و خصیتین روباه برضد مرض سل.

ابن زهر (قرن ۱۲، ۱۱۶۱) یهودی و پسر و نوه طیب بود. در پنانلور، نزدیکی اشبیلیه متولد متدوبا در اشبیلیه و مراکش طبابت میکند.

گویا خود بمرض تورم حیز مثلث ( پشت تخته سینه ) مبتلا بوده است .  
اول او از استنقای غشاء قلب بحث کرده . اوست که دقیقترین سند در باره  
پادزهر گذارده است ، و این سینا اثرات ضد سمی آن را مدح کرده است ، این  
یکنوع ماده ساریه بوده که بواسطه گذشتن سم مار در اخلاط کوزن شدتش  
تخفیف یافته بود . بعضی غزالها بامار تغذیه می کنند و بعد از خوردن آن داخل  
آب شده و می مانند تا وقتی که از چشمانشان اشک بریزد . این مایع دمعی منجمد  
وسفت می شد و ممکن بود بیزرگی يك شاه بلوط بشود . این منجمد دمعی است  
که غزالها در حین دویدن می افکندند ، و آن را جمع کرده و مثل پادزهر  
بمرضی می دادند .

برضد حصاة مثانه و کلیه ابن زهر يك روغن قوی التأثيری تجویز میکرد :  
( روغن یا سمن ) که عبارت بود از يك روغن سبز رنگ . شفاف ، دارای  
بوی تند و معطر .

او استاد ابن رشد بود که بیشتر بتاریخ فلسفه منسوب است تا بتاریخ طب .  
ابوالقاسم ( ۱۱۲۲ ) از آخرین نمایندگان مکتب عرب است . او بالخاصه  
جراح بود . او و جوشهای جلد سر را توصیف کرده است : عسرت بلع و تلعب  
حاصل از استعمال بی ملاحظه مستحضرات زیقی که تنها از خارج مصرف  
می شدند . در عملیات جراحی داغ کردن را بکار داریج می داد زیرا که داغ کردن  
قاطع خون بود .

دندانها را با نخ طلا بهم وصل می کند . در استسقاء خضیه خایه کشیدن  
را انجام می داد . در زنها حصات را معالجه نمی کند و آن را بمواظبت قابه  
و اگذار می کند . يك مشاهده غریبی را از حمل خارج از رحم نقل مینماید .  
طرفدار تصریف با آهن تافته است و آن را درپیش از پنجاه مرض

مختلف توصیه می کند .

درخروج بطن جراحی بخیه منفصل رامعمول می داشت .

ماحصل آنکه ، اطبای عرب رسوم طبی جالینوس و بقراط را ادامه می دهند و چون نمی توانند تشریح مرده یا زنده بکنند ، تمام هنر خود را بفن دوا سازی و بدواجات منحصر مینمایند . اعراب هستند که مسلهای خفیف را بجا آموختند مانند ترنجبین ، سنا ، فلوس ، ریوند ، تمر هندی . آلوی دمشق . ما شرو بهارا مدیون آنها هستیم که در سایه ساختن شکرنی تهیه کرده اند . همچنین جلابها اکسیرها ، مربا ها و لعوقات . استعمال پنبه از این دوره است . و بنظر می آید که اول اعراب بودند که مشك را استعمال نمودند . و نیز گویند که برای عمل های جراحی بیهوش دارو مصرف می کردند . قدری دورتر بمناسبت نیکلامیر بسوس و گی دشولیاك ، خواهیم دید چه قبیل مستحضراتی برای این منظور بکار می بردند .

تا اواخر قرن ۱۵ اعراب استادان طب و جراحی بودند ، چه اگر بعد از ابوالقاسم دیگر اطبای عرب در غرب طبابت نمی کنند ، شاگردان آنها میباشند که طبابت خواهند کرد ، آنهائیکه مستعربین نامیده اند .

مستعربین ( ۱۱۰۰ - ۱۵۰۰ )

مکتب سالرن - مکتب سالرن بدو يك جمعیت مستثنائی در غرب تشکیل

میدهد و در حدود ۹۷۴ در دوره ریاست پاپ بونیفاس هفتم آغاز اشتهار می نماید و این پاپ سالرن را مرکز آن ناحیه قرار میدهد ، این مکتب قبلا جالینوسی بعد اصولی بود : جالینوسی از لحاظ عقیده و نظر ؛ اصولی در عمل در قرن یازدهم اسامی بطروسلسوس و کوفون قدیم و ترو تولای مشهوره که زوجه پلات آریوس شد ، واسم گاریوپوتوس را ذکر میکنند و اینها آثاری

باقی گذارده‌اند که اگر چندان جالب توجه نبوده باشند ، لااقل شهادت میدهند از معلومات طبّی آنها .

در ۱۰۸۷ کنستانتین افریقائی در مونت کاسن میمیرد و همراه خود نفوذ عرب را می‌آورد که با اساس یونانی و لاتینی مکتب سالرن مخلوط شده و دیری نمی‌گذرد که این مکتب کسب شهرت مینماید ، در حدود سنه ۱۱۰۰ يك حکم روضه ، پادشاه سیسیل و سالرن ، از اطباء تصدیق‌نامه که از طرف حکام و قضات فنی عطا شده باشد ، مطالبه مینماید ؛ قدری دیرتر ، فردريك ثنوبارب ، امپراطور روم ، مملکت ناپل را مسخر و از طبابت منع کرد تمام اشخاصی را که از دارالفنون سالرن یا ناپل اجازه طبابت اخذ نکرده بودند ، از این دوره است تاریخ تأسیس آکادمی سالرن که مرکز طبّی بسیار مهمی واقع شد و در آنجا ژیل دکوربی و ژیلبرت انگلیس همچنین پیردا مینس برای تعلیم آمدند ؛ مرضای مشهور نیز بانجا برای معالجه آمدند ، در قرن یازدهم ، همانجا است که روبرت نورماندی ، در مراجعت از فلسطین ، آمده برای معالجه ناسوری که در بازو داشت و در نتیجه زحمتی حاصل شده بود که در محاصره اورشلیم برداشته اسقف وردن بود. آدولبیرون ، در آنجا برای مرض سنگ معالجه میشود؛ دیدیه که بعدها باسم ویکتور سوم ، پاپ شد ، برای مرض بی بنیه گی تحت معالجه قرار میگيرد ، قدری دیرتر ، ( قرن ۱۳-۱۴ ) فردريك پادشاه آراگن ، از مرض بواسیر در آنجا شفا یافت .

در میان اطباء و جراحانی که از قرن ۱۱ باعث اشتهاران آکادمی شده اند ، باید ذکر کرد : آرشمیدیکوس (۱۱۰۰) مؤلف يك کتاب طبابت و علم العظام ؛ کلوپتون جوان (۱۱۰۰-۱۱۲۰) بابرnard پروونسالی (۱۱۵۰-۱۱۶۰) موزاندینوس ، مؤلف کتابی در اصول تغذیه در حال صحت و موقع مرض ؛

و مشهور ترین همه ، روزه سالرنی که مهرداد دانشگاه مونپلیه گردید ؛ بعد هم رولاند مؤلف کتابی در جراحی که از طرف « اساتید چهار گانه » تفسیر شد. از تمام اینها یکمجموعه شعر مانده راجع بتكون تب و معالجات عمده فصد دایم یکوسیله معالجه بزرگی است .

در آن کتاب از خواص « بره خدا » نیز گفتگو میشود و آن ترکیبی است از بلسم وموم وزیت که از شیاطین و بدبختی ها حفظ میکرد و اکنون هم بزن های جوان در وضع حمل های پر زحمت توصیه میشود . و نیز در آن کتاب مسری بودن بعضی امراض تصدیق شده و برای اجتناب از سرایت نصایحی داده شده است .

سل بوسیله شیر و عسل و نمک معالجه میشود ؛ شیر مغذی است و نمک مصرف ؛ شیر با عسل محلل است ؛ شیر بز و بالخاصه شیر الاغ بهتر است . ژیل دکوربی که در قرن ۱۲ میزیسته و شاید بمکتب سالرن مداومت میکرد ، دستوراتی برای کلیه امراض ، بموجب عقیده پیر مولاندن ، طبیب پاریسی ، بشعر سروده است . او معروف است مخصوصاً بواسطه کتاب هائی که در باره ادرار و نبض نوشته است . راهب پاریس ، وی طبیب فیلیپ او گوشت بود .

هانری دموندویل ( قرن ۱۳-۱۴ ) طبیب فیلیپ لبل بود . کتاب عجیبی در جراحی گذارده که از کتاب استاد خود گیلوم دسالیسه ملهم میباشد بعلاوه معلم مکتب مون پلیه شد وغالباً از طرف گی دشولیک مذکور است .

گیلوم دسالیسه ( قرن ۱۳-۱۴ ) مؤلف کتابی در جراحی است که در ورون در سال ۱۲۷۶ خاتمه یافی « او یکی از اعضای این مکتب ایتالیائی است که جراحی فرانسه ولادت خود را مدیون آن میباشد » او جراح بود .



در زخمهای نافذ شکم و روده بخیه پوستین دوزها را معمول میکرد .  
 دیگر مانند قدما تصور نمیکردند که هر جراح و تاجری برده برده قطعه‌های  
 بود چونکه وصل کردن روده قابل اجرا نبود .  
 لفرانک میلانی ، مانند گیلوم دسالیسه ، راهب بود ، از وطن خود تبعید  
 شده بفرانسه آمد و در شهر لیون اقامت نمود ، بعد هم پاریس آمد و پاریس را  
 بهشت روی زمین مینامد .  
 جراحان عادی را بالفظ موهن لائیک ( یعنی جسمانی ، زیرا که خودش  
 روحانی بود ) خطاب میکنند . البرت دهاله او را فقط یکمصنف آثار اعراب و  
 مقلد کم جرأت گیلوم دسالیسه مینامد .  
 پسر او یک جراح با ارزش مکتب مونپلیه گردید . (بقیه دارد)

## داستان باقر بیخون (۱)

اثر خامه آقای ینش

باقر بیخون رندی قلاش	بود سر حلقه خیل او باش
گذرانش همه از باج سبیل	هستیش وقف بر ابناء سبیل
خانه تنگ بسان زندان	داشت کان بود مضیف زندان
میهمانش چو رسیدی از در	کیسه خالی اگرش بود از در
بسوی بام سرا رفتی زود	تا ببیند ز کجا خیزد دود
شدی ازدود کش آن مرد عزیز	چون مقنی که بچاه کاریز
دیک را بسته ببند و قلاب	بر کشیدی چو بدلو از چه آب
شد زمستان شب یلدا برسد	بام و برزن بشد از برف سفید

(۱) باقر بیخون - یکی از داورهای قدیم طهران بوده .

چند تن مست زاو باش گذر  
میزبان زود سوی بام شتافت  
شد در اندیشه که ناگاه بگوش  
یادش آمد که بود سک ماده  
رفت وزان هفت یکی را بر بود  
میهمانان ز کف داده رمق  
آن بخوردند و بگفتند که باز  
پنج بار دگر آن مهمان دوست  
خواستندی چو از آن هفتم بار  
هفتمین را اگر آرم پاره

\*\*\*

این نه افسانه بود باشد راست  
ما همه باقر بیخون شده ایم  
برف درویشی و تاریکی جهل  
تقس و فرزند وزن ما مهمان  
خرج تفریح و تجمل خواهند  
همه گویند فراز آرم مزه  
ور حقوق نبود کافی و مزد  
ما شتابنده بهر بیغوله  
میهمانان شکمخواره ما  
هفتمین توله مگر برائیم  
داغها دیده زما مسکین سک

مثل زندگی عادی ماست  
عاجز از کار شیخون شده ایم  
صعب کرده است برما هر سهل  
مست بهر مزه بگشوده دهان  
وین مخارج بتسلسل خواهند  
ورد و صد جرم ضرور است و بزه  
ما بآن کار نداریم بدزد  
از بی صید سگ و سگ توله  
تسگ بر بسته ره چاره ما  
از پی کشتن مادر آئیم  
بگذرد یا گسلدمان پی و رک

# طریقه - ترجمه

تألیف : مجدالعلی

(۴)

## لاادری

قیل ان الاله ذو ولد  
 قیل ان الرسول قد کهننا  
 مانجی الله والرسول معاً  
 من لسان الوری فکیف انا  
 شمس الدین کیشی

جاهلان در حق یزدان بسرودن گفتند  
 اختر و صورت گاو این همه در قرآنست  
 انبیارا بکهنات همه نسبت کردند  
 مصطفی نیز ازیشان بسلامت بنرست  
 حق تعالی چو زبانهای عوام از بی خود  
 و انبیاه هیچ نبستتست ز من خواهد بست ... ؟

## دعبل خزاعی

در مرک معتصم و خلافت الوائق بالله گوید  
 الحمد لله لاصبر ولاجلد  
 ولاعزاء اذا اهل البلاء رقدوا  
 خلیفة مات ثم یحزن له احد  
 و اخر قام ثم یفرح به احد  
 عبد الحسین میرزا

سپاس خدا نی شکیب و نه طاقت  
 عزا نیست خفتند اگر اهل بدعت

خليفة بمرد و نشد زان غمین کس  
نه کس شاد از دیگر در خلافت  
ابوالعتاهیه

زمانی که در حبس رشید خلیفه عباسی بود بدیوار حبس نوشت  
اما و الله ان الظلم لوم  
وما زال المستی هو الظلوم  
الی دیان یوم الدین نمضی  
وعند الله تجتمع الخصوم  
عبد الحسین میرزا

بالله که ظلم باشد بی شبهه زشت و شوم  
ظالم همیشه مجرم و مجرم بود ملام  
روز جزا بداد همه سوی حق شویم  
وائیم جمع نزد خدا جمله خصوم  
خیام

گاویست در آسمان و نامش پروین  
گاو دگری نهفته در زیر زمین  
چشم خرد خود بگشای ای عاقل  
زیر و زبر دو گاو مشتکی خر بین  
ترجمان شناخته نشده

وثرین حاطا بهذا الوری  
فثور الثریا و ثور الثری  
ومن تحت هذا ومن فوق ذا  
حمیر مسرجة فی قری

ابوسعید ابوالخیر

فاذا ابصرتني ابصرته

واذا ابصرته ابصرتنا

خودش ترجمه کرده

چون مرا دیدی تو ، اورا دیده

چون ورا دیدی تو دیدی مر مرا

ترجمه مقبول — شعر بشعر

متنبی

كفى بجسمي نحولا انتي رجل

لولا مخاطبتني اياك لم قرني

محمد علاء الدین احمد بن حسن

ز رنج وضعف بدان جایگه رسیدم تن

که راست ناید اگر در خطاب گویم — من

شاعر عرب

وكف عن الخير مقبوضة

كما تقصت مائة سبعة

فردوسی

کف شاه محمود عالی تبار

نه اندر نه آمد سه اندر چهار

قال الشاعر

ان فریدون لم یکن ملکا

و لم یکن بالعبیر معجوناً

بالبر والجود نال مرتبة

فجدوا حسن تکن فریدونا

## فردوسی

فریدون فرخ فرشته نبود  
 زمشک و زعنبر سرشته نبود  
 زداد و دهش یافت این نیکوئی  
 توداد و دهش کن فریدون توئی

## شیخ احمد غزالی

شب رفت و حدیث ما پایان نرسید  
 شب را چه گزینۀ قصه ما بود دراز  
 ترجمان شناخته نشد  
 الدلیل مضی و ما مضت قصتنا  
 لا ذنب له حدیثنا طال و طال

## غضائری رازی

نه هر کو قلم برگرفت ازدوات  
 شفا کرد داند جهان را زدا  
 عصا برگرفتن نه معجز بود  
 همی اژدها کرد باید عصا  
 ابو منصور بن ابی علی

لیس کل الذی انتضی من دواة  
 قلماً بالغ العلی بالاداة  
 ان حمل العصا لغير بدیع  
 قلبها حية من المعجزات

## لااعلم

و كنت فتى من جند ابليس فارتقى  
بى الحال حتى صار ابليس من جندی

## سوزنی

بك كبره مرا رهنمای شیطان بود  
بصد كبره كنون رهنمای شیطانم

## لانعلم

و مغن بار د النعمة مختل الیدين  
مار اه احد فی دار قوم مرتین

## سعدی

مطربی دور ازین خجسته سرای  
کس ندیدش دوبار دريك جای  
علی (ع) . . ؟

مافات مضی و ماسیاتیک فاین  
قم فاغتم الفرصة بین العدمین

## سعدی

سعدیا دی رفت و فردا همچنان موجود نیست  
در میان این و آن فرصت شمار امروز را

## سعدی

ان الغصون اذا قومتها اعتدلت  
ولیس ینفعك التقویم بالخشب

## ترجمه وی

چوب تر را چنانکه خواهی بیچ  
نشود خشك جز به آتش راست

سعدی

اعلمه الرماية كل يوم

فلما اشتد ساعده رمانی

خود ترجمان است

كس نیاموخت علم تیر ازمن

که مرا عاقبت نشانه نکرد

ابونواس

يارب ان عظمت ذنوبي كثرة

ولقد علمت بان عفوك اعظم

مؤلف کتاب

يارب گناهم ارچه بزرگ است و بی شمار

دائم که عفو تست از آن بس بزرگتر

لاندری

و ان حياة المرء بعد عدوه

و ان كان يوماً واحداً لكثير

ترجمان معلوم نشد

دمی آب خوردن پس از بدسگال

به از عمر هفتاد و هشتاد سال

ابوالعلاء المعری

فی قصيدة یرثی فقیها حنفیاً

خفف الوطاء ما ظن اديم الا-

رض الامن هذه الاجساد



سعدی

خاك راهی كه براو میگذری ساكن باش  
 كه عیونست و حفونست و جباهست و خدود  
 الاستاذ جمیل صدقی الزهاوی الشاعر العراقي

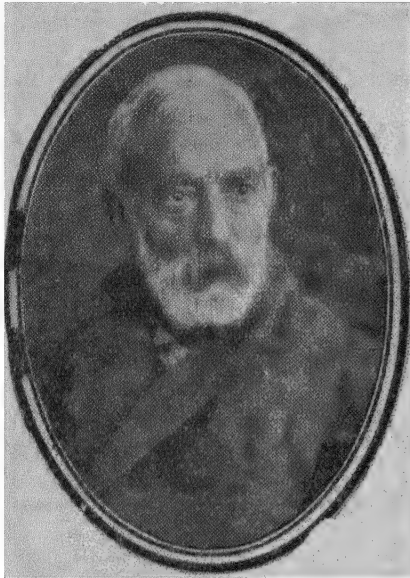
لقد كنت فی درب ببغداد ماشیا  
 و بغداد فیها للمشاة دروب  
 فصادفت شیخا قد حنى الدهر ظهره  
 له فی الصراط المستقیم دیب  
 علیه ثیاب رثة غیر انها  
 نظاف فلم تدنس لهن جیوب  
 یسیر الهوینا و الجماهیر خلفه  
 یسبونہ و الشیخ لیس یجیب  
 له و قفة یقوی بهائم شهقة  
 تکادلها نفس الشفیق تذوب  
 تدل غضون فی وسیع جبینہ  
 علی انه یین الشیوخ کئیب  
 فساء لت من هذا ؟ فقال مجاور  
 هو الحق جاء الیوم فهو غریب  
 فجئت الیه ناصرا و مؤازرا  
 و دمعی لا شفاقی علیه صیب  
 و قلت له ، انا غریبان ههنا  
 و کل غریب للغریب نسیب ،

دانشمند معاصر: آقای بینش

شبی زخانه بکوئی شدم تفرج را  
 مرا بدید شداز دور ازدحام عجیب

خمیده پیری دیدم روانه از ره راست،  
 همیخزید چو بیمار زی سرای طبیب  
 دو گام رفتی و ماندی نفس زنان از راه  
 که ناتوان همه ره بسپرد بدین ترتیب  
 کهن بر همه اش جامه بود پاک ولی  
 نه شوخ گن بودار کهنه جامه است غریب  
 از آن نشان بجبین گشاده اش چینها  
 که غیر درد و غمش نیست در زمانه نصیب  
 جماعت از پیش انبوه ناسزا گویان  
 که ناید از چه بالوعه بوی عنبر و طیب  
 نهاده پیر گزین - مهر خامشی بر لب  
 خموش گردد بلبل کجاست زاغ رقیب  
 سؤال کردم این کیست وین چه هنگامه است  
 چه موجب آمده این خسته را چنین تعذیب  
 جواب داد یکی کاین حق است و بیگانه است  
 بشهر ما و کنیمش ازین سبب تأذیب  
 مرا بسوخت بر او دل چنانکه شد ز تعب  
 برخ زدیده سرشک و بسر ز سینه لہیب  
 شتافتم برش تا که دست او گیرم  
 چه خوش بود که بگیرد حبیب دست حبیب  
 بگفتمش که «غریبم و یار هم باشیم  
 بدین دلیل که باشد غریب خویش غریب»

## استاد عبرت نائینی



نام شریفش میرزا محمد علی است  
و نسب وی بمرحوم مصاحب نائینی که  
شاعری خوش سخن و ظریف طبع بوده  
و در آتشکده آذر و دیگر کتب تذکره نام  
و شعر وی مذکور است مییوندد بدینگونه  
میرزا محمد علی پسر میرزا عبدالخالق  
پسر میرزا حبیب الله پسر میرزا علی اکبر  
پسر میرزا یوسف پسر حاج میرزا حسن  
پسر حاجی میرزا محمد جعفر پسر امیر نظام  
الدین محمد پسر میر حسینا متخلص بمصاحب.

پدر شادروان وی میرزا عبد الخالق بسال یکهزار و دوست و چهل و  
دوهجری درده محمدیه « ازقراء نائین » تولد یافت نیای مادری وی ملا میرزا  
محمد که عالمی جلیل و فاضلی نبیل و دانشمندی جامع معقول و منقول بود  
در شهر سال يك هزار و دوست و پنجاه و هشت از محمدیه بهمراهی خواهر  
زادگان خویش میرزا عبد الخالق و خواهرش باصفهان آمد و بذریعۀ فضل و  
وسیله کمال وای ذریعۀ آکد من فضله در نزد علمای دار العلم چون حاج  
ملا محمد جعفر آبادۀ و میر سید محمد شهبهانی پایگاهی بلند و منزلتی ارجمند  
یافت چندانکه این قربت واسطۀ قرابت و داعیۀ خویشاوندی گشت و میر  
سید محمد مذکور را با خواهر میرزا عبد الخالق اتفاق مزاجت و همسری  
افتاد و میرزا عبد الخالق در سایۀ تربیت این دو بزرگوار میزیست تا روزگار

ملا میرزا محمد پایان رسید، و در سنه یکهزار و دویست و هفتاد و هشت در گذشت سه سال از آن پس میرزا عبدالخالق پدر استاد در چهل سالگی کریمه ملا میرزا محمد را در نکاح آورد و بهین میوه این پیوند یعنی استاد صاحب عنوان بسال یکهزار و دویست و هشتاد و پنج در ماه رمضان شهر اصفهان قدم بعرضه وجود نهاد و سه سال پس از آن میر سید محمد شهبهانی از سرای فانی بجهان جاودانی رهسپار شد و میرزا عبدالخالق با خواهر خویش بیک جای ساکن گشت.

چون استاد بحد رشد و تمیز رسید فارسی را نزد عمه فاضله خویش خوانده آنگاه در محضر شیخ مهدی اعمی بقوانین صرف و نحو بنحو کامل بصیر گشت و قواعد خط نسخ را در خدمت میرزا محمد علی معروف بنائینی فرا گرفت.

سپس از حضرت فاضل علامه ملا محمد کاشانی قدس سره معانی و بیان و بدیع و منطق و مبادی فلسفه آموخت، و چون پدرش میرزا عبدالخالق بسال یکهزار و سیصد و چهار داعی حق را لبیک اجابت گفت استاد را داعیه درونی و جاذبه نهانی آشکار و شوق طلب دامنگیر آمد و بسیر انفس و آفاق روی نهاد و هفده سال بیایی گاهی چون ماه شب راه می پیمود و زمانی چون خورشید بروز گرد جهان برمی آمد خلاصه آنکه بیشتر نقاط ایران را بیای طلب به پیمود تا از سعی حصول و درسلوک وصول روی نمود و بخدمت بسیاری از مشایخ سلسله خاکسار که

خاکساران جهان را بحقارت منکر توجه دانی که در این گرد سواری باشد و پیشروان طبقات دیگر صوفیه رسید و آنچه میخواست یافت. سپس بسال

هزار و سیصد و بیست و یک باصفهان آمد و از آن جا بنائین رفته کریمه پسر عم خویش میرسید مهدی فرزند میر سید محمد طباطبائی را بعقد ازدواج آورد و باصفهان باز گشت و در سال هزار و سیصد و بیست و دو بطهران آمد و تا کنون هم در طهران مقیم است

\*\*\*

بعقیده رهی‌وی یکی از آن دو استاد است که در این عهد نادره زمان و سر آمد همگان و نمودار فصیحی پیشین و یادگار اساتید باستانند چنانکه استاد خود نیز بمقتضای و اما ( بنعمه ربك فحدث ) در پایان غزلی بدین معنی اشارت کرده است

هرچند این استاد را در آن تغزلات و قصاید شیوا که اغلب با حسن بیان بمدح حضرت رسالت و خاندان عصمت بانجام میرسد ادبیات دلنشین و شعرهای بلند و متین و معانی لطیف و مضامین بدیع بسیار است لیکن غزل‌های نمکین وی را حلاوت و ملاحتی دیگرست چو در غزلیات وی زهد و قلندری و شور عشق و چاشنی عرفان چنان بادقت معنی و لطف بیان آمیخته است که بحقیقت توان گفت اینگونه غزل سرایی در دوسه قرن اخیر مخصوص این مرد یگانه‌ودر این باب میان او و دیگران تفاوت از زمین تا آسمانست

\*\*\*

این پیر روشن ضمیر گذشته از مراتب شعر و فضل در صفای سیرت و ظهارت ذیل و حسن معاشرت و لطف مجاورت و حسن اخلاق انگشت نمای خواص و عوام و مشهور آفاق است

( آن گنج‌های گوهر و خروار های مال ) که دنیا پرستان بس در طلبش

کوشش بی فایده کردند ) در نظر همتش پشیزی نیرزد و حشمت این سرای غرور  
را بچیزی نخرد گوئی از زبان وی گفته اند

تایافت جان من خبر از ملك نیم شب صد ملك نیمروز بیکجو نمیخرم

برزق مقسوم قانع و شاکر است و بر آلام و هموم شکبیا و صابر

نشسته بر سر خوان قناعتم شب و روز نه من ز کس نه کس از من همی خورد تیمار  
چو هست شکر کنم پس چو نیست صبر کنم بدان صفت که بود رسم مردم هشیار  
همانا پیران طریقت وی ویرا از ضعف بشریت رهانیده و بمقام تسلیم و  
رضا رسانیده اند.

ماقام بر سر کشیدیم اختیار خویش را اختیار آنست که قسمت کند درویش را

و هم اکنون که ویرا قوای طبیعی ضعیف گشته و سال عمر بهفتاد  
رسیده سعی و تلاش از دسترنج خویش کسب معاش میکند تا بار منت کسان  
نبرد و نخوت ناکسان نخرد

از آثار این سخنران کامل یکی تذکره ایست بنام « مدینه الادب » که

منتخب اشعار گویندگان این قرن را از آغاز سال ۱۳۰۰ هجری قمری تا کنون  
با شرح حال مفصل و عکس و خط آنان در آن جمع آورده و چون دانای طوس  
بنظم شاهنامه سی سال در این تألیف رنج برده و آنرا بشری بس فصیح و روان  
و خطی بنهایت خوش و زیبا نگاشته و بدین سفینه اثری مهم و گرانبها و مؤلفی  
نقیس از خود بیادگار گذاشته است دیگر دیوان اشعار وی مشتمل بر قصائد و  
غزلیات و مجموعه حاوی دریست غزل از منظومات ویرا کتابخانه مظفری بطبع  
رسانیده و نام منتخب غزلیات عبرت بر آن نهاده است - ولی باید دانست که این  
انتخاب بدست سخن ناشناس صورت گرفته یا در آن تسامحی شگفت روی داده

چو بسیاری از غزلیات منتخب حضرت استاد در آن مجموعه دیده نمیشود از آن جمله غزلی است بی نظیر و ممتنع الجواب در تحقیق وحدت وجود که در مجامع فریده ارمغان بطبع رسیده که مطلع آن اینست

چون نور که از مهر جدا هست و جدا نیست عالم همه آیات خدا هست و خدا نیست و با این وصف اگر کسی را در سخن شناسی دستی و از ادب بهره باشد از مطالعه آن مجموعه بسحریان و قوت طبع وجودت قریحه این استاد پی خواهد برد

محمد علی ناصح

## امین و مأمون

(حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام)

ترجمه اشراق خاوری

(۳۰)

تألیف جرجی زیدان

پدر جاسوس پسر بشود و پسر مواظب پدر ، مخصوصاً زبیده در قصر مامون جاسوسانی چابک دست داشت که جمیع حرکات اهالی قصر را به او میگفتند و دوشینه یگتن از جاسوسانش داستان خراسانی را با وی گفته بود و زبیده قصد داشت تا این مسئله را پسرش امین خبر دهد ولی از مسافرت بهزاد خبر نداشت عبادۀ لرزیده و خون در رگهایش منجمد گردید و هیچ جوابی نداشت ناچار سکوت کرد ، پس از لحظه ترسید که مبادا سکوتش تهمت را بروی ثابت نماید و خواست خود را تاهر درجه ممکنست تبرئه کند پس گفت خانم من مقصود تو را از شخص خراسانی نفهمیدم ، خراسانی کیست ؟ مارا بافته از سگیزی چکار است ؟ ما که بقدر کفایت طعام نمی یابیم کجا در اینگونه اموردخالت میکنیم ؟ تو را بخدا بمن رحم کن من امروز نهایت درجه تضرع

و زاری را نمودم و نزدیکست از کثرت خضوع و خشوع آب شوم فقط از تو خواهش دارم که آن دخترک را از قصر خلیفه نجات دهی پس از آن هر چه بفرومائی فرمانبردارم زبیده صورت خود را از عبادۀ بر گردانیده و حقۀ راجان را بوی افکنده گفت بس است عبادۀ بس است این حقۀ را بگیر نگاهدار شاید جای دیگری بکارت آید؟ اگر مال و زرو سیم میخواهی یا خوراک و پوشاک میطلبی بگو تا بتو عطا نمایم و بی نیازت کنم اما راجع بدخترک هیچ مگو که ممکن نیست،

## فصل پنجاه و دوم

### خشم

عبادۀ دانست که تمام سخنانش بهدر رفته و زبیده او را اجازه انصراف نمیدهد ناچار حقۀ را گرفت و گفت مرا بزندگانی اطمینانی نیست و اگر جسارتی ورزیدم از تو میطلبم که مرا عفو فرمائی و از خدا میخواهم که دولت تو را پاینده و عظمت ترا استوار دارد این گفت و روی بدر کرد تا بیرون رود و منتظر بود که سخن اخیر او را در زبیده اثری باشد تا دم در رسید نه صدای زبیده را شنید و نه حرکتی از او دید بر وی گران آمد که با حال ذلت و مغلوبیت از نزد زبیده بیرون رود جلالت و شہامت سابق و علو نفس وی باز گشت نموده و از دوران جلالت خود یاد آورده بلاهائی که بسبب زبیده بوی رسیده بود در جلو چشمش مجسم شده و اینک هم که این همه دل سختی و شماتت از وی دید و شنید بی اختیار گردید و بطرف زبیده بر گشته او را دید که همچنان بر تخت نشسته و چشم بریزه های



مشك كه ريخته بود دوخته و دور لبانش تبسم استخفاف پدیدار بود و حالات و عواطف درونی او را كه كتابی برای شرح آن کافی نیست آشكار و واضح مینمود و در آن واحد استخفاف بعباده و لذت غلبه بر دشمن و تكبر و عظمت سلطنت و شماتت باعداء و دشمنان و از این قبیل حالات مختلفه در وی پدید بود زبیده منتظر مراجعت عباد بود زیرا هنوز آن طوریکه باید او را نیاز رده بود و مخصوصاً در هنگام خدا حافظی و خروج عباد زبیده جوابی بوی نداد تا او را مجبور کند كه باز گردد چه بی نهایت از مشاهده ذلت و سخن گفتن با عباد لذت میبرد زیرا خود را با زنی پیر برابر میدید كه روزگار پسر او را كشته و او را از عزت بذات آورده و شوهرش را از وی ربوده و مكنت و ثروتش را از دستش گرفته و خود او را ذلیل و خوار ساخته است زبیده بی نهایت از مكالمة با چنین شخصی لذت میبرد زیرا خود را غالب و او را ذلیل و خوار میدید - هیچ حالی برای انسان لذت تر از ظفر و غلبه بر دشمن نیست - اگر عوامل و وسائلی را كه نوع انسان برای تحصیل سعادت بكار میبرد و حالاتی را كه بشر خوشبختی می انگارد بدیده تدقیق بنگریم و بكمال دقت و تأمل تجزیه و تحلیل كنیم مرجع عموم و باز گشت همه آن حالات بنصرت و غلبه یا امری قریب بآن خواهد بود فی المثل کسیكه در رزم غلبه مییابد نصرت و غلبه را به بسط و ساده تر صورتی مشاهده میكند سالار لشكر و سپهدار سپاهی چه اندازه لذت میبرد و قتیكه لشكر خود را غالب و آن دشمن را مغلوب بیند دوستان مال و ثروت كه عمر و همت خود را صرف جمع زخارف و اموال فانیه مینمایند نه برای آنستكه خود را از چنگال گرسنگی برهاند زیرا كه انسان باندك چیزی سیر شود و همه كس هر طور شده با اندازه سد درمق سهولت بچنگ

آرد. جمع آوری آن همه زخارف برای آنست که انسان آن را در راه تحصیل اغراض و تقویت نفوذ در بین جامعه یا تقرب و یا غلبه باولیای دولت و باعداء و جز اینها خرج کند و مقامی را که در نظر دارد احراز نماید و همین معنی عبارت از نصرت و غلبه یا فوز و وصول بمقصود است، طالبین شهرت باختلاف وجوه و تنوع اقسام طلب شهرت از آن کنند که بمثل این لذت مزبوره نائل شوند، فی المثل طالب شهرت از راه سیاست، و قتیکه می بیند مردم او را تعریف و ازوی تمجید و توصیف مینمایند و از آراء او بشگفت اندر شده از اینکه به قوت عقل و شدت فکر خود بآراء و عقول سایر افراد مردم غلبه یافته لذت میبرد و بدیهیست که تمجید و اقرار مردم بزرگواری و رجحان فردی دلیل محکم و برهان متین بر قصور و عجز دیگران و رجحان و فضیلت آن فرد بر سایرین است، زحمت و تحمل مصائب طالبین شهرت فقط برای حصول همین معنی و درک همین لذتست همان لذتی را که سپهسالار از غلبه بر دشمن در میدان رزم میبرد بعینه همان لذت را عالم طالب شهرت یا شاعر و نثر مشهور و معروف و دیگر ارباب صنایع و فنون قلمیه و مستظرفه از شهرت و وجاهتی که در بین جامعه بدست کرده اند ادراک می نمایند. زبیده را در اینوقت همین لذت نصرت و غلبه بر برامکه فرا گرفته و این کیفیت و لذت از ملاقات عباد در وجود وی مضاعف گردید و چنان در بحار لذت غلبه و نصرت و ظفر بر خصم غرقه گشته و غوطه ور شده بود که عاطفه شفقت و مهربانی در وی مفقود یا عمداً آتقوه و حاسه را از خود دور ساخته بود، زیرا چون برامکه در اخراج خلافت از تصرف هرون شوهر زبیده سعی و کوشش کرده بودند او هم نمیخواست اینک درباره عباد محبت و مهربانی نماید، چون عباد از دم در بطرف او برگشت زبیده به برچیدن ریزه های مشک مشغول شد و دلوی مضطرب و منتظر بود که از آن مادر

مغلوب مقهور شکست خورده چه روز خواهد کرد ، عبادۀ بازگشت و گفت ، این سزوار است که من از نزد تو بیرون روم و بمقصود خود که نرسیده ام هیچ مبلغی شماتت و اهانت هم از تو شنیده و دیده باشم ؟ با آنکه تورا بنام حرمت شوهرت که در طوس بخاک اندر است سو گند دادم - فقط جوايکه بمن دادی این بود که خداوند به مکافات اعمال مارا باین روز افکنده ، من خیلی خوشنودم که تو باین معنی پی برده و دانسته که خداوند باز هم میتواند مثل این بلا و مصیبت را نازل فرماید و بامثال این روز که بما داده در هر زمان و هر جا قادر و تواناست ، عبادۀ چون این سخن بگفت زبیده بی اختیار نظری بر او افکنده ، و او را دید که رنگش پریده و عظمت و جلالت سابقش باز گشت کرده چشمانش سرخ و اشک در دید گانش خشکیده لبهایش لرزان و دست و پایش چون بید از غضب و خشم مرتعش و نزدیک است بر زمین افتد و از بیم سقوط بعضای خود تکیه داده ، عبادۀ جز همین کلمه نگفت و در پی کفشهایش میگشت تابوشیده براه خود رود ، زبیده چون این سخن از او شنید و حالت او را دید فریاد بر آورده گفت عبادۀ ، عبادۀ ، پیرزن مثل اینکه صدای زبیده را نشنیده همچنان در دهلین میرفت ، زبیده دو مرتبه او را خوانده گفت عبادۀ ، ام الرشید ، پیرزن چون شنید که زبیده او را ام الرشید نامید ناامید خوشدل شده بر گشت و غضب خود را تخفیف داد تا مگر بتواند بوسیله زبیده میمونه را رهائی دهد ، و بطرف زبیده برگشته در حالیکه بیگدست عصای خود را گرفته و دست دیگر بر کمر نهاده گویی از ضعف بنود جلو گیری میکرد و متوقع بود که حالت تازه در زبیده مشاهده کنند و منتظر که رحمتی از وی بیند و لطفی از او در یابد چون چشم

بر رخسار زبیده افکند او را دید که هم چنان متبسم و علائم غضب از چشمانش پدید است عبادۀ چند دقیقه همانطور ایستاده و بچشم زبیده نگاه میکرد و با آنکه آثار غضب را در چشم زبیده عیان میدید باز امیدوار بود که بتواند لطف او را جلب کرده میمونه را نجات دهد ، زبیده با صدای لرزان گرفته باو گفت ، به پسر من تقریب میکنی که خدا او را بکشد ؟ عبادۀ گفت خدا نکند از خدا میخواهم که هیچ مکروه و مصیبتی بتو و او نرسد خانم من ، بلکه از درگاه خدا مسئلت مینمایم که فرزندان جمیع مردم را حفظ فرماید و پسرزاده مرا هم بصرف لطف خود محفوظ دارد ، صدای عبادۀ تغییر کرده و خشن و گرفته شده بود ، زبیده سخن او را قطع کرده گفت تو پیش از این اینمعنی را از خدا نمیخواستی ؟ عبادۀ دانست که زبیده بایام عزت و جلال وی که هنوز پسرش جعفر کشته نشده بود اشاره میکند ، و گفت من آنوقت هم این معنی را از خداوند امیدوار بودم تا پسر خودم هم بجا بماند لکن از سوز دل و صمیم قلب نبود زیرا داغ فرزند را عیان ندیده و بتجربه و آزمایش نرسانیده بودم اما حال که بداغ فرزند مبتلا شده‌ام و طعم فراق فرزند را چشیده و میدانم برای مادر چقدر فراق پسر سخت است از صمیم قلب و سوز دل سلامتی و عزت جمیع فرزندان مردم را میخواهم ، ایخانم محترم من هم آنوقت مثل تو بودم جز نعمت و راحتی نمیدیدم و گمان میکردم که دنیا همیشه بیگچال باقی خواهد بود غفلتاً دنیا مصیبتی بمن وارد ساخت که مثل آن در عالم واقع نشده است از آن وقت گرفتارم و جز مصیبت بمن نرسد و چیزی هم غیر از غم و اندوه از دنیا متوقع نیستم ، زبیده دانست ، که مقصود او تهدید است به بیوفائی دنیا و نمیخواست از این قبیل سخنان بشنود زیرا

امثال اینگونه تهدیدات و بیانات در گوش زبیده گران میامد پس بر خاسته و باصلاح گردن بندی که در گردنش بود و عصابه که گرد سرش داشت پرداخت گوئی مهبای بیرون رفتن است عبادۀ به آنچه گفته بود اکتفا کرده بیرون رفت و از قصر بیرون شتافت و چون جواب زبیده را چنانچه میخواست داده بود از آن همه تحقیر و شماتت وی باری در دل نداشت . عبادۀ یکسر بطرف قصر مأمونی رفت و از شدت تأثر عجز و پیری خود را فراموش کرده بسرعت و شتاب راه می پیمود و ناآرامی انتظار او بود عبادۀ داستان را باو گفت و دانایر از نومیدی عبادۀ متأسف شده بغمگساری وی پرداخت ،

## فصل پنجاه و سوم

### فضل بن سهل

خوبست لختی مردم بغداد را بحال خود گذاشته ببینیم بهزاد بکجا رفت و چه کرد ؟ در نامه که بمیمونه فرستاد ما خواندیم که نوشته بود بخراسان مسافرت خواهم کرد ، بهزاد بر حسب گفته خود عمل نموده و در هنگام عزیمت سلمان را سفارش کرد که در امور مرجوعه خود سعی و کوشش نماید ، پس از سفارش براسب نشسته و صندوق معهود را بر روی زین نهاده براه افتاد و نزدیکترین راه را پیش گرفته و چون در رباطی وارد و در منزلی توقف میکرد بلباس طبابت ملبس و صندوق را محتوی ادویه و عقاقیر و امینمود چند روز سفرش طول کشید کوهها پیمود بیابان ها طی کرد رودخانه ها و نهر ها را در نوشت تاسواد ، پایتخت خراسان که در آن روزگار مرو شاهجان بود پیدا شد و در قسمتی از زمین صاف و هموار واقع بود که دیواری متین و محکم گردان

کشیده شده و در وسط شهر قلعه بزرگی بنا شده بود که باصطلاح ایرانیان  
 اورا « قهندز » می‌گفتند و اولین اثر که از مرو به چشم مسافرین می‌آمد همین  
 قلعه بود که از شدت عظمت همچون شهری مینمود و بر سطح آن بوستان ها  
 و پالیز ها کاشته بودند که از دور مانند باغی در سر کوهی بلند مینمود این  
 منظره هر چند بلند و شگفت آمیز بود ولی در بهزاد اثری نداشت زیرا وی  
 از آغاز حال در این شهر پرورش یافته و نشو و نما کرده بود ، بهزاد بمحض  
 ورود شهر یکسر بطرف منزل فضل بن سهل رفته تا وی را ملاقات کند ، فضل بن  
 سهل از مردم سرخس و از حیث نژاد و کیش میجوسی و ستاره شناس ماهری بود  
 یحیی برمکی اورا در خدمت دولتی وارد ساخته و این کار در روزگار هرون  
 بود فضل در سال یکصد و نود هجری اسلام قبول کرد و بمذهب شیعه گروید  
 و جهة عمده اسلام وی آن بود که ایرانیان خراسان را نصرت و یاری کند  
 فضل شخصی کاری و با جدو جهد بود و در اندک مدتی ترقی کرده از جمله  
 خواص و نزدیکان یحیی و متدرجا طرف مشورت و از ندیمان مخصوص و ناظر  
 امور یحیی برمکی گردیده و چون در مأمون الرشید آثار نجات و تعقل فروان  
 دید و دانست که بالاخره خلافت را وی صاحب خواهد شد از اینرو خدمت  
 وی را قبول کرده و از مقربین و نزدیکان مأمون گردید مأمون نیز اورا بی اندازه  
 محترم میداشت فضل طمع در وزارت بست و بکمتر از آن راضی نبود از آموزگار  
 مأمون حکایت کنند که وی گفت پس از مرگ هرون چون شدت محبت و  
 کثرت احترام مأمون را نسبت بفضل دیدم بوی گفتم باین نظر که مأمون بتو  
 دارد سهولت میتوانی از وی لااقل يك مليون درهم بدست آوری و فضل از سخن  
 من بر آشفته گفت بخدا سوگند من ملازمت مأمون را برای جمع مال و منال

اختیار نکردم یگانه سبب این معنی آنست که احکام و امضای من در شرق و غرب جاری شده و خلق جهان اوامر مرا اذد و جان فرمان بردار گردند هرون در زمان حیات خود ولایت عراق و شام تا انتهای مغرب را بامین داده و او را پس از خود خلیفه خواند و خراسان و دیگر بلاد مشرق را بمأمون سپرده و او را بولیعهدی نامزد نمود ، هرون همه این قضایا را بتدبیر و اشاره جعفر برمکی و سایر احزاب شیعه مجری داشت و از جمله ارکان شیعه فضل بن سهل بود که در این امور دخالت کلی داشت چون در سال یکصد و نود و دو هجری ۱۹۲ هرون خواست بخراسان رود پسرش مأمون را فرمان کرد تادر بغداد بماند و مراجعت ویرا انتظار کشد هرون در آنوقت مریض بود فضل ترسید که مبدا هرون بمیرد و سعی و کوشش وی هدر رود لذا نزد مأمون شتافته و گفت تو نمیدانی بعد از پدرت هرون چه واقع شود برادرت محمد امین بر تو مقدم و پس از پدرت اول کاریکه خواهد کرد تو را از ولایت عهد مخلوع خواهد ساخت زیرا او پسر زبیده و خالوهایش بنی هاشم و مادرش متمول و دولتمند است زود برو و از امیر المومنین درخواست کن که تو را باخود بخراسان برد مأمون این سخن را پیدرش باز نمود هرون اول از قبول این معنی خود داری و سپس بامطلوب مأمون همراه شد ، بدیهیست که هرون بواسطه مطلبی که بخاطرش رسیده بود از همراه بردن مأمون در اول امتناع نمود و خود میدانست که مرگش نزدیک و فرزندانش منتظر موت او هستند و هر يك جاسوسی از طرف خود بر وی گماشته اند که حتی از شماره نفس های نیز مطلع اند و هر دقیقه حالات او را جاسوسان برای پسرانش نقل میکنند.

# چکمه تیغ

اثر طبع توانای آقای میرزا محمدعلیخان ناصح

ما کشته توایم دگر بر میار تیغ  
ناید بکار جز بگه اضطرار تیغ  
رنجه مشو زدست بنه برمدار تیغ  
خود ابروی کمانکشت از صدهزار تیغ  
گردن نهاده ایم بحکمت بیمار تیغ  
خورشید اگر چه بر کشد از کوهسار تیغ  
بر جان غصه جنبش باد بهار تیغ  
دارد بدست سرو لب جویبار تیغ  
هم گل سپر فکند و هم افراشت خار تیغ  
از بهر پاس ملک شه کامگار تیغ  
چون مرتضی سپرد بوی کردگار تیغ  
يك لحظه در نیام نگیرد قرار تیغ  
تا بد همی زدست تو خورشیدوار تیغ  
چون یازد آفتاب ز نیلی حصار تیغ  
تا گشت از نیام ترا آشکار تیغ  
آمد چو در کفت ز بی کارزار تیغ  
کاش زدی بخرمنشان زاپدار تیغ  
مانا بهرک خصم توشد سوگوار تیغ

بر قتل من بدست مگیر ای نگار تیغ  
من سر باختیار فشانم پای تو  
ورز آنکه خون بنده بخواهی بخاک ریخت  
حاجت بتیغ نیست که خون ریز تر بود  
نی نی که نیست چون و چرا رسم و راه عشق  
ای آنکه افکند بر مهر رخت سپر  
سوی چمن خرام بشادی که شد بلطف  
تا خون غم بریزد و از پای بکند  
هم شد بگریه ابرو هم آمد بخنده برق  
ایمن نشین زفته بگلشن که بر کشید  
سلطان جلال دینی و دین منکبر تی انک  
ای خسروی که در هوس دستبوس تو  
ساید همی ز فرق توسر بر سپهر تاج  
دوران شب سراید و روز آید آشکار  
وین طرفه تر که روز عدو شام تیره گشت  
شد فال دوست فرخ و بر خصم کارزار  
خاکست و باد بر سرو در دست دشمنان  
بشش خمیده گشت و بنا کام خون گریست



بعد از علی بنام تو توقیع لاقتی  
چونانکه افتخار بجوهر کند عرض  
ازین همت تو سراسر جهان گرفت  
روزی که برگرین شود تیر از کمان  
تاریک روی مهر و مه از گرد رز مگاه  
گیرد بسان راز بدل جای بید برک  
تادشمن توروی اجل بیند اندران  
تنهاشود برمح تو از بار جان سبک  
خصمت غبار دامن هستی است زان سبب  
مخمور نخوتست اگر خصم نابکار  
گردد پیش تیغ تو چون دوك پیرزن  
دردم شود پیاده و بر خاک رخ نهد  
تا از کران چرخ براند بهر صباح  
بر روی دوستان تو آید بخنده جام  
پاینده باد پای ترا بوسه زن سریر

بنوشته اند وهست ترا ذوالفقار تیغ  
دارد ز تو بیمن یمین افتخار تیغ  
ورنه نداشت هیچگه این اقتدار تیغ  
در برگرین عمر سرارد بار تیغ  
روشن چو برق و خنده زنان زان غبار تیغ  
سازد چونو عروسان از خون نگار تیغ  
باشد بدست راد تو آئینه دار تیغ  
سرها کنند پهای سمندت نثار تیغ  
رانی چو آب بر سر آن خاکسار تیغ  
زودا که بشکند بسرش این خمار تیغ  
یازد اگر برزم یل اسفندیار تیغ  
گر بنسگرد بدست تو سام سوار تیغ  
سلطان روم برسپه زانگبار تیغ  
وز جان دشمن تو برارد دمار تیغ  
جاوید باد دست ترا دستیار تیغ  
( محمد علی ناصح )

بمناسبت اینکه آقای میرزا محمد علی خان ناصح (سیره جلال الدین) مشغول می باشد  
و در حقیقت تاریخ جنگهای سلطان جلال الدین را بنگارش مشغول است ، خود را از شعرای  
دربار وی فرض کرده و این قصیده را در مدیح سلطان مزبور انشاء فرموده است .

## از مقالات تولستوی

نمونه از ادبیات روسی

ترجمه میرزا محمدخان بهادر

### یگنفر آدم چه چقدر زمین لازم دارد ؟

دو خواهر پس از چندی در روستائی همدیگر را دیدند . همشیره بزرگتر زن دکانداری بود که بدیدن همشیره کوچکتر ( که شوهرش بروستائی روزگار می گذرانید ) آمده بود . و قتیکه چای صرف میکردند ، لایق قطع صحبت میداشتند . خواهر بزرگتر خیلی از خودش راضی بود و گمان میکرد زندگی شهری بهتر از حیات دهاتی است زیرا انسان با يك دستگاه قشنگی زندگی میکند ، لباس لطیف میپوشد ، بچه هایش سرو صورتشان ظریف و پاك و لباسشان قشنگ و زیباست همیشه چای و شراب باندازه کفایت موجود است و شبها نیز آدم به تیاتر میرود و خوش میگذرانند . خواهر کوچکتر هیچ از این ترتیب خوشش نمیآمد و گمان میکرد که زندگی دهاتی بهتر از حیات شهری است و میگفت . - اگر چه زندگی ما روی همرفته ساده و بی پدیریه است ولی میل ندارم که بجای شما باشم زیرا زندگی ما هیچ زحمت و درد سر ندارد . شما بهرگونه قید و تکلف گرفتار هستید و اگر چه شاید اکنون موقتاً راحت باشید ، ولی ممکنست در هر دقیقه کارتان خراب شود و زیان به بینید . مگر این مثل را نشنیده اید که نفع و ضرر برادرند ، امروز وضع کارتان خوب کیفتان كوك است ولی هیچ دور نیست که فردا روزگارتان سیاه شود و کارتان بگدائی کشد . زندگی صحرائی ما خیلی بهتر و خوشتر است . راستست که ما چندان دارا نیستیم ولی همواره باندازه کفایت و رفع حاجت داریم و دستانمان بدهانمان میرسد .

خواهر شهری با لهجه تحقیر آمیزی گفت . - گمان میکنید همین برای شما بس است ، جانوران هم باندازه کفایت دارند و محتاج نیستند . زندگی شما واقعاً مانند آنهاست . در زندگی شما هیچ اثری از تجمل و راحت نیست و هر قدر شوهرتان دست و پا کند و جان بکند ، باز نمیتواند تغییری در زندگی شما بدهد . شما مانند جانوران پست زیست میکنید و بهمان شیوه میمیرید . ،

خواهر کوچکتر جواب داد . - فرضاً هم که حقیقت حال چنان باشد که

میگوئید، ما قناعت میورزیم و چون آسودگی داریم دیگر لازم نیست از هر کس و فاکس چاپلوسی کنیم اما شما از هر جهت تشویش و ناامنی دارید و هرگونه مخاطرات شما را محصور ساخته. مثلاً شما هیچ نمیتوانید بگوئید که يك وقتی شیطان شوهرتان را گول نمیزند و بقمار بازی نمیکشاند یا بهزرگی های دیگر رهنمائی نمیکند. بالاتر از همه، دارائی شما هر اندازه فراوان باشد باز يك روزی پیاپی میرسد و آن آسودگی و کامکاری که امروز بدان شادمان هستید از میان میرود. میدانید که من افراق نمیگویم و حرف راست میزنم.

شوهرش که پهلوی بخاری دراز کشیده بود و بحرهای زنش گوش میداد، بخودش میگفت: «راستی عین حقیقت میگوید. من تمام عمر را بفلاح و زراعت گذرانده و تکه زمین را آباد کرده ام و دیگر ممکن نیست این چرند هائیکه خواهر زنم میباید بخرجم برود. ولی بدبختی ما در اینجا همین است که زمین کافی باسانی بدست نمی آید. اگر تکه زمینی بدستم بیاید، بخدا که از هیچکس بیم و اندیشه نمیکنم و حتی شیطان پلید نیز با آنهمه دوز و کلک که دارد، نمیتواند مرا گول بزند».

همینکه آن دو خانم چای و صحبت خود را تمام کردند و اسباب چای خوری را برداشتند، بیستر رفتند. شیطان که در گوشه ای پشت بخاری نشسته و سخنان آنها را گوش میداد برخاست و برلاف و گراف دهقان تبسم کرده میگفت: «آری آری. اگر تکه زمینی داشته باشید حتی از منم بیم و اندیشه ندارد. بخواست خدا کارش را زودت میسازم. ای یارو! تو دارای تکه زمینی میشوی و شیطان پلید تو و زمین را خواهد گرفت».

نزدیک کوخ پاخوم (۱) خانمی بود که چندین صد جریب زمین داشت. همه آن مدت، مشارالیه در باره دهقانان نرمی و مدارا رفتاری کرده و از هیچ رهگذر در باره آنها بد رفتاری نمیکرد ولی در آن اواخر سربازی را بتحصیل داری خود گماشت و بیچاره روستائیان از دست او بهر گونه رنج و آزار دوچار بودند. پاخوم بآزگی دید که زحمت و مشکلات ازهرسو بلو روی آورده و با اینکه هر گونه کوشش میکرد و زحمت میکشید باز اسبهایش در مزرعه داخل میشدند و غله را

میخوردند و گاوهایش در باغ رفته مایه زیان میشدند و گاهی نیز بره هایش در زراعت خانم میرفت. هروقت که چنین حادثه‌ای رخ میداد، جریمه نقدی گزافی از پاخوم میگرفتند و هر قدر پاخوم از نوکرهای خود مواخذه میکرد و یقه خود را میدرد، سودی نمی بخشید. در تمام تابستان هر روز اینگونه حوادث واقع می شد، و همینکه زمستان در رسید و پاخوم دید که باید چارپایان خود را در حیاط بگذارد واقعاً خوشوقت و شادان گردید. اگر چه ماندن آنها در خانه خیلی مایه زحمت بود، ولی روی هم رفته کمتر بیرون میرفتند و پاخوم کمتر معرض جریمه میگردید. پیش از آنکه زمستان بگذرد، دهقانها با بدبختی دیگر دچار شدند و قوزی بالای قوز آنها آمد. یعنی چنین شهرت داشت که خانم آنها دارد بسیاری از زمینهای خود را میفروشد و قرار شده که همان سرباز متعددی آنها را بخرد. آنها میگفتند: «ای دریغ! ای دریغ! اگر این زمینها بدست او بیفتد، بدبختی ما باندازه ای میرسد که بگفتن نمی آید. او جریمه های بزرگتر بر ما تحمیل میکند و ما را نیست و نابود خواهد کرد. پس چه باید بکنیم؟ ما که جز روستائی و کشاورزی هیچ کار و بیشه ای نداریم!، عاقبت دهقانها بیهت اجتماع نزد خانم رفته از او التماس کردند که زمینها را بتحصیل دار ندهد بلکه بخودشان بفروشد و وعده دادند همان نرخی را که او میدهد بپردازند. مشارالیها خواهش آنها را پذیرفت و دهقانها مجلسی تشکیل داده ریش سفیدان خود را گرد آوردند که بهترین تدبیری را برای خریدن زمینها بیندیشند. چندین مجلس منعقد کردند ولی تصمیمی نگرفتند و کارشان بجائی نرسید بالاخره چنین ترتیب دادند که هر دهقانی زمینی را که در تصرف دارد برای خود بخرد یا بھر اندازه ای که وسع و طاقت دارد بگیرد. خانم این ترتیب را پذیرفت و چندی نگذشت که پاخوم شنید همسایه او بیست جریب را برای خودش خریده و فقط نصف قیمتش را نقد داده و بقیه را باید در مدت یکسال دیگر بپردازد. پاخوم پیش خود چنین میاندیشید: - «اینک همسایگان من دارند زمین برای خودشان میخرند و همین زودی چیزی باقی نمی ماند و کارم زار میشود، رفت و با زن خود مذاکره کرد و گفت: - «همه دارند زمین میخرند و ما هم باید تکه زمینی را برای خودمان بخریم. اگر نتوانیم قیمت ده جریب را تهیه کنیم یقیناً روزگار ما سیاه میشود و تحصیلدار هم هیچ رحم و هروتی در حق ما نمیکند و از کثرت جریمه گد!

میشویم . و مدتی اوقات خود را در اندیشه گذرانیده و فکر میکرد که چه ترتیبی فراهم آورد . تمام اندوخته آنها پنجاه تومان بود و بعد از آنکه اسب خود را فروخته و زنبور های عسل را نیز فروختند و پسر خودشانرا اجیر کردند ، آنوقت فقط نصف قیمت را تهیه نمودند . پاخوم قطعه زمینی را که پانزده جریب و دارای جنگل کوچکی بود برای خود انتخاب کرد و با خانم قراری داد . بعد از آن شهری که نزدیک بود ، رفته مقاوله آن معامله را نوشت و تعهد کرد که نصف قیمت را نقداً و بقیه را بعد از دو سال پردازد ، پاخوم پولی برای تخم از برادر زن خود قرض و بزودی زمین خود را خیش کرد . بختش مدد کرد و پیش از آنکه سال بگذرد . تمام دیون خود را بخانم برادر زنش پرداخت و دید که واقعاً ملاک حسابی شده است . زمینی که در تعمیرش آنقدر زحمت کشیده راستی زمین خودش شده و محصولی را که بدست آورده و گاهی که در آنجا اندوخته و هیزمی که گرد آورده و چراگاهی که چارپایان او در آنجا میچرند . همه ملك طلق و حق صدق او شده . بخود میگفت . . . اگر مرك میخواهی برو گیلان . . از شوق و شغف تملك هرگز آسوده نبوده و جانش در بدن نمی گنجید و گمان میکرد که این نوع خرمن غله و علف سبز و چمنهای گل افشان در تمام بسیط خاك وجود ندارد . دنیا در نظر او تغییر کرده و هر چیز زیبا و رعنا جلوه گر میشد . شغف تملك زمین او را قطعه از بهشت برین و رشك اعلی علین ساخته بود .

زندگی پاخوم خوش و آسوده گردیده و تاچندی شاد کام بود ولی پس از آن افق عیش او تا يك درجه تاریك گشت و ابر کوچکی بر فضای حیاتش نشست . زیرا دهقانها آغاز کردند چا پاریان خود را در مزرعه او سردهند . پاخوم اولاً از آنها مواخذه نمود و گاوهایشانرا از مزرعه و اسبها را از خرمن بیرون ~~کرد~~ ولی دهقانها اعتنا نکردند و پاخوم مدتی صبر و شکیائی کرد و بالاخره دید که خیلی پوست کلفت اند و هیچ باك و پروا ندارند و با اینکه میدانست که تنگدستی وی چیزی دارد آنها را باین کار میکشانند باز نتوانست بردباری کند و نخست بریکی از آنها شکایت کرد و بعد از آن دیگری را بمعكمه کشانید و آنها را مورد جریمه گردانید . پیش خود خیال میکرد که هر چند دهقانها بیوا هستند ولی آخر صبر و شکیائی نیز حدی دارد و اگر وضع باین قرار

بماند ، البته از فرط ضرر و زیان کارش زار میشود و باید او را بدارالمجزه ببرند پس گفت که باید آنها را گوشمالی بدهم و از آزاریکه بمن میدهند جلوگیری کنم . روستائیان دیدند پاخوم ، که سالیان دراز با آنها زندگی کرده و با همه برادر و برابر بوده . کنون دارد آنها را به پیشکاه محکمه میکشاند . دلهایشان بدر آمد و چندی نگذشت که محض کینه جوئی و انتقام عمدآ او را ضرر میزدند . مثلاً شبی بر جنگل او که خیلی نزد وی عزیز بوده تاخته خرابش کردند و پوست تمام نهالها را کندند . پاخوم در آن جنگل میگشت و پوستهای برکنده را میدید که درهسو پراکنده و انداخته اند و کنده های سفید درختانرا تماشا میکرد که مایه دلنگی و افسردگی او میشد و از فرونی کینه ورزی و خشم منتظر بود فرصتی بدست آورد و سزای آن مردم نابکار را در کنارشان بگذارد زیرا میفهمید که علت آن عمل تنها کینه ورزی است و دشمن های او تنها به بریدن چند درخت اکتفا نکرده بلکه همه جنگل را ویران ساخته اند .

دندانهای خرد را باخشم فشرده میگفت . - اگر دستم بان نابکاران میرسید و بچنگ میافتادند ، آنوقت می فهمیدند که سزای آنها را چنان میدادم . بعد از آن باطراف خود نگاه کرده . میخواست بفهمد که کدام يك از همسایگانش بچنین کار زشتی اقدام کرده اند عاقبت فکرش بانجا کشید که **سیمون** نام مقصر است و بخود گفت . - « بله ، **سیمون** اینکار کرده و غیر از او کسی نبوده . » رفته رفته آن توهم در مخیله او بدرجه یقین رسید و بمزرعه **سیمون** شتافت که این حساب را با او صاف کند **سیمون** انکار کرد و گفت هیچ خبر ندارم و حرفشان سخت گیر کرد . این مشاجره ظن پاخومرا فوراً یقین مبدل گردانید و از دست **سیمون** بمحکمه شکایت برد . محاکمه طولانی دست داد و عاقبت حکم بیراث **سیمون** صادر گشت زیرا بینة صحیحی بر اثبات جرمش نبود و بنا بر این دعوی را رد کردند . پاخوم که دلش از خشم و اندوه خیلی پر بود ، بحاکم جزا بی احترامی کرد و گفت . - « از قرار معلوم سرکار پشتیان جنایت کاران و دزدان هستید زیرا اگر خودتان آدم درستکاری بودید ، البته از آنها تفرسیده و بمجازاتشان میرساندید . » نتیجه آن گفتگو این شد که هم حاکم جزا و هم دهقانها دشمن او شدند چندی نگذشت که انجمن ریش سفیان قریه چنان با او بد شد که پاخوم دید

نمی‌تواند در آنجا داخل شود و رفته رفته دوستانش از او دوری جستند و خانه اش که پیش از آن مجمع آشنایان بود، کنون خالی گشت. بعد از آن خبری انتشار یافت که دهاتیان می‌خواهند از آنجا بروند و زمینهای دیگر برای خودشان بگیرند. پاخوم بخود گفت: - «پس آنهاییکه میمانند کارشان بهتر میشود. خوبست که نروم زیرا زمین آنهاییکه میروند میخرم و ملک خود را تکمیل میکنم. این زمین من خیلی تنگ و کوچک است. «روزی روستائی بیگانه ای که از آنجا میگذشت بخانه او آمد و پاخوم، که در خانه بود، او را استقبال کرد و شام داد و بستری برایش آماده ساخت. دهقان و پاخوم مدتی راز و نیاز داشتند. پاخوم از او پرسید، خوب رفیق. شما از کجا میآید. دهقان گفت که در ولایات او زمین تقسیم میکنند و پاخوم گفت: - «خانواده من آنجا رفتند و اسم خود را در طومار ولایت نوشتند و ده جریب زمین تحصیل کردند. زمین آنجا چنان خوبست که ساقه جو از سر اسب بلند تر میشود و دانه های آن بقدری درشت است که چند خوشه سبزی را پر میکند. مثلاً پار سال یک مزرعه کوچک پانصد تومان محصول داد. «پاخوم که اینرا شنید از فرط شغف و خوشی درپوست نمیگنجید و از خود پرسید: - «من هر قدر در اینجا کار میکنم فقیر تر و بینواتر میشوم. چرا به آنجائیکه دهقان میگوید نروم و با سودگی زیست نکنم. خوبست زمین و چارپایانم را بفروشم و قطعه زمین بزرگی در آن ولایت برای خودم بخرم. واقعاً میتوان زیست بذلت که من اینجا زادم، پس بدهقان گفت: - «من باید بولایت شما بروم و زمین آنجا را ببینم»

همینکه تابستان در رسید پاخوم بسفر رفت و با کشتی به سمارا شتافته و و چهل میل دیگر را پیاده رفت تا بمقصد رسید. در آنجا دید که واقعاً مسئله از همان قرار است که دهقان باو گفته و تمام اهالی در کمال رفاه و راحت زندگی میکنند. هر کس که بآنجا میآمد، ده جریب زمین باو میدادند و قیمت آن را دو تومان حساب میکردند. پاخوم بعد از آنکه تحقیقات کامله بعمل آورد، در موسم پاییز بمنزل خود برگشت و زمین و تمام دارائی خود را فروخت و اسم خود را از طومار اهالی قریه خارج کرد. همینکه بهار آمد خانواده اش بمنزل تازه نقل مکان کردند. پاخوم و عیالش در بزرگترین ده آن ولایت سکنی گزیدند و

واسامی خود را درطومار آنجا ثبت کردند . همه متشخصین و سر شناسان ده را مهمانی کرده و سندات خود را که دلیل اعتبار او بود بایشان نشان داد و آنها نیز او را مانند یکی از اهالی قریه پذیرفتند و پنجاه جریب زمین را در مزارع مختلفه که واقعاً حصه پنج نفر بود باو دادند و اجازه یافت که حیواناتش را در چراگاه عمومی بچراند . پاخوم آنوقت خانه ای را برای خود بنا کرد و دواب و مواشی بسیار خرید و زمین او در اینجا بیش از دو برابر زمینی بود که سابقاً در تصرف خود داشت . لهذا کار و بارش بهتر از پیشتر و دماغش چاق و کیشش كوك گردید . در همان وقتی که خاطرش بتعمیر خانه مشغول و بخردن چارپایان سرگرم بود ، موجبات سرور و راحت را ازهر جهت برای خود آماده میدید ولی چندی نگذشت که دید که در آنجا نیز عرصه بروی تنك است . سابقاً هوس آنرا پخته بود که گندم ترکی بکار و لی زمینی که برای اینکار مفید بود چندان وسعت نداشت و همه طالب آن بودند . غالباً مجبور میشدند که گندم را با گیاه بکارند و اغلب آن زمین باندازه نرم بود که جز برای زراعت ارزن بکار نمیخورد و با اینکه همه درصدد بودند گندم بکارند ، فقط معدودی پیشرفت مییافتند . لهذا مدتی نگذشت که حسد و کینه میان آنها رخ داد . دهقانهای توانگر بهمه زمینی که بدستشان آمده بود چسبیده بودند و روستائیان بینوا ناچار شدند زمینهای خود را برای تأدیة مالیات بفروشند . پاخوم سال اول گندم در زمین خود کاشته و محصول خوبی یافته بود و سال دوم هم قصدی جز زراعت گندم نداشت ولی هیچ زمینی که قابل گندم کاری باشد سوای یکقطعه كوچك نیافت و آنها هم خوب نبود لهذا بنزد دهقانی بزرگ رفت و قطعه بزرگی را اجاره کرد و در آن سال گندم زیادی کاشت و باز محصولش خیلی خوب بود . اما باز خرمگسی در این معرکه پیدا شد و دردی دیگر بردرد های او آمد . یعنی وقتی که پاخوم بمزرعه خود که پانزده میل مسافت داشت عبور میکرد و مزارع قشك شاداب ملاکین را در عرض راه میدید ، رك غیرت و حسادتش بجیش میآمد و بخود میگفت . - راستی این زندگی است که شایان من است . اگر میتوانستم چنین زمینی داشته باشم و خانه ای برای خود بسازم . دیگر هیچ آرزویی نمیداشتم .

از آنوقت بعد ، تمام مقصود و غایت پاخوم همین بود که قطعه ملاکی را



برای خود تحصیل نماید و روی همرفته مستقل گردد. پنج سال تمام گذشت و احوال پاخوم در آن مدت خیلی خوب بود. زمینهای دیگر را برای خود اجاره کرده و خرمینهای بزرگتر دارا شد. گندمش خوب بود و از هر سو پول در کیسه او ریخت. البته پاخوم هم معتقد بود که زندگیش خیلی خوبست اما يك عیب دارد یعنی هر سال باید اجاره را تجدید کند و این عمل مدتی اوقات او را ضایع میکند از سوی دیگر میدید هر جا که تکه زمین خوبی هست، دهقانها بتحصیل آن می شتابند و اگر خودش میخواهد قطعه را برای خود بگیرد، بایستی هرچه زود تر اقدام کند و الا چیزی برایش باقی نمی ماند. سالی پاخوم حصه بزرگی از اراضی متروکه را اجاره نمود و آنرا خیش کرد ولی روستائیان دیگر بر او رشک برده بمحاکمه اش کشاندند و ناچار شد که آنرا از کف بدهد. بنا بر این پاخوم دید که موانع و زحمات از هر سو بار آورده زیرا ملک خاص او نیست. تمام شبانه روز در این اندیشه بود که چگونه زمینی را بکف خود آورد. روزی دهقانی را دید که روزگار با او ناساز کاری کرده و ناچار شد زمینش را بهر بهائیکه میتواند بفروشد. پاخوم فوراً مصمم شد که زمین او را بخرد و پس از آنکه مدتی چانه زد عاقبت قرار شد تمام آن اراضی را که مساحتش پانصد جریب بود پانصد تومان بدهد و نصف آن را لغو رانقداً بپردازد ولی همان ساعتی که میخواستند معامله را قطع کنند، یک نفر تاجر که از آنجا میگذشت توقف و خواهش کرد باسبای او علیق بدهند. پاخوم جای باو داد و سر گرم صحبت شدند. ضمناً آگاه شد که این تاجر بتازگی پنج هزار جریب را از طایفه بشگیر خریده و همین اکنون از کشور آنها بوطان خود بر میگردد و همه آن زمین قیمتش پانصد تومان است. پاخوم دیک حرصش جوشیده و تاجر را ترغیب کرد که مایه را بیاورد. تاجر گفت: «این مسئله تماماً منوط بر اینست که خوانین آنها را با خود همراه و یار سازید. پیشرفت کار من از این بود که ارمغانی را که پنجاه تومان ارزش داشت و مشتمل بر پوشاک و قالی و يك صندوق چاهی بود، بآنها دادم و تمام بزرگانشان با بشراب خوردن دعوت کردم. آن زمین را که کنار رودی واقع و چمنی قشنگ است. هر جریبی یکقران بمن دادند. پاخوم تشنه شد که تمام آن مراتب را ملققت شود؛ تاجر گفت: «کشور بشگیرها چنان پهن است که اگر کسی یکسال درست در آن بگردد، باز پایان آن نمیرسد و ایلایات آنجا مانند بچه های خورد سال.

هستند و هیچ دور نیست که بتوانید چندین پیمان زمین را بی هیچ بهاء بدست آورید پاخوم پیش خود میاندیشید که اگر این سخنها راست باشد چرا باید دیگر پانصد جریب را پانصد تومان بخرم و باروام را برگردن خود بیندازم . در آنجا هر قدر زمین را که طالب هستم بوهین قیمت میگیرم .

پاخوم راه ولایت بشگیر را بدقت یاد گرفته و تدارك دید که فوراً بآنجا مسافرت کند . زراعت را بزمن خود سپرد و یکی از نوکر هایش را باخود برد . اولاً بنزدیکترین شهری رفته تمام هدایا و ارمغانها را که تاجر پیشنهاد کرده بود ، مانند لباس و چای و شراب و غیره ، خریدند و پنجاه میل مسافت را طی کرده عاقبت به جائیکه ایل **بشگیر** اوطراق کرده بودند ، رسیدند و این عشایر در دشتی کنار رودی اقامت کرده و خانهای آنها سیاه چادر بود و بس . پاخوم دید که تاجر در توصیف آن عشایر و ولایت آنها اغراق نگفته . این مردم ساده لوح چندان کوشش نمیکردند که غله بکارند و هرگز نان نمیخوردند بلکه با گله و رمه های خود باطراف بیابان میگردیدند و **کوره** اسبهای خود را دنبال کالسکه ها می بستند . روزی دو سه مرتبه اسبها را جمع کرده میدوشیدند و از شیر آنها شراب و پنیر میساختند ولی پنیر آنها به پنیریکه پاخوم در خانه خود میخورد هیچ شباهت نداشت . این مردم شاد کام مهمان نواز با نهایت خوشی و مسرت اوقات خود را میگذرانیدند و هر روزه موزیکان نواخته عید می گرفتند . این عشایر همه تنومند و چست و چالاک و آزاده دل بودند و هر ییکه ای را با آغوشهای باز پذیرائی میکردند . بمجریکه پاخوم بآنجا رسید ، جمعی کثیر از ایشان اطراف او گرد آمده بگفتگو سرگرم شدند ولی زبان روسی را هیچ نمیدانستند و معذالك آثار آشتی و مودت از صورت آنها پیدا بود اما خوشبختانه ، یکی از آنها میتوانست ترجمه کند و پاخوم بزودی فرصت را غنیمت شمرده گفت میخواهد قطعه زمینی را از آنها بخرد . بشگیر ها از پاخوم خیلی خوششان آمد و او را در بهترین کالسکه خودشان منزل دادند و قالها برای او فرش کرده بالش ها نهادند و چای و شراب باو دادند . گوسفندی را قربانی کرده پختند و هریک از ایشان کوشش می کرد که او را مهمانی کند و مایه آسودگی و خوشی او شود . همینکه پاخوم ارمغانهایی را که آورده بود باز کرد و بر آنها توزیع نمود ، بیشتر از پیشتر سپاسگذار وی شدند . بسی انقطاع حرف میزدند و مترجم حرفهای آنها

را برای پاخوم ترجمه میکرد و میگفت . - این مردم خیلی از شما خوششان می آید و بنا برسمی که دارند میخواهند درازای هدایا که بآنها داده اید هر خواهشی را که دارید برآورند و هرچه را که خودتان انتخاب کنید ، بشما بدهند . پس بگوئید که منتهای آمال و غایت آرزویتان چیست . - د پاخوم گفت . ، منتهای مقصودم آنستکه قطعه ای از زمین شما را بدست یاورم . در ولایت ما زمین خیلی کم بدست می آید و بسیار ضعیف است ولی زمین شما فراوان و چنان خوبست که نظیرش را ندیده ام بشکیر ها همینکه فهمیدند پاخوم چه میخواهد ، مذاکره طولانی میان خودشان کردند و هر چند پاخوم البته حرف های آنها را نمیفهمید ، ولی ملتفت میشد که از يك مسئله ای متعجب گردیده اند . وقتیکه مذاکره خود را با تمام رسانیدند ، مترجم قراری را که داده بودند پاخوم توضیح کرد . همه آنها نشسته و باو نگاه میکردند . مترجم گفت . ، ملت قرار داده که چون شما نسبت بآنها لطف و محبت کرده اید ، بنابراین همه زمینی را که میخواهید بشما بپردازند . فقط زمینی را که می خواهید نشان بدهید و آنرا بشما می دهند .

ولی پاخوم دید که میان بشگیر ها مناقشه ای دست داده و پرسید که چه خبر است ؟ مترجم جواب داد اختلاف رایى رخ داده . بعضی گمان دارند که خوبست بقیل از تصفیه مسئله . رئیس طایفه مراجعه کنند و دیگران میگویند که بهتر است بی مراجعه رئیس اقدام کنند . وقتی که این گفتگو در میان بود ، مرد بلند قامت خوش اندامی که کلاهی از پوست روباه بر سر داشت ، در میان آن جماعت آمد همینکه او را دیدند از گفتگو دست کشیدند و برای تعظیم او برخاستند . مترجم گفت . - د رئیس همین است . پاخوم خورجین خود را باز کرده قاب قشنگی با پنج وقفه جای رئیس تقدیم کرد . رئیس این ارمغان ها را پذیرفت ، بشگیر ها آشکار خود را در باب پاخوم باو گفتند - این مرد بزرگ سخنهاى آنان را می شنید و گاهی تبسم می کرد و بعد از آن بزبان روسی سخن رانده گفت . - د خوش آمدید ، قدم شما روی چشم ! میتوانید هر زمینی را که خودتان خواهان هستید د برای خود انتخاب کنید . اینجا بقدری زمین هست که برای همه ما کفایت می کند . . پاخوم متعجب و شادمان گردید ولی قدری در شك و شبهه افتاده می

ترسید که مبادا امروز زمین را باو بدهند و فردا دبه بزنند . بنا براین گفت . از سرکار سپاس میگذارم ! راستی زمینهای شما بی پایان است و من زمین بسیار لازم ندارم . اما بهتر اینست که درمورد زمینی که بینه لطف میفرمائید يك ترتیب قطعی بدهید و آنر بپیمائید تا اینکه تملك بنده در آن زمین مورد شك و شبهه نشود میدانید که مرد آخر بین مبارك بنده ایست و آدم باید دور اندیش باشد . تنها خدا میداند که ما تاکی زیست میکنیم و اگر چه شما خودتان معتبر هستید ، ولی آینده را کی دیده ؟ و نمیتوان گفت که آیندگان در این کار گفتگو و حرفی نداشته باشند . . باز همان تبسم عجیب بر چهره کد خدا نمایان شده و گفت . . . خلی خوب ، بگذارید این کار را بکسر کنیم « پاخوم گفت . . . از تاجری که از اینجا آمده شنیدم که مقاوله رسمی درخصوص زمین او نوشته اید و من هم غیر از این چیزی نمی خواهم .

کد خدا گفت . . . درست است ، دراین قریه آدمی هست که میتواند بنویسد و میتوانیم بشهر برویم و مقاوله را درست بنویسیم .

پاخوم پرسید . . بهائیکه میخواهید چند است ؟

کد خدا . ما همیشه يك نرخ میخواهیم یعنی روزی پانصد تومان .

پاخوم . . اما چگونه میتوانید زمین را بنرخ روزانه بفروشید ؟ چگونه می

میتوانید زمین را آنگونه بپیمائید ؟

کد خدا . . اینکار آسان است . هراندازه زمین را که بتوانید در یکروز به

گرد آن بگردید ، پانصد تومان میفروشیم .

خریدار در شگفت افتاده گفت . . هر کسی میتواند در یکروز گرد زمینی

بزرگ بگردد .

باز همان خنده شگفت بر لبهای کد خدا نمایان شد و گفت . . تمام زمینی

که میتوانید اطرافش بگردید مال شما خواهد بود ولی باید بدانید که اگر نتوانید پیش از

غروب بنقطه که از آن حرکت می کنید برگردید نه تنها زمین بشما داده نخواهد شد

بلکه پولتان نیز از کف شما می رود .

پاخوم . . چگونه می خواهید زمینی را که اطرافش میگردم

مساحت کنید ؟

كد خدا . - ما خودمان در نقطه ای كه از آنجا حرکت می كنید ، میایستیم و شما راه خود را گرفته میروید و چند سوار عقب شما حرکت کرده در نقاطی كه خودتان اشاره میكنید ، چوب می نشاندند و بعد از آن از يك چوب تا چوب دیگر گودال كوچكى را حفر میكنند . شما خودتان مجرای خود را انتخاب میكنید ولی باید قبل از غروب بنقطه ای كه از آنجا حرکت کرده اید برسید و تمام آن اراضی كه اطرافش چرخیده اید ملك شما خواهد بود .

پاخوم آن پیشنهاد را فوراً پذیرفت و قرار شد كه روز دیگر مقارن فجر بكار خود مشغول شود و آن شب را بخوردن شراب و چاهی گذرانیده با كمال دوستی و آشنائی مذاكره میكردند . بستر خوبی برای پاخوم تهیه كردند و او را تنها گذاردند كه راحت كند و بخوابد و وعده دادند كه هنگام بامداد بدیدن او بیایند . مشتری خواب از چشمش پرید و بهرگونه اوهام و هوس گرفتار گردید . همی بخود میگفت . اینکه می بینم بیداریست یارب یا بخواب ؟ كنون واقعاً ملك بزرگی بدستم میآید ! حالا نیز روز ها از همه روز های سال دراز تر است و فردا باسانی میتوانم پنجاه میل را درنوردم . اگر گردا گرد چنین دائره ای بگردم ، البته ده هزار جریب بدستم میآید و ثروت زیادی نصیب من میشود . با دو جفت گاو دو نفر عمله بهترین قطعه آن زمین را خیش میكنم و چاهپاریان خودم را در سایر نقاط آن میچرانم . همینكه بامداد نزدیک شد ، پاخوم بخواب افتاد و خواهیهای شگفت می دید . گمان میكرد كه هنوز در آن درشكه نشسته و خنده مسخره آمیزی می شنود و خواب میدید كه رئیس بشگیر ها روی زمین نشسته و بی اندازه خنده میكند . پاخوم از او پرسید : چرا خنده میكنید ؟ ، و پس از آن دید كه كد خدای بشگیر ها نیست بلکه همان تاجریست كه چند روز پیش نزد او مانده و از بابت این زمین باو خبر داده بود از او پرسید : برادر ! تو كجا اینجا كجا ؟ چند وقت است كه اینجا هستی ؟ ولی فوراً دید كه تاجر هم نیست و دهقان ساكن **وئكا** كه در باب معامله اخیرش باو اطلاع داد ، ظاهر گردید . باز آن دهقان ناپدید گشته و شیطان بازك ها و منگوله ها نمایان گردید . گویا بر چیزيكه میگرد میخندد . پاخوم نزدیکتر نگاه کرده و مرده ای را دید كه تنها پیراهن و شلوار پوشیده و روی زمین دراز کشیده است . پاهای آن لاش برهنه و چهره اش را كه بالا برگردانده بود ، مانند برف سفید

بود . پاخوم خوب نگاه کرد و در عالم خواب دید که آن مرده واقماً خودش است . فریاد دلخراشی برکشید و از بستر جهید و میاندیشید که کابوسی بر او افتاده و معنی ندارد . بیرون اطاق نگاه کرد اولین روشنائی بامداد را در مشرق دید و بخود گفت . - هنگام کار است و باید دنبال یاران بروم ، پاخوم نوکر خود را بیدار کرد و فرمان داد که اسبهای او را آماده کند و بشگیرها را بیدار کند و پس از باو گفت : - « صبح بخیر . حالا باید به بیابان برویم و زمین را مساحت کنیم » طوایف زود گرد آمدند و دمی نگذشت که کد خدای آنها نیز بایشان پیوست . برای ناشتا شراب و شیر نوشیدند و قدری جای پیاخوم دادند ولی او باندازه شتاب داشت که نمیخواست تأمل کند و فریاد زد . - بسل پیش برویم . بگذار گردد زمین بگردیم . بنا بر این همگی بیرون رفتند و برخی از آنها سواره و برخی در درشکه های سبک بودند و هنوز به بیابان نرسیده بودند که سرخی فجر در آسمان نمایان گشت عشایر در دامنه کوه پستی ایستادند و بعد روی آن رفتند . کد خدا دستش را بسوی افق جنبانید و گفت . - اینک همه این زمین ازان شماست و هر تکه را که خود میخواهید ، برای خودتان انتخاب کنید . چشمهای پاخوم درخشید . تمام آن عرصه از علفهای شاداب جنبان پوشیده و رنگ زمین تیره و از بهترین نوعی بود و جدولها اطرافشان گیاه رنگا رنگ روئیده و درختان نیز آنجا را مزین و خوش آیند گردانیده بود . کد خدا پشمن کلاه خود را بر کله کوه نهاده و فریاد زد . - اینک مقصد شما در جلو است . پول را در کلاه من بگذارید . نوکران نزدیک آن میایستد و باید از اینجا حرکت بکنید و اینجا برگردید . هر زمینی را که امروز گردا گردش بگردید ، مال خودتان است . پاخوم پول را در پشمن کلاه نهاد و قبای خود را بیرون آورد کمر بند را سفت بست و مثنی نان در بغل نهاد و تنک را بکمر بند آویزان کرد و پوتین خود را استوار کرد و همینکه آماده شد ، پیش رفت که زمین را ببیناید . پیش خود میاندیشید که ازهر سو که رود باکی نیست و خوالت بسمت مغرب بشتابد . پس از آن ایستاده بسوی فجر نگاه کرد و شایق بود که آفتاب در افق بلند شود و بمجردی که قرص خورشید نمایان شد ، پاخوم پشت خود را بسوی آن گروه برگردانده و در حالیکه سوارها عقب او میرفتند در بیابان حرکت افتاد .

اولا با نهایت راحت و دقت حرکت کرد و همینکه از میل اول گذشت فرمان داد چوبی را نصب کنند و وقتی که عضلاتش تقویت یافت، سرعتش افزون شد و چندی نگذشت که چوب دوم را نصب کردند. عقب خود نگاه کرد و دید که هنوز قله کوه ظاهر و نمایان است و عشا برآ که در آنجا اجتماع کرده بودند بخوبی میدید و گمان کرد که لا اقل پنج میل آمده است. آنوقت حرکت برآو تأثیر کرده و غرق عرق گشت، بالا پوش خود را دور انداخته کمر بند را محکمتر بست و پنج میل دیگر رفت و آفتاب گرمتر شد. هنگام ناشتا دورسید و پاخوم بخود گفت: تاکنون يك منزل طی کرده ام و گمان دارم مسافتی که انسان میتواند در یکروز طی کند پنج منزل است. ولی باز نباید برگردم و خوبست پوتین خود را اندکی باز کنم. این کار سیر او را خیلی تسهیل داد و آن آزمند مطامع، همینکه پیشتر رفت، دید که جنس زمین بهتر از آنست که سابقاً دیده بود و راضی نشد که بخط مستقیم برگردد و همینکه بمقرب نگاه کرد، دید که بزحمت میتواند کوه را در کنار افق مشاهده کند آخر بخود گفت: این سو بحد کفایت گردش کرده ام و باید بمركز موعود برگردم. حرارت آفتاب مدش بود و عطش شدیدی برآو مستولی گردید و تنك آب را برداشته با کمال شوق و شغف آبی خورد و امر کرد چوب دیگر را در زمین نصب کنند و زود بسمت چپ برگشت. هنوز در میان گیاههای زبر و خشن پیش میرفت. گرما جانفرسا بود و موضوع آفتاب بران دلالت میکرد که وقت چاشت رسیده در وقتی که ایستاده و قرص نان را دندان میزد و میخورد، بخود گفت: حالا باید راحت کنم ولی خوبست نشینم زیرا اگر نشستم آنوقت مایل براحت میشوم و دراز میکشم و خواب میروم، همینکه نفسی تازه کرد، باز سرعت شتافت. در وهله اول کارش آسان بود زیرا چاشتی که خورد، او را تقویت داد ولی آفتاب با کمال سختی میتابید و بالاخره بستوه آمده نزدیک بود دنیا را بدرود گوید. باز بخود گفت: همت کن! مردانه پاداری کن یکدم همت کن و باز مانده روزکارت را بکامرانی و شادمانی بگذران.

تاده میل دیگر بهمان سمت پیش رفت و درکار بود که بسمت چپ برگردد که ناگه ماه چمن قشنگ شادابی را دید و گمان کرد که اقلاً این قطعه نباید از کف برود زیرا مخصوصاً برای کاشتن کتان خوب بود. لهذا باز برآه راست رفت

و از آن چمن گذشت و امر کرد چوبی را در آنجا بنشانند و بسمت دیگر شتافت .  
 پاخوم آنوقت بسوی کوه نگاه کرد و دید که پانزده میل دور است و چنین گمان کرد  
 که چون دوطرف ملکش خیلی دراز شده ، لذا این سمت باید تنگ باشد و با قدم  
 های بلند و زحمت بسیار بطنی آن مسافت پرداخت . آفتاب شروع کرده بود بسمت  
 مغرب تمایل نماید و بنشیند . پاخوم خیال کرد که بعد کفایت زمین گرفته و تند بسوی  
 کوه شتافت . اکنون کار او زار شد . چندین بار پاهایش لغزید و افتاد . تمام  
 اعضایش رنجور بود و چنین مینمود که از پا در میآید . آرزو داشت دارائی خود  
 را از کف بدهد و یکدمی آسودگی بدست آورد ولی هرگز نمیتوانست به آرزوی  
 خود نایل شود زیرا اکنون آفتاب واقعاً بسوی افق فرو میرفت . در آنوقت  
 برای اولین مرتبه ، شک و شبهه ای در خاطر او پدید آمد و از خود میپرسید . -  
 آیا اینکار من دیوانگی نیست ؟ آیا واقعاً خیلی تقلا نکرده و بیش از لزوم حرص  
 نورزیده ام ؟ خوب . اگر در وقت معین بآنجا نرسم چه میشود ؟ آخ . راستی که  
 خیلی دور است . اگر تمام این کوشش و جان کندن برباد رود ، دیگر چه باید  
 کرد ؟ باز همت کرد و مانند آدم شلی بیورغه رفتن پرداخت . پاهایش خونین شده  
 بود و پوتین های خود را برکنده دور انداخت و تنگ آب و کلاهش را نیز از  
 کف داد و هی ناله میزد که : خیلی آزارده ام ، دلش بهر گونه ترس و اندوه  
 گرفتار شد و لباسش که از کثرت عرق گرم شده بود بر بدن او چسبیده و دهن و  
 گلویش مانند تنور بود . روده های او مانند کوره آهنگر میدمید و دلش مانند  
 پتکی که برسدان میخورد ، میزد . دیگر اندیشه زمین و دارائی برای او نمانده  
 و تنها از این میترسید که مبادا از این خستگی و کوفتگی زندگانی را وداع گوید  
 و یا اینکه تا آن اندازه ترسان و لرزان بود باز نمیتوانست بایستد . ناگهان فریاد  
 شگفتی بکوشش رسید و همیکنه خوب نگاه کرد دید ، که عشایر دارند او را  
 تشویق و ترغیب میکنند که تند تر بیاید و گرو را ببرد و فریاد دوستانه آنها مایه  
 پشت گرمی او گردید . يك نگاه دیگر بعقب انداخته دید که آفتاب بافق رسیده  
 ولی چند دقیقه دیگر کافی است که او را بمقصد برساند . آنها نیکه روی کوه بودند



دستهای خود را بسوی او میچنانیدند و فریاد ایشان قوت او را که تقریباً با تنها می رسید، تازه کرد. یکدم نگذشت که پشمین کلاه را که پول در آن بود مشاهده نمود و کد خدا را که پهلوی آن ایستاده و میخندد آن رؤیای موحد کدائی باز بسر وقت او آمد و نزد خود خیال میکرد. - زمین من بزرگ و آباد است و راستی که بی اندازه حاصل خیز میباشد. ولی آیا خدا میگذارد که از آن برخوردار شوم؟ آخ. من جان خود را از کف دادم. آری، جان گرامیم تمام شد. بدینسان با کمال سختی پیش میرفت و نظری دیگر بر آفتاب انداخته دید که قرص تابان بزرگش تقریباً ناپدید شده و همینکه دست و پا کرده پیاپی کره رسید دید که آفتاب نمایان نیست و گمان کرد که گرو را باخته و آن زمین از کفش رفته است ناله دلخراشی برکشید ولی ناگهان ملتفت شد که اگر چه قرص آفتاب ناپدید است اما اگر بر قلعه کوه برود، البته آنرا مینماید با یک کوشش آخرین پیش رفته بسوی کلاه پشمین شتافت. آری آفتاب هنوز نمایان بود و پاخوم نزدیک کلاه از پای در آمده روی زمین افتاده و دستش بسوی کلاه دراز بود.

کد خدا فریاد زد. - و آفرین بچه من! راستی زمین بزرگی بدست آوردی!!

نوکر پاخوم دوید که آقای خود را از زمین بردار ولی دید که مرده و خون از لبهایش جاریست نوکر فریاد و شیون بر آورد ولی دید کد خدا هنوز بر زمین نشسته و از خنده روده بر شده بود. عاقبت کد خدا برخاست و پول را از کلاه بیرون آورد بنوکر پاخوم گفت: گوری بکن و آفتاب را بخاک بسپار و پس از آن با همه بستگانش رفت.

نوکر را نزد آن نعش تنها نهادند و او قبری را حفر کرد و آقایش را دفن نمود. درازی این گور ده پا بود زیرا بلندی پاخوم بهمان اندازه میرسید!!



از آثار داوری وصال شیرازی قدس سره

## قصیده

نبود غیر جنونم را کتساب قنون  
 در آن زمانه فتادم که درمیانہ خلق  
 نه کار بسته ز کسب هنر گشوده شود  
 سپهر چونکه زمن حکمت فلاطون دید  
 هزار جامه زربش کهنه کرد و پلید  
 مرا بگریه بمکتب چو برنشاند پدر  
 نخست گفت معلم الف ندارد هیچ  
 در این زمانه که مائیم در هنر نان نیست  
 نیافت کار قلم هیچ آب ورنک ارجه  
 متاع فضل خریدم بدور عهد شباب  
 بسا شبها که بفکرت بروز آوردم  
 بخفت ماهی و من همچنان فرو رفته  
 کدام فضل منست آنکه با مل همراه  
 یلک تسوج دوصد بار فضل می نخرند  
 چه دوره بود که گردون بدور ما آورد  
 نوال غزنویان کو و عزت شعرا  
 چه بود طبع مرا بهره از خزینه شاه  
 چه مایه آذر و کانون که رفت و بزم مرا  
 سران ملک بلی چونکه دشمن هنرند  
 من و تبری از این تنک چشم طایفه  
 که الجنون فنون گفت و الفنون جنون  
 هنر قلاده لعن است و با هنر ملعون  
 نه رنگ قیر سید از معونت صابون  
 گرفت تنک بمن همچو خم بر افلاطون  
 هنوز خرقه پشمین دانشی مرهون  
 بکار فضل و هنر راستی نداشت شکون  
 ز خط امید بریدم ز فال نامیمون  
 مگر بسعی قلم در هنر بیای نو  
 بهفت رنگ برآمد بسان بوقلمون  
 زهی کسادی کالاو باع مغبون  
 بسان قاتل محبوس و مفلس مدیون  
 بقعر بحر هنر همچو ماهی ذوالنون  
 کدام شعر منست آنکه باعطا مقرون  
 عقیل اگر همه بیاع و مشتری قارون  
 در رخ دوره محمود و دوره مأمون  
 عطای برمکیان کو و بخشش هارون  
 بصد طویله که آورد گوهر محزون  
 ز کافهای شتایی نبود جز کانوف  
 هنر پرست زبان گو بیند و باش زبون  
 که کیسه شان همه کوراست و کاسه شان وارون

ز تنك چشمی ایشان و تنك عیشی خلق  
 نبود شیوه من شکوه لیک طبع بسی  
 و گر نه دانی و داند خدای من که مرا  
 ز قدر دانی کس قدر شعر من نفزود  
 بس است داوری این گفته ملال انگیز

## ( غزل )

بحلقه سر زلفت دلی که شد مفتون  
 دلم بسان پری دیدگان بشوریده است  
 کسی که شعر نخوانده است در تمامت عمر  
 کسیکه قبله نماید ز طاق ابرویت  
 در آب دیده من عکس فوج مژگان  
 تبار زلف ترا عازم است مردم چشم  
 بسی نماند کز روزگار محو کند  
 همی بترسم کز آب چشم من شیراز  
 درست دیدم و از صورت تو عاریه بود  
 ز لعل تنك تو می خواستم کنم وصفی  
 مگر بدست تو افسون همی کند شانه  
 مگر مفرح یا قوت داشت لعل لب  
 بلی قهوه زنبور با براده لعل  
 تطاولی که ز عشق تو رفت بر دل ریش  
 بهر فنی هنری هست داوری را لیک

بروند نان و نمایند خلق را ممنون  
 فسرده بود و زدستم عنان کشید برون  
 نبوده طبع برد و قبول کس مفتون  
 چو که قدر قرآن از قرائت قالون  
 بیا طریق غزل گیر کاه جنون فنون

برون ز حلقه نیارد شدن بهیچ افسون  
 مگر ز حلقه زلف تو با نهاد برون  
 قد تو بیند طبعش همی شود موزون  
 درست نیست نمازش جز آبدست بخون  
 چو سپاه مغولست در شط حیچون  
 چنین که عبره نماید برود آبسکون  
 حکایت من و تو نام لیلی و مجنون  
 شود چو کشور یونان خراب و نامسکون  
 فروغ آذر برزین ورنك آذرگون  
 ندیده را چه بگویم چگونه باشد و چون  
 چنین که مار ز سوراخها کشد بیرون  
 که یاد او خوشی آورد در دل محزون  
 به آب کوثر و تسنیم ساخته معجون  
 بملک روس رفت از سپاه ناپایون  
 نبود غیر جنونم زاکتساب فنون

## وجه تسمیه قالی

معنای کلمه ( قالی ) درهمه عالم معروفست ولی حقیقت این کلمه وریشه این لغت شاید بر بسیاری پوشیده باشد و ازین سبب گاهی می بینم که نویسندگان فاضل بجای ( قالی ) ( غالی ) مینویسند بگمان آنکه این لفظ عربیست و اطلاق آن بر فرشهای مخصوص بمناسبت زیادی وبالارفتن نرخ است

قالی منسوبست بشهر ( قالیقلا ) و در آن شهر اولاً اختراع شده یا از آن شهر شهرت یافته قالیقلا از توابع دیار بکر است و عماد الدین کاتب اصفهانی در تاریخ سلجوقی می نگارد که قالیقلا همان ( ارزن الروم است ) کسانی که در وزارت خارجه امروز ارض روم می نویسند غلط است .

استاد ادیب الممالک فراهانی قدس سره در یکی از دفاتر خط خود چنین می نگارد :

( و ذکر البلادی فی کتاب البلدان و قد کانت امور الروم تشعبت فی بعض الازمنه فکانوا اکملوک الطوائف فملک ( ارمنیا قس ) رجله نهم ثم مات فملکها بعده امرائه و کانت تسمى ( قالی ) و بنت مدینه قالیقلا و سمتها قالی قاله و معنی ذالک ( احسان قالی ) و صورت علی باب من ابواب مدینتها فقربت العرب ( قالی قاله ) و قالوا ( قالیقلا )

یا قوت در مراد می نگارد که قالیقلا بارمنستان کبری در نواحی باخرز واقع است فتح قالیقلا بدست مروان بن عبدالملک اتفاق افتاد در خلافت پدرش بسنه ۸۱ هجری مطابق سنه ۷۰۱ مسیحی

ولی این بنده ( ادیب الممالک ) را گمان بر آنست بلکه ظن متأخم بیقین حاصل است که شهر قالیقلا از آثار و ابنیه ( کالیکولا ) امپراطور روم بوده که بعد از ( تیر ) امپراطور که وی بعد از ( آگست ) سلطنت داشته و در ماه مارس سنه ۳۷

میلادی جلوس کرده و معاصر بوده است با اشک نوزدهم و اردوان سوم پادشاه ایران از طبقه اشکانیان ، تمام شد سخن ادیب الممالک

از اشخاصی که بنام این شهر معروفند یکی (ابوعلی قالی) است از ائمه لغت و ادب که مدتی در بغداد بوده پس از آن درس (۳۳۰) باندلس اقامت گزیده و کتاب امالی را در آنجا تألیف کرده است مسقط الرأس ابوعلی ( منار گرد ) از توابع دیاربکر است و از آن سبب به (قالی) معروف گردید که با اهل قالیقلا بغداد مسافرت کرد و پس از آن این اسم بر او باقی ماند .

از (قالی) در گفتار شعرای پیشین کمتر نام برده شده شاید در تواریخ باستان هم نامی از آن نباشد تنها خاقانیست که از قالی نام برده در تحفه العراقین فرماید

امروز منم طراز اشراق      خاقانی مبدع سخن بساف  
حکمت بافی بگوشه خرسند      از صحبت گوشه گشته چند

جوله خردان بری ز اخلاص (بزی اخلاص)

قالی با فاف حضرت خاص

حکیم نظامی از قالی به (مقراضی) و از گلیم به چینی تعبیر میکند و هنوز هم در بین کوه نشینان اصفهان چینی و مقراضی معمول و متداولست هنگام نامه نوشتن خسرو شیرین در مرک فرهاد بطریق طنز . فرماید:

همه مقراضه های پرنیان بوش      همه زهر آبهای خوشن از نوش  
هنگامیکه خسرو پای قصر شیرین میرسد فرماید :

زمقراضی و چینی بر گذر گاه      یکی میدان بساط افکند در راه

مقصود وی از مقراضی قالی و از چینی گلیم است و خواسته کلمه قالی را بمناسبت بیگانه بودن در زمانی که هنوز شهرت کامل شاید نداشته در شعر و لغت وارد

و حید

کند

نقل از سفینه حضرت آقای تقوی

## آثار باستان

## لمؤلفه (۱)

ای بروی تو جسم و جان مشتاق	برخت هر که در جهان مشتاق
برخت ماه آسمان عاشق	بقدت سرو بوستان مشتاق
کیست آنکس که نیست همچون من	بلب لعل دلستان مشتاق
چند باشد بقند لعل لب	دل رنجور ناتوان مشتاق
بلقay جمال مخدوم	همچو بلبل بگلستان مشتاق
جان جمال ترا بدل جویان	دل بروی خوشت زجان مشتاق
همچو تشنه به آب و مرده بجان	بتو محمود آنچه جان مشتاق

دائم که نشینی و نشانی خالی	بی من دوسه یارو کام رانی خالی
خالی تن محنت کش من باد زجان	گریکنفس از میان جانی خالی

یادت نلکنم زانکه زیادم نشوی	کز یاد شده بود که بایاد آید
-----------------------------	-----------------------------

## همام تبریزی

مرا چو یاد لب بر سر زبان آید	زدوق آن سخنم آب در دهان آید
در آن نفس که ز رویت حکایتی گویم	زهر نفس که ز من بوی گلستان آید
بجست و جوی تو کارم بجان رسید آری	کسی که طالب جانان بود بجان آید

## ایضاً

توئی برابر من هر کجا نگاه کنم	کجا بچشم در آید شمایل دگر
-------------------------------	---------------------------

## ایضاً

نمی آید ترا از دوستان یاد	زهی پیمان و عهدهت سر بسرباد
---------------------------	-----------------------------

مرا یاد تو با جان همنشین است که دایم بخت نیکت همنشین باد  
 نیم بی تو زمانی شاد و خرم کسی خود بی تو چون باشددمی شاد  
 ایضاً

جز نام تو بر زبان نیارم هرگز جز یاد تو در دل نگذارم هرگز  
 جز مهر تو در میان جان تا بینم نه داشته ام نه نیز دارم هرگز  
 ایضاً

هزار شربت وصل از بمن دهی بمثل هنوز نعره هل من مزید می آید  
 ایضاً

یاد باد آنکه حریفان همه با هم بودیم دوستانی که همه یکدل و محرم بودیم  
 هریکی عالمی از فضل و هنرمندی باز فارغ از نیک و بد گردش عالم بودیم  
 در لطافت همه چون باد صباست غنائف در وفا کوه صفت ثابت و محکم بودیم  
 آنچنان فارغ و آزاد بدیم از غم دل که تو گفتی که نه از عالم آدم بودیم  
 ایضاً

دوش ناگه ز درم سرو روان باز آمد راست گویی بتن مرده روان باز آمد  
 دوست باز آمد و دشمن بمصیبت بنشست باد نوروز علی رغم خزان باز آمد  
 ایضاً

ز برای صحبت تو تن خویش زنده خواهم چون باشد این تمنا نه من و نه زندگانی  
 ایضاً

منم این کز تومی بینم وصالی زهی خوش اتفاقی طرفه حالی  
 گدائی را ازین خوشتر چه باشد که باشد پیش سلطانی مجالی  
 هنوزم نیست باور کاین وصالست مگر در خواب می بینم خیالی  
 مگر من در بهشتم زانکه دنیا ندارد این چنین صاحب جمالی  
 بود ارزان اگر بتوان خریدن زروز وصل يك ساعت بسالی  
 فتوح من در آن بودی که پیشم نسیم زلف آوردی شمالی

کنون شکرانه ده هان ای هماما

ایضاً

که می بینی چنین زلفی و خالی

سعادت یارو اقبالم قرین است

نظر مستغرق رویت چنانست

که یاری چون تو بامن همنشین است

که فارغ از آسمان و از زمین است

ناصر

شد جام طرب لبالب امشب

تاحشر شوم چو چشم تومست

من باتو نشسته شادو دشمن

صبح رخ تو ز برج خوبی

برساخت بدولت تو (ناصر)

آخرچه شب است یارب امشب

گر بر لب من نهی لب امشب

از دور بمانده در تب امشب

خورشید نموده در شب امشب

از اسب مراد مرکب امشب

ایضاً

امشب که وصال یار جان افروزست

گوשמع بمیر و مه فرو شو که مرا

بختم بخلاف دشمنان پیروز است

آن شب که تو در کنار باشی روز است

همام

چيست دولت صحبت صاحب دلان دریافتن

روی جانان را که ذوق جان مشتاقان ازوست

هر چه داری پیشکش کن بر دریاوان عشق

ایضاً

یا حضور دوستان مهربان دریافتن

یکنظر بی انتظاری ناگهان دریافتن

حضرت سلطان نشاید رایگان دریافتن

باروی تو در عالم گر گل نبود شاید

هم چشم کند روشن هم عمر بیفزاید

نظاره رویت را چشمی دگرم باید

کین عهد گل خندان بسیار نمی باید

بی صحبت منظوران دنیاچه کار آید

رویت به از آن آمد انصاف که میباید

بامانقسی بنشین کان روی نکو دیدن

گر هر سرموی از من صاحب نظری گردد

زنهار غنیمت دان دوران لطافت را

روزی دودرین منزل با وصل توام خوشدل



## ایضاً

روز وداع در عقب کاروان دلم      پنهان چنان برفت که جانم خبر نداشت

## ایضاً

هنگام وداع دیدمش بادم سرد      وزر گس تر لاله چکان بر رخ زرد  
میرفت وهمی گریست و میگفت بدرد      دیدی که زمانه بامن و باتو چه کرد

## همام

سعادت‌نی است که ناگه در آمدی ز درم      خوش آمدی همه لطفی و مردمی و کرم  
منم کزان لب شیرین حدیث می شنوم      منم که باز در آن روی خوب مینگرم  
همیشه طالب آب حیات می بوم      چو یافتم بنشینم بکام دل بخورم  
خبرم پرس که روز فراق چون بودی      که در مشاهده امشب ز ذوق بی خبرم  
مرا که روی تو خورشید در شبستان است      چه التفات بود سوی شمع یا قمرم  
گراز بهشت کند امشبم طلب رضوان      دهم جواب کزین روضه در نمی گذرم  
نهاده ذوق وصال تو در حدیث همام      حلاوتی که فراموش می کند شکرم

## ایضاً

سالها خون خورده‌ام در انتظار وعده      تا ز آب زندگانی شد لبالب ساغر  
ناله و بیداری شبهای ما ضایع نشد      ناگهان دولت پبای خود درآمد ز درم  
با چنین روی و لبی گو شمع و شیرینی مباش      بانسیم زلف تو فارغ ز مشگک و عنبر  
حیف باشد بعد ازو کردن نظر بر دیگری      دیده خود را بدوزم تا بغیری تنگرم

## ایضاً

تعجیل میکنی تو و ماتم نمی رود      بیرون شدن ز صحبت یاران چه مشکل است  
چون عاقبت ز صحبت یاران بریدنست      بیوند با کسی نکند هر که عاقل است  
روز وداع غرقه خوانند عاشقان      آنکو نظاره میکند از دور غافل است

هر جا که می نشینم و چندانکه میروم در گردنم زدست خیالت حمایل است  
ایضاً

وداع چون تونگاری نه کار آسانست هلاک عاشق مسکین فراق جانانست  
نگر مفارقت جان ز تن چگونه بود بجان دوست که هجران هزار چندانست  
ز وصل خود نفسی پیش از آنکه دورشوی اگر بجان بفروشی هنوز ارزانست  
مجال دیدن رویت نماند چشمم را که شکل مردمکش زیر اشک پنهانست  
بگوی تا نشود کاروان روان امروز کز آب دیده عشاق سیل بارانست  
هنوز سرو روانم ز چشم ناشده دور دل از تصور دوری چو بید لرزانست  
بهر طرف که نگهمی کنم برابر تو هزار سینه نالان و چشم گریان است  
نظر بجانب زلف تو می کنم اونیز برای خاطر این خستگان پریشانست  
زهم بریدن یاران به تیغ ناکامی چو هست عادت گردون مرا چه تاوانست  
تو میروی و همام از پی تو می نگرود ز دل بریده امید و حدیث در جانست

ایضاً

وداع یارو دیارم چو بگذرد بخیال شود منازل از آب دیده مالا مال  
فراق را نفسی چون هزار سال بود بین که چون گذر در روز و ماه و هفته و سال

لا ادری

ای دوست اگر عزم سفر خواهی کرد من برائرت باتن گرم و دل سرد  
همراه سر زلف توام همچون باد همپای سم اسب توام همچون گرد

جز شربت زهر نیست در جام وداع گم باد ز عرصه جهان نام وداع  
از فرقت صد هزار ساله بترست دیدار دلارام بهنگام وداع

او مردم چشم ماست چون می برود شك نیست که بعد از و جهان نتوان دید

## مجدد همگرم

رحم آر بر این سوخته ای راحت روح      کم کن دلم از داغ جدائی مجروح  
 ای یوسف مصر دل من بیرخ تو      با گریه یعقوبم و با نوحه نوح  
 تا بیتو ام اندوه تو می اندوزم      چون با توام از مهر تو می افروزم  
 من شمع شب غم تو از لطف چو باد      می آئی و میروی و من میسوزم  
 وداع جان بود آسان ولیکن      وداع دوست مشکل میتوان کرد

## از کتاب سیره جلال الدین

ترجمه میرزا محمد علی خان ناصح

بقیه از شماره قبل

و چون یکسال یا کمتر از مرگ سلطان تکش بگذشت عماد الدین مذکور بمرد  
 و جای پسر بزرگ و ولی عهد خویش ناصر الدین سعید سپرد و او نیز پس از  
 ششماه زندگانی را وداع گفت و گویند که ناصر الدین مذکور کس برانگیخته  
 پدر خویش را زهر جانکاه بنوشانید از اینرو پس از وی از ملک و کامرانی  
 بهره شایان ندید و شاهنشاه بنساء کس فرستاده فرزندان خردسال و گنجینه وی  
 بخوارزم آورد و آنان همچنان در آن شهر محصور بماندند تا بهنگام خروج  
 تاتار که چنانچه گوئیم خلاصی یافتند و چون شاهنشاه بنساء را از آنان بگرفت  
 بفرمود تا قلعه آن شهر از بنیاد بر افکنند و خاک توده آن بشیار پراکنند  
 و در آن جو کاشتند و آن قلعه شگرف و بسیار بزرگ و بر دامنه کوه واقع بود  
 و جای خلقی بسیار و هر يك از مردم شهر تهدست و توانگر در آن خانه  
 داشت و سرای سلطنت در میان قلعه بنا شده و از خانهای دیگر بلندتر بود و آب  
 از آن خانه بخانه های زیرین روان میگشته و در خانه های فرودین آب جز پس از

کندن هفتاد ارش از زمین بر نیامد و سبب را چنین گفته اند که جایگاه «دار السلطنه» کوهی و در آن چشمه آبی و محل خانهای زیرین توده خاکی بوده است که در زیر آن کوه گرد آورده اند بدینگونه که چون در زمان گشتاسب شهریار ایران شهر نساء بین ترک و فارس حدی رادع و سدی مانع گشت وی اهالی بلاد را بیکار گرفت تا دامان آن کوه را از خاک بینباشند و قلعه بزرگی گشت القصه چون مردم نساء سخن بهاء الدین محمد بن ابی سهل از زبان شاهنشاه بشنیدند تنها عمارت قلعه اختیار کردند و وزیر ظهیر الدین مسعود بن المصور الشای (۱) بوسیلت بیگار و مزدور آن را بنا کرد و برگرد آن باره چون دیوار بستان بر آورد و مردم بدان جایگاه متحصن شدند و شهاب الدین ابو سعد بن عمر خیوقی و گروهی از اهل خوارزم هم بدان موضع رحل اقامت افکندند و چون امیر تاج الدین محمد بن صاعد و خالوی وی امیر عز الدین کیخسرو و جمعی دیگر از امراء خراسان از اقامت شهاب الدین در آن جایگاه آگاه گشتند مایل شدند که بنزد وی شوند و ایام محنت را در خدمت وی بسر آرند باشد که این وسیلت روزی در خدمت شاهنشاه نافع آید و کید ابناء زمان را در باره آنان دافع گردد و بدین هنگام چنگیز خان داماد خویش تفجار نوین را بایکی از امیران سپاه بنام برکانوین باده هزار سوار بخراسان فرستاد تا عرصه آن خاک بباد یغما دهند و به آتش بیداد بسوزند و خون سران چون آب روان بنوشند و از ربه هر چه بدست آرند ببرند، گروهی از آن هیزان که مقدم آنان امیری «بنام یل کوش» بود بنساء رسیدند، و مردم آنجایگاه برابر شتافتند و تیر افکندن آغاز نهادند اتفاق را تیری در آن میانه بسینه یل کوش رسید، و بدان

(۱) ظاهراً - ظهیر الدین مسعود بن المصور الشای - درست باشد

از زندگی کناره گزید از این روسپاه تاتار کینه اهل نساء در دل گرفتند و محاصرت آن بردیگر بلاد خراسان مقدم داشتند و با جمعی بسیار و لشگری جرار بدانجا شتافتند و قلعه نساء را محصور ساختند و پانزده شبانه روز از یککار نیاسودند و بیست منجنیق بر کار کردند و آن را پیادگانی که از اطراف خراسان فراهم آورده بودند میکشیدند و اسیران را زیر خرك میرانند و این افزار را بشکل خانه از چوب سازند و در چرم گیرند و بدان دیوار سوراخ کنند و اگر اسیران باز میگشتند و خرك را بباره نمییوستند تاتار آنان را گردن میزدند و کار چنین بود تا شکستی بزرگ و درستی ناپذیر بر دیوار قلعه افکندند آنگاه سراسر سپاه تاتار جامه جنک دربر کردند و در شب تاریک بباره هجوم آوردند و آن را فرا گرفتند و بر آن پراکنده گشتند و مردم آنسامان بدین هنگام در خانهای خویش پنهان بودند و چون روز روشن گشت از باره فرود آمدند و چون شبانی که گوسفند راند اهالی را بفضائی که بنام (عدرنان) و در پشت باغها واقع بود پیش رانند و تا آنگاه که قلعه گیان را بدانجا نرانند دست بغارت بر نیاورند باری مردم را با زنان و کودکان بدان جایگاه پنهانور جمع آوردند و بدینحال افغان مردمان بگوش گران چرخ میرسید و خروش مظلومان پرده نه نوی فلك میدرید آنگاه مردم را گفتند که دست یکدیگر بر پشت بندید و آن بیچارگان از تیره روزی و خذلان پیروی فرمان گزیدند و خود اگر پراکنده میگشتند و بی واسطه بی کار خلاص خویش می جستند و بدویدن بکوهسار نزدیک میشتافتند بیشتر آنان نجات می یافتند القصه چون دستها بسته گشت تاتار پای در میان نهادند و تیر از کمان گشادند و آنان را چون سایه بر خاک و در ورطه هلاک افکندند و بیکرشان را لقمه درندگان جان شکار و طعمه کر گسان مردار خوار ساختند .

زمین را از خون سیراب گردانیدند و پردگیان را پرده ناموس دریدند ، و کودکان خرد را بر پستان مادران بکشتند و بگذاشتند و بگذشتند و بروایتی در آن جنک از اهالی و غرباء و مردم شهر نساء که شهرست از ملک خراسان هفتاد هزار کس کشته گشتند و شهاب الدین خیوقی و فرزند وی سید فاضل تاج الدین را دست بسته بنزد تفجار نوین ویر کابردند و بر پای بداشتند و صندوقهای خزینه شهاب الدین را حاضر آوردند و بر سر آن دو از زر تهی کردند چندانکه زراز سر گذشت و نفی در سینه گسسته گشت و بدینگونه آن پدر و فرزند سعادت شهادت یافتند و وی (۱) اکنون در نساء در مزاری موسوم بمیل جفنه مدفونست ذکر مختصری از احوال خراسان پس از شاهنشاه و حاجت بتفصیل نباشد چو آن وقایع همانند جز قتل عام نفوس و تحزیب همه اماکن چیزی دیگر نیست. چون شاهنشاه بجانب عراق بگریخت و از بلاد خراسان دست برداشت و امور آن سامان مهمل گذاشت (ویمه نوین) و (سبطی بهادر) بتعقیب وی شتافتند و تفجار ویرکای ملعون از آب حیچون بجانب خراسان گذاشتند و حادثه نساء روی داد تا تار در نواحی آن کشور گروه گروه براکنده گشتند و چون هزار سوار از آن سپاه بناحیتی از آن ملک روی میکردند پیادگان دهکده های آنرا جمع میاوردند و بجانب شهر میبردند و آنانرا بکار نصب منجنیق و حفر نقب میگماشتند تا بر شهر مسلط میگشتند و در آن کسی زنده و تنی جنبیده نمیگذاشتند و در این بلای بی امان چندان مردمان دستخوش بیم و وحشت گشته بودند که گرفتار اسارت از آنکه در خانه خویش نشسته نگران واقعه ناگوار بود دل آسوده تر مینمود و من بدین هنگام در قلعه خویش (حزندر) بودم و آن جایست از استوار ترین قلاعهای خراسان

و نخستین مالک آن را از گذشته‌گان خویش ندانم و در این باب باختلاف مقاصد و امیال تفاوت اقوال در کار است و من جز تقریر خبر درست نتوانم و اسلاف من چنین گویند که از آغاز اسلام و آنگاه که خورشید شرع خیرالانام بر خراسان بتافت این جایگاه در دست آنان بوده است و خدای بهتر داند باری بدین هنگام که موج دریای فتنه عالمگیر گشت من در آن محل که واسطه بلدان و مرکز آبادی و عمران بود گریزگاه گرفتاران و پناه بیمناکان بودم خداوندان حشمت و نام آوران اصحاب نعمت پیاده و برهنه بدان سوی میگریختند و من خود باندازه توان جامه و مایحتاج آنان آماده می‌کردم آنگاه ایشان را بنزدیک بقية السیف خویشاوندان خویش می‌فرستادم القصة حال تاتار بر این منوال بود تا بر سراسر خراسان هجوم آوردند و سرهنگی حبش نام از اهل کاهجه ( از قراء استواخوشان ) بجانب آنان شتافت وی را بسخره وریش‌خند ملک لقب گذاشتند و بمقدمی سپاه گماشتند و کار نصب منجیق و گرد آوردن پیادگان را در اختیار وی نهادند و مردم از این روی بمصیبتی دشوار و ناگهانی و دردی ناگوار چون عذاب آسمانی گرفتار آمدند و آن نابکار چون روزگار شیوه زشتکاری و مردم آزاری آغاز کرد و بر رؤسای قراء خراسان نامه می‌نوشت که خود با رعایای ده حاضر آیند و نیز تیر و کمان و تبرزین و چندانکه از لوازم حصار توانند به‌مراه برگیرند و قراء خراسان بدین هنگام باره و خندق و جامع داشت و دهخدايان توانگر بودند اگر می پذیرفتند بوسیلت آنان شهری را محاصره می‌کرد و مردم آن را در ورطه بلا می‌افکند و اگر شیوه تعلل پیش می‌گرفتند بجانب آنان می‌شتافت و بجرم این تقاعد خود آنان را محصور می‌ساخت و از جایگاه برمی‌انداخت و با اتباع و همراهان بتیغ می‌گذرانید و بهلاک می‌رسانید

## تقریظات

### تاریخ ادبیات ایران

مخصوص مدارس متوسطه و مطابق دستورات وزارت جلیله معارف تألیف مهین استاد فاضل ادیب آقای دکتر رضا زاده شفق که ( گوهر ذات وی از مدحت ما مستغنی است ) بتازگی از طبع خارج و در مدارس متوسطه و هم در پیشگاه افاضل و دانشمندان مورد استفاده و قبول واقع گردیده است مقام علم و تبحر و ذوق تألیف و قلم توانای آقای دکتر شفق شایان همه گونه تمجید و تبجیل است .

ما همواره موفقیت استاد معظم الیه را در خدمات معارف از خداوند خواهانیم.

### فکاهیات روحانی

ادیب سخن سنج توانا آقای روحانی همه جامه‌شهور و فکاهیات وی پسندیده خاص و عام و در قسمت فکاهی شخص اول شعرای کنونی ایران بشمار می آید .  
قسمت اشعار جریده شریفه امید بامضای (اجنه) از آثار گرانمای ایشان و خوانندگان امید بستگی و علاقه خاصی باین قسمت دارند .

طبیعت گاهی شاعر را شوخ طبع و فکاهی سخن و گاهی جدی سرا و چکامه یا چامه گوی ایجاد میکند و هر کس دنبال طبیعت را گرفت و از مجرای طبیعت منحرف نشد کشتی شاعری خود را بساحل نبوغ میرساند .

طبع روحانی فکاهی سراسر است خودش نیز بر خلاف طبع راهی نمی پیماید و در راه و روش خویش تنها نابغه عصر بشمار است .

قسمتی از فکاهیات وی که طبع شده و یک نسخه بداره ارمغان رسیده است بی نهایت جالب توجه و دلپسند است .

ما امیدواریم در طبع دوم تمام فکاهیات ایشان منتشر و در کاغذ و کیفیت طبع و سایر چیزها دقت کامل بعمل آید .



### اندرز های ایبکتوس حکیم

رساله ایست بصورت كوچك و در معنى بسیار بزرگ درین رساله فاضل  
نحیر و شاعر شهیر آقای رشید یاسمى بقلم توانای خویش اندرز های حکیم  
مزبور را از یونانی بفارسی ترجمه کرده و ب سرمایه مؤسسه خاور بطبع رسیده است  
خریداری این کتاب در حکم خریداری یوسف است بادرهم معدود .

### تقاضا از طرف کتابخانه شاهپور در بابل

از ادبا و فضلاءى كه بتألیف و ترجمه كتب پرداخته توفیق انتشار آنرا  
در یافته اند بنام معارف خواهی در خواست میشود كه يك جلد از تألیف خود را  
بكتابخانه ملی شاهپور بابل كه اکنون دارای يك هزار جلد كتاب از خود  
میباشد ارمغان فرموده كه هم مساعدتی با این مؤسسه جوان بعمل آورده و  
هم نام شریف خود را با چنین یادگاری پایدار بدارند .

### مؤسس کتابخانه بدخشان

اهتمام وسعی و مجاهدت حضرت آقای بدخشان در تأسیس و نگاهبانی  
این کتابخانه ملی شایسته هر گونه تمجید و آفرین و بر تمام ارباب ذوق و  
ادب در همه جا واجب است كه از همراهی و فرستادن كتاب و جریده و مجله باین  
مؤسسه کوتاهی نکنند .

### قاتل

رومان و افسانه ایست اخلاقی و بسیار جالب توجه بقلم نویسنده جوان باك  
قریحه (ابوالقاسم پاینده) كه از طرف اداره جریده عرفان در اصفهان انتشار یافته است  
طرفداران اخلاق و ذوق راست كه از خواندن و استفاده فراموش نفرمایند

### شاهنامه فردوسی

در پنج جلد با تصحیح كامل و طبع و اندازه مرغوب ب سرمایه مؤسسه  
خاور تنها كتاب قابل هر نوع استفاده است تا تمام نشده از خریداری غفلت نکنید

### نگارهای ادب

حاوی مهمترین اشعار شعرای معاصر و گراور آنها با ترجمه تاریخ ایران بقلم (سرپرسی سایکس) تالیف و ترجمه فاضل محترم آقای (سعادت نوری اصفهانی) در کتابخانه طهران بفروش میرسد

### محاسن اصفهان مافروخی

تألیف مفضل بن سعد بن الحسین المافروخی الاصفهانی از علماء قرن پنجم هجری که کتابی است ادبی و تاریخی بضمیمه رساله ارشاد در شرح حال صاحب بن عباد بتصحیح سیدجلال الدین طهرانی اخیراً منتشر گردیده و بقیمت پانزده ریال در کتابخانه های معتبر بفروش میرسد.

### (حدود العالم فی المشرق والمغرب)

که جغرافیائی است فارسی و در سال ۳۷۲ هجری تألیف گشته است به اهتمام سیدجلال الدین طهرانی طبع و منتشر گردیده است.

### (غزلیات محسن)

دیوان غزلیات شاهزاده محسن میرزای شمس در کتابخانه خاور بقیمت چهار ریال بفروش میرسد.

### (گاهنامه ۱۳۱۳)

تألیف سیدجلال الدین طهرانی حاوی ۵۰ صفحه مشتمل بر چهار قسمت : ۱ - متن تقویم بامشخصات فلکی ۲ - رساله صور فلکی شامل علوم ملل قدیمه نسبت بفلك خاصه عرب جاهلیت (مخصوصاً بحث درنشی ونوع) باصور هریک و ذکر افسانه های راجعه بصور.

۳ - ترجمه کتاب هیئت فلا ماریون منجم فرانسوی معروف بهیئت طالبوف باتجدید نظر.

۴ - کتاب جامع التواریخ رشیدی تألیف رشیدالدین فضل الله حاوی مقدمه و تاریخ هولاکو

منتشر گردیده و بقیمت یازده ریال در طهران وباضافه اجرت پست در ولایات بفروش میرسد.

### (تحریر العقلاء)

از آثار گرانهای مرحوم حاج شیخ هادی نجم آبادی بقیمت پانزده ریال در کتابخانه های

معتبر بفروش میرسد.

### کتاب زردشت باستانی و فلسفه او

تألیف فاضل تحریر ومورخ شیر آقای (حاج میرزا عبدالمحمد ایرانی) مدیر جریده مقدس

کهن سال چهره نما ومؤلف کتاب (امان التواریخ) تاریخ عام و (نواد التواریخ) تاریخ مصر و

(پیدایش خط وخطاطان) که روشن کننده فلسفه زردشت و کیفیت رسالت وقلمرو بشت اوست بتازگی

از طبع خارج وبرای هرفارسی نژاد ایراندوست داشتن يك نسخه آن لازم است.

## نمایندگان از مغان

تبریز	آقای امیر خیزی - آقای میر سپاسی
مشهد	» میرزا علی اکبر خطاط
کرمان	» سعادت نوری
بابل	» بدخشان
همدان	» میرزا علی محمد آزاد
ساری	» بهروزی
بوشهر	» میرزا خلیل رهنمائی
اسدآباد	» صفات الله جمالی
دامغان	» کشاورز
کرمانشاه	» پارسای تویسرکانی

## ( آقای دکتر علی اکبر خان اعتماد حکیم السلطنه )

طیب امراض داخلی و متخصص در امراض کبد معده امعاء (بواسیر و بواسیر)  
 و امراض تغذیه (مرض قند روما تبسم چاقی مفرط و لاغری) که مدتی در پاریس  
 مشغول مطالعات طبی بوده اند اخیراً وارد و مطب ایشان در خیابان سپه مقابل  
 خیابان حاج شیخ هادی از هشت تا ظهر و از ۴ تا ۶ بعد از ظهر دایر است.

### حب حیات نظامی

تنها وسیله ترك تریاك حب حیات نظامی است. از دور و نزدیک بدواخانه نظامی تهران مراجعه کنید

### ( تذکار )

شماره هشتم از مغان بیشتر بجهت فردوسه اختصاص خواهد داشت

## نمایندگان از مغان

تبریز	آقای امیر خیزی - آقای میرسپاسی
مشهد	» میرزا علی اکبر خطاط
کرمان	» سعادت نوری
بابل	» بدخشان
همدان	» میرزا علی محمد آزاد
ساری	» بهروزی
بوشهر	» میرزا خلیل رهنمائی
اسدآباد	» صفات الله جمالی
دامغان	» کشاورز
کرمانشاه	» پارسای تویسرکانی

### ( آقای دکتر علی اکبر خان اعتماد حکیم السلطنه )

طبيب امراض داخلی و متخصص در امراض کبد معده امعاء (بواسیر و بواسیر)  
 و امراض تغذیه (مرض قند روما تبسم چاقی مفرط و لاغری) که مدتی در پاریس  
 مشغول مطالعات طبی بوده اند اخیراً وارد و مطب ایشان در خیابان سپه مقابل  
 خیابان حاج شیخ هادی از هشت تا ظهر و از ۴ تا ۶ بعد از ظهر دائر است.

### حب حیات نظامی

تنها وسیله ترك تریاك حب حیات نظامی است. از دور و نزدیک بدواخانه نظامی تهران مراجعه کنند

### ( تذکار )

شماره هشتم از مغان بیشتر به جشن فردوسی اختصاص خواهد داشت

## (کتابخانه ارمغان)

- ۱ - دوره چهارده ساله ارمغان در چهارده جلد .
- ۲ - دیوان استاد ابوالفرج رونی باتصحیحات پروفیسور چایکین مستشرق روسی و حواشی فاضل محترم میرزا محمدعلی خان ناصح .
- ۳ - دیوان کامل باباطاهر عریان نظم و نثر کلمات قصار عربی .
- ۴ - دیوان جام جم اوحدی باتصحیح و حواشی وحید دستگردی .
- ۵ - مختیارنامه تألیف عصر ساسان و ترجمه استاد دقایقی مروزی .
- ۶ - ره آورد وحید جلد اول و دوم .
- ۷ - دیوان یگانه استاد و تقاد بزرك سخن ( ادیب الممالک )  
فراہانی در ہشتصد و بیست صفحہ و بیست و دو ہزار بیت بتدوین و حواشی وحید دستگردی و نیز حواشی خود ادیب الممالک .  
داشتن این دیوان بی نظیر بر تمام اہل ذوق و ادب واجب است .
- ۸ - دیوان کامل مہین شاعر شیرین سخن سید احمد ہاتف اصفہانی  
با مقدمہ و شرح حال بقلم فاضل تحریر و مورخ شہیر  
آقای میرزا عباسخان اقبال
- ۹ - مانیتیسیم . تألیف آفیلیاتر و ترجمہ شاہزادہ محسن میرزای ظلی
- ۱۰ - دیوان کامل قائم مقام بضمیمہ شرح حال وی

« در ہندوستان »

طالبان اشتراك ارمغان و خریداران کتب و مطبوعات  
آن ادارہ بادرس ذیل رجوع کنند  
کلکتہ - کتابخانہ دانش

نامه ماهیانه ادبی

# مجله آرمغان

سال  
پانزدهم

شماره  
دهم

ژانویه  
۱۳۳۴ شمسی

پانزدهم بهمن ماه ۱۳۹۸ شمسی

دی ماه  
۱۳۱۳ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

آدرس کتبی و تلگرافی:

تهران - آرمغان  
تلفون نمبر ۱۳۱۳

قیمت اعلانات

با دفتر اداره است

شرایط اشتراك :

داخله	۵۰ ریال
خارجہ	۱۰۰ فرانک
هندوستان	۱۵۰ روپہ

15<sup>ème</sup> année

ARMAGHAN

l'an 1313 : 1934

journal mensuel, fondé en 1298 Chamsi

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL:

intérieur	... 50 rials
etranger	100 Francs
hindustan	15 roupis

ADRESSE TÉLÈG: ARMAGHAN TÈHÉRAN

مطبعه « آرمغان »

## « مخزن الاسرار خسرو و شیرین »

مخزن الاسرار و خسرو و شیرین حکیم نظامی مصحح و محشی پس از مقابله با سی نسخه کهن سال منتشر و لیلی و مجنون هم در شرف انتشار است ، با وجود نسخ نظامی چاپ ارمغان تمام نسخ چاپی و خطی بی فائده است و کسانی که میخواهند دیوان نظامی صحیح داشته باشند از داشتن این نسخ ناگزیرند .

### بختیار نامه

دو کتاب از عصر ساسان در ایران باقیست : یکی ( کلیل و دمنه ) و دیگری ( بختیار نامه ) . بختیار نامه را ( کسائی مروزی ) شاعر معروف بزرگت باستانی ایران از پهلوی پارسى کنونی ترجمه کرده و نسخ آن نایابست . در حدود پنجاه شصت سال پیش این نسخه در تبریز طبع شده و هشت نه سال قبل هم در روسیه شوروی چاپ گردیده و از روی هر دو نسخه چاپی دفعه سوم بنام ضمیمه ارمغان سال دوازدهم در طهران طبع و منتشر شده . ما دانشمندان و افاضل دورو نزدیک را بخواندن این کتاب دعوت میکنیم تا ثابت شود که فن افسانه رومان نویسی ویژه ذوق ایرانیان قدیم است و سر مشق جهانیان آنان بوده اند .

### گل های ادب

حاوی مهمترین اشعار شعرای معاصر و گراور آنها با ترجمه تاریخ ایران بقلم ( سرپرسی سایکس ) تالیف و ترجمه فاضل محترم آقای ( سعادت نوری اصفهانی ) در کتابخانه طهران بفروش میرسد

شماره دهم

# مَجَلَّةُ اَرْمَغَانِ

سال پانزدهم

دی ماه

نوبه

۱۳۱۳ شمسی

۱۹۳۵ - مسیحی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

## جواب تایمز لندن

شماره پیش در پایان مقاله تایمز لندن ۲۷ سپتامبر که بمناسبت جشن فردوسی نگاشته و ترجمه آن درج شده بود وعده دادیم که سخنان بی‌بایه و مایه آن را جواب دهیم و اینک پس از تمهید يك مقدمه مختصر بجواب خواهیم پرداخت.

### مقدمه

پوشیده نیست که مستشرقان دانشمندان اروپا یعنی معدودی از آنان که بهره از ذوق فطری و شعرشناسی داشته‌اند بتاریخ شعر و ادب فارسی کمک و همراهی شایانی کرده و فارسی زبانان همیشه از این دانشمندان سپاس گذار خواهند بود. ولی این نکته را هم نباید فراموش و از نظر دور داشت که بیشتر از کسانی که نام مستشرق بخود نهاده و کسب شهرت دروغی کرده‌اند از ذوق شعر و سخن بی‌بهره و مسلم در زبان مادری خود هم شعرشناس نبوده‌اند تا بزبان فارسی چهرسد و بهمین سبب زبان‌های بزرگ از آنان بشعر و سخن و زبان فارسی رسیده و می‌رسد. این گونه مستشرقان بی ذوق بمعض اینکه مدرسه‌السنه شرقیه ممالکت خود را طی کرده و شکسته بسته توانستند بفارسی سخن گویند یا یک کتاب فارسی را



تفهیمده بخوانند وارد میدان شعر و سخن فارسی شده در همه چیز دخالت و حکمت می کنند .

حق مداخله در زبان فارسی و حکمت میان شعرا و گویندگان مخصوص اهل زبان و کسانیست که در علوم ادبیه استاد و خود دارای ذوق سلیم بلکه شاعر کامل عیار باشند و این موهبت از مدرسه تنها نصیب کسی نیست و بگفتار قآنی :

رموز علم ادربی بود ذوقی نه تدریسی

چه داند هوش ابلیسی رموز علم الاسماء

بزرگترین زیانی که از طرف اینگونه مستشرقین بر زبان و شعر فارسی رسیده و میرسد اینست که بسبب فقدان ذوق شعر و ادب میان شعر شاعر و مهملات ژاژ خویان فرقی نگذاشته و دیوان (دلشاد ملک معارف قمی) را اگر با خط و تذهیب خوب یا چاپ اعلی در دست آنان بدهی فوری براری اورا از سعدی و حافظ تصدیق کرده و اورا مؤسس انقلاب خوانده و نخستین کسی می شمارند که با اصول و قواعد فصاحت و بلاغت و نحو و صرف فارسی پشت پا زده و میدان وسیعی برای ادبیات جدید باز کرده است !!

این گونه سخنان از زبان يك مستشرق معروف ولی بی ذوق و فرومایه باعث می شود که جوانان با ذوق فریب خورده از راه حقیقی فصاحت منحرف و در سنگلاخ فصاحت و نادانی ذوق آنان نیست و نابود می شود . نه تنها جوانان بلکه از پیران و برنایان بسیاری را می شناسیم که بدین گونه سخنان فریب خورده در مقام شعر بی وزن و قافیه گفتن برآمده خود را سخره جماعت و انگشت نما و رسوای ابدی ساخته اند گرچه امروز نسبت باین گونه مستشرقان عقیده مندی در کار نیست و پایه و مایه آنان برداشته اند و سخن شناسان ایرانی آشکار است و همه دیده اند که چگونه يك مستشرق سعدی پرست دلشاد ملک معارف را براساتید بزرگ باستان

رحبان نهاد و بدین وسیله ثابت کرد که سعدی پرستی او از راه فهم و ذوق نبوده و هرچه راجع بسعدی هم نوشته است مسلم همه غلط و از حقیقت دور است. ولی باز برای آنکه جوانان ما فریب این اشخاص را نخورده و بدانند که راه شعر و شاعری همان طریقی است که سعدی و نظامی و فردوسی پیموده اند نه این راهی که دلشاد ملک معارف می پیماید ما ناگزیریم که سخنان تایمز را که از زبان همین گونه مستشرقان گرفته است باجمال جواب بدهیم

تایمز لندن می نگارد : « پروفیسور برون فقید می نویسد که تقریباً تمام ایرانیان تحصیل کرده قادر بنظم اشعار خوب می باشند و اکثر نیز شعر می گویند و چون شعر دارای قواعد مخصوص معینی است اگر یکصد غزل از صد شاعر مختلف چهار قرن اخیر انتخاب شود و تخصص و وقایع زمان در شعر نباشد هیچکس نمی تواند تشخیص بدهد که غزل راجع بچه زمان و از کیست »

\*\*\*

اگر مقصود پروفیسور برون فقید از شعر همان گونه اشعار است که از قید اصول فصاحت و بلاغت و وزن و قافیه آزاد است البته حق با اوست و تمام فارسی زبانان عالم شاعرند و اگر از شعر معنای حقیقی مقصود است میتوان گفت شاعر در این زمان وجود عنقا و کیما دارد و چنانچه یکی از شعرای مصری گفته و ما ترجمه آن را در قسمت آثار انجمن نظامی نگاشته ایم باید گفت : هرچه شاعر زیاد شد شعر کمتر گشت !

اما اینکه گفته است که چون قواعد و اصول شعر تغییر ناپذیر است بدین سبب شعرای چهار قرن همه با هم برابرند و تشخیص نمی توان داد سخنی است بکلی از حقیقت دور و بنا بر این لازم می آید که تمام علما و صنعتگران عالم چون اصول و قواعد آنان در هر صنعتی یکی است هیچکدام برتر از دیگری نباشند .

گوینده ابن سخن گوئی تمام ذوق هارا از خود قیاس گرفته زیرا صدیوان  
شعر از چهار قرن اخیر بدست او رسیده و هیچکدام را بر دیگری رجحان ننهاده  
است مگر از راه تخلص و بیت آخر غزل !  
تایمز لندن می گوید : سعدی بعد از حافظ در غزل شیخ اول است !

\*\*\*

در اینجا ایرادی که بتایمز وارد است اینست که چرا دلشاد ملک معارف  
را بسبب انقلاب ادبی و اینکه وزن و قافیه را دور انداخته بر حافظ مقدم نداشت !  
تایمز می گوید : شیرینی غزلیات فارسی زیاده تر منوط بکلمات دلپذیر  
و الفاظ مطبوعی است که بکار رفته نه افکار و معانی زیرا مضامین منحصر است  
بآنچه قدما ابتکار کرده اند الخ .

\*\*\*

این سخن دلیل بر اینست که نگارنده تایمز هیچ گونه ارتباطی با شعر فارسی  
نداشته و اگر از مستشرقین این سخن را گرفته است ذوق او هم بسیار نارسا بوده  
است زیرا هر کس مصداق حقیقی شاعر واقع شد در هر زمان که باشد از باستان  
و تازه مسلم دارای مضامین بکر و ترکیبات لفظی مخصوصی است زیرا شاعری  
جز این نیست آری یک سلسله تشبیهات و استعارات هستند که عمومی شده اند و  
اختصاص به هیچ شاعری ندارند .

از قبیل تشبیه رخسار بخورشید و قامت بسرو و کیسو بشب و امثال آنان  
و این سخن در کتب فصاحت عنوان مخصوص دارد . نگارنده بی اطلاع تایمز  
این گونه تشبیهات عمومی را خاص شعرای باستان دانسته و غیر ازین تشبیهات  
چیز دیگری از دریاهای مواج سخن فارسی ندیده و نشنیده است . تایمز لندن  
تعجب کرده است از اینکه شاهنامه فردوسی با آنکه راجع پادشاهان کیان و ساسان

پیش از اسلام است اینهمه استنساخ شده و باقی مانده ولی شاهنامه حمدالله مستوفی موسوم به (ظفرنامه) بالاینکه راجع بحالات سلاطین اسلامی است يك نسخه از آن بیشتر باقی نمانده است.

\*\*\*

اگر نگارنده تایمز ذوق شناختن شعر فارسی داشت و تقاد سخن بود البته تعجب نمی کرد می دانست که شعر فردوسی قابل بقاست و بسبب عظمت مقام و پایه و مایه فصاحت اینهمه استنساخ شده ولی ظفرنامه حمدالله مستوفی در نزد اهل ذوق و ایرانیان بزرگوار نوشتن ارزش نداشته بعلاوه پادشاهان کیان و ساسان در نزد ایرانیان بسی محبوب ترند از پادشاهان ترك و مغول و سایر بیگانگانی که بنام اسلام خرابی کشور ایران را باعث و بانی شده اند .

تایمز لندن تاریخ ادبیات برون و منتخبات ادبیات فارسی تالیف وی را قابل تقدیس شمرده و نیز در پایان مقاله از مجموعه هائی که راجع بمنتخبات اشعار فارسی نشر یافته بسبب اینکه اشعار انقلابی بی وزن و قافیه و مخالف اصول در آنها دیده می شود تعریف و تمجید را واجب شمرده و شعرای انقلابی را بازکننده میدان جدید برای ادبیات این ملت قدیم شمرده است !.

\*\*\*

این سخنان مطابق ذوق يك انگلیسی است که ابدا از شعر فارسی اطلاع نداشته و ندارد و گمان می کند که بی وزن و قافیه و حسن ترکیب لفظ و ابتکار معنی در فارسی هم مثل انگلیسی می توان شعر گفت .

تألیفات برون هم مخصوصاً منتخبات فارسی وی مطابق ذوق نگارنده تایمز است و نمونه که از شعر فارسی در آنجا دیده می شود از شعرای فارسی نیست و بیشتر از سخنان بیهوده ژاژ خویان قرن اخیر اوراق منتخبات را بر کرده است.

علاوه بر این نگارنده تا بمزیا پروفیسور برون فقید گویا خبر نداشته و ندارند که ترك وزن و قافیه و اصول و قواعد شعر منحصر بشعرای این زمان نیست و در قدیم هم جاهلان بی ذوق اینکار را کرده اند و دیوان (اشعری) که با کمال شجاعت و زن و قافیه را دور انداخته اکنون در دست ماست .

شاید اگر نسخه نفیس دیوان اشعری بلندن رسیده بود قسمت مهم منتخبات برون را بهمین مناسب فرا میگرفت ولی بدبختی اشعری دیوان او را بدست ما داده و از ترقی او ممانعت کرده است ، در باب دیوان اشعری و نمونه اشعار انقلابی وی و اینکه در میدان انقلاب حق سبق با اوست در سالهای پیشینه ارمغان مفصل سخن رانده و در اینجا بتکرار نمیپردازیم .

## انجمن نظامی «۱»

( قطعه )

از حکیمی کس این سخن پرسید	که بهین عضو چیست گانسان راست
گفت به زان میان دل است و زبان	گر بیندیشی و بگوئی راست
ور زبان گوید آن سخن که دروغ	یا دل اندیشد آنچه نا بر جاست
هم بتر عضو ما زبان و دلست	وین بنزدیک بخردان پیداست
	« محمد علی ناصح »

( قطعه )

ترجمه از ادبیات مهر

نیک گفت این سخن سخنور مصر	کز خرد نیک بود بر خوردار
کار ساز متاع چون شد بیش	بیش گردد متاع در بازار

انجمن بنام حکیم نظامی مرکب از معدودی فضلا و شعرای دانشمند و تقریباً سه سال است در خانه مدیر ارمغان دایر و بیشتر کار این انجمن تا کنون مقابله و تصحیح خمسه نظامی بوده است بعد ازین برای درج آثار ادبی اعضای انجمن نظامی در مجله ارمغان باب تازه مفتوح خواهد بود .

برزگر چون بده فزوده شود      شود افزوده گندم انبار  
هرچه جوله و درزی افزوتر      جامه افزون تر آید اندر کار  
وین عجب بین که شعر کمتر گشت  
هر چه شاعر بملک شد بسیار « حید »

## ( غزل )

کسی که بود بلطفش امیدواری ما      بحتاجتی که برآرد نکرد یاری ما  
زجان عزیزترش در کنار پروردیم      بدان امید که رحم آورد بخواری ما  
دریغ و درد که آخر بغیر محنت ورنج      نمر نداد نهال امیدواری ما  
گرفتم اینکه بسختی دل تو چون سنک است      گداخت سنک ز تأثیر آه و زاری ما  
شب فراق زغم روی روز نتوان دید      اگر نه یاد تو آید بغمگساری ما  
ترا که دل بهمه عمر بی قرار نبود      چگونه یاد بیاید ز بقراری ما  
زبس تحمل بار بلا و محنت و درد      زمانه ماند بحیرت ز بردباری ما  
براه عشق نهادیم پای بر سردار      بسر نبرده کس این ره پایداری ما  
سزای اینکه بمستان عشق طعنه زدیم      رواست طعنه مستان بهوشیاری ما  
پای خم بشکستیم شیشه پرهیز      که پیر میکده داند درستکاری ما  
بگوبانکه بماطعنه زد که عبرت گفت      نکاست طعن توهیج از برر گواری ما

« عبرت مصباح »

## ( غزل )

از آن بیاد فنا داده ام جوانی را      که بی تو خاک بسرباد زندگانی را  
حدیث و صل چه بررسی زمن که در همه عمر      ندیده ام من ناکام کامرانی را  
چه جای عرض تمنا که آشنا نگهان      زبان حال شناسند بی زبانی را  
فریب عمر سبک سیر خود میخور که فلک      به خضر هم ندهد عمر جاودانی را

بلای زندگي و خصم جان خويشتنيم  
 ز ما مپرس ره و رسم زندگانی را  
 کنونکه نيست دلت با امير بر سرمهر  
 نخواهد از تو وفاداری زبانی را  
 (قطعه)

اميرا بمردی گوارا تر است  
 بنزدیک من مرگ از آن زیستن  
 که چو روسبی از تقاضای طبع  
 بهرمان هر غلبان زیستن  
 امیر فیروز کوهی

### غزل

چه رفته است که امشب سحر نمياید  
 جمال يوسف گل چشم باغ روشن کرد  
 ترا بجز تو هم اند چون توانم کرد  
 شدم بياد تو خاموش آنچنان که دگر  
 دوروزه نوبت شادی عزيز داريدوست  
 منال بلبل بيچاره يمش از اين شب و روز  
 بسر رسيد مرا دور زندگانی و باز  
 ز باده فصل گلم توبه ميدهد زاهد  
 شب فراق پايان مگر نمياید  
 ولی ز گم شده من خبر نمی آيد  
 که در تصور از اين خوبتر نمی آيد  
 فغان هم از دل تنگم بدر نمی آيد  
 که هر که رفت از اين ره دگر نمياید  
 که ناله در دل گل کار گر نمياید  
 بلای محنت هجران بسر نمی آيد  
 ولی ز دست من اينکار بر نمی آيد

### قطعه

دوران روزگار دهد پند مرد را  
 دردا و حسرتا که رسد مردم جوان  
 ليکن دمی که تیره شود روزگار او  
 روزی بتجربت که نياید بکار او

### رباعی

دردا که زمانه ميدهد بر بادم  
 ياری که مرا چو چشم خود داشت عزيز  
 دردا که فراق ميکند بنيادم  
 دیدی که چو اشک از نظرش افتادم  
 ب - معیری

بقلم کنت لیو . ن . تولستوی

# الیاس

در روزگار باستان کسی الیاس نام در یکی از ولایات دور دست روسیه توقف داشت . پدرش مختصر ثروتی را برای او بارث نهاده ولی پیش از مرگش الیاس را عیال داده و یکسال بعد از آن مرده بود . آنوقت الیاس هفت مادیان و دو گاو و بیست گوسفند داشت . بمجردیکه الیاس بر نفس و مال خود تسلط یافت و مستقلاً بکارهای خود پرداخت ، کارش پیشرفت پیدا کرد . خودش و زنش از بامداد تا غروب کار می کردند و او پیش از همه زحمت می کشید و هر ساله بر دولتش میافزود . بعد از آنکه سی و پنج سال زحمت کشید ثروت هنگفتی را بدست آورد و دارای دویست اسب و صد و پنجاه گاو و هزار و دویست گوسفند گردید و چوپانها و سوارهای زیاد داشت و چندین دختر در خدمت او بودند که تنها شراب از شیر و کره و پنیر می ساختند . هر کس که الیاس را می شناخت از او غبطه می برد و همه مردم می گفتند « واقعاً این شخص چه طالعی دارد . همه چیز نزد او فراوان است . » حتی تمام اکابر و اشراف نیز با او آشنائی پیدا کرده و دوستان از مسافت بعیدی بدیدنش می آمدند و همیشه در منزل او شراب شیر و چای و شربت و کباب فراوان بود و همینکه مهمانی می رسید ، گوسفندی می کشیدند و اگر جمعیت زیاد بود مادیانی را قربانی می کردند . الیاس دویس و یک دختر داشت . پسرهایش را زن و دخترش را شوهر داده بود . مادامی که پدرشان تنگدست بود ، پسر ها بچوپانی می گذرانیدند و کار می کردند ولی همینکه بدولت رسیدند مست شدند و یکی از آنها بمیگساری معروف گردید . پسر بزرگتر در زد و خوردی که در بزم شراب دست داده بود ، از پای درآمد و پسر کوچکتر مطیع و منقاد زن مغرور خود شده دیگر چندان احترامی پدید نمی کرد . لهذا الیاس مجبور شد حصه ای از دارائی خود باو بدهد و از او



جدا بشود. يك خانه و گله ای گاو و گوسفند باو بخشید بنا براین قسمتی از دارائی خود را از كف داد. كنون بدبختی و تنگدستی از هرسو برپیرمرد روی آورد و بخت آن كه من سال واژگون گردید. قحطی دست داد و علف و گیاه نروئید و بسیاری از مواشی و دواب او از قتل علوفه مرد و چندی نگذشت كه دسته ای راهزنان بسیاری از اسبهای او را دزدیدند و لباس فقیرتر از پیشتر گردید مردم از نو غمی بمبار كباد او آمد. و قوای طبیعی او نیز روی باضمحل نهاد و عاقبت در حالیکه بسن هفتاد رسیده بود. مجبور شد لباس های كورك و قالی های خود را بفروشد و روزی هم رسید كه آخرین گاو و گوسفندی را فروخت و لهذا بكلی تهیدست گردید. دید كه دیگر هیچ چیز ندارد و خودش و زنش باید با فقیرترین صنف مردم زیست كنند. از دارائی او تنها لباسی كه برتن داشت باقی مانده وزن بیچاره اش نیز بهمان حالت فقر و مسكنت رسیده بود. پسر بكشورهای بیگانه سفر کرده و دختر جهان فانی را وداع کرده و عسكه بتواند آن دو پیر فقیر را بخورد را هنگام تنگدستی و نیستی یاری و غمخواری كند باقی نمانده بود.

يكی از همسایگان ایشان محمد شاه نام بحال آن بیچارگان رقت آورد. این شخص متوسط الحال بود یعنی نه دارا بود و نه تنگدست ولی با سودگی زندگی می كرد و دلی بك داشت و هیچ قراموش نكرده بود كه وقتی نان و نمك با لباس خورده است. از دیدن آن احوال بسی دلگیر شد و با لباس گفت. - «ایاس، خودت وزنت بیائید و نزد من بمانید. در تابستان، هر قدر كه از دستان برمی آید، در مزرعه هندوانه كار كنید و در زمستان علف بگاوها بدهید و زنت كره و شراب شیر بسازد. خوراك و لباس و هر چیز دیگر را كه لازم داشته باشید، بشما می دهم. پیرمرد از محمد شاه تشكر كرد و خودش و زنش در خانه او بنو كری مشغول شدند. اگر چه آن كار را در آغاز

سخت دیدند ، ولی زود معتاد شدند و بدین وتیره در آنجا زندگی کرده هر کاری را که از دستشان برمی آمد ، می کردند . راستی این ترتیب برای آقایان سودمند بود زیرا اینها خودشان پیش از آن آقا و خانم بودند و ترتیب کار کردن را خوب می دانستند و گذشته از این هرگز تبیل و بیکار نبودند و همواره بکار می برداختند . اما ارباب آنها دلگیر بود که چرا دوستان دیرینش باین روزگار سیاه برسند . روزی چنین اتفاق افتاد که بعضی اقوام محمدشاه بدیدن او آمدند و ملائی نیز با آنها آمد . محمدشاه بالیاس قدغن کرد که میش فریبی را انتخاب کرده و برای آنها قونی بسازند . بعد از آنکه مهمانها غذا خوردند و جای و شراب نوشیدند بامیزبان خود بردوشکها نشستند و بانهایت مسرت صحبت مشغول بودند . الیاس در ضمن اینکه بوظایف خود مشغول بود . اتفاقا از آنجا گذشت و محمدشاه بمهمانهای خود گفت : - « این پیرمرد را که همین حالا از دروازه گذشت دیدید » یکی از آنها گفت : - « بلی چه مقصود است میزبان گفت : - او الیاس است و وقتی از همه ما متمول بود . البته صیت شهرت او بگوش شما رسیده است .

مهمان - بلی واقعا همین طور است . وقتی نام او در تمام این اطراف پیچیده بود . میزبان . - اما کنون تهیدست است . در اینجا نوکری مرا اختیار کرده و زنش گاوهایم را پرستاری می کند . مهمان درش گفت افتاده سرش را چنانید و آهی کشیده گفت : - راستی دولت و ثروت مانند چرخ می گردد و گاهی یکی را بلند می کند و دیگری را فرود می آورد ولی بگوئید که آیا پیره مرد خودش از این حال اندوهناک و دلگیر است یا نه ؟

میزبان . - هیچکس نمی تواند حقیقت مسئله را بفهمد . آرام و آسوده است و همچو می نماید که خوشحال است .

مهمان - اجازه می دهید با او حرف بزنم ؟ می خواهم يك دوستوال از او بنمایم ؟

میزبان . - البته وعقب الیاس فرستاد .

پیرمرد سالخورده و زنش پشت دروازه آمدند . الیاس بارباب و مهمانها سلام داد و دعای مختصری خوانده نزدیک دروازه ایستاد و زنش عقب پرده نزد خانم رفت . جرعه‌ای شراب شیر بالیاس دادند و بعد از آنکه بسلامتی حضار نوشید بیالها را جای خودش نهاد .

مهمانی که سخن رانده بود گفت : - ای جد بزرگوار - راست بگو حالا که نزد ما آمدی دارائی و کامکاری پیشین خود را بیاد نیاوردی و از خوشی و برخوردارگی گذشته یاد آور نشدی و از این حالت پست کنونی دلگیر نگشتی .

الیاس تبسم کرده گفت : - اگر بخواهم عرض کنم که خوشی و ناخوشی چیست . شاید گفته‌ام را باور نکنید . بهتر است این را از زخم پرسید زیرا او هر چه را که در دل دارد میگوید و می‌تواند راستی را عرض شما برساند . مهمان بسوی پرده روی آورده گفت : - مادر ، بگوئید که در باب ثروت و دولت گذشته و نیکت حالیه چه فکر می‌کنید ؟

صدای پیرزن پشت پرده بلند شده گفت : - آقا ! فکر بنده اینست که عرض می‌کنم . پیرمرد و من پنجاه سال بایکدیگر زندگی کرده‌ایم و همواره در جستجوی سعادت و شادکامی تلاش می‌کردیم ولی آن را بدست نیاوردیم این سال دوم است که از اندیشه احتیاج رهایی یافته و دیگر احتیاجی به چیزی نداریم و مانند کارگران زندگی کرده و محتاج نیستیم .

نه تنها مهمانها بلکه میزبان نیز متعجب گردیدند و محمدشاه برخاسته پرده را بلند کرد و الیاس نیز نزدیک او آمده زنش را دید و تبسمی کرد .

ضعیفه پشت پرده ایستاده دستهای خود را بر سینه نهاده بود . بازدامنه

سخن را گرفته گفت : - گمان نفرماید شوخی می‌کنم . نه از ته دل می‌گویم . درست پنجاه سال در جستجوی خوشی می‌گردیدیم و هنگامی که دارا بودیم هیچ روی خوشی ندیدیم ولی اکنون که چیزی از خودمان نداریم و میان روستائیان زیست میکنیم . آسودگی و خوشی مایش از آنست که بتوانم بگویم . از او پرسیدند - سبب این خوشی شما چیست ؟

پاسخ داد - از آنروست که هنگامی که دارا بودیم شوهر پیرم و خودم یکدم با آسودگی نگذرانیدیم و وقت اینکه با یکدیگر صحبت بداریم و روح خود را مسرور و شادمان سازیم نداشتیم زیرا تشویش خاطر بکلی ما را گرفتار و سرگرم ساخته بود . غالب اوقات میهمانها می‌آمدند و برای راحت هر يك بایست ترتیبی بدهیم و اوقات خود را بدانکار مصرف بداریم و همواره در تشویش بودیم که مبادا بر آنها بد بگذرد و احترام ما در نظر ایشان کم بشود . بعد از آن هم بایست ارمغانها برای آنها تهیه کنیم و دل آنها را بدست آوریم . همیشه می‌ترسیدیم که مبادا اگر گها گوسفندان ما را بخورند و بدرند و یا اینکه دزدان و راهزنان اسبهای ما را ببرند و حتی وقتی که به خواب میرفتیم از ترس اینکه مبادا میشها بره‌ها را نابود کنند بخواب نمی‌افتادیم و چشمهای ما راحت نمی‌یافت . آنوقت برخاسته در شب سرد تاریک بجایگاه گوسفندان می‌رفتیم و همینکه از آن رهگذر آسوده میشدیم و بر میگشتیم یکمسله تازه‌ای فکر ما را مغشوش می‌کرد یعنی از خود می‌پرسیدیم که چگونه و کجا گیاههای زمستانی بدست بیاوریم و بنا براین اوقات تلخ بود و بدین و تیره شب خود را روز می‌آوردیم ولی این بدبختی در مقابل آن گفته‌گوها و نزاع‌هاییکه میان من و شوهرم دست میداد چیزی نبود . او می‌گفت ما باید این کار بکنیم و من می‌گفتم - - نه باید چنان بکنیم . و در نتیجه اختلافات میان ما واقع میشد و از بدحرفی با اوقات تلخی منجر میگشت

باین ترتیب روزگار خود را نمی گذراندیم و از یک گفته-گو و ستیزه بشویش دیگر و زیك گناه بگناه دیگر می افتادیم .

پرسیدند - خوب روزگار کنونی شما چگونه است .

باسخ داد . - کنون من و شوهرم با یکدیگر برخاسته و در هر کاری آشتی و سازگاری داریم و تمام حرفه‌ای ما مبنی بر آشتی و محبت است چیزی که مایه کدورت و دل‌تنگی باشد میان ما نیست و اسباب جنگ و ناسازگاری وجود ندارد و غایت مقصود ما اینست که بارباب خود خدمت بکنیم و از اینکه برای آسودگی او خدمت میکنیم خشنودیم . همینکه بخانه او بر می گردیم ناهار یا شام شراب یا شیر مهیاست . در هنگام سرما آتش و لباس پشمی هست و همیشه می توانیم باسودگی با یکدیگر زیست کرده راز دل گوئیم و در فکر عبادت باشیم و روح خود را متلذذ بسازیم . درست پنجاه سال در جستجوی آسودگی و برومندی بودیم و همین اکنون آنرا یافتیم . مهمانها میان خودشان خندیدند ولی الیاس بایشان گفت : -

برادران نخندید . این مسئله شوخی نیست بلکه حقیقت حیات بشرست . در آغاز زندگی . من و زنم باندازه‌ای نادان بودیم که از این روزگار رنجور شده و گاهی هم بر حال خودمان میگریستیم ولی کنون خداوند اصل حقیقت را بما نشان داده و ما را براه راست رهنمائی فرموده و اینک که آنرا بشما می گوئیم نه از برای آنست که مایه تفریح یا مفاکله باشد بلکه می خواهیم شما را بدانستن حقیقت معاونت کنیم

ملا گفت : - واقعا این حرفها مقرون بعقل و حکمت است . الیاس عین حقیقت می گوید و علاوه بر این هر کلمه‌ای از آنرا در کتب مقدسه خواهید دید . مهمانها دیگر نخندیدند و در نهایت سکوت و وقار بتفکر مشغول گشتند .

## آثار اساتید

## لشرف لدین مقبل کرمانی

بیا که روی گشادند لعبتاف چمن  
 زبس شکوفه که افشانند باد برسبزه  
 مگر که دوش برین فرشگاه اخضر ریخت  
 زبند مشکک مگر نافه ها گشاد صبا  
 مزاج نامیه را داد اعتدال بهار  
 عطای ابر بدانسان بخاروخاره رسید  
 شکوفه چون سردندان سپید کرد گنوں  
 صبا چو سیم شکوفه تمام برپا شد  
 مقام های بدیع بهار نسخ کنند  
 چونر گس از کف سیمین نمود زرین جام  
 چولاله گیر بهنگام نوبهار قدح  
 از آن میی که شب تیره از شعاع فروغ  
 نوای باربدی زد چکاوک از سر شاخ  
 چنان زسینه بر آورد سار ناله زار  
 دماغ فاخته از عشق گشت سودائی  
 خروش وزاری مرغان جمع گشته چراست  
 دعای پادشه داد گر همی گویند  
 خدایگان سلاطین عهد رکن الدین  
 چر نام نامی سلطان زمانه کرد اثبات  
 چومه رایس او در هوای ملک بقاوت  
 پیاسبانی عدلش شده است مستغنی

ز خاک تیره نمودند چهره روشن  
 بساط حجله نمود از بیاض صحن چمن  
 سپهر کوهر رخشان که داشت دردامن  
 که لاله راست از آن مشک سوده درهاون  
 اگر چه بود فسرده زسردی بهمن  
 که یافت خلعت خارای سبزه کوه و دمن  
 باغ گیل بگشاید زبهر خنده دهن  
 عیان کند ز گیل زرد زره های عدن  
 صحیفه های حریری زحرف های سخن  
 بیاله خواه ز دست بتان سیم ذقن  
 میای از پی هنگامه گیل و سوسن  
 در آبگینه شامی بود سهیل یمن  
 چنانکه صوت حزینش زدل ببرد حزن  
 که کرد غنچه دلتنک چاک پیراهن  
 از آن قلاده عنبر فکند در گردن  
 باغ و راغ بوقت سپیده دم چون من  
 چه عندلیب فصیح و چه طوطی النکن  
 که هست سخره فرمان او زمان و زمن  
 زروی لوح جهان محو کرد نقش محن  
 درونه دود ستم دید کس نه گرد محن  
 ز کو توالی ارواح قاعه های بدن

نشست در دل سنگین خصم پیکانش  
 شکفت نیت که پیران همی شود سوی او  
 مگر بحضرت اعلی رسید از منهی  
 ز جور آن دد بیدادگر در این کشور  
 بانقمام گران کرد سوی بیشه رکاب  
 دلاوران سپه برد و کوس و تقاره  
 ز پیش آنکه رسیدند لشکر منصور  
 دوان بمرکز بیشه رسید موکب شاه  
 هژبرگران آهنگ جنگ سلطان کرد  
 خروش کوس بر آورد و گرد جنگ انگاخت  
 چو پیش دستی او دید خسرو گیتی  
 یکی خدنگ گشادش زشت برسینه  
 زمانه گفت زهی شهریار شیر شکار  
 حکایتی است از این زخم قوت هومان  
 خدایگانا از زخم بیلکت بیشه  
 موافقان نکو خواه را بچرخ برار  
 خجسته ذات بزرگت زمدح مستغنی است  
 اگرچه نیست سخن را و رای این پایه  
 تقود رکنی من گرچه هست سلطانی  
 دلم چو صفحه شم شیر بود گوهر دار  
 ز شرح طلعت تو چشم خلق روشن باد  
 شب زمانه کز د بر عدوت غم زاید

عجب مدار که سنک است معدن آهن  
 که هست سرعت تعجیل او ز حب وطن  
 که شیربیشه نشین بیشه کرد خون خوردن  
 همه بهیمه مسکین رمید از مسکن  
 کشید از پی پیکار تیغ خصم شکن  
 که تا بدست کنندش مگر بحیله وفن  
 وز آن نفور شدی آن دد چواهریمن  
 بجای خیل و سپه قاج و نصر پیرامن  
 چو صفدری که برآید بناگاه از کمین  
 ز حلق رعد آواز و زدن مقرره زن  
 که روز رزم قوی دست بادبردشمن  
 که دل زجان پیرید و برید جان از تن  
 زمانه گفت زهی خسرو هژبر فکن  
 نشانه ایست از این رزم مردی بیژن  
 سباع را ست مخافت دواب را مأمن  
 مخالفان بد اندیش را را زیخ بکن  
 چه احتیاج بود تیغ صبح را بمسن  
 بلی زمایه قدر تو قاصر است سخن  
 سزد که حلیه ناهید را دهند بمن  
 شکسته بسته شد اکنون چو عیبه جوشن  
 همیشه تا که بود مهر شمع و چرخ لگن  
 مدام باد بروز مراد ت آبستن

# تاریخ طب

## از مبداء تا امروز

تألیف دکتر منیه

ترجمه دکتر رفیع امین

### تعلیمات طبی - طبیب در ایندوره

(۸۰۰ - ۱۵۰۰)

بدین سان است که در ۱۵۲۵ ، باتشویق پاپ کلمان هفتم اولین طبع آثار بقراط دررم پدید شد (یک ترجمه لاتینی که قبل ازطبع شدن ، ازکتب خطی واتیکان تهیه شده بود ) این طبع اول کار فابیوس کالوس است که بعدها در دوره پاپ لئون دهم بارفائیل عضو هیئت عتیقه جات بود . « این یک کار بزرگ ویک خدمت مهمی بود نسبت بهالم طب » (لیتره) .

در ۱۵۲۶ ، درونیز ، فرانسو آسولان اولین طبع یونانی آثار بقراطرا بعمل آورد که فقط برای یونان شناسان مفید بود واینها درآندوره نادر بودند ده سال بعد ، در ۱۵۳۶ ، چاپ یونانی ژانوس کورناریوس درآل نزد فروبن پدید شد و متعاقب آن در ۱۵۴۵ یک ترجمه لاتینی در ونیز موفقیت

بزرگرا دارا کردید

در آنزمان زبان لاتین زبان علمی بود و بوسیله ترجمه باین زبان آثار بقراط در دسترس تمام اطباء گذارده شد ، و بقصدی خوب شد که چاپهای اولی که قدری غلیظ بودند ، دیری ننگذشت که بواسطه تاختیصات و تقسیمات که قرائت آنها را آسانتر نمودند ، روشن تر گردیدند

تقلیدات دیگر . قدری علمی تر . در آخر قرن ۱۶ ظاهر شدند تقلیدات

مر کوربالی در ونیز (۱۵۸۸) که قسمت انتقادش هنوز هم ارزش خود را داراست



تقلیدات آنوس فوئس در فرانکفورت (۱۵۹۵) قدری دیر آمد زیرا که متجاوز از پنجاه سال ، بواسطه ترجمه هاگن بوت . اطباء با بقراط مأنوس شده بودند و ترجمه دیگری احتیاج نداشتند . علی رقم تفوق غیر قابل اعتراض خود چاپ آنوس فوئس ( چاپ یونانی . یونانی و لاتینی ) بیشتر مانند يك اثر ادبی باقی مانده تا يك اثر طبی .

جالینوس در ۱۴۹۰ و ۱۵۰۳ در ونیز چاپ شد ؛ چاپهای اولی بزبان لاتینی بودند . در ۱۵۳۵ آسولان يك طبع یونانی معاصر طبع بقراط خود منتشر کرد و متعاقب آن ، در ۱۵۳۸ يك طبع یونانی ، عمل لئونارد فوخ و یوهاکیم کامراریوس ، که در سال از مطابع کراتاندر بیرون آمد . بالاخره ، قدری دیرتر ، در ونیز و در بال طبع های لاتینی و یونانی و لاتینی منتسب به ژانوس کورنارپوس و موتانوس و براساول منتشر شدند . تهیه آنها آسانتر از طبع آثار بقراط بود ، زیرا که آنها فقط مجموع ترجمه های خصوصی کتابهای مختلف بوده از طرف اطبای مشهور مانند ویکتورترینکاولی و نیکلار گجیو که اول در قرن ۱۴ از متن یونانی ترجمه کرده بود ، و چندین اطبای دیگر . بالاخره برای اشخاصیکه فراغت خواندن جالینوس را در طبع های مکمل ، آثار وی ( ۵ الی ۶ مجلد بزرگ ) نداشتند ، لا کونا دو سگودی ملخصی از آن آثار در ۱۵۴۴ طبع و نشر نمود .

در این جا مشکل خواهد بود ، ولو بطور اجمال ، تمام مساعی علمی ایندوره را از نظر گذرانند ، دوره که در آن طبع کتب خطی و ترجمه ها و تفسیرهای کتب طبی بسیار وافر بوده است . مثلاً یونیوس پادلوس کراسوس (ازپادو) آرته کابادوکی و روفوس افزی را ترجمه میکند (۱۵۵۳) ، رازاریوس دونوار ، اوریبازرا (۱۵۵۳) ؛ گونتیه و اندرناخ ، الکساندر ترالی را (۱۵۵۶) ؛

آئسیوس داسید و پلیدیثین در ۱۵۵۱ و ۱۵۵۵ از طرف ژانوش کورناریوس ترجمه شده بودند .

آثار بقراط و جالینوس در جالبترین قسمتهای خود از طرف يك عدة اسامی معروف ترجمه و تفسیر شدند ، مانند لینا کر ، گوریس ، آندره برنیئوس ، ژاکسیاویوس ، رابله ، ارآزم و غیرهم .

لکن مکملترین و صحیحترین نمونه طبیب علامه آینه دوره ژانوس کورناریوس است (۱۵۵۸ - ۱۵۰۰) که حقا مانند احیا کننده طب یونانی در قرن ۱۶ فرض شده است .

تجسس کتب خطی که برای تهیه طبع آثار بقراط است حقیقتاً يك داستانی است .

و برای این کار ژانوس کورناریوس اول به بلژیک مسافرت می کند بعد با انگلستان و فرانسه ؛ بالاخره بایطالی بدون اینکه آنها را بدست بیاورد بکلی مأیوس ، به بال مراجعت می کند و در این جا ان کتب خطی نزد فروبن ها بوده که آنها را از آلدها بارث برده بودند .

ژانوس کورناریوس یکنفر ساکسون بود بعد از تکمیل مقدمات ادبی و علمی ، مصمم شد که طب تحصیل کند و در نورنبرگ و فرانکفورت و بعد هم در ینا طبابت کرد و در همانجا وفات نمود . حس تقدیر وی نسبت به یونانی ها بعد افراط می رسد و مایل بود که فن دواسازی اعراب از محیط طب نفی شود . آیا بقراط موفق نشد که امراض حاده را با ساده ترین ادویه معالجه کند . با جوشنده و آب و عسلاب و شراب و سکنجبین ؟ پس چرا بر نگردیم باین تداوی آسان که علاوه از استعمال ادویه اجنبی هم بی نیاز می باشد : زیرا که ژانوس کورناریوس نیز طرفدار استعمال منحصر دواجات بومی است .

چنانکه در فوق ثابت نمودیم ، فن تداوی بقراطی را باین وسایل کوچک تنزل دادن يك اشتباه بود ، این يك اشتباه بود که دواجبات مؤثر را از بیگانگان نگرفته و مخصوصاً تصور کرده که فراست یونانی علوم طبیه را در حدود قرون چهارم و پنجم قبل از میلاد بنحوی تثبیت نموده بود که این علوم دیگر نمیبایستی نمو و ترقی کنند . گویا ژانوس کورناریوس این قسمت کتاب طب قدیم را در خطاظر نداشته که در آن مؤلف مرجح وی ( یعنی بقراط ) گفته که «طب قبل از وی ( بقراط ) دارای يك اساس و يك اصولی بوده که خود طب پیدا کرده بود : بوسیله این رهبرها کشفیات عالی و متعددی در طی طولانی اعصار بعمل آمده و مابقی کشفیات انجام خواهد گرفت هرگاه اشخاص قابل و آگاه از کشفیات گذشته ، آن کشفیات را نقطه عزیمت تحقیقات خود قرار دهند » ؛ بدین سان بقراط تصدیق می کند هم احترام آداب و رسوم گذشته و هم تحول مرقی علم طب را

### نهضت اصلاحی

پاراسلس (۱۴۵۱-۱۴۹۳) . - دیری نگذشت که آن نهضت ارتجاعی از میان اطباء و علماء اعتراض هائی برپا کرد . شدید ترین اعتراض از طرف تئوخر است پاراسلس بعمل آمد که اسم خود را (فیلیپ اورئولوس تئوخر است بومبات فن هوهنهایم) گذارده بود . معاصرین وی خوش داشتند که وی را به لوئر مقایسه کنند و او از این در خشم می شد . معهذا ، مانند معاصرین وی ، باید او را یکنوع لوئر طبی فرض نمود ، زیرا که او در طب موجد اعتقادی شد مشابه آنچه که در عالم مذهب شده بود و ممکن است آنرا اصلاح طبی نامید : بجای طب قدیم که کور کورانیه مطیع عادات و رسوم بود ، او مدعی شد يك طب جدید آزادی بگذارد ، که دیگر اسیر نفوذهای قدیم نشود . آن

نقوذ هائیکه یکقرن بعد با کن «بت» خواهد نامید .

پاراسلس در سویس ، نزدیکی زوریخ . در این زیدان ، متولد شده . پدرش از خانواده نجیبی بود و سی سال در ویلاخ زندگی کرد ؛ مرخص از طب بود و بشیمی صرف وقت می نمود . به پسر خود تعلیمات بسیار وسیعی داد که می بایست وی را بسوی طب هدایت کنند . ولی پاراسلس از تعلیمات مدارس آن زمان چندان خوشنود نبوده و شروع کرد بشك داشتن درباره فنیكه «میگذاشت مردم بمیرند و حتی قادر نبود يك دندان در دراهم خوب کنند » و مصمم شد که از خود تحصیل علم کند . باین منظور ، اروپارا طی کرده ، از علماء و سلمانی ها و پیره زنها و جادوگرها و جراحان و کیمیاگرها ، از نجبا و افراد اهالی استعمال می کنند تا از آنها سرمؤثرترین دواها را بچنك آورد ، این استعمال عقیده اولیه او را تایید می کند که طب فقط «يك توهم شیطانی است» و درشرف ترك آن بود و قتیكه روزی باین آیه انجیل برخورد که می گوید : طب برای مریضها درست شده نه برای اشخاص سالم ؛ در حال يك الهام قطعی وی را مصمم کرد باجرای فن شفا دادن .

ولی او نمی خواهد بحساب آورد آنچه از قدما یاد گرفته است ؛ فقط بشیمیا اعتقاد دارد که دواجات تهیه کرده است و او قبلا می خواهد آنها را در امراض خارجی امتحان کند ؛ در جراحات و قرحه ها و تورمها . بعدا همین کار را در امراض داخلی خواهد کرد . ذاتا او نزد پدرش و یلهم هوهنهایم . اولین استاد وی ، و در کتب ستا گیوس و ارهارد لوو و تانیوس و ژان تربتهایم و همچنین در کارخانه فوگرو و شوارتس ، شیمیا تحصیل کرده است . بنابراین هم طب و هم شیمی بلد است ؛ او يك طبیب شیمیدان است . مقصود این شیمیا مخصوصا تهیه دواجات می باشد . برای مدافعه از فن تدایوی جدید ، تدایوی شیمیائی که

برضد تداوی جالینوسی خواهد بود ، پارسلس عقاید اخلاطی قدما را در بار تندرستی و ناخوشی بدور می ریزد و نظریه های شیمیائی را جانشین آنها قرار داده ، علت بعضی امراض مزمنه را باختلالات شیمیائی ها ضمه و تحلیل مربوط می داند . زیرا بعقیده او عمل هضم يك عمل شیمیائی است که از اغذیه قسمت مغذی را از قسمت غیر مغذی تفکیک می کند و قسمت غیر مغذی سم است برای بدن و هرگاه از بدن خارج نشود ممکن است علت امراض بشود ، از لحاظ وی ، بدن از سه ماده شیمی الاصل ترکیب شده : گوگرد ، زیبق و نمک و این ها اصطلاحاتی است که باید بانها معنای قدیمی خود را داد . برای مثال قطیر شراب را بگیریم : با آن ترتیب ، در این عمل آنچه از انبیک خارج میشود زیبق نامیده می شد ، روح ، ماء الحیات یا بطور کلی مایع . هرگاه بقیه را که در انبیک مانده تقطیر کنند ، مایع رقیقی حاصل می شود شبیه بزیت و مانند آن می تواند مشتعل شود و آن را زیبق یا بهتر گوگرد می نامند ؛ بعد ، هرگاه ادامه داده شود بسوزاندن آنچه در انبیک مانده ، خاکسترهائی مخلوط با آب بدست می آید ، یکنوع خاک غباردار که مرده سر یا خاک جهنم گفته می شود که باتبخیر ملایم ، درته انبیک جسمی سفت و زود خورد شونده باقی می گذارد و آن قدری شبیه است به نمک و آنها اسم نمک با آن داده اند .

بالجمله ، پارسلس مخصوصا مدعی است که آنچه در بدن انسان از همه مهمتر واقع می شود عملیات شیمیائی است . اهمیت اخلاط را هم منکر نیست ولی بعقیده او اخلاط بواسطه خواص خود مؤثر می باشد . مثلا صفرا بواسطه تلخی خود ، سودا بواسطه ترشی خود ، بلغم بواسطه شیرین بودنش و خون بواسطه نمک خود . این عملیات شیمیائی تابع اصل مدیری هستند که وی آن را «آرشه» یا مایه حیات می نامد :

آرشه یا مایه حیات کار کیمیا گر را انجام می دهد و آن را خالق در بدن ما گذارده که خوب را از بد یعنی از سم تفکیک کند و نگذارد که این سم برای ما مضر واقع شود . علی رغم این ؛ ممکن است که کسلیه این عملیات شیمیائی ناقص باشند ؛ آنوقت در داخل اعضاء رسوبات معدنی جمع می شوند و او آنرا تشبیه میکنند بر سوییکه در جدارهای خم شراب ملاحظه می شود . و این تکوین آن چیزی است که او آنرا امراض رسوبی می نامد مانند حصاة ، شن ، برآمدگی های جلدی تقرس . باوصف این او موافق است باقدما دراینکه مرض يك عملی است تصفیه کننده ووظیفه طبیب کمک کردن باین عمل است .

بوسیله دواهای شیمیائی است که کمک خواهد کرد و این دواها رابطه ندارند با آنچه که دواسازها حاضر می کنند یعنی « شیرهای نباتی که گاهی مشتریان را مسموم می کنند » ، چه خود او می تواند از نباتات و معادن جوهری استخراج نماید . او مجرد جوهر است . اما این جوهر عبارت از چیست ؟

از لحاظ دیگر ، این جوهر عبارت بود از عنصر پنجم اجسام که آن اجسام را فلاسفه یونان مرکب از چهار عنصر یا چهار جوهر فرض می نمودند حال اگر در شیمی و ادویه شیمیائی پاراسلس قدری دورتر رویم ، غیر از ابهام و تاریکی چیزی نخواهیم یافت . در حقیقت ، در فن تداوی چیزی باقی نمانده که نام پاراسلس را حفظ کرده باشد ؛ پاراسلس یک نفر رهبر و مبلغ با حرارت عقیده شیمیائی بود . مهمترین دواهای او ، آن دوهائیکه معالجات حیرت افزائی می کردند . عبارت بودند از دواهای مجهول الترکیب ، دواهای سری . باوصف این . او را تعمیر کننده مصرف اتیمون فرض کرده اند و اتیمون خیلی صدا بلند کرد مخصوصا در قرن بعدی و او درباره آن می گفت « که بدن را تصفیه می کند همانطور که طلا را تصفیه می کند » . دواهای شیمیائی دیگر از قبیل سم الفار و گوگرد ، نزد قدما هم مستعمل بودند ؛ اما صیغه طلا ، طلای قابل شرب که

آنرا برضد جذام و فلج و طاعون و استسقاء و سرح و غشی و ضعف قلب تجویز می کنند . از طرف اطباء قرن ۱۶ قبول شد که آنرا باتریاک مخلوط مینمودند تا بیشتر مؤثر باشد مثلاً برضد حمیات خبیثه و طاعون . لکن در فن تدایو باقی نمانده است . همچنان است درباره صبغه مرجان سرخ و صبغه بلسان و صبغه ملح - الفلاسفه ( ملح طلا و انیمون و ملیسا و نمک دریا ) که مستحضرات ریموندلول را بخاطر می آورند . و آن هلمونت در تبها یک ملح زیق بکار می برد که خواص معرقه داشت و می گفتند از مستحضرات پاراسلس بوده است .

کیمیای پاراسلس که خود مدعی بود که طویل‌ه‌های اوژیاس را از کیمیای شیدان پاک کرده است یک کیمیای ابتدائی بوده و از طرف کیمیای‌گرهای حقیقی مانند وان هلمونت و مخصوصاً لیاویوس ، نسبت بان بد معامله کی خواهد شد علی رغم این ؛ پاراسلس اصل مسبب تحصیلات شیمیائی بوده ؛ شیمیائی که به علوم حیاتیه تطبیق شده است . او عقیده دارد بتأثیر مقناطیس در بعضی امراض مثلاً در نزف الدم رحمی و اسهال و تشنجات و اختلاجات . این اولین قدم تدایو بالفلسه است .

همچنین اعتماد زیاد دارد در آبهای معدنی هم بجهت گرمی آنها و هم بالخاصه بجهت داشتن املاح معدنی . مخصوصاً توصیه میکند حمام را که بطبیعت کمک میکند که بدن را از کثافاتیکه نتوانسته اند از مجرای عادی خارج شوند فراغت بخشد . آبهای معدنی مرجع او همان آبهای است که امروز هم مرضی برای معالجه همان امراض زمان او بانجاها میروند : معالجه تقرس درد مفاصل درد کمر . عرق النساء ، تسمم از حیوه ، تورم رحم ، امراض استخوان ، جراحات مزمنه ؛ درباره این آبها مدیحه سرائی میکند . درمکتوبیکه به ژان-ژاکوب اوفینگر ، راهب . دیر بفرس . نوشته و مدعی است که آن آبها مخصوصاً در امراض جراحی نافع میباشد . ذاتا کی دورتر مدعی است که آن آبها بواسطه قدرت مقناطیسی خود تأثیر بخش هستند . بقیه دارد

## پهلوان پلنگینه پوش

بقلم حمزه سردادور (طالبزاده)

بقیه از شماره قبل

### ۲۴ - افتانندل بار دوم نزد تار ییل میرود

در بین راه غم سنگینی بردل افتانندل نشسته بود افتانندل معشوقه خود را که از جان بیشتر دوست می داشت پادشاه را که در دامن وی پرورش یافته بود وطن وقشون وفا دارش را بخاطر آورده در فراق آنان می سوخت و اشک می ریخت افتانندل شب و روز طی طریق میکرد و آسمان و خورشید و ماه و ستاره ها را بیاری می طلبید افتانندل پس از طی مراحل بیشمار بمغاره که منزلکه تار ییل بود رسید عصمت بدیدن افتانندل باستقبالش شتافت افتانندل او را در آغوش کشیده جویای حال تار ییل شد عصمت در حالیکه اشک می ریخت گفت که تار ییل مدتی است رفته و برنگشته است افتانندل از این خبر افسرده و ملول و از اینکه تار ییل بعهده خود وفا نکرده و منتظر او نشده است دوست خود را مذمت کرد افتانندل کمی استراحت کرده و عزیمت مخفیانه خود را به عصمت تعریف نموده بعد عصمت را وداع گفته دوباره عازم جستجوی تار ییل شد افتانندل سه شبانه روز در جستجوی تار ییل بود عاقبت تار ییل را پیدا کرد و دید که تار ییل باروی خراشیده روی زمین افتاده و در کنار او یک شیر و یک پلنگ در خاک و خون غلطیده اند .

افتانندل پهلوان را بهوش آورده و دلداری داد و تکلیف مراجعت نمود پهلوان پلنگینه پوش درین راه تفصیل جنگ خود را باشیرو پلنگ برای دوست خود تعریف کرد معلوم شد که تار ییل از تنهایی در مغاره به تنگ آمده و سواره راه صحرا را پیش می گیرد درین راه می بیند که شیری با پلنگی بازی میکند



گوئی عاشق و معشوق هستند ولی دیری نمی گذرد که بنای جنک باهم می گذارند تاری یل می بیند که شیر نزدیک است غالب بشود و می خواهد پلنگ را بکشد تاری یل خشمناک شده باشمشیر به شیر حمله میکند و او را می کشد و پلنگ را گرفته نوازش می کند ولی پلنگ اعتنائی به نوازشهای تاری یل نکرده پانجه و دندانهای خود تاری یل را آزار می رساند تاری یل خشمناک شده پلنگ را هم می کشد پس از کشتن پلنگ تاری یل روزی را که با معشوقه خود قهر کرده بود بخاطر آورده و از غصه بیهوش و نزدیک بمرگ می شود .

تاری یل در ضمن تعریف این واقعه دوباره بنای ناله وزاری گذاشت .

## ۲۵ - آمدن تاری یل و افتانندل به مغاره و ملاقات با عصمت

افتانندل در بین راه دوست خود را دلداری می داد بالاخره به مغاره رسیدند عصمت از دیدن آنها خشنود و پوست پلنگی برای نشستن آنها گسترده عصمت کبابی برای آنها تهیه کرد ولی تاری یل از فرط غصه و اندوه میل نکرد شب چون در رسید دونهز بنای مشورت گذاشتند تاری یل بدوا از زحمات دوست خود تشکر کرد که نزد معشوقه اش باز گردد ولی افتانندل حاضر باین کار نشده و دوست خود را دلداری می داد که یک سال دیگر صبر بکند تا افتانندل در این مدت نستان دار جان را جستجو بکند صبح روز دیگر تاری یل و افتانندل عصمت را وداع گفته وعازم شدند آن روز تمام راه رفتند تا بکنار دریا رسیدند تاری یل راهی که بشهر بریدون میرفت به افتانندل نشان داد .

صبح روز دیگر این دونهز در حالیکه اشک از دیده فرو ریخته و باناخن صورت خود را می خراشیدند از هم جدا شدند .

## ۲۶ - عزیمت افتانندل نزد پریدون و ملاقات با او در موئقازنرور

در بین راه افتانندل بسر نوشت انسان فکر می کرد که چقدر در تغییر است

افتانند آفتاب وزحل و مشتری و مریخ و عطارد و ماه و تمام ستارگان را بیاری می‌طلبید افتانند آوازهائی می‌خواند که وحوش و طیور حتی سنکها از قعر دریا سر بدر آورده و از آواز اولدت می‌بردند و همینکه افتانند از سوز عشق بنای گریه می‌گذاشت آنها هم گریه می‌کردند .

#### ۲۷ - ملاقات افتانند با پریدون بعد از جدائی از تاریل

افتانند در نزدیکی شهر موافا زنور دشت پهناوری دید که پریدون با کسانش در آن مشغول شکار بودند افتانند عقابی را که در آن موقع در آسمان پرواز می‌کرد بتیر زده موجب حیرت شکارچیها گردید صیادان صید را رها کرده دور افتانند حلقه زدند افتانند پریدون را دیده و حال پریشان تاریل را برای او تعریف کرد پریدون افتانند را نزد خویش به میهمانی خواند در بین راه افتانند شرح حال خود را و اینکه چگونه رستوان پادشاه عرب پهلوان پلنگینه پوش را دید و چقدر در جستجوی وی بودند تا اینکه خود افتانند او را در مغاره یافت همه را برای پریدون تعریف کرد پریدون افتانند را با همه نوع جلال و احترام در شهر پرثروت خود پذیرفته و پیشکش‌های فراوان تقدیمش کرد افتانند و پریدون مدتی در شکار و بازی بسر بردند هر چند پریدون راضی نمیشد میهمانش را از دست بدهد ولی چاره نداشت و چند نفر از کسان خود را همراه افتانند روانه نمود و جائی را که نستان دارجان را دیده بود به افتانند نشان داد بعد دو رفیق همدیگر را در آغوش کشیده وداع گفتند .

#### ۲۸ - افتانند در جستجوی نستان دارجان

در بین راه افتانند بهر کس میرسید جویای حال نستان دارجان می‌شد تا اینکه در مکنار دریا کاروانی را دید و از بازرگانان شنید که کاروان عازم دیدار پادشاه دریا است ولی از دزدان دریائی بیمناک است و جرئت نمیکند راه

دریا پیش بگیرد افتاندل با کاروانیان همراه شده وعده داد که آنها را ازدزدان دریائی حفظ کند حقیقتاً هم وقتی که دزدان دریائی بکاروان حمله کردند افتاندل به تنها آنها را شکست داده و جمعی را هلاک ساخت تجار مشعوف شده سر تعظیم در مقابل نجات دهنده خود فرود آوردند افتاندل از آنها تمنا کرد که بکسی صحبتی نکنند که وی کیست و او را یک نفر بازرگان و رئیس کاروان معرفی بکنند افتاندل لباس بازرگانان به تن کرده و همه براه افتادند کشتی بازرگانان بالاخره بساحل مقابل رسید که شهر بزرگی در کناران غرق باغ و بوستان دیده می شد

### ۲۹ - ورود افتاندل به غولان شهر در کنار دریا

بازرگانان در ساحل پیاده شده و بارهای خود را از کشتی بساحل آوردند در این موقع مأموری نزد بازرگانان آمد و افتاندل از گفته های وی دانست که اسم این شهر غولان شهر و پادشاه آن ملک سورخاوست باغ بزرگ از آن حسین رئیس بازرگانان شهر است که فعلاً خودش در شهر نیست و بجای او بانویش قاطمه خاتون بکارها رسیدگی می کند باغبان فاطمه خاتون نزد خانم خود رفت تا ورود کاروان را که بزرگ آن جوان رعنائی (افتاندل) بود بخانمش خبر بدهد فاطمه خاتون از این خبر خوشحال و بازرگانان را نزد خویش خوانده در کاروانسرای خود به همه جا و منزل داد .

### ۳۰ - رفتن افتاندل نزد فاطمه خاتون

فاطمه خاتون هر چند در عنوان جوانی نبود ولی زن ظریفی بود که عیش و عشرت را دوست می داشت فاطمه خاتون افتاندل را پسندیده و دیری نگذشت که گرفتار و عاشق افتاندل شد و کار بجائی کشید که چون ویس در فراق رامین می سوخت .

### ۳۱ - عاشق شدن فاطمه به افتاندل و نوشتن نامه با و

فاطمه که به تیر عشق گرفتار شده بود هر چه سعی کرد که راز عشقش

از پرده بیرون نیفتد ولی قادر بخاموش کردن آتش عشق خود نبود میخواست راز دل را بافتانندل بگوید ولی می ترسید که معشوق را خوش نیاید وازدیدار افتانندل بکلی محروم بماند بالاخره تصمیم گرفت که نامه به افتانندل بنویسد .

۳۲ - نامه عاشقانه فاطمه خاتون به افتانندل

دراین نامه فاطمه رازعشق خود را فاش ساخته وازافتانندل تمنای دیدار کرده بود افتانندل که امیدوار بود بتوسط فاطمه اخباری ازنستان دارجان بدست بیاورد باینکه همیشه عشق معشوقه خود را بدل داشت معهذا جواب رد بفاطمه نداد و نامه بفاطمه نوشت .

### ۳۳ - افتانندل درجواب فاطمه

افتانندل دراین نامه شرحی ازعشق خود نسبت بفاطمه نوشته بود که در آتش عشق فاطمه می سوزد وجز دیدن دلبر آرزویی ندارد پس از ارسال نامه خود افتانندل بدیدار فاطمه شتافت چاچناگیر که فاسق فاطمه بود چون در خانه فاطمه مرد دیگری را دید فاطمه را بواسطه این بیوفائی تهدید بانتقام کرد فاطمه وحشت زده قتل چاچناگیر را از افتانندل جواسطار شد غلام فاطمه افتانندل را بخانه چاچناگیر دلالت کرده و اطاقی را که بنابود چاچناگیر در آنجا باشد به افتانندل نشان داد افتانندل درنفر قراول درب اطاق چاچناگیر را بنحوبکه حتی نتوانستند صدائی بکنند گرفته و بقتل رسانید .

### ۳۴ - کشته شدن چاچناگیر و دوفقر قراولش بدست افتانندل

خود چاچناگیر در خواب گگاهش دراز کشیده و غرق دریای افکار بریشان بود افتانندل او را هم بهمان چالاکی کشته و انگشتی را که چاچناگیر داشت از دست او بدر آورده نزد فاطمه بازگشت و انگشتی را تسلیم فاطمه کرده اطمینان داد که دشمن فردا روی آفتاب را نخواهد دید بعد افتانندل از فاطمه تمنا نمود که علت تهدید چاچناگیر و اینکه قضیه از چه قرار بود برای او تعریف

بکنند فاطمه بشکرانه اینکه از يك مخاطره مهلك نجات یافته بود تفصیل را برای افتانديل تعريف کرد .

### ۳۵ - فاطمه داستان نستان دارجان را برای

افتانديل تعريف میکند:

فاطمه داستان ذیل را برای افتانديل تعريف کرد :

در روز عيد نوروز که در این شهر يك روز خجسته و فیروزی شمرده می شود فاطمه باتفاق زنهای بازرگانان شهر بدیدن ملکه رفته بود و پس از تبریک ملکه و تقدیم هدایای گران بها بخانه خویش برگشته در کنار پنجره برج نشسته مشغول تماشای دریاشده بود در اثنای تماشا يك مرتبه می بیند که قایقی بساحل نزدیک شده و دو غلام سیاه از آن بیرون بسته دختر ماهروئی را که چون آفتاب میدرخشید در ساحل پیاده کردند فاطمه چهار نفر از غلامان خود را مأمور میکند که نزد آن دو نفر سیاه رفته و دختر را از او خریداری بکنند غلامان سیاه از فروختن آن ماهرو امتناع می کنند و غلامان فاطمه هم حسب الامر خانم خود انها را کشته و دختر اسیر را نزد فاطمه میاورند دختر اتصالا گریه میکرده و از افشاء نام خود خودداری مینموده فاطمه دختر را بشوهر خود حسین نشان میدهد و چون دلش بخال دختر می سوزد از شوهرش خواش می کند که بکسی سخنی نگوید بخصوص ذکری از دختر نزد پادشاه نکند ولی حسین بجهت خود وفا نمیکند و روزی در تحت تأثیر شراب از زیبا صنم را به پادشاه می بخشد که برای فرزند خود عروسی بکند دختر را نزد پادشاه می برند ولی دختر اسم خود را به پادشاه هم نمیگوید روزی چند که می گذرد دختر قراولان خود را فریفته و از قصر شاهی فرار می کند و قبل از اینکه از شهر خارج شود مخفیانه نزد فاطمه میاید فاطمه هم او را سوار یکی از بهترین اسبهای خود کرده روانه می کند فراری را در همه جا حتی خانه فاطمه

جستجو می کنند و اثری نمی یابند آتش خشم پادشاه زبانه می کشد از آن تاریخ فاطمه از شوهر خود متنفر شده و با چاچنا کیر رابطه پیدا می کند اتفاقاً روزی قضیه دختر را برای چاچنا کیر نقل می کند این است که از چاچنا کیر واهمه داشت تا مبدا برای انتقام از فاطمه تفصیل را به پادشاه خبر بدهد و البته پادشاه خود فاطمه و تمام دودمانش را معدوم می ساخت

افتاندرل سؤال کرد که آیا فاطمه بعد از فرار دختر خبری از او دارد یا خیر فاطمه در حالیکه اشک از دیده فرو می ریخت دنباله حکایت را گرفته چنین گفت

### ۳۶ - فاطمه تعریف میکند که چگونه کچه ها نستان دار جانرا گرفتار ساختند

فاطمه که دختر را مخفیانه روانه کرده بود دیگر خبری از او نداشت تا اینکه شبی در نزدیکی جایگاه مسافرین شنید مرد عربی که لباس غلامان در بر داشت سرگذشت خود را برای سایر مسافرین تعریف می کند این مرد خودش غلام و از طایفه کچه ها بود روشاک نام که رئیس غلامان امیر کچه ها بود روزی با صد نفر از غلامان زبده عازم غارت کاروان گردید شب هنگام که در صحرا رحل اقامت افکنده بودند از دور دیدند که چیزی می درخشید و چون نزدیک شدند دیدند دختری ماهرو و یکم و تنها سوار اسب میرود دختر را گرفته نزد ملکه خویش بردند و غلامی که این حکایت را تعریف میکرد اجازه گرفته و به غولان شهر آمد

فاطمه که این قضایا شنید خوشحالی شده و دانست که آن دختر کی بوده فوراً وی را نزد خویش خوانده جریات امر را تحقیق نمود

فاطمه دوتقر غلام دارد که هر دو عیار هستند و می توانند همه جا وارد بشوند و کسی آنها را نه بیند فاطمه این دو غلام را به مملکت کج هاروانه نمود تا اخباری از نستان دارجان بیاورند غلامان بزودی برگشته و خبر آوردند که اندختر را نزد دولاردخت ملکه کج ها برده اند و ملکه میخواهد برای یکر پسرهایش روسان نام عروسی بکند دختر را در برخی منزل داده و دایه براو گذاشته اند و خود ملکه با قشونش بچنگ رفته در وسط شهر تخت سنک عظیم و مرتفعی واقع شده که یک راه زیرزمینی دارد و همه وقت در اطراف آن قراول ایستاده و ده هزار نفر از دلاوران جنگی مأمور حفظ و حراست شهر هستند

افتاندر را از شنیدن این اخبار مسرت عظیمی دست داد با اینکه آتش عشق تیناتین همواره در سینه اش روشن و معشوقه عزیز در نظرش مجسم بود از نوازش در حق فاطمه چیزی فروگذار نکرد روز دیگر افتاندر لباس بازرگانان را بدر آورده و بالباس حقیقی خود بدیدن فاطمه رفت و پرده از روی اسرار خود برداشته حقایق را بفاطمه گفت و برای عاشق و معشوق (تاری یل و نستان دارجان) استمداد کرد افتاندر تقاضا کرد که فاطمه دو غلام عیار خود را بولایت کج ها فرستاده و نستان دارجان را از جریان وقایع آگاه سازند فاطمه با کمال مسرت و خوشی تقاضای افتاندر را قبول کرد

### ۳۷ - نامه فاطمه به نستان دارجان

در این نامه فاطمه شرح قضایا را مفصلاً به نستان دارجان اطلاع داده تمنای جواب کرده بود که نستان دارجان نشانه برای تاری یل که در آتش عشق می سوزد بفرستد

غلام عیار بالاپوشی بدوش گرفته مثل تیر از نظر ناپدید و رهسپار

ولایت کج ها شد غلام عیار خود را به نستان دارجان رسانیده نامه را تسلیم و تفصیل افتانندل را هم تعریف کرد نستانرا از شنیدن تفصیل مسرت بیحدی دست داد بعد نامه هائی برای فاطمه و تاریل نوشت

### ۳۸ - نامه نستان به فاطمه

به فاطمه نوشته بود که از وصول نامه اش بی اندازه دلشاد شد خود نستان اسیر کج ها است و منزل گاهش قاعه ایست که شب و روز قشون در اطرافش پاسبانی می کنند بیرون آوردن او از اینجا محال است و از فاطمه استدعا دارد به تاریل بگوید که بی جهت درصدد خلاصی وی برنیاید زیرا او را که خلاص نمی کنند سهل است خودش نیز هلاک می شود و البته مرك تاریل مرك نستان است من باب نشانه هم قطعه از شال خود را می فرستد

### ۳۹ - نامه نستان به تاریل

نستان دارجان نامه ای به تاریل نوشته بود که دل سنک را آب می کرد نستان سو گند یاد کرده بود که تا جان دارد عشق تاریل را بدل خواهد داشت بعد از بخت خود شکایت کرده بود که روزگار بدرد فراقش مبتلا ساخته پس از شرح گرفتاری و اینکه تا چه اندازه در حفظ و حراست او دقیق هستند از تاریل استدعا کرده بود که اقدامی برای خلاصی او نکنند زیرا می ترسید که تاریل جان خود را بر سر اینکار برایگان ببازد در خاتمه هم قطعه از « ردای » خود را بعنوان یادگار به معشوق می فرستد غلام عیار نامه هارا گرفته نزد فاطمه باز گشت افتانندل از همراهیهای فاطمه صمیمانه تشکر کرد و عجله داشت که هر چه زودتر نزد تاریل رفته خوشحالش کند افتانندل انعام فراوانی بغلامان داده بدیدار دوست خود شتافت

### ۴۰ - نامه افتانندل به پریدون

افتانندل نامه شادی به پریدون نوشته و از سرگذشت نستاندارجان آگاهش



ساخت افتانندل عذرخواهی کرده بود که نتوانست مستقیماً نزد دوست خود بریدون برود زیرا فعلاً بدیدار تاریل می‌رود ولی بزودی با اتفاق تاریل مراجعت خواهد کرد و بدیهی است که بریدون باید در نجات دادن نستان با آنها همراهی بکند.

افتانندل پس از ارسال نامه بریدون فاطمه را که گریه می‌کرد و نیز حسین و غلامان آنها را وداع گفته بکشتی نشست و نزد تاریل عزیمت نمود.

#### ۴۱ - عزیمت افتانندل از غولان شهر و ملاقات او با تاریل

افتانندل از دریا گذشته در ساحل پیاده شد و با قلبی مملو از مسرت و شغف بسوی تاریل شتافت.

افتانندل در حوالی مغاره که مسکن دوستش بود تاریل را دید که تازه از کشتن شیر فراغت یافته و خون شمشیر خود را پاک میکرد. خبر مسرت اثر پیدا شدن نستاندار جان بقدری در وجود تاریل موثر شد که بیهوش شده بر زمین نقش بست. افتانندل که دید آبی در آن نزدیکی نیست مشتی از خون شیر بصورت تاریل زده بحالش آورد بعد هر دو عازم مغاره شدند.

تاریل را بخاطر آمد که بعد از معدوم کردن دیوها که صاحب این مغاره بودند اعتنائی بخزائن آنها نکرده و دستی نزده. افتانندل و تاریل چهل درب خزانه را شکسته مقدار زیادی سنگهای قیمتی که هر کدام بزرگی تخم بود و طلا و نقره و مال فراوانی یافتند. دست اسلحه و اباس تمام یراق برای خود و بریدون با مقداری جواهرات برداشته بعد دوباره درب خزینه را مسدود کردند

#### ۴۲ - عزیمت تاریل و افتانندل نزد بریدون

فردای آنروز عصمت را هم همراه خود برداشته نزد بریدون رفتند. بریدون آنها را با کمال مسرت پذیرفته و جشن عالی برپا کرد بر حسب صلاحدید

پریدون که از اوضاع مملکت کجها بااطلاع بود سبب نرسوار زبده انتخاب کردند و عصمت را در شهر پریدون گذاشته معجلا رهسپار مملکت کجها شدند پریدون راه را خوب بلد بود همگی شبها راه پیموده و روزها در جنگل مخفی میشدند تادشمنان را غافلگیر کرده و حمله بکنند وقتی بقلعه کجها نزدیک شدند در جنگل توقف نموده و بنای مشورت گذاشتند.

### ۴۳ - رسیدن بقلعه کجها و رای زدن افتاندل و

#### تاری یل و پریدون

پریدون گفت چون جمعیت ما کم است بقوه و زور نمیتوانیم کاری از پیش ببریم بهتر اینست طنابی ببرج قلعه بیندازیم و من بوسیله این طناب وارد شهر شده قراولان را مقتول و دروازه شهر را بروی شما باز کنم.

افتاندل مخالفت کرده گفت که ممکن است در شهر صدای اسلحه را شنیده و طناب را ببینند و قطع کنند بهتر است که من بلباس بازرگانان درآمده وارد قلعه بشوم و قراولان را گشته شمارا وارد بکنم.

تاری یل موافقت نکرد و پیشنهاد کرد که قشون را به سه دسته صد نفری تقسیم بکنند و صبح زود از سه طرف به قلعه حمله ببرند البته کجها در صدد دفاع بر می آیند و همینکه بدفاع مشغول شدند این سبب دقصر همچو وانمود بکنند که مغلوب شده اند و پشت بدشمن بکنند و همینکه کجها فریب خورده و بنای تعاقب گذاردند يك مرتبه برگشته و برانها تاخته وارد شهر بشوند رأی تاری یل را همه پسندیدند و بر طبق آن عقل کردند صبح بقلعه حمله برده مسخرش ساختند

سه یار جانی نستان دارجان را از بند خلاص کرده قلعه را متصرف و مال فراوانی بدست آورده عازم بازگشت شدند با اینکه کمال عجله را داشتند

معهدا تصمیم نمودند که نزد پادشاه دریا رفته و فاطمه را که همه مرهون او بودند دیدن کنند

#### ۴۴ - رفتن تاری یل نزد پادشاه دریا و بمملکت پریدون

قاصدی نزد پادشاه دریا فرستاده خبر استخلاص نستان دارجان را اعلام و خواهش کردند که باتفاق فاطمه از آنها استقبال بکند پادشاه دریا استقبال شایانی کرده و جشن مجللی برپا نمود فاطمه خانوم و نستان دارجان از تجدید دیدار هم شادیها کردند تاری یل حق شناس تمام اموال و خزائنی را که از شهر کجها آورده بود فاطمه بخشید

بعد از آنجا عازم ملک پریدون شدند تمام مردم و درباریان از آنها استقبال کردند شادی عصمت از دیدن دست پرورده خود حد نداشت

#### ۴۵ - عروسی تاری یل و نستان در قصر پریدون

پریدون تخت مجللی که با سنگهای قیمتی و انواع جواهرات مزین بود برای جوانان ( تاری یل و نستان ) آورده و عروس و داماد را بر روی آن نشانید جشن عالی که برای عروس برپا کردند هشت شبانه روز ادامه داشت و در این چند روزه پریدون تحف و هدایای گران قیمتی بعروس و داماد و افتاندرل تقدیم کرد

#### ۴۶ - بازگشت مجدد تاری یل بمغاره و باز کردن خزائن دیوان

پس از خاتمه جشنهای عروسی تاری یل و نستان و پریدون باتفاق جمعی از بهترین دلاوران و پهلوانان از شهر حرکت کرده پس از طی مراحل به مغاره رسیدند و مدتی در آن استراحت کردند تاری یل تمام خزائنی را که از دیوها بجا مانده بود به پریدون و پهلوانان وی بخشید

فردای آنروز رهسپار عربستان شدند رستوان پادشاه عرب از آنها استقبال کرد تاری یل از پادشاه تمنا کرد که قلم عفو بر تقصیر افتاندرل

بکشد و دخترش تیناتین را به افتانندل بدهد زیرا این دو نفر همدیگر را دوست میدارند پادشاه جواب داد که تیناتین فعلا خودش ملکه است و بهر کس که مایل باشد شوهر خواهد کرد و البته رستوان ایرادی نخواهد داشت بعد همه عازم قصر رستوان شدند تیناتین بر تخت پادشاهی نشسته بود و چوگان سلطنت و لباس خسروانی بر اندام وی بسیار برازنده تیناتین در ضمن تدریس مقدم میهمانان از تخت پائین آمده نستان دارجان را در آغوش کشید بعد افتانندل را هم پهلوی تیناتین بر روی تخت نشانند و پادشاه مبارکباد گفته افتانندل را پادشاه عربستان اعلام کرد و حضار همگی سر تعظیم در مقابل سلطان جوان فرود آوردند

#### ۴۸ - عروسی افتانندل و تیناتین

رستوان عروسی مجملی برای افتانندل و تیناتین ترتیب داد که از حیث شکوه و جلال نظیر آنرا کسی ندیده بود رستوان تحف و هدایای گرانبهائی به میهمانان خود بخشید جشن عروسی يك ماه طول کشید و چون بآخر رسید تاری یل اجازه خواست که به ملک هند باز گردد پریدون و افتانندل قشونی مرکب از هشتاد هزار دلاور برداشته با اتفاق تاری یل حرکت کردند و وقتی به هندوستان رسیدند مردم مقدم آنانرا تهنیت گفته و تاری یل را پادشاهی هند انتخاب کردند تاری یل بتخت پادشاهی هفت کشور هند جلوس کرد تاری یل من باب اظهار قدر دانی از عصمت باوفا ملک کوچکی بوی بخشید عصمت شکر گذاری کرده و سوگند وفاداری یاد نمود پس از عیش و سرور بی پایان افتانندل و پریدون دوست خود را وداع گفته عازم ممالک خویش شدند این سه پادشاه یعنی افتانندل و پریدون تادم ملک باهم برادر و دوست بودند و هر سه مدتی با حزم و خرد سلطنت کردند و رعایای آنان خوشبخت و آسوده بودند تمام شد

# جشن فردوسی در مناکو

## « پذیرائی در دانشگاه از طرف پرنس ارفع الدوله »

پرنس ارفع الدوله یکی از رجال بزرگ شعر پرور و ادب دوست و ادیب و ایران دوست و در تمام عالم بسمت بزرگی و دانش معروفست .

پرنس ارفع الدوله تنها کیست که در قرن اخیر کالای کاسد ادب و سخن را خریدار و سخنوران بزرگ از قبیل استاد ادیب الممالک فراهانی و شبیانی کاشانی را نگاهبان بوده چنانچه پس از رحلت این دو استاد مقبره شبیانی را چنانکه شایانست بنانهاد و نیز هنگام طبع دیوان استاد ادیب الممالک (علی رغم امثال آن مردک پست . . . . که دشمنی ادب و سخن را پیشه ساخته و با آنکه در زشت ترین اخلاق انگشت نمای خاص و عامست بنام اخلاق !! کمردشمنی با استاد ادیب الممالک بر بسته و بحمایت اعمام و نیاکان پاکیزه اخلاق خویش بازو گشاده است ! ) برای کمک و همراهی سی نسخه از دیوان ادیب الممالک را پیش از طبع خریداری و پس از طبع نسخ آنرا بین ادبا و دانشمندان تقسیم فرمودند .

پرنس ارفع الدوله در اروپا یکی از رجال معروف سیاسی دیرینه ایرانست و همواره در محافل و مجالس عمومی و انجمن های راجع بایران یا اروپا بصدر نشینی دعوت شده و اجابت میفرماید .

پرنس ارفع الدوله - قصری بنام ( دانشگاه ) در بهترین جای کشور مناکو « در جائیکه بزرگترین سردار پیشینه ایران هنگام لشکر کشی بعزم تسخیر یونان و قسمتی از اروپا در همانجا از کشتی پیاده شده و خرگاه بر افراشت » با اسلوب



مهين مرد بزرگ و دانشمند سخن پرور پرنس ارفع الدوله

و طرز ایرانی با کمال شکوه و عظمت برافراشته و تمام اثاث و اسباب این قصر ساخت و کارایران و در مواقع پذیرائی از رجال بزرگ اروپا از جهت غذا و ظروف و غیره همان روش ایران را معمول میدارد. مجسمه سلاطین بزرگ ایران نیز بر عظمت این قصر افزوده است.

پرنس ارفع الدوله چنانکه قبلی اوست در موقع جشن هزار ساله حکیم فردوسی در دانشگاه منا کو جشن مفصلی برقرار و بسیاری از دانشمندان و جریده نگاران اروپائی مرد وزن در جشن حاضر و از طرف پرنس و دیگران نطق‌های شایانی در باب فردوسی شده و خطابه‌های غرا خوانده اند.

پس از انجام خطابه‌ها بر سر سفره نهار میهمانان از پرنس ارفع الدوله درخواست میکنند که بیادگار جشن فردوسی قطعه بزبان فارسی منظوم سازد و معظم الیه بیدیه و ارتجال این قطعه را انشاد میکند:

مشام جان معطر کن ز خاک پاک فردوسی

می صاف شهامت را بپیش از تاج فردوسی

حریفان هریکی دل بسته در زنجیر گیسوئی

دل من از ازل بسته است در فترت فردوسی

شرح جشن فردوسی در «دانشگاه» در چند جریده اروپائی منتشر و در ایران هم درباره ازجراید ترجمه و نگاشته شده از آنرو بشرح و بیان ما محتاج نیست و از نگارش صرف نظر میکنیم.



## اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست ؟

و ادبیات شعب مختلف دارد و گویندگان آنهم بدستجات متعددی تقسیم میشوند باین لحاظ نمیتوان این مقام اشعریت را محدود بیک نفر نمود برای اینکه مقصود از بهترین گوینده دو قرن اخیر سراینده یک قسم از شعر نیست غزل - قصیده - مثنوی - رباعی - مسمط یا انواع دیگر نمیتوان گفت بهترین قصیده سرا (اشعر شعرای دواخیر است) یا آنکه بحر تقارب و غزل بهتر از دیگران گفته ترجیح دارد .

اقسام شعر هم مانند اقسام موسیقی است که هر یک شونده را روحی تازه میبخشد و ممکن نمیشود که یکی را بردگیری رجحان داد و گفت فلان آهنگ روح را بهتر پرورش میدهد مثلا وقتی که بدستگاه همایون گوش میدهم ما را مشعوف و خرسند میدارد چگونه میتوانیم خواستار دستگاه ماهور شده و در آن واحد محیط برهر دو شویم

باتمام این مقدمات معین نمودن ( اشعر شعرای دو قرن اخیر ) بامشگلاتی دست بگریبان است که از عهده این بنده که بضاعت ادبی خود را بهتر از دیگران میدانم بر نمی آید که با رای ثابت بگویم ( اشعر شعرای دو قرن اخیر . . . است ) ولی چون ورود در این مسابقه بسته بذوق است و از طرف نامه گرامی ارمغان هم صاحبان ذوق دعوت شده اند بدین لحاظ نگارنده هم بر حسب ذوق و عقیده خود با

ابتدا باید فهمید مقصود از اشعریت چیست وجه محسناتی در یک نفر شاعر که جمع شود مفتخر باین لغت میگردد و چه مزایائی در کلام او باید موجود باشد پس قبل از ورود در حل قضیه لازمه اشعریت را باید مقدس کرد و بعد بین شعرا حکمت نمود .

هر شاعری که کلام او بیشتر مؤثر باشد البته مقام او ارجمندتر و شان او عظم تر است و همچنین اشعار او که نماینده احساسات درونی اوست باید کمال فصاحت و بلاغت در بر داشته باشد .

البته هر شاعری که منظومات او مؤثر و حالت شخص شونده را متغیر سازد دارای مقام اولویت خواهد بود (هماظوریکه شعر فردوسی در وجود مستمع ایجاد روح شهادت و رشادت و بزرگواری میکند و یا یک غزل زیبای سعدی یا حافظ روح شونده را بجائی میرسد که غیر از عشق هیچ نیست و یا شنیدن یک قطعه یا قصیده از رودکی که شخص را از جای خود حرکت میدهد و غیر از اینها )

پس از این مقدمات و تشبیه مفهوم گردید هر شاعری دارای کلام سودمند و مؤثر که توأم با فصاحت و بلاغت و مرکب از کلمات زیبا و ساده باشد میتواند گفت راه نبوغ را پیموده و عظمت شاعری را ربوده .

و نیز این نکته ناگفته نماند که شعر



آوردن دلائل مختصری بعرض میرسانم .

در نظر نخست بین شعرای دو قرن اخیر چهارتن از آنها مانند آفتاب درخشان چشم بیننده را خیره مینماید میرزا عبدالوهاب معتمدالدوله نشاط اصفهانی - فتحعلی خان ملك الشعرا صباى كاشانى میرزا حبیب الله قافانی شیرازی - میرزا صادق خان ادیب الممالك قائم مقامی که با اتفاق بیشتر از دانشمندان این چهار نفر بهترین گویندگان دو قرن اخیر هستند .

شعرای دو قرن زیاد هستند و بیشتر آنها بخوبی داد سخن داده اند و چنانچه خوف از اطناب نبود بذکر نام بیشتر از آنها مبادرت مینمود ولی چون با اتفاق صاحبان ذوق سلیم و دانشمندان این چهار نفر شاعر بزرگوار دو قرن اخیر در ردیف اول قرار گرفته اند بذکر نام و نشان و حکمیت بین آنها اکتفا میشود نشاط اصفهانی در غزل سرائی دستی بسزا داشته و غزل را با مضامین دلربا و کلمات زیبا و بدون تکلف میسروده و در بین معاصرین خود در غزل سرائی رتبه اول را حائز شده که میتوان گفت هیچ يك از شعرای دو قرن اخیر در غزل سرائی بمقام ارجمند نشاط نرسیده اند ولی چیزی که اشعریت را از او سلب نمیکند تصاویر و اقسام دیگر شعراست که بیشتر راه تکلف پیموده و نتوانسته است در اقسام دیگر شعر غیر از غزل راه نبوغ را به پیماید برای نمونه چند شعری از ابتداء چند غزلی از آثار وی میآوریم تا بمقام بلند او در

غزل سرائی مشهود گردد .

### غزل

هنوز هم سفرانم گرفته اند عنانم  
که این نهر اه حجاز است و من بکعبه رسیدم

### وله

تا توانی بخرابی من ای عشق بکوش  
من نه آنم که ازین پس دگر آباد شوم

### ونیز

طاعت از دست نیابد گنهی باید کرد  
در دل دوست بهرحیله رهی باید کرد  
ونیز يك شعر از اول قصیده که در توحید و تجرید گفته :

هوا باد و هوس باران طمع خاک و خطر خضرا  
در این گلشن رهی یاران که بند دل گشاید پا  
برای پی بردن بمقام نشاط همین مختصر  
را مکفی دانسته و بقارئین محترم واگذار  
می نمایم .

صباى كاشانى : قصیده و مشوی را بخوبی گفته ولی افسوس که تمام زندگی شاعری او صرف مدیحه سرائی شده و روح او محبوس بوده و نتوانسته است با آزادی احساسات خود را بمنصه بروز و ظهور برساند و از این جهت بزرگی او فقط از طرز اشعار وی فهمیده میشود و نمیتوان او را جزء شعرای بزرگ آورد .

این چند شعرا از اول قصیده که بالغ بر شصت شعر و حاکی از روانی طبع و بلندی شعر ویست می آوریم .

## قصیده

تا زمین شد ملک دارای زمان آمد خطاب  
ز آسمانش کی زمین یالیتی کنت تراب  
اختران من ز رشک ربك هامونت به تب  
آفتاب من ز شرم کرم شب تاب بتاب  
تاچه کردم من که ماندم زاین سعادت ناامید  
تاچه کردی تو که گشتی زین کرامت کامیاب  
مرترا همواره زین شادی به تن چینی پرند  
مرمرا پیوسته زین ماتم به بر کحلی ثیاب  
چند شعر ذیل از مثنویات اوست :

سکندر بآیین پابندگی

گرایان سوی چشمه زندگی  
حکیمی بدو گفت آموزگار

که ای نامور خسرو روزگار  
بگیتی گرت رای آرامش است

ز آرامشت آرزو رامش است  
جهان خود چو ناپایدار و سپنج

از ایند چه داری روانرا برنج  
با این ترتیب باید از این دوتن صرف نظر

نموده و بین حکیم قآنی و استاد ادیب الممالک  
حکمت نمود .

قآنی بیشتر اقسام شعر را بخوبی سروده  
مخصوصا تغزل و قصیده را که اگر در بعضی  
جاها تقلید از شعرای پیشین نمینمود بهترین  
گویندگان بشمار میرفت همچنانکه بعضی از قصاید  
را که بی قصد تقلید گفته بدون التفات راه  
نبوغ را سیر کرده .

قصاید ذیل شاهد مدعاست .

## قصیده

دلکی هست مرا شیفته و هرجائی  
عملش عشق پرستی هنرش شیدائی  
پیشه اش روز بدنبال تکویان رفتن  
شب چه پنهان ز تو تا صبح قدح پیمائی  
قصیده فوق که بالغ بر ۷۳ بیت می شود  
در صفحه ۲۹۶ دیوان وی ملحوظ افتاد .

## ونیز از اوست

در شب تاریک شمع ما بود پروانه سوز  
لیک چون شد روز سوزد پا و سر یگانه را  
شمع را هم نور و هم نار است سوزد لاجرم  
نار او یگانه را و نور او پروانه را

## وله

در مطلع ثانی .

فلک ژاژ است هنجارش جهان زشت است آیینش  
همان مهر خسان کیش همین کین کسان دینش  
بلی گردون بجز دانا گدازی نیست هنجارش  
بلی گیتی بجز نادان نوازی نیست آیینش  
از مطلع ثالث

همانا فصل تابستان سر آمد عهد تعینش  
که مایل شد بکفه شب ترازو باز شاهینش  
چو پر بازو بد اسید روز از روشنی آوخ  
که ابر تیره تاری تر نمود از چشم شاهینش

## ونیز قصیده

قامت سروی چو ینم بر کنار جویبار  
ازغم آن سرو قامت جویبار آرم کنار  
جویبار آرم کنار خویش از این غیرت که غیر  
گیرد اورا در کنار و اوزمن گیرد کنار

ودر شرح سرودن این چکامه بطوریکه اسناد  
دانشمند آقای وحید در دیوان وی نگاشته اند  
چنین است که شاهزاده طهماسب میرزا برای امتحان  
استاد معظم مطلع این قصیده را که از حکیم ابوالفرج  
رونی است میگوید و آن اینست .

شه باز بحضرت رسید همین

یگران مرا بر نهید زین

تا خوی کند از شرم او زمان

چون طی کنم از نعل او زمین

استاد در همان مجلس بدون تحمل چکامه

فوق را میسراید .

و نیز استاد در تنقید اوضاع و احوال مهارت

کامل داشته و بهترین حسن او در شاعری اینست

که پیرامون مدیحه سرائی کمتر رفته و هر جا که

مدحتی گفته زیاده از حد مانند شعرای دیگر مبالغه

نموده است کم قصیده یافت میشود که در آن معدوح

خود را مانند نشاط اصفهانی باصباح کاشانی و یا

فآنی شیرازی خارج از موضوع و بدون استعانت

مدح کرده باشد . بطوریکه در مقدمه عرض شد شاعر

باید دارای کلام مؤثر و سودمند باشد در اینجا

هم گفته میشود که ادیب الممالک هم از شعرانی

است که دارای کلام مؤثر و سودمند است و همانا

انتقادات او که حاکی از اوضاع هرج مرج مملکت

ماست روح هرایرانی را پژمرده و کسل مینماید

و اوضاع و احوال آنوقت مملکت را بخوبی

مجسم نموده و در آن موقع بوسیله چامه های دلنشین

ملت ایران را بمقام خود متوجه و هوشیار کرده است

ازین قبیل تغزلات و قصاید در دیوان حکیم  
فآنی بسیار است باید با دقت مطالعه شود تا  
بزرگی و عظمت وی واضح گردد و از تغزلات  
و قصایدیکه بطبع خود واگذار نموده معلوم گردد  
چگونه سبقت را در دیدان سخنوری از معاصران  
ربوده و نابغه عصر خود گردیده .

در اینجا است که دایره حکمت تنگ شده و

باید بین دو نفر شاعر بزرگ دو قرن اخیر (فآنی-

ادیب الممالک) حکمت نبود ادیب الممالک هم

مانند فآنی اقسام شعر را بخوبی میسروده و در

دیوان وی شعری که سست و بی مغز و در آن راه

نوع پیمودن باشد کم اتفاق افتاده است .

ادیب الممالک دارای طبعی روان و نگری

روشن بوده است و بطوریکه از گفته های وی

مشهود است در روانی طبع و بلاغت در درجه

اول شعرای دو قرن اخیر واقع گردیده .

و بطوریکه معلوم میگردد در بیشتر از قصاید

و تغزلات توانی مشکله را انتخاب نموده معذالک

در کمال فصاحت و صراحت احساسات درونی خود

را بروز و ظهور رسانیده .

برای اثبات روانی طبع او چکامه ذیل

را می آوریم .

طهماسب خداوند راستین

داریم و کان در دو آستین

دریا زیسارش برد یسار

گردون بهیمیش خورد یعین

در صفحه ۴۰۶ دیوان استاد ملاحظه شود.

## قصیده

نصا وساحت عدلیه یارب از چپ و راست  
تهی زمرد دین دارو دین پرست چرست  
بنای کج نشود راست گفته اند و لیک  
بدست کج نشان این بنای کج شده راست  
در صفحه ۸۹ دیوان وی ملاحظه شود.  
و این قطعه تضمین غزل خواجه حافظ  
شیرازی از اوست.

چه مجلس و کلارا ملک مؤسس شد  
سنارة بدرخشید و ماه مجلس شد  
عنایت شه و بخشایش ولیعهدش  
دل رمیده ما را انیس و مونس شد  
در صفحه ۱۷۸ دیوان وی ملاحظه شود.  
و نیز از اوست.

## رباعی

ایدوست بیا مسند اوقاف به بین  
بی داد و طمع ز قاف تا قاف به بین  
این نایب صدر و فخر الاشراف به بین  
در قاف قضا دوتن دوسر قاف به بین

## رباعی

احزاب فتاده اند در خط جنون  
هر لحظه برنگی شده چون بوقلمون  
بالینکه ندانند برون راز درون  
کل حزب بما لدیهم فرحون

## قصیده

فریاد از این مشاوره عالی  
کز جاهلان پراز عقلا خالی

فارتین محترم خواهند گفت که این قسمت  
باعث نمیشود که استاد معظم ادیب الممالک را  
بر حکیم قآنی ترجیح دهیم زیرا آن رویه که  
دست قائم مقامی افتاده برای قآنی موجود نبود  
ولی این ایراد وارد نیست بلحاظ اینکه نزد  
دانشمندان بلکه ملت ایران مبرهن است که اوضاع  
هرج مرج از زمان فتحعلی شاه قاجار شروع  
گردیده و در خاتمه سلطنت احمد میرزا ختم  
گردیده پس از این مدت سلطنت آل قاجار هر کدام  
از شعرا که بوجود آمده اند زمینه اشعار بر آنها  
موجود و ملت ایران محتاج بنصایح چکامه های  
شیوا بوده اند.

اینک برای شهادت به عظمت آن شاعر  
بزرگ و نابغه سخن مختصری از آثار او می نگاریم.

## قصیده

روزی ز جور خصم ستمگر ظلامه  
بردم بنزد قاضی صلحیه بلد  
دیدم سرای تیره و تنگی بسان گور  
تختی شکسته درین آن هشته چون بجد  
در صفحه ۱۴۳ دیوان وی ملاحظه شود.

## قصیده

خدا رحمت کند مرحوم حاجی میرزا آقاسی را  
بیخشد جای آن بر خلق احزاب سیاسی را  
ترقی اعتدالی انقلابی ارتجاعیون  
دو مکراسی و رادی کال و عشقی اسکناسی را  
در صفحه ۱۶ دیوان ملاحظه شود.

شهریست ظلم و جور در آن قاضی

ملکیست چهل و حق در آن والی

در صفحه ۴۸۹ دیوان وی ملاحظه شود

### غزل

باشد دوشنبه موعد دیدار آن پری

میدان جانفشانی و بازار دلبری

دلال عشق یار خداوند مالدار

بوسه متاع هوش ثمن روح مشتری

در صفحه ۴۹۴ ملاحظه شود .

این مسقط در تهنیت ولادت حضرت خاتم

انبیا سروده بالغ برسی وهفت بند میشود .

بر خیز شهربانا بر بند کجاوه

کز چرخ همی گشت عیان رایت کاوه

از شاخ شجر برخاست آوای چکاوه

وز طول سفر حسرت من گشت علاوه

بگذر بشتاب اندر از رود سماوه

در دیده من بنگر (دریاچه ساوه)

(وز سینه ام آتشکده پارس نمودار)

در صفحه ۵۱۱ ملاحظه شود .

و نیز از اوست .

هنگام بهار آمد هان ای حشرات الارض

از لانه برون آئید افزوده بطول و عرض

سازید زبک دیگر نیش و دم و دندان قرض

و ازار خلاق را دایند همیدون فرض

وقت است که هر موری سیمرغ نشان گردد

وز باد بهاری مست چون باده کشان گردد

در صفحه ۵۱۶ دیوان وی ملاحظه شود .

از مثنویات اوست .

شنیدم که سیمرغ پیروز گر

چنین گفت با رستم زال زر

که از من به بهمن شه تاجدار

همی گو که ای پور اسفندیار

خداوند گیتی در این روز سخت

ترا داد زورو زروتاج و تخت

بدیهی است با آوردن شهود فوق که مشتمل بر بیشتر

از اقسام شعر است و در هیچ یک لغزشی نداشته و در

هر قسمت پهلوانی خود را در فنون سخن سرائی معلوم

نموده وی را اشعر شعرای دوقرن اخیر

خواهیم دانست .

**در نتیجه** - بر حسب عقیده این بنده نگارنده این تاج

پرافتخار شایسته فرق استاد معظم (ادیب الممالک

قائم مقامی) است و اوست اشعر شعرای دوقرن

اخیر .

از قم ۹ آذر ماه . . . .



# امین و مأمون

( حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام )

تألیف جرجی زیدان

( ۳۲ )

ترجمه اشراق خاوری

## فصل پنجاه و هفتم مأمون

چنانچه سابقاً گفتیم مأمون بپدرش هرون بخراسان آمد و چون رشید بمرد و داستان خیانت فضل بن الربیع و نقض عهد و سایر حالات بمأمون رسید در مرو مجلسی از بزرگان ایرانیان بیاراست که رئیس آن فضل بن سهل بود و در کار خود بمشورت پرداخت اعضای مجمع تمام بر آن رأی دادند که مأمون با لشگری جرار حرکت کند و فضل بن الربیع را قبل از ورود ببغداد باز گرداند . فضل بن سهل باین رأی همراه نبود و مأمون را از تخلیه و رها کردن مرکز خراسان که خطه حکومت وی بود تحذیر نموده گفت یقین بدان که اگر مرکز خراسان را رها سازی و اینکار را انجام دهی بی درنگ تو را دستگیر ساخته برادرت می سپارند صلاح آنست که نامه به ایشان بنگاری و نماینده ب فضل بن الربیع بفرستی و عهد و پیمان هرون را یادآور شوی مأمون اینکار را نکرد ولی فایده نبرده بر جایگاه و منصب خود ترسان بود لکن فضل بن سهل باز او را قوی دل ساخته و باو اطمینان میداد و می گفت تو در میان برادران مادر خود هستی و ایشان نهایت همراهی را با تو دارند من قول میدهم که در این نزدیکی بر سریر خلافت تکیه زنی . ضمناً بمأمون سفارش کرد که در برهیز کاری و تقوی و حفظ ظاهر ممارست نماید و خود را از اهل صلاح جلوه دهد زیرا عامه مردم را جز با سم دیانت نتوان مطیع نمود .

مأمون نصیحت فضل را بکار بسته منتظر نشست که چه پیش آید و چنانچه گفتیم بی نهایت دانشمند و مهربان و متواضع و خوش رفتار بود علم و دانش را دوست میداشت و خود نیز در فرا گرفتن دانش و فنون حرصی تمام داشت و چون بخراسان رسید علما و دانشمندان آن سرزمین را بنواخت و بیشتر ایام خود خود را با آنان بسر میبرد و او را در بیشتر از علوم پیشینیان خاصه در فلسفه اطلاع و بهره کامل بود.

مأمون شخصی بود چهار شانه «ذوالاكتاف» و سفید چهره سیمائی خوش داشت و محاسنی دراز بر صورت ترتیب کرده بود و مویش باصطلاح معروف کم پشت بود فاصله بین ابروانش کم و بر رخسارش خال سیاهی بود از چشمانش شراره ذکاوت و محبت می پرید و چندان در فرو تنی و مهربانی افراط کرده بود که به این صفت ضرب المثل گشته بو (تاریخ تمدن اسلامی «۱۰۷» ج ۲) از کودکی باین شیعیان پرورش یافته و آنان را دوست میداشت زیرا اول در دامن برمکیان و سپس در ظل عنایت فضل بن سهل تربیت شده بود، در خراسان بمطالعاه کتب و فرا گرفتن علوم روز بسر میبرد و منتظر بود تا از طرف برادرش امین چه ظاهر گردد، تا در آن روز که وقایع آن را می نگاریم چند تن از جانب امین آمده پیغامی برای مأمون داشتند و مضمون آنکه مأمون باید در خطبه اسم موسی بسر امین را بجای اسم خود قرار دهد و نام موسی را بر نام خود مقدم گذارد و خود نیز با سرعت وقت بیغداد رود باین بهانه که از فرقت برادر دل خلیفه اسلام مضطرب و قلبش پریشان و جز دیدار وی غمگساری ندارد مأمون از این پیغام مردد و بشک افتاده کس فرستاد و فضل بن سهل را خوانده تا با وی در این خصوص مشورت نماید آنروز که شرح آن را مینگاشتیم در قصر حکومتی مجلسی خاص از رؤسا و خواص رجال آراسته و مقدم بر همه

فضل بن سهل و برادرش حسن بودند مأمون گفت :

تنی چند از جیانب برادرم پیغامی آورده اند که من اسم موسی پسر برادر خود را در خطبه مقدم برنام خویش گذارم و خود نیز بیغداد روم ! فضل گفت : اما داستان تقدیم اسم موسی در خطبه دلیل بر تقض بیعت و شکستن بیمانست که امین تو را از ولایت عهد مخلوع ساخته و پسرش موسی را منصوب داشته است اما عزیمت بغداد و ترك مركز حكومت و تخلیه عاصمه خراسان . . . اگر تو این کار خواهی کرد مختاری لکن بدان که پس از خروج نباید امید مساعدت و نصرت از ما داشته باشی من در این گفتار تنها نیستم تمام مردم خراسان را رأی چنین است اینك هشام (یکی از اعیان خراسان) را بخوان و از وی جویا شده بنگر تا چه خواهد گفت .

مأمون هشام را احضار نموده داستان را بوی گفت هشام گفت بیعت تو بر ما تازمانی ثابتست که از خراسان بیرون نروی و گرنه هیچ حق و پیمانی بر ما نخواهی داشت والسلام علی امیر المؤمنین و رحمة الله وبرکاته . -  
و اگر بخواهی خارج شوی بادت راست خود بدامن تو آویخته مانع میشوم و اگر او را قطع کنی بادت چپ ممانعت خواهم کرد و اگر هر دو دست مرا بیفکنی با زبان تو را از خروج خراسان منع میکنم مگر آنکه سرم را از تن جدا سازی آنگاه من مطمئنم که حق خود را ادا کرده و لازمه نصیحت را بتو گفته ام .

هشام چون اینسخن میگفت اثری کامل در مأمون نموده و فضل گفت زبان حال خراسانی ها عموماً همین است که هشام اینك گفت و میدانی که ایشان از خویشان و برادران مادر تو هستند آنگاه بمأمون پیشنهاد نمود تا اسم امین را از خطبه و طراز توقیعات بیفکنند و مراسلات را با وی متار که



کند تا آتش حرب و نزاع شعله گیرد .

مأمون فضل را بی نهایت محترم داشته ویرا وزیر خود نامیده و زمام امور مملکت را بوی سپرد و او را « ذوالریاستین » ملقب فرمود چون مجلس باین حدر رسید پرده دار پرده برداشت و گفت « بهزاد طبیب » مأمون پرسید کیست ؟ فضل گفت اینهمان طبیب تست که در قصر بغداد بود مأمون او را بیاد آورده اجازه ورود داد .

بهزاد وارد شده تحیت بگفت و بنشست مأمون از حالات بغداد پرسید بهزاد گفت از بغداد وقتی بیرون آمدم که برای مردم نیکرفتار بی نهایت سخت بود اگر امیرالمؤمنین از وضع بغداد پرسید در جواب وی می گویم همه مردم بغداد خوش و خویند و لکن . .

مأمون گفت لکن چه ؟

بهزاد گفت من نمیتوانم حدس بزنم که باین رفتار ارباب مطامع که بیعت را شکسته و قض پیمان نموده اند حال مردم بغداد بکجا خواهد کشید و داستان خلافت و سریر مملکت بکجا منجر خواهد شد ؟ در هر حال اگر امیر المؤمنین خانواده و فامیل خود را طلب کنند بصلاح نزدیکتر است مأمون گفت : راست گفתי من اینکار را خواهم کرد انشاء الله .

بهزاد اینقسمت را از آنجهت بمأمون تذکر داد تا بوسیله وی میمونه را از چنگ دشمنان نجات بخشد و او را نزد خود آورد زیرا سلمان راجع بداستان و پیش آمد میمونه و گرفتاری او در قصر خلافت چیزی به بهزاد ننموده بود مأمون پرسید ام خبیبه در چه حال بود ؟ بهزاد گفت در کمال صحت و تندرستی منتظر باز گشت و مراجعت و ملاقات و دیدار پدر بزرگوارش بود ، مأمون در ذکر اسم دختر خویش متبسم و مسرور شده زیرا وی را بی نهایت دوست می

داشت و از هوش و دكاوت وی متعجب بود و دانست كه در این انقلاب باقی ماندن خانواده و منسوبین او در بغداد خالی از خطر نخواهد بود از این روه مصمم شد آنان را بخراسان بخواند پس بفضل نـگـریسته گفت بین امروز اگر طالع موافق وساعت نيكوست كس بفرستم و خانواده خود را از بغداد طلب كنم ، فضل اسطرلابی از طلا كه همواره همراه داشت از حیب خود بدر آورده و نزدیک یکی از پنجره های قصر وا داشت و در او نـگـریست و برگشت و گفت امروز برای اعزام شخصی نيكوست ولی فردا نيكوتر است ، مامون چاكر مخصوص خود را كه نونل نام داشت فرمان كرد تا بامداد بغداد رفته و خانواده ویرا بخراسان باز آورد آنگاه بفضل گفت جواب پیغام آوران برادرم را چه باید گفت ؟

فضل گفت در اول رأی با امیرالمومنین است و اگر رأی مرا طلبد گویم كه فرستادگان را براند و بفرمان امین گوش فرا ندهد زیرا خلیفه جهان اینك در میان خویشان و برادران مادر خویش جای دارد و این جایگاه بمراتب محكمتر از دیگر نقاط است و خلیفه بداند كه امروز چنین یاوران از جان گذشته و چنین حصن منیعى برای برادرش هم در بغداد میسر نیست چه او را یكتن یاور صمیمى نیست و جمله برای مطامع شخصی و رغبت بجاه و مال دور او را گرفته اند و اگر اندك تغییرى در كار مشاهده كنند بی شك او را رها نمایند و بهتر از همه آنستكه نامه نرم گفتار بوى بندگارى و خود را نسبت باو مخالف جلوه ندهی و در جلب اطمینان و الطاف وی بكوشی چه این معنی سیاست مناسبتر و بمصاحبت نزدیکتر است .

مامون رأی فضل را پسندیده و برادر خود امین نامه باین مضمون نگاشت: پس از شكر و سپاس و تحیت و سلام نامه امیرالمومنین واصل و از وصولش

مسرت بی پایان حاصل گردید همانا من یکتا از فرمان برداران خلیفه و از چاکران و یاوران راست کردار اویم پدرم هرون الرشید در زمان حیات خویش مرا بمحافظت این سرحد مهم گماشته و اگر بدیده تحقیق بنسگری توقف من در این سرحد و مکان هم برای امیرالمومنین و هم برای مسلمین نافع و دارای نتیجه مهمه ایست که اگر بغداد منتقل شوم و بحضور آیم این نتیجه و فایده از امیرالمومنین و مسلمانان مسلوب و مباد که خطری مهلك متوجه گردد که تدارکش پس از آن میسر نشود اگرچه از ضمیم قلب مشتاق ملاقات و تشریف بحضور خلیفه اسلام هستم لکن چنانچه امیرالمومنین لطفی کند و مرا بمأموریت کنونی خود باقی گذارد و از عزیمت بصوب بغداد معاف فرماید موجب تشکر و امتنان خواهد بود. والسلام" آننگاه نامه را رئیس نمایندگان برادر سپرده و حاضرین را اجازه انصراف داد.

بیشتر از همه کسی که مایل بود زودتر مجلس خلوت شود بهزاد بود چه میخواست فضا را در خلوت ملاقات و عقیده مادرش فاطمه را بوی پیشنهاد نماید و او را وادار کند تامامون را بران ترغیب و تحریص نماید که ولایت عهد خویش را بیکتن از علویین واگذارد. و این معنی را یکی از شرایط نصرت و مساعدت مامون قرار دهد که اگر از این معنی سر باز زد ایرانیان نیز از نصرت و مساعدت وی امتناع نمایند.

بهزاد چندان صبر کرد تا فضل بقصد منزل خویش از نزد مامون خارج گردید بلا فاصله او را تعقیب و از وی جویای خلوت شد چون بمنزل رسید و بهزاد با فضل تنها ماند در اول تعریف و تمجید بسیاری از رأی صائب فضل که در مجلس مامون اظهار کرده بود نمود آننگاه نامه سلمان را بفضل داده و گفت این نامه را بخوان.

فضل هنوز نامه را پایان نبرده بود که خنده بلندی کرده و گفت حقیقتاً اگر مطلب همانطور باشد که سلمان نوشته یعنی امین ابن ماهانرا سپهد خود کرده باشد ما بمقصود خود رسیده ایم و این همان مطلب است که برای حصول آن سعی و کوشش مینمائیم .

زیرا ابن ماهان قطع نظر از خود بینی و ناتوانی وعدم لیاقتی که داراست سابقه خوبی هم ندارد چه در ایام حیات هرون که حکمرانی خراسان باو محوول شده بود با اهالی چندان بد رفتاری و ستمکاری نمود که بالاخره هرون او را از کار برکنار ساخت و عموم مردم خراسان از وی متنفر و او را دشمن میدانند . ( ابن اثیر ۹۶ ج ۱ ) و اگر در جنگ با او مقابل شوند از آنجهت باوی مصاف دهند که انتقام خود را از وی بستانند و دلیل احمق و نادانی او همین بس که با این سابقه زشت باز خیال میکند مردم خراسان او را دوست دارند و باو مایل و راغبند زیرا برخی از مردم این سامان نامه بوی نگاشته و از راه خداع و فریب باو اظهار داشته اند که اگر وی بجانب خراسان آید تسلیم وی شوند و او امرش را اطاعت نمایند . من هم همین را می خواستم و از آغاز حصول مخالفت بین دو برادر در این کوشش می نمودم و از این روی گفتم که اگر ابن ماهان رئیس لشکر شود کار ما بانجام و مقصود ما حاصلست .

بهزاد گفت غرض آقای من از حصول مقصود که فرمود چیست ؟

فضل گفت مقصود آنستکه امین را از خلافت معزول و مأمون را منصوب

می سازیم . بهزاد گفت اینکار چه فایده برای ما دارد ؟

مگر هردو از نژاد عباس و عرب و هردو پسر هرون الرشید نیستند ؟

همان هرونی که جعفر را کشت همانکه دختر زاده منصور دوانیقی قاتل ابو مسلم است .

فضل گفت مأمون پسر خواهر ما و مادرش ایرانی است و مانند ما قائل

بحقانیت مذهب شیعه است و انگهی وی دست نشاندۀ ما و مطابق میل ما رفتار میکند

بهزاد گفت از کجا می شود اطمینان حاصل کرد که وی عهد و پیمان ما را محفوظ دارد ؟ بر فرض که این اطمینان حاصل شد از کجا میشود یقین کرد که جانشین و ولیعهد او هم چون او باشد ؟ آیا پس از این همه خیانت و مکر و نادرستی که از بنی عباس دیده ایم می توان دیگر بآنها مطمئن شد ؟

فضل سر خود را بزیر افکنده ساکت بود و بسخنان بهزاد بادقت گوش میداد و گوئی از خوابی طولانی بیدار شده است زیرا به این قسمت که اکنون بهزاد باو تذکر می داد تاکنون بر نخورده و بفکر این مسئله نیفتاده بود و پس از خاتمه سخن بهزاد بوی نگرست و گفت ، بهزاد ، راست گفتی مقصودت را فهمیدم ، تو باصل مطلب پی برده و بحقیقت قضیه رسیده آری باید از امروز علاج آنچه گفتی کرد . سپس سائت شده مدتی زنج خود را با انگشتان میمالید پس گفت خلافت بدون زعیم و متصدی امکان نیابد و از لوازم اولیه آن سیادت و قرابت پادشاه است و امروز سیادت و قرابت جز در بنی هاشم نیست و از زمره بنی هاشم طایفه علویین بها نزدیکترند امروز میان ما علی بن موسی الرضا که از اولاد حسین بن علی بن ابیطالب است موجود میباشد .

علی بن موسی مردی عاقل و دانشمند است که مامون بی نهایت او را دوست می دارد و از وی احترام می کند من امروز بامامون شرط میکنم که اگر نصرت ما را طالب و مساعدت ما را خواستار است علی بن موسی را ولیعهد خود سازد بدیهست که پس از انجام این مقصود و بعد از مرگ مامون خلافت از بنی عباس بعلوین منتقل گردد و مقصود ما همین است ، پس از این گفتار آثار سرور و نشاط از چهره فضل نمودار گردید . بهزاد گفت رائی بسیار صائب و عقیده بی نهایت متینی است آنگاه برخاست تا برود فضل باو گفت اگر نامه از سلمان باز برای تو رسید مرا خبر ده . بهزاد پس از وداع بمنزل مادر خود فاطمه شتافته و از جهت میمونه هر چند بسیار پریشان و مضطرب بود بناچار شکیبائی پیشه کرد و منتظر شد تا خانواده مامون از بغداد برسد ؛ زیرا خیال میکرد که میمونه هم با آنها خواهد بود .

# طریقه - ترجمه

تألیف : مجدالعلی

(۷)

ترجمه عالی - نثر بنثر

علی بن ابی طالب (ع)

المرء مخبوء تحت لسان

عنصر المعالی کی کاوس

مردم پنهانست زیر سخن خویش

عرب گوید

الشرف بالعقل والادب لا بالاصل والنسب

عنصر المعالی

بزرگی خرد و دانش راست - نه گوهر و تخرمه را

من کلام الاکابر

لولا الجهال لهلك الرجال

عنصر المعالی

اگر نه بیخردانندی - مردم تباه شدند

من کلام العقلاء

المزاح مقدمة الشر

عنصر المعالی

مزاح پیشرو شر است

من کلام العرب

الجنون فنون

## عنصر المعالی

دیوانگی گونه گونه است

## قال رسول الله (ص)

انما مثل الجليس الصالح والجليس السوء كحامل المسك ونافخ  
الكير - فحامل المسك لا بد ان يجديك واما ان يتبع منه واما ان  
تجد منه ريحا طيباً ونافخ الكير اما ان يحرق ثيابك واما ان  
تجد منه ريحا خبيثه .

ابو حامد محمد غزالی

مثل هم نشین بد - چون آهنگر است . اگر جامه تسوزد - دود  
در تو گیرد و مثل هم نشین نیک چون عطار است که اگر چه مشک  
بتو نهد بوی در تو گیرد -

ابو سعید ابو الخیر

خلقتك الله حراً فكن كما خلقتك

محمد بن المنور

خدایت آزاد آفرید آزاد باش

حدیث نبوی

حسب الرجل حسن خلقه

محمد بن المنور

حسب مرد حسن خلق اوست

قال بعض الحكماء

ولدت باسرا والناس يضحكون فاجتهد بان تموت والناس يبكون

## محمد بن المنور

اندرین جهان آمدی گریان و مردمان می خندیدند جهد کن تا بمیری  
خندان و مردم همی گریند

## ابوسعید ابوالخیر

من کان حیوته بنفسه فحیوته الی ذهاب روحه ومن کان حیوته  
بالاخلاص والصدق فهو حی بقلبه ینقل من دار الی دار

## محمد بن المنور

هر کس که بنفس زنده است بمرگ بمیرد و هر که باخلاص و صدق  
زنده است هرگز نمیرد از سرایی بسرایی نقل کند

## عبدالله بن المقفع

وینبغی لمن قراء هذا الكتاب ان يعرف الوجود التي وضعت له  
والی ای غایة جرى مؤلفه فيه عند ما نسبته الی البهائم و اضافته  
الی غیر مفصح و غیر ذلك من الاوضاع التي جعلها مثالا و امثالا  
فان قارئه متى لم يفعل ذلك لم یدر ما ارید بتلك المعانی ولا  
ای ثمرة یجتني منها ولا ای نتیجة تحصل له من مقدمات ما یصفه  
هذا الكتاب وانه وان كان غایته استتمام قراءته الی آخره دون  
معرفة ما یقراء منه لم یعد علیه شئ یرجع الیه نفعه .

و من استکثر من جمع العلوم و قراءۃ الكتب من غیر اعمال الرویة  
فیما یقرأه کان خلیقاً ان لا یصیبه الا ما اصاب الرجل الذی زعمت  
العلماء - انه اجتاز بعض المفاوز فظهرت له آثار کنز فجعل یحفر  
و یطلب فوق علی شئ کثیر من عین و ورق فقال فی نفسه :  
ان اخذت فی نقل هذا المال کان اخراجی له قد قطعنی الالتهال  
بنقله عن اللذات بما اصاب منه ولكن استاجر قوماً یحماونه الی



منزلی واکون انا آخر هم ولا اکون ابقی ورائی شیئاً اشغل  
فکری بنقله وفعله واکون قد استظهرت فی اراحة بدنی عن  
الکدیسیر اجرة اعطيها لهم .

ثم جاء بالحمالین فجعل یسلم الی کل واحد منهم ما یقدر علی  
حملة ویقول له ؛ اذهب به الی منزلی فینطلق به الحمال الی  
منزل نفسه فیغدر به حتی اذا لم یبق فی الكنز شیئ - انطلق الی  
منزله فلم یر فیہ من المال شیئاً ووجد کل واحد من الحمالین قد فاز  
بما حملة لنفسه ولم یکن له من ذلك الا العناء والتعب لانه لم  
یفکر فی آخر امره - وكذلك من قراء هذا الكتاب و لم ینفهم  
ما فیہ ولم یعلم غرضه ظاهراً و باطناً لم ینتفع بما بداله من  
حظ نفسه ؛ كما ان رجلاً لو قدم له جوزاً صحیحاً لم ینتفع به  
الا ان یکسره وینتفع بما فیہ - وکان کالرجل الذی طلب علم -  
الفصیح فرسم له بعض اصدقائه صحیفة صفراء فیها فصیح -  
الکلام و تصاریفه و وجوهه فانصرف المتعلم الی منزله وجعل  
یکثر قراءتها فلا یقف علی معانیها ولا یعرف ما فیها . ثم انه  
جلس ذات یوم فی محفل من اهل العلم والادب والفطنة وهو  
یظن انه قد اکفی بما فازه من تلك الصحیفة فاخذ فی محاورتهم  
فجرت له کلمة اخطاء فیها فقال له بعضهم ؛ انک قد اخطأت  
فیها والوجه غیر ما تکلمت به . فقال ؛ کیف اخطی و قد  
قرأت الصحیفة الصفراء وهی فی منزلی فكان مقالته اوجبت الحجة  
علیه وزاده ذلك توها من الجهل وبعداً من الادب .

نصر الله بن عبد الحمید

وخواننده این کتاب باید که وضع و غرض که در جمع و تألیف  
آن بوده است بشناسد - چه اگر این معنی بروی پوشیده سماند  
انتفاع او از آن صورت نبندد و فوائد و ثمرات آن او را مهنا شود

و اول شرطی طالبان این کتاب را حسن قرائت است که اگر در خواندن فرو ماند بتفهم معنی کی تواند رسید زیرا که خط کالبد معنی است و هرگاه در آن اشتباهی افتاد ادراک معانی ممکن نگردد و چون بر خواندن قادر بود - باید که در آن تأمل واجب دارد و همت در آن نبندد که زودتر بآخر رسد - بلکه فواید آن را با هستگی در طبع جای دهد و اگر بر این جمله نرود - همچنان بود که حکایت مرد نادان و گنج :

گویند مردی در بیابان گنجی یافت با خود گفت : اگر قل این بذات خویش تکفل کنم - عمری دراز در آن بشود و اندک چیزی تحویل افتد - بصواب آن نزدیکتر که مزدوران حاضر آرم و ستور بسیار کرایه گیرم و جمله بخانه برم - هم بر این سیاق رفت و بارها پیش از خود کسب کرد و مکاریان آن بارها را بسوی خانه خود بردن اولتر دیدند و بمصاحبت نزدیکتر چون آن دور اندیش بخانه رسید - در دست خویش از آن گنج جز حسرت و ندامت ندید .

و بحقیقت باید دانست که فائده در فهم است نه در حفظ و هر که بی وقوف در کاری شروع نماید همچنان باشد که گویند :

مردی میخواست که تازی آموزد - دوستی فاضل از آن وی تخته زر در دست داشت او را گفت از جهت من از لغت تازی چیزی بر آن بنویس چون پرداخته گشت بخانه برد و گاهگاه در آن مینگریست و گمان برد که کمال فضل و فصاحت حاصل شد روزی در محفل تازی خطا میگفت - یکی از حاضران تنبیهی واجب دید بخندید - او در خشم شد و گفت بر زبان من خطا کجا رود که تخته زرین بخانه منست

و بر مردمان واجبست که در کسب علم کوشند و فهم در آن معتبر دارند.

قال رسول الله (ص)

من سعى فى دم مسلم و لو بشر كلمة جاء يوم القيمة مكتوباً بين عينيه آيس من رحمة الله .

ابو حامد - احمد بن حامد کرمانی

هر کس که به نیم کلمه در خون مسلمانی سعی کند روز قیامت آید و میان دوا برو نبشته باشد - این بنده نومیدست از رحمت خدا .

قالو الرجل من بنی امیه

بم ذهب الملك عن بيتكم فقال : بشر بالقهوات ونوم الضحوات وتقويض الامور الى غير الكفاة .

احمد بن حامد

یکی را از بنی امیه گفتند - ملک از خاندان شما بچه سبب بشد - گفت شراب بسیار خوردن و چاشتگاه خفتن و کار بنا اهل فرمودن -

قال العرب

اجرء الناس على الاسد اكثرهم روية له

احمد بن حامد

دلیرتر کسی بر شیر آنکس باشد که او را زیادت بیند .

معاوية

انى لا اضع سيفى حيث يكفينى سوطى و لا اضع سوطى حيث يكفينى لسانى ولو ان بينى وبين الناس شعرة ما انقطعت

احمد بن حامد

معاویه گفت من آنجا که تازیانه کفایت بود شمشیر نزنم و آنجا

که زبان کفایت کند تازیانه نزنم و اگر میانه من و مردم موئی  
باشد کسسته نشود .

من کلام ارسطاطاليس

دافع عن اهل المروء آت ومن كان له قديم قدم في الخير وان  
تضعضت احوالهم ولا تكشف اسرار اهل الاقدار وقدم من كان  
مشهوراً بالورع .

احمد بن حامد

اهل مروت را حمايت كن و اگرچه احوال ايشان در پاي افتد و  
پرده بر اهل خاندانها مدران وانكس را پيش دار كه پارسا تر باشد.

من کلام العرب

جد ولا نمنن لان الفائدة اليك عائلة

سعدی

ببخش و منت منه كه نفع آن بتو باز میگردد .

قال الاعرابی لابنه

يابنى انك مسئول يوم القيمة ماذا اكتسبت ولا يقال بمن انتسبت

سعدی

اعرابی را دیدم كه پسر را همی گفت : ترا خواهند پرسیدن كه  
عملت چیست و نگویند بدرت کیست .

من کلام الاكابر

المرء مقتون بعقله وشعره وابنه .

شمس قیس

مرد فتنه و مغرور عقل خویش و شعر خویش و پسر خویش باشد .

## آثار اساتید باستان

## شمس حاسبی

در خدمت ای صدر فلک مرتبه دزدیست  
 چون دست بدستان و حیل چست بر آرد  
 پیراهن دزدی چو بتن چست پوشد  
 بر کلبه عطار چو افتد گذر او  
 طرار ز دینار یکی حبه رباید  
 تقویم کهن را ز منجم چو بخواهد  
 وین طرفه بسی نیست که از گندم ماح  
 گر عزم کند سوی سمرقند و بخارا  
 و زانکه رود به زیارت یکی گور  
 گر زانکه شود خواجه کاورس درودن  
 گر بر در دیری گذرد چونکه یقین است  
 بر رسته بازار گر او را گذر افتد  
 حاجت وی از پی آن رفت بهج کو  
 صوفیست ولی کم ز صفا تا بحدی کو  
 گر بر در انبار بیفتد گذر او  
 این مردك بد صورت بدسیرت بد فعل  
 آویختنش سخت صوابست ولیکن  
 خطیب گنج

کو زهر بسحر از دهن مار بدزد  
 خال از رخ زنگی شب تار بدزد  
 از کون برهنه دو سه شلوار بدزد  
 شك نیست که صد طبله زنکار بدزد  
 او خود ز یکی حبه دو دینار بدزد  
 امثال گذشته کند و پسر بدزد  
 صد تنک معین ز دو خرور بدزد  
 یک شب بزند قلعه دژبار بدزد  
 از مرده کفن از کفن آهار بدزد  
 مرغی شود و جمله به منقار بدزد  
 ناقوس و چلیپا بت و زار بدزد  
 او مردمك دیده ز طرار بدزد  
 نعلین پی سید مختار بدزد  
 درد از بن خمخانه خمار بدزد  
 از هر دو منی بار دو انبار بدزد  
 خورشید و مه از گنبد دوار بدزد  
 می ترسم از آن کو رسن دار بدزد

بیچاره گدائی که پی محشمی رفت  
 در روز ازل بر سر هر کس قلمی رفت

شوریده دلم از پی زیبا صنمی رفت  
 گر نامه سیاهم چه گنه از طرف من

۱ روز مرا زار زوی روی تو سیلاب      از دیده همی رفت و خیال تو نمیرفت  
آندم که بنا کامی من زد دهن ت دم      آه از دل تنگم که در آندم چه دمی رفت

وله

ای دل از عشق اگر دمی یابی      بر کف خاک آدمی یا بی  
گر دمی خفته عشق در دیده      از ازل تا ابد دمی یا بی  
پادشاهی کنی سلیمان وار      اگر از عشق خاتمی یا بی

حمیدی صاحب مقامات

سفر چو جوئی همچون نجوم یاران جوی      وحید و مفرد و تنها هلال وار مرو  
نخست یار بدست آر و پس برون نه پای      یگانه خوی مباش و خیال وار مرو

\*\*\*

گر جوئی از ولایت انصاف دوست جوی      ور گیری از محلت اخلاص یار گیر  
یاران زمار گرزه بسی زهر گین ترند      فرمان من بکن بدل یار مار گیر

\*\*\*

امروز چنانی که ترا بنده توان گشت      در بند غم و حلقه زدام تو توان بود  
بر آه ن تفتیده و بر آتش سوزان      صد سال بامید پیام تو توان بود  
ده سال بامید سلامی و کلامی      چون معتکفان بر در بام تو توان بود

اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست ؟

چندی پیش حضرت وحید دامت افاضاته برای شناساندن مقام اساتید دو قرن اخیر موضوع فوق را بطور اقتراح در مجله ارمغان بمسابقه گذاشتند و از فضایی معاصر خواهش کردند که سمنند فکرت درین میدان برانند و آنکه را اشعر از سایرین است بجامعه معرفی کنند تا کنون هم از طرف چند تن از

فضای عصر شرحی در این مورد درج شده است من بنده چون خود را دارای بضاعت ادبی نمیدانم (با اینکه مایل بودم در این مسابقه وارد شوم) عنان قلم را گرفته فقط باستفاضه از عقاید و آراء سایرین قناعت کردم تا در شماره اخیر (شماره ۸) شرحی از طرف یکی از فضایل مقیم همدان در این موضوع مندرج دیدم صرف نظر از اینکه نویسنده مزبور در انتخاب اشعر شعرا بخطا رفته چون متعمداً نسبت بمقام حکیم قآنی شیرازی توهین بسیاری نموده لازم شمردم که در مقام دفاع برایم (و گر نه قصد ورود در این مسابقه را نداشتم) نگارنده مزبور بقدری از مرحله دور افتاده که يك بیت سروش را از دیوان قآنی ارجح دانسته و با کمال بی باکی عقیده خود را بعموم عرضه داشته است من نویسنده این مقاله را شناختم و چون میدانم که وی بمقام شاعری قآنی پی نبرده و از راه بی اطلاعی و بیخبری و شاید بدون مطالعه و غور در دیوان حکیم قآنی اشعریت را از قآنی سلب کرده و توهین بسیار بمقام وی نموده (بنگارش این سطور پرداختم باشد که از این پس دیگر نویسندگان انصاف رابست بازنند و بنوشتن چنین مقالات موهنی نپردازند.

۱- اینکه قآنی را بمناسبت هجوهای وی درخور اشعریت ندانسته جواب این تعرض گفته حکیم است :

ایدریغا خلق عالم جملگی طفلند طفل  
کز برای خنده میخواهند شیرین قصه

اما مقام قآنی و سروش - البته شمس الشعرای سروش از کویندگان مهم دربار ناصری بوده و گوی سخن سرائی از میدان بسیاری از همگنان ربوده است ولی معذک نسبت اوبا قآنی نسبت شاگردی و استادی است سروش شاعری

است قوی مایه دارای طبع غرا لیکن در تمام دیوانش قصیده نظیر قآنی ( که  
در مدح محمد شاه قاجار و فتح کشور هرات سروده ) وجود ندارد انموزج  
را سطری چند از مطلع و مقدمه قصیده مزبور می نگارم :

سخن گزافه چهرانی زخسروان کهن	یکی زسطوت شاه جهان سرای سخن
نه از قیصره خواندیم از کیان عجم	نه از دیالمه دیدیم از ملوک یمن
چنین مناقب فرخنده از خدیو زمان	چنین مآثر شایسته از کیای زمن
مہین خدیو محمدشہ آفتاب ملوک	سپہر عز و معالی جهان فہم و فطن
ہزار لہجہ نهنک است در یکی خفتان	ہزار بیشہ ہر براست در یکی جوشن
بزرگ ہمت او خرد دیدہ ملک چہان	فراخ دولت او تنگ کردہ جای حزن
زبانک کوس چنان اندر اہتزاز آید	کہ ہوش پارسیان از سرود او را من
و نیز قصیدہ کہ در صنعت لف و نشر بمدیح ناصر الدین شاہ فرمودہ و باین مطلع	
شروع می شود :	

فرو بگرفته گیتی را بیاغ و راغ و کوه و در  
نم ابرو دم باد و تف برق و غو تندر  
بقدری بی تکلف و روان انشا شدہ کہ دیگران از اتیان بمثل عاجز مانده اند ہم  
چنین قصیدہ بردیہ کہ با التزام حذف الف در ستایش محمد شاہ گفتہ و مطلعش  
این است :

برد ز گیتی برون ربیع چولشگر  
لشگر دی ملک وی نمود مسخر  
ہمچنین است بہاریہ ہای وی از قبیل قصیدہ کہ در مدیح ثامن الائمہ علیہ افضل التحیات  
سرودہ کہ مطلعش اینست :

بگردون تیرہ ابری بامدادان برشد از دریا  
جواہر ریز و گوہر خیز و گوہر ریز و گوہر زرا  
و یا قصیدہ کہ در ستایش امیر کبیر باین مطلع فرمودہ :



نسیم خلد میوزد مگر ز جویبارها که بوی مشک میدهد وای مرغزارها  
و نیز مسطحهائی که در مدیج مهد علیا و علیقلی میرزا گفته بقدری دارای انسجام  
و حسن ترکیب هستند که گفتار سایرین فاقد این درجه سلاست است. من اگر  
بخواهم برای اشعریت قآنی اقامه دلیل کنم موضوع بحث از ایجاز باطناب میانجامد  
چه دلیلی بهتر از آثار این گوینده فصیح که هر صاحب ذوقی میتواند با مطالعه  
یک صفحه از دیوان او تشخیص مقام این شاعر را بدهد.

آقای ا. خ. را اگر حدس من صائب باشد و درست شناخته باشم یکی از نقادان سخن میدانم  
و گمان نمیکنم ایشان در مقام اولویت قآنی تردیدی داشته باشند زیرا او خود مقام  
شامخ قآنی را بهتر از هر کس در سال هشتم مجله ارمغان نگاشته و در حقیقت  
حق سخن را ادا کرده حال آیا چه پیش آمده که متعمداً این توهین را بحکیم  
روا داشته که فروغی بسطامی را اشعر از او دانسته و یک بیت سرش را بدیوان  
وی ترجیح داده نمیدانم؟

سرتاسر دیوان قآنی گواهی است صادق و برهانی است قاطع که مقام  
وی ارجح و ارفع از مقام سرش و فروغی و سایرین است. قریحه توانا و طبع  
غرا مقام اشعریت را در این دوسه قرن خاص قآنی نموده. تاریخ ادبیات گیتی  
و سخن شناسان بزرگ نیز ویرا با این مقام شناخته اند. گرچه هر شاعری در فنی  
خاص حائز مقام اشعریت می شود و دیگران در آن فن بدو نمیرسد چنانکه در  
همین دو قرن اخیر مقام اشعریت را فتحعلیخان صبا در مثنوی، یغما در هزل  
و هجا، شاط و فروغی در غزل، سرش و محمود خان در قصاید و تغزلات،  
ادیب الممالک در وطنیات دارا بودند. ولی در بین تمام این گویندگان نامی قآنی  
گوی سبقت را در برده و مقام اشعریت خاص اوست زیرا وی بهتر از سایرین  
در فن بخصوص خود از عهده برآمده است. یعنی گرچه یغما هجارا و صبا و ثویرا

و نشاط و فروغی غزلیات را و سروش مدایح و قصاید را بمرتبہ نبوغ رسانده اند ولی قآنی قصیده و تغزل را ( که سبک مخصوص اوست ) بپایه رسانیده که بالاتر از آن غیر ممکن و دیگران نتوانسته اند فن متخذہ خویش را باین مقام اعلی برسانند پس تنها عبقری عالم ادبیات و اشعر شعرای دوقرن اخیر میرزا حبیب الله قآنی شیرازی است .

در خاتمه می گویم که مقصود من فقط دفاع از مقام قآنی بود و ایکن مقام سخن و اقتضای کلام دنباله نگارشات را باینجا رسانید .

[ از ملایر ۱۰۰۰۰ ]

## ترجمہ از سیرۃ جلال الدین

بقیہ از شماره قبل

بقلم محمد علی ناصح

باری تاتار محاصرت نیشابور را بتأخیر افکندند تا از حصار و هدم و تخریب سایر مواضع که از توابع آنجا و افزون از بیست شهر بود فراغت یافتند آنگاه یکسر آهنگ نیشابور کردند تا اهل آن را شرک بلاچشانند و بروز دیگران نشاند ، چون بنیشابور نزدیک گشتند مردم آن بیکار برآمدند تیری بناگاه از چله کمان برخاست ، و بر سینه تفجار ملعون بنشست و از این جهان بدوزخ رخت بست ، و گیتی از شروی برست و چون تاتار انبوه مردم دیدند دانستند که تسخیر آن شهر جز بمددی مجدد انجام نگیرد ، در این باب درنگ کردند و بنامه از چنگیز کمک خواستند و اوقیقوانوین و قدوقانوین و طولن حربی و عده دیگر از امراء را با پنجاه هزار سوار بمدد فرستاد و چون لشکر تاتار بنزدیک نیشاور رسیدند بجانب شرقی آن در نوشجان که دهی است دارای درختان بسیار و آب فراوان اقامت گزیدند تا لوازم کارزار از سپر و دبابه و هنجیق آماده کار ساختند . پس از

آن بجانب شهر راندند و پیرامون آن جایگاه را « دروازه سال شصده و هجده پس از رفتن جلال الدین بدیار همدان » فرا گرفتند و هم در نخست روز دوست منجنیق بر کار کردند . و پس از سه روز شهر را بگرفتند و آنجا را چون بلاد دیگر سرای ناله وآه . و جایگاه روزسیاه ساختند و بسیل فتنه ویران و خرابه و آشیان بوم و غراب کردند و بدان ناحیت .

شب جامه سیاه کرد از ماتم و صبح برزد نفس سرد و گریبان بدرید سپس اسیران را بر آن داشتند که عمارات را با خاک یکسان و زمین آن صاف و هموار و چنانکه سوار بر آن از لغزش در امان باشد ، از ریک و سنک برکنار ساختند آنگاه خود بدان عرصه گوی باختند و بیشتر مردم آن خطه زیر زمین جان سپردند چو در آنجا بتصور نجات سردابها ساخته و تقبها برداشته بودند و بدان هنگام که جلال الدین از همدان برآمد و ویرانه خراسان و عراق و مازندران را مالک گشت دفائن آن شهر را بسالی سی هزار دینار از وی اجاره کردند و بسیار میافزاد که ضامن ادای مال این مبلغ را یکروزه بدست می آورد ، چو اموال با صاحبان آن در سردابها نهان بود باری حال سایر شهرهای خراسان و اقلیم خوارزم و عراق و مازندران و آذربایجان و غور و غزنه و بامیان و سجستان را تا حدود همدان برین منوال قیاس باید کرد و اگر مفصل گفته آید جز نام محاصر و محصور تغییر نیابد و از این روی بتطویل کلام نیاز نباشد .

### ولایت عهد جلال الدین منکبرتی و خلع قطب الدین از لاغ شاه

گفتیم که از جانب شاهنشاه منصب ولایت عهد بقطب الدین از لاغ شاه مفوض بود ، چو باقتضای زمان ، پیروی رای ترکان خاتون در هر حال بنزد شهریار لازم می نمود ، چون بیماری شاهنشاه در جزیره افزون و از گرفتاری مادر خویش آگاه گشت ، جلال الدین و دو برادر وی از لاغ شاه و آق شاه را که در جزیره حاضر

بودند بخواند و گفت همانا رشته سلطنت را تار بود گسسته و پایه سرای دولت شکسته گشته و دشمن را اسباب پیشرفت فراهم آمده ، و درنده وار برپیکر ملک دندان تیز کرده و چنگال فرو برده است و کس جز فرزندم منکبرتی خون من ازوی نخواهد و من اینک ولایت عهد بوی میسپارم و شمار است که اطاعت وی واجب شمارید و از پیروی او دست ندارید ، این بگفت و شمشیر خویش بدست خود بر کمر جلال الدین بست و ازان پس بیش از چند روز بر نیامد که روزگارش بسر آمد و بجوار مغفرت پروردگار شتافت و همچنان داغ بردل و اندوهناك در تنگنای خاك مكان یافت .

### حال خوارزم پس از ترکان خاتون

چون ترکان خاتون از خوارزم برآمد و بدان جایگاه کسیکه ضابط امور و متصدی سیاست جمهور تواند بود نهاد علی کوه دروغان کار پرداز خوارزم گشت و وی مردی عیار و کشتی گیر بود و بسبب دروغ های بزرگ وی او را کوه دروغان همی خواندند و عامه از سوء تدبیر و بیخبری او بقواعد سیاست و بی بهرگی وی از لوازم ریاست دیوانه وار در کار خویش فرو ماندند و هیبت ملک برفت و بیگانگی مردم بدشمنی و بیگانگی کشید و کینه نهفته آشکار گردید و اموال دیوان دستخوش ربایندگان و غنیمت یفما کران آمد و چون این کس برای وصول خراج ناحیتی فی المثل بمبلغ صد هزار دینار رسید می نگاشت و ازان وجه هزار دینار بوی تسلیم میکردند ، خرسند میگشت و چنان مینداشت که آن خواسته را پاس محبت و هوا خواهی بوی بخشیده اند . تا آنکه پس از وفات شاهنشاه بعضی از گماشته گان دیوان بخوارزم بازگشته اموال دولت را بضبط آوردند . و کوه دروغان بظاهر تسلیم و اطاعت گزید ، چو شنید که شاهنشاه زنده و در برابر تاتار است . و حال بر این منوال بود تا جلال الدین و دو برادر وی از لاغ شاه و آق شاه

پس از مرگ شهریار بدان دیار آمدند .

### (معاودت جلال الدین و دو برادرش از لاغ شاه و آق شاه بخوارزم و گریزشان از آنجا)

چون شاهنشاه برحمت خدای پیوست و چنانکه گفتیم در جزیره مدفون گشت جلال الدین با دو برادر و همراهان خویش از آب دریا بخاک خوارزم روی آورد و آن جمله هفتاد سوار بودند چون بخوارزم نزدیک شدند خوارزمیان تقدیم خدمت را بامر لوب و سلاح و علم پیش باز شتافتند و آنان بدین وسیلت از رنج پریشانی برآسودند و آسایش یافتند و مردم چون کسی که دیری در دجانه کشیده آنگاه بدرمان رسیده . یا آنکه پس از روزگاران دیدار یاران دیده باشد بقدم ایشان مسرور و شادگام گشتند و بنزد آنان در خوارزم هفت هزار کس از گریختگان سپاه سلطانی که بیشتر آنان از بیاوت (قبیله ترکان خاتون) بودند گرد آمدند و مقدم این جمع توخی پهلوان ملقب بقتلغ خاتون بود و بسبب خویشاندوی بجانب از لاغ شاه گرائیدند و بکفران نعمت بررضای وی بخلع از ولایت عهد انکار کردند و براین همداستان گشتند که جلال الدین را دستگیر و وی را کوریا هم آغوش خاک گور سازند . اینانچ خان بدانت و جلال الدین را بیاگاهانید که (جای قرار نیست باید فرار کرد) و وی با سیصد سوار که مقدم آنان دمر ملک بود بجانب خراسان شتافت و دیگران پس از وی سه روز در خوارزم بودند و بناگاه خبر دلازار عزیمت سپاه تاتار بجانب خوارزم از ناحیت ماوراءالنهر شنودند و در پی جلال الدین بطرف خراسان کوچ کردند و وقایع ایشان و جلال الدین را انشاءالله بزودی بگوئیم .

**نظام الدین سماعی و اقامت او در قلعه خرندر بنزد من و خروج نابهنگام وی**

این ازاد مرد خداوند فصحا و سخن سنجان بود و آسمان فضل را ستاره درخشان

چو مشك از خامه افشاندی بنامه      پراگندی چو ازلب درمنشور (۱)

هنرور گفتیش دستت مریزاد      سخندان گفتیش چشم بدت دور

در دودمان فضل و ریاست زاده و پرورده و پدر بر پدر از آغاز روزگار و

توالی لیل و نهار خوی ستوده بمیراث برده ، خانواده وی بنزد خاندانهای شریف

بشرافت و اصالت معروف و یکایک بزرگی و سروری موصوف و شاهنشاه نظام الدین

مذکور را برای ملازمت خویش و مشاوره با وی در تدبیر امور دولت بخوارزم

خواند و وی را منزلتی رفیع و مقامی محسود بخشید و چون از خدمت شاهنشاه دور

ماند چنان اندیشید که در قلعه حصین تحصن گزیند باشد که نیمجانی بیمنك از

ورطه هلاك برهاند و بقلعه خرندر آمد و دوماه در آنجا گاه مقیم گشت و باوصف

جلالت قدر و رفعت شان ، از آنجا که خاطر را پریشان و آمال را دستخوش حرمان

می دید چندبار در قلعه موعظت گفت و شاید اگر بوی تکلیف میکردند تا بحکم آنکه

( همه مردم چو همنند و همه هنگام یکی (۲) در خوارزم بوعظ پردازد نمیبذیرفت

و چون در اثنای موعظت ذکر شاهنشاه میکرد بی اختیار اشکبار و نالان میگشت

و شنوندگان نیز بگریه و فغان می آمدند . باری چون تاتار برنساء مستولی

گشتند « و آن نخستین شهر از بلاد خراسان بود که بر آن دست یافتند » و

نظام الدین سمعانی آگاه گشت که امام شهاب الدین خیوقی علیه الرحمه را در آن

شهر گشته اند و وی را خوفی شدید و بیمی سخت فرا گرفت و بامن گرد اعالی قلعه

بر می آمد و موضعی چند از آن را که پای مور بر آن می لغزید و مرغ پیریدن

بدان نمی رسید بمن می نمود و میگفت تاتار از اینجا بر آیند و اتفاق را ناجن نوین

که از سران تاتار بود سومین روز استیلاء آن طایفه برنساء بقلعه رسید و

(۱) ترجمه واخذ معنی ازبیت عربی متن کتاب (ن)

(۲) ترجمه مصراع عربی متن کتاب (ن)

یکسوی قلعه که تنها نزول از آن جانب ممکن بود ، فرود آمد . مشاهدات این واقعه نظام الدین را در اضطرابی زیادت افکند و دل از اقامت بر کند و بالاحاج از من درخواست که وی را از یکسوی قلعه که از تعرض دشمن در امان باشد ، با چاگران و اتباع و اسباب و دواب بر کوهسار نزدیک فرود آرم و من با انکاری نهان . بلکه کراهتی از ظاهر حال عیان پذیرفتم و از بیم اعیان و اعوان دولت که بدان هیچ دژ استوار را درخور تحصن نشمارند و هیچ لشکر تیغ گذار را دشمن شکار نپندارند بشگفت اندر شدم « پناه بر خدای از بیچارگی » باری نظام الدین و کسان خویش شبانگاه از جانب غربی قلعه بکوهسار فرود آمدند « و تاتار بر جهت شرقی جای داشتید » و بدانگاه که از فراز قلعه بر تل میشدند چون گذار از آن میسر نبود از بالائی بنشیب می غلطیدند و بعضی از چهارپایان آنان خرد گشت و سدهائی بخوارزم رسید و فرزندان شاهنشاه از جزیره باز آمده و در آنجا بودند و وی فرمانی از ازلاغشاه بتفویض اقطاعی مهم برای من فرستاد . باری چون ناخن نوین ملعون در حصان قلعه بنگریست و تسخیر آن را خیال محال و سودای باطل دید . کس گسیل داشت و بحکم پستی نهاد و ذنات هزارارش طناب و چیزهای کمهای دیگر بخواست و همانا تاراج رخت مردم نساء وی را بس نیامده بود و من بدین اندیشه که آن بلا بآسانترین راه باز گردد ، مسئول وی مقبول داشتم و چون مطلوب آماده گشت کسی از اهل قلعه دلیری نکرد که آن اشیاء بدو رساند چو می دانستند که تاتار هر که را یابند بکشند و بدین تنگرنند که وی فرستاده جماعتی است یا برازنده حاجتی . تا آنگاه که دو پیر فرتوت از قلعه گیان انجام این امر را بتفضل پذیرفتند و فرزندان خود را حاضر آوردند و وصیت کردند که اگر خود بدست تاتار کشته شوند مردم قلعه از مراعات و احسان درباره آنان دریغ ندارند و چون بنزد ناخن نوین ملعون رسیدند آن

اشیاء بگرفت و آن دو فرسوده روزگار را بکشت و زآنجا برفت و روی بغارت شهر آورد و چندان شتر و گاو و گوسفند برد که فراختای بیابان و عرصه دشت « بدان در تنگنا افتاد و برگشت » و شگفت اینکه چون سراسر اهالی خراسان بتیغ تاتار بکشور نیستی شتافتند و تنها اهل قلعه (خرند) از بلیت آنان خلاص و سلامت یافتند ، در آن قلعه بیماری و باروی داد و یکسر مردم آن سامان را بدیار عدم فرستاد و بهر روز جنازه چند از قلعه بیرون می شد تا چون جاهای دیگر از مردم تهی ماند و قابض الارواح آنان را از رنج و مشقت محاصره برهاند آری بحکم قضا و تقدیر ایزد یکتا سرنوشت آفریدگان مرك و فناست و در این معنی چه نیکو گفته اند .

اگر نه تیغ بود مرك را سبب دگراست یکست مرك و گر گونه کون بود اسباب (۱)

## آثار معاصران

اثر طبع آقای میرزا حسن خان بدیع

### سپهر و اجرام

هر شبی که این خورشید در افق نهان گردد وین کواکب رخشان در فلک عیان گردد  
طایر خیال من مطلق العنان گردد از زمین کند پرواز گرد آسمان گردد

همچو مرغ سرگشته بوزند بحیرانی

کاین سپهر تو در تو وین نظام محکم چیست وین نجوم سیاره از چه روندارند ایست  
این رواق عالی را بانی و مؤسس کیست هیچکس درین پرده پرده دار و محرم نیست

غیر آنکه گردون را شد مؤسس و بانی

هر شب این فلک دارد بوالعجب تماشائی گسترده چو بازیگر مهره های زیبائی  
مهره های زیبائی روی نطع مینائی مهره های او هر يك حاوی معمائی

کش ز فهم آن عاجز گشته فکر انسانی



این فلک که از پیری قد چون کمان دارد      چون جوان دل بیغم طبع شادمان دارد  
هر شبی چراغانی از ستارگان دارد      گوئی از بی تفریح جشن مهرگان دارد  
وز برای جشن خود میکند چراغانی

دیده خرد بگشا وین نظام و آئین بین      هر شبی هزاران شمع ز اختران سیمین بین  
مشعل قمر بنگر چلیچراغ پروین بین      این تجلی حقرا با دو چشم حق بین بین  
فهم این حقیقت کن آنقدر که بتوانی

در سپهر چارم بین آن تور نور افشان      گرد او تماشا کن هفت شعله در جولان  
وین زمین که نزد ماد دارد اینقدر عنوان      در قلمرو شمسی است همچو ذره سرگردان  
یا چو گوی غلطانی است در میان میدانی

چون شب سیه جامه برافق کشد دامن      اختران برون آرند سر زجیب پیراهن  
هر ستاره چون فانوس سرزند زیار روزن      وین فضای مظلم را می کند زرخ روشن  
تا سحر که باز آید آفتاب نورانی

ما که غره ایم اینسان زین دوروزه کزوفر      در شمار ذراتیم بر بساط این اختر  
وین زمین بود جزوی ز آفتاب جان پرور      وین نظام شمسی نیز با کواکبش یکسر  
ذره نباشد بیش در فضای ربانی

بس بود شگفت آور این سپهر مینائی      از تصور آن عقل سر زده بشیدائی  
والهم کزین ایجاد چیست علت غائی      وین بدایع خلقت با چنین دلارائی  
از چه رو بس از ایجاد رو نهد بوبرائی

شب گر از ره دقت سوی که کشان بینی      بی شماره اجرامی از ستارگان بینی  
باره همی پیدا پاره نهان بینی      همچو توده های ابر در نظر عیان بینی  
بسکه از نظر دورند آن شمعوس نورانی

این محیط پهن‌آور کش نظیر و همتا نیست      سرحدش نمایان نه ساحلش هویدا نیست  
هیچ داخلی از وی خارج و مجزا نیست      یارب این چه دریائی است کش کرانه پیدان نیست  
عرض و طول و عمقش را نیست حد و پایانی

رُفرف خیال من کز براق برق آسا      میرد سبق در تک چون شود فلک پیما  
سالهای نوری را طی کنی ایما      هر چه زین جهان بر شد سوی عالم بالا  
آخرش نشد معلوم حد این جهان‌بانی

طرح آسمان کی شده چکس نمیداند      سر زمین عنقا را خر مگس نمیداند  
عقل این عوالم را پیش و پس نمیداند      قهر ژرف دریا را خار و خس نمیداند  
کاین لغز بود رمزی از رموز پنهانی

ای مدبر عالم وی مصور آدم      ویکه بهر تعظیمت گشته پشت گردون خم  
کز سپهر و اجرامش اکبرستی و اعظم      لایق بزرگی نیست جز تو اندرین عالم  
زانکه ذات تو باقی است و آن همه بود فانی

جلوه‌مه و خورشید مظهر جمال تو است      در مظاهر هستی جاوه‌گر کمال تو است  
این سپهر با حشمت آیت جلال تو است      مبدأ همه اشیاء ذات لایزال تو است  
آسمان و اجرامش قالبند و تو جانی

ای خدای بیهمتاوی یگانه بی جفت      گر بدیع در وصف گوهر معانی سفت  
طبع او درین آئین هم چون غنچه گربشگفت      در بیان اوصاف نکته نیارد گفت  
گر رسد بهرش او را پایه سخندانی

### هنر

پدر در خردیم داد اینچنین پند      که‌ای روشن روان فرزانه فرزند  
هنر آموز و آسایش بدست آر      که در گیتی نباشد چون هنریار

بروز بینوائی چاره پرداز      بـگاه بی نیازی مایه ناز

پارسا نویسرکانی

### پند و اندرز

ایدل اگرچه درغم و اندوه صابری  
عمری بخواب غفلت و مستی بباد رفت  
بگذشت عمر و هیچ نگشتی دمی بهوش  
هان ای پسر تو نیز بدان قدر وقت را  
دانی ز بهر چیست ترا آفریده اند؟  
ورنه ز کار کردن اگر تنگ باشدت  
در کسب علم گوش که در نزد عاقلان  
همواره در سرت بود اندیشه وطن  
این آب و خاک کرده ترا تربیت چو مام  
یک روز در سراسر گیتی نبوده است  
برخیز ای پسر که نه هنگام خفتن است  
از سعی و کوشش است که مردان روزگار  
ز نهار در دلت چو نباشد غم وطن  
بریند لب نسیم و مگو بیش ازین سخن

تا کی بدین رویه جهان را بسربری  
زاینسان که تو بخواب خوش خویش اندری  
گویا بفکر زندگی و عمر دیگری  
تا آنکه روزگار به بیهوده نسپری  
از بهر رنج بردن اگر نیک بنگری  
غره مشو بخویش که از مور کمتری  
نبود ز علم در دو جهان چیز بهتری  
گرام نیک خواهی و آیین بهتری  
غفلت روا مدار از مهر مادری  
آباد تر ز ملک کیان هیچ کشوری  
پرهیز کن ز سستی و رسم قلندری  
گشتند سر بلند نی از نفس پروری  
نابودنت به است که چون شاخ بی بری  
گرچه وطن پرستی و مرد سخنوری  
نسیم - وحیدزاده (لیسانس در فلسفه و ادبیات)

### غزل

کام یاران جفا دیده روا باید کرد  
آنها جور و جفای تو خطا بود خطا  
تاب گروش تو رسد ناله عاشق زین پس  
در عشاق دل آزرده دوا باید کرد  
حالی ای ترک ختا ترک خطا باید کرد  
شکوه از دست تو با باد صبا باید کرد

پس از این پیرهن صبر قبا باید کرد  
 درد خود در همه باباده دوا باید کرد  
 طلب از خاک در می کده ها باید کرد  
 تا یکی ناله ازین چرخ دوتا باید کرد  
 پنجه در پنجه تقدیر و قضا باید کرد  
 ای وطن خواه ریا ترک ریا باید کرد  
 دفع این فتنه بتأیید خدا باید کرد  
 سرو جان در سر این کار خدا باید کرد  
 ابراهیم صفائی ملایری

دگر از جور توام تاب شکیبائی نیست  
 می فروشان اگر باز مدد فرمایند  
 آنچه ای خضر تو از چشمه حیوان جوئی  
 چند باز چه تقدیر و قضا باید شد  
 نام اگر بخت بتقدیر و قضا چیره شود  
 تا کی از نام وطن آتش کین افروزی  
 فتنه عالم ایجاد بود دین و وطن  
 سر از این راه نه پیچم بترک سرو جان

### فهرست دوره سال پانزدهم ارمغان

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
۲۳۹	اداره انطباعات وزارت معارف		حرف الف
۲۴۰	اعلان کتب ادبی	۳۳	امین و مامون
۲۷۳	امین و مامون	۷۸	آثار متوسطان
۳۰۳	آثار معاصران	۷۹	اعلانات کتب ادبی
۳۱۲	اشتباهات چاپی		اطلاعاتی چند در باب سید حسن غزنوی
۳۱۶	آثار اساتید	۱۰۸	آثار باستان
۳۲۰	اعلان کتب ادبی	۱۱۳	امین و مامون
۳۲۱	اشعر شعری دو قرن اخیر کیست	۱۲۱	آثار اساتید
۳۳۳	احیای یک قطعه شعر	۱۶۶	آثار نظامی از دیوان قصیده و غزل
۳۵۳	آثار اساتید	۱۹۰	آثار اساتید
۳۶۰	آثار معاصران	۱۹۳	امین و مامون
۳۶۱	امین و مامون	۲۰۱	آثار معاصران
۳۷۵	افادات ادبی	۲۱۷	آثار شاه شجاع

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
	<b>حرف باء فارسی و عربی</b>	۳۹۵	انتقاد
۱	پانزدهمین سال ارمغان	۳۹۷	آثار معاصران
۲۹۷	بوسیدن	۴۰۰	اعلان کتب ادبی
۵۶۶	پهلوان پلنگینه پوش	۴۴۱	امین و مامون
۵۷۶	بنام جشن فردوسی	۴۶۵	آثار باستان
۵۹۹	پارسی	۴۷۵	اطلاع تاریخی
۶۶۰	پهلوان پلنگینه پوش	۴۷۷	آثار معاصران
۷۴۵	پهلوان پلنگینه پوش	۴۸۱	اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست
	<b>حرف تاء</b>	۴۸۵	اولین مهدی ومظهر در ایران
۳	تمثال شاهنشاه پهلوی خلدالله ملکه	۵۱۳	استاد عبرت نائینی
۱۳	تاریخ طب	۵۷۱	امین و مامون
۱۲۳	تاریخ طب	۵۲۸	از مقالات تولستوی
۱۵۸	تقریظات و اعلانات	۵۴۸	آثار باستان
۱۸۳	تاریخ طب	۶۰۱	اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست
۲۰۳	ترجمه از کتاب سیره جلال الدین	۶۱۵	امین و مامون
۲۵۳	ترجمه از کتاب سیره جلال الدین	۶۹۳	اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست
۲۵۹	تاریخ طب	۷۰۱	آثار علمای باستان
۲۳۸	تاریخ طب	۷۰۳	امین و مامون
۳۶۹	توحید شیرازی	۷۱۴	اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست
۳۸۱	ترجمه از کتاب سیره جلال الدین	۷۱۶	آثار معاصران
۳۹۰	تقریظ عفاف نامه	۷۱۸	انتقاد
۳۹۸	تقریظ تحفه سامی	۷۲۶	انجمن نظامی
۴۱۶	تاریخ طب	۷۲۹	الباس
۴۵۹	ترجمه از کتاب سیره جلال الدین	۷۳۵	آثار اساتید
۴۷۸	تقریظات	۷۶۱	اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست
۴۹۶	تاریخ طب	۷۶۷	امین و مامون
۵۵۳	ترجمه از کتاب سیره جلال الدین	۷۸۲	آثار اساتید باستان
۵۵۸	تقریظات و اعلانات کتب	۷۸۳	اشعر شعرای دو قرن اخیر کیست
۵۸۳	تاوین طب	۷۹۳	آثار معاصران
۶۲۳	تهنیت و تاریخ منظوم		
۶۳۸	تقریظات و اعلانات کتب		

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
۱۷۲	دراطراف دروغ	۶۴۱	تصحیح خمسه نظامی
۲۴۷	دین در شرق اقصی	۶۵۲	تاریخ طب
۴۳۶	در آتش رفتن	۷۱۹	تقریظات و اعلانات کتب
۵۰۳	داستان یخون	۷۳۷	تاریخ طب
	<b>حرف راء</b>	۷۸۷	ترجمه از سیره جلال الدین
۲۴۱	رشحه اصفهانی		<b>حرف جیم فارسی و عربی</b>
۳۱۰	رباعیات	۹	چنگ برکنار رود سند
	<b>حرف سین</b>	۴۱۴	چکامه
۱۶۸	سوگند نامه اطباء	۵۲۶	چکامه تیغ
۴۷۱	سید جمال الدین - عرفی	۵۶۱	چکامه جشن فردوسی
۶۲۳	سرقت ادبی	۵۳۶	جشن هزارمین سال تولد حکیم فردوسی
	<b>حرف شین</b>	۷۲۱	جواب تایمز لدن
۴۱	شرح حال هاتف اصفهانی	۷۵۸	جشن فردوسی
۷۳	شرح شش رباعی محتشم		<b>حرف حاء</b>
۱۰۰	شرح شش رباعی محتشم	۹۹	حماسه ادبی
۲۲۶	شرح شش رباعی محتشم	۱۵۶	حیاتی زن نورعایشاه
۳۰۷	شعراى دیوانه		<b>حرف خاء</b>
۴۰۸	شمس الدین کیشی	۱۴۶	خلقت عجیب
۶۸۱	شعر فارسی	۱۶۲	خرده گیری بجای برابن خلدون
۷۱۱	شعر و شاعری	۱۷۴	خوشبختی بدون زحمت
۷۱۳	شعراى هندوستان	۳۸۶	خامه و شمشیر (قصیده)
	<b>حرف طاء</b>		<b>حرف دال</b>
۲۶۶	طریقه ترجمه	۲۲	دفع بدعت شعری
۳۱۱	طراز یزدی	۱۱۰	دروغ
۳۴۵	طریقه ترجمه	۱۷۰	دروغ و دروغ گویان
۴۲۵	طریقه ترجمه		
۵۰۵	طریقه ترجمه		
۶۲۵	طریقه ترجمه		
۶۸۸	طریقه ترجمه		
۷۷۵	طریقه ترجمه		

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
۳۷۷	گل کشتی		حرف عین
	حرف میم	۱۴۲	عشرت تو بزرگانی
۱۳۳	مسابقه ادبی الواح استخر	۳۹۰	عفاف نامه
۱۶۱	مسابقه ادبی	۴۴۹	عفاف نامه
۲۰۷	ماده تاریخ بقیه فردوسی		حرف غین
۲۲۷	مکتوب تاریخی	۵۹	غزل
	مسابقه ادبی	۱۲۹	غزل
۲۶۱	مکتوب باستانی	۲۰۳	غزل
۲۵۷	مسابقه ادبی	۲۲۶	غزل
۳۳۷	مقدمه ابن خلدون	۳۴۲	غزل
۴۰۱	مسابقه ادبی	۳۵۹	غزل
۴۵۸	مفسر قرآن	۶۲۴	غزل
۴۶۹	مخزن الاسرار نظامی		حرف فاء
۵۷۸	مقالات تولستوی	۶۰	فارابی
۶۵۷	حرف نون	۱۳۵	فارابی
۴	نامه پانزده ساله ما	۴۷۴	فارسی سرایان هندوستان
۵۲	نظام تمدن و اجتماع در فرانسه	۵۹۰	فردوسی
۷۲	نوبهار	۷۹۷	فهرست سال پانزدهم
۹۰	نیکنامی و بدنامی		حرف قاف
	حرف واو	۴۳۳	قطعات شعر
۳۹۲	وصیت شاه شجاع بامیر تیمور کورکانی	۵۴۴	قصیده
۵۴۸	وجه تسمیه قالی	۶۷۸	قصیده فکاهی
	حرف یاء		حرف کاف فارسی و عربی
۲۰۸	یک شخص مهم میرزا تقیخان اتابک	۹۱	کاخ و دخمه اسانید سخن
۲۸۶	یک شخص مهم	۱۸۰	گل کشتی میرسید نجات قمی
۳۵۵	یک شخص مهم	۲۸۱	گل کشتی

## ﴿﴾ نمایندگان ارمغان ﴿﴾

نبریز      آقای امیر خیزی - آقای میر سپاسی  
 مشهد      »      میرزا علی اکبر خطاط  
 کرمان      »      سعادت نوری  
 بابل      »      بدخشان  
 همدان      »      میرزا علی محمد آزاد  
 ساری      »      بهروزی  
 بوشهر      »      میرزا خلیل رهنمائی  
 اسدآباد      »      صفات الله جمالی  
 کرمانشاه      »      بارسای توپسرگانی

### ( آقای دکتر علی اکبر خان اعتماد حکیم السلطنه )

طبيب امراض داخلى و متخصص در امراض كبد معده امعاء بواسير و نواسير  
 و امراض تغذيه مرض قند روما تبسم چاقى مفرط ولاغرى كه مدتى در پاریس  
 مشغول مطالعات طبى بوده اند اخيراً وارد و مطب ایشان در خیابان سپه مقابل  
 خیابان حاج شیخ هادى از هشت تاظهر واز ۴ تا ۶ بعد ازظهر دائر است .

### ختم سال پانزدهم

سال پانزدهم ارمغان باهمین شماره دهم انجام پذیرفت و بجای دو  
 شماره دیگر مطابق معمول همیشه يك كتاب نفیس ادبى كه از حیث حجم و  
 اندازه سه چهار برابر يك شماره ارمغانست فقط بمشتر كینى كه قبل از اسپند ماه  
 وجه اشتراك را پرداخته باشند در اسپند داده خواهد شد و از اول فروردین  
 سال شانزدهم ارمغان با مزایای بیشتر و قسمت های گوناگون آغاز  
 خواهد گردید .

### حب حیات نظامی

تنها وسیله ترك تریاك حب حیات نظامی است . از دور و نزدیک بدواخانه نظامی تهران مراجعه كنند



## ( کتابخانه ارمغان )

- ۱ - دوره چهارده ساله ارمغان در چهارده جلد .
- ۲ - دیوان استاد ابوالفرج رونی باتصحیحات پروفیسور چایکین  
مستشرق روسی و حواشی فاضل محترم میرزا محمدعلی خان ناصح .
- ۳ - دیوان کامل باباطاهر عریان نظم و نثر کلمات قصار عربی .
- ۴ - دیوان جام جم اوحدی باتصحیح و حواشی وحید دستگردی .
- ۵ - بختیارنامه تألیف عصر ساسان و ترجمه استاد دقایقی مروزی .
- ۶ - ره آورد وحید جلد اول و دوم .
- ۷ - دیوان یگانه استاد و تقاد بزرگ سخن ( ادیب الممالک )  
فراہانی در ہشتصد و بیست صفحہ و بیست و دو ہزار بیت  
داشتن این دیوان بی نظیر بر تمام اہل ذوق و ادب واجب است .
- ۸ - دیوان کامل مہین شاعر شیرین سخن سید احمد ہاتف اصفہانی
- ۹ - مانیٹیسیم . تألیف آفیلیاتر و ترجمہ شاہزادہ محسن میرزای ظلی
- ۱۰ - دیوان کامل قائم مقام بضمیمہ شرح حال وی

« در ہندوستان »

طالبان اشتراک ارمغان و خریداران کتب و مطبوعات  
آن ادارہ بادرس ذیل رجوع کنند:  
کلکتہ — کتابخانہ دانش



آخری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعار ۱۵  
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی  
صورت میں ایک آنہ یوہیہ دیرا نہ لیا جائے گا۔

۱۔ اگر کسی نے اس کتاب کا نام نہ  
 بھائی شہ جات خدابائی کی کتاب ہے  
 ۲۔ اس کتاب کا نام نہ بھائی شہ جات خدابائی کی کتاب ہے  
 ۳۔ اس کتاب کا نام نہ بھائی شہ جات خدابائی کی کتاب ہے  
 ۴۔ اس کتاب کا نام نہ بھائی شہ جات خدابائی کی کتاب ہے  
 ۵۔ اس کتاب کا نام نہ بھائی شہ جات خدابائی کی کتاب ہے  
 ۶۔ اس کتاب کا نام نہ بھائی شہ جات خدابائی کی کتاب ہے  
 ۷۔ اس کتاب کا نام نہ بھائی شہ جات خدابائی کی کتاب ہے  
 ۸۔ اس کتاب کا نام نہ بھائی شہ جات خدابائی کی کتاب ہے  
 ۹۔ اس کتاب کا نام نہ بھائی شہ جات خدابائی کی کتاب ہے  
 ۱۰۔ اس کتاب کا نام نہ بھائی شہ جات خدابائی کی کتاب ہے



